叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(personal Memoirs Of U. S. Grant, Part 1.) 000001

2. 尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(personal Memoirs Of U. S. Grant, Part 1.) 000002

3. 尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(personal Memoirs Of U. S. Grant, Part 1.) 000003

4. 尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(personal Memoirs Of U. S. Grant, Part 1.) 000004

5. 尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(personal Memoirs Of U. S. Grant, Part 1.) 000005

6. 尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(personal Memoirs Of U. S. Grant, Part 1.) 000006

7. 尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(personal Memoirs Of U. S. Grant, Part 1.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(Personal Memoirs of U. S. Grant, Part 1.)

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] , [pɑːrt][wʌn]

MEMOIRS	**OF**	**GENERAL**	**U**	**.**	**S**	**.**	**GRANT**	**,**	**Part**	**1**
回忆录	的	一般的	U	.	S	.	授予	,	部分	1

尤利西斯·格兰特将军回忆录，第一部分

['pɜːrsən(ə)l] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][juː] . [es] . [grænt]

PERSONAL	**MEMOIRS**	**OF**	**U**	**.**	**S**	**.**	**GRANT**
个人的	回忆录	的	U	.	S	.	授予

尤利西斯·格兰特个人回忆录

[baɪ][ju(:)'lisiːz][es] . [grænt]

by	**Ulysses**	**S**	**.**	**Grant**
经过	尤利西斯	S	.	授予

尤利西斯·S·格兰特

['prefəs] .

PREFACE	**.**
前言	.

前言。

" [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] .

"	**Man**	**proposes**	**and**	**God**	**disposes**	**.**
"	男人	提议	和	上帝	处置	.

人筹划，神安排。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]

"	**There**	**are**	**but**	**few**	**important**	**events**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**brought**	**about**	**by**
"	那里	是	但	很少	重要的	活动	在	这	事务	的	男人	带来	关于	经过

[ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

their	**own**	**choice**	**.**
他们的	自己的	选择	.

“人类事务中，真正由他们自己选择造成的大事少之又少。”

[ɔːl'ðoʊ] ['friːkwəntli] ['ɝːdʒd] [baɪ] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['mɛmˌwɑːrz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər]

Although	**frequently**	**urged**	**by**	**friends**	**to**	**write**	**my**	**memoirs**	**I**	**had**	**determined**	**never**
虽然	频繁地	敦促	经过	朋友们	到	写	我的	回忆录	我	有	决定	绝不

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	**do**	**so**	**,**
到	做	所以	,

尽管朋友们经常劝我写回忆录，但我一直决心永远不这样做。

[nɔːr][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

nor	**to**	**write**	**anything**	**for**	**publication**	**.**
也不	到	写	任何事物	为了	发布	.

也不撰写任何供发表的文章。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] - [tuː] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] ,

At	**the**	**age**	**of**	**nearly**	**sixty**	**-**	**two**	**I**	**received**	**an**	**injury**	**from**	**a**	**fall**	**,**
在	这	年龄	的	几乎	六十	-	二	我	已收到	一个	受伤	从	一个	落下	,

我快六十二岁的时候，因摔倒受伤。

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pærəntli] [ə'fekt] [maɪ]

which	confined	me	closely	to	the	house	while	it	did	not	apparently	affect	my
哪个	受限	我	密切	到	这	房子	尽管	它	做过	不是	显然	影响	我的

['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

general	health	.
一般的	健康	.

这使我只能待在家里，但似乎并没有影响我的整体健康。

[ðɪs] [meɪd] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] .

This	made	study	a	pleasant	pastime	.
这	制成	学习	一个	令人愉快的	消遣	.

这使得学习成为一种愉快的消遣。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði][ræs'kæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði]

Shortly	after	,	the	rascality	of	a	business	partner	developed	itself	by	the
不久	后	,	这	坏事	的	一个	商业	伙伴	发达	本身	经过	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] .

announcement	of	a	failure	.
公告	的	一个	失败	.

不久之后，一位商业伙伴的无赖行径通过宣布失败而暴露无遗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [suːn] ['æftər][baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [si'kjuəritis] ,

This	was	followed	soon	after	by	universal	depression	of	all	securities	,
这	曾是	随后	很快	后	经过	普遍的	沮丧	的	全部	证券	,

随后不久，所有证券市场都出现了普遍的暴跌。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [stɪl]

which	seemed	to	threaten	the	extinction	of	a	good	part	of	the	income	still
哪个	似乎	到	威胁	这	灭绝	的	一个	好的	部分	的	这	收入	仍然

[ri'teind] ,

retained	,
保留	,

这似乎威胁到剩余收入的大部分的存亡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][ækt][ʌv; əv] [frendz] .

and	for	which	I	am	indebted	to	the	kindly	act	of	friends	.
和	为了	哪个	我	是	负债累累	到	这	亲切地	行为	的	朋友们	.

对此，我由衷感谢朋友们的善举。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

At	this	juncture	the	editor	of	the	Century	Magazine	asked	me	to	write	a	few
在	这	契机	这	编辑	的	这	世纪	杂志	问	我	到	写	一个	很少

['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

articles	for	him	.
文章	为了	他	.

这时，《世纪杂志》的编辑请我为他写几篇文章。

[aɪ] [kən'sentid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

I	consented	for	the	money	it	gave	me	;
我	同意	为了	这	钱	它	给予	我	;

我同意了，因为它给了我钱；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɔːroʊd] ['mʌni] .

for	at	that	moment	I	was	living	upon	borrowed	money	.
为了	在	那	片刻	我	曾是	活的	之上	借来的	钱	.

因为那时我靠借来的钱生活。

[ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [faʊnd] [kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	work	I	found	congenial	,	and	I	determined	to	continue	it	.
这	工作	我	成立	相投	,	和	我	决定	到	继续	它	.

我发现这份工作很合我的心意，所以我决定继续做下去。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] ; [aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	event	is	an	important	one	for	me	,	for	good	or	evil	;	I	hope	for	the
这	事件	是	一个	重要的	一	为了	我	,	为了	好的	或者	邪恶的	;	我	希望	为了	这

['fɔ:rmər] .

former	.
以前的	.

这件事对我来说意义重大，无论好坏；我希望是前者。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

In	preparing	these	volumes	for	the	public	,
在	准备	这些	卷	为了	这	民众	,

在为公众准备这些卷册时，

[aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs]

I	have	entered	upon	the	task	with	the	sincere	desire	to	avoid	doing	injustice
我	有	进入	之上	这	任务	和	这	真诚	欲望	到	避免	正在做	不公正

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

to	any	one	,
到	任何	一	,

我怀着真诚的愿望承担这项任务，希望避免对任何人造成不公。

['weðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɔ:r] [kən'fedərət] [saɪd] ,

whether	on	the	National	or	Confederate	side	,
无论	在	这	国家的	或者	南方邦联	边	,

无论站在国民军还是邦联军一边，

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] [wer] ['speʃ(ə)l]

other	than	the	unavoidable	injustice	of	not	making	mention	often	where	special
其他	比	这	不可避免的	不公正	的	不是	制作	提到	经常	在哪里	特别的

['menʃ(ə)n] [ɪz] [du:] .

mention	is	due	.
提到	是	到期的	.

除了无法避免的不公正现象，即在应该特别表扬的地方却常常没有得到表扬。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] ['erərz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

There	must	be	many	errors	of	omission	in	this	work	,
那里	必须	是	许多	错误	的	省略	在	这	工作	,

这项工作中肯定存在许多疏漏错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [sʌtʃ] [wei]

because	the	subject	is	too	large	to	be	treated	of	in	two	volumes	in	such	way
因为	这	主题	是	也	大的	到	是	治疗	的	在	二	卷	在	这样的	方式

[æz; əz][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ɪn'geɪdʒd] .

as	to	do	justice	to	all	the	officers	and	men	engaged	.
作为	到	做	正义	到	全部	这	警官	和	男人	已订婚的	.

因为这个主题太大了，无法用两卷书来全面论述，以公正地对待所有参与其中的官兵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['instənsiz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

There	were	thousands	of	instances	,	during	the	rebellion	,	of	individual	,
那里	是	数千	的	实例	,	期间	这	叛乱	,	的	个人	,

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

在叛乱期间，个人、公司等发生的事件数以千计。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [di:dz] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd]

regimental	and	brigade	deeds	of	heroism	which	deserve	special	mention	and
团级	和	旅	契约	的	英雄主义	哪个	应得	特别的	提到	和

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

are	not	here	alluded	to	.
是	不是	这里	暗示	到	.

团级和旅级部队的英勇事迹值得特别提及，但这里没有一一赘述。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

The	troops	engaged	in	them	will	have	to	look	to	the	detailed	reports	of
这	军队	已订婚的	在	他们	将要	有	到	看	到	这	详细的	报告	的

[ðer; ðər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'mɑːndəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːdz] .

their	individual	commanders	for	the	full	history	of	those	deeds	.
他们的	个人	指挥官	为了	这	满的	历史	的	那些	契约	.

参与这些行动的部队必须查阅各自指挥官的详细报告，才能了解这些行动的全部经过。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

The	first	volume	,	as	well	as	a	portion	of	the	second	,
这	第一的	体积	,	作为	出色地	作为	一个	部分	的	这	第二	,

第一卷以及第二卷的一部分，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

was	written	before	I	had	reason	to	suppose	I	was	in	a	critical	condition
曾是	书面	前	我	有	原因	到	认为	我	曾是	在	一个	批判的	状况

[ʌv; əv] [helθ] .

of	health	.
的	健康	.

这篇文章写于我意识到自己健康状况危急之前。

['leɪtər] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Later	I	was	reduced	almost	to	the	point	of	death	,
之后	我	曾是	减少	几乎	到	这	观点	的	死亡	,

后来我几乎奄奄一息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	it	became	impossible	for	me	to	attend	to	anything	for	weeks	.
和	它	成为	不可能的	为了	我	到	出席	到	任何事物	为了	周	.

好几个星期以来，我什么事都做不了。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [riː'geɪnd] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ,

I	have	,	however	,	somewhat	regained	my	strength	,	and	am	able	,	often	,
我	有	,	然而	,	有些	恢复	我的	力量	,	和	是	有能力的	,	经常	,

然而，我的体力已经有所恢复，而且常常能够……

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

to	devote	as	many	hours	a	day	as	a	person	should	devote	to	such	work	.
到	奉献	作为	许多	小时	一个	天	作为	一个	人	应该	奉献	到	这样的	工作	.

每天投入足够的时间从事这项工作。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	would	have	more	hope	of	satisfying	the	expectation	of	the	public	if	I	could
我	会	有	更多的	希望	的	令人满意	这	期待	的	这	民众	如果	我	可以

[hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self] [mɔːr] [taɪm] .

have	allowed	myself	more	time	.
有	允许	我	更多的	时间	.

如果我能给自己更多的时间，我或许更有希望满足公众的期望。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [best] ['efərts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,

I	have	used	my	best	efforts	,	with	the	aid	of	my	eldest	son	,
我	有	用过的	我的	最好的	努力	,	和	这	援助	的	我的	长子	儿子	,

我已尽我所能，并得到了我大儿子的帮助。

[ef] . [diː] . [grænt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [tuː; tə]['verɪfaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] ['evri]

F	.	D	.	Grant	,	assisted	by	his	brothers	,	to	verify	from	the	records	every
F	.	D	.	授予	,	协助	经过	他的	兄弟	,	到	核实	从	这	记录	每一个

['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt]['gɪv(ə)n] .

statement	of	fact	given	.
陈述	的	事实	给定	.

FD Grant 在他的兄弟们的协助下，从记录中核实了所作的每一项事实陈述。

[ðə; ði] ['kɑːments] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ,

The	**comments**	**are**	**my**	**own**	**,**
这	评论	是	我的	自己的	,

以上评论均为我个人观点。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mætərz] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ['weðər] ['ʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	**show**	**how**	**I**	**saw**	**the**	**matters**	**treated**	**of**	**whether**	**others**	**saw**	**them**	**in**	**the**
和	展示	如何	我	锯	这	事情	治疗	的	无论	其他的	锯	他们	在	这

[seɪm] [laɪt] [ɔːr][nɑːt] .

same	**light**	**or**	**not**	**.**
相同的	光	或者	不是	.

并说明我对这些事情的看法，以及其他人是否也持相同看法。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'maːks] [aɪ]['prez(ə)nt] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

With	**these**	**remarks**	**I**	**present**	**these**	**volumes**	**to**	**the**	**public**	**,**
和	这些	评论	我	展示	这些	卷	到	这	民众	,

我谨以此番话将这些著作呈献给公众。

['æskɪŋ] [noʊ]['feɪvər][bʌt; bət]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

asking	**no**	**favor**	**but**	**hoping**	**they**	**will**	**meet**	**the**	**approval**	**of**	**the**	**reader**	**.**
问	不	偏爱	但	希望	他们	将要	见面	这	赞同	的	这	读者	.

不求任何好处，只希望得到读者的认可。

[juː] . [es] . [grænt] .

U	**.**	**S**	**.**	**GRANT**	**.**
U	.	S	.	授予	.

美国格兰特。

[maʊnt] [mə'grɛgɚ] , [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

MOUNT	**MACGREGOR**	**,**	**NEW**	**YORK**	**,**	**July**	**1**	**,**	**1885**	**.**
山	麦格雷戈	,	新的	约克	,	七月	1	,	-	.

纽约州麦格雷戈山，1885 年 7 月 1 日。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['vɑːljəm] [aɪ] .

VOLUME	**I**	**.**
体积	我	.

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] . ['ænsestri] — [bɜːrθ] — ['bɔɪhʊd] .

CHAPTER	**I**	**.**	**ANCESTRY**	**—**	**BIRTH**	**—**	**BOYHOOD**	**.**
章	我	.	祖先	—	出生	—	童年	.

第一章 祖先—出生—童年。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[west] [pɔɪnt] — [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

WEST	**POINT**	**—**	**GRADUATION**	**.**
西方	观点	—	毕业	.

西点军校——毕业典礼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['ɑ:rmi] [laɪf] — ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:r] — [kæmp] [sə'lu:briti] .

ARMY	LIFE	—	CAUSES	OF	THE	MEXICAN	WAR	—	CAMP	SALUBRITY	.
军队	生活	—	原因	的	这	墨西哥人	战争	—	营	健康	.

军队生活——墨西哥战争的起因——萨卢布里蒂营。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kɔ:rpəs] ['krɪsti] — ['meksɪkən] ['smʌglɪŋ] — ['spænɪʃ] [ru:l] [ɪn] ['meksɪkoʊ] — [sə'plaɪɪŋ]

CORPUS	CHRISTI	—	MEXICAN	SMUGGLING	—	SPANISH	RULE	IN	MEXICO	—	SUPPLYING
语料库	克里斯蒂	—	墨西哥人	走私	—	西班牙语	规则	在	墨西哥	—	供应

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

TRANSPORTATION	.
运输	.

科珀斯克里斯蒂—墨西哥走私—西班牙在墨西哥的统治—供应运输。

['tʃæptər] [vi:] . [trɪp] [tu:; tə] ['ɔ:stən] — [prə'moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [fʊl] ['sekənd] - [lu:'tenənt] — ['ɑ:rmi]

CHAPTER	V	.	TRIP	TO	AUSTIN	—	PROMOTION	TO	FULL	SECOND	-	LIEUTENANT	—	ARMY
章	V	.	旅行	到	奥斯汀	—	晋升	到	满的	第二	-	中尉	—	军队

[ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

OF	OCCUPATION	.
的	职业	.

第五章 奥斯汀之旅——晋升为正式少尉——占领军。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmi] — ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] — [ðə; ði]['ri:əu] [grænd] .

ADVANCE	OF	THE	ARMY	—	CROSSING	THE	COLORADO	—	THE	RIO	GRANDE	.
进步	的	这	军队	—	过境	这	科罗拉多州	—	这	里约	格兰德	.

军队前进——渡过科罗拉多河——格兰德河。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:r] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'sɑ:kə] [di:] [lɑ:]

THE	MEXICAN	WAR	—	THE	BATTLE	OF	PALO	ALTO	—	THE	BATTLE	OF	RESACA	DE	LA
这	墨西哥人	战争	—	这	战斗	的	帕洛	阿尔托	—	这	战斗	的	雷萨卡	德语	洛杉矶

['pɑ:lmɑ:] — ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] — ['mu:vmənt] [ɑ:n][kɑ:'mɑ:rgoʊ] .

PALMA	—	ARMY	OF	INVASION	—	GENERAL	TAYLOR	—	MOVEMENT	ON	CAMARGO	.
帕尔马	—	军队	的	入侵	—	一般的	泰勒	—	移动	在	卡马戈	.

墨西哥战争——帕洛阿尔托战役——雷萨卡德拉帕尔马战役——入侵军队——泰勒将军——卡马戈战役。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æd'væns] [ɑ:n] [ˌmɑ:ntə'reɪ] — [ðə; ði] [blæk] [fɔ:rt] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ] — [sə'rendər]

ADVANCE	ON	MONTEREY	—	THE	BLACK	FORT	—	THE	BATTLE	OF	MONTEREY	—	SURRENDER
进步	在	蒙特雷	—	这	黑色的	堡	—	这	战斗	的	蒙特雷	—	投降

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

OF	THE	CITY	.
的	这	城市	.

进军蒙特雷——黑堡——蒙特雷战役——蒙特雷城投降。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] — ['bu:nə] ['vɪstə] — ['mu:vmənt] [ə'genst] ['vɪrə] ['kru:z] — [si:dʒ] [ænd; ənd]
POLITICAL INTRIGUE — BUENA VISTA — MOVEMENT AGAINST VERA CRUZ — SIEGE AND
政治的 阴谋 — 布埃纳 维斯塔 — 移动 反对 维拉 克鲁兹 — 围城 和
['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z] .
CAPTURE OF VERA CRUZ .
捕获 的 维拉 克鲁兹 .

政治阴谋——布埃纳维斯塔——反对韦拉克鲁斯的运动——围攻和攻占韦拉克鲁斯。

['tʃæptər] [eks] . [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][hɑ:'lɑ:pə] — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔ:rdoʊ] — [pɛ'roʊti] —
CHAPTER X . MARCH TO JALAPA — BATTLE OF CERRO GORDO — PEROTE —
章 X . 行进 到 哈拉帕 — 战斗 的 塞罗 戈尔多 — 佩罗特 —
['pweblɑ:; pju'eblə] — [skɔt] [ænd; ənd] ['teilə] .
PUEBLA — SCOTT AND TAYLOR .
普埃布拉 — 斯科特 和 泰勒 .

第十章 进军哈拉帕——戈多山之战——佩罗特——普埃布拉——斯科特和泰勒。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kɑ:n'trɛrɑ:z] — [ə'sɔ:lt] [æt; ət]
ADVANCE ON THE CITY OF MEXICO — BATTLE OF CONTRERAS — ASSAULT AT
进步 在 这 城市 的 墨西哥 — 战斗 的 孔特雷拉斯 — 突击 在
[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] — [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [pi:s] — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][moʊ'li:noʊ] [del] ['reɪ] — ['stɔ:rmɪŋ]
CHURUBUSCO — NEGOTIATIONS FOR PEACE — BATTLE OF MOLINO DEL REY — STORMING
丘鲁布斯科 — 谈判 为了 和平 — 战斗 的 莫利诺 del 雷伊 — 暴风雨
[ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] — [sæn] ['koʊzm] — [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
OF CHAPULTEPEC — SAN COSME — EVACUATION OF THE CITY — HALLS OF THE
的 查普尔特佩克 — SAN cosme — 疏散 的 这 城市 — 大厅 的 这
- .
MONTEZUMAS .
- .

进军墨西哥城——孔特雷拉斯战役——丘鲁布斯科攻城战——和平谈判——莫利诺德尔雷战役——攻占查普尔特佩克——圣科斯梅——撤离城市——蒙特祖玛大厅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[prə'moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] — ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [ðə; ði]
PROMOTION TO FIRST LIEUTENANT — CAPTURE OF THE CITY OF MEXICO — THE
晋升 到 第一的 中尉 — 捕获 的 这 城市 的 墨西哥 — 这
['ɑ:rmi] — ['meksɪkən] ['soʊldʒərz] — [pi:s] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .
ARMY — MEXICAN SOLDIERS — PEACE NEGOTIATIONS .
军队 — 墨西哥人 士兵 — 和平 谈判 .

晋升为中尉——攻占墨西哥城——军队——墨西哥士兵——和平谈判。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['triːti] [ʌv; əv] [piːs] — ['meksɪkən] [bʊl] [faɪts] — [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] — [trɪp] [tuː; tə]

TREATY	OF	PEACE	—	MEXICAN	BULL	FIGHTS	—	REGIMENTAL	QUARTERMASTER	—	TRIP	TO
条约	的	和平	—	墨西哥人	公牛	战斗	—	团级	军需	—	旅行	到

[pɑːpəkætəpɛtəl] — [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

POPOCATAPETL	—	TRIP	TO	THE	CAVES	OF	MEXICO	.
波波卡特佩特尔	—	旅行	到	这	洞穴	的	墨西哥	.

和平条约—墨西哥斗牛—团军需官—波波卡塔佩特火山之旅—墨西哥洞穴之旅。

[mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]

MAPS	AND	ILLUSTRATIONS
地图	和	插图

地图和插图

[brə'vet] ['sekənd]

BREVET	SECOND
特许状	第二

第二版

[luː'tenənt] [juː] . [es] . [grænt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

LIEUTENANT	U	.	S	.	GRANT	AT	THE	AGE	OF	21
中尉	U	.	S	.	授予	在	这	年龄	的	-

21岁的尤利西斯·格兰特中尉

['jɪrz] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [də'gerətaɪp] ['teɪkən] [æt; ət] [be'θel] ,

YEARS	,	FROM	AN	OLD	DAGUERREOTYPE	TAKEN	AT	BETHEL	,
年	,	从	一个	老的	达盖尔银版摄影法	已采取	在	伯特利	,

多年前，从一张在伯特利拍摄的旧银版照片中可以看到。

['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn] - .

CLERMONT	COUNTY	,	OHIO	,	IN	1843	.
克莱蒙特	县	,	俄亥俄州	,	在	-	.

俄亥俄州克莱蒙县，1843 年。

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl]

ENGRAVED	ON	STEEL
刻	在	钢

镌刻于钢上

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ritʃi] , [en] . [ə; eɪ] . . . . . ['frʌntɪspiːs]

BY	A	.	H	.	RITCHIE	,	N	.	A	. . . . .	Frontispiece
经过	一个	.	H	.	里奇	,	N	.	一个	. . . . .	卷首插图

作者：阿·里奇，娜..... 扉页

['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] . . . . . .

FAC	-	SIMILE	OF	HANDWRITING	. . . . .
FAC	-	明喻	的	手写	. . . . .

手写体的传真件.....

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication

奉献

献词

['bɜːrθpleɪs] [æt; ət] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , ['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] ; [oʊ'haɪoʊ] .

BIRTHPLACE	AT	POINT	PLEASANT	,	CLERMONT	COUNTY	;	OHIO	.
出生地	在	观点	令人愉快的	,	克莱蒙特	县	;	俄亥俄州	.

出生地：俄亥俄州克莱蒙县普莱森特角。

[etʃt] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

ETCHED	BY	WM	.
蚀刻	经过	西摩	.

由 WM 蚀刻。

[iː] . ['mɑːrʃl]
E . MARSHALL
E . 马歇尔

E·马歇尔

[mæp][ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'proʊtʃɪz]
MAP OF MONTEREY AND ITS APPROACHES
地图 的 蒙特雷 和 它是 方法

蒙特雷及其周边地区地图

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]
MAP OF THE VALLEY OF MEXICO
地图 的 这 谷 的 墨西哥

墨西哥谷地图

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ænsestri] — [bɜːrθ] — ['bɔɪhʊd] .
ANCESTRY — BIRTH — BOYHOOD .
祖先 — 出生 — 童年 .

祖先—出生—童年。

[maɪ]['fæməli][ɪz] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
My family is American , and has been for generations , in all its branches ,
我的 家庭 是 美国人 , 和 有 到过 为了 几代人 , 在 全部它是 分支 ,
[də'rekt][ænd; ənd] [kə'lætərəl] .
direct and collateral .
直接的 和 抵押品 .

我的家族是美国人，世世代代都是美国人，包括直系和旁系所有分支。

['mæθjuː] [grænt] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
Mathew Grant , the founder of the branch in America , of which I am a
马修 授予 , 这 创始人 的 这 分支 在 美国 , 的 哪个 我 是 一个
[dɪ'sendənt] ,
descendant ,
后裔 ,

马修·格兰特是美国分支的创始人，我是他的后裔。

[riːtʃt] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] [meɪ] , - .
reached Dorchester , Massachusetts , in May , 1630 .
达到 多切斯特 , 马萨诸塞州 , 在 可能 , - .

1630年5月抵达马萨诸塞州多切斯特。

[ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['wɪnzər] , [kə'netɪkət] ,
In 1635 he moved to what is now Windsor , Connecticut ,
在 - 他 已搬 到 什么 是 现在 温莎 , 康涅狄格州 ,

1635年，他搬到了现在的康涅狄格州温莎市。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'veɪər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːləni] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
and was the surveyor for that colony for more than forty years .
和 曾是 这 测量员 为了 那 殖民地 为了 更多的 比 四十 年 .

并担任该殖民地的测量员四十余年。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [taʊn] [klɜːrk] .
He was also , for many years of the time , town clerk .
他 曾是 还 , 为了 许多 年 的 这 时间 , 镇 职员 .

在当时的很多年里，他还担任镇书记员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] ,

He	was	a	married	man	when	he	arrived	at	Dorchester	,
他	曾是	一个	已婚	男人	什么时候	他	到达的	在	多切斯特	,

他抵达多切斯特时已婚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	his	children	were	all	born	in	this	country	.
但	他的	孩子们	是	全部	出生	在	这	国家	.

但他的孩子们都出生在这个国家。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['sæmjuəl] , [tʊk] [lændz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] ,

His	eldest	son	,	Samuel	,	took	lands	on	the	east	side	of	the	Connecticut	River	,
他的	长子	儿子	,	塞缪尔	,	采取	土地	在	这	东方	边	的	这	康涅狄格州	河	,

他的长子塞缪尔在康涅狄格河东岸获得了土地。

['ɑːpəzɪt] ['wɪnzər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

opposite	Windsor	,	which	have	been	held	and	occupied	by	descendants	of
对面的	温莎	,	哪个	有	到过	握住	和	占领	经过	后代	的

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

his	to	this	day	.
他的	到	这	天	.

与温莎相对的那些地方，至今仍由他的后代拥有和居住。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['mæθjuː] [grænt] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [frʌm; frəm]

I	am	of	the	eighth	generation	from	Mathew	Grant	,	and	seventh	from
我	是	的	这	第八	一代	从	马修	授予	,	和	第七	从

['sæmjuəl] .

Samuel	.
塞缪尔	.

我是马修·格兰特的第八代后裔，塞缪尔的第七代后裔。

['mæθjuː] ['grænts] [fɜːrst] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['wɪnzər] ,

Mathew	Grant's	first	wife	died	a	few	years	after	their	settlement	in	Windsor	,
马修	格兰特	第一的	妻子	死亡	一个	很少	年	后	他们的	沉降	在	温莎	,

马修·格兰特的第一任妻子在他们定居温莎几年后去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['æftər] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['rɔkwel] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd]

and	he	soon	after	married	the	widow	Rockwell	,	who	,	with	her	first	husband
和	他	很快	后	已婚	这	寡妇	洛克威尔	,	WHO	,	和	她	第一的	丈夫

,

,

,

不久之后，他娶了寡妇罗克韦尔，她与她的第一任丈夫，

[hæd; həd] [bɪn] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]

had	been	fellow	-	passengers	with	him	and	his	first	wife	,	on	the	ship
有	到过	同伴	-	乘客	和	他	和	他的	第一的	妻子	,	在	这	船

['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

Mary	and	John	,
玛丽	和	约翰	,

他们曾与他和他的第一任妻子一起乘坐“玛丽和约翰”号轮船。

[frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] , ['ɪŋgləɳd] , [ɪn] - .

from	Dorchester	,	England	,	in	1630	.
从	多切斯特	,	英格兰	,	在	-	.

1630年出生于英国多切斯特。

['mɪsɪz] . ['rɔkwel] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ]

Mrs	**.**	**Rockwell**	**had**	**several**	**children**	**by**	**her**	**first**	**marriage**	**,**	**and**	**others**	**by**
太太	.	洛克威尔	有	一些	孩子们	经过	她	第一的	婚姻	,	和	其他的	经过

[hɜːr; hər] ['sekənd] .

her	**second**	**.**
她	第二	.

罗克韦尔夫人与第一任丈夫育有几个孩子，与第二任丈夫又育有几个孩子。

[baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['leɪtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]

By	**intermarriage**	**,**	**two**	**or**	**three**	**generations**	**later**	**,**	**I**	**am**	**descended**	**from**	**both**	**the**
经过	异族通婚	,	二	或者	三	几代人	之后	,	我	是	下降	从	两个都	这

[waɪvz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [grænt] .

wives	**of**	**Mathew**	**Grant**	**.**
妻子们	的	马修	授予	.

通过两三代的通婚，我成为了马修·格兰特两位妻子的后裔。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'sendɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] , ['noʊə] [grænt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	**the**	**fifth**	**descending**	**generation**	**my**	**great**	**grandfather**	**,**	**Noah**	**Grant**	**,**	**and**	**his**
在	这	第五	下降	一代	我的	伟大的	祖父	,	诺亚	授予	,	和	他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

younger	**brother**	**,**
年轻	兄弟	,

在我的曾祖父诺亚·格兰特和他的弟弟的第五代后裔中，

['sɑːləmən] , [held] [kə'miʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]

Solomon	**,**	**held**	**commissions**	**in**	**the**	**English**	**army**	**,**	**in**	**1756**	**,**	**in**	**the**	**war**	**against**	**the**
所罗门	,	握住	佣金	在	这	英语	军队	,	在	-	,	在	这	战争	反对	这

[frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] .

French	**and**	**Indians**	**.**
法语	和	印度人	.

所罗门于 1756 年在英国军队中担任军官，参与了对法印战争。

[bəuθ][wɜːr; wər] [kɪld] [ðæt] [jɪr] .

Both	**were**	**killed**	**that**	**year**	**.**
两个都	是	被杀	那	年	.

两人均于那年遇害。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , ['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['noʊə] , [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

My	**grandfather**	**,**	**also**	**named**	**Noah**	**,**	**was**	**then**	**but**	**nine**	**years**	**old**	**.**
我的	祖父	,	还	命名	诺亚	,	曾是	然后	但	九	年	老的	.

我的祖父也叫诺亚，当时只有九岁。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]

At	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**the**	**war**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**	**after**	**the**	**battles**	**of**
在	这	打破	出去	的	这	战争	的	这	革命	,	后	这	战斗	的

['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] ,

Concord	**and**	**Lexington**	**,**
和睦	和	列克星敦	,

在独立战争爆发之际，在康科德战役和列克星顿战役之后，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['kʌmpəni] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ,

he	**went**	**with**	**a**	**Connecticut**	**company**	**to**	**join**	**the**	**Continental**	**army**	**,**
他	去	和	一个	康涅狄格州	公司	到	加入	这	大陆	军队	,

他跟随康涅狄格州的一家公司加入了大陆军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

and	**was**	**present**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Bunker**	**Hill**	**.**
和	曾是	展示	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	.

他曾参加过邦克山战役。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈjɔːrktaʊn] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] .

He	served	until	the	fall	of	Yorktown	,	or	through	the	entire	Revolutionary	war	.
他	服务	直到	这	落下	的	约克镇	,	或者	通过	这	全部的	革命者	战争	.

他一直服役到约克镇陷落，也就是整个美国独立战争时期。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [haʊˈevər] ,

He	must	,	however	,
他	必须	,	然而	,

然而，他必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz]

have	been	on	furlough	part	of	the	time	—	as	I	believe	most	of	the	soldiers
有	到过	在	休假	部分	的	这	时间	—	作为	我	相信	最多	的	这	士兵

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wɜːr; wər] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈmærid] [ɪn] [kəˈnetɪkət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

of	that	period	were	—	for	he	married	in	Connecticut	during	the	war	,
的	那	时期	是	—	为了	他	已婚	在	康涅狄格州	期间	这	战争	,

他曾多次休假——我相信那个时期的大多数士兵都是如此——因为他在战争期间在康涅狄格州结了婚。

[hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] .

had	two	children	,	and	was	a	widower	at	the	close	.
有	二	孩子们	,	和	曾是	一个	鳏夫	在	这	关闭	.

他有两个孩子，去世时已是鳏夫。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈemigreitid] [tuː; tə] [wɛstˈmɔrlənd] [ˈkaʊnti] , [ˌpensɫˈveɪniə] ,

Soon	after	this	he	emigrated	to	Westmoreland	County	,	Pennsylvania	,
很快	后	这	他	移民	到	韦斯特摩兰	县	,	宾夕法尼亚州	,

此后不久，他移民到了宾夕法尼亚州的韦斯特摩兰县。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈgriːnzbɝg] [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] .

and	settled	near	the	town	of	Greensburg	in	that	county	.
和	定居	靠近	这	镇	的	格林斯堡	在	那	县	.

并定居在该县格林斯堡镇附近。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpiːtər] [grænt] .

He	took	with	him	the	younger	of	his	two	children	,	Peter	Grant	.
他	采取	和	他	这	年轻	的	他的	二	孩子们	,	彼得	授予	.

他带走了他的小儿子彼得·格兰特。

[ðə; ði] [ˈeldər] , [ˈsɑːləmən] , [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [kəˈnetɪkət] [ʌnˈtɪl] [oʊld] [ɪˈnʌf]

The	elder	,	Solomon	,	remained	with	his	relatives	in	Connecticut	until	old	enough
这	长老	,	所罗门	,	剩余	和	他的	亲属	在	康涅狄格州	直到	老的	足够的

[tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

to	do	for	himself	,
到	做	为了	他自己	,

哥哥所罗门一直和亲戚们住在康涅狄格州，直到长大成人能够自理为止。

[wen] [hiː; hi] [ˈemigreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [west] [ˈɪndiz] .

when	he	emigrated	to	the	British	West	Indies	.
什么时候	他	移民	到	这	英国	西方	印第斯	.

当他移民到英属西印度群岛时。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ˌpensɫˈveɪniə] , [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈkæptɪn] [ˈnoʊə] [grænt] ,

Not	long	after	his	settlement	in	Pennsylvania	,	my	grandfather	,	Captain	Noah	Grant	,
不是	长的	后	他的	沉降	在	宾夕法尼亚州	,	我的	祖父	,	队长	诺亚	授予	,

[ˈmærid] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈkeli] ,

married	a	Miss	Kelly	,
已婚	一个	错过	凯莉	,

我的祖父诺亚·格兰特上尉定居宾夕法尼亚州不久后，就与凯利小姐结婚了。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [ˈemigreitid] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [oʊˈhaɪoʊ] ,

and	in	1799	he	emigrated	again	,	this	time	to	Ohio	,
和	在	-	他	移民	再次	,	这	时间	到	俄亥俄州	,

1799年，他再次移民，这次去了俄亥俄州。

[ænd; ənd] ['setld] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɪrfiːld] [naʊ] [stændz] .

and	settled	where	the	town	of	Deerfield	now	stands	.
和	定居	在哪里	这	镇	的	迪尔菲尔德	现在	站立	.

他们定居在了现在迪尔菲尔德镇所在的位置。

[hiː; hi][hæd; həd][naʊ] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['piːtər] , [ə; eɪ][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] .

He	had	now	five	children	,	including	Peter	,	a	son	by	his	first	marriage	.
他	有	现在	五	孩子们	,	包括	彼得	,	一个	儿子	经过	他的	第一的	婚姻	.

他现在有五个孩子，其中包括他与前妻所生的儿子彼得。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['dʒesi][ɑːr] . [grænt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] — ['oʊldɪst][sʌn] , [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

My	father	,	Jesse	R	.	Grant	,	was	the	second	child	—	oldest	son	,	by	the	second	marriage	.
我的	父亲	,	杰西	拉	.	授予	,	曾是	这	第二	孩子	—	最老	儿子	,	经过	这	第二	婚姻	.

我的父亲杰西·R·格兰特是家里的第二个孩子，也是我第二次婚姻所生的长子。

['piːtər] [grænt] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['meɪˌvɪl] , [kən'tʌki] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːspərəs] , ['mærid] ,

Peter	Grant	went	early	to	Maysville	,	Kentucky	,	where	he	was	very	prosperous	,	married	,
彼得	授予	去	早期的	到	梅斯维尔	,	肯塔基州	,	在哪里	他	曾是	非常	繁荣	,	已婚	,

彼得·格兰特很早就去了肯塔基州的梅斯维尔，在那里他非常富有，结了婚。

[hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nɔhə] ['rɪvər] ,

had	a	family	of	nine	children	,	and	was	drowned	at	the	mouth	of	the	Kanawha	River	,
有	一个	家庭	的	九	孩子们	,	和	曾是	溺水	在	这	嘴	的	这	卡纳瓦	河	,

她育有九个孩子，在卡纳瓦河口溺水身亡。

[vər'dʒɪniə] , [ɪn] - , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Virginia	,	in	1825	,	being	at	the	time	one	of	the	wealthy	men	of	the	West	.
弗吉尼亚州	,	在	-	,	存在	在	这	时间	一	的	这	富裕	男人	的	这	西方	.

1825 年的弗吉尼亚，当时是西部最富有的人之一。

[maɪ] ['grænmʌðər] [grænt] [daɪd] [ɪn] - , ['liːvɪŋ] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

My	grandmother	Grant	died	in	1805	,	leaving	seven	children	.
我的	祖母	授予	死亡	在	-	,	离开	七	孩子们	.

我的祖母格兰特于 1805 年去世，留下七个孩子。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['fæməli] .

This	broke	up	the	family	.
这	打破	向上	这	家庭	.

这导致了家庭破裂。

['kæptɪn] ['noʊə] [grænt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θrɪfti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] " ['leɪɪŋ] [ʌp] ['stɔrz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Captain	Noah	Grant	was	not	thrifty	in	the	way	of	"	laying	up	stores	on	earth	,
队长	诺亚	授予	曾是	不是	节俭	在	这	方式	的	"	躺下	向上	商店	在	地球	,

诺亚·格兰特船长并不节俭，他不会“在地球上囤积物资”。

" [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] ,

"	and	,	after	the	death	of	his	second	wife	,	he	went	,	with	the	two	youngest	children	,
"	和	,	后	这	死亡	的	他的	第二	妻子	,	他	去	,	和	这	二	最小的	孩子们	,

“第二任妻子去世后，他带着两个最小的孩子离开了。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ['piːtər] , [ɪn] ['meɪzˌvɪl] .

to	live	with	his	son	Peter	,	in	Maysville	.
到	居住	和	他的	儿子	彼得	,	在	梅斯维尔	.

他将和儿子彼得一起住在梅斯维尔。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɪrfiːld] ,

The	rest	of	the	family	found	homes	in	the	neighborhood	of	Deerfield	,
这	休息	的	这	家庭	成立	房屋	在	这	邻里	的	迪尔菲尔德	,

其余家人都在迪尔菲尔德附近找到了住处。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [tɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] [tɑːd] , [ʌv; əv]

my	father	in	the	family	of	judge	Tod	,	the	father	of	the	late	Governor	Tod	,	of
我的	父亲	在	这	家庭	的	法官	托德	,	这	父亲	的	这	晚的	州长	托德	,	的

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

我的父亲是托德法官家族的成员，托德法官是已故俄亥俄州州长托德的父亲。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,

His	industry	and	independence	of	character	were	such	,
他的	行业	和	独立	的	特点	是	这样的	,

他的勤奋和独立性格是这样的，

[ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər] ['kɔmpenseitid] ['fʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .

that	I	imagine	his	labor	compensated	fully	for	the	expense	of	his	maintenance	.
那	我	想象	他的	劳动	补偿	完全	为了	这	费用	的	他的	维护	.

我想他的劳动足以弥补他的生活开销。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːd]['fæməli] ,

There	must	have	been	a	cordiality	in	his	welcome	into	the	Tod	family	,
那里	必须	有	到过	一个	亲切	在	他的	欢迎	进入	这	托德	家庭	,

他融入托德家族时一定受到了热情欢迎。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [dʒʌdʒ] [tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	to	the	day	of	his	death	he	looked	upon	judge	Tod	and	his	wife	,
为了	到	这	天	的	他的	死亡	他	看起来	之上	法官	托德	和	他的	妻子	,

直到他去世的那一天，他都一直注视着托德法官和他的妻子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['revərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['perənts] [ɪn'sted]

with	all	the	reverence	he	could	have	felt	if	they	had	been	parents	instead
和	全部	这	尊敬	他	可以	有	毛毡	如果	他们	有	到过	父母	反而

[ʌv; əv] ['benɪfæktəz] .

of	benefactors	.
的	恩人	.

他怀着如同对待父母而非恩人般的敬畏之心。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tɑːd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən]

I	have	often	heard	him	speak	of	Mrs	.	Tod	as	the	most	admirable	woman
我	有	经常	听到	他	说话	的	太太	.	托德	作为	这	最多	令人钦佩的	女士

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

我经常听他提起托德夫人，说她是他所认识的最令人钦佩的女性。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːd]['fæməli]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn]

He	remained	with	the	Tod	family	only	a	few	years	,	until	old	enough	to	learn
他	剩余	和	这	托德	家庭	仅有的	一个	很少	年	,	直到	老的	足够的	到	学习

[ə; eɪ] [treɪd] .

a	trade	.
一个	贸易	.

他在托德家只待了几年，直到长大到可以学习一门手艺为止。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðər] , ['piːtər] [græntˌ] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt]

He	went	first	,	I	believe	,	with	his	half	-	brother	,	Peter	Grant	,	who	,	though	not
他	去	第一的	,	我	相信	,	和	他的	一半	-	兄弟	,	彼得	授予	,	WHO	,	尽管	不是

[ə; eɪ] ['tænər] [hɪm'self] ,

a	tanner	himself	,
一个	皮匠	他自己	,

我相信，他先和他的同父异母兄弟彼得·格兰特一起去的，彼得·格兰特本人虽然不是制革工人，

[oʊnd] [ə; eɪ] ['tænəri] [ɪn] ['meɪzˌvɪl] , [kən'tʌki] .

owned	a	tannery	in	Maysville	,	Kentucky	.
拥有	一个	制革厂	在	梅斯维尔	,	肯塔基州	.

在肯塔基州梅斯维尔拥有一家制革厂。

[hɪr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪrfiːld] [ænd; ənd]

Here	he	learned	his	trade	,	and	in	a	few	years	returned	to	Deerfield	and
这里	他	学习	他的	贸易	,	和	在	一个	很少	年	返回	到	迪尔菲尔德	和

[wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,

worked	for	,
工作	为了	,

他在这里学会了手艺，几年后回到迪尔菲尔德，为……工作。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [braʊn] ,

and	lived	in	the	family	of	a	Mr	.	Brown	,
和	居住地	在	这	家庭	的	一个	先生	.	棕色的	,

他住在布朗先生家。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braʊn] — " [huːz] ['bɑːdi] [laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

the	father	of	John	Brown	—	"	whose	body	lies	mouldering	in	the	grave	,	while	his
这	父亲	的	约翰	棕色的	—	"	谁	身体	谎言	模压	在	这	严重	,	尽管	他的

[soʊl] [goʊz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

soul	goes	marching	on	.
灵魂	去	行军	在	.

约翰·布朗的父亲——“他的身体在坟墓里腐烂，而他的灵魂却在前进。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braʊn] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents]

"	I	have	often	heard	my	father	speak	of	John	Brown	,	particularly	since	the	events
"	我	有	经常	听到	我的	父亲	说话	的	约翰	棕色的	,	特别	自从	这	活动

[æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

at	Harper's	Ferry	.
在	哈珀斯	渡船	.

“我经常听父亲谈起约翰·布朗，尤其是在哈珀斯费里事件之后。”

[braʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm]

Brown	was	a	boy	when	they	lived	in	the	same	house	,	but	he	knew	him
棕色的	曾是	一个	男生	什么时候	他们	居住地	在	这	相同的	房子	,	但	他	知道	他

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

布朗和他住在同一屋檐下时，布朗还是个孩子，但他后来才认识他。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl]

and	regarded	him	as	a	man	of	great	purity	of	character	,	of	high	moral
和	认为	他	作为	一个	男人	的	伟大的	纯度	的	特点	,	的	高的	道德

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	physical	courage	,
和	身体的	勇气	,

并认为他是一位品格高尚、道德高尚、身怀绝技的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [ænd; ənd] [ɪk'striːmɪst] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] ['ædvəkeɪt；-ət] .

but	a	fanatic	and	extremist	in	whatever	he	advocated	.
但	一个	狂热分子	和	极端分子	在	任何	他	倡导者	.

但他无论倡导什么，都是一个狂热分子和极端分子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	certainly	the	act	of	an	insane	man	to	attempt	the	invasion	of
它	曾是	当然	这	行为	的	一个	疯狂的	男人	到	试图	这	入侵	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

试图入侵南方，这无疑是疯子的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [men] .

and	the	overthrow	of	slavery	,	with	less	than	twenty	men	.
和	这	推翻	的	奴隶制	,	和	较少的	比	二十	男人	.

仅凭不到二十人就推翻了奴隶制。

[maɪ] ['fɑːðər] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['tænəri] [æt; ət]

My	father	set	up	for	himself	in	business	,	establishing	a	tannery	at
我的	父亲	放	向上	为了	他自己	在	商业	,	建立	一个	制革厂	在

[rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

Ravenna	,
拉文纳	,

我父亲白手起家，在拉文纳创办了一家制革厂。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] ['pɔːrtɪdʒ] ['kaʊnti] .

the	county	seat	of	Portage	County	.
这	县	座位	的	波蒂奇	县	.

波蒂奇县的县城。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][rə'venə; rɑː'vennɑː] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm]

In	a	few	years	he	removed	from	Ravenna	,	and	set	up	the	same
在	一个	很少	年	他	已移除	从	拉文纳	,	和	放	向上	这	相同的

['bɪznəs] [æt; ət] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] ,

business	at	Point	Pleasant	,
商业	在	观点	令人愉快的	,

几年后，他离开了拉文纳，并在普莱森特角重新开办了同样的生意。

['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Clermont	County	,	Ohio	.
克莱蒙特	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克莱蒙县。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

During	the	minority	of	my	father	,
期间	这	少数民族	的	我的	父亲	,

在我父亲未成年时期，

[ðə; ði] [west] [ə'fɔːd] [bʌt; bət] [pʊr] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['ɑːpjələnt][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə]

the	West	afforded	but	poor	facilities	for	the	most	opulent	of	the	youth	to
这	西方	提供	但	贫穷的	设施	为了	这	最多	奢华	的	这	青年	到

[ə'kwaɪər] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

acquire	an	education	,
获得	一个	教育	,

西方国家为最富裕的青年提供接受教育的条件非常简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz]

and	the	majority	were	dependent	,	almost	exclusively	,	upon	their	own	exertions
和	这	多数	是	依赖	,	几乎	只	,	之上	他们的	自己的	努力

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['lɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] .

for	whatever	learning	they	obtained	.
为了	任何	学习	他们	获得	.

大多数人所获得的知识几乎完全依赖于他们自身的努力。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][sɪks]

I	have	often	heard	him	say	that	his	time	at	school	was	limited	to	six
我	有	经常	听到	他	说	那	他的	时间	在	学校	曾是	有限的	到	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我经常听他说，他在学校的时间只有六个月。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [tuː] [jʌŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] ,

when	he	was	very	young	,	too	young	,	indeed	,	to	learn	much	,
什么时候	他	曾是	非常	年轻的	,	也	年轻的	,	的确	,	到	学习	很多	,

他年纪很小的时候，小到几乎学不到什么东西。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] " ['kwɔrtɚz]

or	to	appreciate	the	advantages	of	an	education	,	and	to	a	"	quarter's
或者	到	欣赏	这	优势	的	一个	教育	,	和	到	一个	"	季度

['skuːlɪŋ] " ['æftərwərdz] ,

schooling	"	afterwards	,
学校教育	"	然后	,

或者为了体会教育的好处，以及之后接受“四分之一的学校教育”，

['prɑːbəbli] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [tɑːd] .

probably	while	living	with	judge	Tod	.
大概	尽管	活的	和	法官	托德	.

可能是在和托德法官一起生活期间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

But	his	thirst	for	education	was	intense	.
但	他的	口渴	为了	教育	曾是	激烈的	.

但他对知识的渴望却十分强烈。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ræpɪdli] ,

He	learned	rapidly	,
他	学习	快速	,

他学得很快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ]

and	was	a	constant	reader	up	to	the	day	of	his	death	in	his	eightieth
和	曾是	一个	持续的	读者	向上	到	这	天	的	他的	死亡	在	他的	八十

[jɪr] .

year	.
年	.

他一直坚持读书，直到八十岁去世那天都是如此。

[bʊks] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Books	were	scarce	in	the	Western	Reserve	during	his	youth	,
图书	是	稀少	在	这	西	预订	期间	他的	青年	,

在他年轻的时候，西部保留地的书籍非常稀少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] ['evri] [bʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

but	he	read	every	book	he	could	borrow	in	the	neighborhood	where	he	lived	.
但	他	读	每一个	书	他	可以	借	在	这	邻里	在哪里	他	居住地	.

但他把他在居住地附近能借到的所有书都读完了。

[ðɪs] ['skersəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [riːd] ,

This	scarcity	gave	him	the	early	habit	of	studying	everything	he	read	,
这	缺乏	给予	他	这	早期的	习惯	的	学习	一切	他	读	,

这种匮乏的环境使他从小就养成了认真研读所有读过的东西的习惯。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	when	he	got	through	with	a	book	,	he	knew	everything	in	it	.
所以	那	什么时候	他	得到	通过	和	一个	书	,	他	知道	一切	在	它	.

所以当他读完一本书时，他就完全了解了书中的所有内容。

[ðə; ði]['hæbɪt] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [laɪf] .

The	habit	continued	through	life	.
这	习惯	持续	通过	生活	.

这个习惯伴随了他一生。

['iːv(ə)n]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl]

Even	after	reading	the	daily	papers	—	which	he	never	neglected	—	he	could	give	all
甚至	后	阅读	这	日常的	文件	—	哪个	他	绝不	被忽视的	—	他	可以	给	全部

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

the	important	information	they	contained	.
这	重要的	信息	他们	包含	.

即使读过他从不忽视的每日报纸，他也能提供报纸上所有重要的信息。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlər] ,

He	made	himself	an	excellent	English	scholar	,
他	制成	他自己	一个	出色的	英语	学者	,

他成为了一名优秀的英语学者。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə]

and	before	he	was	twenty	years	of	age	was	a	constant	contributor	to
和	前	他	曾是	二十	年	的	年龄	曾是	一个	持续的	贡献者	到

['westərn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Western	newspapers	,
西	报纸	,

不到二十岁，他就一直是西方报纸的定期撰稿人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	was	also	,	from	that	time	until	he	was	fifty	years	old	,
和	曾是	还	,	从	那	时间	直到	他	曾是	五十	年	老的	,

从那时起直到他五十岁，也一直是

[æn; ən]['eɪb(ə)l] [dɪ'beɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

an	able	debater	in	the	societies	for	this	purpose	,
一个	有能力的	辩论者	在	这	社会	为了	这	目的	,

为此目的而成为辩论社团中优秀辩手的人

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [west] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	were	common	in	the	West	at	that	time	.
哪个	是	常见的	在	这	西方	在	那	时间	.

这些在当时的西方很常见。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

He	always	took	an	active	part	in	politics	,	but	was	never	a	candidate	for
他	总是	采取	一个	积极的	部分	在	政治	,	但	曾是	绝不	一个	候选人	为了

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他一直积极参与政治活动，但从未竞选过任何公职。

[ɪk'sept] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] .

except	,	I	believe	,	that	he	was	the	first	Mayor	of	Georgetown	.
除了	,	我	相信	,	那	他	曾是	这	第一的	市长	的	乔治城	.

但我相信，他还是乔治城的第一任市长。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒæksən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] , [ə; eɪ]

He	supported	Jackson	for	the	Presidency	;	but	he	was	a	Whig	,	a
他	有	杰克逊	为了	这	总统职位	;	但	他	曾是	一个	辉格党	,	一个

[greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] ,

great	admirer	of	Henry	Clay	,
伟大的	仰慕者	的	亨利	黏土	,

他支持杰克逊竞选总统；但他本人是辉格党人，非常欣赏亨利·克莱。

[ænd; ənd] ['nevər] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['deməkræt] [fɔːr; fər] [haɪ] ['ɑːfɪs] ['æftər] ['dʒæksən] .

and	never	voted	for	any	other	democrat	for	high	office	after	Jackson	.
和	绝不	投票	为了	任何	其他	民主党人	为了	高的	办公室	后	杰克逊	.

杰克逊之后，他再也没有投票给任何其他民主党人担任高级职务。

[maɪ] ['mʌðɝz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

My	mother's	family	lived	in	Montgomery	County	,	Pennsylvania	,	for	several	generations	.
我的	母亲的	家庭	居住地	在	蒙哥马利	县	,	宾夕法尼亚州	,	为了	一些	几代人	.

我母亲的家族在宾夕法尼亚州蒙哥马利县生活了好几代。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] .

I	have	little	information	about	her	ancestors	.
我	有	小的	信息	关于	她	祖先	.

我对她的祖先知之甚少。

[hɜːr; hər] ['fæməli] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

Her	family	took	no	interest	in	genealogy	,	so	that	my	grandfather	,
她	家庭	采取	不	兴趣	在	家谱	,	所以	那	我的	祖父	,

她的家人对家谱研究毫无兴趣，所以我的祖父，

[huː] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [nuː] ['oʊnli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

who	died	when	I	was	sixteen	years	old	,	knew	only	back	to	his	grandfather	.
WHO	死亡	什么时候	我	曾是	十六	年	老的	,	知道	仅有的	后退	到	他的	祖父	.

我十六岁时去世的人，只知道他的祖父。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

On	the	other	side	,	my	father	took	a	great	interest	in	the	subject	,
在	这	其他	边	,	我的	父亲	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	主题	,

另一方面，我父亲对这个话题非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [in'teild] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['wɪnzər] ,

and	in	his	researches	,	he	found	that	there	was	an	entailed	estate	in	Windsor	,
和	在	他的	研究	,	他	成立	那	那里	曾是	一个	包含	财产	在	温莎	,

在他的研究中，他发现温莎有一处限定继承的地产。

[kə'netɪkət] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['lɔːsn] [grænt] — [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] .

Connecticut	,	belonging	to	the	family	,	to	which	his	nephew	,	Lawson	Grant	—	still	living	—	was	the	heir	.
康涅狄格州	,	属于	到	这	家庭	,	到	哪个	他的	侄子	,	劳森	授予	—	仍然	活的	—	曾是	这	继承人	.

康涅狄格州属于他的家族，他的侄子劳森·格兰特（仍然在世）是家族的继承人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [ɪm'paʊər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

He	was	so	much	interested	in	the	subject	that	he	got	his	nephew	to	empower	him	to	act	in	the	matter	,
他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	这	主题	那	他	得到	他的	侄子	到	赋能	他	到	行为	在	这	事情	,

他对这件事非常感兴趣，以至于他让侄子授权他处理此事。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ɔːr] - , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	in	1832	or	1833	,	when	I	was	a	boy	ten	or	eleven	years	old	,
和	在	-	或者	-	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	十	或者	十一	年	老的	,

1832年或1833年，当我还是个十岁或十一岁的男孩时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪnzər] , [pruːvd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ,

he	went	to	Windsor	,	proved	the	title	beyond	dispute	,
他	去	到	温莎	,	已证实	这	标题	超过	争议	,

他去了温莎，证明了自己的头衔毫无争议。

[ænd; ənd] [pɝˈfɛktəd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	perfected	the	claim	of	the	owners	for	a	consideration	—	three	thousand
和	完善	这	宣称	的	这	所有者	为了	一个	考虑	—	三	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [θɪŋk] .

dollars	,	I	think	.
美元	,	我	思考	.

并以对价（我想是三千美元）完善了所有者的索赔权。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wel] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [tuː] ,

I	remember	the	circumstance	well	,	and	remember	,	too	,
我	记住	这	环境	出色地	,	和	记住	,	也	,

我清楚地记得当时的情景，而且也记得，

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['widəuz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

hearing	him	say	on	his	return	that	he	found	some	widows	living	on	the	property
听力	他	说	在	他的	返回	那	他	成立	一些	寡妇	活的	在	这	财产

,

,

,

听到他回来后说，他发现一些寡妇住在那处房产里，

[huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

who	had	little	or	nothing	beyond	their	homes	.
WHO	有	小的	或者	没有什么	超过	他们的	房屋	.

除了家以外，他们几乎一无所有。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['eni] ['rekəmpens] .

From	these	he	refused	to	receive	any	recompense	.
从	这些	他	拒绝	到	收到	任何	补偿	.

他拒绝接受任何报酬。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['simpsn] , [muːvd] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] ,

My	mother's	father	,	John	Simpson	,	moved	from	Montgomery	County	,	Pennsylvania	,
我的	母亲的	父亲	,	约翰	辛普森	,	已搬	从	蒙哥马利	县	,	宾夕法尼亚州	,

[tuː; tə] ['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] ,

to	Clermont	County	,
到	克莱蒙特	县	,

我母亲的父亲约翰·辛普森从宾夕法尼亚州的蒙哥马利县搬到了克莱蒙县。

[oʊ'haɪoʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [θriː] ['dɔtɚz]

Ohio	,	about	the	year	1819	,	taking	with	him	his	four	children	,	three	daughters
俄亥俄州	,	关于	这	年	-	,	采取	和	他	他的	四	孩子们	,	三	女儿们

[ænd; ənd] [wʌn] [sʌn] .

and	one	son	.
和	一	儿子	.

大约在 1819 年，他带着他的四个孩子（三个女儿和一个儿子）去了俄亥俄州。

[maɪ] ['mʌðər] , ['hænə] ['simpsn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

My	mother	,	Hannah	Simpson	,	was	the	third	of	these	children	,
我的	母亲	,	汉娜	辛普森	,	曾是	这	第三	的	这些	孩子们	,

我的母亲汉娜·辛普森是这几个孩子中的老三，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

and	was	then	over	twenty	years	of	age	.
和	曾是	然后	超过	二十	年	的	年龄	.

当时他已经二十多岁了。

[hɜːr; hər] ['oʊldɪst] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

Her	oldest	sister	was	at	that	time	married	,	and	had	several	children	.
她	最老	姐姐	曾是	在	那	时间	已婚	,	和	有	一些	孩子们	.

她的大姐当时已经结婚，并育有几个孩子。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] 5th , - ,

She	still	lives	in	Clermont	County	at	this	writing	,	October	5th	,	1884	,
她	仍然	生活	在	克莱蒙特	县	在	这	写作	,	十月	5th	,	-	,

截至本文撰写之时（1884年10月5日），她仍然居住在克莱蒙县。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊvər] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	is	over	ninety	years	of	age	.
和	是	超过	九十	年	的	年龄	.

他已年过九十。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['meməri] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Until	her	memory	failed	her	,	a	few	years	ago	,
直到	她	记忆	失败的	她	,	一个	很少	年	前	,

直到几年前她的记忆完全丧失为止，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ruːɪnd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] [wen] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [lɔːst] [kən'troʊl]

she	thought	the	country	ruined	beyond	recovery	when	the	Democratic	party	lost	control
她	想法	这	国家	毁坏	超过	恢复	什么时候	这	民主	派对	丢失的	控制

[ɪn] - .

in	1860	.
在	-	.

她认为，当民主党在 1860 年失去控制权时，这个国家就彻底完了，无可救药了。

[hɜːr; hər]['fæməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] ,

Her	family	,	which	was	large	,	inherited	her	views	,
她	家庭	,	哪个	曾是	大的	,	遗传	她	浏览	,

她的家庭人口众多，也继承了她的观点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn] [huː] ['setld] [ɪn] [kən'tʌki] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

with	the	exception	of	one	son	who	settled	in	Kentucky	before	the	war	.
和	这	例外	的	一	儿子	WHO	定居	在	肯塔基州	前	这	战争	.

除了一个儿子在战前定居肯塔基州之外，其余家人都健在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

He	was	the	only	one	of	the	children	who	entered	the	volunteer	service	to
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	孩子们	WHO	进入	这	志愿者	服务	到

[sə'pres] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

suppress	the	rebellion	.
压制	这	叛乱	.

他是孩子们中唯一一个报名参加镇压叛乱志愿服务队的人。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [nekst][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [naʊ] [pæst] ['eɪti] - [eɪt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Her	brother	,	next	of	age	and	now	past	eighty	-	eight	,	is	also	still	living	in
她	兄弟	,	下一个	的	年龄	和	现在	过去的	八十	-	八	,	是	还	仍然	活的	在

['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] ,

Clermont	County	,
克莱蒙特	县	,

她的哥哥，比她年长，现在已经超过88岁，也仍然住在克莱蒙县。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn][maɪnd][æz; əz]['evər]

within	a	few	miles	of	the	old	homestead	,	and	is	as	active	in	mind	as	ever
之内	一个	很少	英里	的	这	老的	家园	,	和	是	作为	积极的	在	头脑	作为	曾经

.

:
.

距离老宅只有几英里远，而且精神状态一如既往地好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]

He	was	a	supporter	of	the	Government	during	the	war	,	and	remains	a
他	曾是	一个	支持者	的	这	政府	期间	这	战争	,	和	遗迹	一个

[fɜːrm] [bɪ'liːvər] ,

firm	believer	,
公司	信徒	,

他在战争期间是政府的支持者，并且至今仍然坚定地信仰政府。

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [miːnz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] .

that	national	success	by	the	Democratic	party	means	irretrievable	ruin	.
那	国家的	成功	经过	这	民主	派对	方法	无法挽回的	废墟	.

民主党在全国范围内取得的成功，意味着无可挽回的毁灭。

[ɪn][dʒuːn] , - , [maɪ] ['fɑːðər] , ['dʒesi][ɑːr] . [grænt] , ['mærid] ['hænə] ['simpsn] .

In	June	,	1821	,	my	father	,	Jesse	R	.	Grant	,	married	Hannah	Simpson	.
在	六月	,	-	,	我的	父亲	,	杰西	拉	.	授予	,	已婚	汉娜	辛普森	.

1821年6月，我的父亲杰西·R·格兰特与汉娜·辛普森结婚。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [æt; ət] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , ['klɛrˌmɑːnt] ['kaʊnti] ,

I	was	born	on	the	27th	of	April	,	1822	,	at	Point	Pleasant	,	Clermont	County	,
我	曾是	出生	在	这	27th	的	四月	,	-	,	在	观点	令人愉快的	,	克莱蒙特	县	,

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

我于 1822 年 4 月 27 日出生于俄亥俄州克莱蒙县普莱森特角。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] [braʊn] ,

In	the	fall	of	1823	we	moved	to	Georgetown	,	the	county	seat	of	Brown	,
在	这	落下	的	-	我们	已搬	到	乔治城	,	这	县	座位	的	棕色的	,

1823年秋天，我们搬到了乔治敦，那是布朗县的县城。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [iːst] .

the	adjoining	county	east	.
这	相邻的	县	东方	.

东边的邻县。

[ðɪs] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [maɪ] [hoʊm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɪn] - ,

This	place	remained	my	home	,	until	at	the	age	of	seventeen	,	in	1839	,
这	地方	剩余	我的	家	,	直到	在	这	年龄	的	十七	,	在	-	,

这里一直是我的家，直到1839年，我十七岁那年。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

I	went	to	West	Point	.
我	去	到	西方	观点	.

我曾就读于西点军校。

[ðə; ði] [skuːlz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] .

The	schools	,	at	the	time	of	which	I	write	,	were	very	indifferent	.
这	学校	,	在	这	时间	的	哪个	我	写	,	是	非常	冷漠	.

在我写作之时，学校对此漠不关心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [friː] [skuːlz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['klæsɪfaɪd] .

There	were	no	free	schools	,	and	none	in	which	the	scholars	were	classified	.
那里	是	不	自由的	学校	,	和	没有任何	在	哪个	这	学者们	是	分类	.

当时没有免费学校，也没有对学者进行分类的学校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

They	were	all	supported	by	subscription	,
他们	是	全部	有	经过	订阅	,

它们都是通过订阅方式支持的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ti:tʃər] — [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

and	a	single	teacher	—	who	was	often	a	man	or	a	woman	incapable	of
和	一个	单身的	老师	—	WHO	曾是	经常	一个	男人	或者	一个	女士	无法	的

['ti:tʃɪŋ] [mʌtʃ] ,

teaching	much	,
教学	很多	,

只有一个老师——而且这位老师通常是能力不足的男性或女性。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [im'pa:tid] [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] — [wʊd] [hæv; həv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [s'kɒləz] , [meɪl]

even	if	they	imparted	all	they	knew	—	would	have	thirty	or	forty	scholars	,	male
甚至	如果	他们	传授	全部	他们	知道	—	会	有	三十	或者	四十	学者们	,	男性

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

and	female	,
和	女性	,

即使他们倾囊相授——也只能招收三四十位学者，男女都有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ][bi:]['si:z][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n]

from	the	infant	learning	the	A	B	C's	up	to	the	young	lady	of	eighteen
从	这	婴儿	学习	这	一个	B	CS	向上	到	这	年轻的	女士	的	十八

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] ,

and	the	boy	of	twenty	,
和	这	男生	的	二十	,

从学习字母表的婴儿到十八岁的年轻女士和二十岁的男孩，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [tɔ:t] — [ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)] , " ['ri:dɪŋ] , - ['raɪtɪŋ] , -

studying	the	highest	branches	taught	—	the	three	R's	,	"	Reading	,	'	Riting	,	'
学习	这	最高	分支	教授	—	这	三	的	,	"	阅读	,	-	写作	,	-

[rɪθmɛtɪk] .

Rithmetic	.
算术	.

学习最高阶的学科——三项基本技能：阅读、写作、算术。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [æn; ən]['ældʒɪbrə] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wɜ:rk] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,

"	I	never	saw	an	algebra	,	or	other	mathematical	work	higher	than	the	arithmetic	,
"	我	绝不	锯	一个	代数	,	或者	其他	数学	工作	更高	比	这	算术	,

“我从未见过比算术更高阶的代数学或其他数学著作，

[ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] .

in	Georgetown	,	until	after	I	was	appointed	to	West	Point	.
在	乔治城	,	直到	后	我	曾是	任命	到	西方	观点	.

在乔治城，直到我被任命到西点军校之后。

[aɪ] [ðen] [bɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n]['ældʒɪbrə][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ;

I	then	bought	a	work	on	algebra	in	Cincinnati	;
我	然后	买	一个	工作	在	代数	在	辛辛那提	;

然后我在辛辛那提买了一本代数方面的书；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ti:tʃər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	having	no	teacher	it	was	Greek	to	me	.
但	拥有	不	老师	它	曾是	希腊语	到	我	.

但由于没有老师，我完全听不懂。

[maɪ][laɪf][ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

My	life	in	Georgetown	was	uneventful	.
我的	生活	在	乔治城	曾是	平静无事	.

我在乔治城的生活平静无波。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌnˈtɪl][ˌsev(ə)nˈtiːn] , [aɪ] [əˈtendid] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [skuːlz]

From	the	age	of	five	or	six	until	seventeen	,	I	attended	the	subscription	schools
从	这	年龄	的	五	或者	六	直到	十七	，	我	参加	这	订阅	学校

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	，

从五六岁到十七岁，我一直在村里的私立学校就读。

[ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [ʌv; əv] - - [ˈsɛvən][ænd; ənd] - - [naɪn] .

except	during	the	winters	of	1836	-	7	and	1838	-	9	.
除了	期间	这	冬天	的	-	-	7	和	-	-	9	.

1836-7 年和 1838-9 年的冬季除外。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈmeɪzˌvɪl] , [kənˈtʌki] , [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

The	former	period	was	spent	in	Maysville	,	Kentucky	,	attending	the	school	of
这	以前的	时期	曾是	花费	在	梅斯维尔	，	肯塔基州	，	参加	这	学校	的

[ˈrɪtʃərdsən] [ænd; ənd][rændˌrɑːnt] ;

Richardson	and	Rand	;
理查森	和	兰德	；

前一段时期是在肯塔基州梅斯维尔度过的，就读于理查森和兰德的学校；

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [ˈrɪpli] , [oʊˈhaɪoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [skuːl] .

the	latter	in	Ripley	,	Ohio	,	at	a	private	school	.
这	后者	在	里普利	，	俄亥俄州	，	在	一个	私人的	学校	.

后者在俄亥俄州里普利的一所私立学校就读。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstuːdiəs] [ɪn][ˈhæbɪt] ,

I	was	not	studious	in	habit	,
我	曾是	不是	好学的	在	习惯	，

我生来就不爱学习。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈprɑːgres] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [fɔːr; fər]

and	probably	did	not	make	progress	enough	to	compensate	for	the	outlay	for
和	大概	做过	不是	制作	进步	足够的	到	补偿	为了	这	支出	为了

[bɔːrd] [ænd; ənd] [tuˈɪʃ(ə)n] .

board	and	tuition	.
木板	和	学费	.

而且可能没有取得足够的进步来弥补食宿和学费方面的支出。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [bəuθ] [ˈwɪntɚz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [əˈrɪθmətɪk] [wɪtʃ]

At	all	events	both	winters	were	spent	in	going	over	the	same	old	arithmetic	which
在	全部	活动	两个都	冬天	是	花费	在	去	超过	这	相同的	老的	算术	哪个

[aɪ] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ,

I	knew	every	word	of	before	,
我	知道	每一个	单词	的	前	，

总之，这两个冬天我都在复习那些我以前熟知的旧算术题。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] : " [ə; eɪ] [naʊn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	repeating	:	"	A	noun	is	the	name	of	a	thing	,
和	重复	:	"	一个	名词	是	这	姓名	的	一个	事物	，

并重复道：“名词是事物的名称，

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ['tiːtʃərz] [rɪˈpiːt] ,

"	which	I	had	also	heard	my	Georgetown	teachers	repeat	,
"	哪个	我	有	还	听到	我的	乔治城	教师	重复	，

“我也曾听我的乔治城大学老师们重复过这句话。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][kæst][noʊ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][maɪ][oʊld]

until	I	had	come	to	believe	it	—	but	I	cast	no	reflections	upon	my	old
直到	我	有	来	到	相信	它	—	但	我	投掷	不	反思	之上	我的	老的

['tiːtʃər] , ['rɪtʃərdsən] .

teacher	,	Richardson	.
老师	,	理查森	.

直到我最终相信了这一点——但我并没有对我的老老师理查森产生任何负面看法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [braɪt] [sˈkɒləz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

He	turned	out	bright	scholars	from	his	school	,
他	转向	出去	明亮的	学者们	从	他的	学校	,

他从自己的学校培养出了许多优秀学生，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [fɪld] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪts] .

many	of	whom	have	filled	conspicuous	places	in	the	service	of	their	States	.
许多	的	谁	有	已填	显眼的	地方	在	这	服务	的	他们的	各州	.

他们中的许多人都在各自国家担任要职。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ðer; ðər] — [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Two	of	my	contemporaries	there	—	who	,	I	believe	,
二	的	我的	同时代人	那里	—	WHO	,	我	相信	,

我在那里的两位同龄人——我相信，

['nevər] [əˈtendid] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] — [hæv; həv][held] [siːts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

never	attended	any	other	institution	of	learning	—	have	held	seats	in	Congress	,
绝不	参加	任何	其他	机构	的	学习	—	有	握住	座位	在	国会	,

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

从未就读过其他任何教育机构——曾担任国会议员，其中一人

[ɪf] [nɑːt][bəuθ] , ['ʌðər] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wɑːdzwɝθ] [ænd; ənd] ['bruːstər] .

if	not	both	,	other	high	offices	;	these	are	Wadsworth	and	Brewster	.
如果	不是	两个都	,	其他	高的	办公室	;	这些	是	沃兹沃思	和	布鲁斯特	.

如果不能两者兼任，也可以担任其他高级职务；这些职务包括沃兹沃思和布鲁斯特。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

My	father	was	,	from	my	earliest	recollection	,	in	comfortable	circumstances	,
我的	父亲	曾是	,	从	我的	最早	回忆	,	在	舒服的	情况	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ,

considering	the	times	,
考虑	这	时代	,

据我记忆所及，考虑到当时的时代背景，我父亲的生活条件相当优渥。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

his	place	of	residence	,	and	the	community	in	which	he	lived	.
他的	地方	的	住宅	,	和	这	社区	在	哪个	他	居住地	.

他的居住地和他所居住的社区。

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Mindful	of	his	own	lack	of	facilities	for	acquiring	an	education	,
正念	的	他的	自己的	缺少	的	设施	为了	收购	一个	教育	,

他深知自己缺乏接受教育的条件，

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][ɪn][mə'tjuərə] ['jɪrz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	greatest	desire	in	maturer	years	was	for	the	education	of	his	children	.
他的	最	欲望	在	成熟	年	曾是	为了	这	教育	的	他的	孩子们	.

他晚年最大的愿望就是子女的教育。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Consequently	,	as	stated	before	,
最后	,	作为	声明	前	,

因此，如前所述，

[aɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [frʌm; frəm] [skuːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	never	missed	a	quarter	from	school	from	the	time	I	was	old	enough	to
我	绝不	错过	一个	四分之一	从	学校	从	这	时间	我	曾是	老的	足够的	到

[ə'tend] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

attend	till	the	time	of	leaving	home	.
出席	直到	这	时间	的	离开	家	.

从我达到入学年龄到离开家，我从未缺席过任何一个学期。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zempt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['leɪbər] .

This	did	not	exempt	me	from	labor	.
这	做过	不是	豁免	我	从	劳动	.

但这并不意味着我可以免除劳动。

[ɪn] [maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] , ['evri] [wʌn] ['leɪbərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

In	my	early	days	,	every	one	labored	more	or	less	,
在	我的	早期的	天	,	每一个	一	辛勤劳作	更多的	或者较少的		,

在我年轻的时候，每个人都或多或少地付出了劳动。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [wer] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [spent] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər]

in	the	region	where	my	youth	was	spent	,	and	more	in	proportion	to	their
在	这	地区	在哪里	我的	青年	曾是	花费	,	和	更多的	在	部分	到	他们的

['praɪvət] [miːnz] .

private	means	.
私人的	方法	.

在我度过青年时代的地区，而且与他们的私人经济状况成正比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] [huː] [wɜːr; wər] [ɪg'zempt] .

It	was	only	the	very	poor	who	were	exempt	.
它	曾是	仅有的	这	非常	贫穷的	WHO	是	豁免	.

只有极度贫困的人才能豁免。

[waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd]

While	my	father	carried	on	the	manufacture	of	leather	and	worked	at	the	trade
尽管	我的	父亲	携带	在	这	生产	的	皮革	和	工作	在	这	贸易

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我父亲继续从事皮革制造，并亲自参与这项行业。

[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd] [tild] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lænd] .

he	owned	and	tilled	considerable	land	.
他	拥有	和	平铺	大量	土地	.

他拥有并耕种了相当多的土地。

[aɪ] [dɪ'testid] [ðə; ði] [treɪd] , [pri'fəːiŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['leɪbər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv]

I	detested	the	trade	,	preferring	almost	any	other	labor	;	but	I	was	fond	of
我	令人厌恶的	这	贸易	,	偏好	几乎	任何	其他	劳动	;	但	我	曾是	喜爱	的

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

我厌恶这门手艺，宁愿做其他任何工作；但我热爱农业。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [juːst] .

and	of	all	employment	in	which	horses	were	used	.
和	的	全部	就业	在	哪个	马匹	是	用过的	.

以及所有使用马匹的职业。

[wiː; wi][hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [lændz] , [ˈfɪfti] [ˈeikəs][ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

We	had	,	among	other	lands	,	fifty	acres	of	forest	within	a	mile	of	the
我们	有	,	之中	其他	土地	,	五十	英亩	的	森林	之内	一个	英里	的	这

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我们拥有的土地中，包括距离村庄一英里内的五十英亩森林。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈtʃɑːpərz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][kʌt] [ɪˈnʌf] [wʊd] [tuː; tə][læst]

In	the	fall	of	the	year	choppers	were	employed	to	cut	enough	wood	to	last
在	这	落下	的	这	年	直升机	是	受雇	到	切	足够的	木头	到	最后的

[ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .

a	twelve	-	month	.
一个	十二	-	月	.

每年秋季，都会雇用伐木工砍伐足够十二个月使用的木材。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	I	was	seven	or	eight	years	of	age	,
什么时候	我	曾是	七	或者	八	年	的	年龄	,

当我七八岁的时候，

[aɪ][bɪˈgæn] [ˈhɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːps] .

I	began	hauling	all	the	wood	used	in	the	house	and	shops	.
我	开始	运输	全部	这	木头	用过的	在	这	房子	和	商店	.

我开始把房子和店铺里用到的所有木材都运走。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][loʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['wægənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	could	not	load	it	on	the	wagons	,	of	course	,	at	that	time	,
我	可以	不是	加载	它	在	这	马车	,	的	课程	,	在	那	时间	,

当然，那时候我不可能把它装上马车。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːpərz] [wʊd] [loʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

but	I	could	drive	,	and	the	choppers	would	load	,	and	some	one	at	the
但	我	可以	驾驶	,	和	这	直升机	会	加载	,	和	一些	一	在	这

[haʊs] [ˌʌnˈloʊd] .

house	unload	.
房子	卸下	.

但我可以开车，直升机会装载货物，然后房子里会有人卸货。

[wen] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [plaʊ] .

When	about	eleven	years	old	,	I	was	strong	enough	to	hold	a	plough	.
什么时候	关于	十一	年	老的	,	我	曾是	强的	足够的	到	抓住	一个	犁	.

我大约十一岁的时候，力气就足够大了，可以拿起犁了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [eɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] ,

From	that	age	until	seventeen	I	did	all	the	work	done	with	horses	,
从	那	年龄	直到	十七	我	做过	全部	这	工作	完毕	和	马匹	,

从那时到十七岁，我做了所有与马有关的工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lænd] , [ˈfʌrəʊɪŋ] , [ˈplaʊɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [pəˈtetoz] , [ˈbrɪŋɪŋ]

such	as	breaking	up	the	land	,	furrowing	,	ploughing	corn	and	potatoes	,	bringing
这样的	作为	打破	向上	这	土地	,	犁沟	,	耕作	玉米	和	土豆	,	带来

[ɪn][ðə; ði][krɑːps] [wen] [ˈhɑːvistid] ,

in	the	crops	when	harvested	,
在	这	农作物	什么时候	收获	,

例如开垦土地、犁沟、耕种玉米和土豆、收割庄稼等。

[ˈhɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] , [bɪˈsaɪdz] [ˈtendɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] ,

hauling	all	the	wood	,	besides	tending	two	or	three	horses	,	a	cow	or	two	,
运输	全部	这	木头	,	除了	倾向于	二	或者	三	马匹	,	一个	奶牛	或者	二	,

除了搬运所有木材，还要照料两三匹马、一两头牛，

[ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [stoʊvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [stɪl] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .

and	sawing	wood	for	stoves	,	etc	.	,	while	still	attending	school	.
和	锯切	木头	为了	炉灶	,	ETC	.	,	尽管	仍然	参加	学校	.

一边上学一边锯木头做炉灶之类的活儿。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['skoʊldɪŋ] [ɔːr] ['pʌnɪʃɪŋ] [baɪ][maɪ] ['perənts] ;

For	this	I	was	compensated	by	the	fact	that	there	was	never	any	scolding	or	punishing	by	my	parents	;
为了	这	我	曾是	补偿	经过	这	事实	那	那里	曾是	绝不	任何	责骂	或者	惩罚	经过	我的	父母	;

对此，我得到的补偿是，我的父母从来没有责骂或惩罚过我；

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] ,

no	objection	to	rational	enjoyments	,	such	as	fishing	,
不	异议	到	合理的	享受	,	这样的	作为	钓鱼	,

不反对诸如钓鱼之类的理性娱乐活动。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ['sʌmər] ,

going	to	the	creek	a	mile	away	to	swim	in	summer	,
去	到	这	溪	一个	英里	离开	到	游泳	在	夏天	,

夏天的时候，我会去一英里外的小溪游泳。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['grænperənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɔːf] ,

taking	a	horse	and	visiting	my	grandparents	in	the	adjoining	county	,	fifteen	miles	off	,
采取	一个	马	和	访问	我的	祖父母	在	这	相邻的	县	,	十五	英里	离开	,

骑马去邻近的县看望我的祖父母，那里离这里十五英里远。

['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn] ['wɪntər] ,

skating	on	the	ice	in	winter	,
溜冰	在	这	冰	在	冬天	,

冬天在冰上滑冰

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

or	taking	a	horse	and	sleigh	when	there	was	snow	on	the	ground	.
或者	采取	一个	马	和	雪橇	什么时候	那里	曾是	雪	在	这	地面	.

或者在地面有积雪的时候，驾着马车出行。

[waɪl] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

While	still	quite	young	I	had	visited	Cincinnati	,	forty	-	five	miles	away	,	several	times	,
尽管	仍然	相当	年轻的	我	有	到访	辛辛那提	,	四十	-	五	英里	离开	,	一些	时代	,

我年纪还小的时候，曾多次去过距离这里45英里的辛辛那提。

[ə'loʊn] ; ['ɔːlsoʊ] ['meɪzˌvɪl] , [kən'tʌki] , ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] ['luːivil] .

alone	;	also	Maysville	,	Kentucky	,	often	,	and	once	Louisville	.
独自的	;	还	梅斯维尔	,	肯塔基州	,	经常	,	和	一次	路易斯维尔	.

单独；也经常去肯塔基州梅斯维尔，还有一次去路易斯维尔。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['luːivil] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

The	journey	to	Louisville	was	a	big	one	for	a	boy	of	that	day	.
这	旅行	到	路易斯维尔	曾是	一个	大的	一	为了	一个	男生	的	那	天	.

对于当时的男孩来说，去路易斯维尔是一次意义重大的旅程。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃɪlɪˌkoʊθi] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] ,

I	had	also	gone	once	with	a	two	-	horse	carriage	to	Chilicothe	,	about	seventy	miles	,
我	有	还	已消失	一次	和	一个	二	-	马	运输	到	奇利科西	,	关于	七十	英里	,

我还曾乘坐双马拉的马车去过奇利科西，大约七十英里远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə]['liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd]

with	a	neighbor's	family	,	who	were	removing	to	Toledo	,	Ohio	,	and
和	一个	邻居	家庭	,	WHO	是	移除	到	托莱多	,	俄亥俄州	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] ;

returned	alone	;
返回	独自的	;

与邻居一家搬到俄亥俄州托莱多市后，独自返回；

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [wʌns] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [tuː; tə] [flæt] [rɑːk] , [kən'tʌki] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti]

and	had	gone	once	,	in	like	manner	,	to	Flat	Rock	,	Kentucky	,	about	seventy
和	有	已消失	一次	,	在	喜欢	方式	,	到	平坦的	岩石	,	肯塔基州	,	关于	七十

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

而且，他也曾以同样的方式去过大约七十英里外的肯塔基州弗拉特罗克。

[ɑːn] [ðɪs] ['lætər] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

On	this	latter	occasion	I	was	fifteen	years	of	age	.
在	这	后者	场合	我	曾是	十五	年	的	年龄	.

后一次我十五岁。

[waɪl] [æt; ət] [flæt] [rɑːk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [pein] ,

While	at	Flat	Rock	,	at	the	house	of	a	Mr	.	Payne	,
尽管	在	平坦的	岩石	,	在	这	房子	的	一个	先生	.	佩恩	,

在弗拉特罗克，在佩恩先生的家中，

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

whom	I	was	visiting	with	his	brother	,	a	neighbor	of	ours	in	Georgetown	,
谁	我	曾是	访问	和	他的	兄弟	,	一个	邻居	的	我们的	在	乔治城	,

我当时正和他哥哥一起拜访他，他哥哥是我们在乔治城的邻居。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] ['kʌvətɪd] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['mɪstər] .

I	saw	a	very	fine	saddle	horse	,	which	I	rather	coveted	,	and	proposed	to	Mr	.
我	锯	一个	非常	美好的	鞍	马	,	哪个	我	相当	令人垂涎的	,	和	建议的	到	先生	.

[pein] ,

Payne	,
佩恩	,

我看到一匹非常漂亮的马，我很喜欢，于是向佩恩先生提议购买。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] , [tuː; tə] [treɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

the	owner	,	to	trade	him	for	one	of	the	two	I	was	driving	.
这	所有者	,	到	贸易	他	为了	一	的	这	二	我	曾是	驾驶	.

车主，用他换我开的两辆车中的一辆。

[pein] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Payne	hesitated	to	trade	with	a	boy	,	but	asking	his	brother	about	it
佩恩	犹豫了一下	到	贸易	和	一个	男生	,	但	问	他的	兄弟	关于	它

,

,
,

佩恩犹豫要不要和一个男孩做交易，但他还是问了问哥哥。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

the	latter	told	him	that	it	would	be	all	right	,
这	后者	讲述	他	那	它	会	是	全部	正确的	,

后者告诉他一切都会好起来的。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .

that	I	was	allowed	to	do	as	I	pleased	with	the	horses	.
那	我	曾是	允许	到	做	作为	我	高兴	和	这	马匹	.

我可以随意处置这些马匹。

[aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ,

I	was	seventy	miles	from	home	,	with	a	carriage	to	take	back	,
我	曾是	七十	英里	从	家	,	和	一个	运输	到	拿	后退	,

我当时离家七十英里，还要乘马车回去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pein] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]

and	Mr	.	Payne	said	he	did	not	know	that	his	horse	had	ever	had	a
和	先生	.	佩恩	说	他	做过	不是	知道	那	他的	马	有	曾经	有	一个

['kɑːlər][ɑːn] .

collar	on	.
衣领	在	.

佩恩先生说他不知道他的马曾经戴过项圈。

[aɪ] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm]['wægən][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [suːn] [siː]

I	asked	to	have	him	hitched	to	a	farm	wagon	and	we	would	soon	see
我	问	到	有	他	搭便车	到	一个	农场	车皮	和	我们	会	很快	看

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] .

whether	he	would	work	.
无论	他	会	工作	.

我要求把他套在农用马车上，我们很快就会知道他能不能干活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] ['hɑːrnɪs] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	soon	evident	that	the	horse	had	never	worn	harness	before	;	but	he
它	曾是	很快	明显	那	这	马	有	绝不	磨损	马具	前	;	但	他

[ʃoʊd] [noʊ] ['vɪʃəsnəs] ,

showed	no	viciousness	,
显示	不	恶毒	,

很快人们就发现这匹马以前从未穿戴过挽具；但它并没有表现出任何凶猛的脾气。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	I	expressed	a	confidence	that	I	could	manage	him	.
和	我	表达	一个	信心	那	我	可以	管理	他	.

我表示我有信心能够管理他。

[ə; eɪ] [treɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk] , [aɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['dɪfrəns] .

A	trade	was	at	once	struck	,	I	receiving	ten	dollars	difference	.
一个	贸易	曾是	在	一次	击	,	我	接收	十	美元	不同之处	.

交易立即达成，我收到了十美元的差价。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [pein] , [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

The	next	day	Mr	.	Payne	,	of	Georgetown	,	and	I	started	on	our	return	.
这	下一个	天	先生	.	佩恩	,	的	乔治城	,	和	我	开始	在	我们的	返回	.

第二天，我和来自乔治城的佩恩先生启程返回。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

We	got	along	very	well	for	a	few	miles	,
我们	得到	沿着	非常	出色地	为了	一个	很少	英里	,

我们一路相处得很好，走了好几英里。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dɔːg] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪd]

when	we	encountered	a	ferocious	dog	that	frightened	the	horses	and	made
什么时候	我们	遭遇	一个	凶猛	狗	那	害怕	这	马匹	和	制成

[ðem; ðəm][rʌn] .

them	run	.
他们	跑步	.

我们遇到了一条凶猛的狗，它吓坏了马匹，让它们四处奔逃。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['ænɪm(ə)l] [kɪkt] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp][hiː; hi] [meɪd] .

The	new	animal	kicked	at	every	jump	he	made	.
这	新的	动物	踢	在	每一个	跳	他	制成	.

这只新来的动物每次跳跃都会踢腿。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	got	the	horses	stopped	,	however	,	before	any	damage	was	done	,	and	without
我	得到	这	马匹	停止	,	然而	,	前	任何	损害	曾是	完毕	,	和	没有

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

running	into	anything	.
跑步	进入	任何事物	.

不过，在造成任何损失之前，我让马停下来了，而且没有撞到任何东西。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [tuː; tə]['kwaɪət][ðer; ðər] [fɪrz] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

After	giving	them	a	little	rest	,	to	quiet	their	fears	,	we	started	again	.
后	给予	他们	一个	小的	休息	,	到	安静的	他们的	恐惧	,	我们	开始	再次	.

让他们休息了一会儿，平复了他们的恐惧之后，我们重新开始。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wʌns] [mɔːr] .

That	instant	the	new	horse	kicked	,	and	started	to	run	once	more	.
那	立即的	这	新的	马	踢	,	和	开始	到	跑步	一次	更多的	.

那一瞬间，新来的马踢了踢腿，又开始奔跑起来。

[ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ,

The	road	we	were	on	,
这	路	我们	是	在	,

我们当时所处的这条路，

[strʌk] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] ['rʌnəweɪ]

struck	the	turnpike	within	half	a	mile	of	the	point	where	the	second	runaway
击	这	收费公路	之内	一半	一个	英里	的	这	观点	在哪里	这	第二	逃跑

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

撞上了距离第二次逃逸地点不到半英里的收费公路。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði]

and	there	there	was	an	embankment	twenty	or	more	feet	deep	on	the
和	那里	那里	曾是	一个	堤	二十	或者	更多的	脚	深的	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] .

opposite	side	of	the	pike	.
对面的	边	的	这	梭鱼	.

在公路的另一侧，有一处二十英尺或更深的堤岸。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

I	got	the	horses	stopped	on	the	very	brink	of	the	precipice	.
我	得到	这	马匹	停止	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

我把马匹拦在了悬崖边上。

[maɪ] [nuː] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] ;

My	new	horse	was	terribly	frightened	and	trembled	like	an	aspen	;
我的	新的	马	曾是	可怕	害怕	和	颤抖	喜欢	一个	白杨	;

我的新马吓坏了，像白杨树一样颤抖；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['mɪstər] . [pein] ,

but	he	was	not	half	so	badly	frightened	as	my	companion	,	Mr	.	Payne	,
但	他	曾是	不是	一半	所以	糟糕	害怕	作为	我的	伴侣	,	先生	.	佩恩	,

但他吓得远不及我的同伴佩恩先生那么厉害。

[huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] [læst] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] ['wægən]

who	deserted	me	after	this	last	experience	,	and	took	passage	on	a	freight	wagon
WHO	荒凉的	我	后	这	最后的	经验	,	和	采取	通道	在	一个	货运	车皮

[fɔːr; fər] ['meɪzˌvɪl] .

for	Maysville	.
为了	梅斯维尔	.

在经历了上次的事情之后，他抛弃了我，搭乘货车前往梅斯维尔。

['evri] [taɪm] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] , [maɪ] [nu:] [hɔ:rs] [wʊd] [kə'mens] [tu:; tə] [kɪk] .

Every	time	I	attempted	to	start	,	my	new	horse	would	commence	to	kick	.
每一个	时间	我	尝试过	到	开始	,	我的	新的	马	会	开始	到	踢	.

每次我试图启动它时，我的新马都会开始踢人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	was	in	quite	a	dilemma	for	a	time	.
我	曾是	在	相当	一个	困境	为了	一个	时间	.

那段时间我陷入了相当两难的境地。

[wʌns] [ɪn] ['meɪzˌvɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

Once	in	Maysville	I	could	borrow	a	horse	from	an	uncle	who	lived	there	;
一次	在	梅斯维尔	我	可以	借	一个	马	从	一个	叔叔	WHO	居住地	那里	;

到了梅斯维尔之后，我可以从住在那里的一位叔叔那里借到一匹马；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

but	I	was	more	than	a	day's	travel	from	that	point	.
但	我	曾是	更多的	比	一个	天	旅行	从	那	观点	.

但我当时离那里还有一天多的路程。

['faɪnəli] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bæn'dænə] — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ju:z] [ðen] —

Finally	I	took	out	my	bandanna	—	the	style	of	handkerchief	in	universal	use	then	—
最后	我	采取	出去	我的	头巾	—	这	风格	的	手帕	在	普遍的	使用	然后	—

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['blaɪndfoʊldɪd][maɪ] [hɔ:rs] .

and	with	this	blindfolded	my	horse	.
和	和	这	蒙眼	我的	马	.

最后我拿出我的头巾——当时普遍使用的那种手帕——并用它蒙住了马的眼睛。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ri:tʃt] ['meɪzˌvɪl] ['seɪfli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

In	this	way	I	reached	Maysville	safely	the	next	day	,
在	这	方式	我	达到	梅斯维尔	安全	这	下一个	天	,

就这样，我第二天安全抵达了梅斯维尔。

[noʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

no	doubt	much	to	the	surprise	of	my	friend	.
不	怀疑	很多	到	这	惊喜	的	我的	朋友	.

这无疑让我的朋友大吃一惊。

[hɪr] [aɪ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi]

Here	I	borrowed	a	horse	from	my	uncle	,	and	the	following	day	we
这里	我	借来的	一个	马	从	我的	叔叔	,	和	这	下列的	天	我们

[prə'si:did] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

proceeded	on	our	journey	.
继续	在	我们的	旅行	.

我在这里向叔叔借了一匹马，第二天我们就继续上路了。

[ə'baʊt] [hæf] [maɪ] [sku:l] - [deɪz] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] [wɜ:r; wər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][dʒɑ:n][di:] .

About	half	my	school	-	days	in	Georgetown	were	spent	at	the	school	of	John	D	.
关于	一半	我的	学校	-	天	在	乔治城	是	花费	在	这	学校	的	约翰	D	.

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

我在乔治城求学期间，大约有一半的时间是在约翰·D·怀特的学校度过的。

[ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lɪniən] ,

a	North	Carolinian	,
一个	北	卡罗莱纳	,

一位北卡罗来纳州人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['tʃɪltən] [waɪt] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn]['kɑːŋgrəs][fɔːr; fər][wʌn]

and	the	father	of	Chilton	White	who	represented	the	district	in	Congress	for	one
和	这	父亲	的	奇尔顿	白色的	WHO	代表	这	区	在	国会	为了	一

[tɜːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

term	during	the	rebellion	.
学期	期间	这	叛乱	.

以及奇尔顿·怀特的父亲，奇尔顿·怀特在叛乱期间曾代表该地区在国会任职一届。

['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['deməkræt][ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['tʃɪltən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	White	was	always	a	Democrat	in	politics	,	and	Chilton	followed	his
先生	.	白色的	曾是	总是	一个	民主党人	在	政治	,	和	奇尔顿	随后	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

怀特先生在政治上一直是一名民主党人，奇尔顿也追随了他父亲的脚步。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['oʊldər] ['brʌðərz] — [ɔːl] [θriː] ['biːɪŋ] [skuːl] - [meɪts] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðer; ðər]

He	had	two	older	brothers	—	all	three	being	school	-	mates	of	mine	at	their
他	有	二	老	兄弟	—	全部	三	存在	学校	-	伙伴们	的	矿	在	他们的

['fɑːðɝz] [skuːl] — [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

father's	school	—	who	did	not	go	the	same	way	.
父亲的	学校	—	WHO	做过	不是	去	这	相同的	方式	.

他有两个哥哥——他们三人都是我父亲学校的同学——但他们并没有走上同样的道路。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [bɪ'gæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd]

The	second	brother	died	before	the	rebellion	began	;	he	was	a	Whig	,	and
这	第二	兄弟	死亡	前	这	叛乱	开始	;	他	曾是	一个	辉格党	,	和

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

afterwards	a	Republican	.
然后	一个	共和党人	.

二哥在叛乱开始前就去世了；他曾是辉格党人，后来加入了共和党。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

His	oldest	brother	was	a	Republican	and	brave	soldier	during	the	rebellion	.
他的	最老	兄弟	曾是	一个	共和党人	和	勇敢的	士兵	期间	这	叛乱	.

他的大哥是共和党人，也是叛乱期间的一名勇敢士兵。

['tʃɪltən] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [hɔːrs] - [treɪd] [ʌv; əv] [maɪn] .

Chilton	is	reported	as	having	told	of	an	earlier	horse	-	trade	of	mine	.
奇尔顿	是	据报道	作为	拥有	讲述	的	一个	早些时候	马	-	贸易	的	矿	.

据报道，奇尔顿曾讲述过我早前的一笔马匹交易。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ,

As	he	told	the	story	,
作为	他	讲述	这	故事	,

他讲述这个故事时说：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɔlstən] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

there	was	a	Mr	.	Ralston	living	within	a	few	miles	of	the	village	,
那里	曾是	一个	先生	.	拉尔斯顿	活的	之内	一个	很少	英里	的	这	村庄	,

离村子几英里远的地方住着一位名叫拉尔斯顿的先生。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ][koʊlt] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

who	owned	a	colt	which	I	very	much	wanted	.
WHO	拥有	一个	小马	哪个	我	非常	很多	通缉	.

他拥有一匹我非常想要的幼驹。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['rɔlstən] ['wɑːntɪd] ['twenti] -

My	father	had	offered	twenty	dollars	for	it	,	but	Ralston	wanted	twenty	-
我的	父亲	有	提供	二十	美元	为了	它	,	但	拉尔斯顿	通缉	二十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

我父亲出价二十美元买它，但拉尔斯顿要价二十五美元。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][koʊlt] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['oʊnər] [left] ,

I	was	so	anxious	to	have	the	colt	,	that	after	the	owner	left	,
我	曾是	所以	焦虑的	到	有	这	小马	,	那	后	这	所有者	左边	,

我太想要那匹小马驹了，以至于在主人离开后，

[aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndid] .

I	begged	to	be	allowed	to	take	him	at	the	price	demanded	.
我	乞求	到	是	允许	到	拿	他	在	这	价格	要求	.

我苦苦哀求，才同意按他们要求的价格把他带走。

[maɪ] ['fɑːðər] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

My	father	yielded	,	but	said	twenty	dollars	was	all	the	horse	was	worth	,
我的	父亲	产生	,	但	说	二十	美元	曾是	全部	这	马	曾是	值得	,

我父亲最终妥协了，但他说道，这匹马只值二十美元。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər] [ðæt] [praɪs] ;

and	told	me	to	offer	that	price	;
和	讲述	我	到	提供	那	价格	;

并让我出价；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːfər] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

if	it	was	not	accepted	I	was	to	offer	twenty	-	two	and	a	half	,
如果	它	曾是	不是	公认	我	曾是	到	提供	二十	-	二	和	一个	一半	,

如果未被接受，我将出价二十二点五。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][get][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] .

and	if	that	would	not	get	him	,	to	give	the	twenty	-	five	.
和	如果	那	会	不是	得到	他	,	到	给	这	二十	-	五	.

如果那样还不能让他得逞，那就给他二十五块钱。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊlt] .

I	at	once	mounted	a	horse	and	went	for	the	colt	.
我	在	一次	安装	一个	马	和	去	为了	这	小马	.

我立刻翻身上马，追向那匹小马驹。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːlstənz] [haʊs] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

When	I	got	to	Mr	.	Ralston's	house	,	I	said	to	him	:
什么时候	我	得到	到	先生	.	拉尔斯顿的	房子	,	我	说	到	他	:

我到拉尔斯顿先生家后，对他说：

" ['pɑːpə] [sez] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊlt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]

"	Papa	says	I	may	offer	you	twenty	dollars	for	the	colt	,	but	if	you	won't
"	爸爸	说道	我	可能	提供	你	二十	美元	为了	这	小马	,	但	如果	你	惯于

[teɪk] [ðæt] ,

take	that	,
拿	那	,

“爸爸说我可以出二十美元买这匹小马驹，但如果你不接受，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['ɔːfər] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðæt] ,

I	am	to	offer	twenty	-	two	and	a	half	,	and	if	you	won't	take	that	,
我	是	到	提供	二十	-	二	和	一个	一半	,	和	如果	你	惯于	拿	那	,

我出价二十二点五，如果你不接受，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] .

to	give	you	twenty	-	five	.
到	给	你	二十	-	五	.

给你二十五。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [mæn][tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ][praɪs] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

"	It	would	not	require	a	Connecticut	man	to	guess	the	price	finally	agreed	upon	.
"	它	会	不是	要求	一个	康涅狄格州	男人	到	猜测	这	价格	最后	同意	之上	.

“即使是康涅狄格州的人也能猜到最终商定的价格。”

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['nɪrli] [truː] .

This	story	is	nearly	true	.
这	故事	是	几乎	真的	.

这个故事基本属实。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][koʊlt][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]

I	certainly	showed	very	plainly	that	I	had	come	for	the	colt	and	meant	to
我	当然	显示	非常	显然	那	我	有	来	为了	这	小马	和	意思是	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] .

have	him	.
有	他	.

我非常明确地表明，我是来拿这匹小马驹的，而且我一定要得到它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

I	could	not	have	been	over	eight	years	old	at	the	time	.
我	可以	不是	有	到过	超过	八	年	老的	在	这	时间	.

当时我最多也就八岁。

[ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] .

This	transaction	caused	me	great	heart	-	burning	.
这	交易	导致	我	伟大的	心	-	燃烧	.

这次交易让我非常难过。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [gɑːt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

The	story	got	out	among	the	boys	of	the	village	,
这	故事	得到	出去	之中	这	男孩们	的	这	村庄	,

这件事在村里的男孩们中间传开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	a	long	time	before	I	heard	the	last	of	it	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	听到	这	最后的	的	它	.

过了很久我才彻底摆脱这件事。

[bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [æt; ət] [liːst] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [dɪd] ,

Boys	enjoy	the	misery	of	their	companions	,	at	least	village	boys	in	that	day	did	,
男孩们	享受	这	苦难	的	他们的	同伴	,	在	至少	村庄	男孩们	在	那	天	做过	,

男孩们喜欢看到同伴们遭受痛苦，至少当时的乡村男孩是这样。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər][laɪf][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ə'dʌlts] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪˌkjuːli'ærəti]

and	in	later	life	I	have	found	that	all	adults	are	not	free	from	the	peculiarity
和	在	之后	生活	我	有	成立	那	全部	成年人	是	不是	自由的	从	这	特点

.

:
.

后来我发现，并非所有成年人都能摆脱这种怪癖。

[aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] [hiː; hi] [went] [blaɪnd] ,

I	kept	the	horse	until	he	was	four	years	old	,	when	he	went	blind	,
我	保留	这	马	直到	他	曾是	四	年	老的	,	什么时候	他	去	瞎的	,

我一直养着这匹马，直到它四岁失明为止。

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twentɪ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	I	sold	him	for	twenty	dollars	.
和	我	卖	他	为了	二十	美元	.

我以二十美元的价格把他卖掉了。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['meɪzˌvɪl] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

When	I	went	to	Maysville	to	school	,	in	1836	,	at	the	age	of	fourteen	,
什么时候	我	去	到	梅斯维尔	到	学校	,	在	-	,	在	这	年龄	的	十四	,

1836年，我十四岁时去梅斯维尔上学。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ][koʊlt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['hɔːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tred] - [wiːl]

I	recognized	my	colt	as	one	of	the	blind	horses	working	on	the	tread	-	wheel
我	认可	我的	小马	作为	一	的	这	瞎的	马匹	在职的	在	这	踏	-	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .

of	the	ferry	-	boat	.
的	这	渡船	-	船	.

我认出我的小马驹是渡船上操作踏轮的盲马之一。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrlɪ] [laɪf][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

I	have	describes	enough	of	my	early	life	to	give	an	impression	of	the	whole
我	有	描述	足够的	的	我的	早期的	生活	到	给	一个	印象	的	这	所有的

.

:
.

我已经描述了我早年生活的足够多的内容，足以让大家对我的整个人生有所了解。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	like	to	work	;	but	I	did	as	much	of	it	,
我	做过	不是	喜欢	到	工作	;	但	我	做过	作为	很多	的	它	,

我不喜欢工作；但我还是尽可能多地做了工作。

[waɪl] [jʌŋ] , [æz; əz] [groʊn] [men] [kæn; kən][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

while	young	,	as	grown	men	can	be	hired	to	do	in	these	days	,
尽管	年轻的	,	作为	生长	男人	能	是	雇用	到	做	在	这些	天	,

虽然年纪轻轻，但如今成年男子也能被雇佣去做这些事。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	attended	school	at	the	same	time	.
和	参加	学校	在	这	相同的	时间	.

同时他们也上学。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['menɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] ['enɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	had	as	many	privileges	as	any	boy	in	the	village	,
我	有	作为	许多	特权	作为	任何	男生	在	这	村庄	,

我在村里享有和其他男孩一样的特权。

[ænd; ənd] ['prɑːbəblɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	probably	more	than	most	of	them	.
和	大概	更多的	比	最多	的	他们	.

而且可能比他们中的大多数人还要多。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][hoʊm] ,

I	have	no	recollection	of	ever	having	been	punished	at	home	,
我	有	不	回忆	的	曾经	拥有	到过	受到惩罚	在	家	,

我完全不记得自己在家受过惩罚。

['iːðər] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][rɑːd] .

either	by	scolding	or	by	the	rod	.
任何一个	经过	责骂	或者	经过	这	杆	.

要么用责骂，要么用棍子打。

[bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	at	school	the	case	was	different	.
但	在	学校	这	案件	曾是	不同的	.

但在学校里情况就不同了。

[ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz] ['friːli] [juːst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] .

The	rod	was	freely	used	there	,	and	I	was	not	exempt	from	its	influence	.
这	杆	曾是	自由	用过的	那里	,	和	我	曾是	不是	豁免	从	它是	影响	.

那里的人们随意使用棍棒，我也未能幸免于其影响。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒɑːn][diː] . [waɪt] — [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] — [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [biːtʃ]

I	can	see	John	D	.	White	—	the	school	teacher	—	now	,	with	his	long	beech
我	能	看	约翰	D	.	白色的	—	这	学校	老师	—	现在	,	和	他的	长的	山毛榉

[swɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

switch	always	in	his	hand	.
转变	总是	在	他的	手	.

我仿佛看到了约翰·D·怀特——那位学校老师——总是手里拿着他那根长长的山毛榉树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ['iːðər] .

It	was	not	always	the	same	one	,	either	.
它	曾是	不是	总是	这	相同的	一	,	任何一个	.

而且，它也不总是同一个。

[swɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['bʌndlz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːtʃ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,

Switches	were	brought	in	bundles	,	from	a	beech	wood	near	the	school	house	,
开关	是	带来	在	捆绑	,	从	一个	山毛榉	木头	靠近	这	学校	房子	,

树枝是从学校附近的一片山毛榉树林里成捆运来的。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .

by	the	boys	for	whose	benefit	they	were	intended	.
经过	这	男孩们	为了	谁	益处	他们	是	故意的	.

由那些原本就应该从中受益的男孩们制作。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

Often	a	whole	bundle	would	be	used	up	in	a	single	day	.
经常	一个	所有的	捆	会	是	用过的	向上	在	一个	单身的	天	.

通常一天就能用完一整捆。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [maɪ] ['tiːtʃər] , ['iːðər] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,

I	never	had	any	hard	feelings	against	my	teacher	,	either	while	attending	the	school	,
我	绝不	有	任何	难的	情怀	反对	我的	老师	,	任何一个	尽管	参加	这	学校	,

我在上学期间从未对老师有过任何怨恨。

[ɔːr][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

or	in	later	years	when	reflecting	upon	my	experience	.
或者	在	之后	年	什么时候	反思	之上	我的	经验	.

或者在多年以后反思我的经历时。

['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	White	was	a	kindhearted	man	,	and	was	much	respected	by	the
先生	.	白色的	曾是	一个	善良	男人	,	和	曾是	很多	受人尊敬	经过	这

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

community	in	which	he	lived	.
社区	在	哪个	他	居住地	.

怀特先生心地善良，深受他所居住社区的尊敬。

[hiː; hi]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

He	only	followed	the	universal	custom	of	the	period	,
他	仅有的	随后	这	普遍的	风俗	的	这	时期	,

他只是遵循了当时的普遍习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	that	under	which	he	had	received	his	own	education	.
和	那	在下面	哪个	他	有	已收到	他的	自己的	教育	.

以及他接受教育的方式。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[west] [pɔɪnt] — [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

WEST	POINT	—	GRADUATION	.
西方	观点	—	毕业	.

西点军校——毕业典礼。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [naɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['rɪpli] , ['oʊnli][ten] [maɪlz]

In	the	winter	of	1838	-	9	I	was	attending	school	at	Ripley	,	only	ten	miles
在	这	冬天	的	-	-	9	我	曾是	参加	学校	在	里普利	,	仅有的	十	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

distant	from	Georgetown	,
遥远	从	乔治城	,

1838-1839年的冬天，我在里普利上学，那里距离乔治城只有十英里。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][æt; ət] [hoʊm] .

but	spent	the	Christmas	holidays	at	home	.
但	花费	这	圣诞节	假期	在	家	.

但圣诞假期是在家度过的。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tɔməs] ['mɔːrɪs] ,

During	this	vacation	my	father	received	a	letter	from	the	Honorable	Thomas	Morris	,
期间	这	假期	我的	父亲	已收到	一个	信	从	这	尊敬的	托马斯	莫里斯	,

假期期间，我父亲收到了尊敬的托马斯·莫里斯先生的来信。

[ðen] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

then	United	States	Senator	from	Ohio	.
然后	团结的	各州	参议员	从	俄亥俄州	.

当时的俄亥俄州美国参议员。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ju(ː)'lisiːz] ,

When	he	read	it	he	said	to	me	,	"	Ulysses	,
什么时候	他	读	它	他	说	到	我	,	"	尤利西斯	,

他读完后对我说："尤利西斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . "

I	believe	you	are	going	to	receive	the	appointment	.	"
我	相信	你	是	去	到	收到	这	预约	.	"

我相信你会得到这份任命。

" [wʌt] [ə'pɔɪntmənt] ?

"	What	appointment	?
"	什么	预约	?

什么预约?

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	To	West	Point	;	I	have	applied	for	it	.	"
"	到	西方	观点	;	我	有	应用	为了	它	.	"

"去西点军校；我已经申请了。"

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	But	I	won't	go	,	"	I	said	.
"	但	我	惯于	去	,	"	我	说	.

“但我不会去，”我说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [soʊ]

He	said	he	thought	I	would	,	AND	I	THOUGHT	SO
他	说	他	想法	我	会	,	和	我	想法	所以

他说他觉得我会，而我也这么认为。

[tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

TOO	,	IF	HE	DID	.
也	,	如果	他	做过	.

如果他真的这么做了，那也是。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,

I	really	had	no	objection	to	going	to	West	Point	,
我	真的	有	不	异议	到	去	到	西方	观点	,

我其实并不反对去西点军校。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] ['nesəseri] [tuː; tə][get]

except	that	I	had	a	very	exalted	idea	of	the	acquirements	necessary	to	get
除了	那	我	有	一个	非常	崇高	主意	的	这	收购	必要的	到	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

只不过，我对成功所需的技能和能力却抱有非常崇高的看法。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [pə'zest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] .

I	did	not	believe	I	possessed	them	,	and	could	not	bear	the	idea	of	failing	.
我	做过	不是	相信	我	拥有	他们	,	和	可以	不是	熊	这	主意	的	失败	.

我不相信自己拥有这些能力，也无法忍受失败的想法。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

There	had	been	four	boys	from	our	village	,	or	its	immediate	neighborhood	,
那里	有	到过	四	男孩们	从	我们的	村庄	,	或者	它是	即时	邻里	,

我们村或者附近街区有四个男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

who	had	been	graduated	from	West	Point	,	and	never	a	failure	of	any	one
WHO	有	到过	毕业	从	西方	观点	,	和	绝不	一个	失败	的	任何	一

[ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

appointed	from	Georgetown	,
任命	从	乔治城	,

毕业于西点军校的人，以及从乔治城大学任命的人，没有一个失败的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .

except	in	the	case	of	the	one	whose	place	I	was	to	take	.
除了	在	这	案件	的	这	一	谁	地方	我	曾是	到	拿	.

唯独我即将取代的那个人例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪli] , ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət]

He	was	the	son	of	Dr	.	Bailey	,	our	nearest	and	most	intimate
他	曾是	这	儿子	的	博士	.	贝利	,	我们的	最近的	和	最多	亲密的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

他是贝利医生的儿子，贝利医生是我们关系最亲近的邻居。

[jʌŋ] ['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - .

Young	Bailey	had	been	appointed	in	1837	.
年轻的	贝利	有	到过	任命	在	-	.

年轻的贝利于 1837 年被任命。

['faɪndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒænjueri][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] ,

Finding	**before**	**the**	**January**	**examination**	**following**	**,**	**that**	**he**	**could**	**not**	**pass**	**,**
寻找	前	这	一月	考试	下列的	,	那	他	可以	不是	经过	,

在随后的1月份考试之前，他发现自己无法通过考试。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

he	**resigned**	**and**	**went**	**to**	**a**	**private**	**school**	**,**	**and**	**remained**	**there**	**until**	**the**
他	辞职	和	去	到	一个	私人的	学校	,	和	剩余	那里	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

following	**year**	**,**
下列的	年	,

他辞职后去了一所私立学校，并在那里一直待到第二年。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌriːə'pɔɪntɪd, ˌriːə'pɔɪnɪd] .

when	**he**	**was**	**reappointed**	**.**
什么时候	他	曾是	重新任命	.

他再次被任命时。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

Before	**the**	**next**	**examination**	**he**	**was**	**dismissed**	**.**
前	这	下一个	考试	他	曾是	解雇	.

在下次考试之前，他被解雇了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [mæn] ,

Dr	**.**	**Bailey**	**was**	**a**	**proud**	**and**	**sensitive**	**man**	**,**
博士	.	贝利	曾是	一个	自豪的	和	敏感的	男人	,

贝利博士是一位既骄傲又敏感的人，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

and	**felt**	**the**	**failure**	**of**	**his**	**son**	**so**	**keenly**	**that**	**he**	**forbade**	**his**	**return**
和	毛毡	这	失败	的	他的	儿子	所以	敏锐地	那	他	禁止	他的	返回

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他为儿子的失败感到无比痛心，以至于禁止儿子回家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['telɪ,græfs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [nuːz] ['ræpɪdli] , [noʊ] ['reilrəudz]

There	**were**	**no**	**telegraphs**	**in**	**those**	**days**	**to**	**disseminate**	**news**	**rapidly**	**,**	**no**	**railroads**
那里	是	不	电报	在	那些	天	到	传播	消息	快速	,	不	铁路

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

west	**of**	**the**	**Alleghanies**	**,**
西方	的	这	阿勒格尼	,

当时没有电报来快速传播消息，阿勒格尼山脉以西也没有铁路。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [iːst] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ri'pɔːtəz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər]

and	**but**	**few**	**east**	**;**	**and**	**above**	**all**	**,**	**there**	**were**	**no**	**reporters**	**prying**	**into**	**other**
和	但	很少	东方	;	和	多于	全部	,	那里	是	不	记者	窥探	进入	其他

['piːpəlz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

people's	**private**	**affairs**	**.**
人们的	私人的	事务	.

而东部地区则寥寥无几；最重要的是，没有记者窥探他人的私事。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [æt; ət]

Consequently	**it**	**did**	**not**	**become**	**generally**	**known**	**that**	**there**	**was**	**a**	**vacancy**	**at**
最后	它	做过	不是	变得	一般来说	已知	那	那里	曾是	一个	空缺	在

[west] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

West	**Point**	**from**	**our**	**district**	**until**	**I**	**was**	**appointed**	**.**
西方	观点	从	我们的	区	直到	我	曾是	任命	.

因此，直到我被任命，我们地区在西点军校出现空缺的消息才广为人知。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [kən'faidid] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɑːrtlət] [hæd; həd] [bɪn]

I	presume	Mrs	.	Bailey	confided	to	my	mother	the	fact	that	Bartlett	had	been
我	怙	太太	.	贝利	坦白	到	我的	母亲	这	事实	那	巴特利特	有	到过

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

我推测贝利太太向我母亲透露了巴特利特被解雇的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	that	the	doctor	had	forbidden	his	son's	return	home	.
和	那	这	医生	有	禁止	他的	儿子的	返回	家	.

医生禁止他的儿子回家。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tɔməs] [el] . ['hæmɝ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [men] [oʊ'haɪoʊ] ['evər] [prə'duːst] ,

The	Honorable	Thomas	L	.	Hamer	,	one	of	the	ablest	men	Ohio	ever	produced	,
这	尊敬的	托马斯	L	.	哈默	,	一	的	这	最有能力	男人	俄亥俄州	曾经	生产	,

尊敬的托马斯·L·哈默先生，是俄亥俄州有史以来最杰出的人才之一。

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

was	our	member	of	Congress	at	the	time	,	and	had	the	right	of
曾是	我们的	成员	的	国会	在	这	时间	,	和	有	这	正确的	的

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

nomination	.
提名	.

他是当时的国会议员，拥有提名权。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ([wer]

He	and	my	father	had	been	members	of	the	same	debating	society	(	where
他	和	我的	父亲	有	到过	成员	的	这	相同的	辩论	社会	(	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['pɪtɪd] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz]) ,

they	were	generally	pitted	on	opposite	sides	)	,
他们	是	一般来说	凹坑	在	对面的	侧面	)	,

他和我父亲曾是同一个辩论社的成员（他们通常在辩论中站在对立的一方）。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

and	intimate	personal	friends	from	their	early	manhood	up	to	a	few	years
和	亲密的	个人的	朋友们	从	他们的	早期的	男子气概	向上	到	一个	很少	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

以及从青年时期到几年前的亲密好友。

[ɪn] ['pɑːlətɪks] [ðeɪ] ['difəd] .

In	politics	they	differed	.
在	政治	他们	不同	.

他们在政治观点上存在分歧。

['hæmɝ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] ['deməkræt] , [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪg] .

Hamer	was	a	life	-	long	Democrat	,	while	my	father	was	a	Whig	.
哈默	曾是	一个	生活	-	长的	民主党人	,	尽管	我的	父亲	曾是	一个	辉格党	.

哈默终身都是民主党人，而我父亲是辉格党人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] — ['oʊvər] [sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv]

They	had	a	warm	discussion	,	which	finally	became	angry	—	over	some	act	of
他们	有	一个	温暖的	讨论	,	哪个	最后	成为	生气的	一	超过	一些	行为	的

['prezɪdənt] ['dʒæksən] ,

President	Jackson	,
总统	杰克逊	,

他们进行了一番热烈的讨论，最终却因为杰克逊总统的某项举措而演变成激烈的争吵。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌnɪz] ,

the	removal	of	the	deposit	of	public	moneys	,
这	移动	的	这	订金	的	民众	钱	,

取消公共资金存款

[aɪ] [θɪŋk] — ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌn'tɪl] ['æftər][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

I	think	—	after	which	they	never	spoke	until	after	my	appointment	.
我	思考	一	后	哪个	他们	绝不	辐	直到	后	我的	预约	.

我想——在那之后，直到我预约之后，他们才再次联系。

[aɪ] [noʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['bædlɪ]['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] ,

I	know	both	of	them	felt	badly	over	this	estrangement	,
我	知道	两个都	的	他们	毛毡	糟糕	超过	这	隔阂	,

我知道他们俩都对这种疏远感到难过。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][æt; ət]['eni] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] ;

and	would	have	been	glad	at	any	time	to	come	to	a	reconciliation	;
和	会	有	到过	高兴的	在	任何	时间	到	来	到	一个	和解	;

他一直都乐于在任何时候达成和解；

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [æd'væns] .

but	neither	would	make	the	advance	.
但	两者都不	会	制作	这	进步	.

但两人都没能取得进展。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['hæmɝ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

Under	these	circumstances	my	father	would	not	write	to	Hamer	for	the	appointment
在下面	这些	情况	我的	父亲	会	不是	写	到	哈默	为了	这	预约

,

,

,

在这种情况下，我父亲不会写信给哈默尔要求任命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['tɔməs] ['mɔːrɪs] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

but	he	wrote	to	Thomas	Morris	,	United	States	Senator	from	Ohio	,
但	他	写道	到	托马斯	莫里斯	,	团结的	各州	参议员	从	俄亥俄州	,

但他写信给俄亥俄州参议员托马斯·莫里斯，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] ,

informing	him	that	there	was	a	vacancy	at	West	Point	from	our	district	,
通知	他	那	那里	曾是	一个	空缺	在	西方	观点	从	我们的	区	,

告知他我们区在西点军校有一个空缺职位，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	would	be	glad	if	I	could	be	appointed	to	fill	it	.
和	那	他	会	是	高兴的	如果	我	可以	是	任命	到	充满	它	.

他还说，如果我能被任命担任这个职位，他会非常高兴。

[ðɪs] ['letər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmɝ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər]

This	letter	,	I	presume	,	was	turned	over	to	Mr	.	Hamer	,	and	,	as	there
这	信	,	我	怙	,	曾是	转向	超过	到	先生	.	哈默	,	和	,	作为	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['æplɪkənt] ,

was	no	other	applicant	,
曾是	不	其他	申请人	,

我推测这封信已经转交给了哈默先生，而且由于没有其他申请人，

[hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .

he	cheerfully	appointed	me	.
他	愉快地	任命	我	.

他欣然任命了我。

[ðɪs] [hiːld] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['nevər] ['æftər] [riː'əʊpənd] .

This	healed	the	breach	between	the	two	,	never	after	reopened	.
这	已治愈	这	违反	之间	这	二	,	绝不	后	重新开放	.

这弥合了两人之间的裂痕，此后从未再次裂开。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [juːst] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] — [ðæt]

Besides	the	argument	used	by	my	father	in	favor	of	my	going	to	West	Point	—	that
除了	这	争论	用过的	经过	我的	父亲	在	偏爱	的	我的	去	到	西方	观点	—	那

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn'duːsmənt] .

"	he	thought	I	would	go	"	—	there	was	another	very	strong	inducement	.
"	他	想法	我	会	去	"	—	那里	曾是	其他	非常	强的	诱导	.

除了我父亲支持我去西点军校的理由——“他认为我会去”——之外，还有另一个非常强烈的诱因。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)l] .

I	had	always	a	great	desire	to	travel	.
我	有	总是	一个	伟大的	欲望	到	旅行	.

我一直非常渴望旅行。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði][best] ['trævld] [bɔɪ] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

I	was	already	the	best	travelled	boy	in	Georgetown	,	except	the	sons	of	one	man	,
我	曾是	已经	这	最好的	旅行	男生	在	乔治城	,	除了	这	儿子们	的	一	男人	,

除了一个人的儿子们之外，我已经是乔治敦见多识广的男孩了。

[dʒɑːn] ['wɔːkər] , [huː] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə] ['teksəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

John	Walker	,	who	had	emigrated	to	Texas	with	his	family	,
约翰	沃克	,	WHO	有	移民	到	德克萨斯州	和	他的	家庭	,

约翰·沃克和他的家人一起移民到了德克萨斯州。

[ænd; ənd] ['ɪmɪˌgreɪtid] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	immigrated	back	as	soon	as	he	could	get	the	means	to	do	so	.
和	移民	后退	作为	很快	作为	他	可以	得到	这	方法	到	做	所以	.

他一有经济能力就移民回去了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] ['teksəs] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

In	his	short	stay	in	Texas	he	acquired	a	very	different	opinion	of	the	country
在	他的	短的	停留	在	德克萨斯州	他	获得	一个	非常	不同的	观点	的	这	国家

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [fɔːrm] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

from	what	one	would	form	going	there	now	.
从	什么	一	会	形式	去	那里	现在	.

他在德克萨斯州的短暂逗留期间，对这个国家形成了与现在去那里的人截然不同的看法。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [iːst] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] ,

I	had	been	east	to	Wheeling	,	Virginia	,	and	north	to	the	Western	Reserve	,
我	有	到过	东方	到	惠灵	,	弗吉尼亚州	,	和	北	到	这	西	预订	,

我曾向东到弗吉尼亚州的惠灵，也曾向北到西部保留地。

[ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [west] [tuː; tə] ['luːivil] , [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] ['bɜːrbən] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] ,

in	Ohio	,	west	to	Louisville	,	and	south	to	Bourbon	County	,	Kentucky	,
在	俄亥俄州	,	西方	到	路易斯维尔	,	和	南	到	波旁威士忌	县	,	肯塔基州	,

从俄亥俄州向西到路易斯维尔，向南到肯塔基州波旁县，

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɔːr] ['rɪdn] ['prɪti] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz]

besides	having	driven	or	ridden	pretty	much	over	the	whole	country	within	fifty	miles
除了	拥有	驱动	或者	骑	漂亮的	很多	超过	这	所有的	国家	之内	五十	英里

[ʌv; əv] [hoʊm] .

of	home	.
的	家	.

除了开车或骑车几乎走遍了离家五十英里范围内的整个国家之外。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz]

Going	to	West	Point	would	give	me	the	opportunity	of	visiting	the	two	great	cities
去	到	西方	观点	会	给	我	这	机会	的	访问	这	二	伟大的	城市

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

of	the	continent	,
的	这	大陆	,

去西点军校就读将使我有机会游览北美大陆的两座伟大城市。

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Philadelphia	and	New	York	.
费城	和	新的	约克	.

费城和纽约。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

[wen] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

When	these	places	were	visited	I	would	have	been	glad	to	have	had	a
什么时候	这些	地方	是	到访	我	会	有	到过	高兴的	到	有	有	一个

['stiːmboʊt] [ɔːr] ['reɪlroʊd] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

steamboat	or	railroad	collision	,
汽船	或者	铁路	碰撞	,

我到访这些地方的时候，真希望发生一起汽船或火车相撞事故。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['æksɪdənt] ['hæpən] ,

or	any	other	accident	happen	,
或者	任何	其他	事故	发生	,

或发生其他意外事故

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɪndʒəri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ,

by	which	I	might	have	received	a	temporary	injury	sufficient	to	make	me	ineligible	,
经过	哪个	我	可能	有	已收到	一个	暂时的	受伤	充足的	到	制作	我	不符合资格	,

我可能因此遭受了足以使我失去参赛资格的暂时性伤病。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

for	a	time	,	to	enter	the	Academy	.
为了	一个	时间	,	到	进入	这	学院	.

一段时间内，进入学院。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Nothing	of	the	kind	occurred	,	and	I	had	to	face	the	music	.
没有什么	的	这	种类	发生	,	和	我	有	到	脸	这	音乐	.

此类事件并未发生，我不得不承担后果。

['dʒɔːrdʒtaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['westərn] ['vɪlɪdʒ] .

Georgetown	has	a	remarkable	record	for	a	western	village	.
乔治城	有	一个	卓越	记录	为了	一个	西	村庄	.

对于一个西部小镇来说，乔治敦的成绩令人瞩目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrlɪɪst] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [taʊn] .

It	is	,	and	has	been	from	its	earliest	existence	,	a	democratic	town	.
它	是	,	和	有	到过	从	它是	最早	存在	,	一个	民主	镇	.

它过去是，现在仍然是一座民主城镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʊd; kəd]

There	was	probably	no	time	during	the	rebellion	when	,	if	the	opportunity	could
那里	曾是	大概	不	时间	期间	这	叛乱	什么时候	,	如果	这	机会	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] ,

have	been	afforded	,
有	到过	提供	,

在叛乱期间，可能从来没有哪个时期，如果机会允许的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər]['dʒefərsən]['deivis][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

it	would	not	have	voted	for	Jefferson	Davis	for	President	of	the	United
它	会	不是	有	投票	为了	杰斐逊	戴维斯	为了	总统	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

它不会投票支持杰斐逊·戴维斯担任美国总统。

['oʊvər]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ;

over	Mr	.	Lincoln	,	or	any	other	representative	of	his	party	;
超过	先生	.	林肯	,	或者	任何	其他	代表	的	他的	派对	;

凌驾于林肯先生或其党内任何其他代表之上；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɔrgənz] [men] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

unless	it	was	immediately	after	some	of	John	Morgan's	men	,	in	his	celebrated
除非	它	曾是	立即地	后	一些	的	约翰	摩根的	男人	,	在	他的	著名

[reɪd] [θruː] [oʊ'haɪoʊ] ,

raid	through	Ohio	,
袭击	通过	俄亥俄州	,

除非是在约翰·摩根的手下发动著名的俄亥俄州突袭之后不久，

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

spent	a	few	hours	in	the	village	.
花费	一个	很少	小时	在	这	村庄	.

在村子里待了几个小时。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , ['hɔːrsɪz] , [buːts] [ænd; ənd]

The	rebels	helped	themselves	to	whatever	they	could	find	,	horses	,	boots	and
这	叛军	帮助	他们自己	到	任何	他们	可以	寻找	,	马匹	,	靴子	和

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

叛军搜刮了他们能找到的一切东西，包括马匹、靴子和鞋子。

[ɪ'speʃəli] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːrdərd] [miːlz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

especially	horses	,	and	many	ordered	meals	to	be	prepared	for	them	by	the
尤其	马匹	,	和	许多	订购	餐	到	是	准备	为了	他们	经过	这

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

尤其是马匹，许多人会请家人为它们准备饭菜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][fɑːr] ['plezəntə] ['duːti][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fæməliz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

This	was	no	doubt	a	far	pleasanter	duty	for	some	families	than	it	would
这	曾是	不	怀疑	一个	远的	更令人愉悦	责任	为了	一些	家庭	比	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['juːniən]['soʊldʒərz] .

have	been	to	render	a	like	service	for	Union	soldiers	.
有	到过	到	使成为	一个	喜欢	服务	为了	联盟	士兵	.

毫无疑问，对于一些家庭来说，这比为联邦士兵提供类似服务要愉快得多。

[ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['juːniən] ['elɪmənt] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [wʌz; wəz][soʊ]

The	line	between	the	Rebel	and	Union	element	in	Georgetown	was	so
这	线	之间	这	反叛	和	联盟	元素	在	乔治城	曾是	所以

[mɑːrkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [dɪ'vɪʒnz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

marked	that	it	led	to	divisions	even	in	the	churches	.
标记	那	它	引领	到	部门	甚至	在	这	教堂	.

乔治城叛军和联邦军之间的界限如此分明，甚至导致了教会内部的分裂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [wer] ['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] [priːtʃt] ['regjələrli]

There	were	churches	in	that	part	of	Ohio	where	treason	was	preached	regularly
那里	是	教堂	在	那	部分	的	俄亥俄州	在哪里	叛国罪	曾是	布道	经常

,

,

,

俄亥俄州那部分地区的一些教堂经常宣扬叛国思想。

[ænd; ənd] [wer] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['membərʃɪp] , [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	where	,	to	secure	membership	,	hostility	to	the	government	,
和	在哪里	,	到	安全的	会员资格	,	敌意	到	这	政府	,

并且，为了获得成员资格，往往需要对政府抱有敌意。

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

to	the	war	and	to	the	liberation	of	the	slaves	,
到	这	战争	和	到	这	解放	的	这	奴隶	,

为了战争和解放奴隶，

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɔːr][ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

was	far	more	essential	than	a	belief	in	the	authenticity	or	credibility	of	the
曾是	远的	更多的	基本的	比	一个	信仰	在	这	真实性	或者	信誉	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

比相信圣经的真实性或可信度更为重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [huː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn]

There	were	men	in	Georgetown	who	filled	all	the	requirements	for	membership	in
那里	是	男人	在	乔治城	WHO	已填	全部	这	要求	为了	会员资格	在

[ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] .

these	churches	.
这些	教堂	.

在乔治城，有一些人符合加入这些教会的所有条件。

[jet] [ðɪs] [fɑːr] - [ɔːf] ['westərn] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Yet	this	far	-	off	western	village	,	with	a	population	,	including	old	and	young	,
然而	这	远的	-	离开	西	村庄	,	和	一个	人口	,	包括	老的	和	年轻的	,

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

male	and	female	,
男性	和	女性	,

然而，这个偏远的西部村庄，人口包括老人和年轻人、男人和女人，

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] — [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

of	about	one	thousand	—	about	enough	for	the	organization	of	a	single
的	关于	一	千	—	关于	足够的	为了	这	组织	的	一个	单身的

['redʒɪmənt] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] — ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['juːniən]

regiment	if	all	had	been	men	capable	of	bearing	arms	—	furnished	the	Union
团	如果全部		有	到过	男人	有能力的	的	轴承	武器	—	提供	这	联盟

['ɑːrmi] [fɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wʌn]['kɜːrn(ə)l] ,

army	four	general	officers	and	one	colonel	,
军队	四	一般的	警官	和	一	上校	,

大约一千人——如果都是能拿起武器的男子，这大约足够组建一个团——为联邦军队提供了四名将军和一名上校。

[west] [pɔɪnt] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ænd; ənd] [naɪn] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]

West	Point	graduates	,	and	nine	generals	and	field	officers	of	Volunteers
西方	观点	毕业生	,	和	九	将军们	和	场地	警官	的	志愿者

, [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

,	that	I	can	think	of	.
,	那	我	能	思考	的	.

我能想到的有西点军校毕业生，以及九位志愿军将军和野战军官。

[ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] , [ɔːl][hæd; həd] ['sɪtɪzənʃɪp] ['elsˌwer] [æt; ət]

Of	the	graduates	from	West	Point	,	all	had	citizenship	elsewhere	at
的	这	毕业生	从	西方	观点	,	全部	有	国籍	别处	在

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

the	breaking	out	of	the	rebellion	,
这	打破	出去	的	这	叛乱	,

在叛乱爆发时，西点军校的毕业生们都拥有其他国家的公民身份。

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [viː] . ['kɔts] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm]

except	possibly	General	A	.	V	.	Kautz	,	who	had	remained	in	the	army	from
除了	可能	一般的	一个	.	V	.	考茨	,	WHO	有	剩余	在	这	军队	从

[hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

his	graduation	.
他的	毕业	.

或许只有AV Kautz将军例外，他从毕业后就一直留在军队服役。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːnlz] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

Two	of	the	colonels	also	entered	the	service	from	other	localities	.
二	的	这	上校	还	进入	这	服务	从	其他	地方	.

其中两名上校也是从其他地方入伍的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] - , ['kəːnlz] [waɪt] , ['faɪf] , ['laʊdən] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] ,

The	other	seven	,	General	McGroierty	,	Colonels	White	,	Fyffe	,	Loudon	and	Marshall	,
这	其他	七	,	一般的	-	,	上校	白色的	,	费夫	,	劳登	和	马歇尔	,

['meɪdʒɝz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪli] ,

Majors	King	and	Bailey	,
专业	国王	和	贝利	,

其他七人分别是：麦克格罗伊尔蒂将军、怀特上校、费夫上校、劳登上校和马歇尔上校、金少校和贝利少校。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

were	all	residents	of	Georgetown	when	the	war	broke	out	,	and	all	of	them
是	全部	居民	的	乔治城	什么时候	这	战争	打破	出去	,	和	全部	的	他们

,

,
,

战争爆发时，他们都是乔治城的居民，而且他们所有人

[huː] [wɜːr; wər][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] .

who	were	alive	at	the	close	,	returned	there	.
WHO	是	活	在	这	关闭	,	返回	那里	.

那些在闭幕时还活着的人，都回到了那里。

['meɪdʒər] ['beɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][kə'det] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

Major	Bailey	was	the	cadet	who	had	preceded	me	at	West	Point	.
主要的	贝利	曾是	这	学员	WHO	有	之前	我	在	西方	观点	.

贝利少校是我之前进入西点军校的学员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] .

He	was	killed	in	West	Virginia	,	in	his	first	engagement	.
他	曾是	被杀	在	西方	弗吉尼亚州	,	在	他的	第一的	订婚	.

他在西弗吉尼亚州的第一次战斗中阵亡。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
As **far** **as** **I** **know** **,**
作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['entərd] [west] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [sɪns] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn]
every **boy** **who** **has** **entered** **West** **Point** **from** **that** **village** **since** **my** **time** **has** **been**
每一个 男生 WHO 有 进入 西方 观点 从 那 村庄 自从 我的 时间 有 到过
['grædʒueɪtɪd] .
graduated **.**
毕业 .

自从我出生以来，那个村庄里所有考入西点军校的男孩都毕业了。

[aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [æt; ət] ['rɪpli] , [oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər] ['pɪtsbɝg] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I **took** **passage** **on** **a** **steamer** **at** **Ripley** **,** **Ohio** **,** **for** **Pittsburg** **,** **about** **the** **middle**
我 采取 通道 在 一个 汽船 在 里普利 , 俄亥俄州 , 为了 匹兹堡 , 关于 这 中间
[ʌv; əv] [meɪ] , - .
of **May** **,** **1839** **.**
的 可能 , - .

1839 年 5 月中旬，我在俄亥俄州里普利搭乘汽船前往匹兹堡。

['westərn] ['boʊts] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['regjələr] [trɪps] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] ,
Western **boats** **at** **that** **day** **did** **not** **make** **regular** **trips** **at** **stated** **times** **,**
西 船 在 那 天 做过 不是 制作 常规的 旅行 在 声明 时代 ,

当时的西方船只并没有按固定时间进行定期航行。

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑːp] ['eniwer] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [ɔːr]
but **would** **stop** **anywhere** **,** **and** **for** **any** **length** **of** **time** **,** **for** **passengers** **or**
但 会 停止 任何地方 , 和 为了 任何 长度 的 时间 , 为了 乘客 或者
[freɪt] .
freight **.**
货运 .

但无论乘客还是货物，它都会在任何地方、任何时间停留。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪn] [di'teind] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['æftər] [stiːm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
I **have** **myself** **been** **detained** **two** **or** **three** **days** **at** **a** **place** **after** **steam** **was** **up** **,**
我 有 我 到过 被拘留 二 或者 三 天 在 一个 地方 后 蒸汽 曾是 向上 ,

我本人也曾在蒸汽弥漫之后被困在某个地方两三天。

[ðə; ði] [gæŋ] [plæŋks] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [drɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [taɪm] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər]
the **gang** **planks** **,** **all** **but** **one** **,** **drawn** **in** **,** **and** **after** **the** **time** **advertised** **for**
这 帮派 木板 , 全部 但 一 , 绘制 在 , 和 后 这 时间 广告 为了
['staːtiŋ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .
starting **had** **expired** **.**
开始 有 已到期 .

除了一个之外，所有的跳板都已收回，而此时广告上宣布的开始时间已经过去了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [vek'seɪʃəs] [di'leiz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['pɪtsbɝg]
On **this** **occasion** **we** **had** **no** **vexatious** **delays** **,** **and** **in** **about** **three** **days** **Pittsburg**
在 这 场合 我们 有 不 令人烦恼的 延误 , 和 在 关于 三 天 匹兹堡
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was **reached** **.**
曾是 达到 .

这次我们没有遇到任何恼人的延误，大约三天后就到达了匹兹堡。

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] [aɪ] [tʃoʊz] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]
From **Pittsburg** **I** **chose** **passage** **by** **the** **canal** **to** **Harrisburg** **,** **rather** **than** **by**
从 匹兹堡 我 选择 通道 经过 这 运河 到 哈里斯堡 , 相当 比 经过
[ðə; ði] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] [steɪdʒ] .
the **more** **expeditious** **stage** **.**
这 更多的 迅速的 阶段 .

从匹兹堡出发，我选择走运河前往哈里斯堡，而不是乘坐更快捷的驿站马车。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə]

This	gave	a	better	opportunity	of	enjoying	the	fine	scenery	of	Western	Pennsylvania
这	给予	一个	更好的	机会	的	享受	这	美好的	风景	的	西	宾夕法尼亚州

,

,

,

这使人们有更好的机会欣赏宾夕法尼亚西部的美丽风景。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

and	I	had	rather	a	dread	of	reaching	my	destination	at	all	.
和	我	有	相当	一个	恐惧	的	到达	我的	目的地	在	全部	.

我其实很害怕到达目的地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pætrənaizd] [baɪ] ['trævələz] , [ænd; ənd] ,

At	that	time	the	canal	was	much	patronized	by	travellers	,	and	,
在	那	时间	这	运河	曾是	很多	受惠	经过	旅行者	,	和	,

当时，这条运河深受旅行者的青睐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pækɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [noʊ] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd]

with	the	comfortable	packets	of	the	period	,	no	mode	of	conveyance	could
和	这	舒服的	数据包	的	这	时期	,	不	模式	的	输送	可以

[biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,

be	more	pleasant	,
是	更多的	令人愉快的	,

当时的行李舒适无比，没有比这更令人愉悦的交通方式了。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

when	time	was	not	an	object	.
什么时候	时间	曾是	不是	一个	目的	.

那时时间还不是一个概念。

[frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd]

From	Harrisburg	to	Philadelphia	there	was	a	railroad	,	the	first	I	had
从	哈里斯堡	到	费城	那里	曾是	一个	铁路	,	这	第一的	我	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

从哈里斯堡到费城有一条铁路，那是我见过的第一条铁路。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni]

except	the	one	on	which	I	had	just	crossed	the	summit	of	the	Alleghany
除了	这	一	在	哪个	我	有	只是	交叉	这	首脑	的	这	阿勒格尼

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

除了我刚刚翻越阿勒格尼山脉顶峰的那条路之外，

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [kə'næl]['boʊts][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] .

and	over	which	canal	boats	were	transported	.
和	超过	哪个	运河	船	是	运输	.

运河船只就是通过这条运河运输的。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ræpɪd]

In	travelling	by	the	road	from	Harrisburg	,	I	thought	the	perfection	of	rapid
在	旅行	经过	这	路	从	哈里斯堡	,	我	想法	这	完美	的	迅速的

['trænzɪt][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

transit	had	been	reached	.
交通	有	到过	达到	.

从哈里斯堡沿公路旅行时，我认为快速交通已经达到了完美状态。

[wiː; wi] ['trævld] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

We	travelled	at	least	eighteen	miles	an	hour	,	when	at	full	speed	,
我们	旅行	在	至少	十八	英里	一个	小时	,	什么时候	在	满的	速度	,

我们全速行驶时，时速至少达到18英里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ['ævərɪdʒɪŋ] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]

and	made	the	whole	distance	averaging	probably	as	much	as	twelve	miles	an
和	制成	这	所有的	距离	平均值	大概	作为	很多	作为	十二	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

全程平均时速可能达到 12 英里。

[ðɪs] [siːmd] [laɪk] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [speɪs] .

This	seemed	like	annihilating	space	.
这	似乎	喜欢	歼灭	空间	.

这感觉就像是在毁灭空间。

[aɪ] [stɑːpt] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sɔː] [ə'baʊt] ['evri] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	stopped	five	days	in	Philadelphia	,	saw	about	every	street	in	the	city	,
我	停止	五	天	在	费城	,	锯	关于	每一个	街道	在	这	城市	,

我在费城停留了五天，几乎逛遍了城里的每一条街道。

[əˈtendid] [ðə; ði] ['θiːətər] , ['vɪzɪtɪd] [dʒɜˈɑːrd] ['kɑːlɪdʒ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

attended	the	theatre	,	visited	Girard	College	(	which	was	then	in	course	of
参加	这	剧院	,	到访	吉拉尔	大学	(	哪个	曾是	然后	在	课程	的

[kən'strʌkʃ(ə)n]) ,

construction	)	,
建造	)	,

去剧院看了戏，参观了吉拉德学院（当时正在建设中），

[ænd; ənd] [gɑːt] ['reprəˌmændid] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] ['dæliːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	got	reprimanded	from	home	afterwards	,	for	dallying	by	the	way	so	long	.
和	得到	训斥	从	家	然后	,	为了	磨蹭	经过	这	方式	所以	长的	.

事后还因为磨蹭太久而被家里人训斥了一顿。

[maɪ] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] ,

My	sojourn	in	New	York	was	shorter	,
我的	旅居	在	新的	约克	曾是	较短	,

我在纽约的停留时间较短。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['veri] [wel] .

but	long	enough	to	enable	me	to	see	the	city	very	well	.
但	长的	足够的	到	使能够	我	到	看	这	城市	非常	出色地	.

但时间足够长，让我能好好欣赏这座城市。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] 30th [ɔːr] 31st [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	reported	at	West	Point	on	the	30th	or	31st	of	May	,
我	据报道	在	西方	观点	在	这	30th	或者	31st	的	可能	,

我于5月30日或31日到西点军校报到。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [pæst] [maɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

and	about	two	weeks	later	passed	my	examination	for	admission	,	without	difficulty
和	关于	二	周	之后	通过了	我的	考试	为了	入学	,	没有	困难

, ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] .

,	very	much	to	my	surprise	.
,	非常	很多	到	我的	惊喜	.

大约两周后，我顺利通过了入学考试，这让我非常惊讶。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [laɪf] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

A	military	life	had	no	charms	for	me	,
一个	军队	生活	有	不	魅力	为了	我	,

军旅生活对我来说毫无吸引力。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	**I**	**had**	**not**	**the**	**faintest**	**idea**	**of**	**staying**	**in**	**the**	**army**	**even**	**if**	**I**	**should**
和	我	有	不是	这	最微弱	主意	的	入住	在	这	军队	甚至	如果	我	应该

[biː; bi]['grædʒueɪtɪd] ,

be	**graduated**	**,**
是	毕业	,

即使我毕业了，我也丝毫没有想过要留在军队。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] .

which	**I**	**did**	**not**	**expect**	**.**
哪个	我	做过	不是	预计	.

这是我始料未及的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(Personal Memoirs of U. S. Grant, Part 1.)

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [wʌz; wəz] ['veri]
The 这 **encampment** 营地 **which** 哪个 **preceded** 之前 **the** 这 **commencement** 开始 **of** 的 **academic** 学术的 **studies** 研究 **was** 曾是 **very** 非常
['wɪrisəm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
wearisome 令人厌倦的 **and** 和 **uninteresting** 无聊 **.** .

开学前的集训非常枯燥乏味。

[wen] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [keɪm] — [ðə; ði] [deɪt] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] ['goʊɪŋ]
When 什么时候 **the** 这 **28th** 28th **of** 的 **August** 八月 **came** 来了 **—** — **the** 这 **date** 日期 **for** 为了 **breaking** 打破 **up** 向上 **camp** 营 **and** 和 **going** 去
['ɪntu:] ['bærəks] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ['ɔ:lweɪz] ,
into 进入 **barracks** 兵营 **—** — **I** 我 **felt** 毛毡 **as** 作为 **though** 尽管 **I** 我 **had** 有 **been** 到过 **at** 在 **West** 西方 **Point** 观点 **always** 总是 **,** ,

8月28日到了——解散营地、返回营房的日子——我感觉自己好像一直都在西点军校一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [tu:; tə][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] .
and 和 **that** 那 **if** 如果 **I** 我 **staid** 稳重 **to** 到 **graduation** 毕业 **,** , **I** 我 **would** 会 **have** 有 **to** 到 **remain** 保持 **always** 总是 **.** .

如果我坚持到毕业，我就必须一直留在这里。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,
I 我 **did** 做过 **not** 不是 **take** 拿 **hold** 抓住 **of** 的 **my** 我的 **studies** 研究 **with** 和 **avidity** 热情 **,** ,

我对学习并没有表现出极大的热情。

[ɪn][fækt][aɪ] ['rerli] ['evər] [ri:d] ['oʊvər][ə; eɪ]['les(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər] [kə'deʧɪp] .
in 在 **fact** 事实 **I** 我 **rarely** 很少 **ever** 曾经 **read** 读 **over** 超过 **a** 一个 **lesson** 课 **the** 这 **second** 第二 **time** 时间 **during** 期间 **my** 我的 **entire** 全部的 **cadetship** 学员制度 **.** .

事实上，在我整个学员生涯中，我很少会把课文读第二遍。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ɪn][maɪ] [ru:m] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **sit** 坐 **in** 在 **my** 我的 **room** 房间 **doing** 正在做 **nothing** 没有什么 **.** .

我不能一直待在房间里无所事事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbreri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kə'dets] [kæn; kən]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **fine** 美好的 **library** 图书馆 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **Academy** 学院 **from** 从 **which** 哪个 **cadets** 学员 **can** 能
[get] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] .
get 得到 **books** 图书 **to** 到 **read** 读 **in** 在 **their** 他们的 **quarters** 四分之一 **.** .

学院内设有一座藏书丰富的图书馆，学员可以从中借阅书籍带回宿舍阅读。

[aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [ði:z] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
I 我 **devoted** 奉献 **more** 更多的 **time** 时间 **to** 到 **these** 这些 **,** , **than** 比 **to** 到 **books** 图书 **relating** 相关 **to** 到 **the** 这 **course** 课程 **of** 的
['stʌdiz] .
studies 研究 **.** .

我花在这些事情上的时间比花在与课程相关的书籍上的时间还要多。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['nɑːvəlz] ,

Much	**of**	**the**	**time**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**was**	**devoted**	**to**	**novels**	**,**
很多	的	这	时间	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	奉献	到	小说	,

很遗憾，我的大部分时间都花在了小说上。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træʃi] [sɔːrt] .

but	**not**	**those**	**of**	**a**	**trashy**	**sort**	**.**
但	不是	那些	的	一个	垃圾	种类	.

但不是那种低俗的。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv] - [ðen] ['pʌblɪʃt] , ['kuːpɚz] , - , ['skɑːts] , ['wɑːʃɪŋtən] ['ɝːvɪŋz]

I	**read**	**all**	**of**	**Bulwer's**	**then**	**published**	**,**	**Cooper's**	**,**	**Marryat's**	**,**	**Scott's**	**,**	**Washington**	**Irving's**
我	读	全部	的	-	然后	已发布	,	库珀的	,	-	,	斯科特的	,	华盛顿	欧文的

[wɜːrks] ,

works	**,**
作品	,

我读过布尔沃、库珀、马里亚特、斯科特和华盛顿·欧文当时出版的所有作品。

['liːvərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] .

Lever's	**,**	**and**	**many**	**others**	**that**	**I**	**do**	**not**	**now**	**remember**	**.**
杠杆的	,	和	许多	其他的	那	我	做	不是	现在	记住	.

利华，以及许多其他我现在想不起来了。

[ˌmæθə'mætɪks] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [wen] ['dʒænjueri] [keɪm] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði]

Mathematics	**was**	**very**	**easy**	**to**	**me**	**,**	**so**	**that**	**when**	**January**	**came**	**,**	**I**	**passed**	**the**
数学	曾是	非常	简单的	到	我	,	所以	那	什么时候	一月	来了	,	我	通过了	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	**,**
考试	,

数学对我来说很容易，所以一月份考试的时候，我就通过了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] .

taking	**a**	**good**	**standing**	**in**	**that**	**branch**	**.**
采取	一个	好的	常设	在	那	分支	.

在该部门获得良好声誉。

[ɪn] [frentʃ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['stʌdi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [kɔːrs] ,

In	**French**	**,**	**the**	**only**	**other**	**study**	**at**	**that**	**time**	**in**	**the**	**first**	**year's**	**course**	**,**
在	法语	,	这	仅有的	其他	学习	在	那	时间	在	这	第一的	年	课程	,

当时，法语是大学一年级课程中唯一的另一门学习科目。

[maɪ] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

my	**standing**	**was**	**very**	**low**	**.**
我的	常设	曾是	非常	低的	.

我的排名很低。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ɪf] [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['fɔːrmoʊst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr]

if	**the**	**class**	**had**	**been**	**turned**	**the**	**other**	**end**	**foremost**	**I**	**should**	**have**	**been**	**near**
如果	这	班级	有	到过	转向	这	其他	结尾	首先	我	应该	有	到过	靠近

[hed] .

head	**.**
头	.

如果教室的座位换到另一头，我应该就在教室前面。

[aɪ] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['skwerli] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][maɪ] [klæs] , [ɪn] ['eni] [wʌn]
I never succeeded in getting squarely at either end of my class , in any one
我 绝不 成功了 在 获得 完全 在 任何一个 结尾 的 我的 班级 , 在 任何 一
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

在任何一项研究中，我都从未成功地在班级里取得过成绩优异或平庸的成绩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] .
during the four years .
期间 这 四 年 .

在这四年间。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] , [ɑːr'tɪləri] , ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['tæktɪks] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
I came near it in French , artillery , infantry and cavalry tactics , and conduct .
我 来了 靠近 它 在 法语 , 炮兵 , 步兵 和 骑兵 策略 , 和 执行 .

我在法语、炮兵、步兵和骑兵战术及行为方面都接触过它。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [met] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,
Early in the session of the Congress which met in December , 1839 ,
早期的 在 这 会议 的 这 国会 哪个 遇见 在 十二月 , - ,

在1839年12月召开的国会会议初期，

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .
a bill was discussed abolishing the Military Academy .
一个 账单 曾是 讨论 废除 这 军队 学院 .

曾讨论过一项废除军事学院的法案。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
I saw in this an honorable way to obtain a discharge ,
我 锯 在 这 一个 光荣的 方式 到 获得 一个 释放 ,

我认为这是获得退伍的一种体面方式。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [di'beits] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
and read the debates with much interest , but with impatience at the
和 读 这 辩论 和 很多 兴趣 , 但 和 不耐烦 在 这
[dɪ'leɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
delay in taking action ,
延迟 在 采取 行动 ,

我饶有兴趣地阅读了辩论内容，但对迟迟未能采取行动感到不耐烦。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [bɪl] .
for I was selfish enough to favor the bill .
为了 我 曾是 自私 足够的 到 偏爱 这 账单 .

因为我自私地支持了这项法案。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['drɪrəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
It never passed , and a year later , although the time hung drearily with me ,
它 绝不 通过了 , 和 一个 年 之后 , 虽然 这 时间 悬挂 沉闷地 和 我 ,

它从未过去，一年后，尽管时间在我心中无比煎熬，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .
I would have been sorry to have seen it succeed .
我 会 有 到过 对不起 到 有 已见 它 成功 .

如果它成功了，我会感到遗憾。

[maɪ][aɪ'diːə] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
My idea then was to get through the course ,
我的 主意 然后 曾是 到 得到 通过 这 课程 ,

我当时的想法就是顺利完成学业。

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət]
secure 安全的 **a** 一个 **detail** 细节 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **as** 作为 **assistant** 助手 **professor** 教授 **of** 的 **mathematics** 数学 **at** 在
[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the 这 **Academy** 学院 **,** ,

争取在科学院担任几年数学助理教授的职位。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [prə'fesər] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl]
and 和 **afterwards** 然后 **obtain** 获得 **a** 一个 **permanent** 永恒的 **position** 位置 **as** 作为 **professor** 教授 **in** 在 **some** 一些 **respectable** 可敬
['kɑ:lɪdʒ] ;
college 大学 **;** ;

之后在某所知名大学获得教授的永久职位；

[bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ʃeɪp] [maɪ] [kɔ:rs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ][plænz] .
but 但 **circumstances** 情况 **always** 总是 **did** 做过 **shape** 形状 **my** 我的 **course** 课程 **different** 不同的 **from** 从 **my** 我的 **plans** 计划 **.** .

但形势总是会让我走上与计划不同的道路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [klæs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['fɜ:rloʊ] ,
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **two** 二 **years** 年 **the** 这 **class** 班级 **received** 已收到 **the** 这 **usual** 通常 **furlough** 休假 **,** ,

两年后，该班级获得了通常的休假。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
extending 扩展 **from** 从 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **the** 这 **June** 六月 **examination** 考试 **to** 到 **the** 这 **28th** 28th **of** 的 **August** 八月 **.** .

从六月考试结束到八月二十八日。

[ðɪs] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
This 这 **I** 我 **enjoyed** 享受 **beyond** 超过 **any** 任何 **other** 其他 **period** 时期 **of** 的 **my** 我的 **life** 生活 **.** .

这段时光是我一生中最快乐的时光。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] — [wer] [maɪ] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn]
My 我的 **father** 父亲 **had** 有 **sold** 卖 **out** 出去 **his** 他的 **business** 商业 **in** 在 **Georgetown** 乔治城 **—** — **where** 在哪里 **my** 我的 **youth** 青年 **had** 有 **been** 到过
[spent] ,
spent 花费 **,** ,

我父亲已经把他在乔治城的生意卖掉了——我的青少年时期就是在那里度过的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [deɪ] - [dri:mz] ['kærid] [ˌem 'i:] [bæk] [æz; əz][maɪ]['fju:tʃər] [hoʊm] ,
and 和 **to** 到 **which** 哪个 **my** 我的 **day** 天 **-** - **dreams** 梦境 **carried** 携带 **me** 我 **back** 后退 **as** 作为 **my** 我的 **future** 未来 **home** 家 **,** ,

我的白日梦总是把我带回那里，那里就是我未来的家。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'taɪər][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənsi] .
if 如果 **I** 我 **should** 应该 **ever** 曾经 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **retire** 退休 **on** 在 **a** 一个 **competency** 能力 **.** .

如果我能够凭借胜任能力退休的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] [be'θel] , ['oʊnli] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
He 他 **had** 有 **moved** 已搬 **to** 到 **Bethel** 伯特利 **,** , **only** 仅有的 **twelve** 十二 **miles** 英里 **away** 离开 **,** , **in** 在 **the** 这 **adjoining** 相邻的 **county** 县 **of** 的
['klɛrˌmɑ:nt] ,
Clermont 克莱蒙特 **,** ,

他搬到了贝瑟尔，那里距离原址只有十二英里，位于邻近的克莱蒙特县。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['hɑːrnɪs] ,

and	had	bought	a	young	horse	that	had	never	been	in	harness	,
和	有	买	一个	年轻的	马	那	有	绝不	到过	在	马具	,

他买了一匹从未上过马车的年轻马，

[fɔːr; fər][maɪ] ['speʃ(ə)l] [juːz] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['fɜːrloʊ] .

for	my	special	use	under	the	saddle	during	my	furlough	.
为了	我的	特别的	使用	在下面	这	鞍	期间	我的	休假	.

专供我在休假期间骑马时使用。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ə'mʌŋ] [maɪ][oʊld] [skuːl] - [meɪts] — [ðiːz] [ten] [wiːks]

Most	of	my	time	was	spent	among	my	old	school	-	mates	—	these	ten	weeks
最多	的	我的	时间	曾是	花费	之中	我的	老的	学校	-	伙伴们	—	这些	十	周

[wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

were	shorter	than	one	week	at	West	Point	.
是	较短	比	一	星期	在	西方	观点	.

我的大部分时间都和我的昔日同学在一起——这十周比在西点军校的一周还要短。

['pɝːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

Persons	acquainted	with	the	Academy	know	that	the	corps	of	cadets	is	divided	into
人	熟人	和	这	学院	知道	那	这	兵团	的	学员	是	分割	进入

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪzɪz] .

four	companies	for	the	purpose	of	military	exercises	.
四	公司	为了	这	目的	的	军队	练习	.

熟悉该学院的人都知道，学员队为了进行军事演习，被分为四个连队。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'dets] ,

These	companies	are	officered	from	the	cadets	,
这些	公司	是	警官	从	这	学员	,

这些公司的军官都是从学员中选拔出来的。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['kɑːməndænt] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪlətəri]

the	superintendent	and	commandant	selecting	the	officers	for	their	military
这	校长	和	指挥官	选择	这	警官	为了	他们的	军队

['berɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

bearing	and	qualifications	.
轴承	和	资格	.

总监和指挥官根据军人风范和资格挑选军官。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['kwɔːrtərmæstər] , [fɔːr] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [twelv] [lef'tenənts] [ɑːr; ər]['teɪkən]

The	adjutant	,	quartermaster	,	four	captains	and	twelve	lieutenants	are	taken
这	副官	,	军需	,	四	队长	和	十二	中尉	是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

副官、军需官、四名上尉和十二名中尉均来自第一梯队。

[ɔːr] ['siːniər] [klæs] ; [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] , [ɔːr]['dʒuːniər] [klæs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

or	Senior	class	;	the	sergeants	from	the	second	,	or	junior	class	;	and	the
或者	高级的	班级	;	这	中士	从	这	第二	,	或者	初级	班级	;	和	这

['kɔːrpərəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ,

corporals	from	the	third	,
下士	从	这	第三	,

或高级班；二级（或初级）班的士官；以及三级班的下士。

[ɔːr] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] .

or	Sophomore	class	.
或者	大二学生	班级	.

或大二学生。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " [kɔːld] [aʊt] " [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ,

I	had	not	been	"	called	out	"	as	a	corporal	,
我	有	不是	到过	"	称为	出去	"	作为	一个	下士	,

我当时并没有被“征召”担任下士，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɜːrloʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ðɪ][læst][bʌt; bət][wʌn] — [ə'baʊt]

but	when	I	returned	from	furlough	I	found	myself	the	last	but	one	—	about
但	什么时候	我	返回	从	休假	我	成立	我	这	最后的	但	一	一	关于

[maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['tæktɪks] — [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['sɑːdʒənts] .

my	standing	in	all	the	tactics	—	of	eighteen	sergeants	.
我的	常设	在	全部	这	策略	—	的	十八	中士	.

但当我休假回来时，我发现自己在所有战术方面，十八名士官中只排在倒数第二位。

[ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	promotion	was	too	much	for	me	.
这	晋升	曾是	也	很多	为了	我	.

这次晋升对我来说压力太大了。

[ðæt] [jɪr] [maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] — [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv]

That	year	my	standing	in	the	class	—	as	shown	by	the	number	of	demerits	of
那	年	我的	常设	在	这	班级	—	作为	所示	经过	这	数字	的	缺点	的

[ðə; ðɪ] [jɪr] — [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənts] ,

the	year	—	was	about	the	same	as	it	was	among	the	sergeants	,
这	年	—	曾是	关于	这	相同的	作为	它	曾是	之中	这	中士	,

那一年，我在班级里的排名——以年度扣分次数来衡量——和我在士官中的排名差不多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] .

and	I	was	dropped	,	and	served	the	fourth	year	as	a	private	.
和	我	曾是	掉落	,	和	服务	这	第四	年	作为	一个	私人的	.

于是我被降级，第四年以列兵身份服役。

['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [ɪn'kæmpmənt] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ['vɪzɪtɪd] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [riːv'juːd]

During	my	first	year's	encampment	General	Scott	visited	West	Point	,	and	reviewed
期间	我的	第一的	年	营地	一般的	斯科特	到访	西方	观点	,	和	已审核

[ðə; ðɪ] [kə'dets] .

the	cadets	.
这	学员	.

在我第一年的军校集训期间，斯科特将军访问了西点军校，并检阅了学员。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [kə'lɑːs(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['juːnɪfɔːrm] ,

With	his	commanding	figure	,	his	quite	colossal	size	and	showy	uniform	,
和	他的	指挥	数字	,	他的	相当	庞大	尺寸	和	炫耀	制服	,

他身形魁梧，体格庞大，身着华丽的制服，

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['evər] [bɪ'held] ,

I	thought	him	the	finest	specimen	of	manhood	my	eyes	had	ever	beheld	,
我	想法	他	这	最好的	标本	的	男子气概	我的	眼睛	有	曾经	观看	,

我认为他是我见过的最完美的男人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

and	the	most	to	be	envied	.
和	这	最多	到	是	令人羡慕	.

最令人羡慕的。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

I	could	never	resemble	him	in	appearance	,
我	可以	绝不	类似	他	在	外貌	,

我的外貌永远不可能像他，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ]

but	I	believe	I	did	have	a	presentiment	for	a	moment	that	some	day	I
但	我	相信	我	做过	有	一个	预感	为了	一个	片刻	那	一些	天	我

[ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [rɪ'vjuː] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [ʌv; əv]

should	occupy	his	place	on	review	—	although	I	had	no	intention	then	of
应该	占据	他的	地方	在	审查	—	虽然	我	有	不	意图	然后	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

remaining	in	the	army	.
其余的	在	这	军队	.

但我相信，我当时确实有一种预感，总有一天我会取代他的位置接受考核——尽管我当时并没有留在军队的打算。

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [treɪd] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd]

My	experience	in	a	horse	-	trade	ten	years	before	,	and	the	ridicule	it	caused
我的	经验	在	一个	马	-	贸易	十	年	前	,	和	这	嘲笑	它	导致

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我十年前从事马匹交易的经历，以及它给我带来的嘲笑，

[wɜːr; wər] [tuː] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [prɪ'zentɪmənt] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

were	too	fresh	in	my	mind	for	me	to	communicate	this	presentiment	to	even
是	也	新鲜的	在	我的	头脑	为了	我	到	交流	这	预感	到	甚至

[maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [tʃʌm] .

my	most	intimate	chum	.
我的	最多	亲密的	密友	.

这些预感在我脑海中仍然历历在目，以至于我无法将这种预感告诉哪怕是我最亲密的朋友。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ['mɑːrtn][væn]['bjʊrən] , [ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	next	summer	Martin	Van	Buren	,	then	President	of	the	United	States	,
这	下一个	夏天	马丁	范	布伦	,	然后	总统	的	这	团结的	各州	,

第二年夏天，时任美国总统马丁·范布伦

['vɪzɪtɪd] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [riːv'juːd] [ðə; ði] [kə'dets] ;

visited	West	Point	and	reviewed	the	cadets	;
到访	西方	观点	和	已审核	这	学员	;

参观了西点军校并检阅了学员；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [skɔt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] .

he	did	not	impress	me	with	the	awe	which	Scott	had	inspired	.
他	做过	不是	令人印象深刻	我	和	这	敬畏	哪个	斯科特	有	灵感	.

他并没有像斯科特那样给我留下深刻的印象。

[ɪn][fækt][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [siː] . [ef] . [smɪθ] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv]

In	fact	I	regarded	General	Scott	and	Captain	C	.	F	.	Smith	,	the	Commandant	of
在	事实	我	认为	一般的	斯科特	和	队长	C	.	F	.	史密斯	,	这	指挥官	的

[kə'dets] ,

Cadets	,
学员	,

事实上，我把斯科特将军和学员队指挥官C·F·史密斯上尉视为……

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

as	the	two	men	most	to	be	envied	in	the	nation	.
作为	这	二	男人	最多	到	是	令人羡慕	在	这	国家	.

他们是全国最令人羡慕的两个人。

[aɪ] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][bəuθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .

I	retained	a	high	regard	for	both	up	to	the	day	of	their	death	.
我	保留	一个	高的	看待	为了	两个都	向上	到	这	天	的	他们的	死亡	.

直到他们去世那天，我对他们二人始终保持着高度的敬意。

[ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['jɪrz] [wɔːr] [ə'weɪ] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] ,

The	last	two	years	wore	away	more	rapidly	than	the	first	two	,
这	最后的	二	年	穿着	离开	更多的	快速	比	这	第一的	二	,

后两年比前两年过得更快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊ'haɪoʊ] ['jɪrz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	they	still	seemed	about	five	times	as	long	as	Ohio	years	,	to	me	.
但	他们	仍然	似乎	关于	五	时代	作为	长的	作为	俄亥俄州	年	,	到	我	.

但在我看来，它们似乎仍然是俄亥俄州年份的五倍左右。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] ,

At	last	all	the	examinations	were	passed	,
在	最后的	全部	这	考试	是	通过了	,

最后所有考试都通过了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] [tʃɔɪs]

and	the	members	of	the	class	were	called	upon	to	record	their	choice
和	这	成员	的	这	班级	是	称为	之上	到	记录	他们的	选择

[ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['redʒɪmənts] .

of	arms	of	service	and	regiments	.
的	武器	的	服务	和	军团	.

班上的成员被要求记录他们选择的兵种和所属部队。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] , [ɔːr] [drə'guːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] ,

I	was	anxious	to	enter	the	cavalry	,	or	dragoons	as	they	were	then	called	,
我	曾是	焦虑的	到	进入	这	骑兵	,	或者	龙骑兵	作为	他们	是	然后	称为	,

我当时很想加入骑兵队，或者说龙骑兵队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [drə'guːnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	there	was	only	one	regiment	of	dragoons	in	the	Army	at	that	time	,
但	那里	曾是	仅有的	一	团	的	龙骑兵	在	这	军队	在	那	时间	,

但当时陆军中只有一个龙骑兵团。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

and	attached	to	that	,	besides	the	full	complement	of	officers	,
和	随附的	到	那	,	除了	这	满的	补充	的	警官	,

此外，还有全部的军官，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [brə'vet] ['sekənd] [leftenənts] .

there	were	at	least	four	brevet	second	lieutenants	.
那里	是	在	至少	四	特许状	第二	中尉	.

至少有四名名誉少尉。

[aɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ðerfɔːr] [maɪ][fɜːrst] [tʃɔɪs] , [drə'guːnz] ; ['sekənd] , 4th ['ɪnfəntri] ; [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ]

I	recorded	therefore	my	first	choice	,	dragoons	;	second	,	4th	infantry	;	and	got	the
我	记录	所以	我的	第一的	选择	,	龙骑兵	;	第二	,	4th	步兵	;	和	得到	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

因此，我写下了我的第一志愿：龙骑兵；第二志愿：第四步兵团；结果我被分配到了第四步兵团。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] — [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,

Again	there	was	a	furlough	—	or	,	more	properly	speaking	,
再次	那里	曾是	一个	休假	—	或者	,	更多的	适当地	请讲	,

又一次出现了临时停工——或者更准确地说，

[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [klæs] [wɜːr; wər] [naʊ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

leave	of	absence	for	the	class	were	now	commissioned	officers	—	this	time	to
离开	的	缺席	为了	这	班级	是	现在	委托	警官	—	这	时间	到

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [sep'tembər] .

the	end	of	September	.
这	结尾	的	九月	.

该班级的请假现在由委任军官担任——这次请假至九月底。

[ə'gen] [aɪ] [went] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə] [spend] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ][oʊld] [skuːl] - [meɪts] ;

Again	I	went	to	Ohio	to	spend	my	vacation	among	my	old	school	-	mates	;
再次	我	去	到	俄亥俄州	到	花费	我的	假期	之中	我的	老的	学校	-	伙伴们	;

我又一次去了俄亥俄州，和我的昔日同学们一起度过假期；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][maɪ] ['speʃ(ə)l] [juːz] ,

and	again	I	found	a	fine	saddle	horse	purchased	for	my	special	use	,
和	再次	我	成立	一个	美好的	鞍	马	购买	为了	我的	特别的	使用	,

我又找到了一匹非常适合我特殊用途的优质鞍马。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

besides	a	horse	and	buggy	that	I	could	drive	—	but	I	was	not	in	a
除了	一个	马	和	有缺陷的	那	我	可以	驾驶	—	但	我	曾是	不是	在	一个

['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

physical	condition	to	enjoy	myself	quite	as	well	as	on	the	former	occasion	.
身体的	状况	到	享受	我	相当	作为	出色地	作为	在	这	以前的	场合	.

除了我可以驾驶的马车之外——但我的身体状况不如上次那样能尽情享受了。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [kɔːf] (" ['taɪlɚz]

For	six	months	before	graduation	I	had	had	a	desperate	cough	(	"	Tyler's
为了	六	几个月	前	毕业	我	有	有	一个	绝望的	咳嗽	(	"	泰勒的

[grɪp] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]) ,

grip	"	it	was	called	)	,
紧握	"	它	曾是	称为	)	,

在毕业前的六个月里，我一直咳嗽得很厉害（当时被称为“泰勒氏咳嗽”），

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] , ['weɪɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

and	I	was	very	much	reduced	,	weighing	but	one	hundred	and	seventeen
和	我	曾是	非常	很多	减少	,	称重	但	一	百	和	十七

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

我的体重骤减，只有一百一十七磅。

[dʒʌst][maɪ] [weɪt] [æt; ət] ['entrəns] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['stætʃər] [ɪn][ðə; ði]

just	my	weight	at	entrance	,	though	I	had	grown	six	inches	in	stature	in	the
只是	我的	重量	在	入口	,	尽管	我	有	生长	六	英寸	在	身材	在	这

[miːn] [taɪm] .

mean	time	.
意思是	时间	.

体重和我入学时一样，不过我的身高在此期间长高了六英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] [daɪd]

There	was	consumption	in	my	father's	family	,	two	of	his	brothers	having	died
那里	曾是	消耗	在	我的	父亲的	家庭	,	二	的	他的	兄弟	拥有	死亡

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

of	that	disease	,
的	那	疾病	,

我父亲的家族有肺结核病史，他的两个兄弟都死于这种疾病。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['sɪmptəmz] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

which	made	my	symptoms	more	alarming	.
哪个	制成	我的	症状	更多的	令人担忧	.

这使我的症状更加令人担忧。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nekst] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] [daɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ʌv; əv]

The	brother	and	sister	next	younger	than	myself	died	,	during	the	rebellion	,	of
这	兄弟	和	姐姐	下一个	年轻	比	我	死亡	,	期间	这	叛乱	,	的

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ,

the	same	disease	,
这	相同的	疾病	,

在叛乱期间，我的弟弟和妹妹死于同一种疾病。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌbʤekt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ɪn] - .

and	I	seemed	the	most	promising	subject	for	it	of	the	three	in	1843	.
和	我	似乎	这	最多	有前途	主题	为了	它	的	这	三	在	-	.

1843年，在三个人中，我似乎是最有希望成为实验对象的人选。

['hævɪŋ] [meɪd] ['ɔːltərnət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

Having	made	alternate	choice	of	two	different	arms	of	service	with	different
拥有	制成	备用	选择	的	二	不同的	武器	的	服务	和	不同的

['juːnɪfɔːrmz] ,

uniforms	,
制服	,

他们轮流选择了两种不同兵种、制服也不同的兵种，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][suːt] [ʌn'tɪl] ['nəutifaid][ʌv; əv][maɪ] [ə'saɪnmənt] .

I	could	not	get	a	uniform	suit	until	notified	of	my	assignment	.
我	可以	不是	得到	一个	制服	套装	直到	已通知	的	我的	任务	.

直到接到任务通知后，我才拿到制服。

[aɪ] [left] [maɪ] ['meʒərmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪlər] ,

I	left	my	measurement	with	a	tailor	,
我	左边	我的	测量	和	一个	裁缝	,

我把尺寸留给了裁缝。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm] [ʌn'tɪl] [aɪ]['nəutifaid][hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	directions	not	to	make	the	uniform	until	I	notified	him	whether	it	was
和	方向	不是	到	制作	这	制服	直到	我	已通知	他	无论	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] [ɔːr] [drə'guːnz] .

to	be	for	infantry	or	dragoons	.
到	是	为了	步兵	或者	龙骑兵	.

指示他不要制作制服，直到我通知他这套制服是给步兵还是龙骑兵用的。

['noʊtɪs] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

Notice	did	not	reach	me	for	several	weeks	,
注意	做过	不是	抵达	我	为了	一些	周	,

几周后我才收到通知。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

and	then	it	took	at	least	a	week	to	get	the	letter	of	instructions	to
和	然后	它	采取	在	至少	一个	星期	到	得到	这	信	的	指示	到

[ðə; ðɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə]

the	tailor	and	two	more	to	make	the	clothes	and	have	them	sent	to
这	裁缝	和	二	更多的	到	制作	这	衣服	和	有	他们	发送	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后至少花了一周时间才把指示信送到裁缝那里，又花了两个星期才把衣服做好并寄给我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'spens] .

This	was	a	time	of	great	suspense	.
这	曾是	一个	时间	的	伟大的	悬念	.

那是一个充满悬念的时期。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

I	was	impatient	to	get	on	my	uniform	and	see	how	it	looked	,
我	曾是	不耐烦	到	得到	在	我的	制服	和	看	如何	它	看起来	,

我迫不及待地想穿上制服看看效果如何。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [maɪ][oʊld] [skuːl] - [meɪts] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['gɝːlz] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]

and	probably	wanted	my	old	school	-	mates	,	particularly	the	girls	,	to	see	me	in
和	大概	通缉	我的	老的	学校	-	伙伴们	,	特别	这	女孩们	,	到	看	我	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且可能还想让我的老同学，特别是女生们，看到我穿这身衣服。

[ðə; ði] [kən'siːt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['hæpənd] [suːn]

The	conceit	was	knocked	out	of	me	by	two	little	circumstances	that	happened	soon
这	自负	曾是	敲门	出去	的	我	经过	二	小的	情况	那	发生	很快

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ,

after	the	arrival	of	the	clothes	,
后	这	到达	的	这	衣服	,

衣服送到后不久发生的两件小事，让我彻底打消了这种自负的念头。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] .

which	gave	me	a	distaste	for	military	uniform	that	I	never	recovered	from	.
哪个	给予	我	一个	厌恶	为了	军队	制服	那	我	绝不	恢复	从	.

这让我对军装产生了挥之不去的厌恶感。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][aɪ] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑːn]

Soon	after	the	arrival	of	the	suit	I	donned	it	,	and	put	off	for	Cincinnati	on
很快	后	这	到达	的	这	套装	我	穿戴	它	,	和	放	离开	为了	辛辛那提	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

西装到货后不久，我就穿上了它，骑马前往辛辛那提。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

While	I	was	riding	along	a	street	of	that	city	,
尽管	我	曾是	骑术	沿着	一个	街道	的	那	城市	,

当我骑车沿着那座城市的街道行驶时，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

imagining	that	every	one	was	looking	at	me	,
想象	那	每一个	一	曾是	寻找	在	我	,

感觉所有人都在看着我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][maɪn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] ,

with	a	feeling	akin	to	mine	when	I	first	saw	General	Scott	,	a	little	urchin	,
和	一个	感觉	类似的	到	矿	什么时候	我	第一的	锯	一般的	斯科特	,	一个	小的	顽童	,

[ˌber'hedɪd] , ['fʊtɪd] ,

bareheaded	,	footed	,
免冠	,	有脚的	,

感觉就像我第一次见到斯科特将军时一样，他是个没头没脚的小顽童。

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] [pænts] [held] [ʌp] [baɪ] [ber] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gæloʊz] — [ðæts] [wʌt]

with	dirty	and	ragged	pants	held	up	by	bare	a	single	gallows	—	that's	what
和	肮脏的	和	破烂不堪	裤子	握住	向上	经过	裸	一个	单身的	绞刑架	—	那就是	什么

[sə'spendərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðen] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb]

suspenders	were	called	then	—	and	a	shirt	that	had	not	seen	a	wash	-	tub
吊带	是	称为	然后	—	和	一个	衬衫	那	有	不是	已见	一个	洗	-	浴缸

[fɔːr; fər] [wiːks] ,

for	weeks	,
为了	周	,

他穿着肮脏破烂的裤子，用一根简陋的吊带勉强支撑着——那时候吊带就叫吊带——衬衫也好几个星期没洗过了。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪd] : " ['soʊldʒər] !

turned	to	me	and	cried	:	"	Soldier	!
转向	到	我	和	哭	:	"	士兵	!

转过身来对我说：“士兵！

[wɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] ?
will **you** **work** **?**
将要 你 工作 ?

你愿意工作吗?

[noʊ] , [sɜːr] — [iː] ; [aɪl] [sel] [maɪ] [ʃɜːrt] [fɜːrst] ! !
No **,** **sir** **—** **ee** **;** **I'll** **sell** **my** **shirt** **first** **!** **!**
不 , 先生 — ee ; 患病的 卖 我的 衬衫 第一的 ! !

不，先生——呃；我得先把衬衫卖掉！！

" [ðə; ði] [hɔːrs] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪts] ['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] .
" **The** **horse** **trade** **and** **its** **dire** **consequences** **were** **recalled** **to** **mind** **.**
" 这 马 贸易 和 它是 可怕的 结果 是 召回 到 头脑 .

“人们不禁想起了马匹交易及其可怕的后果。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [hoʊm] .
The **other** **circumstance** **occurred** **at** **home** **.**
这 其他 环境 发生 在 家 .

另一种情况发生在家里。

['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [beˈθel] [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] [steɪdʒ] ['tævərn] [wer] " [mæn] [ænd; ənd] [biːst] "
Opposite **our** **house** **in** **Bethel** **stood** **the** **old** **stage** **tavern** **where** **"** **man** **and** **beast** **"**
对面的 我们的 房子 在 伯特利 站立 这 老的 阶段 酒馆 在哪里 " 男人 和 兽 "
[faʊnd] [ˌəkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
found **accommodation** **,**
成立 住宿 ,

在伯特利，我们家对面曾经有一家古老的驿站酒馆，人和牲畜都在那里落脚。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [mæn] [wʌz; wəz] ['rædər] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hjuːmər] .
The **stable** **-** **man** **was** **rather** **dissipated** **,** **but** **possessed** **of** **some** **humor** **.**
这 稳定的 - 男人 曾是 相当 消散 , 但 拥有 的 一些 幽默 .

马厩管理员性格有些散漫，但还算幽默。

[ɑːn] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pəˈreɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
On **my** **return** **I** **found** **him** **parading** **the** **streets** **,** **and** **attending** **in** **the** **stable** **,**
在 我的 返回 我 成立 他 游行 这 街道 , 和 参加 在 这 稳定的 ,
['berˈfʊtɪd] ,
barefooted **,**
赤足 ,

我回来时发现他赤着脚在街上游行，还在马厩里忙碌着。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skaɪ] - [bluː] [næn'kin] [ˌpæntəˈluːnz] — [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm]
but **in** **a** **pair** **of** **sky** **-** **blue** **nankeen** **pantaloons** **—** **just** **the** **color** **of** **my** **uniform**
但 在 一个 一对 的 天空 - 蓝色的 南金 灯笼裤 — 只是 这 颜色 的 我的 制服
['traʊzərz] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['ʃiːtɪŋ] ['soʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [siːmz] [ɪn]
trousers **—** **with** **a** **strip** **of** **white** **cotton** **sheeting** **sewed** **down** **the** **outside** **seams** **in**
裤子 — 和 一个 条 的 白色的 棉布 薄片 缝制的 向下 这 外部 接缝 在
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] .
imitation **of** **mine** **.**
模仿 的 矿 .

但她穿着一条天蓝色的棉布灯笼裤——颜色和我制服裤子的颜色一样——裤子外侧缝着一条白色棉布条，模仿我的裤子。

[ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The **joke** **was** **a** **huge** **one** **in** **the** **mind** **of** **many** **of** **the** **people** **,**
这 开玩笑 曾是 一个 巨大的 一 在 这 头脑 的 许多 的 这 人们 ,

这个笑话在很多人心中都是个巨大的笑话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ['haɪli] .
and **was** **much** **enjoyed** **by** **them** **;** **but** **I** **did** **not** **appreciate** **it** **so** **highly** **.**
和 曾是 很多 享受 经过 他们 ; 但 我 做过 不是 欣赏 它 所以 高度 .

他们非常喜欢；但我却不太欣赏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
During the remainder of my leave of absence ,
期间 这 余 的 我的 离开 的 缺席 ,

在我剩余的休假期间，

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
my time was spent in visiting friends in Georgetown and Cincinnati ,
我的 时间 曾是 花费 在 访问 朋友们 在 乔治城 和 辛辛那提 ,

我的时间都花在了拜访乔治城和辛辛那提的朋友上。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and occasionally other towns in that part of the State .
和 偶尔 其他 城镇 在 那 部分 的 这 状态 .

偶尔也会包括该州该地区的其他城镇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɑːrmi] [laɪf] — ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] — [kæmp] [sə'luːbriti] .
ARMY LIFE — CAUSES OF THE MEXICAN WAR — CAMP SALUBRITY .
军队 生活 — 原因 的 这 墨西哥人 战争 — 营 健康 .

军队生活——墨西哥战争的起因——萨卢布里蒂营。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [sep'tembər] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
On the 30th of September I reported for duty at Jefferson Barracks , St . Louis
在 这 30th 的 九月 我 据报道 为了 责任 在 杰斐逊 兵营 , 英石 . 路易斯
,
,
,

9月30日，我到圣路易斯杰斐逊兵营报到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 4th [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] .
with the 4th United States infantry .
和 这 4th 团结的 各州 步兵 .

与美国陆军第4步兵团一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mɪlətəri] [poʊst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
It was the largest military post in the country at that time ,
它 曾是 这 最大 军队 邮政 在 这 国家 在 那 时间 ,

它是当时全国最大的军事基地。

['biːɪŋ] ['gærɪsn] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d ['redʒɪmənt] , [ðə; ði]
being garrisoned by sixteen companies of infantry , eight of the 3d regiment , the
存在 驻军 经过 十六 公司 的 步兵 , 八 的 这 3d 团 , 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th .
remainder of the 4th .
余 的 这 4th .

驻守该地的有十六个步兵连，其中八个连属于第3团，其余的属于第4团。

['kɜːrn(ə)l] ['stiːvn] ['kɜ˞ːni] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]
Colonel Steven Kearney , one of the ablest officers of the day , commanded the
上校 史蒂文 科尔尼 , 一 的 这 最有能力 警官 的 这 天 , 命令 这
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

当时最能干的军官之一史蒂文·卡尼上校指挥着这个哨所。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

and	under	him	discipline	was	kept	at	a	high	standard	,	but	without
和	在下面	他	纪律	曾是	保留	在	一个	高的	标准	,	但	没有

[vek'seɪʃəs] [ruːlz] [ɔːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

vexatious	rules	or	regulations	.
令人烦恼的	规则	或者	法规	.

在他的领导下，纪律保持高标准，但没有繁琐的规章制度。

['evri] [drɪl] [ænd; ənd][roʊl] - [kɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] ,

Every	drill	and	roll	-	call	had	to	be	attended	,
每一个	钻头	和	卷	-	称呼	有	到	是	参加	,

每次演习和点名都必须参加。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

but	in	the	intervals	officers	were	permitted	to	enjoy	themselves	,	leaving	the
但	在	这	间隔	警官	是	允许	到	享受	他们自己	,	离开	这

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

但在此期间，军官们被允许外出娱乐，离开驻军。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ,

and	going	where	they	pleased	,
和	去	在哪里	他们	高兴	,

他们想去哪儿就去哪儿，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ,

without	making	written	application	to	state	where	they	were	going	for	how	long	,
没有	制作	书面	应用	到	状态	在哪里	他们	是	去	为了	如何	长的	,

没有提交书面申请说明他们要去哪里以及停留多久，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst]['duːti] .

etc	.	,	so	that	they	were	back	for	their	next	duty	.
ETC	.	,	所以	那	他们	是	后退	为了	他们的	下一个	责任	.

等等，这样他们就能回去执行下一个任务了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] ['ɑːrmi] [deɪz] , [ðæt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfəsərz]

It	did	seem	to	me	,	in	my	early	army	days	,	that	too	many	of	the	older	officers
它	做过	似乎	到	我	,	在	我的	早期的	军队	天	,	那	也	许多	的	这	老	警官

,

,

,

在我早年从军的时候，我确实觉得很多老军官.....

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'mænd] [poʊsts] ,

when	they	came	to	command	posts	,
什么时候	他们	来了	到	命令	帖子	,

当他们到达指挥所时，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðer; ðər]

made	it	a	study	to	think	what	orders	they	could	publish	to	annoy	their
制成	它	一个	学习	到	思考	什么	订单	他们	可以	发布	到	烦人	他们的

[sə'bɔːdinits] [ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

subordinates	and	render	them	uncomfortable	.
下属	和	使成为	他们	不舒服	.

他们认真思考可以发布哪些命令来惹恼下属，让他们感到不舒服。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

I	noticed	,	however	,	a	few	years	later	,	when	the	Mexican	war	broke	out	,
我	注意到	,	然而	,	一个	很少	年	之后	,	什么时候	这	墨西哥	战争	打破	出去	,

然而，几年后，当美墨战争爆发时，我注意到.....

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [dɪsə'bɪlətɪz]

that	most	of	this	class	of	officers	discovered	they	were	possessed	of	disabilities
那	最多	的	这	班级	的	警官	发现	他们	是	拥有	的	残疾

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['æktɪv] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .

which	entirely	incapacitated	them	for	active	field	service	.
哪个	完全	丧失能力	他们	为了	积极的	场地	服务	.

这类军官中的大多数发现自己患有残疾，完全丧失了在前线执行任务的能力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

They	had	the	moral	courage	to	proclaim	it	,	too	.
他们	有	这	道德	勇气	到	宣布	它	,	也	.

他们也有勇气公开宣称这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðer; ðər] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] .

They	were	right	;	but	they	did	not	always	give	their	disease	the	right	name	.
他们	是	正确的	;	但	他们	做过	不是	总是	给	他们的	疾病	这	正确的	姓名	.

他们是对的；但他们并非总是给这种疾病起正确的名字。

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] - [meit] — [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [hiː; hi]

At	West	Point	I	had	a	class	-	mate	—	in	the	last	year	of	our	studies	he
在	西方	观点	我	有	一个	班级	-	伴侣	—	在	这	最后的	年	的	我们的	研究	他

[wʌz; wəz] [ruːm] - [meit] ['ɔːlsoʊ] — [ef] . [tiː] . [dent] ,

was	room	-	mate	also	—	F	.	T	.	Dent	,
曾是	房间	-	伴侣	还	—	F	.	T	.	凹痕	,

在西点军校，我有个同学——在最后一年的学习中，他也是我的室友——FT Dent，

[huːz] ['fæməli] [ri'zaidid] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ['bærəks] .

whose	family	resided	some	five	miles	west	of	Jefferson	Barracks	.
谁	家庭	居住地	一些	五	英里	西方	的	杰斐逊	兵营	.

他的家人居住在杰斐逊兵营以西约五英里处。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Two	of	his	unmarried	brothers	were	living	at	home	at	that	time	,
二	的	他的	未婚	兄弟	是	活的	在	家	在	那	时间	,

当时他的两个未婚兄弟也住在家里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [maɪ] [hɔːrs] , ['sæd(ə)l][ænd; ənd]

and	as	I	had	taken	with	me	from	Ohio	,	my	horse	,	saddle	and
和	作为	我	有	已采取	和	我	从	俄亥俄州	,	我的	马	,	鞍	和

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

我从俄亥俄州带走了我的马、马鞍和马勒，

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [waɪt] ['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [ɪ'steɪt] .

I	soon	found	my	way	out	to	White	Haven	,	the	name	of	the	Dent	estate	.
我	很快	成立	我的	方式	出去	到	白色的	避风港	,	这	姓名	的	这	凹痕	财产	.

我很快就找到了通往白港的路，白港是登特庄园的名字。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][kən'dʒiːniəl][maɪ]['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] .

As	I	found	the	family	congenial	my	visits	became	frequent	.
作为	我	成立	这	家庭	相投	我的	访问	成为	频繁	.

由于我发现这家人很友善，所以我经常去拜访他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [tuː] ['dɔtɚz] , [wʌn][ə; eɪ] [skuːl] [mɪs]

There	were	at	home	,	besides	the	young	men	,	two	daughters	,	one	a	school	miss
那里	是	在	家	,	除了	这	年轻的	男人	,	二	女儿们	,	一	一个	学校	错过

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

of	fifteen	,
的	十五	,

家中除了那几个年轻人外，还有两个女儿，其中一个十五岁，还是个学生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] .

the	other	a	girl	of	eight	or	nine	.
这	其他	一个	女孩	的	八	或者	九	.

另一个是八九岁的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['oʊldər] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

There	was	still	an	older	daughter	of	seventeen	,
那里	曾是	仍然	一个	老	女儿	的	十七	,

她还有一个十七岁的大女儿，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [bʌt; bət]

who	had	been	spending	several	years	at	boarding	-	school	in	St	.	Louis	,	but
WHO	有	到过	开支	一些	年	在	登机	-	学校	在	英石	.	路易斯	,	但

[huː] ,

who	,
WHO	,

他曾在圣路易斯的一所寄宿学校就读多年，但是，

[ðoʊ] [θruː] [skuːl] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

though	through	school	,	had	not	yet	returned	home	.
尽管	通过	学校	,	有	不是	然而	返回	家	.

虽然已经上学，但还没有回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [kə'nekʃnz] , [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

She	was	spending	the	winter	in	the	city	with	connections	,	the	family	of	Colonel
她	曾是	开支	这	冬天	在	这	城市	和	连接	,	这	家庭	的	上校

[dʒɑːn] [oʊ'fælən] ,

John	O'Fallon	,
约翰	奥法伦	,

她冬天在城里和人住在一起，这些人是约翰·奥法伦上校的家人。

[wel] [noʊn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

well	known	in	St	.	Louis	.
出色地	已知	在	英石	.	路易斯	.

在圣路易斯很有名。

[ɪn] ['februeri] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] .

In	February	she	returned	to	her	country	home	.
在	二月	她	返回	到	她	国家	家	.

二月份她回到了乡下的家。

['æftər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][maɪ] ['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] ;

After	that	I	do	not	know	but	my	visits	became	more	frequent	;
后	那	我	做	不是	知道	但	我的	访问	成为	更多的	频繁	;

之后我就不知道了，但我的来访次数变得更频繁了；

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

they	certainly	did	become	more	enjoyable	.
他们	当然	做过	变得	更多的	令人愉悦	.

它们确实变得更有趣了。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [wɔːks] , [ɔːr][goʊ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['nebəz] ,

We	would	often	take	walks	,	or	go	on	horseback	to	visit	the	neighbors	,
我们	会	经常	拿	散步	,	或者	去	在	马背	到	访问	这	邻居	,

我们经常散步，或者骑马去拜访邻居。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

until	I	became	quite	well	acquainted	in	that	vicinity	.
直到	我	成为	相当	出色地	熟人	在	那	附近	.

直到我对那一带非常熟悉为止。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	one	of	the	brothers	would	accompany	us	,	sometimes	one	of	the
有时	一	的	这	兄弟	会	陪伴	我们	,	有时	一	的	这

['jʌŋgər] ['sɪstər] .

younger	sisters	.
年轻	姐妹	.

有时是其中一个兄弟陪我们，有时是其中一个妹妹。

[ɪf] [ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]

If	the	4th	infantry	had	remained	at	Jefferson	Barracks	it	is	possible	,	even
如果	这	4th	步兵	有	剩余	在	杰斐逊	兵营	它	是	可能的	,	甚至

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

如果第四步兵团一直驻扎在杰斐逊兵营，那么很可能，甚至极有可能，

[ðæt] [ðɪs] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt]

that	this	life	might	have	continued	for	some	years	without	my	finding	out	that
那	这	生活	可能	有	持续	为了	一些	年	没有	我的	寻找	出去	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

there	was	anything	serious	the	matter	with	me	;
那里	曾是	任何事物	严肃的	这	事情	和	我	;

这样的生活可能会持续好几年，而我可能都不会发现自己有什么严重的问题；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [maɪ] ['sentɪmənt] [soʊ]

but	in	the	following	May	a	circumstance	occurred	which	developed	my	sentiment	so
但	在	这	下列的	可能	一个	环境	发生	哪个	发达	我的	情绪	所以

['pælpəbli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

palpably	that	there	was	no	mistaking	it	.
明显地	那	那里	曾是	不	误会	它	.

但到了第二年五月，发生了一件事，这件事让我的感受变得如此明显，以至于毫无疑问。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]

The	annexation	of	Texas	was	at	this	time	the	subject	of	violent	discussion	in
这	吞并	的	德克萨斯州	曾是	在	这	时间	这	主题	的	暴力	讨论	在

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

当时，吞并德克萨斯的问题在国会引发了激烈的讨论。

[ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	the	press	,	and	by	individuals	.
在	这	按	,	和	经过	个人	.

媒体报道和个人评论。

[ðə; ði] [əd̩ˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['tailə] , [ðen] [ɪn] ['paʊər] ,

The	administration	of	President	Tyler	,	then	in	power	,
这	行政	的	总统	泰勒	,	然后	在	力量	,

当时执政的泰勒总统的政府

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

was	making	the	most	strenuous	efforts	to	effect	the	annexation	,	which	was	,
曾是	制作	这	最多	费力的	努力	到	影响	这	吞并	,	哪个	曾是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

正在竭尽全力促成吞并，而这实际上也确实发生了。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	great	and	absorbing	question	of	the	day	.
这	伟大的	和	吸收	问题	的	这	天	.

这是当今最重要、最引人入胜的问题。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] —

During	these	discussions	the	greater	part	of	the	single	rifle	regiment	in	the	army	—
期间	这些	讨论	这	更大的	部分	的	这	单身的	步枪	团	在	这	军队	—

[ðə; ðɪ] 2d [drə'guːnz] ,

the	2d	dragoons	,
这	2d	龙骑兵	,

在这些讨论中，陆军中大部分的单一步枪团——第二龙骑兵团——

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'maʊntɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] " [dɪs'maʊntɪd]

which	had	been	dismounted	a	year	or	two	before	,	and	designated	"	Dismounted
哪个	有	到过	下马	一个	年	或者	二	前	,	和	指定的	"	下马

['raɪfəlz] " — [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] ['dʒɛˌsəp] ,

Rifles	"	—	was	stationed	at	Fort	Jessup	,
步枪	"	—	曾是	驻	在	堡	杰瑟普	,

这支部队在一两年前被解散，并被命名为“下马步枪队”，驻扎在杰瑟普堡。

[luˌiːziˈænə] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teksəs] [laɪn] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ]

Louisiana	,	some	twenty	-	five	miles	east	of	the	Texas	line	,	to	observe	the
路易斯安那州	,	一些	二十	-	五	英里	东方	的	这	德克萨斯州	线	,	到	观察	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

路易斯安那州，位于德克萨斯州边界以东约 25 英里处，用于观察边境。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ðɪ] 3d ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['dʒefərsən] ['bærəks] [tuː; tə]

About	the	1st	of	May	the	3d	infantry	was	ordered	from	Jefferson	Barracks	to
关于	这	1st	的	可能	这	3d	步兵	曾是	订购	从	杰斐逊	兵营	到

[luˌiːziˈænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

大约在5月1日，第3步兵团奉命从杰斐逊兵营前往路易斯安那州。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['dʒɛˌsəp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] ['fɜːrðər]

to	go	into	camp	in	the	neighborhood	of	Fort	Jessup	,	and	there	await	further
到	去	进入	营	在	这	邻里	的	堡	杰瑟普	,	和	那里	等待	更远

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

前往杰瑟普堡附近的营地，在那里等待进一步的命令。

[ðə; ðɪ] [truːps] [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [ɑːn] [s'tiːməz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

The	troops	were	embarked	on	steamers	and	were	on	their	way	down	the
这	军队	是	启航	在	蒸汽船	和	是	在	他们的	方式	向下	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

Mississippi	within	a	few	days	after	the	receipt	of	this	order	.
密西西比州	之内	一个	很少	天	后	这	收据	的	这	命令	.

接到命令后几天内，部队就登上汽船，沿密西西比河而下。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] [tuː; tə]

About	the	time	they	started	I	obtained	a	leave	of	absence	for	twenty	days	to
关于	这	时间	他们	开始	我	获得	一个	离开	的	缺席	为了	二十	天	到

[goʊ][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['perənts] .

go	to	Ohio	to	visit	my	parents	.
去	到	俄亥俄州	到	访问	我的	父母	.

大约在他们开始工作的同时，我获得了20天的休假，前往俄亥俄州探望我的父母。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['luːivil] [ɔːr]

I	was	obliged	to	go	to	St	.	Louis	to	take	a	steamer	for	Louisville	or
我	曾是	有义务	到	去	到	英石	.	路易斯	到	拿	一个	汽船	为了	路易斯维尔	或者

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

我不得不前往圣路易斯，然后乘轮船前往路易斯维尔或辛辛那提。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] .

or	the	first	steamer	going	up	the	Ohio	River	to	any	point	.
或者	这	第一的	汽船	去	向上	这	俄亥俄州	河	到	任何	观点	.

或者说，是第一艘沿俄亥俄河逆流而上到达任何地点的汽船。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] 4th

Before	I	left	St	.	Louis	orders	were	received	at	Jefferson	Barracks	for	the	4th
前	我	左边	英石	.	路易斯	订单	是	已收到	在	杰斐逊	兵营	为了	这	4th

['ɪnfəntri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] 3d .

infantry	to	follow	the	3d	.
步兵	到	跟随	这	3d	.

在我离开圣路易斯之前，杰斐逊兵营收到了命令，要求第 4 步兵团跟随第 3 步兵团前进。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][maɪ] ['liːvɪŋ] ;

A	messenger	was	sent	after	me	to	stop	my	leaving	;
一个	信使	曾是	发送	后	我	到	停止	我的	离开	;

有人派人追上来阻止我离开；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] , ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] .

but	before	he	could	reach	me	I	was	off	,	totally	ignorant	of	these	events	.
但	前	他	可以	抵达	我	我	曾是	离开	,	完全	无知	的	这些	活动	.

但还没等他找到我，我就已经离开了，对这些事情一无所知。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [be'θel] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klæsmeɪt]

A	day	or	two	after	my	arrival	at	Bethel	I	received	a	letter	from	a	classmate
一个	天	或者	二	后	我的	到达	在	伯特利	我	已收到	一个	信	从	一个	同学

[ænd; ənd] ['feloʊ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 4th ,

and	fellow	lieutenant	in	the	4th	,
和	同伴	中尉	在	这	4th	,

我抵达伯特利一两天后，收到了一位同学兼第四团同僚中尉的来信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] ,

informing	me	of	the	circumstances	related	above	,
通知	我	的	这	情况	有关的	多于	,

请告知我上述相关情况，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] ['eni] ['letər] [poʊst] [mɑːrkt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɔːr]['dʒefərsən]

and	advising	me	not	to	open	any	letter	post	marked	St	.	Louis	or	Jefferson
和	建议	我	不是	到	打开	任何	信	邮政	标记	英石	.	路易斯	或者	杰斐逊

['bærəks] ,

Barracks	,
兵营	,

并建议我不要打开任何盖有圣路易斯或杰斐逊兵营邮戳的信件，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [liːv] ,

until	the	expiration	of	my	leave	,
直到	这	到期日	的	我的	离开	,

直到我的假期结束为止，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæk] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	saying	that	he	would	pack	up	my	things	and	take	them	along	for	me
和	说	那	他	会	盒	向上	我的	事物	和	拿	他们	沿着	为了	我

.

:

.

他说他会帮我收拾东西，然后帮我带走。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	advice	was	not	necessary	,	for	no	other	letter	was	sent	to	me	.
他的	建议	曾是	不是	必要的	,	为了	不	其他	信	曾是	发送	到	我	.

他的建议没有必要，因为我之后再也没有收到其他信件。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['dʒefərsən] ['bærəks]

I	now	discovered	that	I	was	exceedingly	anxious	to	get	back	to	Jefferson	Barracks
我	现在	发现	那	我	曾是	非常	焦虑的	到	得到	后退	到	杰斐逊	兵营

,

,

,

我这才发现自己无比渴望回到杰斐逊兵营。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

and	I	understood	the	reason	without	explanation	from	any	one	.
和	我	理解	这	原因	没有	解释	从	任何	一	.

我无需任何人解释就明白了其中的原因。

[maɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti] , [æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] ,

My	leave	of	absence	required	me	to	report	for	duty	,	at	Jefferson	Barracks	,
我的	离开	的	缺席	必需的	我	到	报告	为了	责任	,	在	杰斐逊	兵营	,

我的休假要求我到杰斐逊兵营报到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] .

at	the	end	of	twenty	days	.
在	这	结尾	的	二十	天	.

二十天后。

[aɪ] [nuː] [maɪ]['redʒɪmənt][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

I	knew	my	regiment	had	gone	up	the	Red	River	,
我	知道	我的	团	有	已消失	向上	这	红色的	河	,

我知道我的部队已经沿红河而上。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [liːv] ; [bɪ'saɪdz] ,

but	I	was	not	disposed	to	break	the	letter	of	my	leave	;	besides	,
但	我	曾是	不是	处置	到	休息	这	信	的	我的	离开	;	除了	,

但我并不想违背请假条；此外，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [də'rekt] ,

if	I	had	proceeded	to	Louisiana	direct	,
如果	我	有	继续	到	路易斯安那州	直接的	,

如果我直接前往路易斯安那州，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [liːv] .

I	could	not	have	reached	there	until	after	the	expiration	of	my	leave	.
我	可以	不是	有	达到	那里	直到	后	这	到期日	的	我的	离开	.

在我休假结束之前，我不可能到达那里。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [deɪz] , [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][tuː; tə]

Accordingly	,	at	the	end	of	the	twenty	days	,	I	reported	for	duty	to
因此	,	在	这	结尾	的	这	二十	天	,	我	据报道	为了	责任	到

[luː'tenənt] ['juːəl] ,

Lieutenant	Ewell	,
中尉	尤厄尔	,

因此，二十天期满后，我向尤厄尔中尉报到。

[kə'mændɪŋ] [æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv]

commanding	at	Jefferson	Barracks	,	handing	him	at	the	same	time	my	leave	of
指挥	在	杰斐逊	兵营	,	处理	他	在	这	相同的	时间	我的	离开	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

在杰斐逊兵营担任指挥官期间，我同时递交了我的休假申请。

['æftər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] — [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]

After	noticing	the	phraseology	of	the	order	—	leaves	of	absence	were	generally
后	注意到	这	用语	的	这	命令	—	树叶	的	缺席	是	一般来说

['wɜːrdɪd] ,

worded	,
措辞	,

在注意到该命令的措辞后——请假通常是这样表述的，

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [kə'mænd]

"	at	the	end	of	which	time	he	will	report	for	duty	with	his	proper	command
"	在	这	结尾	的	哪个	时间	他	将要	报告	为了	责任	和	他的	恰当的	命令

" — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

"	—	he	said	he	would	give	me	an	order	to	join	my	regiment	in	Louisiana	.
"	—	他	说	他	会	给	我	一个	命令	到	加入	我的	团	在	路易斯安那州	.

“届时他将向他的正式指挥部报到”——他说他会给我下达命令，让我加入我在路易斯安那州的团。

[aɪ] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] ['græntɪd] .

I	then	asked	for	a	few	days	'	leave	before	starting	,	which	he	readily	granted	.
我	然后	问	为了	一个	很少	天	-	离开	前	开始	,	哪个	他	容易	的确	.

然后我请了几天假再开始上班，他欣然批准了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['juːəl] [huː] [ə'kwaɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət]

This	was	the	same	Ewell	who	acquired	considerable	reputation	as	a	Confederate
这	曾是	这	相同的	尤厄尔	WHO	获得	大量	名声	作为	一个	南方邦联

['dʒen(ə)rəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

general	during	the	rebellion	.
一般的	期间	这	叛乱	.

这位尤厄尔就是当年在叛乱期间作为南方邦联将军而声名鹊起的那位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ,

He	was	a	man	much	esteemed	,	and	deservedly	so	,	in	the	old	army	,
他	曾是	一个	男人	很多	尊敬的	,	和	理所当然	所以	,	在	这	老的	军队	,

他在老军队中是一位备受尊敬的人，而且当之无愧。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tuː] ['wɔrz] — [bəuθ][ɪn][maɪ]

and	proved	himself	a	gallant	and	efficient	officer	in	two	wars	—	both	in	my
和	已证实	他自己	一个	英勇	和	高效的	官	在	二	战争	—	两个都	在	我的

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌn'hoʊli] .

estimation	unholy	.
估算	不圣洁的	.

他在两场战争中都证明了自己是一位英勇能干的军官——在我看来，这两场战争都是罪恶的。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['bægɪdʒ]

I	immediately	procured	a	horse	and	started	for	the	country	,	taking	no	baggage
我	立即地	采购	一个	马	和	开始	为了	这	国家	,	采取	不	行李

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

with	me	,	of	course	.
和	我	,	的	课程	.

我立即弄来一匹马，启程前往乡下，当然，我没带任何行李。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kriːk] — [ðə; ði][grəv'wɑː] — [bɪ'twiːn] ['dʒefərsən] ['bærəks] [ænd; ənd]

There	is	an	insignificant	creek	—	the	Gravois	—	between	Jefferson	Barracks	and
那里	是	一个	微不足道	溪	—	这	格拉沃伊斯	—	之间	杰斐逊	兵营	和

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

the	place	to	which	I	was	going	,
这	地方	到	哪个	我	曾是	去	,

在杰斐逊兵营和我即将前往的地方之间，有一条不起眼的小溪——格拉沃伊斯溪。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə][ɪts]

and	at	that	day	there	was	not	a	bridge	over	it	from	its	source	to	its
和	在	那	天	那里	曾是	不是	一个	桥	超过	它	从	它是	来源	到	它是

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

当时，从源头到河口还没有桥梁。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri]['steɪdʒɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɔːfi] [mɪl] ,

There	is	not	water	enough	in	the	creek	at	ordinary	stages	to	run	a	coffee	mill	,
那里	是	不是	水	足够的	在	这	溪	在	普通的	阶段	到	跑步	一个	咖啡	磨	,

正常水位下，小溪里的水量不足以驱动咖啡磨坊。

[ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['rʌnɪŋ] [wət'evər] .

and	at	low	water	there	is	none	running	whatever	.
和	在	低的	水	那里	是	没有任何	跑步	任何	.

水位低的时候，什么水都没有了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz]

On	this	occasion	it	had	been	raining	heavily	,	and	,	when	the	creek	was
在	这	场合	它	有	到过	下雨	重度	,	和	,	什么时候	这	溪	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

当时正下着瓢泼大雨，当到达小溪边时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋks] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ræpɪd] .

I	found	the	banks	full	to	overflowing	,	and	the	current	rapid	.
我	成立	这	银行	满的	到	溢出	,	和	这	当前的	迅速的	.

我发现河岸边水位很高，甚至溢出河面，而且水流湍急。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	looked	at	it	a	moment	to	consider	what	to	do	.
我	看起来	在	它	一个	片刻	到	考虑	什么	到	做	.

我看了看，思考了一会儿该怎么办。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] ['eni] [wer] ,

One	of	my	superstitions	had	always	been	when	I	started	to	go	any	where	,
一	的	我的	迷信	有	总是	到过	什么时候	我	开始	到	去	任何	在哪里	,

我一直以来的迷信之一是，每当我开始去任何地方时，

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ɔːr][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz]

or	to	do	anything	,	not	to	turn	back	,	or	stop	until	the	thing	intended	was
或者	到	做	任何事物	,	不是	到	转动	后退	,	或者	停止	直到	这	事物	故意的	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

或者去做任何事，不回头，不停止，直到达成目标。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ænd; ənd]

I	have	frequently	started	to	go	to	places	where	I	had	never	been	and
我	有	频繁地	开始	到	去	到	地方	在哪里	我	有	绝不	到过	和

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,

to	which	I	did	not	know	the	way	,
到	哪个	我	做过	不是	知道	这	方式	,

我经常会去一些我从未去过、也不知道路的地方。

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑːt][pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

depending	upon	making	inquiries	on	the	road	,	and	if	I	got	past	the	place	without
取决于	之上	制作	查询	在	这	路	,	和	如果	我	得到	过去的	这	地方	没有

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	it	,
会心	它	,

这取决于我在路上打听的情况，以及我是否在不知情的情况下经过了那个地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

instead	of	turning	back	,
反而	的	转弯	后退	,

而不是回头，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	would	go	on	until	a	road	was	found	turning	in	the	right	direction	,
我	会	去	在	直到	一个	路	曾是	成立	转弯	在	这	正确的	方向	,

我会一直走下去，直到找到一条方向正确的路为止。

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

take	that	,	and	come	in	by	the	other	side	.
拿	那	,	和	来	在	经过	这	其他	边	.

拿着它，从另一边进来。

[soʊ][aɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

So	I	struck	into	the	stream	,
所以	我	击	进入	这	溪流	,

于是我纵身跃入溪流中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [baɪ]

and	in	an	instant	the	horse	was	swimming	and	I	being	carried	down	by
和	在	一个	立即的	这	马	曾是	游泳	和	我	存在	携带	向下	经过

[ðə; ði] ['kɜːrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

转眼间，马儿就游了起来，而我则被水流冲了下去。

[aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	headed	the	horse	towards	the	other	bank	and	soon	reached	it	,
我	标题	这	马	向	这	其他	银行	和	很快	达到	它	,

我策马向对岸奔去，很快就到达了那里。

[wet] [θruː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [kloʊðz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

wet	through	and	without	other	clothes	on	that	side	of	the	stream	.
湿的	通过	和	没有	其他	衣服	在	那	边	的	这	溪流	.

全身湿透，身上没有其他衣服，在小溪的另一边。

[aɪ] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][draɪ][suːt][frʌm; frəm][maɪ] —

I	went	on	,	however	,	to	my	destination	and	borrowed	a	dry	suit	from	my	—
我	去	在	,	然而	,	到	我的	目的地	和	借来的	一个	干燥	套装	从	我的	—

['fjuːtʃər] — ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

future	—	brother	-	in	-	law	.
未来	—	兄弟	-	在	-	法律	.

然而，我还是继续前往目的地，并从我未来的姐夫那里借了一套干式潜水服。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

We	were	not	of	the	same	size	,
我们	是	不是	的	这	相同的	尺寸	,

我们体型不一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

but	the	clothes	answered	every	purpose	until	I	got	more	of	my	own	.
但	这	衣服	回答	每一个	目的	直到	我	得到	更多的	的	我的	自己的	.

但在我有了自己的衣服之前，这些衣服满足了我的所有需求。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd]

Before	I	returned	I	mustered	up	courage	to	make	known	,	in	the	most	awkward
前	我	返回	我	集结	向上	勇气	到	制作	已知	,	在	这	最多	尴尬的

['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

manner	imaginable	,
方式	可以想象的	,

在我回去之前，我鼓起勇气，以一种极其笨拙的方式告诉了大家：

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd]

the	discovery	I	had	made	on	learning	that	the	4th	infantry	had	been	ordered
这	发现	我	有	制成	在	学习	那	这	4th	步兵	有	到过	订购

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒefərsən] ['bærəks] .

away	from	Jefferson	Barracks	.
离开	从	杰斐逊	兵营	.

我发现，第四步兵团已被命令撤离杰斐逊兵营。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['æftərwərdz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] ,

The	young	lady	afterwards	admitted	that	she	too	,
这	年轻的	女士	然后	承认	那	她	也	,

这位年轻女子后来承认，她也.....

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

although	until	then	she	had	never	looked	upon	me	other	than	as	a	visitor
虽然	直到	然后	她	有	绝不	看起来	之上	我	其他	比	作为	一个	游客

[huːz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

whose	company	was	agreeable	to	her	,
谁	公司	曾是	同意	到	她	,

虽然在此之前，她一直都只把我当作一个让她感到愉快的访客，

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]

had	experienced	a	depression	of	spirits	she	could	not	account	for	when	the
有	经验丰富的	一个	沮丧	的	烈酒	她	可以	不是	帐户	为了	什么时候	这

['redʒɪmənt] [left] .

regiment	left	.
团	左边	.

部队离开后，她经历了一段无法解释的情绪低落期。

[bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] [wiː; wi]

Before	separating	it	was	definitely	understood	that	at	a	convenient	time	we
前	分离	它	曾是	确实	理解	那	在	一个	方便的	时间	我们

[wʊd] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,

would	join	our	fortunes	,
会	加入	我们的	财富	,

在分居之前，双方都明确表示，在合适的时机，我们会重归于好。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

and	not	let	the	removal	of	a	regiment	trouble	us	.
和	不是	让	这	移动	的	一个	团	麻烦	我们	.

不要让一个团的撤离困扰我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , - .
This was in May , 1844 .
这 曾是 在 可能 , - .

那是1844年5月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] .
It was the 22d of August , 1848 , before the fulfilment of this agreement .
它 曾是 这 22d 的 八月 , - , 前 这 履行 的 这 协议 .

该协议的履行日期是 1848 年 8 月 22 日。

[maɪ] ['duːtiz] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
My duties kept me on the frontier of Louisiana with the Army of Observation
我的 职责 保留 我 在 这 边境 的 路易斯安那州 和 这 军队 的 观察
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pendənsi] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] ;
during the pendency of Annexation ;
期间 这 待决 的 吞并 ;

在吞并路易斯安那州期间，我的职责是随观察军驻守在路易斯安那州边境；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] , [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði]
and afterwards I was absent through the war with Mexico , provoked by the
和 然后 我 曾是 缺席的 通过 这 战争 和 墨西哥 , 挑衅 经过 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
action of the army ,
行动 的 这 军队 ,

之后，由于军队的行动引发了美墨战争，我当时不在场。

[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self] .
if not by the annexation itself .
如果 不是 经过 这 吞并 本身 .

如果不是通过吞并本身。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [mɪs] [dent] [ænd; ənd]
During that time there was a constant correspondence between Miss Dent and
期间 那 时间 那里 曾是 一个 持续的 一致 之间 错过 凹痕 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

那段时间，我和丹特小姐一直保持着书信往来。

[bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli][met] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .
but we only met once in the period of four years and three months .
但 我们 仅有的 遇见 一次 在 这 时期 的 四 年 和 三 几个月 .

但在四年零三个月的时间里，我们只见过一次面。

[ɪn] [meɪ] , - , [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] , ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
In May , 1845 , I procured a leave for twenty days , visited St . Louis ,
在 可能 , - , 我 采购 一个 离开 为了 二十 天 , 到访 英石 . 路易斯 ,

1845年5月，我请了20天假，去了圣路易斯。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]
and obtained the consent of the parents for the union , which had not
和 获得 这 同意 的 这 父母 为了 这 联盟 , 哪个 有 不是
[bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] .
been asked for before .
到过 问 为了 前 .

并获得了双方父母对这桩婚事的同意，而此前他们并未征求过父母的意见。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɔːŋ] ,
As already stated , it was never my intention to remain in the army long ,
作为 已经 声明 , 它 曾是 绝不 我的 意图 到 保持 在 这 军队 长的 ,

正如我之前所说，我从未打算长期留在军队。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈper] [maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɑːlɪdʒ] .

but	to	prepare	myself	for	a	professorship	in	some	college	.
但	到	准备	我	为了	一个	教授职位	在	一些	大学	.

但我想为自己将来在某所大学担任教授做准备。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [suːn] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetld] [æt; ət][ˈdʒefərsən] [ˈbærəks] ,

Accordingly	,	soon	after	I	was	settled	at	Jefferson	Barracks	,
因此	,	很快	后	我	曾是	定居	在	杰斐逊	兵营	,

因此，在我抵达杰斐逊兵营后不久，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [tʃɜːrtʃ] — [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] —

I	wrote	a	letter	to	Professor	Church	—	Professor	of	Mathematics	at	West	Point	—
我	写道	一个	信	到	教授	教会	—	教授	的	数学	在	西方	观点	—

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][maɪ] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,

requesting	him	to	ask	my	designation	as	his	assistant	,
请求	他	到	问	我的	指定	作为	他的	助手	,

我写信给西点军校数学教授丘奇，请求他提名我担任他的助理。

[wen] [nekst][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

when	next	a	detail	had	to	be	made	.
什么时候	下一个	一个	细节	有	到	是	制成	.

接下来需要添加一些细节。

[əˈsɪstənt] [prəˈfesəz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ,

Assistant	professors	at	West	Point	are	all	officers	of	the	army	,
助手	教授们	在	西方	观点	是	全部	警官	的	这	军队	,

西点军校的助理教授都是陆军军官。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr]

supposed	to	be	selected	for	their	special	fitness	for	the	particular
据称	到	是	已选	为了	他们的	特别的	健康	为了	这	特别的

[brænʧ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [tiːʧ] .

branch	of	study	they	are	assigned	to	teach	.
分支	的	学习	他们	是	分配	到	教	.

应该选拔那些特别适合所分配教授的特定学科领域的教师。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [prəˈfesər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

The	answer	from	Professor	Church	was	entirely	satisfactory	,
这	回答	从	教授	教会	曾是	完全	令人满意的	,

丘奇教授的回答完全令人满意。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	no	doubt	I	should	have	been	detailed	a	year	or	two	later	but	for
和	不	怀疑	我	应该	有	到过	详细的	一个	年	或者	二	之后	但	为了

[ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən][wɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

the	Mexican	War	coming	on	.
这	墨西哥	战争	未来	在	.

毫无疑问，如果不是因为美墨战争爆发，我应该会在一两年后被派往那里。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdiz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [ɪn] [ˈgærɪsn]

Accordingly	I	laid	out	for	myself	a	course	of	studies	to	be	pursued	in	garrison
因此	我	铺设	出去	为了	我	一个	课程	的	研究	到	是	追击	在	驻军

,

,

,

因此，我为自己制定了在驻军期间要进行的学习计划。

[wɪð; wɪθ][ˌregjuˈlærəti] , [ɪf] [nɑːt] [pəˈsɪstənsi] .

with	regularity	,	if	not	persistency	.
和	规律性	,	如果	不是	持久性	.

即使不是持续不断，也至少是有规律的。

[aɪ] [riːv'juːd] [maɪ] [west] [pɔɪnt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [mʌnθs] [æt; ət]

I	reviewed	my	West	Point	course	of	mathematics	during	the	seven	months	at
我	已审核	我的	西方	观点	课程	的	数学	期间	这	七	几个月	在

['dʒefərsən] ['bærəks] ,

Jefferson	Barracks	,
杰斐逊	兵营	,

在杰斐逊兵营的七个月里，我复习了西点军校的数学课程。

[ænd; ənd] [riːd] ['meni] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .

and	read	many	valuable	historical	works	,	besides	an	occasional	novel	.
和	读	许多	有价值的	历史	作品	,	除了	一个	偶然	小说	.

除了偶尔读小说之外，我还阅读了许多有价值的历史著作。

[tuː; tə] [help] [maɪ] ['meməri] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ʌp] ,

To	help	my	memory	I	kept	a	book	in	which	I	would	write	up	,
到	帮助	我的	记忆	我	保留	一个	书	在	哪个	我	会	写	向上	,

为了帮助记忆，我准备了一本笔记本，用来记录各种事情。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [sɪns] [læst] ['poʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

from	time	to	time	,	my	recollections	of	all	I	had	read	since	last	posting	it
从	时间	到	时间	,	我的	回忆	的	全部	我	有	读	自从	最后的	发帖	它

.

:
.

时不时地，我会回忆起自上次发帖以来我读过的所有内容。

[wen] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] , [aɪ] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

When	the	regiment	was	ordered	away	,	I	being	absent	at	the	time	,
什么时候	这	团	曾是	订购	离开	,	我	存在	缺席的	在	这	时间	,

当部队奉命撤离时，我当时不在部队。

[maɪ] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp] [baɪ] [luː'tenənt] ['hæslɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 4th ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]

my	effects	were	packed	up	by	Lieutenant	Haslett	,	of	the	4th	infantry	,	and
我的	效果	是	包装	向上	经过	中尉	哈斯莱特	,	的	这	4th	步兵	,	和

['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

taken	along	.
已采取	沿着	.

我的物品由第四步兵团的哈斯莱特中尉打包带走。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l]['æftər] , [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [kiːp] [ə'nʌðər] ,

I	never	saw	my	journal	after	,	nor	did	I	ever	keep	another	,
我	绝不	锯	我的	杂志	后	,	也不	做过	我	曾经	保持	其他	,

之后我再也没见过我的日记本，之后我也没再写过新的日记本。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] .

except	for	a	portion	of	the	time	while	travelling	abroad	.
除了	为了	一个	部分	的	这	时间	尽管	旅行	国外	.

除了出国旅行期间的部分时间。

['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ə; eɪ] [fɪr] [hæz; həz] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [lest] [ðæt] [bʊk] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] [jet] ,

Often	since	a	fear	has	crossed	my	mind	lest	that	book	might	turn	up	yet	,
经常	自从	一个	害怕	有	交叉	我的	头脑	免得	那	书	可能	转动	向上	然而	,

从那以后，我常常担心那本书会不会突然出现。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fall	into	the	hands	of	some	malicious	person	who	would	publish	it	.
和	落下	进入	这	双手	的	一些	恶意	人	WHO	会	发布	它	.

然后落入心怀不轨之人手中，被其公之于众。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['juːθfl]

I	know	its	appearance	would	cause	me	as	much	heart	-	burning	as	my	youthful
我	知道	它是	外貌	会	原因	我	作为	很多	心	-	燃烧	作为	我的	青春

[hɔːrs] - [treɪd] ,

horse	-	trade	,
马	-	贸易	,

我知道它的出现会像我年轻时做马匹买卖那样让我感到痛苦不堪。

[ɔːr][ðə; ði]['leɪtər] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [kloʊðz] .

or	the	later	rebuke	for	wearing	uniform	clothes	.
或者	这	之后	训斥	为了	穿着	制服	衣服	.

或者后来因穿着制服而受到斥责。

[ðə; ði] 3d ['ɪnfəntri] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔːrt]

The	3d	infantry	had	selected	camping	grounds	on	the	reservation	at	Fort
这	3d	步兵	有	已选	野营	理由	在	这	预订	在	堡

['dʒɛˌsəp] ,

Jessup	,
杰瑟普	,

第3步兵团选定了杰瑟普堡保留地内的营地。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæbain] .

about	midway	between	the	Red	River	and	the	Sabine	.
关于	中途	之间	这	红色的	河	和	这	萨宾	.

大约位于红河和萨宾河的中间位置。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][rɪ'kwaɪərd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]

Our	orders	required	us	to	go	into	camp	in	the	same	neighborhood	,	and
我们的	订单	必需的	我们	到	去	进入	营	在	这	相同的	邻里	,	和

[ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

await	further	instructions	.
等待	更远	指示	.

我们接到命令，要到同一街区的营地休息，等待进一步指示。

[ðoʊz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː][soʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,

Those	authorized	to	do	so	selected	a	place	in	the	pine	woods	,
那些	授权	到	做	所以	已选	一个	地方	在	这	松树	树林	,

获授权的人员在松树林中选定了一处地点。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [nækə'tɔʃ] [ænd; ənd][grænd] ['iːˌkɔːr] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

between	the	old	town	of	Natchitoches	and	Grand	Ecore	,	about	three	miles	from
之间	这	老的	镇	的	纳奇托什	和	盛大	生态	,	关于	三	英里	从

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

位于纳奇托什老城和格兰德埃科尔之间，距离两地均约三英里。

[ænd; ənd][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

and	on	high	ground	back	from	the	river	.
和	在	高的	地面	后退	从	这	河	.

位于远离河流的高地上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæmp][sə'luːbriti] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

The	place	was	given	the	name	of	Camp	Salubrity	,	and	proved	entitled	to
这	地方	曾是	给定	这	姓名	的	营	健康	,	和	已证实	标题	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

该地被命名为“健康营”，并被证明名副其实。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , ['sændi] , [paɪn] [rɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

The	camp	was	on	a	high	,	sandy	,	pine	ridge	,	with	spring	branches	in	the	valley
这	营	曾是	在	一个	高的	,	沙	,	松树	岭	,	和	春天	分支	在	这	谷

,

,

,

营地位于高高的沙质松树山脊上，山谷里有泉水枝潺潺流过。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .

in	front	and	rear	.
在	正面	和	后部	.

前后。

[ðə; ði] [sprɪŋz] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kuːl] , [pjʊr] ['wɔːtər] ,

The	springs	furnished	an	abundance	of	cool	,	pure	water	,
这	弹簧	提供	一个	丰富	的	凉爽的	,	纯的	水	,

泉水提供了大量清凉纯净的水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,

and	the	ridge	was	above	the	flight	of	mosquitoes	,
和	这	岭	曾是	多于	这	航班	的	蚊子	,

山脊高于蚊子的飞行范围。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪn] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [və'ræsəti] .

which	abound	in	that	region	in	great	multitudes	and	of	great	voracity	.
哪个	盛产	在	那	地区	在	伟大的	众多	和	的	伟大的	贪婪	.

该地区这类生物数量众多，而且食量极大。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn] ['mɪrɪədz] , [bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	valley	they	swarmed	in	myriads	,	but	never	came	to	the	summit	of	the
在	这	谷	他们	蜂拥而至	在	无数	,	但	绝不	来了	到	这	首脑	的	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

在山谷里，它们成群结队地涌来，但始终没有到达山脊的顶峰。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [kæmp][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [deθ] [ə'kɜːrd] ,

The	regiment	occupied	this	camp	six	months	before	the	first	death	occurred	,
这	团	占领	这	营	六	几个月	前	这	第一的	死亡	发生	,

该团占领这个营地六个月后，才出现第一起死亡事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

and	that	was	caused	by	an	accident	.
和	那	曾是	导致	经过	一个	事故	.

那是一场意外事故造成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th ['redʒɪmənts]

There	was	no	intimation	given	that	the	removal	of	the	3d	and	4th	regiments
那里	曾是	不	暗示	给定	那	这	移动	的	这	3d	和	4th	军团

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ]

of	infantry	to	the	western	border	of	Louisiana	was	occasioned	in	any	way	by
的	步兵	到	这	西	边界	的	路易斯安那州	曾是	引发	在	任何	方式	经过

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

the	prospective	annexation	of	Texas	,
这	预期	吞并	的	德克萨斯州	,

没有任何迹象表明，将第3和第4步兵团调往路易斯安那州西部边境与即将吞并德克萨斯州有任何关联。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	it	was	generally	understood	that	such	was	the	case	.
但	它	曾是	一般来说	理解	那	这样的	曾是	这	案件	.

但人们普遍认为情况确实如此。

[ɑːˈstensəbli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈteksəs] ,

Ostensibly	**we**	**were**	**intended**	**to**	**prevent**	**filibustering**	**into**	**Texas**	**,**
表面上	我们	是	故意的	到	防止	冗长辩论	进入	德克萨斯州	,

表面上，我们的目的是阻止对德克萨斯州的阻挠议事，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɔːr] .

but	**really**	**as**	**a**	**menace**	**to**	**Mexico**	**in**	**case**	**she**	**appeared**	**to**	**contemplate**	**war**	**.**
但	真的	作为	一个	威胁	到	墨西哥	在	案件	她	出现	到	沉思	战争	.

但实际上，如果墨西哥表现出有发动战争的意图，她对墨西哥来说就是一个威胁。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [wʌz; wəz]

Generally	**the**	**officers**	**of**	**the**	**army**	**were**	**indifferent**	**whether**	**the**	**annexation**	**was**
一般来说	这	警官	的	这	军队	是	冷漠	无论	这	吞并	曾是

[ˈkɔnsəˌmeɪtid] [ɔːr][nɑːt] ;

consummated	**or**	**not**	**;**
完成	或者	不是	;

总的来说，军队军官们对吞并是否完成漠不关心；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**not**	**so**	**all**	**of**	**them**	**.**
但	不是	所以	全部	的	他们	.

但并非所有人都是如此。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

For	**myself**	**,**	**I**	**was**	**bitterly**	**opposed**	**to**	**the**	**measure**	**,**	**and**	**to**	**this**	**day**
为了	我	,	我	曾是	苦涩地	反对	到	这	措施	,	和	到	这	天

[rɪˈgɑːrd][ðə; ði][wɔːr] ,

regard	**the**	**war**	**,**
看待	这	战争	,

就我个人而言，我强烈反对这项措施，而且至今仍然对那场战争耿耿于怀。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌnˈdʒʌst][ˈevər] [weɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [əˈgenst] [ə; eɪ]

which	**resulted**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**unjust**	**ever**	**waged**	**by**	**a**	**stronger**	**against**	**a**
哪个	结果	,	作为	一	的	这	最多	不公正	曾经	发动	经过	一个	更强	反对	一个

[ˈwikər] [ˈneɪʃ(ə)n] .

weaker	**nation**	**.**
较弱	国家	.

其结果是，强国对弱国发动的最不公正的战争之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən]

It	**was**	**an**	**instance**	**of**	**a**	**republic**	**following**	**the**	**bad**	**example**	**of**	**European**
它	曾是	一个	实例	的	一个	共和国	下列的	这	坏的	例子	的	欧洲的

['mɔnəkiz] ,

monarchies	**,**
君主制	,

这是一个共和国效仿欧洲君主制不良先例的例子。

[ɪn][nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈkwaɪər] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈterətɔːri] .

in	**not**	**considering**	**justice**	**in**	**their**	**desire**	**to**	**acquire**	**additional**	**territory**	**.**
在	不是	考虑	正义	在	他们的	欲望	到	获得	额外的	领土	.

他们为了攫取更多领土，不顾正义。

[ˈteksəs] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Texas	**was**	**originally**	**a**	**state**	**belonging**	**to**	**the**	**republic**	**of**	**Mexico**	**.**
德克萨斯州	曾是	起初	一个	状态	属于	到	这	共和国	的	墨西哥	.

德克萨斯州最初是墨西哥共和国的一个州。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɑːn][ðə; ði]

It	extended	from	the	Sabine	River	on	the	east	to	the	Rio	Grande	on	the
它	扩展	从	这	萨宾	河	在	这	东方	到	这	里约热内卢	格兰德	在	这

[west] ,

west	,
西方	,

它东起萨宾河，西至格兰德河。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri]

and	from	the	Gulf	of	Mexico	on	the	south	and	east	to	the	territory
和	从	这	海湾	的	墨西哥	在	这	南	和	东方	到	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] — [ə'nʌðər] ['meksɪkən] [steɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] —

of	the	United	States	and	New	Mexico	—	another	Mexican	state	at	that	time	—
的	这	团结的	各州	和	新的	墨西哥	—	其他	墨西哥	状态	在	那	时间	—

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

on	the	north	and	west	.
在	这	北	和	西方	.

从南部和东部的墨西哥湾到北部和西部的美国领土和新墨西哥州（当时是墨西哥的另一个州）。

[æn; ən]['empaɪər][ɪn] ['terətɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [spɑːrs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

An	empire	in	territory	,	it	had	but	a	very	sparse	population	,
一个	帝国	在	领土	,	它	有	但	一个	非常	疏	人口	,

它疆域辽阔，但人口却非常稀少。

[ʌn'tɪl] ['setld] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] .

until	settled	by	Americans	who	had	received	authority	from	Mexico	to	colonize	.
直到	定居	经过	美国人	WHO	有	已收到	权威	从	墨西哥	到	殖民	.

直到被获得墨西哥殖民授权的美国人定居。

[ðiːz] ['kɔlənɪsts] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['gʌvərnmənt] ,

These	colonists	paid	very	little	attention	to	the	supreme	government	,
这些	殖民者	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	这	最高	政府	,

这些殖民者对最高政府几乎不予理睬。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['sleɪvəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ðoʊ] [ðə; ði]

and	introduced	slavery	into	the	state	almost	from	the	start	,	though	the
和	介绍	奴隶制	进入	这	状态	几乎	从	这	开始	,	尽管	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][dɪd][nɑːt] ,

constitution	of	Mexico	did	not	,
宪法	的	墨西哥	做过	不是	,

尽管墨西哥宪法没有明确规定，但该州几乎从一开始就将奴隶制引入了该国。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['sæŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

nor	does	it	now	,	sanction	that	institution	.
也不	做	它	现在	,	制裁	那	机构	.

它现在也不认可该机构。

[suːn] [ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][wɔːr] [ɪg'zɪstɪd] ,

Soon	they	set	up	an	independent	government	of	their	own	,	and	war	existed	,
很快	他们	放	向上	一个	独立的	政府	的	他们的	自己的	,	和	战争	存在	,

不久，他们建立了属于自己的独立政府，战争爆发了。

[bɪ'twiːn] ['teksəs] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , [ɪn] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] - ,

between	Texas	and	Mexico	,	in	name	from	that	time	until	1836	,
之间	德克萨斯州	和	墨西哥	,	在	姓名	从	那	时间	直到	-	,

从那时起直到1836年，德克萨斯州和墨西哥之间，名义上是德克萨斯州和墨西哥之间的地带。

[wen] ['æktɪv] [hɔs'tilitiz] ['veri] ['nɪrli] ['siːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] , [ðə; ði]

when	active	hostilities	very	nearly	ceased	upon	the	capture	of	Santa	Anna	,	the
什么时候	积极的	敌对行动	非常	几乎	停止	之上	这	捕获	的	圣诞老人	安娜	,	这

['meksɪkən] ['prezɪdənt] .

Mexican	President	.
墨西哥	总统	.

墨西哥总统圣安纳被俘后，敌对行动几乎完全停止。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] — [huː] [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][hæd; həd]

Before	long	,	however	,	the	same	people	—	who	with	permission	of	Mexico	had
前	长的	,	然而	,	这	相同的	人们	—	WHO	和	允许	的	墨西哥	有

['kɔlə˩naɪzd] ['teksəs] ,

colonized	Texas	,
已定殖	德克萨斯州	,

然而不久之后，同一批人——他们曾得到墨西哥的许可，殖民了德克萨斯——

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [set] [ʌp] ['sleɪvəri] [ðer; ðər] ,

and	afterwards	set	up	slavery	there	,
和	然后	放	向上	奴隶制	那里	,

之后在那里建立了奴隶制度，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'siːdid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] — ['ɔːfərd]

and	then	seceded	as	soon	as	they	felt	strong	enough	to	do	so	—	offered
和	然后	脱离	作为	很快	作为	他们	毛毡	强的	足够的	到	做	所以	—	提供

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

themselves	and	the	State	to	the	United	States	,
他们自己	和	这	状态	到	这	团结的	各州	,

然后，一旦他们觉得自己有足够的力量，就立即脱离联邦——将自己和州献给了美国。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðer; ðər] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

and	in	1845	their	offer	was	accepted	.
和	在	-	他们的	提供	曾是	公认	.

1845年，他们的提议被接受了。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌænek'seɪʃn] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	occupation	,	separation	and	annexation	were	,	from	the	inception	of
这	职业	,	分离	和	吞并	是	,	从	这	盗梦空间	的

[ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

the	movement	to	its	final	consummation	,
这	移动	到	它是	最终的	圆房	,

从这场运动开始到最终结束，占领、分离和吞并始终贯穿其中。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['terətɔːri] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sleɪv] [steɪts] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]

a	conspiracy	to	acquire	territory	out	of	which	slave	states	might	be	formed	for
一个	阴谋	到	获得	领土	出去	的	哪个	奴隶	各州	可能	是	形成	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] .

the	American	Union	.
这	美国人	联盟	.

一场旨在获取领土的阴谋，以便从中建立蓄奴州，从而为美利坚合众国效力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

Even	if	the	annexation	itself	could	be	justified	,
甚至	如果	这	吞并	本身	可以	是	合理的	,

即使吞并行为本身可以被证明是正当的，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn]['meksɪkoʊ]['kænɑːt] .

the	manner	in	which	the	subsequent	war	was	forced	upon	Mexico	cannot	.
这	方式	在	哪个	这	随后的	战争	曾是	强制	之上	墨西哥	不能	.

墨西哥被迫卷入后续战争的方式无法改变这一点。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ænɛkseɪʃənɪsts] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['terətɔːri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [leɪ] ['eni]

The	fact	is	,	annexationists	wanted	more	territory	than	they	could	possibly	lay	any
这	事实	是	,	吞并主义者	通缉	更多的	领土	比	他们	可以	可能	躺	任何

[kleɪm] [tuː; tə] ,

claim	to	,
宣称	到	,

事实上，吞并主义者想要的领土远远超过了他们实际能够主张的领土范围。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

as	part	of	the	new	acquisition	.
作为	部分	的	这	新的	获得	.

作为新收购的一部分。

['teksəs] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ,

Texas	,	as	an	independent	State	,
德克萨斯州	,	作为	一个	独立的	状态	,

德克萨斯州，作为一个独立州，

['nevər] [hæd; həd] ['eksəd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nuː'eiseis] ['rɪvər] [ænd; ənd]

never	had	exercised	jurisdiction	over	the	territory	between	the	Nueces	River	and
绝不	有	锻炼	管辖权	超过	这	领土	之间	这	努埃塞斯	河	和

[ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

the	Rio	Grande	.
这	里约热内卢	格兰德	.

从未对努埃塞斯河和格兰德河之间的地区行使过管辖权。

['meksɪkoʊ][hæd; həd] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

Mexico	had	never	recognized	the	independence	of	Texas	,	and	maintained
墨西哥	有	绝不	认可	这	独立	的	德克萨斯州	,	和	维持

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

that	,	even	if	independent	,
那	,	甚至	如果	独立的	,

墨西哥从未承认德克萨斯的独立，并坚持认为，即使德克萨斯独立，

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][nuː'eiseis] .

the	State	had	no	claim	south	of	the	Nueces	.
这	状态	有	不	宣称	南	的	这	努埃塞斯	.

国家对努埃塞斯河以南地区没有主权要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] ,

I	am	aware	that	a	treaty	,
我	是	意识到的	那	一个	条约	,

我知道一项条约，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɛksənz][wɪð; wɪθ]['sæntə] ['ʌnə] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [du'res] ,

made	by	the	Texans	with	Santa	Anna	while	he	was	under	duress	,
制成	经过	这	德州人	和	圣诞老人	安娜	尽管	他	曾是	在下面	胁迫	,

这是德克萨斯人在圣安纳受到胁迫时与他一起制作的。

['siːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nuː'eiseis][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] — ,

ceded	all	the	territory	between	the	Nueces	and	the	Rio	Grande	—	,
割让	全部	这	领土	之间	这	努埃塞斯	和	这	里约热内卢	格兰德	—	,

割让了努埃塞斯河和格兰德河之间的所有领土——

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [wen] [ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

but	he	was	a	prisoner	of	war	when	the	treaty	was	made	,
但	他	曾是	一个	囚犯	的	战争	什么时候	这	条约	曾是	制成	,

但签订条约时他是战俘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] .

and	his	life	was	in	jeopardy	.
和	他的	生活	曾是	在	危险边缘	.

他的生命危在旦夕。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛksənz] ,

He	knew	,	too	,	that	he	deserved	execution	at	the	hands	of	the	Texans	,
他	知道	,	也	,	那	他	应得的	执行	在	这	双手	的	这	德州人	,

他也知道，他罪有应得，应该被德州人处决。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

if	they	should	ever	capture	him	.
如果	他们	应该	曾经	捕获	他	.

如果他们真的抓到他的话。

[ðə; ði] ['tɛksənz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The	Texans	,	if	they	had	taken	his	life	,
这	德州人	,	如果	他们	有	已采取	他的	生活	,

如果德州人夺走了他的生命，

[wʊd] [hæv; həv] ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ] ['sæntə] ['ʌnə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

would	have	only	followed	the	example	set	by	Santa	Anna	himself	a	few	years	before
会	有	仅有的	随后	这	例子	放	经过	圣诞老人	安娜	他自己	一个	很少	年	前

,

,

,

只不过是效仿几年前圣安纳本人树立的榜样罢了。

[wen] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æləmoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv]

when	he	executed	the	entire	garrison	of	the	Alamo	and	the	villagers	of
什么时候	他	执行	这	全部的	驻军	的	这	阿拉莫	和	这	村民们	的

['goʊliˌæd] .

Goliad	.
歌利亚德	.

他处决了阿拉莫的全体守军和戈利亚德的村民。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['mɪlətəri] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] ['æftər] [ˌænek'seɪʃn] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

In	taking	military	possession	of	Texas	after	annexation	,	the	army	of	occupation	,
在	采取	军队	拥有	的	德克萨斯州	后	吞并	,	这	军队	的	职业	,

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ,

under	General	Taylor	,
在下面	一般的	泰勒	,

在吞并德克萨斯后，占领军在泰勒将军的指挥下，对德克萨斯进行了军事占领。

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['terətɔːri] .

was	directed	to	occupy	the	disputed	territory	.
曾是	指导	到	占据	这	争议	领土	.

奉命占领争议领土。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː'eiseis] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	army	did	not	stop	at	the	Nueces	and	offer	to	negotiate	for	a
这	军队	做过	不是	停止	在	这	努埃塞斯	和	提供	到	谈判	为了	一个

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] ['kwestʃən] ,

settlement	of	the	boundary	question	,
沉降	的	这	边界	问题	,

军队并没有止步于努埃塞斯河，也没有提出就边界问题进行谈判。

[bʌt; bət] [went] [bɪ'jɑːnd] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːrs] ['meksɪkoʊ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [wɔːr] .

but	went	beyond	,	apparently	in	order	to	force	Mexico	to	initiate	war	.
但	去	超过	,	显然	在	命令	到	力量	墨西哥	到	发起	战争	.

但显然，他做得过火了，目的是为了迫使墨西哥发动战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['æftər] ['kɔŋkərɪŋ]

It	is	to	the	credit	of	the	American	nation	,	however	,	that	after	conquering
它	是	到	这	信用	的	这	美国人	国家	,	然而	,	那	后	征服

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

然而，值得美国人民称赞的是，在征服墨西哥之后，

[ænd; ənd] [waɪl] ['præktɪkli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

and	while	practically	holding	the	country	in	our	possession	,
和	尽管	几乎	保持	这	国家	在	我们的	拥有	,

而且实际上我们已经控制了整个国家，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [meɪd] ['eni] [tɜːrmz] [wiː; wi]

so	that	we	could	have	retained	the	whole	of	it	,	or	made	any	terms	we
所以	那	我们	可以	有	保留	这	所有的	的	它	,	或者	制成	任何	条款	我们

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

这样我们就可以保留全部所有权，或者提出我们选择的任何条件。

[wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['terətɔːri] ['teɪkən] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

we	paid	a	round	sum	for	the	additional	territory	taken	;	more	than	it
我们	有薪酬的	一个	圆形的	和	为了	这	额外的	领土	已采取	;	更多的	比	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

我们为额外占领的领土支付了一笔整数金额；这笔钱超过了它的价值。

[ɔːr][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

or	was	likely	to	be	,	to	Mexico	.
或者	曾是	可能	到	是	,	到	墨西哥	.

或者很可能，去墨西哥。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['empaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] ;

To	us	it	was	an	empire	and	of	incalculable	value	;
到	我们	它	曾是	一个	帝国	和	的	不可估量	价值	;

对我们而言，它是一个帝国，具有无法估量的价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] .

but	it	might	have	been	obtained	by	other	means	.
但	它	可能	有	到过	获得	经过	其他	方法	.

但它也可能是通过其他途径获得的。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

The	Southern	rebellion	was	largely	the	outgrowth	of	the	Mexican	war	.
这	南方	叛乱	曾是	很大程度上	这	生长	的	这	墨西哥	战争	.

南方叛乱很大程度上是美墨战争的产物。

[neiʃəns] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] .

Nations	,	like	individuals	,	are	punished	for	their	transgressions	.
国家	,	喜欢	个人	,	是	受到惩罚	为了	他们的	过错	.

国家和个人一样，都会因其过错而受到惩罚。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪneri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔːr][ʌv; əv]['mɑːdərn]

We	got	our	punishment	in	the	most	sanguinary	and	expensive	war	of	modern
我们	得到	我们的	惩罚	在	这	最多	血腥	和	昂贵的	战争	的	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我们在现代史上最血腥、最昂贵的战争中受到了惩罚。

[ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][sə'luːbriti][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	**4th**	**infantry**	**went**	**into**	**camp**	**at**	**Salubrity**	**in**	**the**	**month**	**of**	**May**	**,**
这	4th	步兵	去	进入	营	在	健康	在	这	月	的	可能	,

第四步兵团于五月份在萨鲁布里蒂扎营。

- , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

1844	**,**	**with**	**instructions**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**to**	**await**	**further**	**orders**	**.**
-	,	和	指示	,	作为	我	有	说	,	到	等待	更远	订单	.

1844 年，我已指示等待进一步命令。

[æt; ət][fɜːrst] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːrd(ə)neri] [tents] .

At	**first**	**,**	**officers**	**and**	**men**	**occupied**	**ordinary**	**tents**	**.**
在	第一的	,	警官	和	男人	占领	普通的	帐篷	.

起初，军官和士兵们住在普通的帐篷里。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [ɪn'kriːst] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] [ʃedz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['reɪz]

As	**the**	**summer**	**heat**	**increased**	**these**	**were**	**covered**	**by**	**sheds**	**to**	**break**	**the**	**rays**
作为	这	夏天	热	增加	这些	是	涵盖	经过	棚屋	到	休息	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	**the**	**sun**	**.**
的	这	太阳	.

随着夏季气温升高，人们用棚子遮盖这些建筑，以阻挡阳光直射。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [waɪl] [ə'weɪ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ]

The	**summer**	**was**	**whiled**	**away**	**in**	**social**	**enjoyments**	**among**	**the**	**officers**	**,**	**in**	**visiting**
这	夏天	曾是	虽然	离开	在	社会的	享受	之中	这	警官	,	在	访问

[ðoʊz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ,

those	**stationed**	**at**	**,**
那些	驻	在	,

整个夏天，军官们都在社交娱乐中消磨时光，四处走访驻扎在各地的官兵。

[ænd; ənd] [nɪr] , [fɔːrt]['dʒɛˌsəp] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɑːn][ðə; ði] [red]

and	**near**	**,**	**Fort**	**Jessup**	**,**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**away**	**,**	**visiting**	**the**	**planters**	**on**	**the**	**Red**
和	靠近	,	堡	杰瑟普	,	二十	-	五	英里	离开	,	访问	这	花盆	在	这	红色的

['rɪvər] ,

River	**,**
河	,

附近还有25英里外的杰瑟普堡，可以去拜访红河沿岸的种植园主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nækə'tɔʃ] [ænd; ənd][grænd] ['iːˌkɔːr] .

and	**the**	**citizens**	**of**	**Natchitoches**	**and**	**Grand**	**Ecore**	**.**
和	这	公民	的	纳奇托什	和	盛大	生态	.

以及纳奇托什和格兰德埃科尔的市民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

There	**was**	**much**	**pleasant**	**intercourse**	**between**	**the**	**inhabitants**	**and**	**the**	**officers**
那里	曾是	很多	令人愉快的	交往	之间	这	居民	和	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

of	**the**	**army**	**.**
的	这	军队	.

当地居民和军队军官之间有很多愉快的交流。

[aɪ] [rɪ'teɪn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət][kæmp][sə'luːbriti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**retain**	**very**	**agreeable**	**recollections**	**of**	**my**	**stay**	**at**	**Camp**	**Salubrity**	**,**	**and**	**of**	**the**
我	保持	非常	同意	回忆	的	我的	停留	在	营	健康	,	和	的	这

[ə'kweɪntəns] [meɪd] [ðer; ðər] ,

acquaintances	**made**	**there**	**,**
熟人	制成	那里	,

我对在萨鲁布里蒂营地的时光以及在那里结识的朋友都留下了非常美好的回忆。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['ɑːfəsərz] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

and	no	doubt	my	feeling	is	shared	by	the	few	officers	living	who	were	there
和	不	怀疑	我的	感觉	是	共享	经过	这	很少	警官	活的	WHO	是	那里

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

毫无疑问，当时在场的少数几位幸存警官也和我有着同样的感受。

[aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]['oʊnli] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,

I	can	call	to	mind	only	two	officers	of	the	4th	infantry	,	besides	myself	,
我	能	称呼	到	头脑	仅有的	二	警官	的	这	4th	步兵	,	除了	我	,

除了我自己，我只能想起第四步兵团的两名军官。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] [sə'luːbriti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laɪv] .

who	were	at	Camp	Salubrity	with	the	regiment	,	who	are	now	alive	.
WHO	是	在	营	健康	和	这	团	,	WHO	是	现在	活	.

那些曾随团在萨鲁布里蒂营地服役，现在仍然健在的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr][ɪn]['prɑːspekt] ,

With	a	war	in	prospect	,
和	一个	战争	在	前景	,

战争一触即发

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

and	belonging	to	a	regiment	that	had	an	unusual	number	of	officers
和	属于	到	一个	团	那	有	一个	异常	数字	的	警官

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

detailed	on	special	duty	away	from	the	regiment	,
详细的	在	特别的	责任	离开	从	这	团	,

而且他所属的团里，有相当多的军官被派往团外执行特殊任务。

[maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] ['vænɪʃt] .

my	hopes	of	being	ordered	to	West	Point	as	instructor	vanished	.
我的	希望	的	存在	订购	到	西方	观点	作为	讲师	消失了	.

我被派往西点军校担任教官的希望破灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [raɪt] , ['ɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ,

At	the	time	of	which	I	now	write	,	officers	in	the	quartermaster's	,
在	这	时间	的	哪个	我	现在	写	,	警官	在	这	军需官	,

在我撰写此文之时，军需官们，

- [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] — ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm]

commissary's	and	adjutant	—	general's	departments	were	appointed	from
-	和	副官	—	将军的	部门	是	任命	从

[ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	line	of	the	army	,
这	线	的	这	军队	,

军需官和副官长部门的人员均从军队中选拔。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['veɪkeɪt] [ðer; ðər][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'miʃənz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]

and	did	not	vacate	their	regimental	commissions	until	their	regimental	and
和	做过	不是	腾空	他们的	团级	佣金	直到	他们的	团级	和

[stɑːf] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [greɪdz] .

staff	commissions	were	for	the	same	grades	.
职员	佣金	是	为了	这	相同的	成绩	.

并且直到他们的团级和参谋级军衔相同后，才放弃他们的团级委任状。

['dʒen(ə)rəli] [lef'tenənts] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæptənsi] [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf]

Generally	**lieutenants**	**were**	**appointed**	**to**	**captaincies**	**to**	**fill**	**vacancies**	**in**	**the**	**staff**
一般来说	中尉	是	任命	到	队长职位	到	充满	空缺职位	在	这	职员

[kɔːr] .

corps	**.**
兵团	.

通常情况下，中尉会被任命为上尉，以填补参谋队伍中的空缺。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kæptənsi] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn]

If	**they**	**should**	**reach**	**a**	**captaincy**	**in**	**the**	**line**	**before**	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**majority**	**in**
如果	他们	应该	抵达	一个	队长	在	这	线	前	他们	到达的	在	一个	多数	在

[ðə; ði] [stɑːf] ,

the	**staff**	**,**
这	职员	,

如果他们在获得教练组多数席位之前就选出了队长，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'lekt] [wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] .

they	**would**	**elect**	**which**	**commission**	**they**	**would**	**retain**	**.**
他们	会	选	哪个	委员会	他们	会	保持	.

他们将选举保留哪些委员会。

[ɪn][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] , [ɪn] - , [æt; ət] [liːst] [sɪks][laɪn]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] [stɑːf] ,

In	**the**	**4th**	**infantry**	**,**	**in**	**1844**	**,**	**at**	**least**	**six**	**line**	**officers**	**were**	**on**	**duty**	**in**	**the**	**staff**	**,**
在	这	4th	步兵	,	在	-	,	在	至少	六	线	警官	是	在	责任	在	这	职员	,

1844年，第四步兵团至少有六名一线军官在参谋部任职。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɜːrmənəntli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	**therefore**	**permanently**	**detached**	**from**	**the**	**regiment**	**.**
和	所以	永久的	分离的	从	这	团	.

因此永久脱离该团。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Under	**these**	**circumstances**	**I**	**gave**	**up**	**everything**	**like**	**a**	**special**	**course**	**of**	**reading**	**,**
在下面	这些	情况	我	给予	向上	一切	喜欢	一个	特别的	课程	的	阅读	,

在这种情况下，我放弃了一切，包括专门的阅读课程。

[ænd; ənd]['oʊnli] [riːd] [ˌðer'æftər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	**only**	**read**	**thereafter**	**for**	**my**	**own**	**amusement**	**,**	**and**	**not**	**very**	**much**	**for**
和	仅有的	读	此后	为了	我的	自己的	娱乐	,	和	不是	非常	很多	为了

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

此后我读书只是为了自娱自乐，而且也并非主要为了娱乐。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

until	**the**	**war**	**was**	**over**	**.**
直到	这	战争	曾是	超过	.

直到战争结束。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] , [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [deɪ]

I	**kept**	**a**	**horse**	**and**	**rode**	**,**	**and**	**staid**	**out**	**of**	**doors**	**most**	**of**	**the**	**time**	**by**	**day**
我	保留	一个	马	和	骑	,	和	稳重	出去	的	门	最多	的	这	时间	经过	天

,

,
,

我养了一匹马，经常骑马，白天大部分时间都待在户外。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:f] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm] [west]

and	entirely	recovered	from	the	cough	which	I	had	carried	from	West
和	完全	恢复	从	这	咳嗽	哪个	我	有	携带	从	西方

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

我从西点军校带回来的咳嗽也完全康复了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	from	all	indications	of	consumption	.
和	从	全部	症状	的	消耗	.

以及所有消费迹象。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [rɪ'stɔ:rd] ,

I	have	often	thought	that	my	life	was	saved	,	and	my	health	restored	,
我	有	经常	想法	那	我的	生活	曾是	已保存	,	和	我的	健康	恢复	,

我常常觉得我的生命得到了挽救，我的健康也恢复了。

[baɪ]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] , [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r] ,

by	exercise	and	exposure	,	enforced	by	an	administrative	act	,	and	a	war	,
经过	锻炼	和	接触	,	强制执行	经过	一个	行政	行为	,	和	一个	战争	,

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'pru:vd] .

both	of	which	I	disapproved	.
两个都	的	哪个	我	不赞成	.

通过锻炼和暴露，通过行政法令强制执行，以及通过战争，这两种方式我都不赞成。

[æz; əz] ['sʌmər] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ku:l] [deɪz] [ænd; ənd]['koʊldɚ] [naɪts] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

As	summer	wore	away	,	and	cool	days	and	colder	nights	came	upon	us	,
作为	夏天	穿着	离开	,	和	凉爽的	天	和	更冷	夜晚	来了	之上	我们	,

随着夏季的结束，凉爽的白天和寒冷的夜晚接踵而至，

[ðə; ði] [tents] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔkjupaiŋ] ['si:st] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔ:rtərz] ; [ænd; ənd]

the	tents	we	were	occupying	ceased	to	afford	comfortable	quarters	;	and
这	帐篷	我们	是	占领	停止	到	买得起	舒服的	四分之一	;	和

" ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] " [nɑ:t] [ri:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] ,

"	further	orders	"	not	reaching	us	,
"	更远	订单	"	不是	到达	我们	,

我们居住的帐篷不再舒适；而且我们也没有收到“进一步的命令”。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] .

we	began	to	look	about	to	remedy	the	hardship	.
我们	开始	到	看	关于	到	补救	这	困境	.

我们开始四处寻找解决困境的办法。

[men] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [aʊt] ['tɪmbər] [tu:; tə] [bɪld] [hʌt] ,

Men	were	put	to	work	getting	out	timber	to	build	huts	,
男人	是	放	到	工作	获得	出去	木材	到	建造	小屋	,

男人们被安排去砍伐木材来建造小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [haust] — ['praɪvəts] [æz; əz] [wel]

and	in	a	very	short	time	all	were	comfortably	housed	—	privates	as	well
和	在	一个	非常	短的	时间	全部	是	舒适地	房屋	—	私人	作为	出色地

[æz; əz]['ɑ:fəsərz] .

as	officers	.
作为	警官	.

很短的时间内，所有人都住进了舒适的房子——无论是士兵还是军官。

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r] ['nɪrli] ['nʌθɪŋ] .

The	outlay	by	the	government	in	accomplishing	this	was	nothing	,	or	nearly	nothing	.
这	支出	经过	这	政府	在	完成	这	曾是	没有什么	,	或者	几乎	没有什么	.

政府为实现这一目标所投入的资金几乎没有，或者说是零。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [spent] [mɔːr] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] .

The	winter	was	spent	more	agreeably	than	the	summer	had	been	.
这	冬天	曾是	花费	更多的	欣然	比	这	夏天	有	到过	.

这个冬天比夏天过得愉快得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːrtiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['plæntəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] " [koʊst] " — [æz; əz][ðə; ði]

There	were	occasional	parties	given	by	the	planters	along	the	"	coast	"	—	as	the
那里	是	偶然	各方	给定	经过	这	花盆	沿着	这	"	海岸	"	—	作为	这

['bɑːtəm] [lændz][ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

bottom	lands	on	the	Red	River	were	called	.
底部	土地	在	这	红色的	河	是	称为	.

种植园主偶尔会在“海岸”（即红河下游的低洼地带）举办派对。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	climate	was	delightful	.
这	气候	曾是	愉快	.

气候宜人。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] - - [faɪv] ,

Near	the	close	of	the	short	session	of	Congress	of	1844	-	5	,
靠近	这	关闭	的	这	短的	会议	的	国会	的	-	-	5	,

在1844-1845年国会短暂会期即将结束之际，

[ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [pæst] .

the	bill	for	the	annexation	of	Texas	to	the	United	States	was	passed	.
这	账单	为了	这	吞并	的	德克萨斯州	到	这	团结的	各州	曾是	通过了	.

将德克萨斯州并入美国的法案获得通过。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['prezɪdənt] ['tailə][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [rɪ'siːvd]

It	reached	President	Tyler	on	the	1st	of	March	,	1845	,	and	promptly	received
它	达到	总统	泰勒	在	这	1st	的	行进	,	-	,	和	及时	已收到

[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

his	approval	.
他的	赞同	.

该提案于 1845 年 3 月 1 日送达泰勒总统，并立即获得他的批准。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] " ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

When	the	news	reached	us	we	began	to	look	again	for	"	further	orders	.
什么时候	这	消息	达到	我们	我们	开始	到	看	再次	为了	"	更远	订单	.

消息传到我们耳中后，我们开始再次寻找“进一步的命令”。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] ['prɑːmptli] ,

"	They	did	not	arrive	promptly	,
"	他们	做过	不是	到达	及时	,

他们没有及时到达，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]

and	on	the	1st	of	May	following	I	asked	and	obtained	a	leave	of	absence
和	在	这	1st	的	可能	下列的	我	问	和	获得	一个	离开	的	缺席

[fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] ,

for	twenty	days	,
为了	二十	天	,

随后在5月1日，我申请并获准休假20天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] — [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

for	the	purpose	of	visiting	—	St	.	Louis	.
为了	这	目的	的	访问	—	英石	.	路易斯	.

目的是访问圣路易斯。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] .

The	object	of	this	visit	has	been	before	stated	.
这	目的	的	这	访问	有	到过	前	声明	.

此次访问的目的已在前文中说明。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

Early	in	July	the	long	expected	orders	were	received	,
早期的	在	七月	这	长的	预期的	订单	是	已收到	,

七月初，期待已久的订单终于到货了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ['bærəks] .

but	they	only	took	the	regiment	to	New	Orleans	Barracks	.
但	他们	仅有的	采取	这	团	到	新的	奥尔良	兵营	.

但他们只把这个团带到了新奥尔良兵营。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['weɪtɪd] [wiːks]

We	reached	there	before	the	middle	of	the	month	,	and	again	waited	weeks
我们	达到	那里	前	这	中间	的	这	月	,	和	再次	等待	周

[fɔːr; fər] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

for	still	further	orders	.
为了	仍然	更远	订单	.

我们在月中之前到达了那里，然后又等了几个星期才接到进一步的订单。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

The	yellow	fever	was	raging	in	New	Orleans	during	the	time	we	remained	there	,
这	黄色的	发烧	曾是	愤怒	在	新的	奥尔良	期间	这	时间	我们	剩余	那里	,

我们待在新奥尔良的那段时间，黄热病正在那里肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wel] -

and	the	streets	of	the	city	had	the	appearance	of	a	continuous	well	-
和	这	街道	的	这	城市	有	这	外貌	的	一个	连续的	出色地	-

[əb'zɜːrvd] ['sʌndeɪ] .

observed	Sunday	.
观察到	星期日	.

城市街道呈现出一派祥和的景象，仿佛每天都是安顿好的星期日。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [bʌt; bət][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðɪs] [əb'zɜːrvəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]

I	recollect	but	one	occasion	when	this	observance	seemed	to	be	broken	by	the
我	追忆	但	一	场合	什么时候	这	观察	似乎	到	是	破碎的	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

我只记得有一次，当地居民似乎打破了这一习俗。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ,

One	morning	about	daylight	I	happened	to	be	awake	,	and	,
一	早晨	关于	日光	我	发生	到	是	醒	,	和	,

一天清晨，天刚蒙蒙亮的时候，我碰巧醒着，然后，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

hearing	the	discharge	of	a	rifle	not	far	off	,
听力	这	释放	的	一个	步枪	不是	远的	离开	,

听到不远处传来步枪射击声，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	looked	out	to	ascertain	where	the	sound	came	from	.
我	看起来	出去	到	探明	在哪里	这	声音	来了	从	.

我向外张望，想确定声音是从哪里传来的。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [men] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] "

I	observed	a	couple	of	clusters	of	men	near	by	,	and	learned	afterwards	that	"
我	观察到	一个	夫妻	的	集群	的	男人	靠近	经过	,	和	学习	然后	那	"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;

it	was	nothing	;
它	曾是	没有什么	;

我观察到附近有几群人，后来才知道“没什么事”。

['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [æt; ət]

only	a	couple	of	gentlemen	deciding	a	difference	of	opinion	with	rifles	,	at
仅有的	一个	夫妻	的	先生们	决定	一个	不同之处	的	观点	和	步枪	,	在

['twenti] ['peɪsɪz] .

twenty	paces	.
二十	步幅	.

只有两位先生在二十步开外，用步枪来解决意见分歧。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪf] ['iːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hɜːrt] ,

I	do	not	remember	if	either	was	killed	,	or	even	hurt	,
我	做	不是	记住	如果	任何一个	曾是	被杀	,	或者	甚至	伤害	,

我不记得他们两人是死是活，还是受伤了。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['setld] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd] "

but	no	doubt	the	question	of	difference	was	settled	satisfactorily	,	and	"
但	不	怀疑	这	问题	的	不同之处	曾是	定居	令人满意地	,	和	"

['ɑːnərəbli] ,

honorably	,
光荣地	,

但毫无疑问，分歧问题得到了令人满意的解决，而且是“体面地”解决的。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'geɪdʒd] .

"	in	the	estimation	of	the	parties	engaged	.
"	在	这	估算	的	这	各方	已订婚的	.

“在相关各方看来。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] .

I	do	not	believe	I	ever	would	have	the	courage	to	fight	a	duel	.
我	做	不是	相信	我	曾经	会	有	这	勇气	到	斗争	一个	决斗	.

我不认为自己有勇气去决斗。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɔːŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

If	any	man	should	wrong	me	to	the	extent	of	my	being	willing	to	kill	him	,
如果	任何	男人	应该	错误的	我	到	这	程度	的	我的	存在	愿意的	到	杀	他	,

如果有人冒犯我，让我想要杀了他，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	would	not	be	willing	to	give	him	the	choice	of	weapons	with	which	it
我	会	不是	是	愿意的	到	给	他	这	选择	的	武器	和	哪个	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

should	be	done	,
应该	是	完毕	,

我不会让他自己选择用什么武器来实施袭击。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] [aɪ]['eksɪkjuːtɪd][hɪm; ɪm]

and	of	the	time	,	place	and	distance	separating	us	,	when	I	executed	him
和	的	这	时间	,	地方	和	距离	分离	我们	,	什么时候	我	执行	他

.

:
.

以及我处决他时，我们之间的时间、地点和距离。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

If	I	should	do	another	such	a	wrong	as	to	justify	him	in	killing	me	,
如果	我	应该	做	其他	这样的	一个	错误的	作为	到	证明合法	他	在	杀	我	,

如果我再犯下足以让他杀了我的错误，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'toʊnmənt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] , [ɪf] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] .

I	would	make	any	reasonable	atonement	within	my	power	,	if	convinced	of	the	wrong	done	.
我	会	制作	任何	合理的	赎罪	之内	我的	力量	, 如果		确信	的	这	错误的		.

如果我确信自己做错了事，我会尽我所能做出合理的弥补。

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['du:əlɪŋ] [ɑ:n] ['haɪər] [graʊndz] [ðæn; ðən] [hɪr] ['steɪtɪd] .

I	place	my	opposition	to	duelling	on	higher	grounds	than	here	stated	.
我	地方	我的	反对	到	决斗	在	更高	理由	比	这里	声明	.

我反对决斗的理由比这里所述更为充分。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['du:əlz] [fɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] .

No	doubt	a	majority	of	the	duels	fought	have	been	for	want	of	moral	courage	on	the	part	of	those	engaged	to	decline	.
不	怀疑	一个	多数	的	这	决斗	战斗	有	到过	为了	想	的	道德	勇气	在	这	部分	的	那些	已订婚的	到	衰退	.

毫无疑问，大多数决斗都是由于被决者缺乏拒绝的道德勇气而导致的。

[æt; ət][kæmp][sə'lu:briti] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ['bærəks] ,

At	Camp	Salubrity	,	and	when	we	went	to	New	Orleans	Barracks	,
在	营	健康	,	和	什么时候	我们	去	到	新的	奥尔良	兵营	,

在萨鲁布里蒂营地，以及我们去新奥尔良兵营的时候，

[ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['voʊz] ,

the	4th	infantry	was	commanded	by	Colonel	Vose	,
这	4th	步兵	曾是	命令	经过	上校	沃斯	,

第四步兵团由沃斯上校指挥。

[ðen] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [kə'mɑ:ndid] [ɑ:n] [drɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

then	an	old	gentleman	who	had	not	commanded	on	drill	for	a	number	of	years	.
然后	一个	老的	绅士	WHO	有	不是	命令	在	钻头	为了	一个	数字	的	年	.

然后是一位多年未曾指挥过操练的老先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn'fɜ:rməti][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	was	not	a	man	to	discover	infirmity	in	the	presence	of	danger	.
他	曾是	不是	一个	男人	到	发现	虚弱	在	这	在场	的	危险	.

他不是那种会在危险面前显露出弱点的人。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] [wɔ:r][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

It	now	appeared	that	war	was	imminent	,
它	现在	出现	那	战争	曾是	迫在眉睫	,

战争似乎已迫在眉睫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp][hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

and	he	felt	that	it	was	his	duty	to	brush	up	his	tactics	.
和	他	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	刷子	向上	他的	策略	.

他觉得自己有责任改进战术。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t] ['setld] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [poʊst] ,

Accordingly	,	when	we	got	settled	down	at	our	new	post	,
因此	,	什么时候	我们	得到	定居	向下	在	我们的	新的	邮政	,

因此，当我们安顿到新岗位后，

[hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] .

he	took	command	of	the	regiment	at	a	battalion	drill	.
他	采取	命令	的	这	团	在	一个	营	钻头	.

在一次营级演习中，他接管了该团的指挥权。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
Only **two** **or** **three** **evolutions** **had** **been** **gone** **through** **when** **he** **dismissed** **the**
仅有的 二 或者 三 进化 有 到过 已消失 通过 什么时候 他 解雇 这
[bə'tæliən] ,
battalion **,**
营 ,

他解散该营时，该营只经历了两次或三次改组。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [drɑːpt] [ded] .
and **,** **turning** **to** **go** **to** **his** **own** **quarters** **,** **dropped** **dead** **.**
和 , 转弯 到 去 到 他的 自己的 四分之一 , 掉落 死的 .

然后，他转身走向自己的房间，突然倒地身亡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [daɪd][ʌv; əv] [hɑːrt]
He **had** **not** **been** **complaining** **of** **ill** **health** **,** **but** **no** **doubt** **died** **of** **heart**
他 有 不是 到过 抱怨 的 患病的 健康 , 但 不 怀疑 死亡 的 心
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

他生前并未抱怨身体不适，但无疑是死于心脏病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l][mæn] , [ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['hæbɪts] ,
He **was** **a** **most** **estimable** **man** **,** **of** **exemplary** **habits** **,**
他 曾是 一个 最多 可估量的 男人 , 的 典范 习惯 ,

他是一位品德高尚、令人敬佩的人，拥有堪称楷模的品行。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'ziːz] .
and **by** **no** **means** **the** **author** **of** **his** **own** **disease** **.**
和 经过 不 方法 这 作者 的 他的 自己的 疾病 .

而且他绝非自己患病的始作俑者。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['kɔːrpəs] ['krɪsti] — ['meksɪkən] ['smʌglɪŋ] — ['spænɪʃ] [ruːl] [ɪn] ['meksɪkoʊ] — [sə'plaɪɪŋ]
CORPUS **CHRISTI** **—** **MEXICAN** **SMUGGLING** **—** **SPANISH** **RULE** **IN** **MEXICO** **—** **SUPPLYING**
语料库 克里斯蒂 — 墨西哥人 走私 — 西班牙语 规则 在 墨西哥 — 供应
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
TRANSPORTATION **.**
运输 .

科珀斯克里斯蒂—墨西哥走私—西班牙在墨西哥的统治—供应运输。

['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [nuː] [ɔː'liənz] [fɔːr; fər]['kɔːrpəs] ['krɪsti] , [naʊ] [ɪn] ['teksəs] .
Early **in** **September** **the** **regiment** **left** **New** **Orleans** **for** **Corpus** **Christi** **,** **now** **in** **Texas** **.**
早期的 在 九月 这 团 左边 新的 奥尔良 为了 语料库 克里斯蒂 , 现在 在 德克萨斯州 .

九月初，该团离开新奥尔良前往科珀斯克里斯蒂，该地当时位于德克萨斯州。

['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪlɪŋ]
Ocean **steamers** **were** **not** **then** **common** **,** **and** **the** **passage** **was** **made** **in** **sailing**
海洋 蒸汽船 是 不是 然后 常见的 , 和 这 通道 曾是 制成 在 帆船
['ves(ə)lz] .
vessels **.**
船只 .

当时远洋轮船并不常见，航程都是乘坐帆船进行的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

At	that	time	there	was	not	more	than	three	feet	of	water	in	the	channel
在	那	时间	那里	曾是	不是	更多的	比	三	脚	的	水	在	这	渠道

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [beɪ] ;

at	the	outlet	of	Corpus	Christi	Bay	;
在	这	出路	的	语料库	克里斯蒂	湾	;

当时科珀斯克里斯蒂湾出口处的水道水深不超过三英尺;

[ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keiʃən] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [smɔːl] ['stiːməz] ,

the	debarkation	,	therefore	,	had	to	take	place	by	small	steamers	,
这	下船	,	所以	,	有	到	拿	地方	经过	小的	蒸汽船	,

因此，下船工作只能通过小型轮船进行。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kɔːld] [ʃel] ['aɪlənd] ,

and	at	an	island	in	the	channel	called	Shell	Island	,
和	在	一个	岛	在	这	渠道	称为	壳	岛	,

在海峡中的一个名叫贝壳岛的小岛上，

[ðə; ði] [ʃɪps] ['æŋkərɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

the	ships	anchoring	some	miles	out	from	shore	.
这	船舶	锚定	一些	英里	出去	从	支撑	.

这些船只停泊在离海岸数英里远的地方。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [sloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]

This	made	the	work	slow	,	and	as	the	army	was	only	supplied	with	one	or
这	制成	这	工作	慢的	,	和	作为	这	军队	曾是	仅有的	供应	和	一	或者

[tuː] [s'tiːməz] ,

two	steamers	,
二	蒸汽船	,

这使得工作进展缓慢，而且由于军队只配备了一两艘蒸汽船，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ]

it	took	a	number	of	days	to	effect	the	landing	of	a	single	regiment	with
它	采取	一个	数字	的	天	到	影响	这	降落	的	一个	单身的	团	和

[ɪts] ['stɔrz] ,

its	stores	,
它是	商店	,

仅仅一个团及其物资的登陆就耗费了数天时间。

[kæmp][ænd; ənd] ['gærɪsn] ['ekwəpɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

camp	and	garrison	equipage	,	etc	.
营	和	驻军	装备	,	ETC	.

营地和驻军装备等。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ['weðər] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

There	happened	to	be	pleasant	weather	while	this	was	going	on	,
那里	发生	到	是	令人愉快的	天气	尽管	这	曾是	去	在	,

当时天气恰好晴朗。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd] - [swel] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stiːmər] [wɜːr; wər][ɑːn]

but	the	land	-	swell	was	so	great	that	when	the	ship	and	steamer	were	on
但	这	土地	-	膨胀	曾是	所以	伟大的	那	什么时候	这	船	和	汽船	是	在

['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

opposite	sides	of	the	same	wave	they	would	be	at	considerable	distance	apart	.
对面的	侧面	的	这	相同的	海浪	他们	会	是	在	大量	距离	除	.

但是，由于海浪太大，当轮船和轮船位于同一波浪的两侧时，它们之间会相距相当远的距离。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['loʊər]

The	men	and	baggage	were	let	down	to	a	point	higher	than	the	lower
这	男人	和	行李	是	让	向下	到	一个	观点	更高	比	这	降低

[dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

deck	of	the	steamer	,
甲板	的	这	汽船	,

人员和行李被吊放到比轮船下层甲板更高的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stiːmər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd]

and	when	ship	and	steamer	got	into	the	trough	between	the	waves	,	and
和	什么时候	船	和	汽船	得到	进入	这	槽	之间	这	波浪	,	和

[wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

were	close	together	,
是	关闭	一起	,

当轮船驶入波浪间的波谷，彼此靠近时，

[ðə; ði] [loʊd] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [rʌn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]

the	load	would	be	drawn	over	the	steamer	and	rapidly	run	down	until	it	rested
这	加载	会	是	绘制	超过	这	汽船	和	快速	跑步	向下	直到	它	休息

[ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

on	the	deck	.
在	这	甲板	.

货物会被拉到轮船上，然后迅速滑落到甲板上。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [ʃel]

After	I	had	gone	ashore	,	and	had	been	on	guard	several	days	at	Shell
后	我	有	已消失	岸上	,	和	有	到过	在	警卫	一些	天	在	壳

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

我上岸后，在贝壳岛上站岗几天，

[kwaɪt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

quite	six	miles	from	the	ship	,
相当	六	英里	从	这	船	,

距离船只足足有六英里，

[aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	had	occasion	for	some	reason	or	other	to	return	on	board	.
我	有	场合	为了	一些	原因	或者	其他	到	返回	在	木板	.

我因为某种原因需要再次登船。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] - — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] — [aɪ] [hɜːrd]

While	on	the	Suviah	—	I	think	that	was	the	name	of	our	vessel	—	I	heard
尽管	在	这	-	—	我	思考	那	曾是	这	姓名	的	我们的	血管	—	我	听到

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rækɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

a	tremendous	racket	at	the	other	end	of	the	ship	,
一个	巨大的	球拍	在	这	其他	结尾	的	这	船	,

在“苏维亚号”（我想那是我们乘坐的船的名字）上时，我听到船的另一端传来巨大的噪音。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['seɪlər] ['læŋgwɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [dæm] [jʊr; jər] [aɪz] , "

and	much	and	excited	sailor	language	,	such	as	"	damn	your	eyes	,	"
和	很多	和	兴奋的	水手	语言	,	这样的	作为	"	该死	你的	眼睛	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

以及许多激动人心的水手式语言，例如“该死的眼睛”等等。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

In	a	moment	or	two	the	captain	,	who	was	an	excitable	little	man	,
在	一个	片刻	或者	二	这	队长	,	WHO	曾是	一个	易激动的	小的	男人	,

过了一会儿，那位脾气暴躁的小个子船长……

['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['weɪɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [keɪm]
dying **with** **consumption** **,** **and** **not** **weighing** **much** **over** **a** **hundred** **pounds** **,** **came**
垂死 和 消耗 , 和 不是 称重 很多 超过 一个 百 磅 , 来了
['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
running **out** **,**
跑步 出去 ,

身患肺痨，体重不足一百磅，奄奄一息地跑了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['seɪbər] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
carrying **a** **sabre** **nearly** **as** **large** **and** **as** **heavy** **as** **he** **was** **,** **and**
携带 一个 军刀 几乎 作为 大的 和 作为 重的 作为 他 曾是 , 和
['kraɪɪŋ] ,
crying **,**
哭泣 ,

他扛着一把几乎和他一样大一样重的军刀，哭喊着

[ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['mju:tni:d] .
that **his** **men** **had** **mutinied** **.**
那 他的 男人 有 叛变 .

他的手下哗变了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
It **was** **necessary** **to** **sustain** **the** **captain** **without** **question** **,**
它 曾是 必要的 到 维持 这 队长 没有 问题 ,

必须毫无疑问地支持船长。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['mju:təni][wɜ:r; wər][ɪn]['aɪərnz] .
and **in** **a** **few** **minutes** **all** **the** **sailors** **charged** **with** **mutiny** **were** **in** **irons** **.**
和 在 一个 很少 分钟 全部 这 水手们 带电 和 兵变 是 在 熨斗 .

几分钟之内，所有被控叛变的船员都被戴上了镣铐。

[aɪ] ['ræðər] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə'bɔ:rd] [dʒʌst] [ðen] .
I **rather** **felt** **for** **a** **time** **a** **wish** **that** **I** **had** **not** **gone** **aboard** **just** **then** **.**
我 相当 毛毡 为了 一个 时间 一个 希望 那 我 有 不是 已消失 船上 只是 然后 .

那段时间，我真希望自己当时没有登船。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['mju:təni] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['aɪərnz] [wɪ'ðaʊt]
As **the** **men** **charged** **with** **mutiny** **submitted** **to** **being** **placed** **in** **irons** **without**
作为 这 男人 带电 和 兵变 提交 到 存在 放置 在 熨斗 没有
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance **,**
反抗 ,

那些被控叛变的士兵毫无抵抗地接受了戴上镣铐的惩罚。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mju:tni:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] .
I **always** **doubted** **if** **they** **knew** **that** **they** **had** **mutinied** **until** **they** **were** **told** **.**
我 总是 怀疑 如果 他们 知道 那 他们 有 叛变 直到 他们 是 讲述 .

我一直怀疑他们是否知道自己发动了叛变，直到有人告诉他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
By **the** **time** **I** **was** **ready** **to** **leave** **the** **ship** **again** **I** **thought** **I** **had** **learned**
经过 这 时间 我 曾是 准备好 到 离开 这 船 再次 我 想法 我 有 学习
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['pʊli] ,
enough **of** **the** **working** **of** **the** **double** **and** **single** **pulley** **,**
足够的 的 这 在职的 的 这 双倍的 和 单身的 滑轮 ,

当我准备再次离开船时，我认为我已经充分了解了双滑轮和单滑轮的工作原理。

[baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒə·] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

by	which	passengers	were	let	down	from	the	upper	deck	of	the	ship	to	the
经过	哪个	乘客	是	让	向下	从	这	上	甲板	的	这	船	到	这

['stiːmər] [bɪ'loʊ] ,

steamer	below	,
汽船	以下	,

乘客通过这种装置从船的上层甲板下放到下面的轮船上。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

and	determined	to	let	myself	down	without	assistance	.
和	决定	到	让	我	向下	没有	协助	.

我决心独自一人让自己失望。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Without	saying	anything	of	my	intentions	to	any	one	,	I	mounted	the	railing	,
没有	说	任何事物	的	我的	意图	到	任何	一	,	我	安装	这	栏杆	,

我没有向任何人透露我的意图，就爬上了栏杆。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [roʊp] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [blɑːk] ,

and	taking	hold	of	the	centre	rope	,	just	below	the	upper	block	,
和	采取	抓住	的	这	中心	绳索	,	只是	以下	这	上	堵塞	,

抓住位于上滑轮下方中间的绳子，

[aɪ] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [blɑːk] ,

I	put	one	foot	on	the	hook	below	the	lower	block	,
我	放	一	脚	在	这	钩	以下	这	降低	堵塞	,

我把一只脚放在下方木块的钩子上，

[ænd; ənd] [stept] [ɔːf] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] " [hoʊld] [ɑːn] .

and	stepped	off	just	as	I	did	so	some	one	called	out	"	hold	on	.
和	步	离开	只是	作为	我	做过	所以	一些	一	称为	出去	"	抓住	在	.

我刚走下车，就有人喊道："等等。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	It	was	too	late	.
"	它	曾是	也	晚的	.

"太晚了。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] " [hoʊld] [ɑːn] " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [maɪ] [hiːlz] [went] [ʌp] ,

I	tried	to	"	hold	on	"	with	all	my	might	,	but	my	heels	went	up	,
我	尝试	到	"	抓住	在	"	和	全部	我的	可能	,	但	我的	高跟鞋	去	向上	,

我拼尽全力想"坚持住"，但我的脚后跟还是抬起来了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [went] [daʊn] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [maɪ] [hoʊld] [broʊk] ,

and	my	head	went	down	so	rapidly	that	my	hold	broke	,
和	我的	头	去	向下	所以	快速	那	我的	抓住	打破	,

我的头猛地低了下去，以至于我抓着东西的手都断了。

[ænd; ənd] [aɪ] [plʌndʒd] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

and	I	plunged	head	foremost	into	the	water	,	some	twenty	-	five	feet	below	,
和	我	暴跌	头	首先	进入	这	水	,	一些	二十	-	五	脚	以下	,

我头朝下扎进水里，大约在25英尺深的地方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [stɑːp] .

with	such	velocity	that	it	seemed	to	me	I	never	would	stop	.
和	这样的	速度	那	它	似乎	到	我	我	绝不	会	停止	.

速度如此之快，我觉得我永远也停不下来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['swɪmər] ,

When	I	came	to	the	surface	again	,	being	a	fair	swimmer	,
什么时候	我	来了	到	这	表面	再次	,	存在	一个	公平的	游泳运动员	,

当我再次浮出水面时，作为一个游泳水平尚可的人，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	not	having	lost	my	presence	of	mind	,
和	不是	拥有	丢失的	我的	在场	的	头脑	,

而且我当时并没有失去理智，

[aɪ][swæm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	swam	around	until	a	bucket	was	let	down	for	me	,
我	游泳	大约	直到	一个	桶	曾是	让	向下	为了	我	,

我游来游去，直到有人给我放下了一个水桶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr]['ɪndʒəri] .

and	I	was	drawn	up	without	a	scratch	or	injury	.
和	我	曾是	绘制	向上	没有	一个	划痕	或者	受伤	.

我毫发无损地被带了出来。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

I	do	not	believe	there	was	a	man	on	board	who	sympathized	with	me	in	the
我	做	不是	相信	那里	曾是	一个	男人	在	木板	WHO	同情	和	我	在	这

[liːst] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ʌn'ɪndʒərd] .

least	when	they	found	me	uninjured	.
至少	什么时候	他们	成立	我	未受伤	.

我不认为船上有任何人在发现我毫发无损时会对我表示丝毫同情。

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][maɪ'self] .

I	rather	enjoyed	the	joke	myself	.
我	相当	享受	这	开玩笑	我	.

我本人也挺喜欢这个笑话的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

The	captain	of	the	Suviah	died	of	his	disease	a	few	months	later	,
这	队长	的	这	-	死亡	的	他的	疾病	一个	很少	几个月	之后	,

苏维亚号的船长几个月后因病去世。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [traɪd] .

and	I	believe	before	the	mutineers	were	tried	.
和	我	相信	前	这	叛乱者	是	尝试	.

我相信是在叛乱者受审之前。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [gɑːt] [klɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

I	hope	they	got	clear	,	because	,	as	before	stated	,
我	希望	他们	得到	清除	,	因为	,	作为	前	声明	,

我希望他们明白了，因为，正如之前所说，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk]

I	always	thought	the	mutiny	was	all	in	the	brain	of	a	very	weak	and	sick
我	总是	想法	这	兵变	曾是	全部	在	这	脑	的	一个	非常	虚弱的	和	生病的

[mæn] .

man	.
男人	.

我一直认为这场叛变完全是一个体弱多病的人的臆想。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ʃɔːr] , [ɔːr] [ʃel] ['aɪlənd] , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [wʌz; wəz]

After	reaching	shore	,	or	Shell	Island	,	the	labor	of	getting	to	Corpus	Christi	was
后	到达	支撑	,	或者	壳	岛	,	这	劳动	的	获得	到	语料库	克里斯蒂	曾是

[sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

slow	and	tedious	.
慢的	和	乏味	.

到达岸边（或称贝壳岛）后，前往科珀斯克里斯蒂的路途漫长而艰辛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] ,

There	was	,	if	my	memory	serves	me	,
那里	曾是	,	如果	我的	记忆	服务	我	,

如果我没记错的话，确实有这么一件事。

[bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] ['stiːmər] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [truːps] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [wen] [ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri]

but	**one**	**small**	**steamer**	**to**	**transport**	**troops**	**and**	**baggage**	**when**	**the**	**4th**	**infantry**
但	一	小的	汽船	到	运输	军队	和	行李	什么时候	这	4th	步兵

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

但第四步兵团抵达时，有一艘小型轮船用于运送部队和行李。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [prəʊ'kjʊəd] ['leɪtər] .

Others	**were**	**procured**	**later**	**.**
其他的	是	采购	之后	.

其他的则是后来采购的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃel] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn]

The	**distance**	**from**	**Shell**	**Island**	**to**	**Corpus**	**Christi**	**was**	**some**	**sixteen**	**or**	**eighteen**
这	距离	从	壳	岛	到	语料库	克里斯蒂	曾是	一些	十六	或者	十八

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

从谢尔岛到科珀斯克里斯蒂的距离大约是十六到十八英里。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] , [smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

The	**channel**	**to**	**the**	**bay**	**was**	**so**	**shallow**	**that**	**the**	**steamer**	**,**	**small**	**as**	**it**
这	渠道	到	这	湾	曾是	所以	浅的	那	这	汽船	,	小的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

通往海湾的航道非常浅，以至于这艘小型汽船

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baːtəm] [wen] ['loʊdɪd] .

had	**to**	**be**	**dragged**	**over**	**the**	**bottom**	**when**	**loaded**	**.**
有	到	是	拖拽	超过	这	底部	什么时候	已加载	.

装载时需要拖到底部。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [trɪp] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

Not	**more**	**than**	**one**	**trip**	**a**	**day**	**could**	**be**	**effected**	**.**
不是	更多的	比	一	旅行	一个	天	可以	是	受影响	.

每天最多只能安排一次行程。

['leɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['remidid] ,

Later	**this**	**was**	**remedied**	**,**
之后	这	曾是	已补救	,

后来这个问题得到了解决。

[baɪ] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts]

by	**deepening**	**the**	**channel**	**and**	**increasing**	**the**	**number**	**of**	**vessels**	**suitable**	**to**	**its**
经过	加深	这	渠道	和	增加	这	数字	的	船只	合适的	到	它是

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	**.**
导航	.

通过加深航道并增加适合航行的船舶数量。

['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Corpus	**Christi**	**is**	**near**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bay**	**of**	**the**	**same**	**name**	**,**
语料库	克里斯蒂	是	靠近	这	头	的	这	湾	的	这	相同的	姓名	,

科珀斯克里斯蒂位于同名海湾的尽头附近。

[fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː'eiseis] ['rɪvər] ['ɪntuː] [taɪd] - ['wɔːtər] ,

formed	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**Nueces**	**River**	**into**	**tide**	**-**	**water**	**,**
形成	经过	这	入口	的	这	努埃塞斯	河	进入	潮	-	水	,

由努埃塞斯河入潮汐水域形成。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] .

and	is	on	the	west	bank	of	that	bay	.
和	是	在	这	西方	银行	的	那	湾	.

它位于该海湾的西岸。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['ɑːkjəpənsi] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

At	the	time	of	its	first	occupancy	by	United	States	troops	there	was	a	small
在	这	时间	的	它是	第一的	占用	经过	团结的	各州	军队	那里	曾是	一个	小的

['meksɪkən]['hæmlət][ðer; ðər] ,

Mexican	hamlet	there	,
墨西哥	村庄	那里	,

美军首次占领该地区时，那里有一个墨西哥小村庄。

[kənˈteɪnɪŋ] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [soʊlz] .

containing	probably	less	than	one	hundred	souls	.
包含	大概	较少的	比	一	百	灵魂	.

可能只包含不到一百个灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmerɪkən] ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [gʊdz] [wɜːr; wər]

There	was	,	in	addition	,	a	small	American	trading	post	,	at	which	goods	were
那里	曾是	,	在	添加	,	一个	小的	美国人	贸易	邮政	,	在	哪个	商品	是

[soʊld][tuː; tə]['meksɪkən]['smʌg(ə)lərs] .

sold	to	Mexican	smugglers	.
卖	到	墨西哥	走私者	.

此外，还有一个小型美国贸易站，在那里向墨西哥走私者出售货物。

[ɔːl] [gʊdz] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][ɪn][kəmˈpækt]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ]

All	goods	were	put	up	in	compact	packages	of	about	one	hundred	pounds	each
全部	商品	是	放	向上	在	袖珍的	包裹	的	关于	一	百	磅	每个

,

,

,

所有货物都被装入紧凑的包裹中，每个包裹重约一百磅。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ɑːn] [pæk] [mjuːlz] .

suitable	for	loading	on	pack	mules	.
合适的	为了	加载中	在	盒	骡子	.

适合驮骡驮运。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['meksɪkən] [mjuːl] ,

Two	of	these	packages	made	a	load	for	an	ordinary	Mexican	mule	,
二	的	这些	包裹	制成	一个	加载	为了	一个	普通的	墨西哥	骡子	,

这两包包裹足够一头普通的墨西哥骡子驮运了。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] .

and	three	for	the	larger	ones	.
和	三	为了	这	更大的	一个	.

较大的则需要三个。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [liːf] [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ['kɑːt(ə)n] - [klɔːðz]

The	bulk	of	the	trade	was	in	leaf	tobacco	,	and	domestic	cotton	-	cloths
这	大部分	的	这	贸易	曾是	在	叶子	烟草	,	和	国内的	棉布	-	布料

[ænd; ənd]['kælikəuz] .

and	calicoes	.
和	花布	.

贸易的主要商品是烟叶、国产棉布和印花布。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][ɪn]

The	Mexicans	had	,	before	the	arrival	of	the	army	,	but	little	to	offer	in
这	墨西哥人	有	,	前	这	到达	的	这	军队	,	但	小的	到	提供	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] ['sɪlvər] .

exchange	except	silver	.
交换	除了	银	.

在军队到来之前，墨西哥人除了白银之外，几乎没有什么可以用来交换的东西。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .

The	trade	in	tobacco	was	enormous	,	considering	the	population	to	be	supplied	.
这	贸易	在	烟草	曾是	巨大的	,	考虑	这	人口	到	是	供应	.

考虑到烟草的供应人口数量，烟草贸易规模非常庞大。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['meksɪkən] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['meni] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,

Almost	every	Mexican	above	the	age	of	ten	years	,	and	many	much	younger	,
几乎	每一个	墨西哥	多于	这	年龄	的	十	年	,	和	许多	很多	年轻	,

[smoʊkt] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

smoked	the	cigarette	.
熏制	这	卷烟	.

几乎所有十岁以上的墨西哥人，以及许多更小的孩子，都抽烟。

['nɪrli] ['evri] ['meksɪkən] ['kærid] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [liːf] [tə'bækoʊ] , ['paʊdərd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Nearly	every	Mexican	carried	a	pouch	of	leaf	tobacco	,	powdered	by	rolling	in	the
几乎	每一个	墨西哥	携带	一个	小袋	的	叶子	烟草	,	粉末状	经过	滚动	在	这

[hændz] ,

hands	,
双手	,

几乎每个墨西哥人都随身携带一小袋烟叶，用手搓成粉末状。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][kɔːrn] [hʌsks] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpərz] .

and	a	roll	of	corn	husks	to	make	wrappers	.
和	一个	卷	的	玉米	谷壳	到	制作	包装纸	.

还有一卷玉米皮用来做包装纸。

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['smoʊkərz][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] .

The	cigarettes	were	made	by	the	smokers	as	they	used	them	.
这	香烟	是	制成	经过	这	吸烟者	作为	他们	用过的	他们	.

这些香烟是吸烟者在使用过程中自行制作的。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

Up	to	the	time	of	which	I	write	,
向上	到	这	时间	的	哪个	我	写	,

截至我写下这段文字之时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] — [aɪ] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['hwɑːrez]

and	for	years	afterwards	—	I	think	until	the	administration	of	President	Juarez
和	为了	年	然后	—	我	思考	直到	这	行政	的	总统	华雷斯

— [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

—	the	cultivation	,
—	这	栽培	,

此后多年——我认为一直到胡亚雷斯总统执政时期——种植业都在蓬勃发展。

[ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mə'nɑːpəli] ,

manufacture	and	sale	of	tobacco	constituted	a	government	monopoly	,
生产	和	销售	的	烟草	构成	一个	政府	垄断	,

烟草的生产和销售属于政府垄断。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

and	paid	the	bulk	of	the	revenue	collected	from	internal	sources	.
和	有薪酬的	这	大部分	的	这	收入	集	从	内部的	来源	.

并将大部分内部收入用于支付。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(Personal Memoirs of U. S. Grant, Part 1.)

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] ['smʌglɪŋ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

The	price	was	enormously	high	,	and	made	successful	smuggling	very	profitable	.
这	价格	曾是	非常	高的	,	和	制成	成功的	走私	非常	有利可图	.

价格极其高昂，因此走私成功非常有利可图。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [tə'bækoʊ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

The	difficulty	of	obtaining	tobacco	is	probably	the	reason	why	everybody	,	male	and	female	,
这	困难	的	获得	烟草	是	大概	这	原因	为什么	大家	,	男性	和	女性	,

烟草获取困难可能是每个人，无论男女，都不喜欢烟草的原因。

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

used	it	at	that	time	.
用过的	它	在	那	时间	.

当时用过。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

I	know	from	my	own	experience	that	when	I	was	at	West	Point	,
我	知道	从	我的	自己的	经验	那	什么时候	我	曾是	在	西方	观点	,

我从自己的经历中了解到，当我在西点军校时，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tə'bækoʊ] , [ɪn] ['evri] [fɔːrm] , [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ,

the	fact	that	tobacco	,	in	every	form	,	was	prohibited	,
这	事实	那	烟草	,	在	每一个	形式	,	曾是	禁止	,

烟草，无论以何种形式，都被禁止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , [meɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] ,

and	the	mere	possession	of	the	weed	severely	punished	,	made	the	majority	of	the	cadets	,
和	这	仅仅	拥有	的	这	杂草	严重	受到惩罚	,	制成	这	多数	的	这	学员	,

仅仅持有这种大麻就会受到严厉惩罚，这使得大多数学员.....

[maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [traɪ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

myself	included	,	try	to	acquire	the	habit	of	using	it	.
我	包括	,	尝试	到	获得	这	习惯	的	使用	它	.

包括我自己在内，我都在努力养成使用它的习惯。

[aɪ] [feɪld] ['ʌtərli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] ;

I	failed	utterly	at	the	time	and	for	many	years	afterward	;
我	失败的	完全地	在	这	时间	和	为了	许多	年	之后	;

当时我彻底失败了，而且在之后的很多年里，我都失败了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːθfl] [æm'bɪʃ(ə)n] .

but	the	majority	accomplished	the	object	of	their	youthful	ambition	.
但	这	多数	完成	这	目的	的	他们的	青春	志向	.

但大多数人实现了他们年轻时的抱负。

['ʌndər] ['spænɪʃ] [ruːl] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [prə'djʊsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Under	Spanish	rule	Mexico	was	prohibited	from	producing	anything	that	the
在下面	西班牙语	规则	墨西哥	曾是	禁止	从	生产	任何事物	那	这

['mʌðər] - ['kʌntri] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

mother	-	country	could	supply	.
母亲	-	国家	可以	供应	.

在西班牙统治下，墨西哥被禁止生产任何母国能够供应的产品。

[ðɪs] [ruːl] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,

This	rule	excluded	the	cultivation	of	the	grape	,
这	规则	排除	这	栽培	的	这	葡萄	,

这条规定不包括葡萄的种植。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [wɜːr; wər] [wel]

olive	and	many	other	articles	to	which	the	soil	and	climate	were	well
橄榄	和	许多	其他	文章	到	哪个	这	土壤	和	气候	是	出色地

[ə'dæptɪd] .

adapted	.
改编	.

橄榄树以及许多其他植物，这些植物都非常适合当地的土壤和气候生长。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [fɔːr; fər] " ['revənuː] ['oʊnli] ; " [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt]

The	country	was	governed	for	"	revenue	only	;	"	and	tobacco	,	which	cannot
这	国家	曾是	受统治	为了	"	收入	仅有的	;	"	和	烟草	,	哪个	不能

[biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [speɪn] ,

be	raised	in	Spain	,
是	提高	在	西班牙	,

这个国家奉行“唯税收”的统治理念；而烟草在西班牙是无法种植的。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [ðɪs]

but	is	indigenous	to	Mexico	,	offered	a	fine	instrumentality	for	securing	this
但	是	土著	到	墨西哥	,	提供	一个	美好的	工具性	为了	确保	这

[praɪm] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

prime	object	of	government	.
主要的	目的	的	政府	.

但它是墨西哥的本土物种，为实现这一政府首要目标提供了一种极好的工具。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] " [ðə; ði] [wiːd] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	native	population	had	been	in	the	habit	of	using	"	the	weed	"	from	a
这	本国的	人口	有	到过	在	这	习惯	的	使用	"	这	杂草	"	从	一个

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

当地居民长期以来一直有使用“这种杂草”的习惯，

[bæk] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

back	of	any	recorded	history	of	this	continent	.
后退	的	任何	记录	历史	的	这	大陆	.

这片大陆没有任何有记载的历史。

[bæd]['hæbɪts] — [ɪf] [nɑːt] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [lɔː] [ɔːr] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [spred] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

Bad	habits	—	if	not	restrained	by	law	or	public	opinion	—	spread	more	rapidly	and
坏的	习惯	—	如果	不是	克制	经过	法律	或者	民众	观点	—	传播	更多的	快速	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ðæn; ðən] [gʊd] [wʌnz] ,

universally	than	good	ones	,
普遍地	比	好的	一个	,

不良习惯——如果不加以法律或舆论约束——比良好习惯传播得更快、更普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz]

and	the	Spanish	colonists	adopted	the	use	of	tobacco	almost	as	generally	as
和	这	西班牙语	殖民者	已采用	这	使用	的	烟草	几乎	作为	一般来说	作为

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

西班牙殖民者几乎像当地居民一样普遍地开始使用烟草。

[speɪn] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['revənuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,

Spain	,	therefore	,	in	order	to	secure	the	largest	revenue	from	this	source	,
西班牙	,	所以	,	在	命令	到	安全的	这	最大	收入	从	这	来源	,

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

prohibited	the	cultivation	,
禁止	这	栽培	,

因此，为了确保从这一来源获得最大收益，西班牙禁止了种植这种作物。

[ɪk'sept] [ɪn] ['spesɪfaɪd] [ləu'kælitiz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['fɑːrmd] [aʊt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]

except	in	specified	localities	—	and	in	these	places	farmed	out	the	privilege	at	a
除了	在	指定的	地方	—	和	在	这些	地方	农场	出去	这	特权	在	一个

['veri] [haɪ] [praɪs] .

very	high	price	.
非常	高的	价格	.

但在特定地区除外——而且在这些地方，这项特权是以非常高的价格外包出去的。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [wen] [reɪzd] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	tobacco	when	raised	could	only	be	sold	to	the	government	,
这	烟草	什么时候	提高	可以	仅有的	是	卖	到	这	政府	,

种植出来的烟草只能卖给政府。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	price	to	the	consumer	was	limited	only	by	the	avarice	of	the
和	这	价格	到	这	消费者	曾是	有限的	仅有的	经过	这	贪婪	的	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

消费者最终支付的价格仅受当局贪婪的限制。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .

and	the	capacity	of	the	people	to	pay	.
和	这	容量	的	这	人们	到	支付	.

以及民众的支付能力。

[ɔːl] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [i'næktid] [ɪn][speɪn] ,

All	laws	for	the	government	of	the	country	were	enacted	in	Spain	,
全部	法律	为了	这	政府	的	这	国家	是	已颁布	在	西班牙	,

该国所有政府法律均由西班牙颁布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	the	officers	for	their	execution	were	appointed	by	the	Crown	,
和	这	警官	为了	他们的	执行	是	任命	经过	这	王冠	,

执行死刑的官员由王室任命。

[ænd; ənd][sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [el][də'rɑːdoʊ] .

and	sent	out	to	the	New	El	Dorado	.
和	发送	出去	到	这	新的	埃尔	多拉多	.

并被送往新黄金国。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [ru:l]

The	Mexicans	had	been	brought	up	ignorant	of	how	to	legislate	or	how	to	rule
这	墨西哥人	有	到过	带来	向上	无知	的	如何	到	立法	或者	如何	到	规则

.

:

.

墨西哥人从小就不懂得如何立法或如何统治。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

When	they	gained	their	independence	,	after	many	years	of	war	,
什么时候	他们	获得	他们的	独立	,	后	许多	年	的	战争	,

经过多年战争，他们终于获得了独立。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt][æz; əz][ðer; ðər]

it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	that	they	should	adopt	as	their
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	他们	应该	采纳	作为	他们的

[oʊn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

own	the	laws	then	in	existence	.
自己的	这	法律	然后	在	存在	.

他们采纳当时的法律是再自然不过的事情了。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ,

The	only	change	was	,
这	仅有的	改变	曾是	,

唯一的改变是，

[ðæt] ['meksɪkoʊ] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Mexico	became	her	own	executor	of	the	laws	and	the	recipient	of	the
那	墨西哥	成为	她	自己的	遗嘱执行人	的	这	法律	和	这	接受者	的	这

['revənju:z] .

revenues	.
收入	.

墨西哥成为了法律的执行者和税收的接收者。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][tæks] , ['ji:ldɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['revənu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,

The	tobacco	tax	,	yielding	so	large	a	revenue	under	the	law	as	it	stood	,
这	烟草	税	,	屈服	所以	大的	一个	收入	在下面	这	法律	作为	它	站立	,

根据当时的法律规定，烟草税带来了巨额收入，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [læst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] ['ɪmpoʊsts][tu:; tə]

was	one	of	the	last	,	if	not	the	very	last	,	of	the	obnoxious	imposts	to
曾是	一	的	这	最后的	,	如果	不是	这	非常	最后的	,	的	这	令人讨厌的	进口	到

[bi:; bi] [rɪ'pi:ld] .

be	repealed	.
是	废除	.

如果不是最后一个，那也是最后几个被废除的令人厌恶的税收之一。

[naʊ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['eni] [krɑ:ps][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [ji:ld] .

Now	,	the	citizens	are	allowed	to	cultivate	any	crops	the	soil	will	yield	.
现在	,	这	公民	是	允许	到	培育	任何	农作物	这	土壤	将要	屈服	.

现在，市民们可以种植任何土壤能够产出的作物。

[tə'bækoʊ][ɪz] [tʃi:p] , [ænd; ənd] ['evri] ['kwɑ:lətɪ][kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] .

Tobacco	is	cheap	,	and	every	quality	can	be	produced	.
烟草	是	便宜的	,	和	每一个	质量	能	是	生产	.

烟草价格低廉，而且可以生产各种品质的烟草。

[ɪts] [ju:z][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Its	use	is	by	no	means	so	general	as	when	I	first	visited	the	country	.
它是	使用	是	经过	不	方法	所以	一般的	作为	什么时候	我	第一的	到访	这	国家	.

它如今的使用远不如我第一次访问该国时那么普遍了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] " ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] " [ə'sembld] [æt; ət] ['kɔ:rpəs] ['krɪsti] .

Gradually	**the**	**"**	**Army**	**of**	**Occupation**	**"**	**assembled**	**at**	**Corpus**	**Christi**	**.**
逐步地	这	"	军队	的	职业	"	组装	在	语料库	克里斯蒂	.

“占领军”逐渐在科珀斯克里斯蒂集结起来。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tə'geðər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt]

When	**it**	**was**	**all**	**together**	**it**	**consisted**	**of**	**seven**	**companies**	**of**	**the**	**2d**	**regiment**
什么时候	它	曾是	全部	一起	它	由……组成	的	七	公司	的	这	2d	团

[ʌv; əv] [drə'gu:nz] ,

of	**dragoons**	**,**
的	龙骑兵	,

全部编组起来时，它由第二龙骑兵团的七个连组成。

[fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] , [faɪv] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] — [ðə; ði] 3d , 4th , 5th ,

four	**companies**	**of**	**light**	**artillery**	**,**	**five**	**regiments**	**of**	**infantry**	**—**	**the**	**3d**	**,**	**4th**	**,**	**5th**	**,**
四	公司	的	光	炮兵	,	五	军团	的	步兵	—	这	3d	,	4th	,	5th	,

四个轻炮兵连，五个步兵团——第3、第4、第5、

7th [ænd; ənd] 8th — [ænd; ənd] [wʌn] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfəntri] — [nɑ:t] [mɔ:r]

7th	**and**	**8th**	**—**	**and**	**one**	**regiment**	**of**	**artillery**	**acting**	**as**	**infantry**	**—**	**not**	**more**
7th	和	8th	—	和	一	团	的	炮兵	表演	作为	步兵	—	不是	更多的

[ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ɔ:l] .

than	**three**	**thousand**	**men**	**in**	**all**	**.**
比	三	千	男人	在	全部	.

第7和第8团——以及一个炮兵团充当步兵——总共不超过三千人。

['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teilə] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [hoʊl] .

General	**Zachary**	**Taylor**	**commanded**	**the**	**whole**	**.**
一般的	扎卡里	泰勒	命令	这	所有的	.

扎卡里·泰勒将军统领整个部队。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tru:ps] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌn] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]

There	**were**	**troops**	**enough**	**in**	**one**	**body**	**to**	**establish**	**a**	**drill**	**and**	**discipline**
那里	是	军队	足够的	在	一	身体	到	建立	一个	钻头	和	纪律

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [fɪt] [men] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

sufficient	**to**	**fit**	**men**	**and**	**officers**	**for**	**all**	**they**	**were**	**capable**	**of**	**in**	**case**	**of**
充足的	到	合身	男人	和	警官	为了	全部	他们	是	有能力的	的	在	案件	的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

一个部队的兵力足以建立一套训练和纪律，使士兵和军官在战斗中能够发挥出全部潜力。

[ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

The	**rank**	**and**	**file**	**were**	**composed**	**of**	**men**	**who**	**had**	**enlisted**	**in**	**time**	**of**
这	秩	和	文件	是	由	的	男人	WHO	有	入伍	在	时间	的

[pi:s] ,

peace	**,**
和平	,

普通士兵由和平时期入伍的男子组成。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

to	**serve**	**for**	**seven**	**dollars**	**a**	**month**	**,**
到	服务	为了	七	美元	一个	月	,

每月收费七美元

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ɪn'fɪriər] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn'lɪstɪd]

and	**were**	**necessarily**	**inferior**	**as**	**material**	**to**	**the**	**average**	**volunteers**	**enlisted**
和	是	一定	下	作为	材料	到	这	平均的	志愿者	入伍

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [faɪt] ,

later	**in**	**the**	**war**	**expressly**	**to**	**fight**	**,**
之后	在	这	战争	明确地	到	斗争	,

因此，他们的素质必然不如后来在战争中专门征召参战的普通志愿者。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

and	also	to	the	volunteers	in	the	war	for	the	preservation	of	the	Union	.
和	还	到	这	志愿者	在	这	战争	为了	这	保存	的	这	联盟	.

还要向为维护联邦统一而参战的志愿者致敬。

[ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][wɜːr; wər] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	men	engaged	in	the	Mexican	war	were	brave	,	and	the	officers	of	the
这	男人	已订婚的	在	这	墨西哥	战争	是	勇敢的	,	和	这	警官	的	这

['regjələr] ['ɑːrmi] ,

regular	army	,
常规的	军队	,

参加美墨战争的士兵们都很勇敢，正规军的军官们也是如此。

[frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə] ['loʊɪst] , [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

from	highest	to	lowest	,	were	educated	in	their	profession	.
从	最高	到	最低	,	是	受过教育	在	他们的	职业	.

从职级到职级，他们都接受过专业教育。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrmi][fɔːr; fər][ɪts] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['ɑːrməmənt] ,

A	more	efficient	army	for	its	number	and	armament	,
一个	更多的	高效的	军队	为了	它是	数字	和	武器	,

一支在人数和装备方面效率更高的军队

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['evər] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['teilə]

I	do	not	believe	ever	fought	a	battle	than	the	one	commanded	by	General	Taylor
我	做	不是	相信	曾经	战斗	一个	战斗	比	这	一	命令	经过	一般的	泰勒

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [ɑːn]['meksɪkən] — [ɔːr]['teksən] [sɔɪl] .

in	his	first	two	engagements	on	Mexican	—	or	Texan	soil	.
在	他的	第一的	二	订婚	在	墨西哥	—	或者德克萨斯人		土壤	.

我相信，没有人比泰勒将军在墨西哥（或德克萨斯州）领土上指挥的前两场战斗更惨烈。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['terətɔːri] ['fɜːrðɪst]

The	presence	of	United	States	troops	on	the	edge	of	the	disputed	territory	furthest
这	在场	的	团结的	各州	军队	在	这	边缘	的	这	争议	领土	最远

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['setlmənts] ,

from	the	Mexican	settlements	,
从	这	墨西哥	定居点	,

美国军队驻扎在距离墨西哥定居点最远的争议领土边缘地带。

[wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɔs'tilitiz] .

was	not	sufficient	to	provoke	hostilities	.
曾是	不是	充足的	到	惹	敌对行动	.

不足以引发敌对行动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['meksɪkoʊ]

We	were	sent	to	provoke	a	fight	,	but	it	was	essential	that	Mexico
我们	是	发送	到	惹	一个	斗争	,	但	它	曾是	基本的	那	墨西哥

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ˌaɪ 'tiː] .

should	commence	it	.
应该	开始	它	.

我们被派去挑起争端，但关键是要由墨西哥先挑起争端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [dɪ'kler] [wɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['meksɪkoʊ] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	very	doubtful	whether	Congress	would	declare	war	;	but	if	Mexico	should
它	曾是	非常	疑	无论	国会	会	宣布	战争	;	但	如果	墨西哥	应该

[ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

attack	our	troops	,
攻击	我们的	军队	,

国会是否会宣战尚存疑问；但如果墨西哥攻击我们的军队，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] , " [ˌwer'æz] , [wɔːr][ɪg'zɪsts][baɪ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ,

the	Executive	could	announce	,	"	Whereas	,	war	exists	by	the	acts	of	,
这	管理人员	可以	宣布	,	"	然而	,	战争	存在	经过	这	行为	的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

行政部门可以宣布："鉴于战争是由……等行为造成的，

" [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

"	and	prosecute	the	contest	with	vigor	.
"	和	起诉	这	竞赛	和	活力	.

并全力以赴地进行比赛。

[wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['pʌblɪk] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

Once	initiated	there	were	but	few	public	men	who	would	have	the	courage	to
一次	启动	那里	是	但	很少	民众	男人	WHO	会	有	这	勇气	到

[ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

oppose	it	.
反对	它	.

一旦这项政策开始实施，很少有公众人物敢于反对它。

[ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [əb'strʌkts] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

Experience	proves	that	the	man	who	obstructs	a	war	in	which	his	nation	is	engaged	,
经验	证明	那	这	男人	WHO	阻碍	一个	战争	在	哪个	他的	国家	是	已订婚的	,

经验证明，阻挠国家参与战争的人，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ['ɑːkjupaɪz] [noʊ]['enviəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

no	matter	whether	right	or	wrong	,	occupies	no	enviable	place	in	life	or	history	.
不	事情	无论	正确的	或者	错误的	,	占据	不	令人羡慕	地方	在	生活	或者	历史	.

无论对错，在生活和历史上都没有占据令人羡慕的地位。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] " [wɔːr] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

Better	for	him	,	individually	,	to	advocate	"	war	,	pestilence	,	and	famine	,
更好的	为了	他	,	单独	,	到	提倡	"	战争	,	瘟疫	,	和	饥荒	,

对他个人而言，最好是鼓吹"战争、瘟疫和饥荒"。

" [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][æz; əz] [əb'strʌkʃənɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

"	than	to	act	as	obstructionist	to	a	war	already	begun	.
"	比	到	行为	作为	阻挠者	到	一个	战争	已经	开始	.

与其阻挠一场已经开始的战争，不如……

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] ,

The	history	of	the	defeated	rebel	will	be	honorable	hereafter	,
这	历史	的	这	战败	反叛	将要	是	光荣的	此后	,

从此以后，战败叛军的历史将充满荣耀。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mæn] [huː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst]

compared	with	that	of	the	Northern	man	who	aided	him	by	conspiring	against
比较的	和	那	的	这	北方	男人	WHO	协助	他	经过	阴谋	反对

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [waɪl] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

his	government	while	protected	by	it	.
他的	政府	尽管	受保护	经过	它	.

与此相比，北方那位在政府庇护下密谋反对他的政府并帮助他的人要好得多。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['pɑːstʃəməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['treɪtər] [kæn; kən] [hoʊp]

The	most	favorable	posthumous	history	the	stay	-	at	-	home	traitor	can	hope
这	最多	有利	死后	历史	这	停留	-	在	-	家	叛徒	能	希望

[fɔːr; fər][ɪz] — [ə'blɪviən] .

for	is	—	oblivion	.
为了	是	—	遗忘	.

居家叛徒所能期望的最理想的死后历史是——被遗忘。

['meksɪkoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nuː'eiseis][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][in'veidəz]

Mexico	**showing**	**no**	**willingness**	**to**	**come**	**to**	**the**	**Nueces**	**to**	**drive**	**the**	**invaders**
墨西哥	显示	不	意愿	到	来	到	这	努埃塞斯	到	驾驶	这	入侵者

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔɪl] ,

from	**her**	**soil**	**,**
从	她	土壤	,

墨西哥没有表现出任何前往努埃塞斯河驱逐入侵者的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [in'veidəz] " [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]

it	**became**	**necessary**	**for**	**the**	**"**	**invaders**	**"**	**to**	**approach**	**to**	**within**	**a**	**convenient**
它	成为	必要的	为了	这	"	入侵者	"	到	方法	到	之内	一个	方便的

['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .

distance	**to**	**be**	**struck**	**.**
距离	到	是	击	.

因此，“入侵者”必须接近到便于攻击的距离。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu]

Accordingly	**,**	**preparations**	**were**	**begun**	**for**	**moving**	**the**	**army**	**to**	**the**	**Rio**
因此	,	准备工作	是	开始	为了	移动	这	军队	到	这	里约热内卢

[grænd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ˌmætə'mɔːrəs] .

Grande	**,**	**to**	**a**	**point**	**near**	**Matamoras**	**.**
格兰德	,	到	一个	观点	靠近	马塔莫拉斯	.

因此，开始准备将军队转移到格兰德河沿岸，靠近马塔莫拉斯的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sentər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

It	**was**	**desirable**	**to**	**occupy**	**a**	**position**	**near**	**the**	**largest**	**centre**	**of**	**population**
它	曾是	理想	到	占据	一个	位置	靠近	这	最大	中心	的	人口

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ,

possible	**to**	**reach**	**,**
可能的	到	抵达	,

理想的位置是尽可能靠近人口最密集的中心地带。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'veɪdɪŋ] ['terətɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [ʌp] [noʊ] [kleɪm] [wət'evər] .

without	**absolutely**	**invading**	**territory**	**to**	**which**	**we**	**set**	**up**	**no**	**claim**	**whatever**	**.**
没有	绝对地	入侵	领土	到	哪个	我们	放	向上	不	宣称	任何	.

绝不侵犯我们没有任何主张的领土。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [tuː; tə][ˌmætə'mɔːrəs][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	**distance**	**from**	**Corpus**	**Christi**	**to**	**Matamoras**	**is**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**
这	距离	从	语料库	克里斯蒂	到	马塔莫拉斯	是	关于	一	百	和	五十

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

科珀斯克里斯蒂到马塔莫拉斯的距离约为一百五十英里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] [ə'baʊnd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] ,

The	**country**	**does**	**not**	**abound**	**in**	**fresh**	**water**	**,**
这	国家	做	不是	盛产	在	新鲜的	水	,

这个国家淡水资源并不丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**length**	**of**	**the**	**marches**	**had**	**to**	**be**	**regulated**	**by**	**the**
和	这	长度	的	这	游行	有	到	是	受监管	经过	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['wɔːtər] [sə'plaɪz] .

distance	**between**	**water**	**supplies**	**.**
距离	之间	水	补给品	.

行军的距离必须根据水源之间的距离来控制。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [striːmz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [puːlz] , [fɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

Besides	**the**	**streams**	**,**	**there**	**were**	**occasional**	**pools**	**,**	**filled**	**during**	**the**	**rainy**	**season**	**,**
除了	这	溪流	,	那里	是	偶然	游泳池	,	已填	期间	这	下雨	季节	,

除了溪流之外，偶尔还会出现一些水潭，这些水潭会在雨季蓄满水。

[sʌm; səm] ['prɑːbəbli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['treɪdərz] , [huː] ['trævld] ['kɑːnstəntli] [bɪ'twiːn] ['kɔːrpəs] ['krɪsti]

some	probably	made	by	the	traders	,	who	travelled	constantly	between	Corpus	Christi
一些	大概	制成	经过	这	交易员	,	WHO	旅行	不断地	之间	语料库	克里斯蒂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

and	the	Rio	Grande	,
和	这	里约热内卢	格兰德	,

有些可能是经常往返于科珀斯克里斯蒂和格兰德河之间的商人制作的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]['bʌfəloʊ] .

and	some	by	the	buffalo	.
和	一些	经过	这	水牛	.

还有一些被水牛吃掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] , [ɔːr][hɜːrd][ʌv; əv]

There	was	not	at	that	time	a	single	habitation	,	cultivated	field	,	or	herd	of
那里	曾是	不是	在	那	时间	一个	单身的	居住地	,	栽培	场地	,	或者	一群	的

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

domestic	animals	,
国内的	动物	,

当时没有一处住所，没有耕地，也没有家畜。

[bɪ'twiːn] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ænd; ənd][ˌmætə'mɔːrəs] .

between	Corpus	Christi	and	Matamoras	.
之间	语料库	克里斯蒂	和	马塔莫拉斯	.

位于科珀斯克里斯蒂和马塔莫拉斯之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	necessary	,	therefore	,
它	曾是	必要的	,	所以	,

因此，这是必要的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['gærɪsn]

to	have	a	wagon	train	sufficiently	large	to	transport	the	camp	and	garrison
到	有	一个	车皮	火车	足够	大的	到	运输	这	营	和	驻军

['ekwəpɪdʒ] ,

equipage	,
装备	,

拥有一支足够大的辎重队来运输营地和驻军装备。

['ɑːfəsərz] - ['bægɪdʒ] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

officers	'	baggage	,	rations	for	the	army	,
警官	-	行李	,	口粮	为了	这	军队	,

军官行李、军队口粮

[ænd; ənd][pɑːrt]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [greɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	part	rations	of	grain	for	the	artillery	horses	and	all	the	animals
和	部分	口粮	的	粮食	为了	这	炮兵	马匹	和	全部	这	动物

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

taken	from	the	north	,
已采取	从	这	北	,

还有一部分粮食配给炮兵马匹和所有从北方征召来的牲畜。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒ] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] .

where	they	had	been	accustomed	to	having	their	forage	furnished	them	.
在哪里	他们	有	到过	习惯	到	拥有	他们的	饲料	提供	他们	.

他们以前习惯于有人为他们提供食物。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

The	army	was	but	indifferently	supplied	with	transportation	.
这	军队	曾是	但	漠不关心	供应	和	运输	.

军队的运输物资供应十分匮乏。

['wægənz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət] [mjuːlz]

Wagons	**and**	**harness**	**could**	**easily**	**be**	**supplied**	**from**	**the**	**north**	**but**	**mules**
马车	和	马具	可以	容易地	是	供应	从	这	北	但	骡子

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['redɪli] [biː; bi] [brɔːt] .

and	**horses**	**could**	**not**	**so**	**readily**	**be**	**brought**	**.**
和	马匹	可以	不是	所以	容易	是	带来	.

马车和马具很容易从北方运来，但骡子和马匹却不容易运来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treɪdərz][ænd; ənd]['meksɪkən] ['smʌg(ə)lərs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] .

The	**American**	**traders**	**and**	**Mexican**	**smugglers**	**came**	**to**	**the**	**relief**	**.**
这	美国人	交易员	和	墨西哥	走私者	来了	到	这	宽慰	.

美国商人和墨西哥走私犯前来救援。

['kɑːntrækts][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [mjuːlz] [æt; ət][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ɪ'levə(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

Contracts	**were**	**made**	**for**	**mules**	**at**	**from**	**eight**	**to**	**eleven**	**dollars**	**each**	**.**
合同	是	制成	为了	骡子	在	从	八	到	十一	美元	每个	.

骡子的买卖合同价格为每头八到十一美元。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [peɪ] [ɪn] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**smugglers**	**furnished**	**the**	**animals**	**,**	**and**	**took**	**their**	**pay**	**in**	**goods**	**of**	**the**
这	走私者	提供	这	动物	,	和	采取	他们的	支付	在	商品	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

description	**before**	**mentioned**	**.**
描述	前	提及	.

走私者提供了牲畜，并以前面提到的货物作为报酬。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪdərz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]

I	**doubt**	**whether**	**the**	**Mexicans**	**received**	**in**	**value**	**from**	**the**	**traders**	**five**	**dollars**	**per**
我	怀疑	无论	这	墨西哥人	已收到	在	价值	从	这	交易员	五	美元	每

[hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] ,

head	**for**	**the**	**animals**	**they**	**furnished**	**,**
头	为了	这	动物	他们	提供	,

我怀疑墨西哥人是否真的从贸易商那里收到了每头五美元的牲畜报酬。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , ['weðər] [ðeɪ] [peɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

and	**still**	**more**	**,**	**whether**	**they**	**paid**	**anything**	**but**	**their**	**own**	**time**	**in**	**procuring**
和	仍然	更多的	,	无论	他们	有薪酬的	任何事物	但	他们的	自己的	时间	在	采购

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

更重要的是，他们除了花费自己的时间之外，是否还付出了其他代价来获取这些东西。

[sʌtʃ] [ɪz] [treɪd] ; [sʌtʃ] [ɪz][wɔːr] .

Such	**is**	**trade**	**;**	**such**	**is**	**war**	**.**
这样的	是	贸易	;	这样的	是	战争	.

这就是贸易，这就是战争。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪd] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræktər][ðə; ði] ['stipjuleit] [praɪs] .

The	**government**	**paid**	**in**	**hard**	**cash**	**to**	**the**	**contractor**	**the**	**stipulated**	**price**	**.**
这	政府	有薪酬的	在	难的	现金	到	这	承包商	这	规定的	价格	.

政府以现金形式向承包商支付了约定的价格。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði][nuː'eiseis][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Between	**the**	**Rio**	**Grande**	**and**	**the**	**Nueces**	**there**	**was**	**at**	**that**	**time**	**a**	**large**
之间	这	里约热内卢	格兰德	和	这	努埃塞斯	那里	曾是	在	那	时间	一个	大的

[bænd][ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] ['fiːdɪŋ] ;

band	**of**	**wild**	**horses**	**feeding**	**;**
乐队	的	荒野	马匹	喂养	;

当时，格兰德河和努埃塞斯河之间有一大群野马在觅食；

[æz; əz] ['nuːmərəs] , ['prɑːbəbli] , [æz; əz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] ['roʊmɪŋ] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz]

as	numerous	,	probably	,	as	the	band	of	buffalo	roaming	further	north	was
作为	很多的	,	大概	,	作为	这	乐队	的	水牛	漫游	更远	北	曾是

[bɪ'fɔːr] [ɪts]['ræpɪd] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [kə'menst] .

before	its	rapid	extermination	commenced	.
前	它是	迅速的	灭绝	开始	.

数量可能与之前在更北的地方游荡的野牛群在迅速灭绝之前的数量一样多。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [juːst] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðiːz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

The	Mexicans	used	to	capture	these	in	large	numbers	and	bring	them	into	the
这	墨西哥人	用过的	到	捕获	这些	在	大的	数字	和	带来	他们	进入	这

[ə'merɪkən] ['setlmənts] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

American	settlements	and	sell	them	.
美国人	定居点	和	卖	他们	.

墨西哥人过去常常大量捕获这些动物，然后将它们带到美洲殖民地出售。

[ə; eɪ] [pɪkt] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

A	picked	animal	could	be	purchased	at	from	eight	to	twelve	dollars	,
一个	挑选	动物	可以	是	购买	在	从	八	到	十二	美元	,

[bʌt; bət]['teɪkən][æt; ət] ['hoʊlseɪl] ,

but	taken	at	wholesale	,
但	已采取	在	批发的	,

一只被挑选出来的动物售价在八到十二美元之间，但通常按批发价购买。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

they	could	be	bought	for	thirty	-	six	dollars	a	dozen	.
他们	可以	是	买	为了	三十	-	六	美元	一个	打	.

它们一打售价36美元。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ][moʊst]

Some	of	these	were	purchased	for	the	army	,	and	answered	a	most
一些	的	这些	是	购买	为了	这	军队	,	和	回答	一个	最多

['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

useful	purpose	.
有用	目的	.

其中一些是为军队购买的，发挥了非常有用的作用。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [strɔːŋ] , [fɔːrmd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [hɔːrs] ,

The	horses	were	generally	very	strong	,	formed	much	like	the	Norman	horse	,
这	马匹	是	一般来说	非常	强的	,	形成	很多	喜欢	这	诺曼	马	,

这些马匹普遍非常强壮，体型与诺曼马非常相似。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] .

and	with	very	heavy	manes	and	tails	.
和	和	非常	重的	鬃毛	和	尾巴	.

它们的鬃毛和尾巴都非常浓密。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

A	number	of	officers	supplied	themselves	with	these	,
一个	数字	的	警官	供应	他们自己	和	这些	,

一些军官自行配备了这些武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['rendərd] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ænɪm(ə)l][ɪn][fækt]

and	they	generally	rendered	as	useful	service	as	the	northern	animal	in	fact
和	他们	一般来说	渲染	作为	有用	服务	作为	这	北方	动物	在	事实

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [wen] ['greɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['fɔːrɪdʒ] .

they	were	much	better	when	grazing	was	the	only	means	of	supplying	forage	.
他们	是	很多	更好的	什么时候	放牧	曾是	这	仅有的	方法	的	供应	饲料	.

它们通常能像北方动物一样发挥作用，事实上，当放牧是唯一提供饲料的手段时，它们的作用要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

There	was	no	need	for	haste	,
那里	曾是	不	需要	为了	匆忙	,

无需着急。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːv]

and	some	months	were	consumed	in	the	necessary	preparations	for	a	move
和	一些	几个月	是	消耗	在	这	必要的	准备工作	为了	一个	移动

.

:

.

几个月的时间都花在了搬家的必要准备工作上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

In	the	meantime	the	army	was	engaged	in	all	the	duties	pertaining	to	the	officer
在	这	与此同时	这	军队	曾是	已订婚的	在	全部	这	职责	相关的	到	这	官

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] .

and	the	soldier	.
和	这	士兵	.

与此同时，军队履行了军官和士兵的所有职责。

[twaɪs] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [smɔːl] [treɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri]

Twice	,	that	I	remember	,	small	trains	were	sent	from	Corpus	Christi	,	with	cavalry
两次	,	那	我	记住	,	小的	火车	是	发送	从	语料库	克里斯蒂	,	和	骑兵

['ɛskɔrts] ,

escorts	,
伴游	,

我记得有两次，从科珀斯克里斯蒂派出了小型火车，并有骑兵护送。

[tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ][ænd; ənd] ['ɔːstən] ,

to	San	Antonio	and	Austin	,
到	圣	安东尼奥	和	奥斯汀	,

前往圣安东尼奥和奥斯汀，

[wɪð; wɪθ] ['peɪmæstər] [ænd; ənd] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [truːps] ['steɪʃənd]

with	paymasters	and	funds	to	pay	off	small	detachments	of	troops	stationed
和	出纳员	和	资金	到	支付	离开	小的	分遣队	的	军队	驻

[æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

at	those	places	.
在	那些	地方	.

配备军饷官和资金，用于支付驻扎在这些地方的小股部队的薪饷。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

General	Taylor	encouraged	officers	to	accompany	these	expeditions	.
一般的	泰勒	鼓励	警官	到	陪伴	这些	探险	.

泰勒将军鼓励军官们随行参加这些探险。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'sembər] , - .

I	accompanied	one	of	them	in	December	,	1845	.
我	伴随	一	的	他们	在	十二月	,	-	.

1845年12月，我陪同其中一人前往。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] [ðen] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət][wʌn]

The	distance	from	Corpus	Christi	to	San	Antonio	was	then	computed	at	one
这	距离	从	语料库	克里斯蒂	到	圣	安东尼奥	曾是	然后	计算	在	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

hundred	and	fifty	miles	.
百	和	五十	英里	.

由此计算出，科珀斯克里斯蒂到圣安东尼奥的距离为一百五十英里。

[naʊ] [ðæt] [roʊdz] [ɪg'zɪst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [les] .

Now	that	roads	exist	it	is	probably	less	.
现在	那	道路	存在	它	是	大概	较少的	.

现在有了公路，这种情况可能就少了。

[frʌm; frəm][sæn][æn'toʊnioʊ][tuː; tə] ['ɔːstən] [wiː; wi] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd]

From	San	Antonio	to	Austin	we	computed	the	distance	at	one	hundred
从	圣	安东尼奥	到	奥斯汀	我们	计算	这	距离	在	一	百

[ænd; ənd][ten] [maɪlz] ,

and	ten	miles	,
和	十	英里	,

从圣安东尼奥到奥斯汀，我们计算出的距离是一百一十英里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [æt; ət]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

and	from	the	latter	place	back	to	Corpus	Christi	at	over	two	hundred	miles	.
和	从	这	后者	地方	后退	到	语料库	克里斯蒂	在	超过	二	百	英里	.

从后一个地方返回科珀斯克里斯蒂，全程超过两百英里。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] [frʌm; frəm][sæn][æn'toʊnioʊ][tuː; tə] ['ɔːstən] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['eɪti]

I	know	the	distance	now	from	San	Antonio	to	Austin	is	but	little	over	eighty
我	知道	这	距离	现在	从	圣	安东尼奥	到	奥斯汀	是	但	小的	超过	八十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我知道现在从圣安东尼奥到奥斯汀的距离只有八十多英里。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː] [haɪ] .

so	that	our	computation	was	probably	too	high	.
所以	那	我们的	计算	曾是	大概	也	高的	.

因此，我们的计算结果可能偏高了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ænd; ənd]

There	was	not	at	the	time	an	individual	living	between	Corpus	Christi	and
那里	曾是	不是	在	这	时间	一个	个人	活的	之间	语料库	克里斯蒂	和

[sæn][æn'toʊnioʊ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] ,

San	Antonio	until	within	about	thirty	miles	of	the	latter	point	,
圣	安东尼奥	直到	之内	关于	三十	英里	的	这	后者	观点	,

当时，科珀斯克里斯蒂和圣安东尼奥之间，直到距离圣安东尼奥大约三十英里的地方，都没有人居住。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] ['meksɪkən] ['setlmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ]

where	there	were	a	few	scattering	Mexican	settlements	along	the	San	Antonio
在哪里	那里	是	一个	很少	散射	墨西哥	定居点	沿着	这	圣	安东尼奥

['rɪvər] .

River	.
河	.

圣安东尼奥河沿岸零星分布着一些墨西哥人定居点。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæmləts] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

The	people	in	at	least	one	of	these	hamlets	lived	underground	for	protection
这	人们	在	在	至少	一	的	这些	村庄	居住地	地下	为了	保护

[ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] .

against	the	Indians	.
反对	这	印度人	.

至少有一个村庄的居民为了躲避印第安人的袭击，居住在地下。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] ,

The	country	abounded	in	game	,	such	as	deer	and	antelope	,
这	国家	大量	在	游戏	,	这样的	作为	鹿	和	羚羊	,

这个国家盛产猎物，例如鹿和羚羊。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜ:kɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌt]

with	abundance	of	wild	turkeys	along	the	streams	and	where	there	were	nut
和	丰富	的	荒野	火鸡	沿着	这	溪流	和	在哪里	那里	是	坚果

- ['berɪŋ] [wʊdz] .

-	bearing	woods	.
-	轴承	树林	.

溪流沿岸和有坚果的树林里有很多野生火鸡。

[ɑ:n][ðə; ði][nu:'eiseis] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kɔ:rpəs] ['krɪsti] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:]

On	the	Nueces	,	about	twenty	-	five	miles	up	from	Corpus	Christi	,	were	a	few
在	这	努埃塞斯	,	关于	二十	-	五	英里	向上	从	语料库	克里斯蒂	,	是	一个	很少

[lɔ:g]['kæbinz] ,

log	cabins	,
日志	小木屋	,

在距离科珀斯克里斯蒂约25英里的努埃塞斯河畔，有一些小木屋。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld] [sæn][pə'trɪsi:oʊ] ,

the	remains	of	a	town	called	San	Patricio	,
这	遗迹	的	一个	镇	称为	圣	帕特里西奥	,

圣帕特里西奥镇的遗址

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ɔ:r] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

but	the	inhabitants	had	all	been	massacred	by	the	Indians	,	or	driven	away	.
但	这	居民	有	全部	到过	大屠杀	经过	这	印度人	,	或者	驱动	离开	.

但当地居民要么被印第安人屠杀，要么被驱逐。

[sæn][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

San	Antonio	was	about	equally	divided	in	population	between	Americans	and
圣	安东尼奥	曾是	关于	同样地	分割	在	人口	之间	美国人	和

['mɛksɪkənz] .

Mexicans	.
墨西哥人	.

圣安东尼奥的人口中，美国人和墨西哥人的比例大致相当。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] ['ɔ:stən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪk'sept] [æt; ət] [nu:]

From	there	to	Austin	there	was	not	a	single	residence	except	at	New
从	那里	到	奥斯汀	那里	曾是	不是	一个	单身的	住宅	除了	在	新的

['braʊnfɛlz] ,

Braunfels	,
布朗费尔斯	,

从那里到奥斯汀，除了新布朗费尔斯之外，没有其他任何住所。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌgwɑ:də'lu:p, ˌgwɑ:də'lu:peɪ] ['rɪvər] .

on	the	Guadalupe	River	.
在	这	瓜达卢佩	河	.

在瓜达卢佩河上。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [jɪr] [kʌm]

At	that	point	was	a	settlement	of	Germans	who	had	only	that	year	come
在	那	观点	曾是	一个	沉降	的	德国人	WHO	有	仅有的	那	年	来

['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] .

into	the	State	.
进入	这	状态	.

当时那里居住着一些德国人，他们那一年才来到这个州。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [hʌt] ,

At	all	events	they	were	living	in	small	huts	,
在	全部	活动	他们	是	活的	在	小的	小屋	,

总之，他们当时都住在小茅屋里。

[əˈbaʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [ˈheɪstɪli] [kənˈstrʌkt] [fɔːr; fər] [ˈtempəreri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

about	such	as	soldiers	would	hastily	construct	for	temporary	occupation	.
关于	这样的	作为	士兵	会	草草	构造	为了	暂时的	职业	.

例如士兵们匆忙搭建的临时住所。

[frʌm; frəm] [ˈɔːstən] [tuː; tə] [ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət][ˈbæstɹɑp] ,

From	Austin	to	Corpus	Christi	there	was	only	a	small	settlement	at	Bastrop	,
从	奥斯汀	到	语料库	克里斯蒂	那里	曾是	仅有的	一个	小的	沉降	在	巴斯特罗普	,

从奥斯汀到科珀斯克里斯蒂之间，只有巴斯特罗普有一个小型定居点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɑːrmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] ,

with	a	few	farms	along	the	Colorado	River	;	but	after	leaving	that	,
和	一个	很少	农场	沿着	这	科罗拉多州	河	;	但	后	离开	那	,

科罗拉多河沿岸有一些农场；但离开那里之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈsetlmənts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] ,

there	were	no	settlements	except	the	home	of	one	man	,	with	one	female	slave	,
那里	是	不	定居点	除了	这	家	的	一	男人	,	和	一	女性	奴隶	,

除了一个男人和他一个女奴的家之外，没有其他居民点。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][ˈgoʊliˌæd] .

at	the	old	town	of	Goliad	.
在	这	老的	镇	的	歌利亚德	.

在戈利亚德古城。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] .

Some	of	the	houses	were	still	standing	.
一些	的	这	房屋	是	仍然	常设	.

有些房子仍然屹立不倒。

[ˈgoʊliˌæd][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][ˈriːdʒən] ,

Goliad	had	been	quite	a	village	for	the	period	and	region	,
歌利亚德	有	到过	相当	一个	村庄	为了	这	时期	和	地区	,

在当时的地区，戈利亚德算得上是一个相当不错的村庄。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meksɪkən] ['mæsəkər] ,

but	some	years	before	there	had	been	a	Mexican	massacre	,
但	一些	年	前	那里	有	到过	一个	墨西哥	屠杀	,

但在此之前的几年里，曾发生过一起墨西哥大屠杀。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɪnˈhæbɪtənt][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['drɪvn] [əˈweɪ] .

in	which	every	inhabitant	had	been	killed	or	driven	away	.
在	哪个	每一个	居民	有	到过	被杀	或者	驱动	离开	.

所有居民都被杀害或驱逐。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['æləmoʊ] , [sæn][ænˈtoʊnioʊ] , [əˈbaʊt]

This	,	with	the	massacre	of	the	prisoners	in	the	Alamo	,	San	Antonio	,	about
这	,	和	这	屠杀	的	这	囚犯	在	这	阿拉莫	,	圣	安东尼奥	,	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

此事与几乎同一时间发生在圣安东尼奥阿拉莫的囚犯大屠杀事件同时发生。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ɔːl] ,

more	than	three	hundred	men	in	all	,
更多的	比	三	百	男人	在	全部	,

总共有三百多人，

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['tɛksənz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

furnished	the	strongest	justification	the	Texans	had	for	carrying	on	the
提供	这	最强	理由	这	德州人	有	为了	携带	在	这

[wɔːr][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kruːəlti] .

war	with	so	much	cruelty	.
战争	和	所以	很多	残酷	.

这为德克萨斯人以如此残酷的方式进行战争提供了最强有力的理由。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

In	fact	,	from	that	time	until	the	Mexican	war	,
在	事实	,	从	那	时间	直到	这	墨西哥	战争	,

事实上，从那时起直到美墨战争，

[ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] ['tɛksənz][ænd; ənd]['mɛksɪkənz][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz] [seɪf]

the	hostilities	between	Texans	and	Mexicans	was	so	great	that	neither	was	safe
这	敌对行动	之间	德州人	和	墨西哥人	曾是	所以	伟大的	那	两者都不	曾是	安全的

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ɔːr] [pə'zest]

in	the	neighborhood	of	the	other	who	might	be	in	superior	numbers	or	possessed
在	这	邻里	的	这	其他	WHO	可能	是	在	优越的	数字	或者	拥有

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɑːrmz] .

of	superior	arms	.
的	优越的	武器	.

德克萨斯人和墨西哥人之间的敌对情绪非常严重，以至于双方在对方的附近都不安全，因为对方可能人数更多或拥有更先进的武器。

[ðə; ði][mæn][wiː; wi] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ;

The	man	we	found	living	there	seemed	like	an	old	friend	;
这	男人	我们	成立	活的	那里	似乎	喜欢	一个	老的	朋友	;

我们发现住在那里的那个人看起来像个老朋友；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [fɔːrt]['dʒɛˌsəp] , [luˌiːzi'ænə] ,

he	had	come	from	near	Fort	Jessup	,	Louisiana	,
他	有	来	从	靠近	堡	杰瑟普	,	路易斯安那州	,

他来自路易斯安那州杰瑟普堡附近，

[wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] 2d [drə'guːnz] [hæd; həd]

where	the	officers	of	the	3d	and	4th	infantry	and	the	2d	dragoons	had
在哪里	这	警官	的	这	3d	和	4th	步兵	和	这	2d	龙骑兵	有

[noʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

known	him	and	his	family	.
已知	他	和	他的	家庭	.

第3步兵团、第4步兵团和第2龙骑兵团的军官都认识他和他的家人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emigreitid] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

He	had	emigrated	in	advance	of	his	family	to	build	up	a	home	for
他	有	移民	在	进步	的	他的	家庭	到	建造	向上	一个	家	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他先于家人移民，为他们建造家园。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[trɪp] [tuː; tə] [ˈɔːstən] — [prəˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] — [ˈɑːrmi] [ʌv; əv]

TRIP	TO	AUSTIN	—	PROMOTION	TO	FULL	SECOND	LIEUTENANT	—	ARMY	OF
旅行	到	奥斯汀	—	晋升	到	满的	第二	中尉	—	军队	的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

OCCUPATION	.
职业	.

前往奥斯汀——晋升为正式少尉——占领军。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [left] [ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri]

When	our	party	left	Corpus	Christi	it	was	quite	large	,	including	the	cavalry
什么时候	我们的	派对	左边	语料库	克里斯蒂	它	曾是	相当	大的	,	包括	这	骑兵

[ˈeskɔːrt] ,

escort	,
护送	,

我们一行人离开科珀斯克里斯蒂时规模相当大，还包括骑兵护卫队。

[ˈpeɪmæstər] , [ˈmeɪdʒər] [diːs] , [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [huː] , [laɪk] [maɪˈself] , [wɜːr; wər]

Paymaster	,	Major	Dix	,	his	clerk	and	the	officers	who	,	like	myself	,	were
出纳员	,	主要的	迪克斯	,	他的	职员	和	这	警官	WHO	,	喜欢	我	,	是

[ˈsɪmpli] [ɑːn] [liːv] ;

simply	on	leave	;
简单地	在	离开	;

军需官迪克斯少校、他的书记员以及像我一样休假的军官们；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ɑːn] [liːv] , [ɪkˈsept] [luːˈtenənt] [ˈbendʒəmɪn] — [ˈæftərwərdz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði]

but	all	the	officers	on	leave	,	except	Lieutenant	Benjamin	—	afterwards	killed	in	the
但	全部	这	警官	在	离开	,	除了	中尉	本杰明	—	然后	被杀	在	这

[ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] — [luːˈtenənt] ,

valley	of	Mexico	—	Lieutenant	,
谷	的	墨西哥	—	中尉	,

但所有休假的军官，除了本杰明中尉——后来在墨西哥谷阵亡——中尉，

[naʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈɔːgər] , [ænd; ənd] [maɪˈself] ,

now	General	,	Augur	,	and	myself	,
现在	一般的	,	占卜师	,	和	我	,

现在，将军、预言家和我，

[kənˈkluːdid] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [əˈlɔtid] [taɪm] [æt; ət] [sæn] [ænˈtoʊnioʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]

concluded	to	spend	their	allotted	time	at	San	Antonio	and	return	from
结束	到	花费	他们的	分配	时间	在	圣	安东尼奥	和	返回	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们决定在圣安东尼奥度过分配的时间，然后从那里返回。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

We	were	all	to	be	back	at	Corpus	Christi	by	the	end	of	the	month	.
我们	是	全部	到	是	后退	在	语料库	克里斯蒂	经过	这	结尾	的	这	月	.

我们所有人都要在月底前回到科珀斯克里斯蒂。

[ðə; ði] [ˈpeɪmæstər] [wʌz; wəz] [diˈteind] [ɪn] [ˈɔːstən] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	paymaster	was	detained	in	Austin	so	long	that	,	if	we	had	waited	for
这	出纳员	曾是	被拘留	在	奥斯汀	所以	长的	那	,	如果	我们	有	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

出纳员在奥斯汀被扣留了太久，如果我们等他回来，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] .

we	would	have	exceeded	our	leave	.
我们	会	有	超出	我们的	离开	.

我们将会超时休假。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi][hæd; həd]

We	concluded	,	therefore	,	to	start	back	at	once	with	the	animals	we	had
我们	结束	,	所以	,	到	开始	后退	在	一次	和	这	动物	我们	有

,

,

,

因此，我们决定立即恢复我们已有的动物的饲养工作。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [græs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

and	having	to	rely	principally	on	grass	for	their	food	,	it	was	a	good
和	拥有	到	依靠	主要	在	草	为了	他们的	食物	,	它	曾是	一个	好的

[sɪks] [deɪz] - ['dʒɜːrni] .

six	days	'	journey	.
六	天	-	旅行	.

由于主要依靠草为生，他们花了整整六天时间才走完这段路。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['evri] [naɪt] , [ɪk'sept] [æt; ət]['goʊliˌæd] ,

We	had	to	sleep	on	the	prairie	every	night	,	except	at	Goliad	,
我们	有	到	睡觉	在	这	草原	每一个	夜晚	,	除了	在	歌利亚德	,

除了在戈利亚德以外，我们每晚都得睡在草原上。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

and	possibly	one	night	on	the	Colorado	,
和	可能	一	夜晚	在	这	科罗拉多州	,

或许还会在科罗拉多号上待上一晚。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][wiː; wi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

without	shelter	and	with	only	such	food	as	we	carried	with	us	,	and
没有	庇护所	和	和	仅有的	这样的	食物	作为	我们	携带	和	我们	,	和

[prɪ'perd] [ɑːr'selvz] .

prepared	ourselves	.
准备	我们自己	.

我们没有住所，只有随身携带并自己准备的食物。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['indiəns] ,

The	journey	was	hazardous	on	account	of	Indians	,
这	旅行	曾是	危险	在	帐户	的	印度人	,

由于印度人的缘故，这次旅程十分危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [men] [ɪn] ['teksəs] [huːm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt]

and	there	were	white	men	in	Texas	whom	I	would	not	have	cared	to	meet
和	那里	是	白色的	男人	在	德克萨斯州	谁	我	会	不是	有	关心	到	见面

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .

in	a	secluded	place	.
在	一个	僻	地方	.

德克萨斯州也有一些白人男子，我并不想在偏僻的地方遇到他们。

[luː'tenənt] ['ɔːgər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sɪriəsli] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['goʊliˌæd][ænd; ənd][æt; ət]

Lieutenant	Augur	was	taken	seriously	sick	before	we	reached	Goliad	and	at
中尉	占卜师	曾是	已采取	严重地	生病的	前	我们	达到	歌利亚德	和	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

a	distance	from	any	habitation	.
一个	距离	从	任何	居住地	.

在我们到达戈利亚德之前，奥古尔中尉就病得很重，而且当时他离任何居民点都很远。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

To	add	to	the	complication	,
到	添加	到	这	并发症	,

更复杂的是，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

his	horse	—	a	mustang	that	had	probably	been	captured	from	the	band	of
他的	马	—	一个	野马	那	有	大概	到过	捕获	从	这	乐队	的

[waɪld] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

wild	horses	before	alluded	to	,
荒野	马匹	前	暗示	到	,

他的马——一匹很可能是从之前提到的那群野马中捕获的野马——

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [lɔːn'dʒevəti][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] — [geɪv] [aʊt] .

and	of	undoubted	longevity	at	his	capture	—	gave	out	.
和	的	毫无疑问	长寿	在	他的	捕获	—	给予	出去	.

被俘时，他那毋庸置疑的长寿体魄——终于垮掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][wɔːrd][tuː; tə]['goʊliˌæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər]

It	was	absolutely	necessary	to	get	for	ward	to	Goliad	to	find	a	shelter
它	曾是	绝对地	必要的	到	得到	为了	病房	到	歌利亚德	到	寻找	一个	庇护所

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪk] [kəm'pænjən] .

for	our	sick	companion	.
为了	我们的	生病的	伴侣	.

我们绝对有必要前往戈利亚德，为生病的同伴寻找一个庇护所。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [sloʊ] ['muːvmənts] , ['goʊliˌæd][wʌz; wəz][æt; ət][læst]

By	dint	of	patience	and	exceedingly	slow	movements	,	Goliad	was	at	last
经过	凹痕	的	耐心	和	非常	慢的	移动	,	歌利亚德	曾是	在	最后的

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

凭借耐心和极其缓慢的步伐，他们最终到达了歌利亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][bed] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] .

and	a	shelter	and	bed	secured	for	our	patient	.
和	一个	庇护所	和	床	安全	为了	我们的	病人	.

并为我们的病人安排了住所和床位。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ɔːgər] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

We	remained	over	a	day	,	hoping	that	Augur	might	recover	sufficiently	to	resume
我们	剩余	超过	一个	天	,	希望	那	占卜师	可能	恢复	足够	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['trævlz] .

his	travels	.
他的	旅行	.

我们停留了一天多，希望奥格尔能够恢复到足以继续旅行的程度。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒər][diːs] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

He	did	not	,	however	,	and	knowing	that	Major	Dix	would	be	along	in	a	few
他	做过	不是	,	然而	,	和	会心	那	主要的	迪克斯	会	是	沿着	在	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

但他并没有这样做，而且他知道迪克斯少校几天后就会到来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən] - [treɪn] , [naʊ] ['empti] , [ænd; ənd]['eskɔːrt] ,

with	his	wagon	-	train	,	now	empty	,	and	escort	,
和	他的	车皮	-	火车	,	现在	空的	,	和	护送	,

带着他空荡荡的篷车队和护卫队，

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [luˌiːzi'ænə] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	arranged	with	our	Louisiana	friend	to	take	the	best	of	care	of	the
我们	安排	和	我们的	路易斯安那州	朋友	到	拿	这	最好的	的	关心	的	这

[sɪk] [luː'tenənt] [ʌn'tɪl] [ðʌs] [rɪ'liːvd] ,

sick	lieutenant	until	thus	relieved	,
生病的	中尉	直到	因此	松了口气	,

我们已与路易斯安那州的朋友约定，由他负责照顾生病的少尉，直到有人接替他为止。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

然后继续前进。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ,

I	had	never	been	a	sportsman	in	my	life	;	had	scarcely	ever	gone	in	search	of	game	,
我	有	绝不	到过	一个	运动员	在	我的	生活	;	有	几乎	曾经	已消失	在	搜索	的	游戏	,

我这辈子从来都不是一个运动爱好者；几乎从未去打猎过。

[ænd; ənd] ['rerli] [siːn] ['eni] [wen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	rarely	seen	any	when	looking	for	it	.
和	很少	已见	任何	什么时候	寻找	为了	它	.

而且在寻找时也很少见到。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [sæn][pə'trɪsiːoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ] ['rɪvər] ,

On	this	trip	there	was	no	minute	of	time	while	travelling	between	San	Patricio	and	the	settlements	on	the	San	Antonio	River	,
在	这	旅行	那里	曾是	不	分钟	的	时间	尽管	旅行	之间	圣	帕特里西奥	和	这	定居点	在	这	圣	安东尼奥	河	,

这次旅行中，从圣帕特里西奥到圣安东尼奥河沿岸的居民点，一刻也没有耽搁。

[frʌm; frəm][sæn][æn'toʊnioʊ][tuː; tə] ['ɔːstən] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [bæk] [tuː; tə][sæn][pə'trɪsiːoʊ] ,

from	San	Antonio	to	Austin	,	and	again	from	the	Colorado	River	back	to	San	Patricio	,
从	圣	安东尼奥	到	奥斯汀	,	和	再次	从	这	科罗拉多州	河	后退	到	圣	帕特里西奥	,

从圣安东尼奥到奥斯汀，然后再从科罗拉多河返回圣帕特里西奥，

[wen] [dɪr] [ɔːr] ['æntɪloʊp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

when	deer	or	antelope	could	not	be	seen	in	great	numbers	.
什么时候	鹿	或者	羚羊	可以	不是	是	已见	在	伟大的	数字	.

当看不到大量的鹿或羚羊时。

[iːtʃ] ['ɑːfɪsər] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] ,

Each	officer	carried	a	shot	-	gun	,	and	every	evening	,	after	going	into	camp	,
每个	官	携带	一个	射击	-	枪	,	和	每一个	晚上	,	后	去	进入	营	,

每名军官都携带一支猎枪，每天晚上进入营地后，

[sʌm; səm] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][waɪld] ['tɜːkɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp] .

some	would	go	out	and	soon	return	with	venison	and	wild	turkeys	enough	for	the	entire	camp	.
一些	会	去	出去	和	很快	返回	和	鹿肉	和	荒野	火鸡	足够的	为了	这	全部的	营	.

有些人会外出，很快就会带回足够整个营地享用的鹿肉和野火鸡。

[aɪ] , [haʊ'evər] , ['nevər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['faɪər][maɪ][gʌn] ;

I	,	however	,	never	went	out	,	and	had	no	occasion	to	fire	my	gun	;
我	,	然而	,	绝不	去	出去	,	和	有	不	场合	到	火	我的	枪	;

然而，我从未外出，也没有机会开枪；

[ɪk'sept] , ['biːɪŋ] [di'teind] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]['goʊliˌæd] ,

except	,	being	detained	over	a	day	at	Goliad	,
除了	,	存在	被拘留	超过	一个	天	在	歌利亚德	,

除了在戈利亚德被拘留一天之外，

['bendʒəmɪn][ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd]
Benjamin and I concluded to go down to the creek — which was fringed
本杰明 和 我 结束 到 去 向下 到 这 溪 — 哪个 曾是 流苏
[wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ,
with timber ,
和 木材 ,

本杰明和我决定走到小溪边去——小溪两旁长满了树木。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][pɪ'kɑ:n] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['tɜ:kɪz] .
much of it the pecan — and bring back a few turkeys .
很多 的 它 这 胡桃 — 和 带来 后退 一个 很少 火鸡 .

其中大部分是山核桃——还要带回几只火鸡。

[wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv]
We had scarcely reached the edge of the timber when I heard the flutter of
我们 有 几乎 达到 这 边缘 的 这 木材 什么时候 我 听到 这 扑 的
[wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] ,
wings overhead ,
翅膀 开销 ,

我们刚走到林边，就听到头顶传来翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['tɜ:kɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
and in an instant I saw two or three turkeys flying away .
和 在 一个 立即的 我 锯 二 或者 三 火鸡 飞行 离开 .

转眼间，我看到两三只火鸡飞走了。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [mɔ:r] , [ðen] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
These were soon followed by more , then more , and more ,
这些 是 很快 随后 经过 更多的 , 然后 更多的 , 和 更多的 ,

随后，这样的事情接踵而至，越来越多，越来越多。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [hæd; həd] [left] [frʌm; frəm][dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] .
until a flock of twenty or thirty had left from just over my head .
直到 一个 群 的 二十 或者 三十 有 左边 从 只是 超过 我的 头 .

直到二三十只鸟从我头顶飞过。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [flu:] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn]
All this time I stood watching the turkeys to see where they flew — with my gun
全部 这 时间 我 站立 观看 这 火鸡 到 看 在哪里 他们 飞翔 — 和 我的 枪
[ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
on my shoulder ,
在 我的 肩膀 ,

这段时间里，我一直站在那里观察火鸡飞向何方——我的枪扛在肩上。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] .
and never once thought of levelling it at the birds .
和 绝不 一次 想法 的 水平 它 在 这 鸟类 .

而且从未想过要用它攻击鸟类。

[wen] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
When I had time to reflect upon the matter ,
什么时候 我 有 时间 到 反映 之上 这 事情 ,

当我有时间仔细思考这件事时，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
I came to the conclusion that as a sportsman I was a failure ,
我 来了 到 这 结论 那 作为 一个 运动员 我 曾是 一个 失败 ,

我最终得出结论，作为一名运动员，我是个失败者。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and went back to the house .
和 去 后退 到 这 房子 .

然后他们回到了房子里。

['bendʒəmɪn] [rɪ'meɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd][gɑ:t][æz; əz] ['meni] ['tɜ:kɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri]
Benjamin **remained** **out** **,** **and** **got** **as** **many** **turkeys** **as** **he** **wanted** **to** **carry**
本杰明 剩余 出去 , 和 得到 作为 许多 火鸡 作为 他 通缉 到 携带
[bæk] .
back **.**
后退 .

本杰明继续留在外面，想带多少只火鸡就带多少只回去。

['æftər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [naɪt] [æt; ət]['goʊliˌæd] ,
After **the** **second** **night** **at** **Goliad** **,**
后 这 第二 夜晚 在 歌利亚德 ,

在戈利亚德的第二个晚上过后，

['bendʒəmɪn][ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] [ə'loʊn] .
Benjamin **and** **I** **started** **to** **make** **the** **remainder** **of** **the** **journey** **alone** **.**
本杰明 和 我 开始 到 制作 这 余 的 这 旅行 独自的 .

我和本杰明开始独自完成剩下的旅程。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['kɔ:rpəs] ['krɪsti] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] " ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .
We **reached** **Corpus** **Christi** **just** **in** **time** **to** **avoid** **"** **absence** **without** **leave** **.**
我们 达到 语料库 克里斯蒂 只是 在 时间 到 避免 " 缺席 没有 离开 .

我们及时赶到科珀斯克里斯蒂，避免了“擅离职守”。

" [wi:; wi] [met] [noʊ] [wʌn] [nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪndiən] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni]
" **We** **met** **no** **one** **not** **even** **an** **Indian** **—** **during** **the** **remainder** **of** **our** **journey**
" 我们 遇见 不 一 不是 甚至 一个 印度 — 期间 这 余 的 我们的 旅行
, [ɪk'sept] [æt; ət][sæn][pə'trɪsi:oʊ] .
, **except** **at** **San** **Patricio** **.**
, 除了 在 圣 帕特里西奥 .

“在剩下的旅程中，除了在圣帕特里西奥，我们没有遇到任何人，甚至连一个印第安人也没有遇到。”

[ə; eɪ] [nu:] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] ,
A **new** **settlement** **had** **been** **started** **there** **in** **our** **absence** **of** **three** **weeks** **,**
一个 新的 沉降 有 到过 开始 那里 在 我们的 缺席 的 三 周 ,

在我们离开的三周时间里，那里已经建立了一个新的定居点。

[ɪn'djʊst] ['pɑ:səbli] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] [ɔ:l'redi] [bɪlt] ,
induced **possibly** **by** **the** **fact** **that** **there** **were** **houses** **already** **built** **,**
诱导 可能 经过 这 事实 那 那里 是 房屋 已经 建造 ,

这可能是由于已经建好了房屋这一事实所致。

[waɪl] [ðə; ðɪ][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv] [tru:ps] [geɪv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['indiəns] .
while **the** **proximity** **of** **troops** **gave** **protection** **against** **the** **Indians** **.**
尽管 这 邻近 的 军队 给予 保护 反对 这 印度人 .

军队的近距离部署也起到了抵御印第安人的作用。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]['goʊliˌæd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'ɜ:rθli]
On **the** **evening** **of** **the** **first** **day** **out** **from** **Goliad** **we** **heard** **the** **most** **unearthly**
在 这 晚上 的 这 第一的 天 出去 从 歌利亚德 我们 听到 这 最多 超凡脱俗的
['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,
howling **of** **wolves** **,**
嚎叫 的 狼 ,

离开戈利亚德的第一天晚上，我们听到了极其诡异的狼嚎声。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .
directly **in** **our** **front** **.**
直接地 在 我们的 正面 .

就在我们正前方。

[ðə; ðɪ] ['preri] [græs] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [bi:sts] ,
The **prairie** **grass** **was** **tall** **and** **we** **could** **not** **see** **the** **beasts** **,**
这 草原 草 曾是 高的 和 我们 可以 不是 看 这 野兽 ,

草原上的草长得很高，我们看不见那些野兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] .

but	the	sound	indicated	that	they	were	near	.
但	这	声音	表明的	那	他们	是	靠近	.

但声音表明他们就在附近。

[tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

To	my	ear	it	appeared	that	there	must	have	been	enough	of	them	to
到	我的	耳朵	它	出现	那	那里	必须	有	到过	足够的	的	他们	到

[dɪ'vaʊər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

devour	our	party	,
吞食	我们的	派对	,

在我听来，他们的数量似乎足够吞噬我们一行人。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] .

horses	and	all	,	at	a	single	meal	.
马匹	和	全部	,	在	一个	单身的	一顿饭	.

包括马匹在内的所有动物，都在一顿饭里吃掉。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [ðæt] [aɪ] [heild] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪkli] ['setld] ,

The	part	of	Ohio	that	I	hailed	from	was	not	thickly	settled	,
这	部分	的	俄亥俄州	那	我	赞誉	从	曾是	不是	浓密	定居	,

我来自俄亥俄州的那个人口密度不高的地方，

[bʌt; bət] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

but	wolves	had	been	driven	out	long	before	I	left	.
但	狼	有	到过	驱动	出去	长的	前	我	左边	.

但在我离开之前很久，狼群就已经被驱逐出去了。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] , [stɪl] [les] ['pɑːpjuleɪtid] , [wer] [ðə; ði] [wʊlf] [jet] [rəumd] ['oʊvər]

Benjamin	was	from	Indiana	,	still	less	populated	,	where	the	wolf	yet	roamed	over
本杰明	曾是	从	印第安纳州	,	仍然	较少的	人口稠密	,	在哪里	这	狼	然而	漫游	超过

[ðə; ði] ['prɛəriz] .

the	prairies	.
这	草原	.

本杰明来自印第安纳州，那里人口更少，狼群还在草原上游荡。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə]

He	understood	the	nature	of	the	animal	and	the	capacity	of	a	few	to
他	理解	这	自然	的	这	动物	和	这	容量	的	一个	很少	到

[meɪk] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

make	believe	there	was	an	unlimited	number	of	them	.
制作	相信	那里	曾是	一个	无限	数字	的	他们	.

他了解这种动物的本性，也了解少数人如何能让人相信这种动物的数量是无限的。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ˌʌn'muːvd] .

He	kept	on	towards	the	noise	,	unmoved	.
他	保留	在	向	这	噪音	,	不动	.

他径直朝着声音传来的方向走去，毫不动摇。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪl] , ['lækɪŋ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪk]

I	followed	in	his	trail	,	lacking	moral	courage	to	turn	back	and	join	our	sick
我	随后	在	他的	踪迹	,	缺乏	道德	勇气	到	转动	后退	和	加入	我们的	生病的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

我循着他的踪迹而去，缺乏道德勇气回头去陪伴我们生病的同伴。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [prə'poʊzd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['goʊliˌæd] ,

I	have	no	doubt	that	if	Benjamin	had	proposed	returning	to	Goliad	,
我	有	不	怀疑	那	如果	本杰明	有	建议的	返回	到	歌利亚德	,

我毫不怀疑，如果本杰明提议返回歌利亚德，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] " ['sekəndid][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] " [bʌt; bət][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	would	not	only	have	"	seconded	the	motion	"	but	have	suggested	that	it
我	会	不是	仅有的	有	"	附议	这	运动	"	但	有	建议	那	它

[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] ['ɔːgər] [sɪk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;

was	very	hard	-	hearted	in	us	to	leave	Augur	sick	there	in	the	first	place	;
曾是	非常	难的	-	心地	在	我们	到	离开	占卜师	生病的	那里	在	这	第一的	地方	;

我不仅会“附议”这项动议，还会指出我们当初把生病的奥格尔留在那里是非常冷酷无情的；

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][dɪd][nɑːt][prə'poʊz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

but	Benjamin	did	not	propose	turning	back	.
但	本杰明	做过	不是	提出	转弯	后退	.

但本杰明并没有提议回头。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] : " [grænt] ,

When	he	did	speak	it	was	to	ask	:	"	Grant	,
什么时候	他	做过	说话	它	曾是	到	问	:	"	授予	,

他开口说话时，问的是：“格兰特，

[haʊ] ['meni] [wʊlvz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [pæk] ?

how	many	wolves	do	you	think	there	are	in	that	pack	?
如何	许多	狼	做	你	思考	那里	是	在	那	盒	?

你认为那群狼里有多少只狼?

" ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]

"	Knowing	where	he	was	from	,	and	suspecting	that	he	thought	I	would
"	会心	在哪里	他	曾是	从	,	和	怀疑	那	他	想法	我	会

['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

over	-	estimate	the	number	,
超过	-	估计	这	数字	,

“我知道他来自哪里，而且怀疑他认为我会高估人数，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

I	determined	to	show	my	acquaintance	with	the	animal	by	putting	the
我	决定	到	展示	我的	熟人	和	这	动物	经过	推杆	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [bɪ'loʊ] [wʌt] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rekt] ,

estimate	below	what	possibly	could	be	correct	,
估计	以下	什么	可能	可以	是	正确的	,

我决定通过给出低于实际可能估价的价格来表明我对这种动物的了解。

[ænd; ənd] ['ænsər] : " [oʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] , " ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] .

and	answered	:	"	Oh	,	about	twenty	,	"	very	indifferently	.
和	回答	:	"	哦	,	关于	二十	,	"	非常	漠不关心	.

他漫不经心地回答：“哦，大概二十吧。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] .

He	smiled	and	rode	on	.
他	微笑	和	骑	在	.

他笑了笑，继续骑马前行。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

In	a	minute	we	were	close	upon	them	,	and	before	they	saw	us	.
在	一个	分钟	我们	是	关闭	之上	他们	,	和	前	他们	锯	我们	.

一分钟之内，我们就逼近了他们，甚至在他们发现我们之前就到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	just	TWO	of	them	.
那里	是	只是	二	的	他们	.

只有两个人。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Seated	upon	their	haunches	,	with	their	mouths	close	together	,
坐着	之上	他们的	臀部	,	和	他们的	嘴	关闭	一起	,

它们蹲坐在地上，嘴巴紧紧贴在一起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ten] ['mɪnɪts]

they	had	made	all	the	noise	we	had	been	hearing	for	the	past	ten	minutes
他们	有	制成	全部	这	噪音	我们	有	到过	听力	为了	这	过去的	十	分钟

.

:

.

过去十分钟里我们听到的所有噪音都是他们制造的。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [sɪns] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

I	have	often	thought	of	this	incident	since	when	I	have	heard	the	noise	of
我	有	经常	想法	的	这	事件	自从	什么时候	我	有	听到	这	噪音	的

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

a	few	disappointed	politicians	who	had	deserted	their	associates	.
一个	很少	失望的	政治家	WHO	有	荒凉的	他们的	同事	.

自从我听到一些失望的政客抛弃他们的同僚后发出的抱怨声以来，我经常想起这件事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] .

There	are	always	more	of	them	before	they	are	counted	.
那里	是	总是	更多的	的	他们	前	他们	是	计数	.

在统计之前，它们的数量总是比实际数量多得多。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

A	week	or	two	before	leaving	Corpus	Christi	on	this	trip	,
一个	星期	或者	二	前	离开	语料库	克里斯蒂	在	这	旅行	,

在离开科珀斯克里斯蒂开始这次旅行前一两周，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [brə'vet] ['sekənd] - [luː'tenənt] , 4th ['ɪnfəntri] , [tuː; tə] [fʊl]

I	had	been	promoted	from	brevet	second	-	lieutenant	,	4th	infantry	,	to	full
我	有	到过	推广	从	特许状	第二	-	中尉	,	4th	步兵	,	到	满的

['sekənd] - [luː'tenənt] , 7th ['ɪnfəntri] .

second	-	lieutenant	,	7th	infantry	.
第二	-	中尉	,	7th	步兵	.

我从第4步兵团的少尉（名誉）晋升为第7步兵团的少尉（正式）。

[fræŋk] ['gɑːrdnər] , [['æftərwərdz] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrdnər] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th ,

Frank	Gardner	,	[	Afterwards	General	Gardner	,	C	.	S	.	A	.	]	of	the	7th	,
坦率	加德纳	,	[	然后	一般的	加德纳	,	C	.	S	.	一个	.	]	的	这	7th	,

弗兰克·加德纳（后来的加德纳将军，美利坚联盟国）是第七团的成员，

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] 4th [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdərz] .

was	promoted	to	the	4th	in	the	same	orders	.
曾是	推广	到	这	4th	在	这	相同的	订单	.

按相同命令晋升为第4。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]

We	immediately	made	application	to	be	transferred	,	so	as	to	get	back	to
我们	立即地	制成	应用	到	是	转移	,	所以	作为	到	得到	后退	到

['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['redʒimənts] .

our	old	regiments	.
我们的	老的	军团	.

我们立即申请调动，以便回到我们原来的部队。

[ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pruːvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

On	my	return	,	I	found	that	our	application	had	been	approved	at	Washington
在	我的	返回	,	我	成立	那	我们的	应用	有	到过	得到正式认可的	在	华盛顿

.

:

.

我回来后发现，我们的申请在华盛顿已经获得批准。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] 7th ['ɪnfəntri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hoʊlmz] ,

While	in	the	7th	infantry	I	was	in	the	company	of	Captain	Holmes	,
尽管	在	这	7th	步兵	我	曾是	在	这	公司	的	队长	福尔摩斯	,

我在第七步兵团服役期间，曾与霍姆斯上尉并肩作战。

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

afterwards	a	Lieutenant	-	general	in	the	Confederate	army	.
然后	一个	中尉	-	一般的	在	这	南方邦联	军队	.

后来成为南方邦联军队的中将。

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

I	never	came	in	contact	with	him	in	the	war	of	the	Rebellion	,
我	绝不	来了	在	接触	和	他	在	这	战争	的	这	叛乱	,

在叛乱战争期间，我从未与他有过接触。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['rendər] ['eni] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] .

nor	did	he	render	any	very	conspicuous	service	in	his	high	rank	.
也不	做过	他	使成为	任何	非常	显眼的	服务	在	他的	高的	秩	.

他在高位上也没有做出任何非常突出的贡献。

[maɪ][træns'fɜːr] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mə'kɔl] ,

My	transfer	carried	me	to	the	company	of	Captain	McCall	,
我的	转移	携带	我	到	这	公司	的	队长	麦考尔	,

调任后，我加入了麦考尔上尉的部队。

[huː] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi]['æftər][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

who	resigned	from	the	army	after	the	Mexican	war	and	settled	in	Philadelphia	.
WHO	辞职	从	这	军队	后	这	墨西哥	战争	和	定居	在	费城	.

他在美墨战争后从军队退役，定居费城。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prɑːmpt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] ,

He	was	prompt	,	however	,	to	volunteer	when	the	rebellion	broke	out	,
他	曾是	迅速的	,	然而	,	到	志愿者	什么时候	这	叛乱	打破	出去	,

然而，叛乱爆发后，他立即自愿参战。

[ænd; ənd] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

and	soon	rose	to	the	rank	of	major	-	general	in	the	Union	army	.
和	很快	玫瑰	到	这	秩	的	主要的	-	一般的	在	这	联盟	军队	.

并很快晋升为联邦军队少将。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] .

I	was	not	fortunate	enough	to	meet	him	after	he	resigned	.
我	曾是	不是	幸运	足够的	到	见面	他	后	他	辞职	.

我很遗憾没能在他辞职后见到他。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] ['veri] ['haɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

In	the	old	army	he	was	esteemed	very	highly	as	a	soldier	and	gentleman
在	这	老的	军队	他	曾是	尊敬的	非常	高度	作为	一个	士兵	和	绅士

.

:

.

在旧军队中，他作为一名士兵和绅士都备受尊敬。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['plez(ə)nt] .

Our	relations	were	always	most	pleasant	.
我们的	关系	是	总是	最多	令人愉快的	.

我们之间的关系一直非常愉快。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æd'væns] ['prəugrest] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði]

The	preparations	at	Corpus	Christi	for	an	advance	progressed	as	rapidly	in	the
这	准备工作	在	语料库	克里斯蒂	为了	一个	进步	进展	作为	快速	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [lef'tenənts] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

absence	of	some	twenty	or	more	lieutenants	as	if	we	had	been	there	.
缺席	的	一些	二十	或者	更多的	中尉	作为	如果	我们	有	到过	那里	.

在科珀斯克里斯蒂，尽管有二十多名中尉不在场，但推进的准备工作进展得和我们在那里一样迅速。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [kən'sistid] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['broʊkən] [tuː; tə]

The	principal	business	consisted	in	securing	mules	,	and	getting	them	broken	to
这	主要的	商业	由……组成	在	确保	骡子	,	和	获得	他们	破碎的	到

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

主要业务是获取骡子，并驯服它们以使其能够拉动挽具。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	process	was	slow	but	amusing	.
这	过程	曾是	慢的	但	有趣	.

这个过程虽然缓慢，但却很有趣。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

The	animals	sold	to	the	government	were	all	young	and	unbroken	,	even	to
这	动物	卖	到	这	政府	是	全部	年轻的	和	未破	,	甚至	到

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

卖给政府的牲畜都很年轻，而且未经驯服，甚至连马鞍都没骑过。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] .

and	were	quite	as	wild	as	the	wild	horses	of	the	prairie	.
和	是	相当	作为	荒野	作为	这	荒野	马匹	的	这	草原	.

它们就像草原上的野马一样桀骜不驯。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɛksɪkənz] , ['pɑːrtnərz]

Usually	a	number	would	be	brought	in	by	a	company	of	Mexicans	,	partners
通常	一个	数字	会	是	带来	在	经过	一个	公司	的	墨西哥人	,	合作伙伴

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .

in	the	delivery	.
在	这	送货	.

通常情况下，会有一些货物由一家墨西哥公司运送过来，他们是运输合作伙伴。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] , [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'ræl] ,

The	mules	were	first	driven	into	a	stockade	,	called	a	corral	,
这	骡子	是	第一的	驱动	进入	一个	栅栏	,	称为	一个	围栏	,

首先将骡子赶进一个叫做畜栏的围栏里。

[in'kəusɪŋ] [æn; ən] ['eɪkər] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [graʊnd] .

inclosing	an	acre	or	more	of	ground	.
封闭	一个	英亩	或者	更多的	的	地面	.

围起一英亩或更大的土地。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] , — [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['læsoʊ] , — [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː]

The	Mexicans	,	—	who	were	all	experienced	in	throwing	the	lasso	,	—	would	go	into
这	墨西哥人	,	—	WHO	是	全部	经验丰富的	在	投掷	这	套索	,	—	会	去	进入

[ðə; ði] [kə'ræl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

the	corral	on	horseback	,
这	围栏	在	马背	,

那些墨西哥人——他们都经验丰富，擅长抛套索——会骑马进入畜栏。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læsoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌmlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] .

with	**their**	**lassos**	**attached**	**to**	**the**	**pommels**	**of**	**their**	**saddles**	**.**
和	他们的	套索	随附的	到	这	柄头	的	他们的	马鞍	.

他们的套索系在马鞍的鞍头上。

['soʊldʒərz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [blæk] [smɪθs] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['entər][ðə; ði][kə'ræl] ,

Soldiers	**detailed**	**as**	**teamsters**	**and**	**black**	**smiths**	**would**	**also**	**enter**	**the**	**corral**	**,**
士兵	详细的	作为	卡车司机	和	黑色的	史密斯	会	还	进入	这	围栏	,

被指派为车夫和铁匠的士兵也会进入畜栏。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][roʊps][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['hɔːltər] ,

the	**former**	**with**	**ropes**	**to**	**serve**	**as**	**halters**	**,**
这	以前的	和	绳索	到	服务	作为	缰绳	,

前者用绳子作缰绳，

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['brændɪŋ] ['aɪərnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['aɪərnz] ['hiːtɪd] .

the	**latter**	**with**	**branding**	**irons**	**and**	**a**	**fire**	**to**	**keep**	**the**	**irons**	**heated**	**.**
这	后者	和	品牌推广	熨斗	和	一个	火	到	保持	这	熨斗	加热	.

后者使用烙铁，并用火来保持烙铁的温度。

[ə; eɪ]['læsoʊ][wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

A	**lasso**	**was**	**then**	**thrown**	**over**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**mule**	**,**
一个	套索	曾是	然后	抛掷	超过	这	脖子	的	一个	骡子	,

然后，有人将套索套在了一头骡子的脖子上。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] , [fɜːrst][wʌn][end] ,

when	**he**	**would**	**immediately**	**go**	**to**	**the**	**length**	**of**	**his**	**tether**	**,**	**first**	**one**	**end**	**,**
什么时候	他	会	立即地	去	到	这	长度	的	他的	系绳	,	第一的	一	结尾	,

当他立刻走到拴绳的尽头时，先是一端，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

then	**the**	**other**	**in**	**the**	**air**	**.**
然后	这	其他	在	这	空气	.

然后另一个在空中。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] , [ə'nʌðər] ['læsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [baɪ]

While	**he**	**was**	**thus**	**plunging**	**and**	**gyrating**	**,**	**another**	**lasso**	**would**	**be**	**thrown**	**by**
尽管	他	曾是	因此	骤降	和	旋转	,	其他	套索	会	是	抛掷	经过

[ə'nʌðər] ['meksɪkən] ,

another	**Mexican**	**,**
其他	墨西哥	,

就在他如此奋力挣扎旋转之时，另一位墨西哥人又扔出了另一条套索。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] .

catching	**the**	**animal**	**by**	**a**	**fore**	**-**	**foot**	**.**
捕捉	这	动物	经过	一个	前	-	脚	.

抓住动物的前爪。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

This	**would**	**bring**	**the**	**mule**	**to**	**the**	**ground**	**,**
这	会	带来	这	骡子	到	这	地面	,

这样就能把骡子弄倒在地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] ['tiːmstəz] [waɪl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [pʊt][ə'pɑːn]

when	**he**	**was**	**seized**	**and**	**held**	**by**	**the**	**teamsters**	**while**	**the**	**blacksmith**	**put**	**upon**
什么时候	他	曾是	查获	和	握住	经过	这	卡车司机	尽管	这	铁匠	放	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当他被车夫们抓住并控制住，而铁匠对他施以酷刑时，

[wɪð; wɪθ][hɑːt]['aɪərnz] , [ðə; ði] [i'niʃəls] " [juː] . [es] . " [roʊps] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,

with	hot	irons	,	the	initials	"	U	.	S	.	"	Ropes	were	then	put	about	the	neck	,
和	热的	熨斗	,	这	首字母	"	U	.	S	.	"	绳索	是	然后	放	关于	这	脖子	,

用烙铁烙出“US”字样，然后用绳子套在脖子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪpˌnuːs] [wɪtʃ] [wʊd] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪf] [pʊld] .

with	a	slipnoose	which	would	tighten	around	the	throat	if	pulled	.
和	一个	滑套	哪个	会	拧紧	大约	这	喉	如果	拉	.

带有一个滑套，如果拉扯就会收紧喉咙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [roʊps] ,

With	a	man	on	each	side	holding	these	ropes	,
和	一个	男人	在	每个	边	保持	这些	绳索	,

绳子两边各站着一个人，

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['baɪndɪŋz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪz] .

the	mule	was	released	from	his	other	bindings	and	allowed	to	rise	.
这	骡子	曾是	发布	从	他的	其他	绑定	和	允许	到	上升	.

骡子被解开了其他束缚，放了起来。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [roʊp] [ˌaʊt'saɪd]

With	more	or	less	difficulty	he	would	be	conducted	to	a	picket	rope	outside
和	更多的	或者较少的		困难	他	会	是	实施	到	一个	纠察	绳索	外部

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] .

and	fastened	there	.
和	系紧	那里	.

他会被或多或少地押到外面的警戒绳上，并被拴在那里。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'pliːt] .

The	delivery	of	that	mule	was	then	complete	.
这	送货	的	那	骡子	曾是	然后	完全的	.

至此，那头骡子的交付工作就完成了。

[ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mjuːl] [ænd; ənd][waɪld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi]

This	process	was	gone	through	with	every	mule	and	wild	horse	with	the	army
这	过程	曾是	已消失	通过	和	每一个	骡子	和	荒野	马	和	这	军队

[ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

of	occupation	.
的	职业	.

占领军对每一头骡子和野马都进行了这样的处理。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [les] ['kruːəl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	method	of	breaking	them	was	less	cruel	and	much	more	amusing	.
这	方法	的	打破	他们	曾是	较少的	残忍的	和	很多	更多的	有趣	.

击垮他们的手段不那么残忍，反而更有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [wer] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [spə'sɪfɪk]

It	is	a	well	-	known	fact	that	where	domestic	animals	are	used	for	specific
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	在哪里	国内的	动物	是	用过的	为了	具体的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

purposes	from	generation	to	generation	,
目的	从	一代	到	一代	,

众所周知，如果家畜世世代代被用于特定用途，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] ['iːzəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [səb'duːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['juːzɪz] .

the	descendants	are	easily	,	as	a	rule	,	subdued	to	the	same	uses	.
这	后代	是	容易地	,	作为	一个	规则	,	低沉的	到	这	相同的	用途	.

后代通常很容易被驯服于同样的用途。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['meksɪkoʊ] [ðə; ði] [mjuːl] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

At	that	time	in	Northern	Mexico	the	mule	,	or	his	ancestors	,	the	horse	and
在	那	时间	在	北方	墨西哥	这	骡子	,	或者	他的	祖先	,	这	马	和

[ðə; ði] [æs] ,

the	ass	,
这	屁股	,

当时在墨西哥北部，骡子，或者说它的祖先，马和驴，

[wʌz; wəz] ['seldəm] [juːst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɔːr] [pæk] .

was	seldom	used	except	for	the	saddle	or	pack	.
曾是	很少	用过的	除了	为了	这	鞍	或者	盒	.

除了鞍具或背包之外，很少使用。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [mjuːl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [nuː] [juːz] [tuː; tə] [wɪʧ]

At	all	events	the	Corpus	Christi	mule	resisted	the	new	use	to	which
在	全部	活动	这	语料库	克里斯蒂	骡子	抵抗	这	新的	使用	到	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] .

he	was	being	put	.
他	曾是	存在	放	.

总之，科珀斯克里斯蒂骡子抗拒着人们赋予它的新用途。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['predʒudisiz] [wʌz; wəz]

The	treatment	he	was	subjected	to	in	order	to	overcome	his	prejudices	was
这	治疗	他	曾是	受	到	在	命令	到	克服	他的	偏见	曾是

['sʌmərɪ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

summary	and	effective	.
概括	和	有效的	.

为了消除他的偏见，他接受了简明有效的治疗。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəplɪ] ['fɔːrənərz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

The	soldiers	were	principally	foreigners	who	had	enlisted	in	our	large	cities	,
这	士兵	是	主要	外国人	WHO	有	入伍	在	我们的	大的	城市	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些士兵主要是应征入伍的外国人，他们来自我们的大城市。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʧæns] ['dremən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

with	the	exception	of	a	chance	drayman	among	them	,
和	这	例外	的	一个	机会	搬运工	之中	他们	,

除了其中一位碰巧的货车司机之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt]

it	is	not	probable	that	any	of	the	men	who	reported	themselves	as	competent
它	是	不是	可能	那	任何	的	这	男人	WHO	据报道	他们自己	作为	胜任的

['tiːmstəz] [hæd; həd] ['evər] ['drɪvn] [ə; eɪ] [mjuːl] - [tiːm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

teamsters	had	ever	driven	a	mule	-	team	in	their	lives	,
卡车司机	有	曾经	驱动	一个	骡子	-	团队	在	他们的	生活	,

自称是熟练的赶车人的人，很可能没有一个人真正驾驶过骡队。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['eni] ['ænɪm(ə)l]

or	indeed	that	many	had	had	any	previous	experience	in	driving	any	animal
或者	的确	那	许多	有	有	任何	以前的	经验	在	驾驶	任何	动物

[wət'evər] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] .

whatever	to	harness	.
任何	到	马具	.

或者说，很多人之前都没有驾驭任何动物（无论是什么动物）的经验。

[ˈnʌmbərz] [təˈgeðər] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌt] [twaɪs] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ˈæktɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [kʊd; kəd]

Numbers	together	can	accomplish	what	twice	their	number	acting	individually	could
数字	一起	能	完成	什么	两次	他们的	数字	表演	单独	可以

[nɑːt] [pərˈfɔːrm] .

not	perform	.
不是	履行	.

人数加起来能做到两倍于其人数单独行动都做不到的事。

[faɪv] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈwægən] .

Five	mules	were	allotted	to	each	wagon	.
五	骡子	是	分配	到	每个	车皮	.

每辆马车配备五头骡子。

[ə; eɪ] [ˈtiːmstər] [wʊd] [sɪˈlekt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [roʊp] [faɪv] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər]

A	teamster	would	select	at	the	picket	rope	five	animals	of	nearly	the	same	color
一个	卡车司机	会	选择	在	这	纠察	绳索	五	动物	的	几乎	这	相同的	颜色

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

and	general	appearance	for	his	team	.
和	一般的	外貌	为了	他的	团队	.

赶车人会在拴马桩旁挑选五头颜色和外形几乎相同的牲畜组成他的车队。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːr] [ʌv; əv] [əˈsɪstənts] , [ˈʌðər] [ˈtiːmstəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [get]

With	a	full	corps	of	assistants	,	other	teamsters	,	he	would	then	proceed	to	get
和	一个	满的	兵团	的	助理	,	其他	卡车司机	,	他	会	然后	继续	到	得到

[hɪz; ɪz] [mjuːlz] [təˈgeðər] .

his	mules	together	.
他的	骡子	一起	.

然后，他会带着一众助手和其他车夫，去把骡子们聚集起来。

[ɪn] [ˈtuːz] [ðə; ði] [men] [wʊd] [əˈproʊtʃ] [iːtʃ] [ˈænɪm(ə)l] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

In	two's	the	men	would	approach	each	animal	selected	,	avoiding	as	far	as
在	二的	这	男人	会	方法	每个	动物	已选	,	避免	作为	远的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪts] [hiːlz] .

possible	its	heels	.
可能的	它是	高跟鞋	.

男人们两人一组接近选定的动物，尽可能避开它们的后脚。

[tuː] [roʊps] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪp] [nuːs] ,

Two	ropes	would	be	put	about	the	neck	of	each	animal	,	with	a	slip	noose	,
二	绳索	会	是	放	关于	这	脖子	的	每个	动物	,	和	一个	滑	套索	,

每只动物的脖子上都会套上两根绳子，绳子末端是一个活套。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃoʊkt] [ɪf] [tuː] [ʌnˈruːli] .

so	that	he	could	be	choked	if	too	unruly	.
所以	那	他	可以	是	窒息	如果	也	不羁	.

这样，如果他太不听话，就可以掐死他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [led] [aʊt] ,

They	were	then	led	out	,
他们	是	然后	引领	出去	,

然后他们被带了出去。

[ˈhɑːnist] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwægən] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

harnessed	by	force	and	hitched	to	the	wagon	in	the	position	they	had	to
已掌握	经过	力量	和	搭便车	到	这	车皮	在	这	位置	他们	有	到

[kiːp] [ˈevər] [ˈæftər] .

keep	ever	after	.
保持	曾经	后	.

他们被强行拴住，并被套在马车上，从此以后就只能保持这个姿势。

[tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊz][ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,

Two	men	remained	on	either	side	of	the	leader	,	with	the	lassos	about	its	neck	,
二	男人	剩余	在	任何一个	边	的	这	领导者	,	和	这	套索	关于	它是	脖子	,

两名男子分别守在领头犬的两侧，套索套在它的脖子上。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [ri'teind] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	man	retained	the	same	restraining	influence	over	each	of	the	others	.
和	一	男人	保留	这	相同的	限制	影响	超过	每个	的	这	其他的	.

其中一人对其他人都保持着同样的约束力。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðə; ði][hoʊld] [wʊd] [biː; bi] ['slækənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] ['stɑːrtɪd] .

All	being	ready	,	the	hold	would	be	slackened	and	the	team	started	.
全部	存在	准备好	,	这	抓住	会	是	松弛	和	这	团队	开始	.

一切准备就绪后，绳索将被松开，队伍开始出发。

[ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [faɪv] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

The	first	motion	was	generally	five	mules	in	the	air	at	one	time	,
这	第一的	运动	曾是	一般来说	五	骡子	在	这	空气	在	一	时间	,

第一个例子通常是五匹骡子同时腾空而起。

[bæks] [boʊd] , [haɪnd] [fiːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

backs	bowed	,	hind	feet	extended	to	the	rear	.
背部	鞠躬	,	后	脚	扩展	到	这	后部	.

背部弯曲，后脚向后伸展。

['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðə; ði] ['lidər] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] .

After	repeating	this	movement	a	few	times	the	leaders	would	start	to	run	.
后	重复	这	移动	一个	很少	时代	这	领导人	会	开始	到	跑步	.

重复这个动作几次后，领头的人就开始跑了起来。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mjuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] ,

This	would	bring	the	breeching	tight	against	the	mules	at	the	wheels	,
这	会	带来	这	突破	紧的	反对	这	骡子	在	这	车轮	,

这样就能使后腿紧紧地贴在车轮旁的骡子身上。

[wɪtʃ] [ðiːz] [læst] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'tempt] [æt; ət] [koʊ'ɜːrʒn]

which	these	last	seemed	to	regard	as	a	most	unwarrantable	attempt	at	coercion
哪个	这些	最后的	似乎	到	看待	作为	一个	最多	不合理的	试图	在	强迫

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zɪst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,

and	would	resist	by	taking	a	seat	,
和	会	抵抗	经过	采取	一个	座位	,

最后这些人似乎认为这是毫无根据的胁迫手段，于是选择坐下进行抵抗。

['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

sometimes	going	so	far	as	to	lie	down	.
有时	去	所以	远的	作为	到	说谎	向下	.

有时甚至会躺下。

[ɪn] [taɪm] [ɔːl][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] [səb'mɪsɪvli] [ɪf] [nɑːt] ['tʃɪrfəli] ,

In	time	all	were	broken	in	to	do	their	duty	submissively	if	not	cheerfully	,
在	时间	全部	是	破碎的	在	到	做	他们的	责任	拱手	如果	不是	愉快地	,

随着时间的推移，所有人都被驯服起来，即使不乐意，也会顺从地履行自己的职责。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][let][ə; eɪ]

but	there	never	was	a	time	during	the	war	when	it	was	safe	to	let	a
但	那里	绝不	曾是	一个	时间	期间	这	战争	什么时候	它	曾是	安全的	到	让	一个

['meksɪkən] [mjuːl] [get] [ɪn'taɪərli] [luːs] .

Mexican	mule	get	entirely	loose	.
墨西哥	骡子	得到	完全	松动的	.

但在战争期间，从来没有哪个时候是可以安全地让墨西哥骡子完全挣脱束缚的。

[ðer; ðər] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tiːmstəz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] .

Their	drivers	were	all	teamsters	by	the	time	they	got	through	.
他们的	司机	是	全部	卡车司机	经过	这	时间	他们	得到	通过	.

等他们到达目的地时，他们的司机全都成了货车司机。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [tiːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

I	recollect	one	case	of	a	mule	that	had	worked	in	a	team	under	the	saddle	,
我	追忆	一	案件	的	一个	骡子	那	有	工作	在	一个	团队	在下面	这	鞍	,

我记得曾有一头骡子在马鞍下与其他牲畜一起干活，

[nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,

not	only	for	some	time	at	Corpus	Christi	,	where	he	was	broken	,
不是	仅有的	为了	一些	时间	在	语料库	克里斯蒂	,	在哪里	他	曾是	破碎的	,

不仅在基督圣体圣事学院待了一段时间，在那里他精神崩溃，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ˌmætə'mɔːrəs] , [ðen] [tuː; tə] [kɑː'mɑːrgoʊ] ,

but	all	the	way	to	the	point	opposite	Matamoras	,	then	to	Camargo	,
但	全部	这	方式	到	这	观点	对面的	马塔莫拉斯	,	然后	到	卡马戈	,

但一直到马塔莫拉斯对面，然后到卡马戈，

[wer] [hiː; hi] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

where	he	got	loose	from	his	fastenings	during	the	night	.
在哪里	他	得到	松动的	从	他的	紧固件	期间	这	夜晚	.

他夜里解开了衣服上的扣子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

He	did	not	run	away	at	first	,	but	staid	in	the	neighborhood	for	a	day	or	two	,
他	做过	不是	跑步	离开	在	第一的	,	但	稳重	在	这	邻里	为了	一个	天	或者	二	,

他起初并没有逃跑，而是在附近待了一两天。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːd] [trɔːf] ['iːv(ə)n] ;

coming	up	sometimes	to	the	feed	trough	even	;
未来	向上	有时	到	这	喂养	槽	甚至	;

有时甚至会走到饲料槽边；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːmstər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

but	on	the	approach	of	the	teamster	he	always	got	out	of	the	way	.
但	在	这	方法	的	这	卡车司机	他	总是	得到	出去	的	这	方式	.

但每当货车司机靠近时，他总是会躲开。

[æt; ət] [læst] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

At	last	,	growing	tired	of	the	constant	effort	to	catch	him	,	he	disappeared	altogether	.
在	最后的	,	生长	疲劳的	的	这	持续的	努力	到	抓住	他	,	他	消失	共	.

最后，他厌倦了不断追捕他，彻底消失了。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læsoʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Nothing	short	of	a	Mexican	with	his	lasso	could	have	caught	him	.
没有什么	短的	的	一个	墨西哥	和	他的	套索	可以	有	捕捉	他	.

除了墨西哥人拿着套索之外，没人能抓住他。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læsoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [mjuːl] ;

Regulations	would	not	have	warranted	the	expenditure	of	a	dollar	in	hiring	a	man	with	a	lasso	to	catch	that	mule	;
法规	会	不是	有	有保证	这	支出	的	一个	美元	在	招聘	一个	男人	和	一个	套索	到	抓住	那	骡子	;

根据相关规定，花一美元雇人用套索去抓那头骡子是不合理的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] ,

but	they	did	allow	the	expenditure	"	of	the	mule	,
但	他们	做过	允许	这	支出	"	的	这	骡子	,

但他们确实允许了“骡子”的开支。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər]

"	on	a	certificate	that	he	had	run	away	without	any	fault	of	the	quartermaster
"	在	一个	证书	那	他	有	跑步	离开	没有	任何	过错	的	这	军需

[ɑ:n] [hu:z] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,

on	whose	returns	he	was	borne	,
在	谁	返回	他	曾是	出生	,

“出具的证明显示，他是在军需官没有任何过错的情况下逃跑的，而他正是根据军需官的报到记录逃跑的。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	also	the	purchase	of	another	to	take	his	place	.
和	还	这	购买	的	其他	到	拿	他的	地方	.

而且还要再买一个来代替他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['wɪtnəs] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔ:rtərmæstər] [æt; ət][ðə; ði]

I	am	a	competent	witness	,	for	I	was	regimental	quartermaster	at	the
我	是	一个	胜任的	证人	,	为了	我	曾是	团级	军需	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我是合格的证人，因为当时我是团里的军需官。

[waɪl] [æt; ət]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ] [kept] ['hɔ:rsɪz]

While	at	Corpus	Christi	all	the	officers	who	had	a	fancy	for	riding	kept	horses
尽管	在	语料库	克里斯蒂	全部	这	警官	WHO	有	一个	想要	为了	骑术	保留	马匹

.

:
.

在科珀斯克里斯蒂期间，所有喜欢骑马的军官都养了马。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔ:st][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

The	animals	cost	but	little	in	the	first	instance	,
这	动物	成本	但	小的	在	这	第一的	实例	,

这些动物最初花费很少，

[ænd; ənd] [wen] ['pɪkətɪd] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔ:st] .

and	when	picketed	they	would	get	their	living	without	any	cost	.
和	什么时候	纠察队	他们	会	得到	他们的	活的	没有	任何	成本	.

即使遭到抗议，他们也能不花一分钱就维持生计。

[aɪ][hæd; həd] [θri:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [mu:vd] ,

I	had	three	not	long	before	the	army	moved	,
我	有	三	不是	长的	前	这	军队	已搬	,

军队调动前不久我生了三个孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [bɪ'reft] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

but	a	sad	accident	bereft	me	of	them	all	at	one	time	.
但	一个	伤心	事故	失去	我	的	他们	全部	在	一	时间	.

但一场不幸的意外让我一下子失去了他们所有人。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɑːt] — [bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [maɪ]

A	colored	boy	who	gave	them	all	the	attention	they	got	—	besides	looking	after	my
一个	有色	男生	WHO	给予	他们	全部	这	注意力	他们	得到	—	除了	寻找	后	我的

[tent] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] - [meit] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

tent	and	that	of	a	class	-	mate	and	fellow	-	lieutenant	and	cooking	for
帐篷	和	那	的	一个	班级	-	伴侣	和	同伴	-	中尉	和	烹饪	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一个黑人男孩，他给予了他们所有的关注——除了照看我的帐篷、我同学兼同僚的帐篷以及给我们做饭之外，

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [mʌnθ] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

all	for	about	eight	dollars	per	month	,	was	riding	one	to	water	and
全部	为了	关于	八	美元	每	月	,	曾是	骑术	一	到	水	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

leading	the	other	two	.
领导	这	其他	二	.

所有这些加起来每月大约八美元，我骑着其中一匹马去喝水，牵着另外两匹马。

[ðə; ði] [led] ['hɔːrsɪz] [poʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ræn] [ə'weɪ] .

The	led	horses	pulled	him	from	his	seat	and	all	three	ran	away	.
这	引领	马匹	拉	他	从	他的	座位	和	全部	三	跑	离开	.

牵着的马把他从座位上拽了下来，三匹马一起跑开了。

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] .

They	never	were	heard	of	afterwards	.
他们	绝不	是	听到	的	然后	.

此后便再也没有他们的消息了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [toʊld] ['kæptɪn] [blɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Shortly	after	that	some	one	told	Captain	Bliss	,	General	Taylor's	Adjutant	-	General	,
不久	后	那	一些	一	讲述	队长	极乐	,	一般的	泰勒的	副官	-	一般的	,

[ʌv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

of	my	misfortune	.
的	我的	不幸	.

不久之后，有人将我的不幸遭遇告诉了泰勒将军的副官布利斯上尉。

" [jes] ; [aɪ] [hɜːrd] [grænt] [lɔːst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Yes	;	I	heard	Grant	lost	five	or	six	dollars	'	worth	of	horses	the	other	day	,
"	是的	;	我	听到	授予	丢失的	五	或者	六	美元	-	值得	的	马匹	这	其他	天	,

“是的；我听说格兰特前几天输掉了价值五六美元的马。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slændər] ;

That	was	a	slander	;
那	曾是	一个	诽谤	;

那是诽谤；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːst] ['nɪrli] ['twenti]

they	were	broken	to	the	saddle	when	I	got	them	and	cost	nearly	twenty
他们	是	破碎的	到	这	鞍	什么时候	我	得到	他们	和	成本	几乎	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我买到它们的时候，它们已经坏了，而且花了将近二十美元。

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] [ɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] ,

I	never	suspected	the	colored	boy	of	malicious	intent	in	letting	them	get	away	,
我	绝不	怀疑	这	有色	男生	的	恶意	意图	在	出租	他们	得到	离开	,

我从未怀疑过那个黑人男孩放他们走是出于恶意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ,

because	,	if	they	had	not	escaped	,
因为	,	如果	他们	有	不是	逃脱	,

因为，如果他们没有逃脱，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ðen] [ɪn]

he	could	have	had	one	of	them	to	ride	on	the	long	march	then	in
他	可以	有	有	一	的	他们	到	骑	在	这	长的	行进	然后	在

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

他本来可以骑着其中一匹马参加当时即将开始的长征。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] — [ðə; ði]['riːəu] [grænd] .

ADVANCE	OF	THE	ARMY	—	CROSSING	THE	COLORADO	—	THE	RIO	GRANDE	.
进步	的	这	军队	—	过境	这	科罗拉多州	—	这	里约	格兰德	.

军队前进——渡过科罗拉多河——格兰德河。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	last	the	preparations	were	complete	and	orders	were	issued	for	the
在	最后的	这	准备工作	是	完全的	和	订单	是	发布	为了	这

[æd'væns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

advance	to	begin	on	the	8th	of	March	.
进步	到	开始	在	这	8th	的	行进	.

最终准备工作完成，并下令于3月8日开始推进。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

General	Taylor	had	an	army	of	not	more	than	three	thousand	men	.
一般的	泰勒	有	一个	军队	的	不是	更多的	比	三	千	男人	.

泰勒将军麾下兵力不超过三千人。

[wʌn] ['bætəri] ,

One	battery	,
一	电池	,

一块电池，

[ðə; ði] [siːdʒ] ['gʌnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]

the	siege	guns	and	all	the	convalescent	troops	were	sent	on	by	water	to
这	围城	枪支	和	全部	这	康复期	军队	是	发送	在	经过	水	到

['bræzəs][ˌsæntiː'eigəu] ,

Brazos	Santiago	,
布拉索斯	圣地亚哥	,

攻城炮和所有康复中的士兵都通过水路运往布拉索斯圣地亚哥。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

at	the	mouth	of	the	Rio	Grande	.
在	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	.

在格兰德河河口。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [left] [bæk] [æt; ət] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

A	guard	was	left	back	at	Corpus	Christi	to	look	after	public	property	and
一个	警卫	曾是	左边	后退	在	语料库	克里斯蒂	到	看	后	民众	财产	和

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

to	take	care	of	those	who	were	too	sick	to	be	removed	.
到	拿	关心	的	那些	WHO	是	也	生病的	到	是	已移除	.

在基督圣体教堂留下了一名警卫，负责看管公共财产，并照顾那些病重到无法被转移的人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,

The	remainder	of	the	army	,	probably	not	more	than	twenty	five	hundred	men	,
这	余	的	这	军队	,	大概	不是	更多的	比	二十	五	百	男人	,

其余的军队，可能不超过两千五百人。

[wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [bri'geidz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ˌɪndɪ'pendənt] .

was	divided	into	three	brigades	,	with	the	cavalry	independent	.
曾是	分割	进入	三	旅	,	和	这	骑兵	独立的	.

分为三个旅，骑兵独立作战。

['kɜːrn(ə)l] ['twɪgz] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [drə'guːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt]

Colonel	Twiggs	,	with	seven	companies	of	dragoons	and	a	battery	of	light
上校	特威格斯	,	和	七	公司	的	龙骑兵	和	一个	电池	的	光

[ɑːr'tɪlәri] , [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] 8th .

artillery	,	moved	on	the	8th	.
炮兵	,	已搬	在	这	8th	.

8日，特威格斯上校率领七个龙骑兵连和一个轻型炮兵连出发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] ['ɪnfәntri] [bri'geidz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]

He	was	followed	by	the	three	infantry	brigades	,	with	a	day's	interval	between
他	曾是	随后	经过	这	三	步兵	旅	,	和	一个	天	间隔	之间

[ðə; ði] [kə'mændz] .

the	commands	.
这	命令	.

他之后是三个步兵旅，各旅之间间隔一天。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪr] [brɪ'geɪd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

Thus	the	rear	brigade	did	not	move	from	Corpus	Christi	until	the	11th	of	March	.
因此	这	后部	旅	做过	不是	移动	从	语料库	克里斯蒂	直到	这	11th	的	行进	.

因此，后方旅直到 3 月 11 日才从科珀斯克里斯蒂出发。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['oʊvər] ['næroʊ] [roʊdz] ,

In	view	of	the	immense	bodies	of	men	moved	on	the	same	day	over	narrow	roads	,
在	看法	的	这	巨大	身体	的	男人	已搬	在	这	相同的	天	超过	狭窄的	道路	,

考虑到同一天有如此庞大的人群要沿着狭窄的道路行进，

[θruː] [dens] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [lɑːrdʒ] [striːmz] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [wɔːr] ,

through	dense	forests	and	across	large	streams	,	in	our	late	war	,
通过	稠密	森林	和	穿过	大的	溪流	,	在	我们的	晚的	战争	,

穿过茂密的森林，跨过宽阔的溪流，在我们最近的战争中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʃʊd; ʃəd]

it	seems	strange	now	that	a	body	of	less	than	three	thousand	men	should
它	似乎	奇怪的	现在	那	一个	身体	的	较少的	比	三	千	男人	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ['ɪntuː] [fɔːr] ['kɑːləmz] ,

have	been	broken	into	four	columns	,
有	到过	破碎的	进入	四	列	,

现在看来很奇怪，一支不足三千人的队伍竟然被分成了四列纵队。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

separated	by	a	day's	march	.
分开	经过	一个	天	行进	.

相隔一天的行军路程。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['plʌndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] , [ænd; ənd][ɪn]

General	Taylor	was	opposed	to	anything	like	plundering	by	the	troops	,	and	in
一般的	泰勒	曾是	反对	到	任何事物	喜欢	掠夺	经过	这	军队	,	和	在

[ðɪs] ['ɪnstəns] ,

this	instance	,
这	实例	,

泰勒将军反对军队进行任何形式的劫掠，而这一次，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,

I	doubt	not	,
我	怀疑	不是	,

我对此表示怀疑。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ðə; ði] [ə'gri:vd] ['pɑ:rti][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

he	looked	upon	the	enemy	as	the	aggrieved	party	and	was	not	willing	to
他	看起来	之上	这	敌人	作为	这	受委屈的	派对	和	曾是	不是	愿意的	到

['ɪndʒər][ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [di'mɑ:ndid] .

injure	them	further	than	his	instructions	from	Washington	demanded	.
损伤	他们	更远	比	他的	指示	从	华盛顿	要求	.

他将敌人视为受害方，不愿对他们造成超出华盛顿指示要求的伤害。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [en'dʒɔɪnd] ['skru:pjələs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔ:l]

His	orders	to	the	troops	enjoined	scrupulous	regard	for	the	rights	of	all
他的	订单	到	这	军队	禁止	一丝不苟的	看待	为了	这	权利	的	全部

['pi:səbl] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sə'plaɪz]

peaceable	persons	and	the	payment	of	the	highest	price	for	all	supplies
和平的	人	和	这	支付	的	这	最高	价格	为了	全部	补给品

['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

taken	for	the	use	of	the	army	.
已采取	为了	这	使用	的	这	军队	.

他对部队下达的命令要求严格尊重所有和平人士的权利，并要求为军队使用的所有物资支付最高价格。

[ɔ:l] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [fʊt] ['redʒiments] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][raɪd][ðem; ðəm]

All	officers	of	foot	regiments	who	had	horses	were	permitted	to	ride	them
全部	警官	的	脚	军团	WHO	有	马匹	是	允许	到	骑	他们

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['du:tiz] .

on	the	march	when	it	did	not	interfere	with	their	military	duties	.
在	这	行进	什么时候	它	做过	不是	干扰	和	他们的	军队	职责	.

凡拥有马匹的步兵团军官，只要不影响其军事职责，都允许骑马行军。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] ,

As	already	related	,
作为	已经	有关的	,

如前所述，

['hævɪŋ] [lɔ:st] [maɪ] " [faɪv] [ɔ:r][sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

having	lost	my	"	five	or	six	dollars	'	worth	of	horses	"	but	a	short	time	before
拥有	丢失的	我的	"	五	或者	六	美元	-	值得	的	马匹	"	但	一个	短的	时间	前

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] ,

I	determined	not	to	get	another	,
我	决定	不是	到	得到	其他	,

虽然我损失了价值“五六美元”的马，但不久前我便决定不再再买马了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] .

but	to	make	the	journey	on	foot	.
但	到	制作	这	旅行	在	脚	.

但要步行完成这段旅程。

[maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] , ['kæptɪn] [mə'kɔl] , [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [ə'merɪkən] ['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv]

My	company	commander	,	Captain	McCall	,	had	two	good	American	horses	,	of
我的	公司	指挥官	,	队长	麦考尔	,	有	二	好的	美国人	马匹	,	的

[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['vælјuː][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

considerably	more	value	in	that	country	,
相当	更多的	价值	在	那	国家	,

我的连长麦考尔上尉有两匹不错的美国马，在那个国家它们价值不菲。

[wer] ['neɪtɪv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

where	native	horses	were	cheap	,	than	they	were	in	the	States	.
在哪里	本国的	马匹	是	便宜的	,	比	他们	是	在	这	各州	.

在一些地方，本地马匹比在美国便宜。

[hiː; hi] [juːst] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

He	used	one	himself	and	wanted	the	other	for	his	servant	.
他	用过的	一	他自己	和	通缉	这	其他	为了	他的	仆人	.

他自己用了一把，想把另一把留给他的仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

He	was	quite	anxious	to	know	whether	I	did	not	intend	to	get	me	another
他	曾是	相当	焦虑的	到	知道	无论	我	做过	不是	打算	到	得到	我	其他

[hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .

horse	before	the	march	began	.
马	前	这	行进	开始	.

他很想知道我是否打算在行军开始前再买一匹马。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] ; [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] ['redʒɪmənt] .

I	told	him	No	;	I	belonged	to	a	foot	regiment	.
我	讲述	他	不	;	我	属于	到	一个	脚	团	.

我告诉他“不”，我隶属于一个步兵团。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

I	did	not	understand	the	object	of	his	solicitude	at	the	time	,	but	,
我	做过	不是	理解	这	目的	的	他的	关怀	在	这	时间	,	但	,

当时我并不明白他关心的是什么，但是，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] , [grænt] , [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər]

when	we	were	about	to	start	,	he	said	:	"	There	,	Grant	,	is	a	horse	for
什么时候	我们	是	关于	到	开始	,	他	说	:	"	那里	,	授予	,	是	一个	马	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当我们准备开始时，他说：“格兰特，给你一匹马。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	I	found	that	he	could	not	bear	the	idea	of	his	servant	riding	on	a	long
"	我	成立	那	他	可以	不是	熊	这	主意	的	他的	仆人	骑术	在	一个	长的

[mɑːrtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [went] [ə; eɪ] - [fʊt] .

march	while	his	lieutenant	went	a	-	foot	.
行进	尽管	他的	中尉	去	一个	-	脚	.

“我发现他无法忍受他的仆人骑马长途行军，而他的副官却步行前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] [oʊld][koʊlt]['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] ['kæptʃərd] ,

He	had	found	a	mustang	,	a	three	-	year	old	colt	only	recently	captured	,
他	有	成立	一个	野马	,	一个	三	-	年	老的	小马	仅有的	最近	捕获	,

他发现了一匹野马，一匹三岁的小马驹，是最近才被捕获的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt]

which	had	been	purchased	by	one	of	the	colored	servants	with	the	regiment
哪个	有	到过	购买	经过	一	的	这	有色	仆人	和	这	团

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	the	sum	of	three	dollars	.
为了	这	和	的	三	美元	.

这是该团的一名黑人仆役以三美元的价格买下的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [hɔːrs] [æt; ət] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

It	was	probably	the	only	horse	at	Corpus	Christi	that	could	have	been
它	曾是	大概	这	仅有的	马	在	语料库	克里斯蒂	那	可以	有	到过

['pəːtʃəst] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .

purchased	just	then	for	any	reasonable	price	.
购买	只是	然后	为了	任何	合理的	价格	.

这可能是当时在科珀斯克里斯蒂唯一一匹能以合理价格买到的马。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['sɪksti] - [sɪks][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [pər] [sent] .

Five	dollars	,	sixty	-	six	and	two	-	thirds	per	cent	.
五	美元	,	六十	-	六	和	二	-	三分之一	每	中心	.

五美元，百分之六十六又三分之二。

[æd'væns] , [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstæŋ] .

advance	,	induced	the	owner	to	part	with	the	mustang	.
进步	,	诱导	这	所有者	到	部分	和	这	野马	.

提前付款促使车主将这辆野马车卖掉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [felt] [ðæt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt]

I	was	sorry	to	take	him	,	because	I	really	felt	that	,	belonging	to	a	foot
我	曾是	对不起	到	拿	他	,	因为	我	真的	毛毡	那	,	属于	到	一个	脚

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

我很遗憾带走他，因为我真的觉得，他属于一个步兵团，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

it	was	my	duty	to	march	with	the	men	.
它	曾是	我的	责任	到	行进	和	这	男人	.

我的职责是和男人们一起行军。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [hɔːrs]

But	I	saw	the	Captain's	earnestness	in	the	matter	,	and	accepted	the	horse
但	我	锯	这	船长的	认真	在	这	事情	,	和	公认	这	马

[fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

for	the	trip	.
为了	这	旅行	.

但我看出船长对此事十分认真，便接受了这匹马陪他出行。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ʌndər] ['sæd(ə)l] .

The	day	we	started	was	the	first	time	the	horse	had	ever	been	under	saddle	.
这	天	我们	开始	曾是	这	第一的	时间	这	马	有	曾经	到过	在下面	鞍	.

我们开始训练的那天，是这匹马第一次被骑乘。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	had	,	however	,	but	little	difficulty	in	breaking	him	,
我	有	,	然而	,	但	小的	困难	在	打破	他	,

然而，我几乎没费什么力就把他制服了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [dɪsəg'riːmənts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz]

though	for	the	first	day	there	were	frequent	disagreements	between	us	as
尽管	为了	这	第一的	天	那里	是	频繁	分歧	之间	我们	作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

to	which	way	we	should	go	,
到	哪个	方式	我们	应该	去	,

虽然第一天我们之间对于应该走哪条路经常产生分歧，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	sometimes	whether	we	should	go	at	all	.
和	有时	无论	我们	应该	去	在	全部	.

有时甚至会质疑我们是否应该去。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [tʃuːz] [ɪg'zæktli][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [aɪ]

At	no	time	during	the	day	could	I	choose	exactly	the	part	of	the	column	I
在	不	时间	期间	这	天	可以	我	选择	确切地	这	部分	的	这	柱子	我

[wʊd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ;

would	march	with	;
会	行进	和	;

一天之中，我始终无法选择自己要加入队伍的哪一部分；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][æz; əz]['træktəb(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] ['eni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

but	after	that	,	I	had	as	tractable	a	horse	as	any	with	the	army	,
但	后	那	,	我	有	作为	易于处理	一个	马	作为	任何	和	这	军队	,

但在那之后，我的马就和军队里的任何一匹马一样温顺了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [stʊd] [ðə; ði][trɪp] ['betər] .

and	there	was	none	that	stood	the	trip	better	.
和	那里	曾是	没有任何	那	站立	这	旅行	更好的	.

没有哪辆车比它更经受住了旅途的考验。

[hiː; hi] ['nevər] [eɪt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪk'sept] [ðə; ði] [græs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	never	ate	a	mouthful	of	food	on	the	journey	except	the	grass	he	could
他	绝不	吃	一个	一口气	的	食物	在	这	旅行	除了	这	草	他	可以

[pɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] [roʊp] .

pick	within	the	length	of	his	picket	rope	.
挑选	之内	这	长度	的	他的	纠察	绳索	.

除了在警戒绳范围内能采摘的草之外，他在旅途中一口食物都没吃过。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ,

A	few	days	out	from	Corpus	Christi	,
一个	很少	天	出去	从	语料库	克里斯蒂	,

距离科珀斯克里斯蒂节还有几天，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [reɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nuː'eiseis]

the	immense	herd	of	wild	horses	that	ranged	at	that	time	between	the	Nueces
这	巨大	一群	的	荒野	马匹	那	范围	在	那	时间	之间	这	努埃塞斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [wʌz; wəz] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	the	Rio	Grande	was	seen	directly	in	advance	of	the	head	of
和	这	里约热内卢	格兰德	曾是	已见	直接地	在	进步	的	这	头	的

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .

the	column	and	but	a	few	miles	off	.
这	柱子	和	但	一个	很少	英里	离开	.

当时在努埃塞斯河和格兰德河之间出没的一大群野马，就在队伍前方几英里处，被人看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hæd; həd] [bɪn]

It	was	the	very	band	from	which	the	horse	I	was	riding	had	been
它	曾是	这	非常	乐队	从	哪个	这	马	我	曾是	骑术	有	到过

['kæptʃərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

captured	but	a	few	weeks	before	.
捕获	但	一个	很少	周	前	.

就在几周前，我骑的那匹马就是从这个部落被俘虏的。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , [maɪ'self]
The **column** **was** **halted** **for** **a** **rest** **,** **and** **a** **number** **of** **officers** **,** **myself**
这 柱子 曾是 停止 为了 一个 休息 , 和 一个 数字 的 警官 , 我
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among **them** **,**
之中 他们 ,

纵队停下来休息，包括我在内的几名军官.....

[roʊd] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] .
rode **out** **two** **or** **three** **miles** **to** **the** **right** **to** **see** **the** **extent** **of** **the** **herd** **.**
骑 出去 二 或者 三 英里 到 这 正确的 到 看 这 程度 的 这 一群 .

向右骑行两三英里，查看牛群的范围。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['preri] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,
The **country** **was** **a** **rolling** **prairie** **,** **and** **,** **from** **the** **higher** **ground** **,**
这 国家 曾是 一个 滚动 草原 , 和 , 从 这 更高 地面 ,

这片土地是一片绵延起伏的草原，从地势较高的地方望去，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'strʌktid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['kɜ:rvətʃər] .
the **vision** **was** **obstructed** **only** **by** **the** **earth's** **curvature** **.**
这 想象 曾是 受阻 仅有的 经过 这 地球的 曲率 .

视线唯一受阻的因素是地球的曲率。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ðə; ði][hɜ:rd] [ɪk'stendɪd] .
As **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **to** **our** **right** **,** **the** **herd** **extended** **.**
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 到 我们的 正确的 , 这 一群 扩展 .

目光所及的右侧，绵延着一大群牛。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['i:kwəli] .
To **the** **left** **,** **it** **extended** **equally** **.**
到 这 左边 , 它 扩展 同样地 .

向左延伸的距离也大致相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
There **was** **no** **estimating** **the** **number** **of** **animals** **in** **it** **;**
那里 曾是 不 估算 这 数字 的 动物 在 它 ;

无法估计里面有多少动物；

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [kɜ'ældˈ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd]
I **have** **no** **idea** **that** **they** **could** **all** **have** **been** **corralled** **in** **the** **State** **of** **Rhode**
我 有 不 主意 那 他们 可以 全部 有 到过 围捕 在 这 状态 的 罗德岛
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

我完全没想到他们竟然都被集中关押在罗德岛州。

[ɔ:r] ['deləwɛə] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
or **Delaware** **,** **at** **one** **time** **.**
或者 特拉华州 , 在 一 时间 .

或者曾经是特拉华州。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
If **they** **had** **been** **,**
如果 他们 有 到过 ,

如果他们曾经是，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]
they **would** **have** **been** **so** **thick** **that** **the** **pasturage** **would** **have** **given** **out** **the** **first**
他们 会 有 到过 所以 厚的 那 这 牧草 会 有 给定 出去 这 第一的
[deɪ] .
day **.**
天 .

它们会非常茂密，以至于牧场第一天就会被吃光。

['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

People	**who**	**saw**	**the**	**Southern**	**herd**	**of**	**buffalo**	**,**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**
人们	WHO	锯	这	南方	一群	的	水牛	,	十五	或者	二十	年	前	,

十五到二十年前见过南方野牛群的人们，

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teksəs] [bænd] [ʌv; əv] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɪn] - .

can	**appreciate**	**the**	**size**	**of**	**the**	**Texas**	**band**	**of**	**wild**	**horses**	**in**	**1846**	**.**
能	欣赏	这	尺寸	的	这	德克萨斯州	乐队	的	荒野	马匹	在	-	.

可以体会到 1846 年德克萨斯州野马群的规模。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] ,

At	**the**	**point**	**where**	**the**	**army**	**struck**	**the**	**Little**	**Colorado**	**River**	**,**
在	这	观点	在哪里	这	军队	击	这	小的	科罗拉多州	河	,

在军队登陆小科罗拉多河的地方，

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [fɔːr; fər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	**stream**	**was**	**quite**	**wide**	**and**	**of**	**sufficient**	**depth**	**for**	**navigation**	**.**
这	溪流	曾是	相当	宽的	和	的	充足的	深度	为了	导航	.

这条溪流很宽，水深也足以通航。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] .

The	**water**	**was**	**brackish**	**and**	**the**	**banks**	**were**	**fringed**	**with**	**timber**	**.**
这	水	曾是	微咸的	和	这	银行	是	流苏	和	木材	.

水是咸的，河岸边长满了树木。

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] .

Here	**the**	**whole**	**army**	**concentrated**	**before**	**attempting**	**to**	**cross**	**.**
这里	这	所有的	军队	集中	前	尝试	到	叉	.

全军在此集结，准备渡河。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [treɪn] ,

The	**army**	**was**	**not**	**accompanied**	**by**	**a**	**pontoon**	**train**	**,**
这	军队	曾是	不是	伴随	经过	一个	浮桥	火车	,

军队没有配备浮桥列车。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [brɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

and	**at**	**that**	**time**	**the**	**troops**	**were**	**not**	**instructed**	**in**	**bridge**	**building**	**.**
和	在	那	时间	这	军队	是	不是	指示	在	桥	建筑	.

当时部队还没有接受过桥梁建设方面的训练。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

To	**add**	**to**	**the**	**embarrassment**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**the**	**army**	**was**	**here**	**,**
到	添加	到	这	尴尬	的	这	情况	,	这	军队	曾是	这里	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

for	**the**	**first**	**time**	**,**
为了	这	第一的	时间	,

更令人尴尬的是，军队也首次来到了这里。

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

threatened	**with**	**opposition**	**.**
威胁	和	反对	.

面临反对的威胁。

['bjuːglər] , [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , ['saʊndɪd]

Buglers	**,**	**concealed**	**from**	**our**	**view**	**by**	**the**	**brush**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**sounded**
号手	,	暗	从	我们的	看法	经过	这	刷子	在	这	对面的	边	,	听起来

[ðə; ði] " [ə'sembli] ,

the	**"**	**assembly**	**,**
这	"	集会	,

号手们躲在对面灌木丛中，从我们视线中看不到他们，吹响了“集结号”。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪlətəri] [kɔːlz] .

"	and	other	military	calls	.
"	和	其他	军队	呼叫	.

以及其他军事呼叫。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

Like	the	wolves	before	spoken	of	,
喜欢	这	狼	前	说	的	,

就像前面提到的那些狼一样，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

they	gave	the	impression	that	there	was	a	large	number	of	them	and	that
他们	给予	这	印象	那	那里	曾是	一个	大的	数字	的	他们	和	那

,

,

,

他们给人的印象是人数众多，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ,

if	the	troops	were	in	proportion	to	the	noise	,
如果	这	军队	是	在	部分	到	这	噪音	,

如果军队人数与噪音成比例的话

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'vaʊər]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

they	were	sufficient	to	devour	General	Taylor	and	his	army	.
他们	是	充足的	到	吞食	一般的	泰勒	和	他的	军队	.

它们足以吞噬泰勒将军和他的军队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [bʌt; bət] [fjuː] [truːps] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]

There	were	probably	but	few	troops	,	and	those	engaged	principally	in	watching
那里	是	大概	但	很少	军队	,	和	那些	已订婚的	主要	在	观看

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'veɪdər] .

the	movements	of	the	"	invader	.
这	移动	的	这	"	侵略者	.

当时可能只有少数士兵，而且他们的主要任务是监视“入侵者”的动向。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [dæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɔːdid] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [striːm] ,

"	A	few	of	our	cavalry	dashed	in	,	and	forded	and	swam	the	stream	,
"	一个	很少	的	我们的	骑兵	虚线	在	,	和	福特	和	游泳	这	溪流	,

“我们的一些骑兵冲了进去，涉水游过了小溪，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spɜːrst] .

and	all	opposition	was	soon	dispersed	.
和	全部	反对	曾是	很快	分散的	.

所有反对势力很快都被驱散了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

I	do	not	remember	that	a	single	shot	was	fired	.
我	做	不是	记住	那	一个	单身的	射击	曾是	被解雇	.

我不记得当时是否开过一枪。

[ðə; ði] [truːps] [weidid] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt]

The	troops	waded	the	stream	,	which	was	up	to	their	necks	in	the	deepest	part
这	军队	涉水	这	溪流	,	哪个	曾是	向上	到	他们的	脖子	在	这	最深处	部分

.

:

.

士兵们趟过溪流，最深处水深及颈。

[tiːmz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] [tʌŋ]

Teams	were	crossed	by	attaching	a	long	rope	to	the	end	of	the	wagon	tongue
团队	是	交叉	经过	连接	一个	长的	绳索	到	这	结尾	的	这	车皮	舌头

[ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [swɪŋ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdər] ,

passing	it	between	the	two	swing	mules	and	by	the	side	of	the	leader	,
通过	它	之间	这	二	摇摆	骡子	和	经过	这	边	的	这	领导者	,

通过将一根长绳系在货车车舌的末端，使其穿过两匹骡子之间的空隙并绕过领头骡子的一侧，来连接两队骡子。

[ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] [rɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

hitching	his	bridle	as	well	as	the	bridle	of	the	mules	in	rear	to	it	,
搭便车	他的	辔	作为	出色地	作为	这	辔	的	这	骡子	在	后部	到	它	,

他把自己的笼头和后面骡子的笼头都套在了马身上。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

and	carrying	the	end	to	men	on	the	opposite	shore	.
和	携带	这	结尾	到	男人	在	这	对面的	支撑	.

并将终点带给对岸的人们。

[ðə; ði] [bæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [stiːp] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	bank	down	to	the	water	was	steep	on	both	sides	.
这	银行	向下	到	这	水	曾是	陡	在	两个都	侧面	.

通往水边的河岸两侧都很陡峭。

[ə; eɪ] [roʊp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈðerfɔːr] ,

A	rope	long	enough	to	cross	the	river	,	therefore	,
一个	绳索	长的	足够的	到	叉	这	河	,	所以	,

因此，需要一根足够长的绳子来过河。

[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ˈæks(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] ,

was	attached	to	the	back	axle	of	the	wagon	,
曾是	随附的	到	这	后退	轴	的	这	车皮	,

安装在货车的后轴上，

[ænd; ənd] [men] [bɪˈhaɪnd] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈwægən] " [ˈbiːtɪŋ] " [ðə; ði] [mjuːlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

and	men	behind	would	hold	the	rope	to	prevent	the	wagon	"	beating	"	the	mules	into	the	water	.
和	男人	在后面	会	抓住	这	绳索	到	防止	这	车皮	"	殴打	"	这	骡子	进入	这	水	.

后面的人会拉住绳子，防止马车把骡子“撞”进水里。

[ðɪs] [ˈlætər] [roʊp] [ˈɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [wʌn] [bæk] ,

This	latter	rope	also	served	the	purpose	of	bringing	the	end	of	the	forward	one	back	,
这	后者	绳索	还	服务	这	目的	的	带来	这	结尾	的	这	向前	一	后退	,

后一根绳子也起到了将前面那根绳子的末端拉回来的作用。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

to	be	used	over	again	.
到	是	用过的	超过	再次	.

可重复使用。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [mjuːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈjuːzɪŋ] ,

The	water	was	deep	enough	for	a	short	distance	to	swim	the	little	Mexican	mules	which	the	army	was	then	using	,
这	水	曾是	深的	足够的	为了	一个	短的	距离	到	游泳	这	小的	墨西哥	骡子	哪个	这	军队	曾是	然后	使用	,

水深足够让当时军队使用的墨西哥小骡子游一小段距离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] ,

but	they	,	and	the	wagons	,
但	他们	,	和	这	马车	,

但是他们，还有马车，

[wɜːr; wər] [pʊld] [θruː] [soʊ][fæst][baɪ][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'hed] ,

were	pulled	through	so	fast	by	the	men	at	the	end	of	the	rope	ahead	,
是	拉	通过	所以	快速地	经过	这	男人	在	这	结尾	的	这	绳索	前方	,

被前面绳子末端的人迅速拉了过去。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɑːbstɪnəsi] .

that	no	time	was	left	them	to	show	their	obstinacy	.
那	不	时间	曾是	左边	他们	到	展示	他们的	固执	.

他们没有时间表现出他们的顽固。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] "

In	this	manner	the	artillery	and	transportation	of	the	"	army	of	occupation	"
在	这	方式	这	炮兵	和	运输	的	这	"	军队	的	职业	"

[krɔːst] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] .

crossed	the	Colorado	River	.
交叉	这	科罗拉多州	河	.

就这样，“占领军”的炮兵和运输工具渡过了科罗拉多河。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði]

About	the	middle	of	the	month	of	March	the	advance	of	the	army	reached	the
关于	这	中间	的	这	月	的	行进	这	进步	的	这	军队	达到	这

['riːəu] [grænd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Rio	Grande	and	went	into	camp	near	the	banks	of	the	river	,
里约热内卢	格兰德	和	去	进入	营	靠近	这	银行	的	这	河	,

三月中旬左右，军队推进到格兰德河，并在河岸附近扎营。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmætə'mɔːrəs][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt]

opposite	the	city	of	Matamoras	and	almost	under	the	guns	of	a	small	fort
对面的	这	城市	的	马塔莫拉斯	和	几乎	在下面	这	枪支	的	一个	小的	堡

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

at	the	lower	end	of	the	town	.
在	这	降低	结尾	的	这	镇	.

在马塔莫拉斯市对面，几乎就在城镇低端一座小堡垒的炮火之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

There	was	not	at	that	time	a	single	habitation	from	Corpus	Christi	until	the
那里	曾是	不是	在	那	时间	一个	单身的	居住地	从	语料库	克里斯蒂	直到	这

['riːəu] [grænd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Rio	Grande	was	reached	.
里约热内卢	格兰德	曾是	达到	.

当时从科珀斯克里斯蒂到格兰德河沿岸没有一处居民点。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɔːtifaɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] .

The	work	of	fortifying	was	commenced	at	once	.
这	工作	的	强化	曾是	开始	在	一次	.

加固工程立即展开。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	fort	was	laid	out	by	the	engineers	,
这	堡	曾是	铺设	出去	经过	这	工程师	,

这座堡垒是由工程师们设计的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz]

but	the	work	was	done	by	the	soldiers	under	the	supervision	of	their	officers
但	这	工作	曾是	完毕	经过	这	士兵	在下面	这	监督	的	他们的	警官

,

,

,

但这项工作是由士兵在军官的监督下完成的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] .

the	chief	engineer	retaining	general	directions	.
这	首席	工程师	保留	一般的	方向	.

总工程师保留总体方向。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'senst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	Mexicans	now	became	so	incensed	at	our	near	approach	that	some	of
这	墨西哥人	现在	成为	所以	愤怒	在	我们的	靠近	方法	那	一些	的

[ðer; ðər] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

their	troops	crossed	the	river	above	us	,
他们的	军队	交叉	这	河	多于	我们	,

墨西哥人看到我们逼近，勃然大怒，一些士兵甚至从我们上游渡河而过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['limits]

and	made	it	unsafe	for	small	bodies	of	men	to	go	far	beyond	the	limits
和	制成	它	不安全	为了	小的	身体	的	男人	到	去	远的	超过	这	限制

[ʌv; əv][kæmp] .

of	camp	.
的	营	.

这使得小队士兵远离营地边界变得不安全。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪnz] ['θɔːntən] [ænd; ənd]

They	captured	two	companies	of	dragoons	,	commanded	by	Captains	Thornton	and
他们	捕获	二	公司	的	龙骑兵	,	命令	经过	队长	桑顿	和

['hɑːr'diː] .

Hardee	.
哈迪	.

他们俘虏了由桑顿上尉和哈迪上尉指挥的两支龙骑兵连。

[ðə; ði] ['lætər] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] ,

The	latter	figured	as	a	general	in	the	late	war	,	on	the	Confederate	side	,
这	后者	想	作为	一个	一般的	在	这	晚的	战争	,	在	这	南方邦联	边	,

后者在战争后期担任南方邦联一方的将军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][fɜːrst] [juːst] [baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] .

and	was	author	of	the	tactics	first	used	by	both	armies	.
和	曾是	作者	的	这	策略	第一的	用过的	经过	两个都	军队	.

并且是两国军队最初采用的战术的制定者。

[luː'tenənt] - ['potər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Lieutenant	Theodric	Porter	,	of	the	4th	infantry	,	was	killed	while	out	with	a
中尉	-	搬运工	,	的	这	4th	步兵	,	曾是	被杀	尽管	出去	和	一个

[smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] ;

small	detachment	;
小的	分离	;

第4步兵团的西奥德里克·波特中尉在率领一个小分队外出时阵亡；

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [krɔːs] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kɪld]

and	Major	Cross	,	the	assistant	quartermaster	-	general	,	had	also	been	killed
和	主要的	叉	,	这	助手	军需	-	一般的	,	有	还	到过	被杀

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp] .

not	far	from	camp	.
不是	远的	从	营	.

助理军需总监克罗斯少校也在离营地不远的地方阵亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

There	was	no	base	of	supplies	nearer	than	Point	Isabel	,	on	the	coast	,
那里	曾是	不	根据	的	补给品	更近	比	观点	伊莎贝尔	,	在	这	海岸	,

最近的补给基地就是沿海的伊莎贝尔角。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

north	of	the	mouth	of	the	Rio	Grande	and	twenty	-	five	miles	away	.
北	的	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	和	二十	-	五	英里	离开	.

位于格兰德河河口以北二十五英里处。

[ðə; ði] ['enəmi] ,

The	enemy	,
这	敌人	,

敌人，

[ɪf] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [noʊ][wɔːr][hæd; həd] [bɪn]

if	the	Mexicans	could	be	called	such	at	this	time	when	no	war	had	been
如果	这	墨西哥人	可以	是	称为	这样的	在	这	时间	什么时候	不	战争	有	到过

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

如果当时还没有宣战，还能称墨西哥人为墨西哥人的话，

['hɔvəd] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['wægən] [treɪn] ['æftər]

hovered	about	in	such	numbers	that	it	was	not	safe	to	send	a	wagon	train	after
悬停	关于	在	这样的	数字	那	它	曾是	不是	安全的	到	发送	一个	车皮	火车	后

[sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['eskɔːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] .

supplies	with	any	escort	that	could	be	spared	.
补给品	和	任何	护送	那	可以	是	幸存	.

数量如此之多，以至于派出一支车队去运送补给，即使有护卫队也不敢贸然行动。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɝz] [hoʊl] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd]

I	have	already	said	that	General	Taylor's	whole	command	on	the	Rio	Grande
我	有	已经	说	那	一般的	泰勒的	所有的	命令	在	这	里约热内卢	格兰德

['nʌmbərd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

numbered	less	than	three	thousand	men	.
编号	较少的	比	三	千	男人	.

我已经说过，泰勒将军在格兰德河沿岸的全部兵力不足三千人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [truːps] [æt; ət] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] [ɔːr]['bræzəs][ˌsænti:'eigəu] .

He	had	,	however	,	a	few	more	troops	at	Point	Isabel	or	Brazos	Santiago	.
他	有	,	然而	,	一个	很少	更多的	军队	在	观点	伊莎贝尔	或者	布拉索斯	圣地亚哥	.

不过，他在伊莎贝尔角或布拉索斯圣地亚哥还有几支部队。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ɪn]['wægənz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .

The	supplies	brought	from	Corpus	Christi	in	wagons	were	running	short	.
这	补给品	带来	从	语料库	克里斯蒂	在	马车	是	跑步	短的	.

从科珀斯克里斯蒂用马车运来的物资快要用完了。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,

Work	was	therefore	pushed	with	great	vigor	on	the	defences	,
工作	曾是	所以	推动	和	伟大的	活力	在	这	防御	,

因此，防御工事的建设工作被大力推进。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] .

to	enable	the	minimum	number	of	troops	to	hold	the	fort	.
到	使能够	这	最低限度	数字	的	军队	到	抓住	这	堡	.

以便用最少的兵力守住要塞。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

All	the	men	who	could	be	employed	,
全部	这	男人	WHO	可以	是	受雇	,

所有能被雇用的男性，

[wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	kept	at	work	from	early	dawn	until	darkness	closed	the	labors	of	the
是	保留	在	工作	从	早期的	黎明	直到	黑暗	关闭	这	劳动	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他们从黎明开始工作，一直工作到夜幕降临才结束一天的劳作。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [gruː] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt]

With	all	this	the	fort	was	not	completed	until	the	supplies	grew	so	short	that
和	全部	这	这	堡	曾是	不是	完全的	直到	这	补给品	生长	所以	短的	那

['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

further	delay	in	obtaining	more	could	not	be	thought	of	.
更远	延迟	在	获得	更多的	可以	不是	是	想法	的	.

尽管如此，堡垒的建设直到物资极度短缺，无法再拖延获取更多物资时才最终完成。

[baɪ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [dɪ'fensəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

By	the	latter	part	of	April	the	work	was	in	a	partially	defensible	condition	,
经过	这	后者	部分	的	四月	这	工作	曾是	在	一个	部分	可辩护的	状况	,

到四月下旬，这项工作已部分达到可以辩护的状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 7th ['ɪnfəntri] , ['meɪdʒər] ['dʒeɪkəb] [braʊn] [kə'mændɪŋ] , [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [tuː; tə]

and	the	7th	infantry	,	Major	Jacob	Brown	commanding	,	was	marched	in	to
和	这	7th	步兵	,	主要的	雅各布	棕色的	指挥	,	曾是	行军	在	到

['gærɪsn] [ˌaɪ 'tiː] ,

garrison	it	,
驻军	它	,

第七步兵团，由雅各布·布朗少校指挥，奉命进驻该地。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

with	some	few	pieces	of	artillery	.
和	一些	很少	件	的	炮兵	.

还有一些零星的火炮。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑːn] [hænd] ,

All	the	supplies	on	hand	,
全部	这	补给品	在	手	,

所有物资都已到位。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['ɪzəbel]

with	the	exception	of	enough	to	carry	the	rest	of	the	army	to	Point	Isabel
和	这	例外	的	足够的	到	携带	这	休息	的	这	军队	到	观点	伊莎贝尔

,

,
,

除了足够将其余军队运送到伊莎贝尔角的物资外，

[wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

were	left	with	the	garrison	,	and	the	march	was	commenced	with	the
是	左边	和	这	驻军	,	和	这	行进	曾是	开始	和	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

remainder	of	the	command	,
余	的	这	命令	,

其余人员留在了驻军中，其余部队则开始行军。

['evri] ['wægən] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

every	wagon	being	taken	with	the	army	.
每一个	车皮	存在	已采取	和	这	军队	.

所有马车都被军队带走了。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [riːtʃt] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

Early	on	the	second	day	after	starting	the	force	reached	its	destination	,	without
早期的	在	这	第二	天	后	开始	这	力量	达到	它是	目的地	,	没有

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

opposition	from	the	Mexicans	.
反对	从	这	墨西哥人	.

出发后的第二天清晨，部队便抵达了目的地，没有遇到墨西哥人的抵抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [sə'plaɪz] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm]['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]

There	was	some	delay	in	getting	supplies	ashore	from	vessels	at	anchor	in
那里	曾是	一些	延迟	在	获得	补给品	岸上	从	船只	在	锚	在

[ðə; ði]['oʊpən] ['roʊdˌsted] .

the	open	roadstead	.
这	打开	锚地	.

从停泊在开阔锚地的船只上运送补给品到岸上出现了一些延误。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'sɑːkə] [diː] [lɑː]

THE	MEXICAN	WAR	—	THE	BATTLE	OF	PALO	ALTO	—	THE	BATTLE	OF	RESACA	DE	LA
这	墨西哥人	战争	—	这	战斗	的	帕洛	阿尔托	—	这	战斗	的	雷萨卡	德语	洛杉矶

['pɑːlmɑː] — ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] — ['muːvmənt] [ɑːn][kɑː'mɑːrgoʊ] .

PALMA	—	ARMY	OF	INVASION	—	GENERAL	TAYLOR	—	MOVEMENT	ON	CAMARGO	.
帕尔马	—	军队	的	入侵	—	一般的	泰勒	—	移动	在	卡马戈	.

墨西哥战争——帕洛阿尔托战役——雷萨卡德拉帕尔马战役——入侵军队——泰勒将军——卡马戈战役。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

While	General	Taylor	was	away	with	the	bulk	of	his	army	,
尽管	一般的	泰勒	曾是	离开	和	这	大部分	的	他的	军队	,

泰勒将军率领主力部队外出期间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] .

the	little	garrison	up	the	river	was	besieged	.
这	小的	驻军	向上	这	河	曾是	被围困	.

河上游的小驻军被围困了。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

As	we	lay	in	our	tents	upon	the	sea	-	shore	,
作为	我们	躺	在	我们的	帐篷	之上	这	海	-	支撑	,

当我们躺在海边的帐篷里时，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] .

the	artillery	at	the	fort	on	the	Rio	Grande	could	be	distinctly	heard	.
这	炮兵	在	这	堡	在	这	里约热内卢	格兰德	可以	是	明显地	听到	.

可以清晰地听到格兰德河畔要塞的炮声。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	war	had	begun	.
这	战争	有	开始	.

战争爆发了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

There	were	no	possible	means	of	obtaining	news	from	the	garrison	,
那里	是	不	可能的	方法	的	获得	消息	从	这	驻军	,

没有任何办法能从驻军那里得到消息。

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ʌn'feɪvərəbl] .

and	information	from	outside	could	not	be	otherwise	than	unfavorable	.
和	信息	从	外部	可以	不是	是	否则	比	不利	.

而来自外界的信息只能是不利的。

[wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sə'spens] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]

What	General	Taylor's	feelings	were	during	this	suspense	I	do	not	know	;	but	for
什么	一般的	泰勒的	情怀	是	期间	这	悬念	我	做	不是	知道	;	但	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我不知道泰勒将军在这段悬而未决的时期作何感想；但就我个人而言，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekənd] - [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [gʌn] [bɪ'fɔːr] ,

a	young	second	-	lieutenant	who	had	never	heard	a	hostile	gun	before	,
一个	年轻的	第二	-	中尉	WHO	有	绝不	听到	一个	敌对的	枪	前	,

一位从未听过敌方枪声的年轻少尉

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] .

I	felt	sorry	that	I	had	enlisted	.
我	毛毡	对不起	那	我	有	入伍	.

我后悔当初参军了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] , [wen] [ðeɪ] [smel] ['bæt(ə)l][ə'fɑːr] [ɔːf] , [tʃeɪf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

A	great	many	men	,	when	they	smell	battle	afar	off	,	chafe	to	get	into	the	fray	.
一个	伟大的	许多	男人	,	什么时候	他们	闻	战斗	远方	离开	,	摩擦	到	得到	进入	这	磨损	.

许多男人一旦闻到远处战火的气息，就渴望投入战斗。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [feɪl] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðer; ðər] ['hɪrər] [ðæt] [ðeɪ]

When	they	say	so	themselves	they	generally	fail	to	convince	their	hearers	that	they
什么时候	他们	说	所以	他们自己	他们	一般来说	失败	到	说服	他们的	听众	那	他们

[ɑːr; ər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ,

are	as	anxious	as	they	would	like	to	make	believe	,
是	作为	焦虑的	作为	他们	会	喜欢	到	制作	相信	,

即使他们自己这样说，通常也无法让听众相信他们真的像他们想表现得那样焦虑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [səb'duːd] .

and	as	they	approach	danger	they	become	more	subdued	.
和	作为	他们	方法	危险	他们	变得	更多的	低沉的	.

当它们接近危险时，它们会变得更加温顺。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz][nɑːt][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

This	rule	is	not	universal	,
这	规则	是	不是	普遍的	,

这条规则并非普遍适用。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wen]

for	I	have	known	a	few	men	who	were	always	aching	for	a	fight	when
为了	我	有	已知	一个	很少	男人	WHO	是	总是	疼痛	为了	一个	斗争	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] [nɪr] ,

there	was	no	enemy	near	,
那里	曾是	不	敌人	靠近	,

因为我认识一些人，他们总是渴望战斗，即使附近并没有敌人。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd] [kʌm] .

who	were	as	good	as	their	word	when	the	battle	did	come	.
WHO	是	作为	好的	作为	他们的	单词	什么时候	这	战斗	做过	来	.

战斗真正来临时，他们也像他们承诺的那样信守诺言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɪz] [smɔːl] .

But	the	number	of	such	men	is	small	.
但	这	数字	的	这样的	男人	是	小的	.

但这样的人很少。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər][ɔːl] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

On	the	7th	of	May	the	wagons	were	all	loaded	and	General	Taylor	started	on
在	这	7th	的	可能	这	马车	是	全部	已加载	和	一般的	泰勒	开始	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	return	,
他的	返回	,

5月7日，所有马车都已装载完毕，泰勒将军启程返回。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [æt; ət] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] , [bʌt; bət] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

with	his	army	reinforced	at	Point	Isabel	,	but	still	less	than	three	thousand
和	他的	军队	加强型	在	观点	伊莎贝尔	,	但	仍然	较少的	比	三	千

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他的军队在伊莎贝尔角得到了增援，但人数仍然不足三千。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

to	relieve	the	garrison	on	the	Rio	Grande	.
到	缓解	这	驻军	在	这	里约热内卢	格兰德	.

接替格兰德河沿岸的驻军。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] [tuː; tə][ˌmætə'mɔːrəs][ɪz]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən] , ['roʊlɪŋ] , ['triːləs]

The	road	from	Point	Isabel	to	Matamoras	is	over	an	open	,	rolling	,	treeless
这	路	从	观点	伊莎贝尔	到	马塔莫拉斯	是	超过	一个	打开	,	滚动	,	无树

['preri] ,

prairie	,
草原	,

从伊莎贝尔角到马塔莫拉斯的公路横跨一片开阔、起伏、没有树木的草原。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] ['bɔːrdərz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɪz] [riːtʃt] .

until	the	timber	that	borders	the	bank	of	the	Rio	Grande	is	reached	.
直到	这	木材	那	边界	这	银行	的	这	里约热内卢	格兰德	是	达到	.

直到到达格兰德河岸边的林地。

[ðɪs] ['rɪvər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [floʊz] [θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'luːviəl] ['væli] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

This	river	,	like	the	Mississippi	,	flows	through	a	rich	alluvial	valley	in	the	most
这	河	,	喜欢	这	密西西比州	,	流量	通过	一个	富有的	冲积	谷	在	这	最多

[mi'ændərɪŋ] ['mænər] ,

meandering	manner	,
弯曲	方式	,

这条河和密西西比河一样，蜿蜒流经富饶的冲积谷地。

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æt; ət] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

running	towards	all	points	of	the	compass	at	times	within	a	few	miles	.
跑步	向	全部	积分	的	这	罗盘	在	时代	之内	一个	很少	英里	.

有时在几英里的范围内，向各个方向奔跑。

['fɔːrmərli] [ðə; ði]['rɪvər][ræn][baɪ][rɪ'sɑːkə][diː][lɑː]['pɑːlmɑː] ,

Formerly	the	river	ran	by	Resaca	de	la	Palma	,
以前	这	河	跑	经过	雷萨卡	德	拉	帕尔马	,

以前这条河由雷萨卡德拉帕尔马流淌，

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæn(ə)l] .

some	four	or	five	miles	east	of	the	present	channel	.
一些	四	或者	五	英里	东方	的	这	展示	渠道	.

在现有航道以东约四五英里处。

[ðə; ði][oʊld][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][rɪ'sɑːkə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪld] [æt; ət]['pleɪsɪz] ,

The	old	bed	of	the	river	at	Resaca	had	become	filled	at	places	,
这	老的	床	的	这	河	在	雷萨卡	有	变得	已填	在	地方	,

雷萨卡河的旧河床部分已被填平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(Personal Memoirs of U. S. Grant, Part 1.)

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪks] .
leaving a succession of little lakes .
离开 一个 演替 的 小的 湖泊 .

留下了一连串的小湖泊。

[ðə; ðɪ] ['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [groʊn] [ə'pɑːn][bəuθ][bæŋks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The timber that had formerly grown upon both banks , and for a
这 木材 那 有 以前 生长 之上 两个都 银行 , 和 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] ,
considerable distance out ,
大量 距离 出去 ,

以前生长在两岸以及相当远距离的林木，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
was still standing .
曾是 仍然 常设 .

仍然屹立不倒。

[ðɪs] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [strʌk] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi'sidʒd] ['gærɪsn] ,
This timber was struck six or eight miles out from the besieged garrison ,
这 木材 曾是 击 六 或者 八 英里 出去 从 这 被围困 驻军 ,

这批木材是在距离被围困的驻军六到八英里处发现的。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz]['pæloʊ]['æltoʊ] — " [tɔːl] [triːz] " [ɔːr] " [wʊdz] .
at a point known as Palo Alto — " Tall trees " or " woods .
在 一个 观点 已知 作为 帕洛 阿尔托 — " 高的 树木 " 或者 " 树林 .

在被称为帕洛阿尔托的地方——“高大的树木”或“树林”。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 8th [ʌv; əv] [meɪ] [æz; əz]['pæloʊ]['æltoʊ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] ,
" Early in the forenoon of the 8th of May as Palo Alto was approached ,
" 早期的 在 这 午前 的 这 8th 的 可能 作为 帕洛 阿尔托 曾是 接近 ,

“5月8日上午，当我们接近帕洛阿尔托时，

[æn; ən]['ɑːrmi] , ['sɜːrt(ə)nli] ['aʊtnʌmbərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [siːn] ,
an army , certainly outnumbering our little force , was seen ,
一个 军队 , 当然 人数占优 我们的 小的 力量 , 曾是 已见 ,

我们看到一支军队，人数肯定比我们这支小部队多得多。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] .
drawn up in line of battle just in front of the timber .
绘制 向上 在 线 的 战斗 只是 在 正面 的 这 木材 .

在树林前列队战斗。

[ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] ['spɪəˌhedz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['fɔːrmɪdəbli] .
Their bayonets and spearheads glistened in the sunlight formidably .
他们的 刺刀 和 矛头 闪闪发光 在 这 阳光 强大地 .

他们的刺刀和矛头在阳光下闪闪发光，显得威风凛凛。

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] .
The force was composed largely of cavalry armed with lances .
这 力量 曾是 由 很大程度上 的 骑兵 武装 和 长矛 .

这支部队主要由装备长矛的骑兵组成。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Where	we	were	the	grass	was	tall	,	reaching	nearly	to	the	shoulders	of	the
在哪里	我们	是	这	草	曾是	高的	,	到达	几乎	到	这	肩膀	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

我们所在的地方草很高，几乎到了男人的肩膀。

['veri] [stɪf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

very	stiff	,	and	each	stock	was	pointed	at	the	top	,
非常	僵硬的	,	和	每个	库存	曾是	尖	在	这	顶部	,

非常僵硬，而且每根木棍的顶端都是尖的。

[ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

and	hard	and	almost	as	sharp	as	a	darning	-	needle	.
和	难的	和	几乎	作为	锋利的	作为	一个	织补	-	针	.

而且又硬又尖，几乎和缝衣针一样锋利。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɑːləm] [keɪm] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

General	Taylor	halted	his	army	before	the	head	of	column	came	in	range	of	the
一般的	泰勒	停止	他的	军队	前	这	头	的	柱子	来了	在	范围	的	这

[ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

artillery	of	the	Mexicans	.
炮兵	的	这	墨西哥人	.

泰勒将军在敌军纵队先头部队进入墨西哥炮兵射程之前，叫停了他的军队。

[hiː; hi] [ðen] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

He	then	formed	a	line	of	battle	,	facing	the	enemy	.
他	然后	形成	一个	线	的	战斗	,	面向	这	敌人	.

然后他列队迎敌。

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] , [tuː] ['bætəriz] [ænd; ənd] [tuː] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] ['aɪərn] ['gʌnz] , [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] ,

His	artillery	,	two	batteries	and	two	eighteen	-	pounder	iron	guns	,	drawn	by	oxen	,
他的	炮兵	,	二	电池	和	二	十八	-	重锤	铁	枪支	,	绘制	经过	牛	,

他的炮兵部队，包括两座炮兵连和两门十八磅铁炮，由牛拉动。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

were	placed	in	position	at	intervals	along	the	line	.
是	放置	在	位置	在	间隔	沿着	这	线	.

沿线路间隔放置。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['tʃaɪldz] ,

A	battalion	was	thrown	to	the	rear	,	commanded	by	Lieutenant	-	Colonel	Childs	,
一个	营	曾是	抛掷	到	这	后部	,	命令	经过	中尉	-	上校	儿童	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [æz; əz] [rɪ'zɜːrvz] .

of	the	artillery	,	as	reserves	.
的	这	炮兵	,	作为	储备	.

由炮兵中校查尔兹指挥的一个营被派往后方作为预备队。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] ,

These	preparations	completed	,
这些	准备工作	完全的	,

准备工作完成后，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [stæk] [ɑːrmz][ænd; ənd][goʊ]

orders	were	given	for	a	platoon	of	each	company	to	stack	arms	and	go
订单	是	给定	为了	一个	排	的	每个	公司	到	堆	武器	和	去

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

to	a	stream	off	to	the	right	of	the	command	,
到	一个	溪流	离开	到	这	正确的	的	这	命令	,

各连的一个排接到命令，收拾好武器，前往指挥部右侧的一条小溪。

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
to **fill** **their** **canteens** **and** **also** **those** **of** **the** **rest** **of** **their** **respective**
到 充满 他们的 食堂 和 还 那些 的 这 休息 的 他们的 各自
['kʌmpəniz] .
companies **.**
公司 .

为了填满他们自己的食堂以及各自公司其他部门的食堂。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [æd'væns]
When **the** **men** **were** **all** **back** **in** **their** **places** **in** **line** **,** **the** **command** **to** **advance**
什么时候 这 男人 是 全部 后退 在 他们的 地方 在 线 , 这 命令 到 进步
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
was **given** **.**
曾是 给定 .

当所有士兵都回到各自的队列位置后，前进的命令下达了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] [men] ,
As **I** **looked** **down** **that** **long** **line** **of** **about** **three** **thousand** **armed** **men** **,**
作为 我 看起来 向下 那 长的 线 的 关于 三 千 武装 男人 ,

当我向下望去，看到那长长的队伍，大约有三千名武装人员，

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [ɑːrmd] , [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]
advancing **towards** **a** **larger** **force** **also** **armed** **,** **I** **thought** **what** **a** **fearful** **responsibility**
前进 向 一个 更大的 力量 还 武装 , 我 想法 什么 一个 可怕 责任
['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [mʌst; məst] [fiːl] ,
General **Taylor** **must** **feel** **,**
一般的 泰勒 必须 感觉 ,

面对一支兵力更强、同样全副武装的部队，我想，泰勒将军肩负着多么重大的责任啊！

[kə'mændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [frendz] .
commanding **such** **a** **host** **and** **so** **far** **away** **from** **friends** **.**
指挥 这样的 一个 主持人 和 所以 远的 离开 从 朋友们 .

指挥这样一位主人，而且远离朋友。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [ðen]
The **Mexicans** **immediately** **opened** **fire** **upon** **us** **,** **first** **with** **artillery** **and** **then**
这 墨西哥人 立即地 打开 火 之上 我们 , 第一的 和 炮兵 和 然后
[wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntrɪ] .
with **infantry** **.**
和 步兵 .

墨西哥人立即向我们开火，先是炮兵，然后是步兵。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [ʃɑːts] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
At **first** **their** **shots** **did** **not** **reach** **us** **,** **and** **the** **advance** **was** **continued** **.**
在 第一的 他们的 镜头 做过 不是 抵达 我们 , 和 这 进步 曾是 持续 .

起初他们的子弹没有打到我们，进攻仍在继续。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['kænən] [bɔːlz] [kə'menst] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .
As **we** **got** **nearer** **,** **the** **cannon** **balls** **commenced** **going** **through** **the** **ranks** **.**
作为 我们 得到 更近 , 这 大炮 球 开始 去 通过 这 排名 .

随着我们越来越近，炮弹开始穿过我们的队伍。

[ðeɪ] [hɜːrt][noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [æd'væns] ,
They **hurt** **no** **one** **,** **however** **,** **during** **this** **advance** **,**
他们 伤害 不 一 , 然而 , 期间 这 进步 ,

然而，在这次推进过程中，他们没有伤害任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,
because **they** **would** **strike** **the** **ground** **long** **before** **they** **reached** **our** **line** **,**
因为 他们 会 罢工 这 地面 长的 前 他们 达到 我们的 线 ,

因为它们会在到达我方防线之前很久就坠落地面。

[ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪ] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm]

and	ricochetted	through	the	tall	grass	so	slowly	that	the	men	would	see	them
和	反弹	通过	这	高的	草	所以	缓慢地	那	这	男人	会	看	他们

[ænd; ənd]['oʊpən][ræŋks][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][pæs] .

and	open	ranks	and	let	them	pass	.
和	打开	排名	和	让	他们	经过	.

子弹在齐腰高的草丛中缓慢地弹跳，以至于士兵们能够看到它们，并散开队伍让它们通过。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,

When	we	got	to	a	point	where	the	artillery	could	be	used	with	effect	,
什么时候	我们	得到	到	一个	观点	在哪里	这	炮兵	可以	是	用过的	和	影响	,

当我们能够有效地使用火炮时，

[ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊpənd][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

a	halt	was	called	,	and	the	battle	opened	on	both	sides	.
一个	停止	曾是	称为	,	和	这	战斗	打开	在	两个都	侧面	.

战斗随即停止，双方展开激战。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] - [lɑ:k] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd]

The	infantry	under	General	Taylor	was	armed	with	flint	-	lock	muskets	,	and
这	步兵	在下面	一般的	泰勒	曾是	武装	和	燧石	-	锁	滑膛枪	,	和

['peɪpər] ['kɑ:trɪdʒɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

paper	cartridges	charged	with	powder	,
纸	墨盒	带电	和	粉末	,

泰勒将军麾下的步兵装备有燧发枪和装填火药的纸质弹药筒。

[bʌk] - [ʃɑ:t] [ænd; ənd][bɔ:l] .

buck	-	shot	and	ball	.
巴克	-	射击	和	球	.

霰弹和球弹。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['faɪər][æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ]

At	the	distance	of	a	few	hundred	yards	a	man	might	fire	at	you	all	day
在	这	距离	的	一个	很少	百	码	一个	男人	可能	火	在	你	全部	天

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

without	your	finding	it	out	.
没有	你的	寻找	它	出去	.

在几百码的距离上，一个人可能朝你开枪一整天，而你却浑然不知。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sɪks] - ['paʊndər] [bræs] ['gʌnz] ['θroʊɪŋ] ['oʊnli]['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] ;

The	artillery	was	generally	six	-	pounder	brass	guns	throwing	only	solid	shot	;
这	炮兵	曾是	一般来说	六	-	重锤	黄铜	枪支	投掷	仅有的	坚硬的	射击	;

火炮一般为六磅黄铜炮，只能发射实心弹；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [twelv] - ['paʊndər] ['haʊɪtsər]

but	General	Taylor	had	with	him	three	or	four	twelve	-	pounder	howitzers
但	一般的	泰勒	有	和	他	三	或者	四	十二	-	重锤	榴弹炮

['θroʊɪŋ] [ʃel] ,

throwing	shell	,
投掷	壳	,

但泰勒将军当时带着三四门12磅榴弹炮，可以发射炮弹。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:n] - ['paʊndər] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .

besides	his	eighteen	-	pounders	before	spoken	of	,	that	had	a	long	range	.
除了	他的	十八	-	磅	前	说	的	,	那	有	一个	长的	范围	.

除了前面提到的18磅炮之外，他的炮射程也很远。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:rməmənt] .

This	made	a	powerful	armament	.
这	制成	一个	强大的	武器	.

这造就了一种强大的武器。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['ɪnfəntri]

The	Mexicans	were	armed	about	as	we	were	so	far	as	their	infantry
这	墨西哥人	是	武装	关于	作为	我们	是	所以	远的	作为	他们的	步兵

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

就步兵而言，墨西哥人的装备水平和我们差不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ['oʊnli]['faɪərd]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] .

but	their	artillery	only	fired	solid	shot	.
但	他们的	炮兵	仅有的	被解雇	坚硬的	射击	.

但他们的火炮只发射实心弹。

[wiː; wi][hæd; həd] ['greɪtli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrm] .

We	had	greatly	the	advantage	in	this	arm	.
我们	有	非常	这	优势	在	这	手臂	.

我们在这一方面拥有绝对优势。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

The	artillery	was	advanced	a	rod	or	two	in	front	of	the	line	,	and	opened
这	炮兵	曾是	先进的	一个	杆	或者	二	在	正面	的	这	线	,	和	打开

['faɪər] .

fire	.
火	.

炮兵向前推进了一两杆，然后开火。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [stʊd] [æt; ət]['ɔːrdər][ɑːrmz][æz; əz] [spek'teitəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	infantry	stood	at	order	arms	as	spectators	,	watching	the	effect	of	our
这	步兵	站立	在	命令	武器	作为	观众	,	观看	这	影响	的	我们的

[ʃɑːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

shots	upon	the	enemy	,
镜头	之上	这	敌人	,

步兵们持枪列队，如同旁观者一般，观察着我方炮火对敌人造成的效果。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][step] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

and	watching	his	shots	so	as	to	step	out	of	their	way	.
和	观看	他的	镜头	所以	作为	到	步	出去	的	他们的	方式	.

并观察他的投篮，以便及时躲开。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊɪtsər] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt]

It	could	be	seen	that	the	eighteen	-	pounders	and	the	howitzers	did	a	great
它	可以	是	已见	那	这	十八	-	磅	和	这	榴弹炮	做过	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

deal	of	execution	.
交易	的	执行	.

可以看出，18磅炮和榴弹炮发挥了很大的作用。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [lɔːs] [waɪl] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

On	our	side	there	was	little	or	no	loss	while	we	occupied	this	position	.
在	我们的	边	那里	曾是	小的	或者	不	损失	尽管	我们	占领	这	位置	.

我们占据这个位置期间，几乎没有遭受任何损失。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['meɪdʒər] ['rɪŋˌgoʊld] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [breɪv] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] ,

During	the	battle	Major	Ringgold	,	an	accomplished	and	brave	artillery	officer	,
期间	这	战斗	主要的	林戈尔德	,	一个	完成	和	勇敢的	炮兵	官	,

[wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

was	mortally	wounded	,
曾是	致命的	受伤	,

战斗中，英勇善战的炮兵军官林戈尔德少校身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈluːθər] , [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [wʌz; wəz] [strʌk] .

and	Lieutenant	Luther	,	also	of	the	artillery	,	was	struck	.
和	中尉	路德	,	还	的	这	炮兵	,	曾是	击	.

炮兵中尉卢瑟也中弹了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈsevrəl] [ədˈvænsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

During	the	day	several	advances	were	made	,
期间	这	天	一些	进展	是	制成	,

当天取得了一些进展，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .

and	just	at	dusk	it	became	evident	that	the	Mexicans	were	falling	back	.
和	只是	在	黄昏	它	成为	明显	那	这	墨西哥人	是	坠落	后退	.

黄昏时分，墨西哥军队撤退的迹象变得十分明显。

[wiː; wi] [əˈgen] [ədˈvænst] ,

We	again	advanced	,
我们	再次	先进的	,

我们再次取得进展，

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði] [graʊnd] [held] [baɪ][ðə; ði]

and	occupied	at	the	close	of	the	battle	substantially	the	ground	held	by	the
和	占领	在	这	关闭	的	这	战斗	实质性	这	地面	握住	经过	这

['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

enemy	at	the	beginning	.
敌人	在	这	开始	.

战斗结束时，我方基本占领了战斗开始时敌军占据的阵地。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [muːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

In	this	last	move	there	was	a	brisk	fire	upon	our	troops	,	and	some
在	这	最后的	移动	那里	曾是	一个	轻快	火	之上	我们的	军队	,	和	一些

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] .

execution	was	done	.
执行	曾是	完毕	.

在最后这波攻势中，我军遭到猛烈炮火攻击，一些伤亡人员被处决。

[wʌn] ['kænən] - [bɔːl] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ræŋks] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

One	cannon	-	ball	passed	through	our	ranks	,	not	far	from	me	.
一	大炮	-	球	通过了	通过	我们的	排名	,	不是	远的	从	我	.

一枚炮弹穿过我们的队伍，离我不远。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] ,

It	took	off	the	head	of	an	enlisted	man	,
它	采取	离开	这	头	的	一个	入伍	男人	,

它削掉了一名士兵的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [dʒɔː][ʌv; əv] ['kæptɪn] [peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] ,

and	the	under	jaw	of	Captain	Page	of	my	regiment	,
和	这	在下面	颚	的	队长	页	的	我的	团	,

还有我团佩奇上尉的下巴，

[waɪl] [ðə; ði] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz]

while	the	splinters	from	the	musket	of	the	killed	soldier	,	and	his	brains
尽管	这	碎片	从	这	滑膛枪	的	这	被杀	士兵	,	和	他的	大脑

[ænd; ənd] [boʊnz] ,

and	bones	,
和	骨头	,

而阵亡士兵的枪膛碎片，以及他的脑浆和骨骼，

[nɑːkt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] ['wɔlən] , — ['hɜːrtɪŋ]
knocked **down** **two** **or** **three** **others** **,** **including** **one** **officer** **,** **Lieutenant** **Wallen** **,** **—** **hurting**
敲门 向下 二 或者 三 其他的 , 包括 一 官 , 中尉 沃伦 , 一 受伤
[ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
them **more** **or** **less** **.**
他们 更多的 或者较少的 .

还撞倒了另外两三个人，其中包括一名军官沃伦中尉——他们或多或少都受了伤。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [naɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['wuːndɪd] .
Our **casualties** **for** **the** **day** **were** **nine** **killed** **and** **forty** **-** **seven** **wounded** **.**
我们的 伤亡 为了 这 天 是 九 被杀 和 四十 - 七 受伤 .

我方当日伤亡人数为：阵亡9人，受伤47人。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] 9th ,
At **the** **break** **of** **day** **on** **the** **9th** **,**
在 这 休息 的 天 在 这 9th ,

9日黎明时分，

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['ʌndər] ['teilə] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
the **army** **under** **Taylor** **was** **ready** **to** **renew** **the** **battle** **;**
这 军队 在下面 泰勒 曾是 准备好 到 更新 这 战斗 ;

泰勒麾下的军队已准备好再次投入战斗；

[bʌt; bət][æn; ən] [æd'væns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['dʊrɪŋ]
but **an** **advance** **showed** **that** **the** **enemy** **had** **entirely** **left** **our** **front** **during**
但 一个 进步 显示 那 这 敌人 有 完全 左边 我们的 正面 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

但一次推进表明，敌人在夜间已经完全撤离了我们的前线。

[ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪk'sept] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [roʊdz] [ɔːr]
The **chaparral** **before** **us** **was** **impenetrable** **except** **where** **there** **were** **roads** **or**
这 灌木丛 前 我们 曾是 坚不可摧 除了 在哪里 那里 是 道路 或者
[treɪlz] ,
trails **,**
小径 ,

我们面前的灌木丛密不透风，只有道路或小径才能通行。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [klɪr] [ɔːr] [ber] [spɑːts][ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
with **occasionally** **clear** **or** **bare** **spots** **of** **small** **dimensions** **.**
和 偶尔 清除 或者 裸 地点 的 小的 方面 .

偶尔会有尺寸较小的透明或裸露斑点。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['penətreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['æmbʊʃt] .
A **body** **of** **men** **penetrating** **it** **might** **easily** **be** **ambushed** **.**
一个 身体 的 男人 渗透 它 可能 容易地 是 遭到伏击 .

一支突入其中的队伍很容易遭到伏击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi]
It **was** **better** **to** **have** **a** **few** **men** **caught** **in** **this** **way** **than** **the** **whole** **army**
它 曾是 更好的 到 有 一个 很少 男人 捕捉 在 这 方式 比 这 所有的 军队
,
,
,

与其让整个军队都遭此厄运，不如让少数士兵被俘。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .
yet **it** **was** **necessary** **that** **the** **garrison** **at** **the** **river** **should** **be** **relieved** **.**
然而 它 曾是 必要的 那 这 驻军 在 这 河 应该 是 松了口气 .

然而，必须撤换河边的驻军。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] .

To	get	to	them	the	chaparral	had	to	be	passed	.
到	得到	到	他们	这	灌木丛	有	到	是	通过了	.

要到达那里，必须穿过灌木丛。

[ðʌs] [aɪ] [ə'suːm] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['riːzənd] .

Thus	I	assume	General	Taylor	reasoned	.
因此	我	认为	一般的	泰勒	有理智的	.

因此，我认为泰勒将军的推理是这样的。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [nɑːt] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz]

He	halted	the	army	not	far	in	advance	of	the	ground	occupied	by	the	Mexicans
他	停止	这	军队	不是	远的	在	进步	的	这	地面	占领	经过	这	墨西哥人

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

他让军队在距离墨西哥人前一天占领的阵地不远的地方停了下来。

[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [siː] . [ef] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mə'kɔl] ,

and	selected	Captain	C	.	F	.	Smith	,	of	the	artillery	,	and	Captain	McCall	,
和	已选	队长	C	.	F	.	史密斯	,	的	这	炮兵	,	和	队长	麦考尔	,

[ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] ,

of	my	company	,
的	我的	公司	,

并选中了炮兵上尉C·F·史密斯和我连队的上尉麦考尔。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɪkt] [men] [iːtʃ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wer] [ðə; ði] ['enəmi]

to	take	one	hundred	and	fifty	picked	men	each	and	find	where	the	enemy
到	拿	一	百	和	五十	挑选	男人	每个	和	寻找	在哪里	这	敌人

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

各挑选一百五十名精锐士兵，去寻找敌人的去向。

[ðɪs] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [aɪ]

This	left	me	in	command	of	the	company	,	an	honor	and	responsibility	I
这	左边	我	在	命令	的	这	公司	,	一个	荣誉	和	责任	我

[θɔːt] ['veri] [greɪt] .

thought	very	great	.
想法	非常	伟大的	.

这使我成为了公司的负责人，我认为这是一种莫大的荣誉和责任。

[smɪθ] [ænd; ənd] [mə'kɔl] [faʊnd] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æd'væns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Smith	and	McCall	found	no	obstruction	in	the	way	of	their	advance	until	they
史密斯	和	麦考尔	成立	不	梗阻	在	这	方式	的	他们的	进步	直到	他们

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːndz] ,

came	up	to	the	succession	of	ponds	,
来了	向上	到	这	演替	的	池塘	,

史密斯和麦考尔一路前进，直到遇到一连串的池塘，才发现前方没有障碍物。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbz] , [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] .

before	describes	,	at	Resaca	.
前	描述	,	在	雷萨卡	.

在描述之前，在雷萨卡。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk]

The	Mexicans	had	passed	them	and	formed	their	lines	on	the	opposite	bank
这	墨西哥人	有	通过了	他们	和	形成	他们的	线条	在	这	对面的	银行

.

:

.

墨西哥人已经越过他们，在对岸列队完毕。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['streŋθnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ded] [tri:z] [ænd; ənd] [brʌʃ]

This	position	they	had	strengthened	a	little	by	throwing	up	dead	trees	and	brush
这	位置	他们	有	加强	一个	小的	经过	投掷	向上	死的	树木	和	刷子

[ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ,

in	their	front	,
在	他们的	正面	,

他们通过在前方堆放枯树和灌木来稍稍加加固己方阵地。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['pleɪsɪz] .

and	by	placing	artillery	to	cover	the	approaches	and	open	places	.
和	经过	放置	炮兵	到	覆盖	这	方法	和	打开	地方	.

并部署火炮掩护进场路线和开阔地带。

[smɪθ] [ænd; ənd] [mə'kɔl] [dɪ'plɔɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Smith	and	McCall	deployed	on	each	side	of	the	road	as	well	as	they	could	,
史密斯	和	麦考尔	已部署	在	每个	边	的	这	路	作为	出色地	作为	他们	可以	,

史密斯和麦考尔尽可能地部署在道路两侧。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .

and	engaged	the	enemy	at	long	range	.
和	已订婚的	这	敌人	在	长的	范围	.

与敌人进行远距离交战。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

Word	was	sent	back	,	and	the	advance	of	the	whole	army	was	at	once
单词	曾是	发送	后退	,	和	这	进步	的	这	所有的	军队	曾是	在	一次

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

消息传回后，全军立即开始前进。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][laɪk] ['mænər] .

As	we	came	up	we	were	deployed	in	like	manner	.
作为	我们	来了	向上	我们	是	已部署	在	喜欢	方式	.

我们上来之后，也以同样的方式部署。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

I	was	with	the	right	wing	,
我	曾是	和	这	正确的	翼	,

我当时是右翼分子。

[ænd; ənd][led][maɪ] ['kʌmpəni] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer'evər] [ə; eɪ] ['penətrəbl] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	led	my	company	through	the	thicket	wherever	a	penetrable	place	could	be
和	引领	我的	公司	通过	这	灌木丛	无论	一个	可穿透的	地方	可以	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

我带领我的队伍穿过灌木丛，只要能找到可以进入的地方就行。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [klɪr] [spɑ:t] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['enəmi] .

taking	advantage	of	any	clear	spot	that	would	carry	me	towards	the	enemy	.
采取	优势	的	任何	清除	点	那	会	携带	我	向	这	敌人	.

利用任何有利地形向敌人推进。

[æt; ət] [læst] [aɪ][gɑ:t] ['prɪti] [kloʊz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

At	last	I	got	pretty	close	up	without	knowing	it	.
在	最后的	我	得到	漂亮的	关闭	向上	没有	会心	它	.

最后，我不知不觉地就离得很近了。

[ðə; ði] [bɔːlz] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['veri] [θɪk] [ˌoʊvər'hed] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	balls	commenced	to	whistle	very	thick	overhead	,	cutting	the	limbs	of	the
这	球	开始	到	哨	非常	厚的	开销	,	切割	这	四肢	的	这

[ˌʃæpə'ræl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

chaparral	right	and	left	.
灌木丛	正确的	和	左边	.

球开始在头顶呼啸而过，密集的气流划破灌木丛的枝干，左右横扫。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] , [soʊ] [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [men] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

We	could	not	see	the	enemy	,	so	I	ordered	my	men	to	lie	down	,
我们	可以	不是	看	这	敌人	,	所以	我	订购	我的	男人	到	说谎	向下	,

我们看不到敌人，所以我命令我的士兵卧倒。

[æn; ən] ['ɔːrdər] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .

an	order	that	did	not	have	to	be	enforced	.
一个	命令	那	做过	不是	有	到	是	强制执行	.

一项无需执行的命令。

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['faɪərɪŋ]

We	kept	our	position	until	it	became	evident	that	the	enemy	were	not	firing
我们	保留	我们的	位置	直到	它	成为	明显	那	这	敌人	是	不是	射击

[æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

我们坚守阵地，直到确认敌人没有向我们开火为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə] [faɪnd] ['betər] [graʊnd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] .

and	then	withdrew	to	find	better	ground	to	advance	upon	.
和	然后	退出	到	寻找	更好的	地面	到	进步	之上	.

然后撤退，寻找更好的前进方向。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] .

By	this	time	some	progress	had	been	made	on	our	left	.
经过	这	时间	一些	进步	有	到过	制成	在	我们的	左边	.

这时，我们左翼方面已经取得了一些进展。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

A	section	of	artillery	had	been	captured	by	the	cavalry	,	and	some
一个	部分	的	炮兵	有	到过	捕获	经过	这	骑兵	,	和	一些

['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

prisoners	had	been	taken	.
囚犯	有	到过	已采取	.

骑兵缴获了一队炮兵，并俘虏了一些敌军。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

The	Mexicans	were	giving	way	all	along	the	line	,	and	many	of	them	had
这	墨西哥人	是	给予	方式	全部	沿着	这	线	,	和	许多	的	他们	有

,

,

,

墨西哥人沿线一路让步，而且他们中的许多人已经.....

[noʊ] [daʊt] , [left] ['ɜːrli] .

no	doubt	,	left	early	.
不	怀疑	,	左边	早期的	.

毫无疑问，他提前离开了。

[aɪ] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ['sepəreitiŋ] [tuː] [pɑːndz] .

I	at	last	found	a	clear	space	separating	two	ponds	.
我	在	最后的	成立	一个	清除	空间	分离	二	池塘	.

我终于找到了一片空地，它分隔了两个池塘。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

There	seemed	to	be	a	few	men	in	front	and	I	charged	upon	them	with
那里	似乎	到	是	一个	很少	男人	在	正面	和	我	带电	之上	他们	和

[maɪ] ['kʌmpəni] .

my	company	.
我的	公司	.

前面似乎有几个人，我便带着我的同伴向他们冲了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['meksɪkən]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd]

There	was	no	resistance	,	and	we	captured	a	Mexican	colonel	,	who	had
那里	曾是	不	反抗	,	和	我们	捕获	一个	墨西哥	上校	,	WHO	有

[bɪn] ['wuːndɪd] ,

been	wounded	,
到过	受伤	,

没有遇到抵抗，我们俘虏了一名受伤的墨西哥上校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

and	a	few	men	.
和	一个	很少	男人	.

还有几个男人。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Just	as	I	was	sending	them	to	the	rear	with	a	guard	of	two	or	three
只是	作为	我	曾是	发送	他们	到	这	后部	和	一个	警卫	的	二	或者	三

[men] ,

men	,
男人	,

正当我派两三个人押送他们前往后方时，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ,

a	private	came	from	the	front	bringing	back	one	of	our	officers	,
一个	私人的	来了	从	这	正面	带来	后退	一	的	我们的	警官	,

一名士兵从前线带回了我们的一名军官。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

who	had	been	badly	wounded	in	advance	of	where	I	was	.
WHO	有	到过	糟糕	受伤	在	进步	的	在哪里	我	曾是	.

在我到达之前，他已经身负重伤。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] .

The	ground	had	been	charged	over	before	.
这	地面	有	到过	带电	超过	前	.

这块地面之前曾被人踩踏过。

[maɪ] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [huː] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt]

My	exploit	was	equal	to	that	of	the	soldier	who	boasted	that	he	had	cut
我的	开发	曾是	平等的	到	那	的	这	士兵	WHO	吹嘘	那	他	有	切

[ɔːf] [ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

off	the	leg	of	one	of	the	enemy	.
离开	这	腿	的	一	的	这	敌人	.

我的功绩堪比那个吹嘘自己砍断了敌军一条腿的士兵。

[wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

When	asked	why	he	did	not	cut	off	his	head	,	he	replied	:
什么时候	问	为什么	他	做过	不是	切	离开	他的	头	,	他	回复	:

当被问及为何没有砍下自己的头时，他回答说：

" [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	Some	one	had	done	that	before	.
"	一些	一	有	完毕	那	前	.

“之前有人这样做过。”

" [ðɪs] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'sɑːkə] [diː][lɑː]['pɑːlmɑː] [wʊd]

"	This	left	no	doubt	in	my	mind	but	that	the	battle	of	Resaca	de	la	Palma	would
"	这	左边	不	怀疑	在	我的	头脑	但	那	这	战斗	的	雷萨卡	德	拉	帕尔马	会

[hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,

have	been	won	,
有	到过	韩元	,

“这让我确信无疑，雷萨卡德拉帕尔马战役本应取得胜利。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

just	as	it	was	,	if	I	had	not	been	there	.
只是	作为	它	曾是	, 如果		我	有	不是	到过	那里	.

如果我不在那里，事情就会是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

There	was	no	further	resistance	.
那里	曾是	不	更远	反抗	.

没有再发生抵抗。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ɪts][oʊld] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt]

The	evening	of	the	9th	the	army	was	encamped	on	its	old	ground	near	the	Fort
这	晚上	的	这	9th	这	军队	曾是	营地	在	它是	老的	地面	靠近	这	堡

,

,
,

9日傍晚，军队在堡垒附近的旧营地扎营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

and	the	garrison	was	relieved	.
和	这	驻军	曾是	松了口气	.

驻军被解除了围困。

[ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn]

The	siege	had	lasted	a	number	of	days	,	but	the	casualties	were	few	in
这	围城	有	持续	一个	数字	的	天	,	但	这	伤亡	是	很少	在

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

围城持续了数日，但伤亡人数很少。

['meɪdʒər]['dʒeɪkəb] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [hæd; həd] [bɪn]

Major	Jacob	Brown	,	of	the	7th	infantry	,	the	commanding	officer	,	had	been
主要的	雅各布	棕色的	,	的	这	7th	步兵	,	这	指挥	官	,	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

第7步兵团指挥官雅各布·布朗少校阵亡了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [neɪmd] .

and	in	his	honor	the	fort	was	named	.
和	在	他的	荣誉	这	堡	曾是	命名	.

为了纪念他，这座堡垒被命名为“堡垒”。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Since	then	a	town	of	considerable	importance	has	sprung	up	on	the	ground
自从	然后	一个	镇	的	大量	重要性	有	弹簧	向上	在	这	地面

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [truːps] ,

occupied	by	the	fort	and	troops	,
占领	经过	这	堡	和	军队	,

此后，在堡垒和军队占领的土地上，一座相当重要的城镇拔地而起。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .

which	has	also	taken	his	name	.
哪个	有	还	已采取	他的	姓名	.

该建筑也以他的名字命名。

[ðə; ðɪ] ['bætlz] [ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ][ænd; ənd] [rɪ'sɑːkə] [diː][lɑː]['pɑːlmɑː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	battles	of	Palo	Alto	and	Resaca	de	la	Palma	seemed	to	us	engaged	,
这	战斗	的	帕洛	阿尔托	和	雷萨卡	德	拉	帕尔马	似乎	到	我们	已订婚的	,

在我们看来，帕洛阿尔托之战和雷萨卡德拉帕尔马之战似乎是交战。

[æz; əz] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] ;

as	pretty	important	affairs	;
作为	漂亮的	重要的	事务	;

非常重要的事情；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	we	had	only	a	faint	conception	of	their	magnitude	until	they	were
但	我们	有	仅有的	一个	头晕的	概念	的	他们的	震级	直到	他们	是

[fɔːt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

fought	over	in	the	North	by	the	Press	and	the	reports	came	back	to	us	.
战斗	超过	在	这	北	经过	这	按	和	这	报告	来了	后退	到	我们	.

但直到北方的新闻界就此展开激烈报道，并将报道传回我们这里之后，我们才对其规模有了模糊的概念。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,	or	about	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,	或者	关于	这	相同的	时间	,

与此同时，或几乎同时，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɔːr] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

we	learned	that	war	existed	between	the	United	States	and	Mexico	,
我们	学习	那	战争	存在	之间	这	团结的	各州	和	墨西哥	,

我们了解到美国和墨西哥之间存在战争，

[baɪ][ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] ['kʌntri] .

by	the	acts	of	the	latter	country	.
经过	这	行为	的	这	后者	国家	.

因后一国的行为。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [fækt]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [træns'fəːd] ['aʊər; ɑːr][kæmps][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɔːr] [west]

On	learning	this	fact	General	Taylor	transferred	our	camps	to	the	south	or	west
在	学习	这	事实	一般的	泰勒	转移	我们的	营地	到	这	南	或者	西方

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

bank	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

得知此事后，泰勒将军将我们的营地转移到了河的南岸或西岸。

[ænd; ənd][ˌmætə'mɔːrəs][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

and	Matamoras	was	occupied	.
和	马塔莫拉斯	曾是	占领	.

马塔莫拉斯被占领了。

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] " ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

We	then	became	the	"	Army	of	Invasion	.
我们	然后	成为	这	"	军队	的	入侵	.

于是，我们变成了“入侵大军”。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['teilə] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət]['regjələr] [truːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

"	Up	to	this	time	Taylor	had	none	but	regular	troops	in	his	command	;
"	向上	到	这	时间	泰勒	有	没有任何	但	常规的	军队	在	他的	命令	;

“在此之前，泰勒麾下只有正规军；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pleɪs] , [ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr]

but	now	that	invasion	had	already	taken	place	,	volunteers	for	one	year
但	现在	那	入侵	有	已经	已采取	地方	,	志愿者	为了	一	年

[kə'menst] [ə'raɪvɪŋ] .

commenced	arriving	.
开始	抵达	.

但现在入侵已经发生，为期一年的志愿者开始陆续抵达。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌmætə'mɔ:rəs] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃntli] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ə; eɪ]

The	army	remained	at	Matamoras	until	sufficiently	reinforced	to	warrant	a
这	军队	剩余	在	马塔莫拉斯	直到	足够	加强型	到	保证	一个

['mu:vmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

movement	into	the	interior	.
移动	进入	这	内部的	.

军队驻扎在马塔莫拉斯，直到得到足够的增援，才得以向内陆进军。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

General	Taylor	was	not	an	officer	to	trouble	the	administration	much	with
一般的	泰勒	曾是	不是	一个	官	到	麻烦	这	行政	很多	和

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ,

his	demands	,
他的	需求	,

泰勒将军并不是那种会因为提出过多要求而给政府带来麻烦的军官。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

but	was	inclined	to	do	the	best	he	could	with	the	means	given	him	.
但	曾是	倾斜	到	做	这	最好的	他	可以	和	这	方法	给定	他	.

但他还是尽力利用现有资源做到最好。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] .

He	felt	his	responsibility	as	going	no	further	.
他	毛毡	他的	责任	作为	去	不	更远	.

他觉得自己的责任就是到此为止。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ]

If	he	had	thought	that	he	was	sent	to	perform	an	impossibility	with
如果	他	有	想法	那	他	曾是	发送	到	履行	一个	不可能	和

[ðə; ði] [mi:nz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

the	means	given	him	,
这	方法	给定	他	,

如果他认为自己被派去用现有资源完成一项不可能完成的任务，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [left]

he	would	probably	have	informed	the	authorities	of	his	opinion	and	left
他	会	大概	有	知情的	这	当局	的	他的	观点	和	左边

[ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .

them	to	determine	what	should	be	done	.
他们	到	决定	什么	应该	是	完毕	.

他很可能会把自己的意见告知有关部门，然后让他们决定应该怎么做。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði]

If	the	judgment	was	against	him	he	would	have	gone	on	and	done	the
如果	这	判断	曾是	反对	他	他	会	有	已消失	在	和	完毕	这

[best] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hænd] [wɪ'ðaʊt] [pə'reidɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [bɪ'fɔ:r]

best	he	could	with	the	means	at	hand	without	parading	his	grievance	before
最好的	他	可以	和	这	方法	在	手	没有	游行	他的	不满	前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

如果判决对他不利，他也会继续尽力而为，不会在公众面前炫耀自己的不满。

[noʊ]['soʊldʒər][kʊd; kəd] [feɪs] ['i:ðər] ['deɪndʒər][ɔ:r] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [mɔ:r] ['kɑ:mli] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

No	**soldier**	**could**	**face**	**either**	**danger**	**or**	**responsibility**	**more**	**calmly**	**than**	**he**	**.**
不	士兵	可以	脸	任何一个	危险	或者	责任	更多的	平静地	比	他	.

没有哪个士兵能比他更冷静地面对危险或责任。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['kwɑ:lətiz] [mɔ:r] ['rerli] [faʊnd] [ðæn; ðən]['dʒi:niəs][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

These	**are**	**qualities**	**more**	**rarely**	**found**	**than**	**genius**	**or**	**physical**	**courage**	**.**
这些	是	品质	更多的	很少	成立	比	天才	或者	身体的	勇气	.

这些品质比天才或身体上的勇气更为罕见。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['nevər] [meɪd] ['eni] [greɪt] [ʃoʊ] [ɔ:r] [pə'reɪd] , ['i:ðər] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm][ɔ:r] ['retənu:] .

General	**Taylor**	**never**	**made**	**any**	**great**	**show**	**or**	**parade**	**,**	**either**	**of**	**uniform**	**or**	**retinue**	**.**
一般的	泰勒	绝不	制成	任何	伟大的	展示	或者	游行	,	任何一个	的	制服	或者	随从	.

泰勒将军从未举行过任何盛大的展示或游行，无论是制服还是随从。

[ɪn] [dres] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [tu:] [pleɪn] , ['rerli] ['werɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

In	**dress**	**he**	**was**	**possibly**	**too**	**plain**	**,**	**rarely**	**wearing**	**anything**	**in**	**the**	**field**	**to**	**indicate**	**his**	**rank**	**,**
在	裙子	他	曾是	可能	也	清楚的	,	很少	穿着	任何事物	在	这	场地	到	表明	他的	秩	,

他的着装可能过于朴素，在战场上很少穿戴任何能表明军衔的服饰。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

or	**even**	**that**	**he**	**was**	**an**	**officer**	**;**	**but**	**he**	**was**	**known**	**to**	**every**	**soldier**	**in**	**his**	**army**	**,**
或者	甚至	那	他	曾是	一个	官	;	但	他	曾是	已知	到	每一个	士兵	在	他的	军队	,

甚至没人知道他是军官；但他所在部队的每个士兵都认识他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] .

and	**was**	**respected**	**by**	**all**	**.**
和	曾是	受人尊敬	经过	全部	.

并受到所有人的尊敬。

[aɪ][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ,

I	**can**	**call**	**to**	**mind**	**only**	**one**	**instance**	**when**	**I**	**saw**	**him**	**in**	**uniform**	**,**
我	能	称呼	到	头脑	仅有的	一	实例	什么时候	我	锯	他	在	制服	,

我只记得有一次看到他穿制服的情景，

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][bəuθ] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

and	**one**	**other**	**when**	**I**	**heard**	**of**	**his**	**wearing**	**it**	**,**	**On**	**both**	**occasions**	**he**	**was**	**unfortunate**	**.**
和	一	其他	什么时候	我	听到	的	他的	穿着	它	,	在	两个都	场合	他	曾是	不幸	.

还有一次，我听说他戴着它，两次他都遭遇了不幸。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][æt; ət]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] .

The	**first**	**was**	**at**	**Corpus**	**Christi**	**.**
这	第一的	曾是	在	语料库	克里斯蒂	.

第一次是在科珀斯克里斯蒂。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

He	**had**	**concluded**	**to**	**review**	**his**	**army**	**before**	**starting**	**on**	**the**	**march**	**and**	**gave**	**orders**	**accordingly**	**.**
他	有	结束	到	审查	他的	军队	前	开始	在	这	行进	和	给予	订单	因此	.

他决定在行军前检阅军队，并据此下达了命令。

['kɜːrn(ə)l] ['twɪgz] [wʌz; wəz] [ðen] ['sekənd] [ɪn][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Colonel	**Twiggs**	**was**	**then**	**second**	**in**	**rank**	**with**	**the**	**army**	**,**
上校	特威格斯	曾是	然后	第二	在	秩	和	这	军队	,

当时，特威格斯上校在军队中军衔排名第二。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

and	**to**	**him**	**was**	**given**	**the**	**command**	**of**	**the**	**review**	**.**
和	到	他	曾是	给定	这	命令	的	这	审查	.

他被委任指挥检阅。

['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] , [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['soʊldʒər][frʌm; frəm] ['teilə]

Colonel	**and**	**Brevet**	**Brigadier**	**-**	**General**	**Worth**	**,**	**a**	**far**	**different**	**soldier**	**from**	**Taylor**
上校	和	特许状	准将	-	一般的	值得	,	一个	远的	不同的	士兵	从	泰勒

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ,

in	**the**	**use**	**of**	**the**	**uniform**	**,**
在	这	使用	的	这	制服	,

沃思上校（名誉准将）在制服的使用上与泰勒截然不同。

[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['twɪgz] [ɪn][ræŋk] ,

was	**next**	**to**	**Twiggs**	**in**	**rank**	**,**
曾是	下一个	到	特威格斯	在	秩	,

军衔仅次于特威格斯。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brə'vet] [ræŋk] [wen] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]

and	**claimed**	**superiority**	**by**	**virtue**	**of**	**his**	**brevet**	**rank**	**when**	**the**	**accidents**	**of**
和	声称	优势	经过	美德	的	他的	特许状	秩	什么时候	这	事故	的

['sɜːrvɪs] [θruː] [ðem; ðəm] [wer] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mænd] .

service	**threw**	**them**	**where**	**one**	**or**	**the**	**other**	**had**	**to**	**command**	**.**
服务	扔	他们	在哪里	一	或者	这	其他	有	到	命令	.

当因服役期间的种种变故导致两人不得不由其中一人指挥时，他便凭借其名誉军衔声称自己拥有至高无上的权力。

[wɜːrθ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æz; əz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] ['twɪgz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən]

Worth	**declined**	**to**	**attend**	**the**	**review**	**as**	**subordinate**	**to**	**Twiggs**	**until**	**the**	**question**
值得	拒绝	到	出席	这	审查	作为	下属	到	特威格斯	直到	这	问题

[wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] .

was	**settled**	**by**	**the**	**highest**	**authority**	**.**
曾是	定居	经过	这	最高	权威	.

沃思作为特威格斯的下属，拒绝参加审查，直到最高权威机构解决这个问题为止。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər]

This	**broke**	**up**	**the**	**review**	**,**	**and**	**the**	**question**	**was**	**referred**	**to**	**Washington**	**for**
这	打破	向上	这	审查	,	和	这	问题	曾是	指	到	华盛顿	为了

['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

final	**decision**	**.**
最终的	决定	.

这导致审查工作中断，该问题被提交给华盛顿进行最终决定。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['oʊnli][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn]['riːəl][ræŋk] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

General	**Taylor**	**was**	**himself**	**only**	**a**	**colonel**	**,**	**in**	**real**	**rank**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**
一般的	泰勒	曾是	他自己	仅有的	一个	上校	,	在	真实的	秩	,	在	那	时间	,

当时，泰勒将军的实际军衔只是上校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ] [brə'vet] .

and	**a**	**brigadier**	**-**	**general**	**by**	**brevet**	**.**
和	一个	准将	-	一般的	经过	特许状	.

并被授予准将军衔（荣誉军衔）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]['duːti] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ]

He	was	assigned	to	duty	,	however	,	by	the	President	,	with	the	rank	which
他	曾是	分配	到	责任	,	然而	,	经过	这	总统	,	和	这	秩	哪个

[hɪz; ɪz] [brəˈvet] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

his	brevet	gave	him	.
他的	特许状	给予	他	.

然而，总统指派他上任，并授予他与其勋章相符的军衔。

[wɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əˈsaɪnd] , [bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][hiː; hi]

Worth	was	not	so	assigned	,	but	by	virtue	of	commanding	a	division	he
值得	曾是	不是	所以	分配	,	但	经过	美德	的	指挥	一个	分配	他

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

沃斯并没有被委派执行这项任务，但由于他指挥一个师，所以他必须这样做。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrmi][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brəˈvet] [ræŋk]

under	the	army	regulations	of	that	day	,	have	drawn	the	pay	of	his	brevet	rank
在下面	这	军队	法规	的	那	天	,	有	绘制	这	支付	的	他的	特许状	秩

.

:
.

根据当时的军队条例，他领取了其名誉军衔的薪饷。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	question	was	submitted	to	Washington	,
这	问题	曾是	提交	到	华盛顿	,

这个问题已提交给华盛顿。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈriːəu]

and	no	response	was	received	until	after	the	army	had	reached	the	Rio
和	不	回复	曾是	已收到	直到	后	这	军队	有	达到	这	里约热内卢

[grænd] .

Grande	.
格兰德	.

直到军队抵达格兰德河后才收到回复。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] , [huː] [æt; ət][wʌns] ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]

It	was	decided	against	General	Worth	,	who	at	once	tendered	his	resignation
它	曾是	决定	反对	一般的	值得	,	WHO	在	一次	已提交	他的	辞职

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	left	the	army	,
和	左边	这	军队	,

判决对沃思将军不利，他立即递交辞呈并离开了军队。

['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] .

going	north	,	no	doubt	,	by	the	same	vessel	that	carried	it	.
去	北	,	不	怀疑	,	经过	这	相同的	血管	那	携带	它	.

毫无疑问，它将由同一艘船向北运送。

[ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ][ænd; ənd] [rɪˈsɑːkə] [diː][lɑː]['pɑːlmɑː] .

This	kept	him	out	of	the	battles	of	Palo	Alto	and	Resaca	de	la	Palma	.
这	保留	他	出去	的	这	战斗	的	帕洛	阿尔托	和	雷萨卡	德	拉	帕尔马	.

这使他免于参与帕洛阿尔托和雷萨卡德拉帕尔马的战斗。

['iːðər] [ðə; ði][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪd] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]

Either	the	resignation	was	not	accepted	,	or	General	Worth	withdrew	it	before
任何一个	这	辞职	曾是	不是	公认	,	或者	一般的	值得	退出	它	前

['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

action	had	been	taken	.
行动	有	到过	已采取	.

要么是辞呈未被接受，要么是沃思将军在采取行动之前撤回了辞呈。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

At	all	events	he	returned	to	the	army	in	time	to	command	his	division	in	the
在	全部	活动	他	返回	到	这	军队	在	时间	到	命令	他的	分配	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

battle	of	Monterey	,
战斗	的	蒙特雷	,

总之，他及时返回军队，指挥他的师参加了蒙特雷战役。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	served	with	it	to	the	end	of	the	war	.
和	服务	和	它	到	这	结尾	的	这	战争	.

并一直服役到战争结束。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɔnd] [hɪz; ɪz]

The	second	occasion	on	which	General	Taylor	was	said	to	have	donned	his
这	第二	场合	在	哪个	一般的	泰勒	曾是	说	到	有	穿戴	他的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

据说泰勒将军第二次穿上军装的场合是……

[wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['skwɑːdrən]

was	in	order	to	receive	a	visit	from	the	Flag	Officer	of	the	naval	squadron
曾是	在	命令	到	收到	一个	访问	从	这	旗帜	官	的	这	海军	中队

[ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

off	the	mouth	of	the	Rio	Grande	.
离开	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	.

是为了迎接驻扎在格兰德河口附近海军舰队的指挥官的来访。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['rɪvər][ðə; ði][flæg] ['ɑːfɪsər] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn]

While	the	army	was	on	that	river	the	Flag	Officer	sent	word	that	he	would	call	on
尽管	这	军队	曾是	在	那	河	这	旗帜	官	发送	单词	那	他	会	称呼	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .

the	General	to	pay	his	respects	on	a	certain	day	.
这	一般的	到	支付	他的	尊重	在	一个	肯定	天	.

当军队驻扎在那条河上时，海军将领派人传话，他将在某一天拜访将军，向他致敬。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ,

General	Taylor	,
一般的	泰勒	,

泰勒将军

['noʊɪŋ] [ðæt] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] " [lɔː] [ə'laʊd] " [ɑːn][ɔːl]

knowing	that	naval	officers	habitually	wore	all	the	uniform	the	"	law	allowed	"	on	all
会心	那	海军	警官	习惯性地	穿着	全部	这	制服	这	"	法律	允许	"	在	全部

[ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] ,

occasions	of	ceremony	,
场合	的	仪式	,

众所周知，海军军官们习惯于在所有仪式场合穿着“法律允许”的所有制服，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

thought	it	would	be	only	civil	to	receive	his	guest	in	the	same	style	.
想法	它	会	是	仅有的	民用	到	收到	他的	客人	在	这	相同的	风格	.

他认为以同样的方式接待客人才是礼貌之举。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [gɑːt][aʊt] , [brʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

His	uniform	was	therefore	got	out	,	brushed	up	,	and	put	on	,	in	advance	of
他的	制服	曾是	所以	得到	出去	,	刷过	向上	,	和	放	在	,	在	进步	的

[ðə; ði]['vɪzɪt] .

the	visit	.
这	访问	.

因此，在来访之前，他的制服被拿出来，擦拭干净，穿上了。

[ðə; ði][flæg] ['ɑːfɪsər] , ['noʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]

The	Flag	Officer	,	knowing	General	Taylor's	aversion	to	the	wearing	of	the	uniform
这	旗帜	官	,	会心	一般的	泰勒的	厌恶	到	这	穿着	的	这	制服

,

,

,

这位高级军官知道泰勒将军厌恶穿军装，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt]

and	feeling	that	it	would	be	regarded	as	a	compliment	should	he	meet
和	感觉	那	它	会	是	认为	作为	一个	赞扬	应该	他	见面

[hɪm; ɪm][ɪn] [sɪ'vɪliːənz] [dres] ,

him	in	civilian's	dress	,
他	在	平民的	裙子	,

他觉得如果自己穿着便服与他见面，会被视为一种恭维。

[left] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

left	off	his	uniform	for	this	occasion	.
左边	离开	他的	制服	为了	这	场合	.

他为了这个场合特意没穿制服。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	meeting	was	said	to	have	been	embarrassing	to	both	,	and	the
这	会议	曾是	说	到	有	到过	尴尬的	到	两个都	,	和	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

conversation	was	principally	apologetic	.
对话	曾是	主要	道歉的	.

据说这次会面令双方都感到尴尬，谈话内容主要以道歉为主。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [waɪl] [ə'weɪ] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ˌmætə'mɔːrəs] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	time	was	whiled	away	pleasantly	enough	at	Matamoras	,	while	we	were
这	时间	曾是	虽然	离开	愉快	足够的	在	马塔莫拉斯	,	尽管	我们	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

waiting	for	volunteers	.
等待	为了	志愿者	.

在马塔莫拉斯等待志愿者的那段时间，我们过得相当愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

It	is	probable	that	all	the	most	important	people	of	the	territory	occupied	by
它	是	可能	那	全部	这	最多	重要的	人们	的	这	领土	占领	经过

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

our	army	left	their	homes	before	we	got	there	,
我们的	军队	左边	他们的	房屋	前	我们	得到	那里	,

很可能我军到达之前，被占领地区所有最重要的人物都已经离开了家园。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ə'pærəntli] [ɪg'zɪstɪd] .

but	with	those	remaining	the	best	of	relations	apparently	existed	.
但	和	那些	其余的	这	最好的	的	关系	显然	存在	.

但与那些留下来的人之间，显然保持着最好的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['pɪlɪdʒɪŋ] ,

It	was	the	policy	of	the	Commanding	General	to	allow	no	pillaging	,
它	曾是	这	政策	的	这	指挥	一般的	到	允许	不	掠夺	,

指挥官的政策是不允许任何形式的劫掠。

[noʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fæktəri]

no	taking	of	private	property	for	public	or	individual	use	without	satisfactory
不	采取	的	私人的	财产	为了	民众	或者	个人	使用	没有	令人满意的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

compensation	,
赔偿	,

未经合理补偿，不得为公共或个人用途征用私人财产。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr]

so	that	a	better	market	was	afforded	than	the	people	had	ever	known	before
所以	那	一个	更好的	市场	曾是	提供	比	这	人们	有	曾经	已知	前

.

:

.

因此，人们拥有了前所未有的更好市场。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ˌmætə'mɔːrəs][wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt] , [ʌv; əv]

Among	the	troops	that	joined	us	at	Matamoras	was	an	Ohio	regiment	,	of
之中	这	军队	那	加入	我们	在	马塔莫拉斯	曾是	一个	俄亥俄州	团	,	的

[wɪtʃ] ['tɔməs] [el] . ['hæmɝ] ,

which	Thomas	L	.	Hamer	,
哪个	托马斯	L	.	哈默	,

在马塔莫拉斯与我们并肩作战的部队中，有一支俄亥俄州的团，托马斯·L·哈默就是其中之一。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,

the	Member	of	Congress	who	had	given	me	my	appointment	to	West	Point	,
这	成员	的	国会	WHO	有	给定	我	我的	预约	到	西方	观点	,

[wʌz; wəz]['meɪdʒər] .

was	major	.
曾是	主要的	.

任命我进入西点军校的国会议员是一位少校。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɹːnəlsi] ,

He	told	me	then	that	he	could	have	had	the	colonelcy	,
他	讲述	我	然后	那	他	可以	有	有	这	上校	,

他当时告诉我，他本来可以当上校的。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

but	that	as	he	knew	he	was	to	be	appointed	a	brigadier	-	general	,
但	那	作为	他	知道	他	曾是	到	是	任命	一个	准将	-	一般的	,

但他知道自己将被任命为准将，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊər] [greɪd] .

he	preferred	at	first	to	take	the	lower	grade	.
他	首选	在	第一的	到	拿	这	降低	年级	.

他一开始更喜欢读低年级。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæmɝ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men][oʊ'haɪoʊ]['evər] [prə'duːst]

I	have	said	before	that	Hamer	was	one	of	the	ablest	men	Ohio	ever	produced
我	有	说	前	那	哈默	曾是	一	的	这	最有能力	男人	俄亥俄州	曾经	生产

.

:

.

我之前说过，哈默是俄亥俄州有史以来最有能力的人之一。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

At	that	time	he	was	in	the	prime	of	life	,	being	less	than	fifty	years	of
在	那	时间	他	曾是	在	这	主要的	的	生活	,	存在	较少的	比	五十	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

当时他正值壮年，还不到五十岁。

[ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [fɪ'ziːk] , ['prɑːmɪsɪŋ] [lɔːŋ] [laɪf] .

and	possessed	an	admirable	physique	,	promising	long	life	.
和	拥有	一个	令人钦佩的	体质	,	有前途	长的	生活	.

他拥有令人钦佩的体格，预示着长寿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌmɑːntə'reɪ] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

But	he	was	taken	sick	before	Monterey	,	and	died	within	a	few	days	.
但	他	曾是	已采取	生病的	前	蒙特雷	,	和	死亡	之内	一个	很少	天	.

但他在蒙特雷之前就病倒了，几天后就去世了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [sperd] ,

I	have	always	believed	that	had	his	life	been	spared	,
我	有	总是	相信	那	有	他的	生活	到过	幸存	,

我一直相信，如果他能活下来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] [fɪld] [baɪ]

he	would	have	been	President	of	the	United	States	during	the	term	filled	by
他	会	有	到过	总统	的	这	团结的	各州	期间	这	学期	已填	经过

['prezɪdənt] [pɪrs] .

President	Pierce	.
总统	刺穿	.

他本应在皮尔斯总统的任期内担任美国总统。

[hæd; həd] ['hæmɚ] [fɪld] [ðæt] ['ɑːfɪs] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'ælәti][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

Had	Hamer	filled	that	office	his	partiality	for	me	was	such	,
有	哈默	已填	那	办公室	他的	偏袒	为了	我	曾是	这样的	,

如果哈默担任那个职位，他对我的偏爱就是如此。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf]

there	is	but	little	doubt	I	should	have	been	appointed	to	one	of	the	staff
那里	是	但	小的	怀疑	我	应该	有	到过	任命	到	一	的	这	职员

[kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ðə; ði] [peɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['prɑːbəbli] — [ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [naʊ]

corps	of	the	army	—	the	Pay	Department	probably	—	and	would	therefore	now
兵团	的	这	军队	—	这	支付	部门	大概	—	和	会	所以	现在

[biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

be	preparing	to	retire	.
是	准备	到	退休	.

毫无疑问，我本应被任命到陆军的某个参谋部门——很可能是薪饷部门——因此现在应该正在准备退休。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Neither	of	these	speculations	is	unreasonable	,
两者都不	的	这些	猜测	是	不合理	,

这两种推测都并非不合理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [men] [kən'troʊl][ðer; ðər] [oʊn] ['destəni] .

and	they	are	mentioned	to	show	how	little	men	control	their	own	destiny	.
和	他们	是	提及	到	展示	如何	小的	男人	控制	他们的	自己的	命运	.

提到这些例子是为了说明男人对自己命运的掌控力是多么有限。

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kə'menst]

Reinforcements	having	arrived	,	in	the	month	of	August	the	movement	commenced
增援部队	拥有	到达的	,	在	这	月	的	八月	这	移动	开始

[frʌm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs][tuː; tə][kɑː'mɑːrgoʊ] ,

from	Matamoras	to	Camargo	,
从	马塔莫拉斯	到	卡马戈	,

增援部队抵达后，8月份从马塔莫拉斯向卡马戈的行军开始了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

the	head	of	navigation	on	the	Rio	Grande	.
这	头	的	导航	在	这	里约热内卢	格兰德	.

里奥格兰德河的航行负责人。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld] ,

The	line	of	the	Rio	Grande	was	all	that	was	necessary	to	hold	,
这	线	的	这	里约热内卢	格兰德	曾是	全部	那	曾是	必要的	到	抓住	,

守住格兰德河沿岸线就足够了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['meksɪkoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

unless	it	was	intended	to	invade	Mexico	from	the	North	.
除非	它	曾是	故意的	到	入侵	墨西哥	从	这	北	.

除非其目的是从北方入侵墨西哥。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə]

In	that	case	the	most	natural	route	to	take	was	the	one	which	General	Taylor
在	那	案件	这	最多	自然的	路线	到	拿	曾是	这	一	哪个	一般的	泰勒

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

在这种情况下，最自然的选择就是泰勒将军所选择的那条路。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] ['mɑːðre] ['maʊntnz] , [æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

It	entered	a	pass	in	the	Sierra	Madre	Mountains	,	at	Monterey	,
它	进入	一个	经过	在	这	塞拉	母亲	山脉	,	在	蒙特雷	,

它进入了位于蒙特雷附近的内华达山脉的一个山口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

through	which	the	main	road	runs	to	the	City	of	Mexico	.
通过	哪个	这	主要的	路	跑步	到	这	城市	的	墨西哥	.

通往墨西哥城的主干道穿过这里。

[ˌmɑːntə'reɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][hoʊld] ,

Monterey	itself	was	a	good	point	to	hold	,
蒙特雷	本身	曾是	一个	好的	观点	到	抓住	,

蒙特雷本身就是一个不错的据点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

even	if	the	line	of	the	Rio	Grande	covered	all	the	territory	we	desired	to
甚至	如果	这	线	的	这	里约热内卢	格兰德	涵盖	全部	这	领土	我们	想要的	到

['ɑːkjupaɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

occupy	at	that	time	.
占据	在	那	时间	.

即使格兰德河沿岸覆盖了我们当时想要占领的所有领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [taɪd] ['wɔːtər] ,

It	is	built	on	a	plain	two	thousand	feet	above	tide	water	,
它	是	建造	在	一个	清楚的	二	千	脚	多于	潮	水	,

它建在海拔两千英尺的平原上，高于潮水面。

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['helθi] .

where	the	air	is	bracing	and	the	situation	healthy	.
在哪里	这	空气	是	支撑	和	这	情况	健康	.

空气清新，环境健康。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌmɑːntə'reɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn]

On	the	19th	of	August	the	army	started	for	Monterey	,	leaving	a	small	garrison
在	这	19th	的	八月	这	军队	开始	为了	蒙特雷	,	离开	一个	小的	驻军

[æt; ət][ˌmætə'mɔːrəs] .

at	Matamoras	.
在	马塔莫拉斯	.

8月19日，军队启程前往蒙特雷，在马塔莫拉斯留下了一个小型驻军。

[ðə; ði] [truːps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

The	troops	,	with	the	exception	of	the	artillery	,	cavalry	,	and	the	brigade
这	军队	,	和	这	例外	的	这	炮兵	,	骑兵	,	和	这	旅

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,

to	which	I	belonged	,
到	哪个	我	属于	,

除了炮兵、骑兵和我所在的旅之外，其余部队

[wɜːr; wər] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [kɑː'mɑːrgoʊ] [ɑːn] [s'tiːməz] .

were	moved	up	the	river	to	Camargo	on	steamers	.
是	已搬	向上	这	河	到	卡马戈	在	蒸汽船	.

他们被用汽船运到上游的卡马戈。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

As	there	were	but	two	or	three	of	these	,
作为	那里	是	但	二	或者	三	的	这些	,

因为这样的车辆只有两三辆，

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps]

the	boats	had	to	make	a	number	of	trips	before	the	last	of	the	troops
这	船	有	到	制作	一个	数字	的	旅行	前	这	最后的	的	这	军队

[wɜːr; wər] [ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

船只来回行驶了好几趟，最后一批士兵才被送上岸。

[ðoʊz] [huː] ['mɑːtʃt] [dɪd] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Those	who	marched	did	so	by	the	south	side	of	the	river	.
那些	WHO	行军	做过	所以	经过	这	南	边	的	这	河	.

游行队伍沿着河的南岸行进。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['gɑːrlənd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ,

Lieutenant	-	Colonel	Garland	,	of	the	4th	infantry	,	was	the	brigade	commander	,
中尉	-	上校	花环	,	的	这	4th	步兵	,	曾是	这	旅	指挥官	,

第4步兵团的加兰中校是旅长。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [maːtʃiŋ] [fɔːrs] .

and	on	this	occasion	commanded	the	entire	marching	force	.
和	在	这	场合	命令	这	全部的	行军	力量	.

这次他指挥了整个行军部队。

[wʌn] [deɪ] [aʊt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maːtʃiŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtuːd] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

One	day	out	convinced	him	that	marching	by	day	in	that	latitude	,	in	the	month	of
一	天	出去	确信	他	那	行军	经过	天	在	那	纬度	,	在	这	月	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

有一天，他确信，在八月份，在那个纬度地区，日复一日地行军，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sænəteri] ['meʒər] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [men] .

was	not	a	beneficial	sanitary	measure	,	particularly	for	Northern	men	.
曾是	不是	一个	有利	卫生	措施	,	特别	为了	北方	男人	.

这不是一项有益的卫生措施，尤其对北方男性而言。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [naɪt] ['maːtʃiz] [wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd]

The	order	of	marching	was	changed	and	night	marches	were	substituted
这	命令	的	行军	曾是	已更改	和	夜晚	游行	是	替代

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

with	the	best	results	.
和	这	最好的	结果	.

行军顺序进行了调整，夜间行军被取消，结果取得了最佳效果。

[wen] [kɑː'mɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tents] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['meksɪkən]

When	Camargo	was	reached	,	we	found	a	city	of	tents	outside	the	Mexican
什么时候	卡马戈	曾是	达到	,	我们	成立	一个	城市	的	帐篷	外部	这	墨西哥

['hæmlət] .

hamlet	.
村庄	.

到达卡马戈时，我们发现墨西哥村庄外有一座帐篷城。

[aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ækt][æz; əz]['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	detailed	to	act	as	quartermaster	and	commissary	to	the
我	曾是	详细的	到	行为	作为	军需	和	小卖部	到	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

我被指派担任该团的军需官和后勤官。

[ðə; ði] [tiːmz] [ðæt] [hæd; həd] ['pruːvn] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [ɔːl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm]

The	teams	that	had	proven	abundantly	sufficient	to	transport	all	supplies	from
这	团队	那	有	已证实	大量	充足的	到	运输	全部	补给品	从

['kɔːrpəs] ['krɪsti] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['oʊvər][ðə; ði]['levə)l] ['prɛəriz] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

Corpus	Christi	to	the	Rio	Grande	over	the	level	prairies	of	Texas	,
语料库	克里斯蒂	到	这	里约热内卢	格兰德	超过	这	等级	草原	的	德克萨斯州	,

事实证明，这些队伍人数绰绰有余，足以将所有物资从科珀斯克里斯蒂运送到格兰德河，穿越德克萨斯州平坦的大草原。

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs]

were	entirely	inadequate	to	the	needs	of	the	reinforced	army	in	a	mountainous
是	完全	不足	到	这	需求	的	这	加强型	军队	在	一个	多山

['kʌntri] .

country	.
国家	.

完全无法满足山地国家加强军队的需求。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [pæk] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [haɪrd] , [wɪð; wɪθ]['mɛksɪkənz][tuː; tə] [pæk]

To	obviate	the	deficiency	,	pack	mules	were	hired	,	with	Mexicans	to	pack
到	避免	这	不足	,	盒	骡子	是	雇用	,	和	墨西哥人	到	盒

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] .

and	drive	them	.
和	驾驶	他们	.

为了弥补物资短缺，人们雇佣了驮骡，并雇佣墨西哥人来驮运和驱赶它们。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['wægənz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	charge	of	the	few	wagons	allotted	to	the	4th	infantry	and	of	the
我	有	收费	的	这	很少	马车	分配	到	这	4th	步兵	和	的	这

[pæk] [treɪn] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðem; ðəm] .

pack	train	to	supplement	them	.
盒	火车	到	补充	他们	.

我负责管理分配给第四步兵团的几辆马车以及补充他们的驮队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][men] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

There	were	not	men	enough	in	the	army	to	manage	that	train	without	the	help
那里	是	不是	男人	足够的	在	这	军队	到	管理	那	火车	没有	这	帮助

[ʌv; əv]['mɛksɪkənz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] .

of	Mexicans	who	had	learned	how	.
的	墨西哥人	WHO	有	学习	如何	.

如果没有已经学会如何驾驶火车的墨西哥人的帮助，军队里没有足够的人手来管理那列火车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

As	it	was	the	difficulty	was	great	enough	.
作为	它	曾是	这	困难	曾是	伟大的	足够的	.

困难已经非常大了。

[ðə; ði] [truːps] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] .

The	troops	would	take	up	their	march	at	an	early	hour	each	day	.
这	军队	会	拿	向上	他们的	行进	在	一个	早期的	小时	每个	天	.

部队每天清晨都会开始行军。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

After	they	had	started	,	the	tents	and	cooking	utensils	had	to	be	made
后	他们	有	开始	,	这	帐篷	和	烹饪	餐具	有	到	是	制成

['ɪntuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

into	packages	,
进入	包裹	,

出发后，他们不得不把帐篷和炊具打包好。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] .

so	that	they	could	be	lashed	to	the	backs	of	the	mules	.
所以	那	他们	可以	是	鞭打	到	这	背部	的	这	骡子	.

这样就可以把它们绑在骡子的背上。

[ʃiːt] - ['aɪərn] ['ketlz] , [tent] - [poʊlz] [ænd; ənd] [mes] [tʃests] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'viːniənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə]

Sheet	-	iron	kettles	,	tent	-	poles	and	mess	chests	were	inconvenient	articles	to
床单	-	铁	水壶	,	帐篷	-	杆子	和	混乱	箱子	是	不方便	文章	到

['trænspɔːrt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

transport	in	that	way	.
运输	在	那	方式	.

铁皮水壶、帐篷杆和军用饭盒用这种方式运输很不方便。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	took	several	hours	to	get	ready	to	start	each	morning	,
它	采取	一些	小时	到	得到	准备好	到	开始	每个	早晨	,

每天早上开始工作前都需要几个小时的准备时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [fɜːrst] ['loʊdɪd] [wʊd] [biː; bi]

and	by	the	time	we	were	ready	some	of	the	mules	first	loaded	would	be
和	经过	这	时间	我们	是	准备好	一些	的	这	骡子	第一的	已加载	会	是

['taɪərd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['loʊdz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

tired	of	standing	so	long	with	their	loads	on	their	backs	.
疲劳的	的	常设	所以	长的	和	他们的	负载	在	他们的	背部	.

等我们准备就绪时，一些最先装载货物的骡子已经因为背着货物长时间站立而感到疲倦了。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [stɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Sometimes	one	would	start	to	run	,	bowing	his	back	and	kicking	up	until	he
有时	一	会	开始	到	跑步	,	鞠躬	他的	后退	和	踢	向上	直到	他

['skætərd] [hɪz; ɪz] [loʊd] ;

scattered	his	load	;
疏散	他的	加载	;

有时，一个人会开始奔跑，弓着背，踢着腿，直到把身上的货物散开；

['ʌðər] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['loʊdz] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [get]

others	would	lie	down	and	try	to	disarrange	their	loads	by	attempting	to	get
其他的	会	说谎	向下	和	尝试	到	打乱	他们的	负载	经过	尝试	到	得到

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

on	the	top	of	them	by	rolling	on	them	;
在	这	顶部	的	他们	经过	滚动	在	他们	;

其他人则会躺下，试图通过翻滚到货物上面来扰乱货物的排列；

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [tent] - [poʊlz] [fɔːr; fər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['loʊdz] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [tent] -

others	with	tent	-	poles	for	part	of	their	loads	would	manage	to	run	a	tent	-
其他的	和	帐篷	-	杆子	为了	部分	的	他们的	负载	会	管理	到	跑步	一个	帐篷	-

[poʊl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

pole	on	one	side	of	a	sapling	while	they	would	take	the	other	.
极	在	一	边	的	一个	树苗	尽管	他们	会	拿	这	其他	.

其他人则用帐篷杆来支撑部分负重，他们会设法将一根帐篷杆架在树苗的一侧，而自己则扛起另一侧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [juːst] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['eksplətɪv] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

I	am	not	aware	of	ever	having	used	a	profane	expletive	in	my	life	;
我	是	不是	意识到的	的	曾经	拥有	用过的	一个	亵渎	脏话	在	我的	生活	;

我这辈子好像从来没说过一句粗俗的脏话；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

but	I	would	have	the	charity	to	excuse	those	who	may	have	done	so	,
但	我	会	有	这	慈善机构	到	原谅	那些	WHO	可能	有	完毕	所以	,

但我会宽容地原谅那些可能这样做的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['meksɪkən] [pæk] [mjuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

if	they	were	in	charge	of	a	train	of	Mexican	pack	mules	at	the	time	.
如果	他们	是	在	收费	的	一个	火车	的	墨西哥	盒	骡子	在	这	时间	.

如果他们当时负责管理一支墨西哥驮骡队。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æd'væns] [ɑːn] [ˌmɑːntə'reɪ] — [ðə; ði] [blæk] [fɔːrt] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] — [sə'rendər]

ADVANCE	ON	MONTEREY	—	THE	BLACK	FORT	—	THE	BATTLE	OF	MONTEREY	—	SURRENDER
进步	在	蒙特雷	—	这	黑色的	堡	—	这	战斗	的	蒙特雷	—	投降

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

OF	THE	CITY	.
的	这	城市	.

进军蒙特雷——黑堡——蒙特雷战役——城市投降。

[ðə; ði] [æd'væns] [frʌm; frəm][kɑː'mɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

The	advance	from	Camargo	was	commenced	on	the	5th	of	September	.
这	进步	从	卡马戈	曾是	开始	在	这	5th	的	九月	.

从卡马戈出发的进攻始于9月5日。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kɑːləmz] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][wʌn] ['deɪz]

The	army	was	divided	into	four	columns	,	separated	from	each	other	by	one	day's
这	军队	曾是	分割	进入	四	列	,	分开	从	每个	其他	经过	一	天

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

军队分为四路纵队，各路纵队之间相隔一天的行军路程。

[ðə; ði] [æd'væns] [riːtʃt] [tʃɜ˞ɑːlvoʊ] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	advance	reached	Cerralvo	in	four	days	and	halted	for	the	remainder	of	the
这	进步	达到	塞拉尔沃	在	四	天	和	停止	为了	这	余	的	这

[truːps] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

troops	to	come	up	.
军队	到	来	向上	.

进攻部队四天后到达塞拉尔沃，然后停止前进，等待其余部队跟上。

[baɪ][ðə; ði] 13th [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [æd'væns]

By	the	13th	the	rear	-	guard	had	arrived	,	and	the	same	day	the	advance
经过	这	13th	这	后部	-	警卫	有	到达的	,	和	这	相同的	天	这	进步

[ri'zjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] ,

resumed	its	march	,
恢复	它是	行进	,

13日后卫部队抵达，当天先头部队恢复行军。

['fɑːloʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [deɪ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .

followed	as	before	,	a	day	separating	the	divisions	.
随后	作为	前	,	一个	天	分离	这	部门	.

和以前一样，各部门之间间隔一天。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɔːltɪd] [ə'gen] [æt; ət]['mærin] , ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntə'reɪ] .

The	forward	division	halted	again	at	Marin	,	twenty	-	four	miles	from	Monterey	.
这	向前	分配	停止	再次	在	马林	,	二十	-	四	英里	从	蒙特雷	.

前进部队再次在马林镇停了下来，该镇距离蒙特雷有24英里。

[bəuθ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʃɜ-ɑ:lvoʊ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [men] ,

Both	**this**	**place**	**and**	**Cerralvo**	**were**	**nearly**	**deserted**	**,**	**and**	**men**	**,**
两个都	这	地方	和	塞拉尔沃	是	几乎	荒凉的	,	和	男人	,

这个地方和塞拉尔沃都几乎空无一人，而且几乎没有男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][wi:; wi]

women	**and**	**children**	**were**	**seen**	**running**	**and**	**scattered**	**over**	**the**	**hills**	**as**	**we**
女性	和	孩子们	是	已见	跑步	和	疏散	超过	这	丘陵	作为	我们

[ə'proʊtʃt] ;

approached	**;**
接近	;

当我们靠近时，看到妇女和儿童奔跑着散落在山坡上；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'bændənd] ['prɑ:pərti] [seɪf] ,

but	**when**	**the**	**people**	**returned**	**they**	**found**	**all**	**their**	**abandoned**	**property**	**safe**	**,**
但	什么时候	这	人们	返回	他们	成立	全部	他们的	弃	财产	安全的	,

但当人们返回时，他们发现所有遗弃的物品都安然无恙。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lɔ:s] - — " [ðə; ði]

which	**must**	**have**	**given**	**them**	**a**	**favorable**	**opinion**	**of**	**Los**	**Grengos**	**—**	**"**	**the**
哪个	必须	有	给定	他们	一个	有利	观点	的	洛杉矶	-	—	"	这

['jæŋki:z] .

Yankees	**.**
洋基队	.

这一定让他们对洛斯·格伦戈斯（“洋基队”）产生了好感。

" [frʌm; frəm]['mærin][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [mæs] .

"	**From**	**Marin**	**the**	**movement**	**was**	**in**	**mass**	**.**
"	从	马林	这	移动	曾是	在	大量的	.

“从马林开始，这场运动就以大规模的形式展开。”

[ɑ:n][ðə; ði] 19th ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] , [wɪð; wɪθ][ɪz]['ɑ:rmi] , [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['wɔ:lnʌt] [sprɪŋz] ,

On	**the**	**19th**	**General**	**Taylor**	**,**	**with**	**is**	**army**	**,**	**was**	**encamped**	**at**	**Walnut**	**Springs**	**,**
在	这	19th	一般的	泰勒	,	和	是	军队	,	曾是	营地	在	核桃	斯普林斯	,

19日，泰勒将军率领军队驻扎在核桃泉。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ] .

within	**three**	**miles**	**of**	**Monterey**	**.**
之内	三	英里	的	蒙特雷	.

距离蒙特雷三英里以内。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæs] ,

The	**town**	**is**	**on**	**a**	**small**	**stream**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**mountain**	**-**	**pass**	**,**
这	镇	是	在	一个	小的	溪流	未来	出去	的	这	山	-	经过	,

小镇坐落在从山口流出的一条小溪旁。

[ænd; ənd][ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	**is**	**backed**	**by**	**a**	**range**	**of**	**hills**	**of**	**moderate**	**elevation**	**.**
和	是	支持的	经过	一个	范围	的	丘陵	的	缓和	海拔	.

其后方是一系列海拔适中的山丘。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌt] [sprɪŋz] , ['stretʃɪz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

To	**the**	**north**	**,**	**between**	**the**	**city**	**and**	**Walnut**	**Springs**	**,**	**stretches**	**an**	**extensive**
到	这	北	,	之间	这	城市	和	核桃	斯普林斯	,	伸展	一个	广泛的

[pleɪn] .

plain	**.**
清楚的	.

北部，在城市和核桃泉之间，是一片广阔的平原。

[ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	**this**	**plain**	**,**	**and**	**entirely**	**outside**	**of**	**the**	**last**	**houses**	**of**	**the**	**city**	**,**
在	这	清楚的	,	和	完全	外部	的	这	最后的	房屋	的	这	城市	,

在这片平原上，完全位于城市最后几栋房屋之外，

[stʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt] , [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

stood	**a**	**strong**	**fort**	**,**	**enclosed**	**on**	**all**	**sides**	**,**
站立	一个	强的	堡	,	内	在	全部	侧面	,

一座坚固的堡垒矗立在那里，四面环墙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [blæk] [fɔːrt] .

to	**which**	**our**	**army**	**gave**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Black**	**Fort**	**.**
到	哪个	我们的	军队	给予	这	姓名	的	"	黑色的	堡	.

我们的军队将其命名为“黑堡”。

" [ɪts] ['gʌnz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər]

" **Its**	**guns**	**commanded**	**the**	**approaches**	**to**	**the**	**city**	**to**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**their**
" 它是	枪支	命令	这	方法	到	这	城市	到	这	满的	程度	的	他们的

[reɪndʒ] .

range	**.**
范围	.

“它的大炮控制了通往城市的入口，射程覆盖了整个城市。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'tætʃt] [spɜːrz][ʌv; əv] [hɪlz] [ɔːr] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

There	**were**	**two**	**detached**	**spurs**	**of**	**hills**	**or**	**mountains**	**to**	**the**	**north**	**and**
那里	是	二	分离的	马刺	的	丘陵	或者	山脉	到	这	北	和

[ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

northwest	**of**	**the**	**city**	**,**
西北	的	这	城市	,

城市北部和西北部有两座孤立的山丘或山脉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fɔːtifaid] .

which	**were**	**also**	**fortified**	**.**
哪个	是	还	强化	.

这些地方也进行了加固。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] .

On	**one**	**of**	**these**	**stood**	**the**	**Bishop's**	**Palace**	**.**
在	一	的	这些	站立	这	主教的	宫殿	.

其中一座山上就建有主教宫殿。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][sɑːl'tiːjɔː] [liːvz] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər]

The	**road**	**to**	**Saltillo**	**leaves**	**the**	**upper**	**or**	**western**	**end**	**of**	**the**	**city**	**under**	**the**	**fire**
这	路	到	萨尔蒂约	树叶	这	上	或者	西	结尾	的	这	城市	在下面	这	火

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [haɪts] .

of	**the**	**guns**	**from**	**these**	**heights**	**.**
的	这	枪支	从	这些	高度	.

通往萨尔蒂约的道路从城市的上端或西端出发，处于这些高地炮火的攻击之下。

[ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] ['iːstərn] [end][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] [wɜːrks] ,

The	**lower**	**or**	**eastern**	**end**	**was**	**defended**	**by**	**two**	**or**	**three**	**small**	**detached**	**works**	**,**
这	降低	或者	东	结尾	曾是	辩护	经过	二	或者	三	小的	分离的	作品	,

较低或东部的末端由两到三座小型独立工事防御。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

armed	**with**	**artillery**	**and**	**infantry**	**.**
武装	和	炮兵	和	步兵	.

配备火炮和步兵。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt]

To	**the**	**south**	**was**	**the**	**mountain**	**stream**	**before**	**mentioned**	**,**	**and**	**back**	**of**	**that**
到	这	南	曾是	这	山	溪流	前	提及	,	和	后退	的	那

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [fʊt] - [hɪlz] .

the	**range**	**of**	**foot**	**-**	**hills**	**.**
这	范围	的	脚	-	丘陵	.

南面是前面提到的山涧溪流，溪流后面是连绵的山麓。

[ðə; ði]['plɑːzə][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪtədel] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] .

The	plaza	in	the	centre	of	the	city	was	the	citadel	,	properly	speaking	.
这	广场	在	这	中心	的	这	城市	曾是	这	堡垒	,	适当地	请讲	.

严格来说，城市中心的广场就是城堡。

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [swept] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] , ['kænən] ['biːɪŋ]

All	the	streets	leading	from	it	were	swept	by	artillery	,	cannon	being
全部	这	街道	领导	从	它	是	扫荡	经过	炮兵	,	大炮	存在

[ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd] ['tempərerɪ] ['pærəpɪts] .

intrenched	behind	temporary	parapets	.
战壕	在后面	暂时的	城垛	.

从那里通往的所有街道都遭到了炮火扫射，大炮被安置在临时搭建的胸墙后面。

[ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [nɪr] [ðə; ði]['plɑːzə][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪnfəntrɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] [baɪ][ðə; ði]

The	house	-	tops	near	the	plaza	were	converted	into	infantry	fortifications	by	the
这	房子	-	最高额	靠近	这	广场	是	转换	进入	步兵	防御工事	经过	这

[juːz][ʌv; əv][sænd] - [bægz][fɔːr; fər] ['pærəpɪts] .

use	of	sand	-	bags	for	parapets	.
使用	的	沙	-	包	为了	城垛	.

广场附近的房屋屋顶被改造成步兵防御工事，用沙袋筑成城垛。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] [ɪn] [sep'tembər] , -

Such	were	the	defences	of	Monterey	in	September	,	1847	.
这样的	是	这	防御	的	蒙特雷	在	九月	,	-	.

这就是 1847 年 9 月蒙特雷的防御战。

['dʒen(ə)rəl][æmpjuːdiːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wʌz; wəz][ɪn]

General	Ampudia	,	with	a	force	of	certainly	ten	thousand	men	,	was	in
一般的	安普迪亚	,	和	一个	力量	的	当然	十	千	男人	,	曾是	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

安普迪亚将军率领着至少一万人的部队指挥作战。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , [ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

General	Taylor's	force	was	about	six	thousand	five	hundred	strong	,	in	three	divisions	,
一般的	泰勒的	力量	曾是	关于	六	千	五	百	强的	,	在	三	部门	,

泰勒将军的部队约有六千五百人，分为三个师。

['ʌndər] ['dʒenrəlz] ['bʌtlər] , ['twɪgz] [ænd; ənd] [wɜːrθ] .

under	Generals	Butler	,	Twiggs	and	Worth	.
在下面	将军们	巴特勒	,	特威格斯	和	值得	.

在巴特勒将军、特威格斯将军和沃思将军的领导下。

[ðə; ði] [truːps] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['wɔːlnʌt] [sprɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfəsərz] ,

The	troops	went	into	camp	at	Walnut	Springs	,	while	the	engineer	officers	,
这	军队	去	进入	营	在	核桃	斯普林斯	,	尽管	这	工程师	警官	,

部队在核桃泉扎营，而工兵军官们，

['ʌndər] ['meɪdʒər]['mænsfiːld] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] — [kə'menst] [ðer; ðər]

under	Major	Mansfield	—	a	General	in	the	late	war	—	commenced	their
在下面	主要的	曼斯菲尔德	—	一个	一般的	在	这	晚的	战争	—	开始	他们的

[riˈkɔnisəns] .

reconnoissance	.
侦察	.

在战争后期的一位将军——曼斯菲尔德少校的指挥下，他们开始了侦察行动。

['meɪdʒər]['mænsfiːld] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [get] [truːps] [ə'raʊnd] ,

Major	Mansfield	found	that	it	would	be	practicable	to	get	troops	around	,
主要的	曼斯菲尔德	成立	那	它	会	是	切实可行的	到	得到	军队	大约	,

曼斯菲尔德少校发现，调动部队是可行的。

[aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

out	of	range	of	the	Black	Fort	and	the	works	on	the	detached	hills	to	the
出去	的	范围	的	这	黑色的	堡	和	这	作品	在	这	分离的	丘陵	到	这

[nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

north	-	west	of	the	city	,
北	-	西方	的	这	城市	,

超出黑堡和城市西北部孤立山丘上的工事的射程范围，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːl'tiːjɔː] [roʊd] .

to	the	Saltillo	road	.
到	这	萨尔蒂约	路	.

前往萨尔蒂约路。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ]

With	this	road	in	our	possession	,	the	enemy	would	be	cut	off	from	receiving
和	这	路	在	我们的	拥有	,	这	敌人	会	是	切	离开	从	接收

['fɜːrðər] [sə'plaɪz] ,

further	supplies	,
更远	补给品	,

一旦我们控制了这条道路，敌人的补给线就会被切断。

[ɪf] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

if	not	from	all	communication	with	the	interior	.
如果	不是	从	全部	沟通	和	这	内部的	.

如果不是完全与内部沟通的话。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

General	Worth	,	with	his	division	somewhat	reinforced	,
一般的	值得	,	和	他的	分配	有些	加强型	,

沃思将军的部队得到了一定程度的增援，

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːl'tiːjɔː] [roʊd] ,

was	given	the	task	of	gaining	possession	of	the	Saltillo	road	,
曾是	给定	这	任务	的	获得	拥有	的	这	萨尔蒂约	路	,

奉命夺取萨尔蒂约公路的控制权，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [wɜːrks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

and	of	carrying	the	detached	works	outside	the	city	,	in	that	quarter	.
和	的	携带	这	分离的	作品	外部	这	城市	,	在	那	四分之一	.

并将分散的工程运到城外，就在这个区域。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th .

He	started	on	his	march	early	in	the	afternoon	of	the	20th	.
他	开始	在	他的	行进	早期的	在	这	下午	的	这	20th	.

20日下午早些时候，他开始了行军。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər] ['dʒenrəlz] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['twɪgz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði]

The	divisions	under	Generals	Butler	and	Twiggs	were	drawn	up	to	threaten	the
这	部门	在下面	将军们	巴特勒	和	特威格斯	是	绘制	向上	到	威胁	这

[iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ðoʊz] [frʌnts] ,

east	and	north	sides	of	the	city	and	the	works	on	those	fronts	,
东方	和	北	侧面	的	这	城市	和	这	作品	在	那些	前线	,

巴特勒将军和特威格斯将军指挥的各路部队部署旨在威胁城市的东部和北部以及这些战线上的工事。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] .

in	support	of	the	movement	under	General	Worth	.
在	支持	的	这	移动	在下面	一般的	值得	.

支持沃斯将军领导的运动。

['wɝːθs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [ɑːn] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

Worth's	was	regarded	as	the	main	attack	on	Monterey	,
价值	曾是	认为	作为	这	主要的	攻击	在	蒙特雷	,

沃斯的袭击被认为是攻占蒙特雷的主要攻击。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	other	operations	were	in	support	of	it	.
和	全部	其他	运营	是	在	支持	的	它	.

其他所有行动都是为了支持它。

[hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ;

His	march	this	day	was	uninterrupted	;
他的	行进	这	天	曾是	不间断	;

他当天的行进路线没有受到任何干扰；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['hevɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd]

but	the	enemy	was	seen	to	reinforce	heavily	about	the	Bishop's	Palace	and
但	这	敌人	曾是	已见	到	加强	重度	关于	这	主教的	宫殿	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] [left] .

the	other	outside	fortifications	on	their	left	.
这	其他	外部	防御工事	在	他们的	左边	.

但人们看到敌人在主教宫及其左侧的其他外围防御工事周围进行了大规模增援。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'fensəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

General	Worth	reached	a	defensible	position	just	out	of	range	of	the	enemy's
一般的	值得	达到	一个	可辩护的	位置	只是	出去	的	范围	的	这	敌人的

['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

guns	on	the	heights	north	-	west	of	the	city	,
枪支	在	这	高度	北	-	西方	的	这	城市	,

沃思将军在城市西北部的高地上，占据了敌军炮火射程之外的易守难攻的阵地。

[ænd; ənd] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	bivouacked	for	the	night	.
和	露营	为了	这	夜晚	.

于是他们露宿一夜。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['kæptɪn] ['sændərz][ænd; ənd] [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] .

The	engineer	officers	with	him	—	Captain	Sanders	and	Lieutenant	George	G	.
这	工程师	警官	和	他	—	队长	桑德斯	和	中尉	乔治	G	.

['miːd] ,

Meade	,
米德	,

与他同行的工程师军官——桑德斯上尉和乔治·G·米德中尉，

['æftərwərdz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

afterwards	the	commander	of	the	victorious	National	army	at	the	battle	of
然后	这	指挥官	的	这	胜利者	国家的	军队	在	这	战斗	的

['getiz,bəːg] — [meɪd] [ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːl'tiːjɔː] [roʊd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .

Gettysburg	—	made	a	reconnoissance	to	the	Saltillo	road	under	cover	of	night	.
葛底斯堡	—	制成	一个	侦察	到	这	萨尔蒂约	路	在下面	覆盖	的	夜晚	.

随后，在葛底斯堡战役中取得胜利的国民军指挥官在夜幕掩护下对萨尔蒂约公路进行了侦察。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bætəri] ,

During	the	night	of	the	20th	General	Taylor	had	established	a	battery	,
期间	这	夜晚	的	这	20th	一般的	泰勒	有	已确立的	一个	电池	,

20日夜间，泰勒将军建立了一个炮兵阵地。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['twenti] - [fɔːr] - ['paʊndər] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [ɪntʃ] ['mɔːrtər] ,

consisting	of	two	twenty	-	four	-	pounder	howitzers	and	a	ten	inch	mortar	,
由	的	二	二十	-	四	-	重锤	榴弹炮	和	一个	十	英寸	砂浆	,

由两门24磅榴弹炮和一门10英寸迫击炮组成。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn] [blæk] [fɔːrt] .

at	a	point	from	which	they	could	play	upon	Black	Fort	.
在	一个	观点	从	哪个	他们	可以	玩	之上	黑色的	堡	.

他们可以以此为据点攻击黑堡。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

A	natural	depression	in	the	plain	,
一个	自然的	沮丧	在	这	清楚的	,

平原上的天然洼地

[sə'fɪʃntli] [di:p] [tu:; tə] [prə'tekt] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,

sufficiently	deep	to	protect	men	standing	in	it	from	the	fire	from	the	fort	,
足够	深的	到	保护	男人	常设	在	它	从	这	火	从	这	堡	,

足够深，可以保护站在其中的人免受堡垒火力的攻击。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['enəmi] .

was	selected	and	the	battery	established	on	the	crest	nearest	the	enemy	.
曾是	已选	和	这	电池	已确立的	在	这	波峰	最近的	这	敌人	.

选定了阵地，并在距离敌人最近的山脊上建立了炮兵阵地。

[ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] , [ðen] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət][sɪks] [rɪ'djʊst] ['kʌmpəniz] ,

The	4th	infantry	,	then	consisting	of	but	six	reduced	companies	,
这	4th	步兵	,	然后	由	的	但	六	减少	公司	,

当时的第四步兵团仅由六个缩减规模的连队组成，

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz]

was	ordered	to	support	the	artillerists	while	they	were	intrenching	themselves
曾是	订购	到	支持	这	炮兵	尽管	他们	是	挖沟	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] .

and	their	guns	.
和	他们的	枪支	.

奉命支援炮兵构筑战壕和架设火炮。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔ:rtərmæstər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

I	was	regimental	quartermaster	at	the	time	and	was	ordered	to	remain
我	曾是	团级	军需	在	这	时间	和	曾是	订购	到	保持

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [æt; ət] ['wɔ:lnʌt] [sprɪŋz] .

in	charge	of	camp	and	the	public	property	at	Walnut	Springs	.
在	收费	的	营	和	这	民众	财产	在	核桃	斯普林斯	.

当时我是团里的军需官，奉命留在核桃泉营地负责管理营地和公共财产。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts][kæmp][ɪn][ðə; ði]

It	was	supposed	that	the	regiment	would	return	to	its	camp	in	the
它	曾是	据称	那	这	团	会	返回	到	它是	营	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

原计划该团将于次日早晨返回营地。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]

The	point	for	establishing	the	siege	battery	was	reached	and	the	work
这	观点	为了	建立	这	围城	电池	曾是	达到	和	这	工作

[pər'fɔ:rmd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

performed	without	attracting	the	attention	of	the	enemy	.
执行	没有	吸引	这	注意力	的	这	敌人	.

到达了架设攻城炮台的地点，并在没有引起敌人注意的情况下完成了这项工作。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

At	daylight	the	next	morning	fire	was	opened	on	both	sides	and	continued
在	日光	这	下一个	早晨	火	曾是	打开	在	两个都	侧面	和	持续

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

第二天清晨天亮时，双方都开火了，战斗持续进行。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [greɪt] ['fjʊri] .

what	seemed	to	me	at	that	day	,	great	fury	.
什么	似乎	到	我	在	那	天	,	伟大的	愤怒	.

那天，在我看来，那是莫大的愤怒。

[maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

My	curiosity	got	the	better	of	my	judgment	,
我的	好奇心	得到	这	更好的	的	我的	判断	,

我的好奇心战胜了理智。

[ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	I	mounted	a	horse	and	rode	to	the	front	to	see	what	was	going
和	我	安装	一个	马	和	骑	到	这	正面	到	看	什么	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

于是我骑上马，到前面去看看发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

I	had	been	there	but	a	short	time	when	an	order	to	charge	was	given
我	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	什么时候	一个	命令	到	收费	曾是	给定

,

,
,

我到那里没多久就接到了起诉令。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] — [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	lacking	the	moral	courage	to	return	to	camp	—	where	I	had	been
和	缺乏	这	道德	勇气	到	返回	到	营	—	在哪里	我	有	到过

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪ] — [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]

ordered	to	stay	—	I	charged	with	the	regiment	As	soon	as	the	troops	were
订购	到	停留	—	我	带电	和	这	团	作为	很快	作为	这	军队	是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [blæk] [fɔːrt] .

out	of	the	depression	they	came	under	the	fire	of	Black	Fort	.
出去	的	这	沮丧	他们	来了	在下面	这	火	的	黑色的	堡	.

由于缺乏返回营地的道德勇气——我被命令留在那里——我带领全团冲锋陷阵。部队刚走出洼地，就遭到了黑堡的炮火攻击。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm] ['bætəriz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [iːst] , [ɔːr] ['loʊər] ,

As	they	advanced	they	got	under	fire	from	batteries	guarding	the	east	,	or	lower	,
作为	他们	先进的	他们	得到	在下面	火	从	电池	守护	这	东方	,	或者	降低	,

他们推进时遭到守卫东部或更下方炮台的炮火攻击。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

end	of	the	city	,	and	of	musketry	.
结尾	的	这	城市	,	和	的	火枪	.

城市和火枪的终结。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

About	one	-	third	of	the	men	engaged	in	the	charge	were	killed	or	wounded	in	the
关于	一	-	第三	的	这	男人	已订婚的	在	这	收费	是	被杀	或者	受伤	在	这

[speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

space	of	a	few	minutes	.
空间	的	一个	很少	分钟	.

参与冲锋的士兵中，约有三分之一在短短几分钟内伤亡。

[wiː; wi] [ri'triːtid] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['faɪər] , [nɑːt] ['bækwərd] ,

We	retreated	to	get	out	of	fire	,	not	backward	,
我们	撤退	到	得到	出去	的	火	,	不是	落后	,

我们撤退是为了躲避火势，而不是后退。

[bʌt; bət] ['i:stwərd] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] [roʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti]

but	eastward	and	perpendicular	to	the	direct	road	running	into	the	city
但	向东	和	垂直	到	这	直接的	路	跑步	进入	这	城市

[frʌm; frəm] ['wɔ:lnʌt] [sprɪŋz] .

from	Walnut	Springs	.
从	核桃	斯普林斯	.

但向东，与从核桃泉进入市区的直接道路垂直。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

I	was	,	I	believe	,
我	曾是	,	我	相信	,

我相信，我当时是.....

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

the	only	person	in	the	4th	infantry	in	the	charge	who	was	on	horseback	.
这	仅有的	人	在	这	4th	步兵	在	这	收费	WHO	曾是	在	马背	.

他是第四步兵团冲锋时唯一骑马的人。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [leɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [dru:] [ɪt'self]

When	we	got	to	a	lace	of	safety	the	regiment	halted	and	drew	itself
什么时候	我们	得到	到	一个	蕾丝	的	安全	这	团	停止	和	画	本身

[tə'geðər] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

together	—	what	was	left	of	it	.
一起	—	什么	曾是	左边	的	它	.

当我们到达一处安全地带时，该团停了下来，重新集结起来——剩下的那些人。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [lu:'tenənt] ['hɑ:skɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][roʊ'bʌst] [helθ] ,

The	adjutant	of	the	regiment	,	Lieutenant	Hoskins	,	who	was	not	in	robust	health	,
这	副官	的	这	团	,	中尉	霍斯金斯	,	WHO	曾是	不是	在	强壮的	健康	,

该团的副官霍斯金斯中尉身体不太好，

[faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] ,

found	himself	very	much	fatigued	from	running	on	foot	in	the	charge	and	retreat	,
成立	他自己	非常	很多	疲劳	从	跑步	在	脚	在	这	收费	和	撤退	,

他发现自己因为在冲锋和撤退中徒步奔跑而非常疲惫。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['maʊntɪd]

and	,	seeing	me	on	horseback	,	expressed	a	wish	that	he	could	be	mounted
和	,	看到	我	在	马背	,	表达	一个	希望	那	他	可以	是	安装

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

他看到我骑马，便表示希望自己也能骑马。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .

I	offered	him	my	horse	and	he	accepted	the	offer	.
我	提供	他	我的	马	和	他	公认	这	提供	.

我把我的马送给了他，他接受了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [mæn] , ['maʊntɪd] , [nɑ:t][fɑ:r]

A	few	minutes	later	I	saw	a	soldier	,	a	quartermaster's	man	,	mounted	,	not	far
一个	很少	分钟	之后	我	锯	一个	士兵	,	一个	军需官	男人	,	安装	,	不是	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

几分钟后，我看到不远处有一名士兵，是军需官，骑着马。

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ]

I	ran	to	him	,	took	his	horse	and	was	back	with	the	regiment	in	a
我	跑	到	他	,	采取	他的	马	和	曾是	后退	和	这	团	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

我跑到他跟前，骑上他的马，几分钟后就回到了部队。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] ;

In	a	short	time	we	were	off	again	;
在	一个	短的	时间	我们	是	离开	再次	;

不久后我们又出发了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt]

and	the	next	place	of	safety	from	the	shots	of	the	enemy	that	I	recollect
和	这	下一个	地方	的	安全	从	这	镜头	的	这	敌人	那	我	追忆

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ,

of	being	in	,
的	存在	在	,

而我记忆中下一个可以躲避敌人枪林弹雨的安全地点是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [keɪn] [ɔːr][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bætəriz] .

was	a	field	of	cane	or	corn	to	the	north	-	east	of	the	lower	batteries	.
曾是	一个	场地	的	甘蔗	或者	玉米	到	这	北	-	东方	的	这	降低	电池	.

在下炮台的东北方向，是一片甘蔗或玉米地。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ləund] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

The	adjutant	to	whom	I	had	loaned	my	horse	was	killed	,
这	副官	到	谁	我	有	借出的	我的	马	曾是	被杀	,

我借给那位副官的马被杀了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	I	was	designated	to	act	in	his	place	.
和	我	曾是	指定的	到	行为	在	他的	地方	.

我被指定代替他行事。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪl] - [kən'siːvd] , [ɔːr]['bædli]['eksɪkjuːtɪd] .

This	charge	was	ill	-	conceived	,	or	badly	executed	.
这	收费	曾是	患病的	-	构思	,	或者	糟糕	执行	.

这项指控要么构思不周，要么执行不力。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['gɑːrlənd] ,

We	belonged	to	the	brigade	commanded	by	Lieutenant	-	Colonel	Garland	,
我们	属于	到	这	旅	命令	经过	中尉	-	上校	花环	,

我们隶属于加兰中校指挥的旅，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	he	had	received	orders	to	charge	the	lower	batteries	of	the	city	,
和	他	有	已收到	订单	到	收费	这	降低	电池	的	这	城市	,

他接到命令，要给城里的下层炮台充电。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [lɔːs] ,

and	carry	them	if	he	could	without	too	much	loss	,
和	携带	他们	如果	他	可以	没有	也	很多	损失	,

如果可以的话，他会尽量在损失不大的情况下把它们带走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

for	the	purpose	of	creating	a	diversion	in	favor	of	Worth	,
为了	这	目的	的	创建	一个	导流	在	偏爱	的	值得	,

为了转移人们对沃斯的注意力，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .

who	was	conducting	the	movement	which	it	was	intended	should	be	decisive	.
WHO	曾是	进行	这	移动	哪个	它	曾是	故意的	应该	是	决定性	.

谁来领导这场运动，应该起到决定性作用。

[baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk] ['gɑːrlənd][kʊd; kəd][hæv; həv][led][hɪz; ɪz][men] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

By	a	movement	by	the	left	flank	Garland	could	have	led	his	men	beyond	the
经过	一个	移动	经过	这	左边	侧翼	花环	可以	有	引领	他的	男人	超过	这

[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [blæk] [fɔːrt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['æŋg(ə)l]

range	of	the	fire	from	Black	Fort	and	advanced	towards	the	northeast	angle
范围	的	这	火	从	黑色的	堡	和	先进的	向	这	东北	角度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

加兰德可以通过左翼的移动，带领他的士兵脱离黑堡的火力范围，向城市的东北角推进。

[æz; əz] [wel] ['kʌvərd] [frʌm; frəm]['faɪər][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

as	well	covered	from	fire	as	could	be	expected	.
作为	出色地	涵盖	从	火	作为	可以	是	预期的	.

防火性能达到了预期水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'duː] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

There	was	no	undue	loss	of	life	in	reaching	the	lower	end	of	Monterey	,
那里	曾是	不	过度	损失	的	生活	在	到达	这	降低	结尾	的	蒙特雷	,

到达蒙特雷山脚下的过程中没有造成不必要的人员伤亡。

[ɪk'sept] [ðæt] [sə'steɪnd] [baɪ] ['gɑːrləndz] [kə'mænd] .

except	that	sustained	by	Garland's	command	.
除了	那	持续	经过	花环	命令	.

除了加兰的指挥之外，其他方面都得以维持。

['miːnwaɪl] - [brɪ'geɪd] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , [hæd; həd] [riːtʃt]

Meanwhile	Quitman's	brigade	,	conducted	by	an	officer	of	engineers	,	had	reached
同时	-	旅	,	实施	经过	一个	官	的	工程师	,	有	达到

[ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	eastern	end	of	the	city	,
这	东	结尾	的	这	城市	,

与此同时，由一名工兵军官率领的奎特曼旅已经抵达了城市的东端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] .

and	was	placed	under	cover	of	the	houses	without	much	loss	.
和	曾是	放置	在下面	覆盖	的	这	房屋	没有	很多	损失	.

并被安置在房屋的掩护下，没有造成太大损失。

['kɜːrn(ə)l] ['gɑːrləndz] [brɪ'geɪd] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ænd; ənd] ,

Colonel	Garland's	brigade	also	arrived	at	the	suburbs	,	and	,
上校	花环	旅	还	到达的	在	这	郊区	,	和	,

加兰上校的旅也抵达了郊区，并且

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [haʊs] - [tɑːps]

by	the	assistance	of	some	of	our	troops	that	had	reached	house	-	tops
经过	这	协助	的	一些	的	我们的	军队	那	有	达到	房子	-	最高额

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bætəri] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

from	which	they	could	fire	into	a	little	battery	covering	the	approaches	to	the
从	哪个	他们	可以	火	进入	一个	小的	电池	覆盖	这	方法	到	这

['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

lower	end	of	the	city	,
降低	结尾	的	这	城市	,

在一些我军士兵的协助下，他们爬上屋顶，向掩护城市下端入口的小型炮台射击。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪts] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrk]

the	battery	was	speedily	captured	and	its	guns	were	turned	upon	another	work
这	电池	曾是	迅速地	捕获	和	它是	枪支	是	转向	之上	其他	工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

炮台很快被攻占，其火炮随即被用来攻击敌人的另一处工事。

[æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] ,

An	entrance	into	the	east	end	of	the	city	was	now	secured	,
一个	入口	进入	这	东方	结尾	的	这	城市	曾是	现在	安全	,

通往城市东端的入口现在已经被封锁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [prə'tektɪd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'æktɪv] .

and	the	houses	protected	our	troops	so	long	as	they	were	inactive	.
和	这	房屋	受保护	我们的	军队	所以	长的	作为	他们	是	不活跃	.

这些房屋在我们军队处于非作战状态时起到了保护作用。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɑːl'tiːjɔː] [roʊd] ['æftər] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ]

On	the	west	General	Worth	had	reached	the	Saltillo	road	after	some	fighting
在	这	西方	一般的	值得	有	达到	这	萨尔蒂约	路	后	一些	斗争

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hevi] [lɔːs] .

but	without	heavy	loss	.
但	没有	重的	损失	.

在西面，沃思将军经过一番战斗后抵达了萨尔蒂约路，但伤亡并不惨重。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːn] [bəuθ] [haɪts] [ɪn]

He	turned	from	his	new	position	and	captured	the	forts	on	both	heights	in
他	转向	从	他的	新的	位置	和	捕获	这	堡垒	在	两个都	高度	在

[ðæt] ['kwɔːrtər] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

他从新的位置转身，攻占了该区域两处高地上的堡垒。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] [west] [end] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] .

This	gave	him	possession	of	the	upper	or	west	end	of	Monterey	.
这	给予	他	拥有	的	这	上	或者	西方	结尾	的	蒙特雷	.

这使他控制了蒙特雷的上部或西部地区。

[truːps] [frʌm; frəm] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['bʌtlɜ-z] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Troops	from	both	Twiggs's	and	Butler's	divisions	were	in	possession	of	the
军队	从	两个都	-	和	管家	部门	是	在	拥有	的	这

[iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

east	end	of	the	town	,
东方	结尾	的	这	镇	,

特威格斯师和巴特勒师的部队都占领了城镇的东端。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [fɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]

but	the	Black	Fort	to	the	north	of	the	town	and	the	plaza	in	the	centre
但	这	黑色的	堡	到	这	北	的	这	镇	和	这	广场	在	这	中心

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

were	still	in	the	possession	of	the	enemy	.
是	仍然	在	这	拥有	的	这	敌人	.

但城镇北部的黑堡和市中心的广场仍然被敌人占领。

['aʊər; ɑːr] [kæmps] [æt; ət] ['wɔːlnʌt] [sprɪŋz] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

Our	camps	at	Walnut	Springs	,	three	miles	away	,	were	guarded	by	a	company
我们的	营地	在	核桃	斯普林斯	,	三	英里	离开	,	是	守卫	经过	一个	公司

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] .

from	each	regiment	.
从	每个	团	.

我们在三英里外的核桃泉营地，由每个团的一个连队负责守卫。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ˌvɔlən'tiəz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] ['haʊɪtsər] [ɪn'geɪdʒd]

A	regiment	of	Kentucky	volunteers	guarded	the	mortars	and	howitzers	engaged
一个	团	的	肯塔基州	志愿者	守卫	这	迫击炮	和	榴弹炮	已订婚的

[ə'genst] [blæk] [fɔːrt] .

against	Black	Fort	.
反对	黑色的	堡	.

肯塔基州的一个志愿兵团负责守卫对黑堡作战的迫击炮和榴弹炮。

['præktɪkli] [ˌmɑːntə'reɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] .

Practically	Monterey	was	invested	.
几乎	蒙特雷	曾是	投资	.

实际上，蒙特雷市已经投资了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] 22d [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ;

There	was	nothing	done	on	the	22d	by	the	United	States	troops	;
那里	曾是	没有什么	完毕	在	这	22d	经过	这	团结的	各州	军队	;

22日，美军没有采取任何行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm] [blæk] [fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	enemy	kept	up	a	harmless	fire	upon	us	from	Black	Fort	and	the
但	这	敌人	保留	向上	一个	无害	火	之上	我们	从	黑色的	堡	和	这

['bætəriz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

batteries	still	in	their	possession	at	the	east	end	of	the	city	.
电池	仍然	在	他们的	拥有	在	这	东方	结尾	的	这	城市	.

但敌人从黑堡和他们仍然控制的位于城市东端的炮台向我们持续进行无害的射击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðiːz] ;

During	the	night	they	evacuated	these	;
期间	这	夜晚	他们	疏散	这些	;

夜间他们疏散了这些人；

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [wiː; wi] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

so	that	on	the	morning	of	the	23d	we	held	undisputed	possession	of	the	east
所以	那	在	这	早晨	的	这	23d	我们	握住	无可争议	拥有	的	这	东方

[end][ʌv; əv][ˌmɑːntə'reɪ] .

end	of	Monterey	.
结尾	的	蒙特雷	.

因此，在 23 日早上，我们完全占领了蒙特雷的东端。

- [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Twiggs's	division	was	at	the	lower	end	of	the	city	,
-	分配	曾是	在	这	降低	结尾	的	这	城市	,

特威格斯所在的部门位于城市的下端。

[ænd; ənd] [wel] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	well	covered	from	the	fire	of	the	enemy	.
和	出色地	涵盖	从	这	火	的	这	敌人	.

并且能很好地躲避敌人的炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] — [ɔːl] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [taʊnz]

But	the	streets	leading	to	the	plaza	—	all	Spanish	or	Spanish	-	American	towns
但	这	街道	领导	到	这	广场	—	全部	西班牙语	或者	西班牙语	-	美国人	城镇

[hæv; həv] [nɪr] [ðer; ðər] ['sentərz] [ə; eɪ] [skwer] [kɔːld] [ə; eɪ]['plɑːzə] — [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [frʌm; frəm][ɔːl]

have	near	their	centres	a	square	called	a	plaza	—	were	commanded	from	all
有	靠近	他们的	中心	一个	正方形	称为	一个	广场	—	是	命令	从	全部

[də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] .

directions	by	artillery	.
方向	经过	炮兵	.

但通往广场的街道——所有西班牙或西班牙美洲城镇的中心附近都有一个叫做广场的广场——都受到来自四面八方的炮兵控制。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [flæt] - [ruːft] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,

The	houses	were	flat	-	roofed	and	but	one	or	two	stories	high	,
这	房屋	是	平坦的	-	有顶棚	和	但	一	或者	二	故事	高的	,

这些房子都是平顶的，只有一两层楼高。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plɑːzə][ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] ,

and	about	the	plaza	the	roofs	were	manned	with	infantry	,
和	关于	这	广场	这	屋顶	是	有人值守	和	步兵	,

广场周围的屋顶上都驻扎着步兵。

[ðə; ði] [truːps] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['faɪər][baɪ] ['pærəpits] [meɪd] [ʌv; əv][sænd] - [bægz] .

the	troops	being	protected	from	our	fire	by	parapets	made	of	sand	-	bags	.
这	军队	存在	受保护	从	我们的	火	经过	城垛	制成	的	沙	-	包	.

部队在沙袋筑成的胸墙上躲避着我们的炮火。

[ɔːl] [əd'vænsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

All	advances	into	the	city	were	thus	attended	with	much	danger	.
全部	进展	进入	这	城市	是	因此	参加	和	很多	危险	.

因此，所有进军该城的行动都伴随着极大的危险。

[waɪl] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [striːts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] ,

While	moving	along	streets	which	did	not	lead	to	the	plaza	,
尽管	移动	沿着	街道	哪个	做过	不是	带领	到	这	广场	,

沿着并不通往广场的街道走着，

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ,

our	men	were	protected	from	the	fire	,	and	from	the	view	,
我们的	男人	是	受保护	从	这	火	,	和	从	这	看法	,

我们的队员们既躲过了火势，也避开了视线。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] ;

of	the	enemy	except	at	the	crossings	;
的	这	敌人	除了	在	这	十字路口	;

除了渡口以外，敌军不得靠近；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt]

but	at	these	a	volley	of	musketry	and	a	discharge	of	grape	-	shot
但	在	这些	一个	截击	的	火枪	和	一个	释放	的	葡萄	-	射击

[wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [ɪn'kaʊntər] .

were	invariably	encountered	.
是	总是	遭遇	.

但每次都会遭到一阵枪林弹雨和霰弹射击。

[ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][ɪn]

The	3d	and	4th	regiments	of	infantry	made	an	advance	nearly	to	the	plaza	in
这	3d	和	4th	军团	的	步兵	制成	一个	进步	几乎	到	这	广场	在

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

this	way	and	with	heavy	loss	.
这	方式	和	和	重的	损失	.

第3和第4步兵团就这样推进到了广场附近，但伤亡惨重。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d ['ɪnfəntri] [ɪn] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪr] .

The	loss	of	the	3d	infantry	in	commissioned	officers	was	especially	severe	.
这	损失	的	这	3d	步兵	在	委托	警官	曾是	尤其	严重	.

第3步兵团军官的损失尤为惨重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] [twelv] ['ɑːfəsərz]

There	were	only	five	companies	of	the	regiment	and	not	over	twelve	officers
那里	是	仅有的	五	公司	的	这	团	和	不是	超过	十二	警官

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

该团只有五个连，军官不超过十二人。

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	five	of	these	officers	were	killed	.
和	五	的	这些	警官	是	被杀	.

其中五名警官殉职。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ðɪs] [smɔːl] [kə'mænd] , [ten] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ɔːl] ,

When	within	a	square	of	the	plaza	this	small	command	,	ten	companies	in	all	,
什么时候	之内	一个	正方形	的	这	广场	这	小的	命令	,	十	公司	在	全部	,

当这支小部队，总共十个连队，驻扎在广场的一小块区域内时

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

was	brought	to	a	halt	.
曾是	带来	到	一个	停止	.

戛然而止。

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Placing	themselves	under	cover	from	the	shots	of	the	enemy	,
放置	他们自己	在下面	覆盖	从	这	镜头	的	这	敌人	,

他们躲在掩体后，避开敌人的射击。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sænd] - [bægz] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

the	men	would	watch	to	detect	a	head	above	the	sand	-	bags	on	the	neighboring
这	男人	会	手表	到	探测	一个	头	多于	这	沙	-	包	在	这	邻接

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

这些人会观察，看能否发现邻近房屋沙袋上方有头。

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hed] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] .

The	exposure	of	a	single	head	would	bring	a	volley	from	our	soldiers	.
这	接触	的	一个	单身的	头	会	带来	一个	截击	从	我们的	士兵	.

哪怕只有一个人头暴露出来，都会招致我方士兵的齐射。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

We	had	not	occupied	this	position	long	when	it	was	discovered	that	our
我们	有	不是	占领	这	位置	长的	什么时候	它	曾是	发现	那	我们的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [loʊ] .

ammunition	was	growing	low	.
弹药	曾是	生长	低的	.

我们占领这个位置没多久，就发现我们的弹药快用完了。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,

I	volunteered	to	go	back	to	the	point	we	had	started	from	,
我	自愿	到	去	后退	到	这	观点	我们	有	开始	从	,

我自愿返回我们出发的地点。

[rɪ'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['twɪgz] , [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

report	our	position	to	General	Twiggs	,	and	ask	for	ammunition	to	be
报告	我们的	位置	到	一般的	特威格斯	,	和	问	为了	弹药	到	是

['fɔrwɚdɪd] .

forwarded	.
转发	.

向特威格斯将军报告我们的位置，并请求增援弹药。

[['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrlənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['twɪgz] ,

[	General	Garland	expressed	a	wish	to	get	a	message	back	to	General	Twiggs	,
[	一般的	花环	表达	一个	希望	到	得到	一个	信息	后退	到	一般的	特威格斯	,

加兰将军表示希望能够向特威格斯将军传达一个信息，

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] , [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ,

his	division	commander	,	or	General	Taylor	,
他的	分配	指挥官	,	或者	一般的	泰勒	,

他的师长，或者泰勒将军，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

to	the	effect	that	he	was	nearly	out	of	ammunition	and	must	have
到	这	影响	那	他	曾是	几乎	出去	的	弹药	和	必须	有

[mɔːr] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

more	sent	to	him	,
更多的	发送	到	他	,

大意是他弹药即将耗尽，必须尽快给他送来更多弹药。

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [ˌriːɪnˈfɔːrst] .

or	otherwise	be	reinforced	.
或者	否则	是	加强型	.

或者以其他方式加强。

[ˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈdeɪndʒərəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Deeming	the	return	dangerous	he	did	not	like	to	order	any	one	to	carry	it	,
认为	这	返回	危险的	他	做过	不是	喜欢	到	命令	任何	一	到	携带	它	,

他认为返程途中很危险，所以不愿命令任何人去运送。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

so	he	called	for	a	volunteer	.
所以	他	称为	为了	一个	志愿者	.

于是他召集了一名志愿者。

[luːˈtenənt] [grænt] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] . — ['pʌblɪʃərz] .]

Lieutenant	Grant	offered	his	services	,	which	were	accepted	.	—	PUBLISHERS	.	]
中尉	授予	提供	他的	服务	,	哪个	是	公认	.	—	出版商	.	]

格兰特中尉主动请缨，并被接受了。——出版社

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔkjupaɪŋ] [graʊnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	were	at	this	time	occupying	ground	off	from	the	street	,	in	rear	of	the
我们	是	在	这	时间	占领	地面	离开	从	这	街道	,	在	后部	的	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

当时我们占据了远离街道、位于房屋后方的一块空地。

[maɪ][raɪd] [bæk] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈspoʊzd][wʌn] .

My	ride	back	was	an	exposed	one	.
我的	骑	后退	曾是	一个	裸露	一	.

回程的路程是在露天环境下进行的。

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [aɪ] [əˈdʒʌstɪd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Before	starting	I	adjusted	myself	on	the	side	of	my	horse	furthest	from	the
前	开始	我	调整	我	在	这	边	的	我的	马	最远	从	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

开始之前，我调整了一下姿势，站在离敌人最远的那一侧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [fʊt] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	with	only	one	foot	holding	to	the	cantle	of	the	saddle	,
和	和	仅有的	一	脚	保持	到	这	后腿	的	这	鞍	,

他只有一只脚抓住马鞍的后鞍桥，

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪkˈspoʊzd] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [rʌn] .

and	an	arm	over	the	neck	of	the	horse	exposed	,	I	started	at	full	run	.
和	一个	手臂	超过	这	脖子	的	这	马	裸露	,	我	开始	在	满的	跑步	.

一只胳膊搭在马的脖子上，我拔腿就跑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [striːt] ['krɔsɪŋz] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] , [bʌt; bət]

It	was	only	at	street	crossings	that	my	horse	was	under	fire	,	but
它	曾是	仅有的	在	街道	十字路口	那	我的	马	曾是	在下面	火	,	但

只有在过马路时，我的马才会遭到枪击，但是

[ðiːz] [aɪ] [krɔːst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [reɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] ['ʌndər]

these	I	crossed	at	such	a	flying	rate	that	generally	I	was	past	and	under
这些	我	交叉	在	这样的	一个	飞行	速度	那	一般来说	我	曾是	过去的	和	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] .

cover	of	the	next	block	of	houses	before	the	enemy	fired	.
覆盖	的	这	下一个	堵塞	的	房屋	前	这	敌人	被解雇	.

我以极快的速度穿过这些街区，通常在敌人开火之前，我已经越过并躲到了下一片房屋的掩护之下。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

I	got	out	safely	without	a	scratch	.
我	得到	出去	安全	没有	一个	划痕	.

我毫发无损地安全脱身了。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][maɪ] [raɪd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sentri] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

At	one	place	on	my	ride	,	I	saw	a	sentry	walking	in	front	of	a	house	,
在	一	地方	在	我的	骑	,	我	锯	一个	哨兵	步行	在	正面	的	一个	房子	,

途中，我看到一个哨兵在一栋房子前走动。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

and	stopped	to	inquire	what	he	was	doing	there	.
和	停止	到	查询	什么	他	曾是	正在做	那里	.

然后停下来询问他在那里做什么。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [aɪ]

Finding	that	the	house	was	full	of	wounded	American	officers	and	soldiers	,	I
寻找	那	这	房子	曾是	满的	的	受伤	美国人	警官	和	士兵	,	我

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

dismounted	and	went	in	.
下马	和	去	在	.

发现房子里挤满了受伤的美国军官和士兵，我下马走了进去。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

I	found	there	Captain	Williams	,	of	the	Engineer	Corps	,	wounded	in	the	head	,
我	成立	那里	队长	威廉姆斯	,	的	这	工程师	兵团	,	受伤	在	这	头	,

我在那里发现了工兵部队的威廉姆斯上尉，他头部受伤了。

['prɑːbəbli] ['feɪtəli] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] - , ['ɔːlsoʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [prə'truːdiŋ]

probably	fatally	,	and	Lieutenant	Territt	,	also	badly	wounded	his	bowels	protruding
大概	致命的	,	和	中尉	-	,	还	糟糕	受伤	他的	肠道	突出

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

from	his	wound	.
从	他的	伤口	.

可能已经死亡，特里特中尉也身负重伤，肠子从伤口里露了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]['ɔːlsoʊ] .

There	were	quite	a	number	of	soldiers	also	.
那里	是	相当	一个	数字	的	士兵	还	.

士兵的数量也相当多。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [left] , [ˌriːə'dʒʌstid] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs]

Promising	them	to	report	their	situation	,	I	left	,	readjusted	myself	to	my	horse
有前途	他们	到	报告	他们的	情况	,	我	左边	,	重新调整	我	到	我的	马

,

,

,

我答应他们会汇报情况，然后离开，重新调整好姿势骑上马。

['riːkə'menst] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] .

recommenced	the	run	,	and	was	soon	with	the	troops	at	the	east	end	.
重新开始	这	跑步	,	和	曾是	很快	和	这	军队	在	这	东方	结尾	.

重新开始奔跑，很快就与东端的部队会合了。

[bɪˈfɔːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈlektɪd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈredʒɪmənts][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

Before	**ammunition**	**could**	**be**	**collected**	**,**	**the**	**two**	**regiments**	**I**	**had**	**been**	**with**
前	弹药	可以	是	集	,	这	二	军团	我	有	到过	和

[wɜːr; wər] [siːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

were	**seen**	**returning**	**,**
是	已见	返回	,

弹药还没来得及收集，我就看到我所在的两个团返回了。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈgɔːntlət] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ɪn] ,

running	**the**	**same**	**gauntlet**	**in**	**getting**	**out**	**that**	**they**	**had**	**passed**	**in**	**going**	**in**	**,**
跑步	这	相同的	手套	在	获得	出去	那	他们	有	通过了	在	去	在	,

他们出来时要经历的困难和进去时一样多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːs] .

but	**with**	**comparatively**	**little**	**loss**	**.**
但	和	比较	小的	损失	.

但损失相对较小。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntəˌmændid] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] .

The	**movement**	**was**	**countermanded**	**and**	**the**	**troops**	**were**	**withdrawn**	**.**
这	移动	曾是	撤销	和	这	军队	是	撤回	.

该行动被叫停，部队撤回。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ,

The	**poor**	**wounded**	**officers**	**and**	**men**	**I**	**had**	**found**	**,**
这	贫穷的	受伤	警官	和	男人	我	有	成立	,

我发现的那些可怜的受伤军官和士兵，

[fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][daɪd] .

fell	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**during**	**the**	**night**	**,**	**and**	**died**	**.**
跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	期间	这	夜晚	,	和	死亡	.

夜间落入敌手，身亡。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈvɪʒ(ə)n]

While	**this**	**was**	**going**	**on**	**at**	**the**	**east**	**,**	**General**	**Worth**	**,**	**with**	**a**	**small**	**division**
尽管	这	曾是	去	在	在	这	东方	,	一般的	值得	,	和	一个	小的	分配

[ʌv; əv] [truːps] ,

of	**troops**	**,**
的	军队	,

与此同时，东部战事正酣，沃思将军率领一小队部队，

[wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈplɑːzə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

was	**advancing**	**towards**	**the**	**plaza**	**from**	**the**	**opposite**	**end**	**of**	**the**	**city**	**.**
曾是	前进	向	这	广场	从	这	对面的	结尾	的	这	城市	.

他正从城市的另一端向广场进发。

[hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːzə] — [ðə; ði] [ˈsɪtədel] —

He	**resorted**	**to**	**a**	**better**	**expedient**	**for**	**getting**	**to**	**the**	**plaza**	**—**	**the**	**citadel**	**—**
他	复原	到	一个	更好的	权宜	为了	获得	到	这	广场	—	这	堡垒	—

[ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

than	**we**	**did**	**on**	**the**	**east**	**.**
比	我们	做过	在	这	东方	.

他采取了一种比我们从东面进入广场更好的方法——城堡。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [striːts] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

Instead	**of**	**moving**	**by**	**the**	**open**	**streets**	**,**	**he**	**advanced**	**through**	**the**	**houses**	**,**
反而	的	移动	经过	这	打开	街道	,	他	先进的	通过	这	房屋	,

他没有走在开阔的街道上，而是穿过房屋前进。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈpæsɪdʒweɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

cutting	**passageways**	**from**	**one**	**to**	**another**	**.**
切割	通道	从	一	到	其他	.

开辟连接两者的通道。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['plɑːzə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːr]

Without	much	loss	of	life	,	he	got	so	near	the	plaza	during	the	night	that	before
没有	很多	损失	的	生活	,	他	得到	所以	靠近	这	广场	期间	这	夜晚	那	前

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在几乎没有人员伤亡的情况下，他夜间逼近广场，并在天亮前抵达目的地。

[æmpjuːdiːə] , [ðə; ði] ['meksɪkən] [kə'mændər] , [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Ampudia	,	the	Mexican	commander	,	made	overtures	for	the	surrender	of	the	city
安普迪亚	,	这	墨西哥	指挥官	,	制成	序曲	为了	这	投降	的	这	城市

[ænd; ənd] ['gærɪsn] .

and	garrison	.
和	驻军	.

墨西哥指挥官安普迪亚向城内守军提出投降的提议。

[ðɪs] [stɑːpt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [hɔs'tilitiz] .

This	stopped	all	further	hostilities	.
这	停止	全部	更远	敌对行动	.

这使得所有进一步的敌对行动都停止了。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sə'rendər] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

The	terms	of	surrender	were	soon	agreed	upon	.
这	条款	的	投降	是	很快	同意	之上	.

投降条款很快达成一致。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pə'roʊld] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l]

The	prisoners	were	paroled	and	permitted	to	take	their	horses	and	personal
这	囚犯	是	假释	和	允许	到	拿	他们的	马匹	和	个人的

['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

property	with	them	.
财产	和	他们	.

囚犯们获得假释，并被允许带走他们的马匹和个人物品。

[maɪ] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] [maːtʃiŋ]

My	pity	was	aroused	by	the	sight	of	the	Mexican	garrison	of	Monterey	marching
我的	遗憾	曾是	被唤醒	经过	这	视线	的	这	墨西哥	驻军	的	蒙特雷	行军

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz] ['prizənəz] ,

out	of	town	as	prisoners	,
出去	的	镇	作为	囚犯	,

看到蒙特雷的墨西哥驻军作为战俘被押出城外，我感到十分怜悯。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [huː]

and	no	doubt	the	same	feeling	was	experienced	by	most	of	our	army	who
和	不	怀疑	这	相同的	感觉	曾是	经验丰富的	经过	最多	的	我们的	军队	WHO

['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

witnessed	it	.
目击者	它	.

毫无疑问，目睹这一幕的大多数军人也都有同样的感受。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kæv(ə)lri] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] ,

Many	of	the	prisoners	were	cavalry	,	armed	with	lances	,
许多	的	这	囚犯	是	骑兵	,	武装	和	长矛	,

许多战俘是骑兵，配备有长矛。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [stɑːrvd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	mounted	on	miserable	little	half	-	starved	horses	that	did	not	look	as	if	they
和	安装	在	悲惨的	小的	一半	-	饥饿	马匹	那	做过	不是	看	作为	如果	他们

[kʊd; kəd] ['kæri] [ðer; ðər] ['raɪdərz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

could	carry	their	riders	out	of	town	.
可以	携带	他们的	骑手	出去	的	镇	.

他们骑着瘦弱不堪、半饿着肚子的小马，这些马看起来根本驮不动他们出城。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [ɪn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	men	looked	in	but	little	better	condition	.
这	男人	看起来	在	但	小的	更好的	状况	.

这些男人的状况看起来也好不到哪里去。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

I	thought	how	little	interest	the	men	before	me	had	in	the	results	of	the	war	,
我	想法	如何	小的	兴趣	这	男人	前	我	有	在	这	结果	的	这	战争	,

我当时想，我前面这些人对战争的结果是多么漠不关心啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] " [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

and	how	little	knowledge	they	had	of	"	what	it	was	all	about	.
和	如何	小的	知识	他们	有	的	"	什么	它	曾是	全部	关于	.

以及他们对“这一切究竟是怎么回事”的了解是多么匮乏。

" ['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [kæmp] [laɪf] [wʌz; wəz] [led]

"	After	the	surrender	of	the	garrison	of	Monterey	a	quiet	camp	life	was	led
"	后	这	投降	的	这	驻军	的	蒙特雷	一个	安静的	营	生活	曾是	引领

[ʌn'tɪl] [ˌmɪd'wɪntər] .

until	midwinter	.
直到	隆冬	.

“蒙特雷守军投降后，营地过着平静的生活，直到仲冬时节。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ,

As	had	been	the	case	on	the	Rio	Grande	,
作为	有	到过	这	案件	在	这	里约热内卢	格兰德	,

正如格兰德河上的情况一样，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['jæŋki:z] " [ɪn] [ðə; ði]

the	people	who	remained	at	their	homes	fraternized	with	the	"	Yankees	"	in	the
这	人们	WHO	剩余	在	他们的	房屋	结交朋友	和	这	"	洋基队	"	在	这

['plɛzəntɪst] ['mænər] .

pleasantest	manner	.
最令人愉悦的	方式	.

留在家里的人们与“北方佬”们相处得非常融洽。

[ɪn] [fækt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hju:'meɪn] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] ,

In	fact	,	under	the	humane	policy	of	our	commander	,
在	事实	,	在下面	这	人道	政策	的	我们的	指挥官	,

事实上，在我们指挥官的人道主义政策下，

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑ:r]

I	question	whether	the	great	majority	of	the	Mexican	people	did	not	regret	our
我	问题	无论	这	伟大的	多数	的	这	墨西哥	人们	做过	不是	后悔	我们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪg'retɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] .

departure	as	much	as	they	had	regretted	our	coming	.
离开	作为	很多	作为	他们	有	后悔	我们的	未来	.

我怀疑绝大多数墨西哥人民对我们的离开是否像对我们到来的遗憾一样感到遗憾。

['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['pɜ:rs(ə)n] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [prə'tektɪd] ,

Property	and	person	were	thoroughly	protected	,
财产	和	人	是	彻底	受保护	,

财产和人身安全都得到了充分保护。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	a	market	was	afforded	for	all	the	products	of	the	country	such	as
和	一个	市场	曾是	提供	为了	全部	这	产品	的	这	国家	这样的	作为

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔ:r] .

the	people	had	never	enjoyed	before	.
这	人们	有	绝不	享受	前	.

全国所有产品都有了市场，这是人民以前从未享受过的。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['welθi] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

The	educated	and	wealthy	portion	of	the	population	here	,	as	elsewhere	,
这	受过教育	和	富裕	部分	的	这	人口	这里	,	作为	别处	,

与其他地方一样，这里受过良好教育且富裕的那部分人口……

[ə'bændənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

abandoned	their	homes	and	remained	away	from	them	as	long	as	they
弃	他们的	房屋	和	剩余	离开	从	他们	作为	长的	作为	他们

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ;

were	in	the	possession	of	the	invaders	;
是	在	这	拥有	的	这	入侵者	;

他们放弃了家园，在家园被侵略者占领期间，一直远离家园；

[bʌt; bət] [ðɪs] [klæs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

but	this	class	formed	a	very	small	percentage	of	the	whole	population	.
但	这	班级	形成	一个	非常	小的	百分比	的	这	所有的	人口	.

但这个阶层在总人口中所占比例非常小。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] — ['bu:nə] ['vɪstə] — ['mu:vmənt] [ə'genst] ['vɪrə] ['kru:z] — [si:dʒ] [ænd; ənd]

POLITICAL	INTRIGUE	—	BUENA	VISTA	—	MOVEMENT	AGAINST	VERA	CRUZ	—	SIEGE	AND
政治的	阴谋	—	布埃纳	维斯塔	—	移动	反对	维拉	克鲁兹	—	围城	和

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z] .

CAPTURE	OF	VERA	CRUZ	.
捕获	的	维拉	克鲁兹	.

政治阴谋——布埃纳维斯塔——反对韦拉克鲁斯的运动——围攻和攻占韦拉克鲁斯。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wɔ:r] ,

The	Mexican	war	was	a	political	war	,
这	墨西哥	战争	曾是	一个	政治的	战争	,

美墨战争是一场政治战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:rti]['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	the	administration	conducting	it	desired	to	make	party	capital	out	of	it
和	这	行政	进行	它	想要的	到	制作	派对	首都	出去	的	它

.

:

.

而负责实施该政策的政府希望借此捞取党的资本。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]

General	Scott	was	at	the	head	of	the	army	,	and	,	being	a	soldier	of
一般的	斯科特	曾是	在	这	头	的	这	军队	,	和	,	存在	一个	士兵	的

[ək'nɑ:lɪdʒd] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] ,

acknowledged	professional	capacity	,
已确认	专业的	容量	,

斯科特将军统领军队，他本人是一位公认的专业军人，

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l]

his	claim	to	the	command	of	the	forces	in	the	field	was	almost	indisputable
他的	宣称	到	这	命令	的	这	力量	在	这	场地	曾是	几乎	无可争议的

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [poʊlk] ,

and	does	not	seem	to	have	been	denied	by	President	Polk	,
和	做	不是	似乎	到	有	到过	否认	经过	总统	波尔克	,

他对前线部队的指挥权几乎无可争议，而且波尔克总统似乎也没有否认这一点。

[ɔːr]['mɑːrsi] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

or	Marcy	,	his	Secretary	of	War	.
或者	玛西	,	他的	秘书	的	战争	.

或者他的战争部长马西。

[skɔt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌdemə'krætɪk] .

Scott	was	a	Whig	and	the	administration	was	democratic	.
斯科特	曾是	一个	辉格党	和	这	行政	曾是	民主	.

斯科特是辉格党人，而当时的政府是民主党执政的。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

General	Scott	was	also	known	to	have	political	aspirations	,
一般的	斯科特	曾是	还	已知	到	有	政治的	抱负	,

斯科特将军也被认为有政治抱负。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['pɔpjəlˌraɪzɪz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [haɪ] ['sɪv(ə)l] [pə'ziʃənz] [æz; əz] ['mɪlətəri] ['viktəriz] .

and	nothing	so	popularizes	a	candidate	for	high	civil	positions	as	military	victories	.
和	没有什么	所以	普及	一个	候选人	为了	高的	民用	职位	作为	军队	胜利	.

没有什么比军事胜利更能提升候选人在高级文职职位上的知名度了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

It	would	not	do	therefore	to	give	him	command	of	the	"	army	of	conquest	.
它	会	不是	做	所以	到	给	他	命令	的	这	"	军队	的	征服	.

因此，让他指挥“征服大军”是行不通的。

" [ðə; ði][plænz] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [skɔt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

"	The	plans	submitted	by	Scott	for	a	campaign	in	Mexico	were	disapproved	by	the	administration	,
"	这	计划	提交	经过	斯科特	为了	一个	活动	在	墨西哥	是	不赞成	经过	这	行政	,

斯科特提交的在墨西哥开展竞选活动的计划遭到了政府的否决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

and	he	replied	,	in	a	tone	possibly	a	little	disrespectful	,	to	the	effect	that	,
和	他	回复	,	在	一个	语气	可能	一个	小的	不尊重	,	到	这	影响	那	,

他回答说，语气可能略带不敬，大意是：

[ɪf] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [plænz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [sək'ses] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

if	a	soldier's	plans	were	not	to	be	supported	by	the	administration	,	success	could	not	be	expected	.
如果	一个	士兵的	计划	是	不是	到	是	有	经过	这	行政	,	成功	可以	不是	是	预期的	.

如果一名士兵的计划得不到政府的支持，就不能指望成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

This	was	on	the	27th	of	May	,	1846	.
这	曾是	在	这	27th	的	可能	,	-	.

那是1846年5月27日。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

Four	days	later	General	Scott	was	notified	that	he	need	not	go	to	Mexico	.
四	天	之后	一般的	斯科特	曾是	已通知	那	他	需要	不是	去	到	墨西哥	.

四天后，斯科特将军接到通知，他不必去墨西哥了。

['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][ræŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə]

General	Gaines	was	next	in	rank	,	but	he	was	too	old	and	feeble	to
一般的	盖恩斯	曾是	下一个	在	秩	,	但	他	曾是	也	老的	和	微弱	到

[teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] .

take	the	field	.
拿	这	场地	.

盖恩斯将军军衔仅次于他，但他年纪太大、身体太虚弱，无法上战场。

['kɜ:rn(ə)l] ['zækəri] ['teilə] — [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ] [brə'vet] — [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [left] [ɪn]

Colonel	Zachary	Taylor	—	a	brigadier	-	general	by	brevet	—	was	therefore	left	in
上校	扎卡里	泰勒	—	一个	准将	-	一般的	经过	特许状	—	曾是	所以	左边	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

因此，扎卡里·泰勒上校（名誉准将）被任命为指挥官。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni]

He	,	too	,	was	a	Whig	,	but	was	not	supposed	to	entertain	any
他	,	也	,	曾是	一个	辉格党	,	但	曾是	不是	据称	到	招待	任何

[pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] ;

political	ambitions	;
政治的	抱负	;

他也是辉格党人，但不应该怀有任何政治野心；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ] , [hɪz; ɪz][θɜ:rd]['bæt(ə)l][ænd; ənd][θɜ:rd]

nor	did	he	;	but	after	the	fall	of	Monterey	,	his	third	battle	and	third
也不	做过	他	;	但	后	这	落下	的	蒙特雷	,	他的	第三	战斗	和	第三

[kəm'pli:t] ['vɪktəri] ,

complete	victory	,
完全的	胜利	,

他也没有；但在蒙特雷陷落后，他取得了第三次战役胜利，也是第三次彻底的胜利。

[ðə; ði] [wɪg] ['pepərz] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv]

the	Whig	papers	at	home	began	to	speak	of	him	as	the	candidate	of
这	辉格党	文件	在	家	开始	到	说话	的	他	作为	这	候选人	的

[ðer; ðər]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

their	party	for	the	Presidency	.
他们的	派对	为了	这	总统职位	.

国内的辉格党报纸开始谈论他，称他为该党总统候选人。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['nu:trəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

Something	had	to	be	done	to	neutralize	his	growing	popularity	.
某物	有	到	是	完毕	到	中和	他的	生长	人气	.

必须采取措施来遏制他日益增长的人气。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bætlz] [hæd; həd]

He	could	not	be	relieved	from	duty	in	the	field	where	all	his	battles	had
他	可以	不是	是	松了口气	从	责任	在	这	场地	在哪里	全部	他的	战斗	有

[bɪn] ['viktəriz] :

been	victories	:
到过	胜利	:

他不能被调离前线，因为他之前的所有战斗都取得了胜利：

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [træns'pærənt] .

the	design	would	have	been	too	transparent	.
这	设计	会	有	到过	也	透明的	.

这种设计会显得过于透明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [tu:; tə]['meksɪkoʊ][ɪn] [tʃi:f] [kə'mænd] ,

It	was	finally	decided	to	send	General	Scott	to	Mexico	in	chief	command	,
它	曾是	最后	决定	到	发送	一般的	斯科特	到	墨西哥	在	首席	命令	,

最终决定派遣斯科特将军担任赴墨西哥的总指挥。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] : [ðæt] [ɪz] ,

and	to	authorize	him	to	carry	out	his	own	original	plan	:	that	is	,
和	到	授权	他	到	携带	出去	他的	自己的	原来的	计划	:	那	是	,

并授权他执行他自己最初的计划：也就是说，

['kæptʃər] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

capture	Vera	Cruz	and	march	upon	the	capital	of	the	country	.
捕获	维拉	克鲁兹	和	行进	之上	这	首都	的	这	国家	.

攻占韦拉克鲁斯，向首都进军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['skɑːts] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	no	doubt	supposed	that	Scott's	ambition	would	lead	him	to
它	曾是	不	怀疑	据称	那	斯科特的	志向	会	带领	他	到

['slɔːtər] ['teilə] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

slaughter	Taylor	or	destroy	his	chances	for	the	Presidency	,
屠宰	泰勒	或者	破坏	他的	机会	为了	这	总统职位	,

毫无疑问，人们认为斯科特的野心会驱使他杀害泰勒，或者毁掉他竞选总统的机会。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	yet	it	was	hoped	that	he	would	not	make	sufficient	capital	himself	to
和	然而	它	曾是	希望	那	他	会	不是	制作	充足的	首都	他自己	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] .

secure	the	prize	.
安全的	这	奖	.

然而，人们希望他自己无法积累足够的资金来赢得奖项。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

The	administration	had	indeed	a	most	embarrassing	problem	to	solve	.
这	行政	有	的确	一个	最多	尴尬的	问题	到	解决	.

政府确实面临着一个极其尴尬的问题需要解决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	engaged	in	a	war	of	conquest	which	must	be	carried	to	a
它	曾是	已订婚的	在	一个	战争	的	征服	哪个	必须	是	携带	到	一个

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

successful	issue	,
成功的	问题	,

它卷入了一场必须取得胜利的征服战争。

[ɔːr][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'teind] .

or	the	political	object	would	be	unattained	.
或者	这	政治的	目的	会	是	未实现	.

否则政治目标将无法实现。

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ræŋk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Yet	all	the	capable	officers	of	the	requisite	rank	belonged	to	the	opposition	,
然而	全部	这	有能力的	警官	的	这	必需品	秩	属于	到	这	反对	,

然而，所有具备相应军衔的能干军官都属于反对派。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [hɪm'self]

and	the	man	selected	for	his	lack	of	political	ambition	had	himself
和	这	男人	已选	为了	他的	缺少	的	政治的	志向	有	他自己

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

become	a	prominent	candidate	for	the	Presidency	.
变得	一个	著名的	候选人	为了	这	总统职位	.

而这位因缺乏政治野心而被选中的人，自己却成为了总统的有力候选人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ['prɑːmptli] .

It	was	necessary	to	destroy	his	chances	promptly	.
它	曾是	必要的	到	破坏	他的	机会	及时	.

必须尽快粉碎他的机会。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	problem	was	to	do	this	without	the	loss	of	conquest	and	without
这	问题	曾是	到	做	这	没有	这	损失	的	征服	和	没有

[pə'mitɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə][ə'kwaɪər] [laɪk] [ˌpɑːpju'lærəti] .

permitting	another	general	of	the	same	political	party	to	acquire	like	popularity	.
允许	其他	一般的	的	这	相同的	政治的	派对	到	获得	喜欢	人气	.

问题在于如何在不失去征服成果的情况下做到这一点，同时又不让同一政党的另一位将军获得同样的声望。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊlk] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'greɪs]

The	fact	is	,	the	administration	of	Mr	.	Polk	made	every	preparation	to	disgrace
这	事实	是	,	这	行政	的	先生	.	波尔克	制成	每一个	准备	到	耻辱

[skɔt] ,

Scott	,
斯科特	,

事实上，波尔克政府做了万全准备，意图羞辱斯科特。

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

or	,	to	speak	more	correctly	,	to	drive	him	to	such	desperation	that	he	would
或者	,	到	说话	更多的	正确	,	到	驾驶	他	到	这样的	绝望	那	他	会

[dɪs'greɪs] [hɪm'self] .

disgrace	himself	.
耻辱	他自己	.

或者更准确地说，逼他走投无路，以至于做出丢脸的事。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [ə'poʊzd] ['kɑːŋkwest][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

General	Scott	had	opposed	conquest	by	the	way	of	the	Rio	Grande	,
一般的	斯科特	有	反对	征服	经过	这	方式	的	这	里约热内卢	格兰德	,

斯科特将军曾反对经由格兰德河途径进行征服。

[ˌmætə'mɔːrəs][ænd; ənd][səːl'tiːjɔː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Matamoras	and	Saltillo	from	the	first	.
马塔莫拉斯	和	萨尔蒂约	从	这	第一的	.

从一开始，马塔莫拉斯和萨尔蒂约就存在了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

Now	that	he	was	in	command	of	all	the	forces	in	Mexico	,
现在	那	他	曾是	在	命令	的	全部	这	力量	在	墨西哥	,

现在他已经统领了墨西哥的所有军队，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['teilə] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['regjələr] [truːps] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli]

he	withdrew	from	Taylor	most	of	his	regular	troops	and	left	him	only
他	退出	从	泰勒	最多	的	他的	常规的	军队	和	左边	他	仅有的

[ɪ'nʌf] [ˌvɔlən'tiəz] ,

enough	volunteers	,
足够的	志愿者	,

他从泰勒麾下撤去了大部分正规军，只留下了足够数量的志愿兵。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][laɪn] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

as	he	thought	,	to	hold	the	line	then	in	possession	of	the	invading	army	.
作为	他	想法	,	到	抓住	这	线	然后	在	拥有	的	这	入侵	军队	.

正如他所想，要守住当时被入侵军队占领的防线。

[ɪn'diːd] [skɔt] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hoʊld] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd]

Indeed	Scott	did	not	deem	it	important	to	hold	anything	beyond	the	Rio	Grande
的确	斯科特	做过	不是	认为	它	重要的	到	抓住	任何事物	超过	这	里约热内卢	格兰德

,

,
,

事实上，斯科特认为控制格兰德河以西的地区并不重要。

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] ['teilə] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [laɪn] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

and	authorized	Taylor	to	fall	back	to	that	line	if	he	chose	.
和	授权	泰勒	到	落下	后退	到	那	线	如果	他	选择	.

并授权泰勒如果愿意可以退而求其次，回到那条界线。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

General	Taylor	protested	against	the	depletion	of	his	army	,
一般的	泰勒	抗议	反对	这	消耗	的	他的	军队	,

泰勒将军抗议军队兵力被严重削弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['mu:vmənt] [ə'pɑ:n] ['bu:nə] ['vɪstə] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

and	his	subsequent	movement	upon	Buena	Vista	would	indicate	that	he	did	not
和	他的	随后的	移动	之上	布埃纳	维斯塔	会	表明	那	他	做过	不是

[ʃer] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔ:rtns] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] [bɪ'jɑ:nd]

share	the	views	of	his	chief	in	regard	to	the	unimportance	of	conquest	beyond
分享	这	浏览	的	他的	首席	在	看待	到	这	不重要	的	征服	超过

[ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .

the	Rio	Grande	.
这	里约热内卢	格兰德	.

而他随后对布埃纳维斯塔的行动表明，他并不认同他的首领关于征服格兰德河以外地区无关紧要的观点。

[skɔt] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæptʃər]

Scott	had	estimated	the	men	and	material	that	would	be	required	to	capture
斯科特	有	估计的	这	男人	和	材料	那	会	是	必需的	到	捕获

['vɪrə] ['kru:z][ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Vera	Cruz	and	to	march	on	the	capital	of	the	country	,
维拉	克鲁兹	和	到	行进	在	这	首都	的	这	国家	,

斯科特估计了攻占韦拉克鲁斯并向首都进军所需的人力和物力。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

two	hundred	and	sixty	miles	in	the	interior	.
二	百	和	六十	英里	在	这	内部的	.

内陆260英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l][hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

He	was	promised	all	he	asked	and	seemed	to	have	not	only	the
他	曾是	承诺	全部	他	问	和	似乎	到	有	不是	仅有的	这

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

confidence	of	the	President	,
信心	的	这	总统	,

他提出的要求都得到了满足，而且似乎不仅赢得了总统的信任，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [gʊd] [wɪʃɪz] .

but	his	sincere	good	wishes	.
但	他的	真诚	好的	愿望	.

但他发自内心的美好祝愿。

[ðə; ði] ['prɔmisiz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['broʊkən] .

The	promises	were	all	broken	.
这	承诺	是	全部	破碎的	.

所有的承诺都破灭了。

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] ,

Only	about	half	the	troops	were	furnished	that	had	been	pledged	,
仅有的	关于	一半	这	军队	是	提供	那	有	到过	承诺	,

承诺提供的兵力只到位了大约一半。

['ʌðər] [wɔːr] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ænd; ənd] [skɔt] [hæd; həd] ['skersli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

other	war	material	was	withheld	and	Scott	had	scarcely	started	for
其他	战争	材料	曾是	隐瞒	和	斯科特	有	几乎	开始	为了

['meksɪkoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

Mexico	before	the	President	undertook	to	supersede	him	by	the	appointment	of
墨西哥	前	这	总统	承担	到	取代	他	经过	这	预约	的

['senətər] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['bentən] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

Senator	Thomas	H	.	Benton	as	lieutenant	-	general	.
参议员	托马斯	H	.	本顿	作为	中尉	-	一般的	.

其他战争物资被扣留，斯科特刚启程前往墨西哥，总统就决定任命参议员托马斯·H·本顿为中将，取代他的职务。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

This	being	refused	by	Congress	,
这	存在	拒绝	经过	国会	,

由于国会拒绝了这一提议，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['dʒuːniər]['oʊvər][ə; eɪ] ['siːniər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	President	asked	legislative	authority	to	place	a	junior	over	a	senior	of	the
这	总统	问	立法	权威	到	地方	一个	初级	超过	一个	高级的	的	这

[seɪm] [greɪd] ,

same	grade	,
相同的	年级	,

总统请求立法机关授权将一名年级较低的学生排在同年级年级较高的学生之上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] ['bentən] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

with	the	view	of	appointing	Benton	to	the	rank	of	major	-	general	and
和	这	看法	的	任命	本顿	到	这	秩	的	主要的	-	一般的	和

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

then	placing	him	in	command	of	the	army	,
然后	放置	他	在	命令	的	这	军队	,

为了任命本顿为少将，然后让他指挥军队，

[bʌt; bət] ['kɑːŋgrəs] [feɪld] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [skɔt]

but	Congress	failed	to	accede	to	this	proposition	as	well	,	and	Scott
但	国会	失败的	到	同意	到	这	主张	作为	出色地	,	和	斯科特

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] :

remained	in	command	:
剩余	在	命令	:

但国会也未能接受这一提议，斯科特继续担任指挥官：

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pə'lɪtɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

but	every	general	appointed	to	serve	under	him	was	politically	opposed	to
但	每一个	一般的	任命	到	服务	在下面	他	曾是	政治上	反对	到

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	chief	,
这	首席	,

但是，所有被任命到他手下任职的将军在政治上都与他持反对意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(Personal Memoirs of U. S. Grant, Part 1.)

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] ['hɑːst(ə)l] .

and	several	were	personally	hostile	.
和	一些	是	亲自	敌对的	.

其中几人还带有个人敌意。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [riːtʃt] ['bræzəs][ˌsæntiː'eigəu][ɔːr] [pɔint] ['ɪzəbel] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Scott	reached	Brazos	Santiago	or	Point	Isabel	,	at	the	mouth	of	the
一般的	斯科特	达到	布拉索斯	圣地亚哥	或者	观点	伊莎贝尔	,	在	这	嘴	的	这

['riːəu] [grænd] ,

Rio	Grande	,
里约热内卢	格兰德	,

斯科特将军抵达了位于格兰德河河口的布拉索斯圣地亚哥（又称伊莎贝尔角）。

[leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][kɑː'mɑːrgoʊ] ,

late	in	December	,	1846	,	and	proceeded	at	once	up	the	river	to	Camargo	,
晚的	在	十二月	,	-	,	和	继续	在	一次	向上	这	河	到	卡马戈	,

1846年12月下旬，他们立即沿河而上前往卡马戈。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

where	he	had	written	General	Taylor	to	meet	him	.
在哪里	他	有	书面	一般的	泰勒	到	见面	他	.

他曾写信给泰勒将军，约他见面。

['teilə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] , [ɔːr] [tɔːrdz] [tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Taylor	,	however	,	had	gone	to	,	or	towards	Tampico	,	for	the	purpose
泰勒	,	然而	,	有	已消失	到	,	或者	向	坦皮科	,	为了	这	目的

[ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][poʊst][ðer; ðər] .

of	establishing	a	post	there	.
的	建立	一个	邮政	那里	.

然而，泰勒前往坦皮科或朝坦皮科方向走去，是为了在那里建立一个哨所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ['biːɪŋ] [ɪn]

He	had	started	on	this	march	before	he	was	aware	of	General	Scott	being	in
他	有	开始	在	这	行进	前	他	曾是	意识到的	的	一般的	斯科特	存在	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他开始这次行军时，并不知道斯科特将军已经来到这个国家。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [skɔt] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːps]

Under	these	circumstances	Scott	had	to	issue	his	orders	designating	the	troops
在下面	这些	情况	斯科特	有	到	问题	他的	订单	指定	这	军队

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['teilə] ,

to	be	withdrawn	from	Taylor	,
到	是	撤回	从	泰勒	,

在这种情况下，斯科特不得不下令将部队从泰勒撤出。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

without	the	personal	consultation	he	had	expected	to	hold	with	his
没有	这	个人的	咨询	他	有	预期的	到	抓住	和	他的

[sə'bɔːrdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

他没有像预期那样与下属进行亲自商议。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] ['vɪktəri] [æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] , ['februeri] 22d , 23d , [ænd; ənd] 24th , - ,

General	Taylor's	victory	at	Buena	Vista	,	February	22d	,	23d	,	and	24th	,	1847	,
一般的	泰勒的	胜利	在	布埃纳	维斯塔	,	二月	22d	,	23d	,	和	24th	,	-	,

泰勒将军在布埃纳维斯塔取得胜利，1847年2月22日、23日和24日

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]

with	an	army	composed	almost	entirely	of	volunteers	who	had	not	been	in
和	一个	军队	由	几乎	完全	的	志愿者	WHO	有	不是	到过	在

['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

battle	before	,
战斗	前	,

这支军队几乎完全由以前从未上过战场的志愿者组成。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [nuː'merɪkli] ,

and	over	a	vastly	superior	force	numerically	,
和	超过	一个	非常	优越的	力量	数值上	,

而且是在人数上远超己方的敌军。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

made	his	nomination	for	the	Presidency	by	the	Whigs	a	foregone	conclusion	.
制成	他的	提名	为了	这	总统职位	经过	这	辉格党	一个	已放弃	结论	.

这使得他获得辉格党总统候选人提名成为板上钉钉的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - .

He	was	nominated	and	elected	in	1848	.
他	曾是	提名	和	当选	在	-	.

他于 1848 年获得提名并当选。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

I	believe	that	he	sincerely	regretted	this	turn	in	his	fortunes	,
我	相信	那	他	真挚地	后悔	这	转动	在	他的	财富	,

我相信他真心后悔自己的命运发生了这样的转变。

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [piːs] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [friː] [frʌm; frəm][ə'bjuːs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

preferring	the	peace	afforded	by	a	quiet	life	free	from	abuse	to	the	honor	of
偏好	这	和平	提供	经过	一个	安静的	生活	自由的	从	虐待	到	这	荣誉	的

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

filling	the	highest	office	in	the	gift	of	any	people	,
填充	这	最高	办公室	在	这	礼物	的	任何	人们	,

宁愿选择平静安宁、免受凌辱的生活，也不愿接受任何民族赋予的最高职位所带来的荣耀。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	Presidency	of	the	United	States	.
这	总统职位	的	这	团结的	各州	.

美国总统职位。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

When	General	Scott	assumed	command	of	the	army	of	invasion	,
什么时候	一般的	斯科特	假定	命令	的	这	军队	的	入侵	,

当斯科特将军接管入侵军队的指挥权时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['twɪgz] , [ɪn] ['teɪlɚz] [kə'mænd] ;

I	was	in	the	division	of	General	David	Twiggs	,	in	Taylor's	command	;
我	曾是	在	这	分配	的	一般的	大卫	特威格斯	,	在	泰勒的	命令	;

我当时在戴维·特威格斯将军的师里，隶属于泰勒的指挥部；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdərz][maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

but	under	the	new	orders	my	regiment	was	transferred	to	the	division	of
但	在下面	这	新的	订单	我的	团	曾是	转移	到	这	分配	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [wɜːrθ] ,

General	William	Worth	,
一般的	威廉	值得	,

但根据新命令，我的团被调到了威廉·沃思将军的师。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

in	which	I	served	to	the	close	of	the	war	.
在	哪个	我	服务	到	这	关闭	的	这	战争	.

我在军队服役直至战争结束。

[ðə; ði] [truːps] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['teilə] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'genst] ['vɪrə] ['kruːz] ,

The	troops	withdrawn	from	Taylor	to	form	part	of	the	forces	to	operate	against	Vera	Cruz	,
这	军队	撤回	从	泰勒	到	形式	部分	的	这	力量	到	操作	反对	维拉	克鲁兹	,

从泰勒撤出的部队将组成进攻韦拉克鲁斯的部队的一部分。

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ˌembɑːr'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

were	assembled	at	the	mouth	of	the	Rio	Grande	preparatory	to	embarkation	for	their	destination	.
是	组装	在	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	预备	到	登船	为了	他们的	目的地	.

他们聚集在格兰德河口，准备登船前往目的地。

[aɪ] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [sɜːrvd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] .

I	found	General	Worth	a	different	man	from	any	I	had	before	served	directly	under	.
我	成立	一般的	值得	一个	不同的	男人	从	任何	我	有	前	服务	直接地	在下面	.

我发现沃思将军与我之前直接效力过的任何一位将军都截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['restləs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːr] [wen] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['duːti] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	nervous	,	impatient	and	restless	on	the	march	,	or	when	important	or	responsible	duty	confronted	him	.
他	曾是	紧张的	,	不耐烦	和	不安	在	这	行进	,	或者	什么时候	重要的	或者	负责任的	责任	面对	他	.

行军途中，或者面临重要或重要的职责时，他会变得紧张、焦躁不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

There	was	not	the	least	reason	for	haste	on	the	march	,
那里	曾是	不是	这	至少	原因	为了	匆忙	在	这	行进	,

行军途中丝毫没有仓促行事的理由。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌembɑːr'keɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

for	it	was	known	that	it	would	take	weeks	to	assemble	shipping	enough	at	the	point	of	our	embarkation	to	carry	the	army	,
为了	它	曾是	已知	那	它	会	拿	周	到	集合	船运	足够的	在	这	观点	的	我们的	登船	到	携带	这	军队	,

因为众所周知，在我们登船地点集结足够的船只来运送军队需要数周时间。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [muːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mendəbl] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] ['gærɪsn] .

but	General	Worth	moved	his	division	with	a	rapidity	that	would	have	been	commendable	had	he	been	going	to	the	relief	of	a	beleaguered	garrison	.
但	一般的	值得	已搬	他的	分配	和	一个	快速	那	会	有	到过	值得称赞	有	他	到过	去	到	这	宽慰	的	一个	饱受围困的	驻军	.

但沃斯将军调动他的师的速度之快，即使是为了解救被围困的守军，也是值得称赞的。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃiz] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənsiz] [bɪ'twi:n]

The	length	of	the	marches	was	regulated	by	the	distances	between
这	长度	的	这	游行	曾是	受监管	经过	这	距离	之间

['pleɪsɪz] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] ,

places	affording	a	supply	of	water	for	the	troops	,
地方	负担得起	一个	供应	的	水	为了	这	军队	,

行军距离取决于各补给站之间的距离，以便为部队提供水源。

[ænd; ənd] [ði:z] ['distənsiz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔ:rt] .

and	these	distances	were	sometimes	long	and	sometimes	short	.
和	这些	距离	是	有时	长的	和	有时	短的	.

这些距离有时很长，有时很短。

['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [li:st] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['dɪstəns] [ɪn'tendɪd]

General	Worth	on	one	occasion	at	least	,	after	having	made	the	full	distance	intended
一般的	值得	在	一	场合	在	至少	,	后	拥有	制成	这	满的	距离	故意的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

沃思将军至少有一次在完成了当天预定的全部路程后，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] ,

and	after	the	troops	were	in	camp	and	preparing	their	food	,
和	后	这	军队	是	在	营	和	准备	他们的	食物	,

部队进营准备食物后，

['ɔ:rdərd] [tents] [strʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd]

ordered	tents	struck	and	made	the	march	that	night	which	had	been	intended
订购	帐篷	击	和	制成	这	行进	那	夜晚	哪个	有	到过	故意的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	the	next	day	.
为了	这	下一个	天	.

当晚，他们下令拆除帐篷，并进行了原本计划于第二天进行的行军。

[sʌm; səm] [kə'mɑ:ndəz] [kæn; kən] [mu:v] [tru:ps] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði]['mæksɪməm] ['dɪstəns] [aʊt]

Some	commanders	can	move	troops	so	as	to	get	the	maximum	distance	out
一些	指挥官	能	移动	军队	所以	作为	到	得到	这	最大限度	距离	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] ,

of	them	without	fatigue	,
的	他们	没有	疲劳	,

有些指挥官能够合理调动部队，使他们在不疲劳的情况下尽可能跑出最长的距离。

[waɪl] ['ʌðər] [kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

while	others	can	wear	them	out	in	a	few	days	without	accomplishing	so	much	.
尽管	其他的	能	穿	他们	出去	在	一个	很少	天	没有	完成	所以	很多	.

而有些人几天就能把它们穿坏，却没做成多少事。

['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] ['lætər] [klæs] .

General	Worth	belonged	to	this	latter	class	.
一般的	值得	属于	到	这	后者	班级	.

沃斯将军就属于后一类人。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz] ,

He	enjoyed	,	however	,	a	fine	reputation	for	his	fighting	qualities	,
他	享受	,	然而	,	一个	美好的	名声	为了	他的	斗争	品质	,

然而，他因其卓越的战斗才能而享有盛誉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	thus	attached	his	officers	and	men	to	him	.
和	因此	随附的	他的	警官	和	男人	到	他	.

就这样，他的官兵都归他所有。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [leɪ] [ɪn][kæmp][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] - [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

The	army	lay	in	camp	upon	the	sand	-	beach	in	the	neighborhood	of	the	mouth
这	军队	躺	在	营	之上	这	沙	-	海滩	在	这	邻里	的	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

of	the	Rio	Grande	for	several	weeks	,
的	这	里约热内卢	格兰德	为了	一些	周	,

军队在格兰德河口附近的沙滩上扎营数周。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]

awaiting	the	arrival	of	transports	to	carry	it	to	its	new	field	of
等待中	这	到达	的	运输	到	携带	它	到	它是	新的	场地	的

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

等待运输工具将其运送到新的作战区域。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .

The	transports	were	all	sailing	vessels	.
这	运输	是	全部	帆船	船只	.

这些运输船都是帆船。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn] ,

The	passage	was	a	tedious	one	,
这	通道	曾是	一个	乏味	一	,

这段文字很乏味。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ['oʊvər] ['θɜːrti] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	many	of	the	troops	were	on	shipboard	over	thirty	days	from	the
和	许多	的	这	军队	是	在	船上	超过	三十	天	从	这

[ˌembɑːr'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˌdiːbɑː'keiʃən]

embarkation	at	the	mouth	of	the	Rio	Grande	to	the	time	of	debarkation
登船	在	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	到	这	时间	的	下船

[saʊθ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] .

south	of	Vera	Cruz	.
南	的	维拉	克鲁兹	.

许多士兵从格兰德河口登船到韦拉克鲁斯以南下船，在船上待了三十多天。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [wʌn][fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

The	trip	was	a	comfortless	one	for	officers	and	men	.
这	旅行	曾是	一个	无安慰	一	为了	警官	和	男人	.

对于官兵来说，这是一次非常艰苦的旅程。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [juːst] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [freɪt] [ænd; ənd] [pə'zest] [bʌt; bət]

The	transports	used	were	built	for	carrying	freight	and	possessed	but
这	运输	用过的	是	建造	为了	携带	货运	和	拥有	但

['lɪmɪtɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] ,

limited	accommodations	for	passengers	,
有限的	住宿	为了	乘客	,

这些运输工具是为运输货物而建造的，只配备了有限的乘客住宿设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	climate	added	to	the	discomfort	of	all	.
和	这	气候	额外	到	这	不适	的	全部	.

气候也加剧了所有人的不适感。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɪð; wɪθ] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['æntən]

The	transports	with	troops	were	assembled	in	the	harbor	of	Anton
这	运输	和	军队	是	组装	在	这	港口	的	安东

[lɪ'zɑːrdoʊ] ,

Lizardo	,
利扎尔多	,

载有部队的运输船在安东·利扎尔多港集结完毕。

[sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

some	sixteen	miles	south	of	Vera	Cruz	,	as	they	arrived	,
一些	十六	英里	南	的	维拉	克鲁兹	,	作为	他们	到达的	,

他们抵达时，距离韦拉克鲁斯以南约16英里处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , ['brɪŋɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ,

and	there	awaited	the	remainder	of	the	fleet	,	bringing	artillery	,
和	那里	等待中	这	余	的	这	舰队	,	带来	炮兵	,

舰队的其余部分，包括火炮，都在那里等候。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

ammunition	and	supplies	of	all	kinds	from	the	North	.
弹药	和	补给品	的	全部	种类	从	这	北	.

来自北方的各种弹药和补给品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [prə'pelər] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] — [ðə; ði][fɜːrst]

With	the	fleet	there	was	a	little	steam	propeller	dispatch	-	boat	—	the	first
和	这	舰队	那里	曾是	一个	小的	蒸汽	螺旋桨	派遣	-	船	—	这	第一的

['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

vessel	of	the	kind	I	had	ever	seen	,
血管	的	这	种类	我	有	曾经	已见	,

舰队中还有一艘小型蒸汽螺旋桨通讯艇——这是我见过的第一艘此类船只。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	probably	the	first	of	its	kind	ever	seen	by	any	one	then	with	the	army	.
和	大概	这	第一的	的	它是	种类	曾经	已见	经过	任何	一	然后	和	这	军队	.

这可能是当时军队中任何人见过的第一件此类事情。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] ['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] [rer] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːr; wər]

At	that	day	ocean	steamers	were	rare	,	and	what	there	were	were
在	那	天	海洋	蒸汽船	是	稀有的	,	和	什么	那里	是	是

['saɪd.wiːlə(r)] .

sidewheelers	.
侧轮船	.

当时远洋轮船很少见，仅有的也都是明轮船。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [soʊ][fæst] ,

This	little	vessel	,	going	through	the	fleet	so	fast	,
这	小的	血管	,	去	通过	这	舰队	所以	快速地	,

这艘小船，飞快地穿过舰队，

[soʊ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'pelər] ['ʌndər] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

so	noiselessly	and	with	its	propeller	under	water	out	of	view	,	attracted	a	great
所以	无声	和	和	它是	螺旋桨	在下面	水	出去	的	看法	,	吸引	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

deal	of	attention	.
交易	的	注意力	.

它悄无声息地航行，螺旋桨又在水下看不见，因此引起了很多人的关注。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [luː'tenənt] ['saidni] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] ,

I	recollect	that	Lieutenant	Sidney	Smith	,	of	the	4th	infantry	,
我	追忆	那	中尉	西德尼	史密斯	,	的	这	4th	步兵	,

我记得第四步兵团的西德尼·史密斯中尉，

[baɪ] [huːm] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wen] [ðɪs]

by	whom	I	happened	to	be	standing	on	the	deck	of	a	vessel	when	this
经过	谁	我	发生	到	是	常设	在	这	甲板	的	一个	血管	什么时候	这

[prə'pelər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

propeller	was	passing	,
螺旋桨	曾是	通过	,

当时我正好站在一艘船的甲板上，这架螺旋桨正从旁边经过。

[ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
exclaimed , " Why , the thing looks as if it was propelled by the force of
惊呼 , " 为什么 , 这 事物 看起来 作为 如果 它 曾是 推进 经过 这 力量 的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他惊呼道："瞧，这东西看起来像是被环境的力量推动的。"

" ['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men]
" Finally on the 7th of March , 1847 , the little army of ten or twelve thousand men
" 最后 在 这 7th 的 行进 , - , 这 小的 军队 的 十 或者 十二 千 男人
,
,
,

"最终，在1847年3月7日，这支由一万到一万两千人组成的小军队，

['gɪv(ə)n] [skɔt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪljənz] ,
given Scott to invade a country with a population of seven or eight millions ,
给定 斯科特 到 入侵 一个 国家 和 一个 人口 的 七 或者 八 百万 ,

让斯科特入侵一个人口只有七八百万的国家，

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər]
a mountainous country affording the greatest possible natural advantages for
一个 多山 国家 负担得起 这 最 可能的 自然的 优势 为了
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

这是一个多山的国家，拥有得天独厚的自然防御优势。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['perələs] [tæsk][ʌv; əv] ['lændɪŋ]
was all assembled and ready to commence the perilous task of landing
曾是 全部 组装 和 准备好 到 开始 这 危险的 任务 的 降落
[frʌm; frəm] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
from vessels lying in the open sea .
从 船只 说谎 在 这 打开 海 .

所有人员都已准备就绪，即将开始从停泊在公海上的船只上进行危险的登陆任务。

[ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keiʃən] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv][sækrəfɪʃoʊz] ,
The debarkation took place inside of the little island of Sacrificios ,
这 下船 采取 地方 里面 的 这 小的 岛 的 牺牲 ,

下船地点位于萨克里菲西奥斯小岛内。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] .
some three miles south of Vera Cruz .
一些 三 英里 南 的 维拉 克鲁兹 .

位于韦拉克鲁斯以南约三英里处。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eniwer] [nɪr] [ʃɔːr] ,
The vessels could not get anywhere near shore ,
这 船只 可以 不是 得到 任何地方 靠近 支撑 ,

这些船只根本无法靠近海岸。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd][ɪn] ['laɪtəz] [ɔːr][sɜːrf] - ['boʊts] ;
so that everything had to be landed in lighters or surf - boats ;
所以 那 一切 有 到 是 登陆 在 打火机 或者 冲浪 - 船 ;

因此所有物资都必须用驳船或冲浪艇运送；

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
General Scott had provided these before leaving the North .
一般的 斯科特 有 假如 这些 前 离开 这 北 .

斯科特将军在离开北方之前已经提供了这些物资。

[ðə; ði] ['breikəz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [haɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] .

The	breakers	were	sometimes	high	,	so	that	the	landing	was	tedious	.
这	断路器	是	有时	高的	,	所以	那	这	降落	曾是	乏味	.

海浪有时很高，所以着陆很费劲。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] ['ræpɪdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

The	men	were	got	ashore	rapidly	,	because	they	could	wade	when	they	came	to
这	男人	是	得到	岸上	快速	,	因为	他们	可以	涉水	什么时候	他们	来了	到

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ;

shallow	water	;
浅的	水	;

由于他们到达浅水区时可以涉水而上，所以很快就上岸了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ['ekwəpɪdʒ] , [prə'vɪʒnz] ,

but	the	camp	and	garrison	equipage	,	provisions	,
但	这	营	和	驻军	装备	,	条款	,

但是营地和驻军的装备、给养，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stɔrz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,

ammunition	and	all	stores	had	to	be	protected	from	the	salt	water	,
弹药	和	全部	商店	有	到	是	受保护	从	这	盐	水	,

弹药和所有物资都必须防止海水侵蚀。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] .

and	therefore	their	landing	took	several	days	.
和	所以	他们的	降落	采取	一些	天	.

因此，他们的登陆行动持续了好几天。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,

The	Mexicans	were	very	kind	to	us	,	however	,
这	墨西哥人	是	非常	种类	到	我们	,	然而	,

墨西哥人对我们非常友善，

[ænd; ənd] [θruː] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt]

and	threw	no	obstacles	in	the	way	of	our	landing	except	an	occasional	shot
和	扔	不	障碍	在	这	方式	的	我们的	降落	除了	一个	偶然	射击

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nɪrəst] [fɔːrt] .

from	their	nearest	fort	.
从	他们的	最近的	堡	.

除了偶尔从最近的堡垒发射几发炮弹外，他们没有对我们的登陆造成任何阻碍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keiʃən] [wʌn] [ʃɑːt] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [ælbɜːtɪs] .

During	the	debarkation	one	shot	took	off	the	head	of	Major	Albertis	.
期间	这	下船	一	射击	采取	离开	这	头	的	主要的	阿尔伯蒂斯	.

下船时，一枪打掉了阿尔贝蒂斯少校的脑袋。

[noʊ] ['ʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [riːtʃt] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

No	other	,	I	believe	,	reached	anywhere	near	the	same	distance	.
不	其他	,	我	相信	,	达到	任何地方	靠近	这	相同的	距离	.

我相信，没有其他人达到过如此远的距离。

[ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['vɪrə]

On	the	9th	of	March	the	troops	were	landed	and	the	investment	of	Vera
在	这	9th	的	行进	这	军队	是	登陆	和	这	投资	的	维拉

['kruːz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

3月9日，部队登陆并占领了韦拉克鲁斯。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

from	the	Gulf	of	Mexico	south	of	the	city	to	the	Gulf	again	on	the	north	,
从	这	海湾	的	墨西哥	南	的	这	城市	到	这	海湾	再次	在	这	北	,

从城市南部的墨西哥湾到北部的墨西哥湾，

[wʌz; wəz] [suːn] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

was	soon	and	easily	effected	.
曾是	很快	和	容易地	受影响	.

很快就能轻易实现。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][gɑːt] [ə'ʃɔːr] .

The	landing	of	stores	was	continued	until	everything	was	got	ashore	.
这	降落	的	商店	曾是	持续	直到	一切	曾是	得到	岸上	.

物资卸货工作一直持续到所有物资都运上岸为止。

['vɪrə] ['kruːz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld]

Vera	Cruz	,	at	the	time	of	which	I	write	and	up	to	1880	-	,	was	a	walled
维拉	克鲁兹	,	在	这	时间	的	哪个	我	写	和	向上	到	-	-	,	曾是	一个	有围墙的

['sɪti] .

city	.
城市	.

在我写作的那个时期以及 1880 年之前，韦拉克鲁斯是一座有城墙的城市。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

The	wall	extended	from	the	water's	edge	south	of	the	town	to	the	water
这	墙	扩展	从	这	水的	边缘	南	的	这	镇	到	这	水

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

again	on	the	north	.
再次	在	这	北	.

城墙从城镇南边的水边一直延伸到北边的水边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] .

There	were	fortifications	at	intervals	along	the	line	and	at	the	angles	.
那里	是	防御工事	在	间隔	沿着	这	线	和	在	这	角度	.

沿线和各个角落都设有防御工事。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,

In	front	of	the	city	,	and	on	an	island	half	a	mile	out	in	the	Gulf	,
在	正面	的	这	城市	,	和	在	一个	岛	一半	一个	英里	出去	在	这	海湾	,

在城市前方，以及距离海湾半英里外的一个岛上，

[stændz] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [diː] [uː'loʊə] , [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

stands	San	Juan	de	Ulloa	,	an	enclosed	fortification	of	large	dimensions	and
站立	圣	胡安	德	乌略亚	,	一个	内	筑城	的	大的	方面	和

[greɪt] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] .

great	strength	for	that	period	.
伟大的	力量	为了	那	时期	.

圣胡安·德·乌略亚是当时规模宏大、坚固无比的封闭式防御工事。

[ə'genst] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði][lænd] ['fɔrts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wʊd] [pruːv]

Against	artillery	of	the	present	day	the	land	forts	and	walls	would	prove
反对	炮兵	的	这	展示	天	这	土地	堡垒	和	墙壁	会	证明

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wiːknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [streŋθ] .

elements	of	weakness	rather	than	strength	.
元素	的	弱点	相当	比	力量	.

面对当今的火炮，陆地上的堡垒和城墙反而会成为弱点而不是优势。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][kæmps] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

After	the	invading	army	had	established	their	camps	out	of	range	of	the	fire
后	这	入侵	军队	有	已确立的	他们的	营地	出去	的	范围	的	这	火

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

入侵军队在远离城市炮火射程的地方建立营地后，

['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,
batteries **were** **established** **,** **under** **cover** **of** **night** **,**
电池 是 已确立的 , 在下面 覆盖 的 夜晚 ,

电池是在夜幕掩护下建立的。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [truːps] [leɪ] .
far **to** **the** **front** **of** **the** **line** **where** **the** **troops** **lay** **.**
远的 到 这 正面 的 这 线 在哪里 这 军队 躺 .

一直到部队阵地的最前线。

[ðiːz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [sə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] .
These **batteries** **were** **intrenched** **and** **the** **approaches** **sufficiently** **protected** **.**
这些 电池 是 战壕 和 这 方法 足够 受保护 .

这些电池都构筑了战壕，而且通往战壕的通道也得到了充分的保护。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,
If **a** **sortie** **had** **been** **made** **at** **any** **time** **by** **the** **Mexicans** **,**
如果 一个 出击 有 到过 制成 在 任何 时间 经过 这 墨西哥人 ,

如果墨西哥人曾发动过一次突袭，

[ðə; ði][men] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]
the **men** **serving** **the** **batteries** **could** **have** **been** **quickly** **reinforced** **without** **great**
这 男人 服务 这 电池 可以 有 到过 迅速地 加强型 没有 伟大的
[ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [meɪn] [laɪn] .
exposure **to** **the** **fire** **from** **the** **enemy's** **main** **line** **.**
接触 到 这 火 从 这 敌人的 主要的 线 .

负责炮兵阵地的士兵可以迅速得到增援，而不会过多地暴露在敌军主力部队的火力之下。

[noʊ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] [truːps]
No **serious** **attempt** **was** **made** **to** **capture** **the** **batteries** **or** **to** **drive** **our** **troops**
不 严肃的 试图 曾是 制成 到 捕获 这 电池 或者 到 驾驶 我们的 军队
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他们没有认真尝试夺取炮台或驱逐我军。

[ðə; ði] [siːdʒ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] ['faɪərɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
The **siege** **continued** **with** **brisk** **firing** **on** **our** **side** **till** **the** **27th** **of** **March** **,**
这 围城 持续 和 轻快 射击 在 我们的 边 直到 这 27th 的 行进 ,

围攻一直持续到3月27日，我方也进行了猛烈的炮火攻击。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [briːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
by **which** **time** **a** **considerable** **breach** **had** **been** **made** **in** **the** **wall** **surrounding** **the**
经过 哪个 时间 一个 大量 违反 有 到过 制成 在 这 墙 周围 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

到那时，环绕城市的城墙上已经出现了一个相当大的缺口。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [mɔ'rɑːlɛs] , [huː] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][sæn]
Upon **this** **General** **Morales** **,** **who** **was** **Governor** **of** **both** **the** **city** **and** **of** **San**
之上 这 一般的 莫拉莱斯 , WHO 曾是 州长 的 两个都 这 城市 和 的 圣
[wɑːn; hwɑːn][diː][uː'loʊə] ,
Juan **de** **Ulloa** **,**
胡安 德 乌略亚 ,

莫拉莱斯将军当时既是该市的总督，也是圣胡安·德·乌略亚的总督。

[kə'menst] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

commenced	a	correspondence	with	General	Scott	looking	to	the	surrender	of
开始	一个	一致	和	一般的	斯科特	寻找	到	这	投降	的

[ðə; ði] [taʊn] , ['fɔrts] [ænd; ənd] ['gærɪsn] .

the	town	,	forts	and	garrison	.
这	镇	,	堡垒	和	驻军	.

开始与斯科特将军通信，寻求城镇、堡垒和驻军的投降。

[ɑːn][ðə; ði] 29th ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd][sæn][wɑːn; hwɑːn][diː][uː'loʊə][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['skɑːts] ['ɑːrmi] .

On	the	29th	Vera	Cruz	and	San	Juan	de	Ulloa	were	occupied	by	Scott's	army	.
在	这	29th	维拉	克鲁兹	和	圣	胡安	德	乌略亚	是	占领	经过	斯科特的	军队	.

29日，韦拉克鲁斯和圣胡安德乌略亚被斯科特的军队占领。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

About	five	thousand	prisoners	and	four	hundred	pieces	of	artillery	,
关于	五	千	囚犯	和	四	百	件	的	炮兵	,

约五千名战俘和四百门火炮，

[bɪ'saɪdz] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

besides	large	amounts	of	small	arms	and	ammunition	,	fell	into	the	hands	of
除了	大的	金额	的	小的	武器	和	弹药	,	跌倒	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fɔːrs] .

the	victorious	force	.
这	胜利者	力量	.

除了大量小型武器和弹药外，还落入了胜利者手中。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sɪksti] - [fɔːr] ['ɑːfəsərz]

The	casualties	on	our	side	during	the	siege	amounted	to	sixty	-	four	officers
这	伤亡	在	我们的	边	期间	这	围城	金额	到	六十	-	四	警官

[ænd; ənd][men] , [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	men	,	killed	and	wounded	.
和	男人	,	被杀	和	受伤	.

围城期间，我方伤亡人数为64名官兵，包括阵亡和受伤人员。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][hɑː'lɑːpə] — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] — [pɛ'roʊti] — ['pweblɑː; pju'eblə] — [skɔt]

MARCH	TO	JALAPA	—	BATTLE	OF	CERRO	GORDO	—	PEROTE	—	PUEBLA	—	SCOTT
行进	到	哈拉帕	—	战斗	的	塞罗	戈尔多	—	佩罗特	—	普埃布拉	—	斯科特

[ænd; ənd] ['teilə] .

AND	TAYLOR	.
和	泰勒	.

进军哈拉帕——戈多山之战——佩罗特——普埃布拉——斯科特和泰勒。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] .

General	Scott	had	less	than	twelve	thousand	men	at	Vera	Cruz	.
一般的	斯科特	有	较少的	比	十二	千	男人	在	维拉	克鲁兹	.

斯科特将军在韦拉克鲁斯的兵力不足一万两千人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] , [ɔːr]

He	had	been	promised	by	the	administration	a	very	much	larger	force	,	or
他	有	到过	承诺	经过	这	行政	一个	非常	很多	更大的	力量	,	或者

[kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

claimed	that	he	had	,
声称	那	他	有	,

政府曾承诺给他一支规模更大的部队，或者至少他声称已经得到了这支部队。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][və'ræsəti] .

and	he	was	a	man	of	veracity	.
和	他	曾是	一个	男人	的	真实性	.

他为人诚实可靠。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː] ['hʌndrəd]

Twelve	thousand	was	a	very	small	army	with	which	to	penetrate	two	hundred
十二	千	曾是	一个	非常	小的	军队	和	哪个	到	穿透	二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

and	sixty	miles	into	an	enemy's	country	,
和	六十	英里	进入	一个	敌人的	国家	,

一万两千人的兵力太少了，很难深入敌境两百六十英里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [biˈsiːdʒ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['sɪti] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv] ['lɑːrdʒli] ['oʊvər][wʌn]

and	to	besiege	the	capital	;	a	city	,	at	that	time	,	of	largely	over	one
和	到	围攻	这	首都	;	一个	城市	,	在	那	时间	,	的	很大程度上	超过	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

hundred	thousand	inhabitants	.
百	千	居民	.

并围攻首都；当时的首都人口超过十万。

[ðen] , [tuː] , ['eni] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][led] [θruː] ['maʊnt(ə)n]

Then	,	too	,	any	line	of	march	that	could	be	selected	led	through	mountain
然后	,	也	,	任何	线	的	行进	那	可以	是	已选	引领	通过	山

['paːsiz] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] .

passes	easily	defended	.
通过	容易地	辩护	.

此外，任何可以选择的行军路线都会经过易守难攻的山口。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [tuː] [roʊdz] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

there	were	at	that	time	but	two	roads	from	Vera	Cruz	to	the	City	of
那里	是	在	那	时间	但	二	道路	从	维拉	克鲁兹	到	这	城市	的

['meksɪkoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] ;

Mexico	that	could	be	taken	by	an	army	;
墨西哥	那	可以	是	已采取	经过	一个	军队	;

当时从韦拉克鲁斯到墨西哥城只有两条路可供军队通行；

[wʌn][baɪ][hɑː'lɑːpə][ænd; ənd][pɛ'roʊti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['kɔːdəvə][ænd; ənd][ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] ,

one	by	Jalapa	and	Perote	,	the	other	by	Cordova	and	Orizaba	,
一	经过	哈拉帕	和	佩罗特	,	这	其他	经过	科尔多瓦	和	奥里萨巴	,

一本是 Jalapa 和 Perote 的作品，另一本是 Cordova 和 Orizaba 的作品。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	two	coming	together	on	the	great	plain	which	extends	to	the	City	of
这	二	未来	一起	在	这	伟大的	清楚的	哪个	扩展	到	这	城市	的

['meksɪkoʊ]['æftər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪz] [pæst] .

Mexico	after	the	range	of	mountains	is	passed	.
墨西哥	后	这	范围	的	山脉	是	通过了	.

翻过山脉后，两地在延伸至墨西哥城的广阔平原上相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

It	was	very	important	to	get	the	army	away	from	Vera	Cruz	as	soon	as
它	曾是	非常	重要的	到	得到	这	军队	离开	从	维拉	克鲁兹	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

尽快将军队撤离韦拉克鲁斯至关重要。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['jeloʊ]['fiːvər], [ɔːr]['vɔmitəj],

in	order	to	avoid	the	yellow	fever	,	or	vomito	,
在	命令	到	避免	这	黄色的	发烧	,	或者	呕吐	,

为了避免患上黄热病，或者呕吐，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['vɪzɪts][ðæt]['sɪti]['ɜːrli][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪz]['veri]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['pɝːsənz]

which	usually	visits	that	city	early	in	the	year	,	and	is	very	fatal	to	persons
哪个	通常	访问	那	城市	早期的	在	这	年	,	和	是	非常	致命的	到	人

[nɑːt]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ;

not	acclimated	;
不是	适应	;

这种昆虫通常在年初造访该城市，对未适应环境的人来说是致命的；

[bʌt; bət][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n], [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] , [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] ['veri]

but	transportation	,	which	was	expected	from	the	North	,	was	arriving	very
但	运输	,	哪个	曾是	预期的	从	这	北	,	曾是	抵达	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

但原本预计从北方运来的运输物资却迟迟不到位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][hɑː'lɑːpə]

It	was	absolutely	necessary	to	have	enough	to	supply	the	army	to	Jalapa
它	曾是	绝对地	必要的	到	有	足够的	到	供应	这	军队	到	哈拉帕

,

,
,

必须确保有足够的物资来支援驻扎在哈拉帕的军队。

['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

sixty	-	five	miles	in	the	interior	and	above	the	fevers	of	the	coast	.
六十	-	五	英里	在	这	内部的	和	多于	这	发烧	的	这	海岸	.

内陆六十五英里，高于沿海的炎热地区。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['fɜːrtl] ,

At	that	point	the	country	is	fertile	,
在	那	观点	这	国家	是	沃	,

那时，这片土地肥沃。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skɑːts] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]

and	an	army	of	the	size	of	General	Scott's	could	subsist	there	for	an
和	一个	军队	的	这	尺寸	的	一般的	斯科特的	可以	生存	那里	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

像斯科特将军麾下这样规模的军队可以在那里无限期地生存下去。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærisnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti]

Not	counting	the	sick	,	the	weak	and	the	garrisons	for	the	captured	city
不是	计数	这	生病的	,	这	虚弱的	和	这	驻军	为了	这	捕获	城市

[ænd; ənd][fɔːrt] ,

and	fort	,
和	堡	,

不算病人、体弱者以及被占领城市和要塞的驻军，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .

the	moving	column	was	now	less	than	ten	thousand	strong	.
这	移动	柱子	曾是	现在	较少的	比	十	千	强的	.

行进队伍现在人数不足一万人。

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , ['ʌndər] ['dʒenrəlz] ['twɪgz] , ['pætɜ-sən] ,

This	force	was	composed	of	three	divisions	,	under	Generals	Twiggs	,	Patterson	,
这	力量	曾是	由	的	三	部门	,	在下面	将军们	特威格斯	,	帕特森	,

[ænd; ənd] [wɜːrθ] .

and	Worth	.
和	值得	.

这支部队由三个师组成，分别由特威格斯将军、帕特森将军和沃思将军指挥。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['vɔmitəj] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	importance	of	escaping	the	vomito	was	so	great	that	as	soon	as
这	重要性	的	逃脱	这	呕吐	曾是	所以	伟大的	那	作为	很快	作为

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [æd'væns]

transportation	enough	could	be	got	together	to	move	a	division	the	advance
运输	足够的	可以	是	得到	一起	到	移动	一个	分配	这	进步

[wʌz; wəz] [kə'menst] .

was	commenced	.
曾是	开始	.

逃离呕吐物的重要性如此之大，以至于一旦有足够的运输力量可以调动一个师，进攻就开始了。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɑː'lɑːpə] .

On	the	8th	of	April	,	Twiggs's	division	started	for	Jalapa	.
在	这	8th	的	四月	,	-	分配	开始	为了	哈拉帕	.

4月8日，特威格斯所在的球队开始为贾拉帕效力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['veri] [suːn] [baɪ] ['pætɜ-sən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

He	was	followed	very	soon	by	Patterson	,	with	his	division	.
他	曾是	随后	非常	很快	经过	帕特森	,	和	他的	分配	.

不久之后，帕特森和他的部门也跟了过来。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

General	Worth	was	to	bring	up	the	rear	with	his	command	as	soon	as
一般的	值得	曾是	到	带来	向上	这	后部	和	他的	命令	作为	很快	作为

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [tuː; tə] ['kæri] [sɪks] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

transportation	enough	was	assembled	to	carry	six	days	'	rations	for	his
运输	足够的	曾是	组装	到	携带	六	天	-	口粮	为了	他的

[truːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæmp][ænd; ənd] ['gærɪsn] ['ekwəpɪdʒ] .

troops	with	the	necessary	ammunition	and	camp	and	garrison	equipage	.
军队	和	这	必要的	弹药	和	营	和	驻军	装备	.

一旦集结了足够的运输工具，能够为他的部队运送六天的口粮、必要的弹药以及营地和驻防装备，沃思将军就将率领他的部队殿后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] ['vɪrə] ['kruːz] .

It	was	the	13th	of	April	before	this	division	left	Vera	Cruz	.
它	曾是	这	13th	的	四月	前	这	分配	左边	维拉	克鲁兹	.

该师于4月13日离开韦拉克鲁斯。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz]

The	leading	division	ran	against	the	enemy	at	Cerro	Gordo	,	some	fifty	miles
这	领导	分配	跑	反对	这	敌人	在	塞罗	戈尔多	,	一些	五十	英里

[west] ,

west	,
西方	,

先头部队在西边约五十英里的塞罗戈多与敌军交战。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɑː'lɑːpə] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][plæn][del] ['riːəu] ,

on	the	road	to	Jalapa	,	and	went	into	camp	at	Plan	del	Rio	,
在	这	路	到	哈拉帕	,	和	去	进入	营	在	计划	del	里约热内卢	,

在前往哈拉帕的路上，我们在普兰德尔里奥扎营。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

about	three	miles	from	the	fortifications	.
关于	三	英里	从	这	防御工事	.

距离防御工事约三英里。

['dʒen(ə)rəl] ['pætɜ-sən] [riːtʃt] [plæn][del] ['riːəu] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [suːn] ['æftər] ['twɪgz] [ə'raɪvd] .

General	Patterson	reached	Plan	del	Rio	with	his	division	soon	after	Twiggs	arrived	.
一般的	帕特森	达到	计划	del	里约热内卢	和	他的	分配	很快	后	特威格斯	到达的	.

特威格斯抵达后不久，帕特森将军率领他的师也抵达了普兰德尔里奥。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ðen] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]['sæntə] ['ʌnə] , [huː] [kə'mɑːndid]

The	two	were	then	secure	against	an	attack	from	Santa	Anna	,	who	commanded
这	二	是	然后	安全的	反对	一个	攻击	从	圣诞老人	安娜	,	WHO	命令

[ðə; ði]['meksɪkən] ['fɔːrsɪz] .

the	Mexican	forces	.
这	墨西哥	力量	.

两人因此免受指挥墨西哥军队的圣安纳的攻击。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

At	all	events	they	confronted	the	enemy	without	reinforcements	and	without
在	全部	活动	他们	面对	这	敌人	没有	增援部队	和	没有

[ˌmoʊle'steɪʃn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

molestation	,	until	the	18th	of	April	.
性骚扰	,	直到	这	18th	的	四月	.

总之，他们在没有援军、没有受到骚扰的情况下与敌人交战，直到 4 月 18 日。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld]

General	Scott	had	remained	at	Vera	Cruz	to	hasten	preparations	for	the	field
一般的	斯科特	有	剩余	在	维拉	克鲁兹	到	趋	准备工作	为了	这	场地

;

;

;

斯科特将军留在韦拉克鲁斯是为了加快战场准备工作；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 12th , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə]

but	on	the	12th	,	learning	the	situation	at	the	front	,	he	hastened	on	to
但	在	这	12th	,	学习	这	情况	在	这	正面	,	他	加快	在	到

[teɪk] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

take	personal	supervision	.
拿	个人的	监督	.

但12日，他得知前线情况后，立即赶赴前线亲自指挥。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held]

He	at	once	commenced	his	preparations	for	the	capture	of	the	position	held
他	在	一次	开始	他的	准备工作	为了	这	捕获	的	这	位置	握住

[baɪ]['sæntə] ['ʌnə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	Santa	Anna	and	of	the	troops	holding	it	.
经过	圣诞老人	安娜	和	的	这	军队	保持	它	.

他立即开始准备夺取圣安纳所占据的阵地以及驻守在那里的军队。

['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [sʌm; səm] [twelv] [tuː; tə]

Cerro	Gordo	is	one	of	the	higher	spurs	of	the	mountains	some	twelve	to
塞罗	戈尔多	是	一	的	这	更高	马刺	的	这	山脉	一些	十二	到

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][hɑː'lɑːpə] ,

fifteen	miles	east	of	Jalapa	,
十五	英里	东方	的	哈拉帕	,

塞罗戈多是位于哈拉帕以东约十二至十五英里处的山脉中较高的山脊之一。

[ænd; ənd]['sæntə] ['ʌnə] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'genst]

and	Santa	Anna	had	selected	this	point	as	the	easiest	to	defend	against
和	圣诞老人	安娜	有	已选	这	观点	作为	这	最容易	到	保卫	反对

[æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] .

an	invading	army	.
一个	入侵	军队	.

圣安纳选择这个地点是因为它最容易防御入侵的军队。

[ðə; ði] [roʊd] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [kɔr'tɛz] ,

The	road	,	said	to	have	been	built	by	Cortez	,
这	路	,	说	到	有	到过	建造	经过	科尔特斯	,

据说这条路是由科尔特斯修建的。

['zigzægz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][baɪ] [ɑ:r'tɪləri] .

zigzags	around	the	mountain	-	side	and	was	defended	at	every	turn	by	artillery	.
之字形	大约	这	山	-	边	和	曾是	辩护	在	每一个	转动	经过	炮兵	.

这条路线蜿蜒曲折地绕着山坡延伸，每一段路都布满了炮兵防御工事。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [di:p] ['kæzəmz][ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:lz] .

On	either	side	were	deep	chasms	or	mountain	walls	.
在	任何一个	边	是	深的	深渊	或者	山	墙壁	.

两侧是深邃的峡谷或陡峭的山壁。

[ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

A	direct	attack	along	the	road	was	an	impossibility	.
一个	直接的	攻击	沿着	这	路	曾是	一个	不可能	.

沿路直接发动攻击是不可能的。

[ə; eɪ][flæŋk] ['mu:vmənt] [si:md] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

A	flank	movement	seemed	equally	impossible	.
一个	侧翼	移动	似乎	同样地	不可能的	.

侧翼进攻似乎同样不可能。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - ['dʒen(ə)rəl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

After	the	arrival	of	the	commanding	-	general	upon	the	scene	,	reconnoissances
后	这	到达	的	这	指挥	-	一般的	之上	这	场景	,	侦察

[wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] ,

were	sent	out	to	find	,
是	发送	出去	到	寻找	,

指挥官抵达现场后，立即派出侦察兵展开搜寻。

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] ,

or	to	make	,
或者	到	制作	,

或者制作，

[ə; eɪ] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] [maɪt] [bi:; bi] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

a	road	by	which	the	rear	of	the	enemy's	works	might	be	reached	without	a
一个	路	经过	哪个	这	后部	的	这	敌人的	作品	可能	是	达到	没有	一个

[frʌnt] [ə'tæk] .

front	attack	.
正面	攻击	.

一条无需正面进攻即可到达敌方工事后方的道路。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑ:bərt][i:] . [li:] ,

These	reconnoissances	were	made	under	the	supervision	of	Captain	Robert	E	.	Lee	,
这些	侦察	是	制成	在下面	这	监督	的	队长	罗伯特	E	.	李	,

这些侦察行动是在罗伯特·E·李上尉的监督下进行的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [lef'tenənts] [piː] . [dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , ['aɪzək] [aɪ] . ['stiːvnz] , [ziː] . [biː] .

assisted	by	Lieutenants	P	.	G	.	T	.	Beauregard	,	Isaac	I	.	Stevens	,	Z	.	B	.
协助	经过	中尉	P	.	G	.	T	.	博雷加德	,	艾萨克	我	.	史蒂文斯	,	Z	.	B	.

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

在 PGT Beauregard 中尉、Isaac I. Stevens 中尉、ZB Tower 中尉的协助下，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fɑːstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]

G	.	W	.	Smith	,	George	B	.	McClellan	,	and	J	.	G	.	Foster	,	of	the	corps
G	.	W	.	史密斯	,	乔治	B	.	麦克莱伦	,	和	J	.	G	.	促进	,	的	这	兵团

[ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

of	engineers	,
的	工程师	,

美国陆军工程兵团的GW Smith、George B. McClellan和JG Foster

[ɔːl] ['ɑːfəsərz] [huː] [ə'teɪnd] [ræŋk][ænd; ənd] [feɪm] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

all	officers	who	attained	rank	and	fame	,	on	one	side	or	the	other	,
全部	警官	WHO	已达到	秩	和	名声	,	在	一	边	或者	这	其他	,

所有获得军衔和名望的军官，无论他们属于哪一方，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

in	the	great	conflict	for	the	preservation	of	the	unity	of	the	nation	.
在	这	伟大的	冲突	为了	这	保存	的	这	统一	的	这	国家	.

在维护国家统一的伟大冲突中。

[ðə; ði] [riˈkɔnisəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

The	reconnoissance	was	completed	,
这	侦察	曾是	完全的	,

侦察任务完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [roʊdz][baɪ][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

and	the	labor	of	cutting	out	and	making	roads	by	the	flank	of	the	enemy
和	这	劳动	的	切割	出去	和	制作	道路	经过	这	侧翼	的	这	敌人

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

was	effected	by	the	17th	of	the	month	.
曾是	受影响	经过	这	17th	的	这	月	.

在敌军侧翼开凿道路的工作已于本月17日完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

This	was	accomplished	without	the	knowledge	of	Santa	Anna	or	his	army	,
这	曾是	完成	没有	这	知识	的	圣诞老人	安娜	或者	他的	军队	,

这件事是在圣安纳及其军队毫不知情的情况下完成的。

[ænd; ənd]['oʊvər] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	over	ground	where	he	supposed	it	impossible	.
和	超过	地面	在哪里	他	据称	它	不可能的	.

而且是在他认为不可能的地方，在地面上。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] 18th .

On	the	same	day	General	Scott	issued	his	order	for	the	attack	on	the	18th	.
在	这	相同的	天	一般的	斯科特	发布	他的	命令	为了	这	攻击	在	这	18th	.

同一天，斯科特将军下令于18日发起进攻。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

The	attack	was	made	as	ordered	,	and	perhaps	there	was	not	a	battle
这	攻击	曾是	制成	作为	订购	,	和	也许	那里	曾是	不是	一个	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

of	the	Mexican	war	,
的	这	墨西哥	战争	,

这次袭击是按命令进行的，或许根本算不上是一场墨西哥战争中的战役。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni]['ʌðər] ,
or **of** **any** **other** **,**
或者 的 任何 其他 ,

或任何其他

[wer] ['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜːr; wər] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
where **orders** **issued** **before** **an** **engagement** **were** **nearer** **being** **a** **correct** **report** **of**
在哪里 订单 发布 前 一个 订婚 是 更近 存在 一个 正确的 报告 的
[wʌt] ['æftərwərdz] [tʊk] [pleɪs] .
what **afterwards** **took** **place** **.**
什么 然后 采取 地方 .

在交战前下达的命令更接近于对之后发生的事情的正确报告。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
Under **the** **supervision** **of** **the** **engineers** **,**
在下面 这 监督 的 这 工程师 ,

在工程师的监督下，

['rəʊdweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd]['oʊvər]['kæzəmz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ]
roadways **had** **been** **opened** **over** **chasms** **to** **the** **right** **where** **the** **walls** **were** **so**
道路 有 到过 打开 超过 深渊 到 这 正确的 在哪里 这 墙壁 是 所以
[stiːp] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] ['berli] [klaɪm] [ðem; ðəm] .
steep **that** **men** **could** **barely** **climb** **them** **.**
陡 那 男人 可以 仅仅 爬 他们 .

右侧的峡谷上已经开辟了道路，峡谷两侧的岩壁非常陡峭，人几乎无法攀爬。

['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt] .
Animals **could** **not** **.**
动物 可以 不是 .

动物做不到。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
These **had** **been** **opened** **under** **cover** **of** **night** **,** **without** **attracting** **the** **notice** **of**
这些 有 到过 打开 在下面 覆盖 的 夜晚 , 没有 吸引 这 注意 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the **enemy** **.**
这 敌人 .

这些店铺都是在夜幕掩护下打开的，没有引起敌人的注意。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [led] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps]
The **engineers** **,** **who** **had** **directed** **the** **opening** **,** **led** **the** **way** **and** **the** **troops**
这 工程师 , WHO 有 指导 这 开幕 , 引领 这 方式 和 这 军队
['fɑːloʊd] .
followed **.**
随后 .

指挥开路的工程师们走在最前面，士兵们紧随其后。

[ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [baɪ][hænd] ,
Artillery **was** **let** **down** **the** **steep** **slopes** **by** **hand** **,**
炮兵 曾是 让 向下 这 陡 连续下坡 经过 手 ,

火炮是靠人力从陡峭的山坡上放下来的。

[ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['æksə)l] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]
the **men** **engaged** **attaching** **a** **strong** **rope** **to** **the** **rear** **axle** **and** **letting** **the**
这 男人 已订婚的 连接 一个 强的 绳索 到 这 后部 轴 和 出租 这
['gʌnz] [daʊn] ,
guns **down** **,**
枪支 向下 ,

男人们开始将一根结实的绳子系在后轴上，然后把大炮放了下来。

[ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][roʊps] [kept] [ðer; ðər] [graʊnd] [ɑːn][tɑːp] ,

a	piece	at	a	time	,	while	the	men	at	the	ropes	kept	their	ground	on	top	,
一个	片	在	一个	时间	,	尽管	这	男人	在	这	绳索	保留	他们的	地面	在	顶部	,

一点一点地蚕食，而绳边的士兵则坚守在高处。

['peɪɪŋ] [aʊt] ['grædʒuəli] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

paying	out	gradually	,	while	a	few	at	the	front	directed	the	course	of	the	piece	.
付费	出去	逐步地	,	尽管	一个	很少	在	这	正面	指导	这	课程	的	这	片	.

逐步支付，而前面的几个人则负责指挥整个过程。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][hænd][ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊps] .

In	like	manner	the	guns	were	drawn	by	hand	up	the	opposite	slopes	.
在	喜欢	方式	这	枪支	是	绘制	经过	手	向上	这	对面的	连续下坡	.

同样，大炮也是用人力拖到对面山坡上的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['skɑːts] [truːps] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	way	Scott's	troops	reached	their	assigned	position	in	rear	of	most	of	the
在	这	方式	斯科特的	军队	达到	他们的	分配	位置	在	后部	的	最多	的	这

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

intrenchments	of	the	enemy	,
防御工事	的	这	敌人	,

就这样，斯科特的部队到达了他们预定的位置，位于敌军大部分战壕的后方。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

未被察觉。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'zɜːrvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːrks] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt]

The	attack	was	made	,	the	Mexican	reserves	behind	the	works	beat	a	hasty	retreat
这	攻击	曾是	制成	,	这	墨西哥	储备	在后面	这	作品	打	一个	仓促	撤退

,

,

,

进攻发起后，工事后方的墨西哥预备队仓皇撤退。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔkjupaiŋ] [ðem; ðəm] [sə'rendərd] .

and	those	occupying	them	surrendered	.
和	那些	占领	他们	投降	.

占领这些地区的人们投降了。

[ɑːn][ðə; ði] [left] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪloʊz] [kə'mænd] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

On	the	left	General	Pillow's	command	made	a	formidable	demonstration	,
在	这	左边	一般的	枕头的	命令	制成	一个	强大	示范	,

左翼方面，皮洛将军的部队展现出了强大的实力。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [held] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

which	doubtless	held	a	part	of	the	enemy	in	his	front	and	contributed	to
哪个	毫无疑问	握住	一个	部分	的	这	敌人	在	他的	正面	和	贡献	到

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

无疑牵制住了他面前的一部分敌人，为胜利做出了贡献。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [fɔːt] ,

I	am	not	pretending	to	give	full	details	of	all	the	battles	fought	,
我	是	不是	假装	到	给	满的	细节	的	全部	这	战斗	战斗	,

我并不打算详细描述所有战斗的细节，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

but	of	the	portion	that	I	saw	.
但	的	这	部分	那	我	锯	.

但我看到的只是其中一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [sə'steɪnd]

There	were	troops	engaged	on	both	sides	at	other	points	in	which	both	sustained
那里	是	军队	已订婚的	在	两个都	侧面	在	其他	积分	在	哪个	两个都	持续

[lɔːsɪz] ;

losses	;
损失	;

双方在其他地点也有部队交战，双方都遭受了损失；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] [æz; əz] [hɪr] ['nær,eɪtɪd] .

but	the	battle	was	won	as	here	narrated	.
但	这	战斗	曾是	韩元	作为	这里	旁白	.

但正如这里所描述的那样，这场战斗取得了胜利。

[ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ;

The	surprise	of	the	enemy	was	complete	,	the	victory	overwhelming	;
这	惊喜	的	这	敌人	曾是	完全的	,	这	胜利	压倒	;

敌人完全措手不及，取得了压倒性的胜利；

[sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [fel] ['ɪntuː] ['skɑːts] [hændz] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

some	three	thousand	prisoners	fell	into	Scott's	hands	,	also	a	large	amount	of
一些	三	千	囚犯	跌倒	进入	斯科特的	双手	,	还	一个	大的	数量	的

['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] ['stɔrz] .

ordnance	and	ordnance	stores	.
军械	和	军械	商店	.

约有三千名战俘落入斯科特手中，还有大量的军火和军火库。

[ðə; ðɪ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pə'roʊld] , [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] [paːkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd]

The	prisoners	were	paroled	,	the	artillery	parked	and	the	small	arms	and
这	囚犯	是	假释	,	这	炮兵	停放	和	这	小的	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] .

ammunition	destroyed	.
弹药	损毁	.

囚犯被释放，大炮被撤走，小型武器和弹药被销毁。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]

The	battle	of	Buena	Vista	was	probably	very	important	to	the	success	of
这	战斗	的	布埃纳	维斯塔	曾是	大概	非常	重要的	到	这	成功	的

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][tuː; tə]

General	Scott	at	Cerro	Gordo	and	in	his	entire	campaign	from	Vera	Cruz	to
一般的	斯科特	在	塞罗	戈尔多	和	在	他的	全部的	活动	从	维拉	克鲁兹	到

[ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪnz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	great	plains	reaching	to	the	City	of	Mexico	.
这	伟大的	平原	到达	到	这	城市	的	墨西哥	.

布埃纳维斯塔战役对于斯科特将军在塞罗戈多战役中的胜利以及他从韦拉克鲁斯到墨西哥城大平原的整个战役的成功可能都非常重要。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['ɑːrmi]['sæntə] ['ʌnə] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

The	only	army	Santa	Anna	had	to	protect	his	capital	and	the	mountain
这	仅有的	军队	圣诞老人	安娜	有	到	保护	他的	首都	和	这	山

['paːsiz] [west] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] ,

passes	west	of	Vera	Cruz	,
通过	西方	的	维拉	克鲁兹	,

圣安纳唯一用来保卫首都和韦拉克鲁斯以西山口的军队，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'frʌntɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] .

was	the	one	he	had	with	him	confronting	General	Taylor	.
曾是	这	一	他	有	和	他	面对	一般的	泰勒	.

就是他当时带着去和泰勒将军对峙的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˌmɑːntə'reɪ] [tuː; tə] [ə'tæk]

It	is	not	likely	that	he	would	have	gone	as	far	north	as	Monterey	to	attack
它	是	不是	可能	那	他	会	有	已消失	作为	远的	北	作为	蒙特雷	到	攻击

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

the	United	States	troops	when	he	knew	his	country	was	threatened	with
这	团结的	各州	军队	什么时候	他	知道	他的	国家	曾是	威胁	和

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

invasion	further	south	.
入侵	更远	南	.

他不太可能远赴蒙特雷北部攻击美军，因为他知道自己的国家正面临来自南方的入侵威胁。

[wen] ['teilə] [muːvd] [tuː; tə][sɑːl'tiːjɔː][ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [ɑːn][tuː; tə] ['buːnə] ['vɪstə] ,

When	Taylor	moved	to	Saltillo	and	then	advanced	on	to	Buena	Vista	,
什么时候	泰勒	已搬	到	萨尔蒂约	和	然后	先进的	在	到	布埃纳	维斯塔	,

泰勒搬到萨尔蒂约后，又迁居到布埃纳维斯塔。

['sæntə] ['ʌnə] [krɔːst] [ðə; ði] ['dezərt] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ,

Santa	Anna	crossed	the	desert	confronting	the	invading	army	,
圣诞老人	安娜	交叉	这	沙漠	面对	这	入侵	军队	,

圣安纳穿越沙漠，迎战入侵的军队。

['hoʊpɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ɪn]

hoping	no	doubt	to	crush	it	and	get	back	in	time	to	meet	General	Scott	in
希望	不	怀疑	到	压碎	它	和	得到	后退	在	时间	到	见面	一般的	斯科特	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [west] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] .

the	mountain	passes	west	of	Vera	Cruz	.
这	山	通过	西方	的	维拉	克鲁兹	.

毫无疑问，他希望能够成功击败它，并及时赶回，与斯科特将军在韦拉克鲁斯西部的山口会合。

[hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn] ['teilə] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['ɑːrmi] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

His	attack	on	Taylor	was	disastrous	to	the	Mexican	army	,	but	,	notwithstanding
他的	攻击	在	泰勒	曾是	灾难性的	到	这	墨西哥	军队	,	但	,	虽然

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他对泰勒的袭击给墨西哥军队带来了灾难性的后果，但是，尽管如此，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] ,

he	marched	his	army	to	Cerro	Gordo	,
他	行军	他的	军队	到	塞罗	戈尔多	,

他率军进军塞罗戈多，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

a	distance	not	much	short	of	one	thousand	miles	by	the	line	he	had	to
一个	距离	不是	很多	短的	的	一	千	英里	经过	这	线	他	有	到

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

按他所走的路线，距离差不多有一千英里。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [wel] [bɪ'fɔːr] [skɔt] [gɑːt][ðer; ðər] .

in	time	to	intrench	himself	well	before	Scott	got	there	.
在	时间	到	战壕	他自己	出色地	前	斯科特	得到	那里	.

他及时占据了有利位置，在斯科特到达之前就做好了防御工事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] [hɪz; ɪz] [truːps] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]

If	he	had	been	successful	at	Buena	Vista	his	troops	would	no	doubt	have
如果	他	有	到过	成功的	在	布埃纳	维斯塔	他的	军队	会	不	怀疑	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .

made	a	more	stubborn	resistance	at	Cerro	Gordo	.
制成	一个	更多的	固执的	反抗	在	塞罗	戈尔多	.

如果他在布埃纳维斯塔取得了胜利，他的部队无疑会在塞罗戈多进行更顽强的抵抗。

[hæd; həd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['buːnə]['vɪstə][nɑːt][bɪn] [fɔːt] ['sæntə]['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

Had	the	battle	of	Buena	Vista	not	been	fought	Santa	Anna	would	have	had
有	这	战斗	的	布埃纳	维斯塔	不是	到过	战斗	圣诞老人	安娜	会	有	有

[taɪm][tuː; tə][muːv] ['liːʒərli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər]['fɜːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]

time	to	move	leisurely	to	meet	the	invader	further	south	and	with	an	army
时间	到	移动	悠闲	到	见面	这	侵略者	更远	南	和	和	一个	军队

[nɑːt] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [nɔːr] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ] [dɪ'fiːt] .

not	demoralized	nor	depleted	by	defeat	.
不是	士气低落	也不	耗尽	经过	击败	.

如果布埃纳维斯塔战役没有发生，圣安纳将有时间从容地向南进发，迎战入侵者，而且他的军队不会因战败而士气低落或兵力不足。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][hɑː'lɑːpə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

After	the	battle	the	victorious	army	moved	on	to	Jalapa	,	where	it	was	in	a
后	这	战斗	这	胜利者	军队	已搬	在	到	哈拉帕	,	在哪里	它	曾是	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

战后，胜利的军队继续向哈拉帕进发，那里风景优美。

[prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['helθi] ['kʌntri] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

productive	and	healthy	country	,	far	above	the	fevers	of	the	coast	.
生产力	和	健康	国家	,	远的	多于	这	发烧	的	这	海岸	.

这是一个物产丰饶、民生富饶的国家，远胜于沿海地区的疾病肆虐。

[hɑː'lɑːpə] , [haʊ'evər] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Jalapa	,	however	,	is	still	in	the	mountains	,
哈拉帕	,	然而	,	是	仍然	在	这	山脉	,

然而，哈拉帕仍然位于山区。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['iːzi]

and	between	there	and	the	great	plain	the	whole	line	of	the	road	is	easy
和	之间	那里	和	这	伟大的	清楚的	这	所有的	线	的	这	路	是	简单的

[ʌv; əv] [dɪ'fens] .

of	defence	.
的	防御	.

从那里到大平原之间的整条道路都易于防守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	important	,	therefore	,
它	曾是	重要的	,	所以	,

因此，这很重要。

[tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst][ænd; ənd][ðə; ði]

to	get	possession	of	the	great	highway	between	the	sea	-	coast	and	the
到	得到	拥有	的	这	伟大的	公路	之间	这	海	-	海岸	和	这

['kæpɪt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

capital	up	to	the	point	where	it	leaves	the	mountains	,
首都	向上	到	这	观点	在哪里	它	树叶	这	山脉	,

夺取连接海岸和首都的交通要道，直至其离开山区为止。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr]

before	the	enemy	could	have	time	to	re	-	organize	and	fortify	in	our
前	这	敌人	可以	有	时间	到	关于	-	组织	和	强化	在	我们的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

在敌人来不及重整旗鼓、巩固我方前线之前。

['wɝːθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

Worth's	division	was	selected	to	go	forward	to	secure	this	result	.
价值	分配	曾是	已选	到	去	向前	到	安全的	这	结果	.

沃斯所在的部门被选中继续前进，以确保取得这一结果。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [pɛ'roʊti] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

The	division	marched	to	Perote	on	the	great	plain	,
这	分配	行军	到	佩罗特	在	这	伟大的	清楚的	,

该师向大平原上的佩罗特进军，

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

not	far	from	where	the	road	debouches	from	the	mountains	.
不是	远的	从	在哪里	这	路	开胃菜	从	这	山脉	.

离公路从山区出口不远。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] , [strɔːŋ] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

There	is	a	low	,	strong	fort	on	the	plain	in	front	of	the	town	,
那里	是	一个	低的	,	强的	堡	在	这	清楚的	在	正面	的	这	镇	,

城镇前方的平原上有一座低矮而坚固的堡垒。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [pɛ'roʊti] .

known	as	the	Castle	of	Perote	.
已知	作为	这	城堡	的	佩罗特	.

又称佩罗特城堡。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

This	,	however	,	offered	no	resistance	and	fell	into	our	hands	,	with	its
这	,	然而	,	提供	不	反抗	和	跌倒	进入	我们的	双手	,	和	它是

['ɑːrməmənt] .

armament	.
武器	.

然而，它没有进行任何抵抗，连同它的武器装备一起落入了我们手中。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ['hævɪŋ] [naʊ] ['oʊnli] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [west] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] ,

General	Scott	having	now	only	nine	or	ten	thousand	men	west	of	Vera	Cruz	,
一般的	斯科特	拥有	现在	仅有的	九	或者	十	千	男人	西方	的	维拉	克鲁兹	,

斯科特将军在韦拉克鲁斯以西只剩下九千到一万人了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spaɪər] ,

and	the	time	of	some	four	thousand	of	them	being	about	to	expire	,
和	这	时间	的	一些	四	千	的	他们	存在	关于	到	到期	,

其中约有四千人即将死亡，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

a	long	delay	was	the	consequence	.
一个	长的	延迟	曾是	这	结果	.

结果导致了长时间的延误。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['klaɪmət] ,

The	troops	were	in	a	healthy	climate	,
这	军队	是	在	一个	健康	气候	,

部队所处环境良好。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [laɪn] [bæk]

and	where	they	could	subsist	for	an	indefinite	period	even	if	their	line	back
和	在哪里	他们	可以	生存	为了	一个	不定	时期	甚至	如果	他们的	线	后退

[tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

to	Vera	Cruz	should	be	cut	off	.
到	维拉	克鲁兹	应该	是	切	离开	.

即使通往韦拉克鲁斯的路线被切断，他们也能在那里无限期地生存下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huːz] [taɪm] [wʊd] [ɪk'spaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

It	being	ascertained	that	the	men	whose	time	would	expire	before	the	City	of
它	存在	已确定	那	这	男人	谁	时间	会	到期	前	这	城市	的

['meksɪkoʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

Mexico	could	possibly	fall	into	the	hands	of	the	American	army	,
墨西哥	可以	可能	落下	进入	这	双手	的	这	美国人	军队	,

经查明，那些在墨西哥城落入美军之手前便已去世的人，

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] ,

would	not	remain	beyond	the	term	for	which	they	had	volunteered	,
会	不是	保持	超过	这	学期	为了	哪个	他们	有	自愿	,

他们不会留任超过他们自愿承诺的期限。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

the	commanding	-	general	determined	to	discharge	them	at	once	,
这	指挥	-	一般的	决定	到	释放	他们	在	一次	,

指挥官决定立即解除他们的职务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðem; ðəm]

for	a	delay	until	the	expiration	of	their	time	would	have	compelled	them
为了	一个	延迟	直到	这	到期日	的	他们的	时间	会	有	被迫	他们

[tuː; tə] [pæs] [θruː] ['vɪrə] ['kruːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔmitəj] .

to	pass	through	Vera	Cruz	during	the	season	of	the	vomito	.
到	经过	通过	维拉	克鲁兹	期间	这	季节	的	这	呕吐	.

如果拖延到时间到期，他们就不得不在呕吐季节途经韦拉克鲁斯。

[ðɪs] [rɪ'djʊst] ['skɑːts] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

This	reduced	Scott's	force	in	the	field	to	about	five	thousand	men	.
这	减少	斯科特的	力量	在	这	场地	到	关于	五	千	男人	.

这使得斯科特在战场上的兵力减少到大约五千人。

['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [wɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [left] [pɛ'roʊti][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə]

Early	in	May	,	Worth	,	with	his	division	,	left	Perote	and	marched	on	to
早期的	在	可能	,	值得	,	和	他的	分配	,	左边	佩罗特	和	行军	在	到

['pweblɑː; pju'eblə] .

Puebla	.
普埃布拉	.

五月初，沃思率领他的部队离开佩罗特，向普埃布拉进军。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊpən] [ɪk'sept] [θruː] [wʌn] [pæs] [ɪn][ə; eɪ][spɜːr]

The	roads	were	wide	and	the	country	open	except	through	one	pass	in	a	spur
这	道路	是	宽的	和	这	国家	打开	除了	通过	一	经过	在	一个	刺

[ʌv; əv] ['maʊntnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	mountains	coming	up	from	the	south	,
的	山脉	未来	向上	从	这	南	,

道路宽阔，地势开阔，只有一条山口位于南面山脉的支脉上，略显封闭。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] .

through	which	the	road	runs	.
通过	哪个	这	路	跑步	.

道路从中穿过。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bɑːdɪz] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

Notwithstanding	this	the	small	column	was	divided	into	two	bodies	,	moving	a	day
虽然	这	这	小的	柱子	曾是	分割	进入	二	身体	,	移动	一个	天

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

尽管如此，这支小队还是分成了两队，相隔一天时间行进。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [noʊt] ,
Nothing occurred on the march of special note ,
没有什么 发生 在 这 行进 的 特别的 笔记 ,

行军途中没有发生任何特别值得注意的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [waɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - — [æn; ən] ['i:zi] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [i:st]
except that while lying at the town of Amozoque — an easy day's march east
除了 那 尽管 说谎 在 这 镇 的 - — 一个 简单的 天 行进 东方
[ʌv; əv]['pweblɑ:; pju'eblə] — [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri] ,
of Puebla — a body of the enemy's cavalry ,
的 普埃布拉 — 一个 身体 的 这 敌人的 骑兵 ,

然而，就在敌军骑兵部队驻扎在阿莫索克镇（位于普埃布拉以东，步行一天即可到达）时，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
two or three thousand strong , was seen to our right , not more than a
二 或者 三 千 强的 , 曾是 已见 到 我们的 正确的 , 不是 更多的 比 一个
[maɪl] [ə'weɪ] .
mile away .
英里 离开 .

在我们右侧，不到一英里远的地方，可以看到两三千人的队伍。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ɔ:r] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɪnfəntri] ['redʒimənts] ,
A battery or two , with two or three infantry regiments ,
一个 电池 或者 二 , 和 二 或者 三 步兵 军团 ,

一两个炮兵连，配两三个步兵团，

[wʌz; wəz] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] .
was sent against them and they soon disappeared .
曾是 发送 反对 他们 和 他们 很快 消失 .

有人派人去对付他们，他们很快就消失了。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pweblɑ:; pju'eblə] .
On the 15th of May we entered the city of Puebla .
在 这 15th 的 可能 我们 进入 这 城市 的 普埃布拉 .

5月15日，我们进入了普埃布拉市。

['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət]['pweblɑ:; pju'eblə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [meɪ] ,
General Worth was in command at Puebla until the latter end of May ,
一般的 值得 曾是 在 命令 在 普埃布拉 直到 这 后者 结尾 的 可能 ,
[wen] ['dʒen(ə)rəl][skɔt] [ə'raɪvd] .
when General Scott arrived .
什么时候 一般的 斯科特 到达的 .

沃思将军一直指挥普埃布拉战役，直到五月底斯科特将军抵达。

[hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] , [pər'tɪkjələrli] ['ʌndər]
Here , as well as on the march up , his restlessness , particularly under
这里 , 作为 出色地 作为 在 这 行进 向上 , 他的 躁动不安 , 特别 在下面
[ri¸spɑ:nsə'bɪlətiz] , [ʃoʊd] [ɪt'self] .
responsibilities , showed itself .
职责 , 显示 本身 .

在这里，以及在行军途中，他的躁动不安，尤其是在肩负重任时，都显露了出来。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] [kə'mænd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
During his brief command he had the enemy hovering around near the city ,
期间 他的 简短的 命令 他 有 这 敌人 悬停 大约 靠近 这 城市 ,

在他短暂的指挥期间，他让敌军在城市附近徘徊。

[ɪn] ['væstli] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in vastly superior numbers to his own .
在 非常 优越的 数字 到 他的 自己的 .

人数远超他自己的一方。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tʃeɪndʒd] ['kwɔːrtərz] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn]

The	brigade	to	which	I	was	attached	changed	quarters	three	different	times	in
这	旅	到	哪个	我	曾是	随附的	已更改	四分之一	三	不同的	时代	在

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

about	a	week	,
关于	一个	星期	,

我所在的旅在一周左右的时间里更换了三次营房。

['ɔkjupaiŋ] [æt; ət][fɜːrst]['kwɔːrtərz] [nɪr] [ðə; ði]['plɑːzə] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

occupying	at	first	quarters	near	the	plaza	,	in	the	heart	of	the	city	;
占领	在	第一的	四分之一	靠近	这	广场	,	在	这	心	的	这	城市	;

占据市中心广场附近的第一街区；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['entrəns] ; [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] .

then	at	the	western	entrance	;	then	at	the	extreme	east	.
然后	在	这	西	入口	;	然后	在	这	极端	东方	.

然后是西入口；然后是极东入口。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [hæd; həd][ðə; ði] [truːps] [ɪn][laɪn] , ['ʌndər][ɑːrmz] , [ɔːl] [deɪ] ,

On	one	occasion	General	Worth	had	the	troops	in	line	,	under	arms	,	all	day	,
在	一	场合	一般的	值得	有	这	军队	在	线	,	在下面	武器	,	全部	天	,

有一次，沃斯将军命令部队整天列队，全副武装。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - [kʊkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn][ðer; ðər] ['hævərsæk] .

with	three	days	'	cooked	rations	in	their	haversacks	.
和	三	天	-	煮熟	口粮	在	他们的	背包	.

他们的背包里装着三天的熟食口粮。

[hiː; hi] ['gæləpt] [frʌm; frəm][wʌn] [kə'mænd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]

He	galloped	from	one	command	to	another	proclaiming	the	near	proximity	of
他	疾驰	从	一	命令	到	其他	宣告	这	靠近	邻近	的

['sæntə] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Santa	Anna	with	an	army	vastly	superior	to	his	own	.
圣诞老人	安娜	和	一个	军队	非常	优越的	到	他的	自己的	.

他策马奔向各个命令，宣称圣安纳率领着一支比他强大的军队近在咫尺。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

General	Scott	arrived	upon	the	scene	the	latter	part	of	the	month	,
一般的	斯科特	到达的	之上	这	场景	这	后者	部分	的	这	月	,

斯科特将军于当月下旬抵达现场。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] .

and	nothing	more	was	heard	of	Santa	Anna	and	his	myriads	.
和	没有什么	更多的	曾是	听到	的	圣诞老人	安娜	和	他的	无数	.

从此以后，再也没有关于圣安纳及其麾下大军的消息了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	were	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，也存在这种情况。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['mɛksɪkənz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

bodies	of	mounted	Mexicans	hovering	around	to	watch	our	movements	and
身体	的	安装	墨西哥人	悬停	大约	到	手表	我们的	移动	和

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['stræglə-] ,

to	pick	up	stragglers	,
到	挑选	向上	掉队者	,

成群的墨西哥骑兵在我们周围盘旋，监视我们的行动并抓捕掉队的士兵。

[ɔːr] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] , [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr] [aʊt] .

or	small	bodies	of	troops	,	if	they	ventured	too	far	out	.
或者	小的	身体	的	军队	,	如果	他们	冒险	也	远的	出去	.

或者小股部队，如果他们冒险走得太远的话。

[ðiːz] ['ɔːlweɪz] [wɪð'druː] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

These	always	withdrew	on	the	approach	of	any	considerable	number	of	our
这些	总是	退出	在	这	方法	的	任何	大量	数字	的	我们的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

每当我方有相当数量的士兵逼近时，他们总是会撤退。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] , [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	the	arrival	of	General	Scott	I	was	sent	,	as	quartermaster	,	with	a
后	这	到达	的	一般的	斯科特	我	曾是	发送	,	作为	军需	,	和	一个

[lɑːrdʒ] [treɪn] [ʌv; əv]['wægənz] ,

large	train	of	wagons	,
大的	火车	的	马车	,

斯科特将军抵达后，我作为军需官被派去带领一大队辎重车。

[bæk] [tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['fɔːrɪdʒ] .

back	two	days	'	march	at	least	,	to	procure	forage	.
后退	二	天	-	行进	在	至少	,	到	采购	饲料	.

至少要往回走两天路去获取饲料。

[wiː; wi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æz; əz]['eskɔːrt] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

We	had	less	than	a	thousand	men	as	escort	,	and	never	thought	of
我们	有	较少的	比	一个	千	男人	作为	护送	,	和	绝不	想法	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

我们只有不到一千名护卫人员，根本没想过会有危险。

[wiː; wi][prəʊ'kjʊəd] [fʊl] ['loʊdz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [treɪn] [æt; ət] [tuː] [plæn'teɪʃnz] ,

We	procured	full	loads	for	our	entire	train	at	two	plantations	,
我们	采购	满的	负载	为了	我们的	全部的	火车	在	二	种植园	,

我们在两处种植园采购了足够我们整列火车使用的货物，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

which	could	easily	have	furnished	as	much	more	.
哪个	可以	容易地	有	提供	作为	很多	更多的	.

它本可以轻松提供更多。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	had	been	great	delay	in	obtaining	the	authority	of	Congress	for	the
那里	有	到过	伟大的	延迟	在	获得	这	权威	的	国会	为了	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æskt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] .

raising	of	the	troops	asked	for	by	the	administration	.
提高	的	这	军队	问	为了	经过	这	行政	.

政府要求征召军队，但迟迟未能获得国会的授权。

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - -

A	bill	was	before	the	National	Legislature	from	early	in	the	session	of	1846	-
一个	账单	曾是	前	这	国家的	立法机关	从	早期的	在	这	会议	的	-	-

['sɛvən] ,

7	,
7	,

1846-1847年国会会期初期，就有一项法案提交给了国民议会。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten] [ə'dɪʃən(ə)l] ['redʒɪmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt]

authorizing	the	creation	of	ten	additional	regiments	for	the	war	to	be	attached
授权	这	创建	的	十	额外的	军团	为了	这	战争	到	是	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,

to	the	regular	army	,
到	这	常规的	军队	,

授权为参战增设十个团，隶属于正规军。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['februeri] [bɪ'fɔːr][ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][ə; eɪ][lɔː] .

but	it	was	the	middle	of	February	before	it	became	a	law	.
但	它	曾是	这	中间	的	二月	前	它	成为	一个	法律	.

但直到二月中旬才正式成为法律。

[ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [men][hæd; həd]

Appointments	of	commissioned	officers	had	then	to	be	made	;	men	had
预约	的	委托	警官	有	然后	到	是	制成	;	男人	有

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] ,

to	be	enlisted	,
到	是	入伍	,

随后需要任命军官；需要招募士兵。

[ðə; ði]['redʒimənts] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

the	regiments	equipped	and	the	whole	transported	to	Mexico	.
这	军团	配备	和	这	所有的	运输	到	墨西哥	.

各团装备完毕后，全部运往墨西哥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [rɪ'siːvd] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔːrənt]

It	was	August	before	General	Scott	received	reinforcement	sufficient	to	warrant
它	曾是	八月	前	一般的	斯科特	已收到	加强	充足的	到	保证

[æn; ən] [æd'væns] .

an	advance	.
一个	进步	.

直到八月，斯科特将军才得到足够的援军，得以发起进攻。

[hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːr]

His	moving	column	,	not	even	now	more	than	ten	thousand	strong	,	was	in	four
他的	移动	柱子	,	不是	甚至	现在	更多的	比	十	千	强的	,	曾是	在	四

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

他行进的纵队，即使现在也不过一万人，分为四个师。

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒenrəlz] ['twɪgz] , [wɜːrθ] , ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['kwitmən] .

commanded	by	Generals	Twiggs	,	Worth	,	Pillow	and	Quitman	.
命令	经过	将军们	特威格斯	,	值得	,	枕头	和	奎特曼	.

由特威格斯将军、沃思将军、皮洛将军和奎特曼将军指挥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [kɔːr] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrni] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts]

There	was	also	a	cavalry	corps	under	General	Harney	,	composed	of	detachments
那里	曾是	还	一个	骑兵	兵团	在下面	一般的	哈尼	,	由	的	分遣队

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st ,

of	the	1st	,
的	这	1st	,

此外，哈尼将军麾下还有一支骑兵军团，由第一骑兵团的若干分遣队组成。

2d , [ænd; ənd] 3d [drə'guːnz] .

2d	,	and	3d	dragoons	.
2d	,	和	3d	龙骑兵	.

第二、第三龙骑兵。

[ðə; ði] [æd'væns] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [frʌnt] .

The	advance	commenced	on	the	7th	of	August	with	Twiggs's	division	in	front	.
这	进步	开始	在	这	7th	的	八月	和	-	分配	在	正面	.

进攻于8月7日开始，特威格斯的师走在最前面。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn] .

The	remaining	three	divisions	followed	,	with	an	interval	of	a	day	between	.
这	其余的	三	部门	随后	,	和	一个	间隔	的	一个	天	之间	.

其余三个分队随后依次进行，分队之间间隔一天。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['iziə] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

The	marches	were	short	,	to	make	concentration	easier	in	case	of	attack	.
这	游行	是	短的	,	到	制作	专注	更轻松	在	案件	的	攻击	.

行军路线很短，以便在遭到攻击时更容易集中兵力。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'mɑːndəz] [kən'dʌktɪŋ] ['ɑːmiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

I	had	now	been	in	battle	with	the	two	leading	commanders	conducting	armies	in	a	foreign	land	.
我	有	现在	到过	在	战斗	和	这	二	领导	指挥官	进行	军队	在	一个	外国的	土地	.

我当时正在异国他乡与两名率领军队的高级将领交战。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] .

The	contrast	between	the	two	was	very	marked	.
这	对比	之间	这	二	曾是	非常	标记	.

两者之间的对比非常明显。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['nevər] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [drest] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

General	Taylor	never	wore	uniform	,	but	dressed	himself	entirely	for	comfort	.
一般的	泰勒	绝不	穿着	制服	,	但	穿着	他自己	完全	为了	舒适	.

泰勒将军从不穿军装，他的穿着完全以舒适为重。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	moved	about	the	field	in	which	he	was	operating	to	see	through	his	own	eyes	the	situation	.
他	已搬	关于	这	场地	在	哪个	他	曾是	操作	到	看	通过	他的	自己的	眼睛	这	情况	.

他走遍了作业现场，以便亲眼查看情况。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ,

Often	he	would	be	without	staff	officers	,
经常	他	会	是	没有	职员	警官	,

他经常会缺少参谋人员，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'skraɪbd] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

and	when	he	was	accompanied	by	them	there	was	no	prescribed	order	in	which	they	followed	.
和	什么时候	他	曾是	伴随	经过	他们	那里	曾是	不	规定	命令	在	哪个	他们	随后	.

当他与他们同行时，他们并没有按照既定的顺序行进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɪt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [saɪd] - [weɪz] — [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] — [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

He	was	very	much	given	to	sit	his	horse	side	-	ways	—	with	both	feet	on	one	side	—	particularly	on	the	battlefield	.
他	曾是	非常	很多	给定	到	坐	他的	马	边	-	方式	—	和	两个都	脚	在	一	边	—	特别	在	这	战场	.

他特别喜欢侧身骑马——双脚都放在马的一侧——尤其是在战场上。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] .

General	Scott	was	the	reverse	in	all	these	particulars	.
一般的	斯科特	曾是	这	撤销	在	全部	这些	细节	.

斯科特将军在这些方面恰恰相反。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [prɪˈskraɪbd] [ɔːr] [əˈlaʊd] [baɪ] [lɔː] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz]

He	**always**	**wore**	**all**	**the**	**uniform**	**prescribed**	**or**	**allowed**	**by**	**law**	**when**	**he**	**inspected**	**his**
他	总是	穿着	全部	这	制服	规定	或者	允许	经过	法律	什么时候	他	检查	他的

[laɪnz] ;

lines	**;**
线条	;

他视察线路时，总是穿着法律规定或允许的所有制服；

[wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈgeɪd] [kəˈmɑːndəz] [ɪn] [ædˈvæns] ,

word	**would**	**be**	**sent**	**to**	**all**	**division**	**and**	**brigade**	**commanders**	**in**	**advance**	**,**
单词	会	是	发送	到	全部	分配	和	旅	指挥官	在	进步	,

消息会提前传达给所有师长和旅长。

[ˈnəutifaiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

notifying	**them**	**of**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**commanding**	**general**	**might**	**be**	**expected**	**.**
通知	他们	的	这	小时	什么时候	这	指挥	一般的	可能	是	预期的	.

通知他们指挥官可能到达的时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ɑːrmz][tuː; tə] [sə'luːt] [ðer; ðər] [tʃiːf]

This	**was**	**done**	**so**	**that**	**all**	**the**	**army**	**might**	**be**	**under**	**arms**	**to**	**salute**	**their**	**chief**
这	曾是	完毕	所以	那	全部	这	军队	可能	是	在下面	武器	到	礼炮	他们的	首席

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	**he**	**passed**	**.**
作为	他	通过了	.

这样做是为了让全军全员武装起来，向他们的统帅致敬。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [dres] ['juːnɪfɔːrm] , [kɑːkt] [hæt] , [aɪgɪlɛts] , ['seɪbər]

On	**these**	**occasions**	**he**	**wore**	**his**	**dress**	**uniform**	**,**	**cocked**	**hat**	**,**	**aiguillettes**	**,**	**sabre**
在	这些	场合	他	穿着	他的	裙子	制服	,	上膛	帽子	,	肩章	,	军刀

[ænd; ənd][spɜːrz] .

and	**spurs**	**.**
和	马刺	.

在这些场合，他身着礼服，头戴三角帽，佩戴肩章、佩剑和马刺。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ['prɑːpər] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [kən'strʌktɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] — ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɪn'spektəz]

His	**staff**	**proper**	**,**	**besides**	**all**	**officers**	**constructively**	**on**	**his**	**staff**	**—**	**engineers**	**,**	**inspectors**
他的	职员	恰当的	,	除了	全部	警官	建设性地	在	他的	职员	—	工程师	,	检查员

, ['kwɔːrtərmæstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	**quartermasters**	**,**	**etc**	**.**	**,**
,	军需官	,	ETC	.	,

除了他名下的所有军官——工程师、检查员、军需官等——之外，还有他的正式参谋人员。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] — ['fɑːloʊd] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ɪn] [prɪ'skraɪbd] ['ɔːrdər] .

that	**could**	**be**	**spared**	**—**	**followed**	**,**	**also**	**in**	**uniform**	**and**	**in**	**prescribed**	**order**	**.**
那	可以	是	幸存	—	随后	,	还	在	制服	和	在	规定	命令	.

可以节省下来的——也应统一按照规定的顺序执行。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðeɪ]

Orders	**were**	**prepared**	**with**	**great**	**care**	**and**	**evidently**	**with**	**the**	**view**	**that**	**they**
订单	是	准备	和	伟大的	关心	和	显然	和	这	看法	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

should	**be**	**a**	**history**	**of**	**what**	**followed**	**.**
应该	是	一个	历史	的	什么	随后	.

这些命令的制定非常谨慎，显然是希望它们能够记录接下来发生的事情。

[ɪn][ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [θɔːt] ,

In	**their**	**modes**	**of**	**expressing**	**thought**	**,**
在	他们的	模式	的	表达	想法	,

在他们的思想表达方式中，

[ðiːz] [tuː] ['dʒenrəlz] ['kɔntræstid] [kwaɪt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

these	two	generals	contrasted	quite	as	strongly	as	in	their	other	characteristics	.
这些	二	将军们	对比	相当	作为	强烈	作为	在	他们的	其他	特征	.

这两位将军的性格差异之大，正如他们在其他方面一样。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

General	Scott	was	precise	in	language	,	cultivated	a	style	peculiarly	his	own	;
一般的	斯科特	曾是	精确的	在	语言	,	栽培	一个	风格	奇特地	他的	自己的	;

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['retərɪk] ;

was	proud	of	his	rhetoric	;
曾是	自豪的	的	他的	修辞	;

斯科特将军用词精准，形成了自己独特的风格；他为自己的雄辩能力感到自豪；

[nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ,

not	averse	to	speaking	of	himself	,	often	in	the	third	person	,
不是	反	到	请讲	的	他自己	,	经常	在	这	第三	人	,

他并不排斥谈论自己，而且经常用第三人称。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [preɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

and	he	could	bestow	praise	upon	the	person	he	was	talking	about	without
和	他	可以	赐给	称赞	之上	这	人	他	曾是	说	关于	没有

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] .

the	least	embarrassment	.
这	至少	尴尬	.

他可以毫不尴尬地赞扬他所谈论的人。

['teilə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] ,

Taylor	was	not	a	conversationalist	,
泰勒	曾是	不是	一个	健谈者	,

泰勒不善言辞，

[bʌt; bət] [ɑːn] ['peɪpər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ]

but	on	paper	he	could	put	his	meaning	so	plainly	that	there	could	be	no
但	在	纸	他	可以	放	他的	意义	所以	显然	那	那里	可以	是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mistaking	it	.
误会	它	.

但在纸上，他能把自己的意思表达得如此清楚，以至于不可能产生任何误解。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [wel] - ['tʃoʊzn]

He	knew	how	to	express	what	he	wanted	to	say	in	the	fewest	well	-	chosen
他	知道	如何	到	表达	什么	他	通缉	到	说	在	这	最少	出色地	-	选定

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他懂得如何用最少的词语表达自己想说的话，而且措辞要精炼得恰到好处。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ['sækrɪfaɪs] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['sentənsɪz] .

but	would	not	sacrifice	meaning	to	the	construction	of	high	-	sounding	sentences	.
但	会	不是	牺牲	意义	到	这	建造	的	高的	-	听起来	句子	.

但不会为了追求华丽的辞藻而牺牲意义。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bəuθ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['soʊldʒərz]

But	with	their	opposite	characteristics	both	were	great	and	successful	soldiers
但	和	他们的	对面的	特征	两个都	是	伟大的	和	成功的	士兵

; [bəuθ] [wɜːr; wər] [truː] ,

;	both	were	true	,
;	两个都	是	真的	,

尽管性格截然相反，但他们都是伟大而成功的战士；他们都是忠诚的战士。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] .

patriotic	and	upright	in	all	their	dealings	.
爱国	和	直立	在	全部	他们的	交易	.

他们爱国正直，为人处事光明磊落。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] — ['teilə] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] .

Both	were	pleasant	to	serve	under	—	Taylor	was	pleasant	to	serve	with	.
两个都	是	令人愉快的	到	服务	在下面	—	泰勒	曾是	令人愉快的	到	服务	和	.

两人都很好相处——和泰勒一起工作很愉快。

[skɔt] [sɔː] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][ðæn; ðən] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Scott	saw	more	through	the	eyes	of	his	staff	officers	than	through	his	own	.
斯科特	锯	更多的	通过	这	眼睛	的	他的	职员	警官	比	通过	他的	自己的	.

斯科特更多地是通过参谋军官的眼睛而不是自己的眼睛来看待事物。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'sprest] [ɪn]['ɔːrdərz] .

His	plans	were	deliberately	prepared	,	and	fully	expressed	in	orders	.
他的	计划	是	故意地	准备	,	和	完全	表达	在	订单	.

他的计划是经过精心策划的，并以命令的形式完整地表达出来。

['teilə] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Taylor	saw	for	himself	,
泰勒	锯	为了	他自己	,

泰勒亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]

and	gave	orders	to	meet	the	emergency	without	reference	to	how	they	would
和	给予	订单	到	见面	这	紧急情况	没有	参考	到	如何	他们	会

[riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

read	in	history	.
读	在	历史	.

他们下令应对紧急情况，却不考虑这些命令在历史上会如何被解读。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːn'trɛrɑːz] — [ə'sɔːlt] [æt; ət]

ADVANCE	ON	THE	CITY	OF	MEXICO	—	BATTLE	OF	CONTRERAS	—	ASSAULT	AT
进步	在	这	城市	的	墨西哥	—	战斗	的	孔特雷拉斯	—	突击	在

[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] — [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [piːs] — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][moʊ'liːnoʊ] [del] ['reɪ] — ['stɔːrmɪŋ]

CHURUBUSCO	—	NEGOTIATIONS	FOR	PEACE	—	BATTLE	OF	MOLINO	DEL	REY	—	STORMING
丘鲁布斯科	—	谈判	为了	和平	—	战斗	的	莫利诺	del	雷伊	—	暴风雨

[ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] — [sæn] ['koʊzm] — [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

OF	CHAPULTEPEC	—	SAN	COSME	—	EVACUATION	OF	THE	CITY	—	HALLS	OF	THE
的	查普尔特佩克	—	SAN	cosme	—	疏散	的	这	城市	—	大厅	的	这

-

MONTEZUMAS	.
-	.

进军墨西哥城——孔特雷拉斯战役——丘鲁布斯科攻城战——和平谈判——莫利诺德尔雷战役——攻占查普尔特佩克——圣科斯梅——撤离城市——蒙特祖玛大厅。

[ðə; ði] [ruːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm]['pweblɑː; pju'eblə][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

The	route	followed	by	the	army	from	Puebla	to	the	City	of	Mexico
这	路线	随后	经过	这	军队	从	普埃布拉	到	这	城市	的	墨西哥

[wʌz; wəz]['oʊvər] ['riːəu] ['friːoʊ] ['maʊnt(ə)n] ,

was	over	Rio	Frio	mountain	,
曾是	超过	里约热内卢	弗里奥	山	,

军队从普埃布拉到墨西哥城所走的路线是翻越里奥弗里奥山。

[ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

the	road	leading	over	which	,	at	the	highest	point	,	is	about	eleven	thousand
这	路	领导	超过	哪个	,	在	这	最高	观点	,	是	关于	十一	千

[fiːt] [ə'bʌv] [taɪd] ['wɔːtər] .

feet	above	tide	water	.
脚	多于	潮	水	.

通往该山的道路，最高点距潮水面约 11000 英尺。

[ðə; ði] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	pass	through	this	mountain	might	have	been	easily	defended	,	but	it	was
这	经过	通过	这	山	可能	有	到过	容易地	辩护	,	但	它	曾是

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

穿过这座山的隘口原本可能很容易防守，但事实并非如此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vænst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ]

and	the	advanced	division	reached	the	summit	in	three	days	after	leaving
和	这	先进的	分配	达到	这	首脑	在	三	天	后	离开

['pweblɑː; pju'eblə] .

Puebla	.
普埃布拉	.

先头部队离开普埃布拉三天后便到达了山顶。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [laɪz] [west] [ʌv; əv] ['riːəu] ['friːoʊ] ['maʊnt(ə)n] ,

The	City	of	Mexico	lies	west	of	Rio	Frio	mountain	,
这	城市	的	墨西哥	谎言	西方	的	里约热内卢	弗里奥	山	,

墨西哥城位于里奥弗里奥山以西，

[ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [bækt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːrðər] [west] ,

on	a	plain	backed	by	another	mountain	six	miles	farther	west	,
在	一个	清楚的	支持的	经过	其他	山	六	英里	更远	西方	,

在一片平原上，背靠着西边六英里处的另一座山脉，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [stɪl] ['nɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

with	others	still	nearer	on	the	north	and	south	.
和	其他的	仍然	更近	在	这	北	和	南	.

还有一些则更靠近北部和南部。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['westərn] [beɪs] [ʌv; əv] ['riːəu] ['friːoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

Between	the	western	base	of	Rio	Frio	and	the	City	of	Mexico	there	are
之间	这	西	根据	的	里约热内卢	弗里奥	和	这	城市	的	墨西哥	那里	是

[θriː] [leɪks] ,

three	lakes	,
三	湖泊	,

在弗里奥河西岸和墨西哥城之间有三个湖泊，

['kælkoʊ] [ænd; ənd] [ˌsoʊtʃɪ'mɪlkoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [tɛ'skoʊkoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

Chalco	and	Xochimilco	on	the	left	and	Texcoco	on	the	right	,
查尔科	和	霍奇米尔科	在	这	左边	和	德士古科	在	这	正确的	,

左边是查尔科和霍奇米尔科，右边是特斯科科。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .

extending	to	the	east	end	of	the	City	of	Mexico	.
扩展	到	这	东方	结尾	的	这	城市	的	墨西哥	.

延伸至墨西哥城的东端。

['kælkoʊ][ænd; ənd][tɛ'skoʊkoʊ][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Chalco	**and**	**Texcoco**	**are**	**divided**	**by**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**land**	**over**	**which**	**the**
查尔科	和	德士古科	是	分割	经过	一个	狭窄的	条	的	土地	超过	哪个	这

[də'rekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] [rʌnz] .

direct	**road**	**to**	**the**	**city**	**runs**	**.**
直接的	路	到	这	城市	跑步	.

查尔科和特斯科科之间隔着一条狭长的地带，通往该市的公路就从这条地带上穿过。

[ˌsoʊtʃɪ'mɪlkoʊ][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

Xochimilco	**is**	**also**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**road**	**,**	**but**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**
霍奇米尔科	是	还	到	这	左边	的	这	路	,	但	在	一个	大量	距离

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

south	**of**	**it**	**,**
南	的	它	,

霍奇米尔科也在路的左侧，但位于路的南边相当远的地方。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪk] ['kælkoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] .

and	**is**	**connected**	**with**	**Lake**	**Chalco**	**by**	**a**	**narrow**	**channel**	**.**
和	是	连接	和	湖	查尔科	经过	一个	狭窄的	渠道	.

它通过一条狭窄的水道与查尔科湖相连。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] [maʊnd] , [kɔːld] [el] [pɛnən] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

There	**is**	**a**	**high**	**rocky**	**mound**	**,**	**called**	**El**	**Penon**	**,**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**road**	**,**
那里	是	一个	高的	岩石	冢	,	称为	埃尔	佩农	,	在	这	正确的	的	这	路	,

路右侧有一座高高的岩石土丘，叫做埃尔佩农山。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][loʊ] [flæt] [graʊnd] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [leɪks] .

springing	**up**	**from**	**the**	**low**	**flat**	**ground**	**dividing**	**the**	**lakes**	**.**
弹簧	向上	从	这	低的	平坦的	地面	分割	这	湖泊	.

从分隔湖泊的低洼平坦地带拔地而起。

[ðɪs] [maʊnd] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd]

This	**mound**	**was**	**strengthened**	**by**	**intrenchments**	**at**	**its**	**base**	**and**	**summit**	**,**	**and**
这	冢	曾是	加强	经过	防御工事	在	它是	根据	和	首脑	,	和

['rendərd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ɪm'præktɪkəbl] .

rendered	**a**	**direct**	**attack**	**impracticable**	**.**
渲染	一个	直接的	攻击	不切实际	.

该土堆底部和顶部都设有防御工事，使其难以直接进攻。

['skɑːts] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [nɪr] [ðə; ðɪ]

Scott's	**army**	**was**	**rapidly**	**concentrated**	**about**	**Ayotla**	**and**	**other**	**points**	**near**	**the**
斯科特的	军队	曾是	快速	集中	关于	-	和	其他	积分	靠近	这

['iːstərn] [end][ʌv; əv] [leɪk] ['kælkoʊ] .

eastern	**end**	**of**	**Lake**	**Chalco**	**.**
东	结尾	的	湖	查尔科	.

斯科特的军队迅速集结在阿约特拉和查尔科湖东端附近的其他地点。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [el] [pɛnən] ,

Reconnoissances	**were**	**made**	**up**	**to**	**within**	**gun**	**-**	**shot**	**of**	**El**	**Penon**	**,**
侦察	是	制成	向上	到	之内	枪	-	射击	的	埃尔	佩农	,

侦察兵抵达了距离埃尔佩农山仅一枪之遥的地方。

[waɪl] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [leɪk] ['kælkoʊ][tuː; tə][flæŋk]

while	**engineers**	**were**	**seeking**	**a**	**route**	**by**	**the**	**south**	**side**	**of**	**Lake**	**Chalco**	**to**	**flank**
尽管	工程师	是	寻求	一个	路线	经过	这	南	边	的	湖	查尔科	到	侧翼

[ðə; ðɪ]['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

当时工程师们正在寻找一条绕过查尔科湖南岸、绕过城市的路线。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .

and	come	upon	it	from	the	south	and	south	-	west	.
和	来	之上	它	从	这	南	和	南	-	西方	.

从南方和西南方向接近它。

[ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

A	way	was	found	around	the	lake	,
一个	方式	曾是	成立	大约	这	湖	,

人们找到了一条绕过湖泊的路。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn][ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] - ,

and	by	the	18th	of	August	troops	were	in	St	.	Augustin	Tlalpam	,
和	经过	这	18th	的	八月	军队	是	在	英石	.	奥古斯丁	-	,

到8月18日，部队已抵达圣奥古斯丁特拉尔帕姆。

[ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [duː] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

a	town	about	eleven	miles	due	south	from	the	plaza	of	the	capital	.
一个	镇	关于	十一	英里	到期的	南	从	这	广场	的	这	首都	.

位于首都广场正南约十一英里的一座城镇。

[bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [laɪ][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ]

Between	St	.	Augustin	Tlalpam	and	the	city	lie	the	hacienda	of	San	Antonio
之间	英石	.	奥古斯丁	-	和	这	城市	说谎	这	庄园	的	圣	安东尼奥

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

and	the	village	of	Churubusco	,
和	这	村庄	的	丘鲁布斯科	,

圣奥古斯丁·特拉尔帕姆和城市之间坐落着圣安东尼奥庄园和丘鲁布斯科村。

[ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][kɑːn'trɛrɑːz] .

and	south	-	west	of	them	is	Contreras	.
和	南	-	西方	的	他们	是	孔特雷拉斯	.

它们西南方向是孔特雷拉斯。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ɪk'sept] [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] - , [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃ] [ænd; ənd] ['strɔːŋli]

All	these	points	,	except	St	.	Augustin	Tlalpam	,	were	intrenched	and	strongly
全部	这些	积分	,	除了	英石	.	奥古斯丁	-	,	是	战壕	和	强烈

['gærɪsn] .

garrisoned	.
驻军	.

除了圣奥古斯丁特拉尔帕姆之外，所有这些据点都构筑了防御工事，并驻扎了重兵。

[kɑːn'trɛrɑːz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [ɪts] [beɪs] ,

Contreras	is	situated	on	the	side	of	a	mountain	,	near	its	base	,
孔特雷拉斯	是	位于	在	这	边	的	一个	山	,	靠近	它是	根据	,

孔特雷拉斯位于山腰，靠近山脚。

[wer] [vɑːl'kænɪk]['rɑːks][ɑːr; ər][paɪld][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][sæn][æn'toʊnioʊ] .

where	volcanic	rocks	are	piled	in	great	confusion	,	reaching	nearly	to	San	Antonio	.
在哪里	火山	岩石	是	堆积	在	伟大的	困惑	,	到达	几乎	到	圣	安东尼奥	.

火山岩堆积成一片混乱，一直延伸到几乎圣安东尼奥。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

This	made	the	approach	to	the	city	from	the	south	very	difficult	.
这	制成	这	方法	到	这	城市	从	这	南	非常	难的	.

这使得从南部进入该市变得非常困难。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] — ['gɑːrləndz] , [ʌv; əv] ['wɜːθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [wʌz; wəz]

The	brigade	to	which	I	was	attached	—	Garland's	,	of	Worth's	division	—	was
这	旅	到	哪个	我	曾是	随附的	—	花环	,	的	价值	分配	—	曾是

[sent] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [sæn][æn'toʊnioʊ] ,

sent	to	confront	San	Antonio	,
发送	到	面对	圣	安东尼奥	,

我所在的旅——沃斯师加兰旅——被派去对抗圣安东尼奥。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] - ,

two	or	three	miles	from	St	.	Augustin	Tlalpam	,
二	或者	三	英里	从	英石	.	奥古斯丁	-	,

距离圣奥古斯丁特拉尔帕姆两三英里，

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌtʃʊrəˈbʊskoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] .

on	the	road	to	Churubusco	and	the	City	of	Mexico	.
在	这	路	到	丘鲁布斯科	和	这	城市	的	墨西哥	.

在通往丘鲁布斯科和墨西哥城的路上。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæn] [ænˈtoʊnioʊ] [stændz] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

The	ground	on	which	San	Antonio	stands	is	completely	in	the	valley	,
这	地面	在	哪个	圣	安东尼奥	站立	是	完全地	在	这	谷	,

圣安东尼奥所在的土地完全位于山谷之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ,

and	the	surface	of	the	land	is	only	a	little	above	the	level	of	the	lakes	,
和	这	表面	的	这	土地	是	仅有的	一个	小的	多于	这	等级	的	这	湖泊	,

地表高度仅略高于湖面。

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [diːp] [ˈdɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	,	except	to	the	south	-	west	,	it	was	cut	up	by	deep	ditches	filled	with
和	,	除了	到	这	南	-	西方	,	它	曾是	切	向上	经过	深的	沟渠	已填	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

除了西南方向，其他地方都被灌满了水的深沟分割开来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpiːdrəˈgɑːl] — [ðə; ði] [vɑːlˈkænɪk] [rɑːk] [bɪˈfɔːr] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] — [ˈoʊvər]

To	the	south	-	west	is	the	Pedregal	—	the	volcanic	rock	before	spoken	of	—	over
到	这	南	-	西方	是	这	佩德雷加尔	—	这	火山	岩石	前	说	的	—	超过

[wɪtʃ] [ˈkæv(ə)lri] [ɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pæst] ,

which	cavalry	or	artillery	could	not	be	passed	,
哪个	骑兵	或者	炮兵	可以	不是	是	通过了	,

西南方向是佩德雷加尔山——前面提到的那块火山岩——骑兵或炮兵都无法越过它。

[ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət] [pʊr] [ˈprɑːgres] [ɪf] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] .

and	infantry	would	make	but	poor	progress	if	confronted	by	an	enemy	.
和	步兵	会	制作	但	贫穷的	进步	如果	面对	经过	一个	敌人	.

如果步兵遭遇敌人，将难以取得进展。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [gɑːrləndz] [brɪˈgeɪd] , [ˈðerfɔːr] ,

From	the	position	occupied	by	Garland's	brigade	,	therefore	,
从	这	位置	占领	经过	花环	旅	,	所以	,

因此，从加兰旅所占据的位置来看，

[noʊ] [ˈmuːvmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [sæn] [ænˈtoʊnioʊ] [ɪkˈsept] [tuː; tə]

no	movement	could	be	made	against	the	defences	of	San	Antonio	except	to
不	移动	可以	是	制成	反对	这	防御	的	圣	安东尼奥	除了	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

除了向前推进之外，无法对圣安东尼奥的防御工事采取任何行动。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːzweɪ] , [ˈoʊvər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,

and	by	a	narrow	causeway	,	over	perfectly	level	ground	,
和	经过	一个	狭窄的	堤道	,	超过	完美	等级	地面	,

沿着一条狭窄的堤道，穿过完全平坦的地面，

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] .

every	inch	of	which	was	commanded	by	the	enemy's	artillery	and	infantry	.
每一个	英寸	的	哪个	曾是	命令	经过	这	敌人的	炮兵	和	步兵	.

每一寸土地都由敌军的炮兵和步兵控制。

[ɪf] [kɑːn'trɛrɑːz] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

If	Contreras	,	some	three	miles	west	and	south	,	should	fall	into	our	hands	,
如果	孔特雷拉斯	,	一些	三	英里	西方	和	南	,	应该	落下	进入	我们的	双手	,

如果位于西边偏南约三英里的孔特雷拉斯落入我们手中，

[truːps] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [pə'ziʃənz] [held] [baɪ]

troops	from	there	could	move	to	the	right	flank	of	all	the	positions	held	by
军队	从	那里	可以	移动	到	这	正确的	侧翼	的	全部	这	职位	握住	经过

[ðə; ðiː] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['sɪti] .

the	enemy	between	us	and	the	city	.
这	敌人	之间	我们	和	这	城市	.

从那里出发的部队可以向敌军占据的我方与城市之间所有阵地的右翼推进。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [də'rektɪd] [ðə; ðiː] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

Under	these	circumstances	General	Scott	directed	the	holding	of	the	front	of	the
在下面	这些	情况	一般的	斯科特	指导	这	保持	的	这	正面	的	这

['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

enemy	without	making	an	attack	until	further	orders	.
敌人	没有	制作	一个	攻击	直到	更远	订单	.

在这种情况下，斯科特将军命令坚守敌军前线，在接到进一步命令之前不得发起进攻。

[ɑːn][ðə; ðiː] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [sæn][aʊguː'stiːn] - ,

On	the	18th	of	August	,	the	day	of	reaching	San	Augustin	Tlalpam	,
在	这	18th	的	八月	,	这	天	的	到达	圣	奥古斯丁	-	,

8月18日，抵达圣奥古斯丁特拉尔帕姆的那天，

['gɑːrləndz] [brɪ'geɪd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [əd'vænst]

Garland's	brigade	secured	a	position	within	easy	range	of	the	advanced	intrenchments
花环	旅	安全	一个	位置	之内	简单的	范围	的	这	先进的	防御工事

[ʌv; əv] [sæn] [æn'toʊnioʊ] ,

of	San	Antonio	,
的	圣	安东尼奥	,

加兰的旅占据了有利位置，可以轻松攻击圣安东尼奥的前线防御工事。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [hæd; həd]

but	where	his	troops	were	protected	by	an	artificial	embankment	that	had
但	在哪里	他的	军队	是	受保护	经过	一个	人造的	堤	那	有

[bɪn] [θroʊn] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [dɪ'fens] .

been	thrown	up	for	some	other	purpose	than	defense	.
到过	抛掷	向上	为了	一些	其他	目的	比	防御	.

但他的部队却受到人工堤坝的保护，而这条堤坝的修建目的并非为了防御。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [æt; ət] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] ['rekənˌsɪtərɪŋ] [ðə; ðiː] [wɜːrks] [ə'baʊt] [kɑːn'trɛrɑːz] ,

General	Scott	at	once	set	his	engineers	reconnoitring	the	works	about	Contreras	,
一般的	斯科特	在	一次	放	他的	工程师	侦察	这	作品	关于	孔特雷拉斯	,

斯科特将军立即命令他的工程师们侦察孔特雷拉斯附近的工事。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðiː] 19th ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [kə'menst] [tuː; tə] [get] [truːps] ['ɪntuː] [pə'ziʃənz]

and	on	the	19th	movements	were	commenced	to	get	troops	into	positions
和	在	这	19th	移动	是	开始	到	得到	军队	进入	职位

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [fɔːrs] ['ɔkjupaɪŋ] [ðæt] [pleɪs] .

from	which	an	assault	could	be	made	upon	the	force	occupying	that	place	.
从	哪个	一个	突击	可以	是	制成	之上	这	力量	占领	那	地方	.

19日，开始调动部队进入可以向占领该地的敌军发起进攻的位置。

[ðə; ðiː] [ˌpiːdrə'gɑːl] [ɑːn] [ðə; ðiː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðiː] [saʊθ] ,

The	Pedregal	on	the	north	and	north	-	east	,	and	the	mountain	on	the	south	,
这	佩德雷加尔	在	这	北	和	北	-	东方	,	和	这	山	在	这	南	,

北部和东北部的佩德雷加尔山，以及南部的山脉，

[meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['iːðər] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fensɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

made	the	passage	by	either	flank	of	the	enemy's	defences	difficult	,
制成	这	通道	经过	任何一个	侧翼	的	这	敌人的	防御	难的	,

使得从敌军防线两侧通过都变得困难。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] [stʊd] [ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bʊlwərks] ;

for	their	work	stood	exactly	between	those	natural	bulwarks	;
为了	他们的	工作	站立	确切地	之间	那些	自然的	堡垒	;

因为他们的工作正好位于这些天然屏障之间;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th ,

but	a	road	was	completed	during	the	day	and	night	of	the	19th	,
但	一个	路	曾是	完全的	期间	这	天	和	夜晚	的	这	19th	,

但一条道路在19日昼夜之间竣工了。

[ænd; ənd] [truːps] [wɜːr; wər] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	troops	were	got	to	the	north	and	west	of	the	enemy	.
和	军队	是	得到	到	这	北	和	西方	的	这	敌人	.

部队抵达了敌人的北部和西部。

[ðɪs] [ə'fer] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] ,

This	affair	,	like	that	of	Cerro	Gordo	,
这	事务	,	喜欢	那	的	塞罗	戈尔多	,

这件事，就像塞罗戈多事件一样，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [wʌn] ['speʃ(ə)l]

was	an	engagement	in	which	the	officers	of	the	engineer	corps	won	special
曾是	一个	订婚	在	哪个	这	警官	的	这	工程师	兵团	韩元	特别的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

这是一场工程兵军官们赢得特殊荣誉的战役。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] ,

In	fact	,	in	both	cases	,
在	事实	,	在	两个都	案例	,

事实上，在这两种情况下，

['tæsks] [wɪtʃ] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [ðæt]

tasks	which	seemed	difficult	at	first	sight	were	made	easier	for	the	troops	that
任务	哪个	似乎	难的	在	第一的	视线	是	制成	更轻松	为了	这	军队	那

[hæd; həd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [fiːld] .

had	to	execute	them	than	they	would	have	been	on	an	ordinary	field	.
有	到	执行	他们	比	他们	会	有	到过	在	一个	普通的	场地	.

乍看之下似乎很困难的任务，对于执行这些任务的部队来说，比在普通战场上要容易得多。

[ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	very	strength	of	each	of	these	positions	was	,	by	the	skill	of	the
这	非常	力量	的	每个	的	这些	职位	曾是	,	经过	这	技能	的	这

['ɛndʒə'nɪrz] ,

engineers	,
工程师	,

这些职位之所以如此强大，正是得益于工程师们的精湛技艺。

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['pɑːrtiz] [waɪl] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

converted	into	a	defence	for	the	assaulting	parties	while	securing	their	positions
转换	进入	一个	防御	为了	这	袭击	各方	尽管	确保	他们的	职位

[fɔːr; fər] ['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .

for	final	attack	.
为了	最终的	攻击	.

转而为进攻方提供防御，同时巩固己方阵地，为最终进攻做好准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

All	the	troops	with	General	Scott	in	the	valley	of	Mexico	,
全部	这	军队	和	一般的	斯科特	在	这	谷	的	墨西哥	,

斯科特将军在墨西哥谷的所有部队

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kwitmən] [æt; ət] [sæn] [aʊguː'stiːn] -

except	a	part	of	the	division	of	General	Quitman	at	San	Augustin	Tlalpam
除了	一个	部分	的	这	分配	的	一般的	奎特曼	在	圣	奥古斯丁	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['gɑːrlənd] (['wɜːθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) [æt; ət] [sæn] [æn'toʊnioʊ] ,

and	the	brigade	of	Garland	(	Worth's	division	)	at	San	Antonio	,
和	这	旅	的	花环	(	价值	分配	)	在	圣	安东尼奥	,

除了圣奥古斯丁特拉帕姆的奎特曼将军师的一部分和圣安东尼奥的加兰旅（沃斯师），

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːn'trɛrɑːz] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

were	engaged	at	the	battle	of	Contreras	,	or	were	on	their	way	,
是	已订婚的	在	这	战斗	的	孔特雷拉斯	,	或者	是	在	他们的	方式	,

他们要么参与了孔特雷拉斯战役，要么正在前往孔特雷拉斯的途中。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

in	obedience	to	the	orders	of	their	chief	,	to	reinforce	those	who	were
在	服从	到	这	订单	的	他们的	首席	,	到	加强	那些	WHO	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

遵照首领的命令，增援正在作战的部队。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th ,

The	assault	was	made	on	the	morning	of	the	20th	,
这	突击	曾是	制成	在	这	早晨	的	这	20th	,

袭击发生在20日上午。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [ðə; ði]

and	in	less	than	half	an	hour	from	the	sound	of	the	advance	the
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	从	这	声音	的	这	进步	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

position	was	in	our	hands	,
位置	曾是	在	我们的	双手	,

从我们听到进攻声到控制阵地，不到半小时，阵地就落入了我们的手中。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['prizənəz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] .

with	many	prisoners	and	large	quantities	of	ordnance	and	other	stores	.
和	许多	囚犯	和	大的	数量	的	军械	和	其他	商店	.

押送了许多战俘，并缴获了大量军火和其他物资。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪli] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst]

The	brigade	commanded	by	General	Riley	was	from	its	position	the	most
这	旅	命令	经过	一般的	莱利	曾是	从	它是	位置	这	最多

[kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] ,

conspicuous	in	the	final	assault	,
显眼的	在	这	最终的	突击	,

在最后的进攻中，莱利将军指挥的旅因其位置最为显眼。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪd] [wel] , [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['regjuləz] .

but	all	did	well	,	volunteers	and	regulars	.
但	全部	做过	出色地	,	志愿者	和	常客	.

但无论是志愿者还是普通成员，所有人都表现出色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['gɑːrləndz] [brɪ'geɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd]

From	the	point	occupied	by	Garland's	brigade	we	could	see	the	progress	made
从	这	观点	占领	经过	花环	旅	我们	可以	看	这	进步	制成

[æt; ət][kɑːn'trɛrɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] [tɔːrd] [ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv]

at	Contreras	and	the	movement	of	troops	toward	the	flank	and	rear	of
在	孔特雷拉斯	和	这	移动	的	军队	朝向	这	侧翼	和	后部	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'poʊzɪŋ] [juː 'es] .

the	enemy	opposing	us	.
这	敌人	反对	我们	.

从加兰旅占据的位置，我们可以看到孔特雷拉斯的进展，以及敌军向侧翼和后方推进的情况。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	Mexicans	all	the	way	back	to	the	city	could	see	the	same	thing	,
这	墨西哥人	全部	这	方式	后退	到	这	城市	可以	看	这	相同的	事物	,

墨西哥人一路回到城里，看到的都是同样的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] .

and	their	conduct	showed	plainly	that	they	did	not	enjoy	the	sight	.
和	他们的	执行	显示	显然	那	他们	做过	不是	享受	这	视线	.

他们的行为清楚地表明，他们并不喜欢这种景象。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt]

We	moved	out	at	once	,	and	found	them	gone	from	our	immediate	front
我们	已搬	出去	在	一次	,	和	成立	他们	已消失	从	我们的	即时	正面

.

:

.

我们立即搬了出去，发现他们已经从我们正前方消失了。

['klɑːrks] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['wɝːθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [muːvd] [west] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiːdrə'gɑːl]

Clarke's	brigade	of	Worth's	division	now	moved	west	over	the	point	of	the	Pedregal
克拉克的	旅	的	价值	分配	现在	已搬	西方	超过	这	观点	的	这	佩德雷加尔

,

,

,

克拉克的旅隶属于沃思师，现在向西越过佩德雷加尔角。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [klɪr] [sæn][æn'toʊnioʊ] ,

and	after	having	passed	to	the	north	sufficiently	to	clear	San	Antonio	,
和	后	拥有	通过了	到	这	北	足够	到	清除	圣	安东尼奥	,

在向北行进足够远，避开圣安东尼奥之后，

[tɜːrnd] [iːst] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

turned	east	and	got	on	the	causeway	leading	to	Churubusco	and	the	City
转向	东方	和	得到	在	这	堤道	领导	到	丘鲁布斯科	和	这	城市

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

向东转弯，驶上通往丘鲁布斯科和墨西哥城的堤道。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] [hɪz; ɪz] [left] , ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['hɔfmən] ,

When	he	approached	Churubusco	his	left	,	under	Colonel	Hoffman	,
什么时候	他	接近	丘鲁布斯科	他的	左边	,	在下面	上校	霍夫曼	,

当他接近丘鲁布斯科时，他的左侧，在霍夫曼上校的带领下，

[ə'tækt] [ə; eɪ] ['tɛt] - [diː] - [pɑːnt][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

attacked	a	tete	-	de	-	pont	at	that	place	and	brought	on	an	engagement	.
遭到攻击	一个	头像	-	德	-	庞特	在	那	地方	和	带来	在	一个	订婚	.

袭击了该地的一个桥头堡，引发了一场战斗。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , ['gɑːrlənd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

About	an	hour	after	,	Garland	was	ordered	to	advance	directly	along	the
关于	一个	小时	后	,	花环	曾是	订购	到	进步	直接地	沿着	这

['kɔːzweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

大约一小时后，加兰德奉命沿堤道直接前进。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	got	up	in	time	to	take	part	in	the	engagement	.
和	得到	向上	在	时间	到	拿	部分	在	这	订婚	.

并及时起床参加了订婚仪式。

[sæn] [æn'toʊnioʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,

San	Antonio	was	found	evacuated	,
圣	安东尼奥	曾是	成立	疏散	,

圣安东尼奥被发现已疏散，

[ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

the	evacuation	having	probably	taken	place	immediately	upon	the	enemy	seeing	the
这	疏散	拥有	大概	已采取	地方	立即地	之上	这	敌人	看到	这

[stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər] [kɑːn'trɛrɑːz] .

stars	and	stripes	waving	over	Contreras	.
明星	和	条纹	挥手	超过	孔特雷拉斯	.

撤离行动很可能是在敌人看到星条旗在孔特雷拉斯飘扬后立即进行的。

[ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [kɑːn'trɛrɑːz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ]

The	troops	that	had	been	engaged	at	Contreras	,	and	even	then	on	their	way
这	军队	那	有	到过	已订婚的	在	孔特雷拉斯	,	和	甚至	然后	在	他们的	方式

[tuː; tə] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

to	that	battle	-	field	,
到	那	战斗	-	场地	,

那些曾在孔特雷拉斯参战的部队，甚至当时正在前往战场的途中，

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [west] [ʌv; əv] ,

were	moved	by	a	causeway	west	of	,
是	已搬	经过	一个	堤道	西方	的	,

他们被西边的堤道迁移，

[ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sæn] [æn'toʊnioʊ] [ænd; ənd] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] .

and	parallel	to	the	one	by	way	of	San	Antonio	and	Churubusco	.
和	平行线	到	这	一	经过	方式	的	圣	安东尼奥	和	丘鲁布斯科	.

与途经圣安东尼奥和丘鲁布斯科的路线平行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] [truːps] [wʊd] [muːv] [nɔːrθ]

It	was	expected	by	the	commanding	general	that	these	troops	would	move	north
它	曾是	预期的	经过	这	指挥	一般的	那	这些	军队	会	移动	北

[sə'fɪʃntli] [fɑːr] [tuː; tə] [flæŋk] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

sufficiently	far	to	flank	the	enemy	out	of	his	position	at	Churubusco	,
足够	远的	到	侧翼	这	敌人	出去	的	他的	位置	在	丘鲁布斯科	,

指挥官期望这些部队能够向北推进足够远的距离，从侧翼包抄敌人，将其从丘鲁布斯科的阵地中驱逐出去。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sæn] [æn'toʊnioʊ] [roʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]

before	turning	east	to	reach	the	San	Antonio	road	,	but	they	did	not	succeed	in
前	转弯	东方	到	抵达	这	圣	安东尼奥	路	,	但	他们	做过	不是	成功	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他们原本打算向东前往圣安东尼奥路，但未能成功。

[ænd; ənd] [ˌtʃʊrəˈbʊskoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈbæt(ə)l] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]

and	Churubusco	proved	to	be	about	the	severest	battle	fought	in	the	valley	of
和	丘鲁布斯科	已证实	到	是	关于	这	最严重	战斗	战斗	在	这	谷	的

[ˈmeksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

丘鲁布斯科战役被证明是墨西哥谷地最惨烈的战役之一。

[ˈdʒen(ə)rəl] [skɔt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ˈɔːrdərd] [tuː] [briˈgeidz] ,

General	Scott	coming	upon	the	battle	-	field	about	this	juncture	,	ordered	two	brigades	,
一般的	斯科特	未来	之上	这	战斗	-	场地	关于	这	契机	,	订购	二	旅	,

[ˈʌndər] [ʃiːldz] ,

under	Shields	,
在下面	盾牌	,

斯科特将军此时抵达战场，命令希尔兹率领两个旅参战。

[tuː; tə] [muːv] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

to	move	north	and	turn	the	right	of	the	enemy	.
到	移动	北	和	转动	这	正确的	的	这	敌人	.

向北移动，绕到敌人的右翼。

[ðɪs] [ʃiːldz] [dɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [lɔːs] .

This	Shields	did	,	but	not	without	hard	fighting	and	heavy	loss	.
这	盾牌	做过	,	但	不是	没有	难的	斗争	和	重的	损失	.

希尔兹做到了，但过程十分艰苦，伤亡惨重。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [wei] , [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [ˈprizənəz] , [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [smɔːl]

The	enemy	finally	gave	way	,	leaving	in	our	hands	prisoners	,	artillery	and	small
这	敌人	最后	给予	方式	,	离开	在	我们的	双手	囚犯	,	炮兵	和	小的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

敌人最终投降，将俘虏、大炮和小型武器落入我们手中。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	balance	of	the	causeway	held	by	the	enemy	,	up	to	the	very	gates	of	the
这	平衡	的	这	堤道	握住	经过	这	敌人	,	向上	到	这	非常	大门	的	这

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

敌军控制的堤道剩余部分，一直延伸到城门前。

[fel] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .

fell	in	like	manner	.
跌倒	在	喜欢	方式	.

以同样的方式坠落。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]

I	recollect	at	this	place	that	some	of	the	gunners	who	had	stood	their
我	追忆	在	这	地方	那	一些	的	这	炮手	WHO	有	站立	他们的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我记得当时在这里，一些坚守阵地的炮手.....

[wɜːr; wər] [diˈzəːtəz] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteɪlɔz] [ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] .

were	deserters	from	General	Taylor's	army	on	the	Rio	Grande	.
是	逃兵	从	一般的	泰勒的	军队	在	这	里约热内卢	格兰德	.

他们是泰勒将军在格兰德河沿岸军队中的逃兵。

[bəuθ][ðə; ði]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ɪn] [ðiːz] ['veriəs]

Both	the	strategy	and	tactics	displayed	by	General	Scott	in	these	various
两个都	这	战略	和	策略	显示	经过	一般的	斯科特	在	这些	各种各样的

[en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

engagements	of	the	20th	of	August	,
订婚	的	这	20th	的	八月	,

斯科特将军在8月20日的这些不同战斗中所展现的战略和战术，

- , [wɜːr; wər] ['fɔːltləs] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

1847	,	were	faultless	as	I	look	upon	them	now	,	after	the	lapse	of	so	many
-	,	是	完美无瑕	作为	我	看	之上	他们	现在	,	后	这	失效	的	所以	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

时隔多年，现在回看，1847 年的那些作品简直完美无瑕。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

As	before	stated	,
作为	前	声明	,

如前所述，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfəsərz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd][led][ðə; ði]

the	work	of	the	engineer	officers	who	made	the	reconnoissances	and	led	the
这	工作	的	这	工程师	警官	WHO	制成	这	侦察	和	引领	这

['dɪfrənt] [kə'mændz] [tuː; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] ,

different	commands	to	their	destinations	,
不同的	命令	到	他们的	目的地	,

负责侦察并带领各部队到达目的地的工程军官们的工作，

[wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs]

was	so	perfect	that	the	chief	was	able	to	give	his	orders	to	his	various
曾是	所以	完美的	那	这	首席	曾是	有能力的	到	给	他的	订单	到	他的	各种各样的

[sə'bɔːdinits] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [mɑːrtʃ] .

subordinates	with	all	the	precision	he	could	use	on	an	ordinary	march	.
下属	和	全部	这	精确	他	可以	使用	在	一个	普通的	行进	.

如此完美，以至于首领能够像在普通行军中一样，精准地向他的各个下属下达命令。

[aɪ] [miːn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] .

I	mean	,	up	to	the	points	from	which	the	attack	was	to	commence	.
我	意思是	,	向上	到	这	积分	从	哪个	这	攻击	曾是	到	开始	.

我的意思是，直到发起攻击的地点为止。

['æftər] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːf(ə)n][in'djuːsiz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

After	that	point	is	reached	the	enemy	often	induces	a	change	of	orders	not	before
后	那	观点	是	达到	这	敌人	经常	诱导	一个	改变	的	订单	不是	前

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

到了那个时候，敌人往往会迫使我改变之前没有预料到的命令。

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [aʊt'nʌmbəd] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒəri] [kwaɪt] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,

The	enemy	outside	the	city	outnumbered	our	soldiery	quite	three	to	one	,
这	敌人	外部	这	城市	寡不敌众	我们的	士兵	相当	三	到	一	,

城外的敌人人数是我们的三倍多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fiːts] [ðɪs] [deɪ] ,

but	they	had	become	so	demoralized	by	the	succession	of	defeats	this	day	,
但	他们	有	变得	所以	士气低落	经过	这	演替	的	失败	这	天	,

但由于今天接连不断的失败，他们士气低落。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ['blʌdʃed] .

that	the	City	of	Mexico	could	have	been	entered	without	much	further	bloodshed	.
那	这	城市	的	墨西哥	可以	有	到过	进入	没有	很多	更远	流血事件	.

墨西哥城原本可以无需付出更多流血代价就被攻入。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['kæptɪn] ['filip] ['kɝːni] — ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] — [roʊd]

Captain	Philip	Kearney	—	afterwards	a	general	in	the	war	of	the	rebellion	—	rode
队长	菲利普	科尔尼	—	然后	一个	一般的	在	这	战争	的	这	叛乱	—	骑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

with	a	squadron	of	cavalry	to	the	very	gates	of	the	city	,
和	一个	中队	的	骑兵	到	这	非常	大门	的	这	城市	,

菲利普·卡尼上尉（后来成为叛乱战争中的一名将军）率领一支骑兵中队直抵城门。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

and	would	no	doubt	have	entered	with	his	little	force	,
和	会	不	怀疑	有	进入	和	他的	小的	力量	,

毫无疑问，他会率领他那点微弱的力量进去。

['oʊnli][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz]

only	at	that	point	he	was	badly	wounded	,	as	were	several	of	his	officers
仅有的	在	那	观点	他	曾是	糟糕	受伤	,	作为	是	一些	的	他的	警官

.

:

.

只是那时他已经身负重伤，他的几名军官也同样如此。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːlt] .

He	had	not	heard	the	call	for	a	halt	.
他	有	不是	听到	这	称呼	为了	一个	停止	.

他没有听到停止的命令。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪn] [pɪrs] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['meksɪkoʊ] , [æt; ət]['pweblɑː; pju'eblə] ,

General	Franklin	Pierce	had	joined	the	army	in	Mexico	,	at	Puebla	,
一般的	富兰克林	刺穿	有	加入	这	军队	在	墨西哥	,	在	普埃布拉	,

富兰克林·皮尔斯将军在墨西哥普埃布拉加入了军队。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [kə'menst] .

a	short	time	before	the	advance	upon	the	capital	commenced	.
一个	短的	时间	前	这	进步	之上	这	首都	开始	.

在开始提取资金前不久。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌp][tuː; tə]

He	had	consequently	not	been	in	any	of	the	engagements	of	the	war	up	to
他	有	最后	不是	到过	在	任何	的	这	订婚	的	这	战争	向上	到

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kɑːn'trɛrɑːz] .

the	battle	of	Contreras	.
这	战斗	的	孔特雷拉斯	.

因此，直到孔特雷拉斯战役之前，他都没有参加过任何战争。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [hiː; hi][wʌz; wəz]

By	an	unfortunate	fall	of	his	horse	on	the	afternoon	of	the	19th	he	was
经过	一个	不幸	落下	的	他的	马	在	这	下午	的	这	19th	他	曾是

['peɪnfəli] ['ɪndʒərd] .

painfully	injured	.
痛苦地	受伤	.

19日下午，他不幸坠马，受了重伤。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld]

The	next	day	,	when	his	brigade	,	with	the	other	troops	engaged	on	the	same	field
这	下一个	天	, 什么时候	他的	旅	,	和	这	其他	军队	已订婚的	在	这	相同的	场地	

,

,

,

第二天，当他的旅与其他部队一起在同一战场上作战时，

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə'genst] [ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

was	ordered	against	the	flank	and	rear	of	the	enemy	guarding	the	different
曾是	订购	反对	这	侧翼	和	后部	的	这	敌人	守护	这	不同的

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][sæn][aʊgu:'sti:n] - [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

points	of	the	road	from	San	Augustin	Tlalpam	to	the	city	,
积分	的	这	路	从	圣	奥古斯丁	-	到	这	城市	,

奉命攻击守卫从圣奥古斯丁特拉尔帕姆到该市道路各处的敌军侧翼和后方。

['dʒen(ə)rəl] [pɪrs] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

General	Pierce	attempted	to	accompany	them	.
一般的	刺穿	尝试过	到	陪伴	他们	.

皮尔斯将军试图陪同他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

He	was	not	sufficiently	recovered	to	do	so	,	and	fainted	.
他	曾是	不是	足够	恢复	到	做	所以	,	和	昏厥	.

他当时身体尚未完全恢复，无法完成这项任务，于是昏倒了。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

This	circumstance	gave	rise	to	exceedingly	unfair	and	unjust	criticisms	of	him
这	环境	给予	上升	到	非常	不公平	和	不公正	批评	的	他

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

when	he	became	a	candidate	for	the	Presidency	.
什么时候	他	成为	一个	候选人	为了	这	总统职位	.

这种情况导致他在竞选总统时受到了极其不公平和不公正的批评。

[wət'evər] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsɪz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

Whatever	General	Pierce's	qualifications	may	have	been	for	the	Presidency	,
任何	一般的	皮尔斯的	资格	可能	有	到过	为了	这	总统职位	,

无论皮尔斯将军具备怎样的总统资格，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

he	was	a	gentleman	and	a	man	of	courage	.
他	曾是	一个	绅士	和	一个	男人	的	勇气	.

他是一位绅士，也是一位勇敢的人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pə'lɪtɪkli] ,

I	was	not	a	supporter	of	him	politically	,
我	曾是	不是	一个	支持者	的	他	政治上	,

我在政治上并不支持他。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr]

but	I	knew	him	more	intimately	than	I	did	any	other	of	the	volunteer
但	我	知道	他	更多的	亲密	比	我	做过	任何	其他	的	这	志愿者

['dʒenrəlz] .

generals	.
将军们	.

但我对他的了解比对其他任何一位志愿军将领都更深入。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] .

General	Scott	abstained	from	entering	the	city	at	this	time	,	because	Mr	.
一般的	斯科特	弃权	从	进入	这	城市	在	这	时间	,	因为	先生	.

['nɪkələs] [pi:] . [trist] ,

Nicholas	P	.	Trist	,
尼古拉斯	P	.	特里斯特	,

斯科特将军此时没有进入这座城市，因为尼古拉斯·P·特里斯特先生，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv]

the	commissioner	on	the	part	of	the	United	States	to	negotiate	a	treaty	of
这	专员	在	这	部分	的	这	团结的	各州	到	谈判	一个	条约	的

[pi:s] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,

peace	with	Mexico	,
和平	和	墨西哥	,

美国方面委派专员与墨西哥谈判和平条约。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

was	with	the	army	,
曾是	和	这	军队	,

曾是军人，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [θɔ:t] — ['prɑ:bəbli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ə; eɪ]

and	either	he	or	General	Scott	thought	—	probably	both	of	them	—	that	a
和	任何一个	他	或者	一般的	斯科特	想法	—	大概	两个都	的	他们	—	那	一个

['tri:ti] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pɑ:səb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

treaty	would	be	more	possible	while	the	Mexican	government	was	in	possession	of
条约	会	是	更多的	可能的	尽管	这	墨西哥	政府	曾是	在	拥有	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

the	capital	than	if	it	was	scattered	and	the	capital	in	the	hands	of
这	首都	比	如果	它	曾是	疏散	和	这	首都	在	这	双手	的

[æn; ən][ɪn'veɪdər] .

an	invader	.
一个	侵略者	.

他和斯科特将军都认为——或许他们两人都这么认为——如果墨西哥政府控制着首都，那么签订条约的可能性就比墨西哥政府四散奔逃、首都落入侵略者手中要大得多。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['entər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Be	this	as	it	may	,	we	did	not	enter	at	that	time	.
是	这	作为	它	可能	,	我们	做过	不是	进入	在	那	时间	.

尽管如此，我们当时并没有进入。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	army	took	up	positions	along	the	slopes	of	the	mountains	south	of	the	city	,
这	军队	采取	向上	职位	沿着	这	连续下坡	的	这	山脉	南	的	这	城市	,

军队在城南山坡上布设了阵地。

[æz; əz][fɑ:r] [west] [æz; əz][ˌtɑ:ku:'bɑ:jə] .

as	far	west	as	Tacubaya	.
作为	远的	西方	作为	塔库巴亚	.

最西可达塔库巴亚。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ]['sæntə] ['ʌnə] ,

Negotiations	were	at	once	entered	into	with	Santa	Anna	,
谈判	是	在	一次	进入	进入	和	圣诞老人	安娜	,

立即与圣安纳展开谈判，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mændər] [ʌv; əv]
who **was** **then** **practically** **THE** **GOVERNMENT** **and** **the** **immediate** **commander** **of**
WHO 曾是 然后 几乎 这 政府 和 这 即时 指挥官 的
[ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
all **the** **troops** **engaged** **in** **defence** **of** **the** **country** **.**
全部 这 军队 已订婚的 在 防御 的 这 国家 .

他当时实际上就是政府，是所有参与保卫国家的军队的直接指挥官。

[ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrti][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ɪts]
A **truce** **was** **signed** **which** **denied** **to** **either** **party** **the** **right** **to** **strengthen** **its**
一个 休战 曾是 签名 哪个 否认 到 任何一个 派对 这 正确的 到 加强 它是
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

双方签署了停战协议，该协议禁止任何一方加强自身阵地。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪsiz] ,
or **to** **receive** **reinforcements** **during** **the** **continuance** **of** **the** **armistices** **,**
或者 到 收到 增援部队 期间 这 继续 的 这 停战 ,

或在停战期间获得增援，

[bʌt; bət] ['ɔːθəraɪzd] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [tuː; tə] [drɔː] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]
but **authorized** **General** **Scott** **to** **draw** **supplies** **for** **his** **army** **from** **the** **city** **in**
但 授权 一般的 斯科特 到 画 补给品 为了 他的 军队 从 这 城市 在
[ðə; ði] ['miːntaɪm] .
the **meantime** **.**
这 与此同时 .

但在此期间，他授权斯科特将军从该城为其军队调集补给。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [ʌp] ['vɪgərəsli] [bɪ'twiːn]
Negotiations **were** **commenced** **at** **once** **and** **were** **kept** **up** **vigorously** **between**
谈判 是 开始 在 一次 和 是 保留 向上 大力 之间
['mɪstər] . [trist] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
Mr **.** **Trist** **and** **the** **commissioners** **appointed** **on** **the** **part** **of** **Mexico** **,**
先生 . 特里斯特 和 这 专员 任命 在 这 部分 的 墨西哥 ,

谈判随即展开，特里斯特先生与墨西哥方面委派的专员之间进行了积极的磋商。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [sep'tembər] .
until **the** **2d** **of** **September** **.**
直到 这 2d 的 九月 .

直至9月2日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . [trist] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
At **that** **time** **Mr** **.** **Trist** **handed** **in** **his** **ultimatum** **.**
在 那 时间 先生 . 特里斯特 递交 在 他的 最后通牒 .

当时，特里斯特先生递交了最后通牒。

['teksəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] [ˌæbsə'luːtli] [baɪ]['meksɪkoʊ] ,
Texas **was** **to** **be** **given** **up** **absolutely** **by** **Mexico** **,**
德克萨斯州 曾是 到 是 给定 向上 绝对地 经过 墨西哥 ,

德克萨斯州将被墨西哥彻底割让。

[ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **New** **Mexico** **and** **California** **ceded** **to** **the** **United** **States** **for** **a**
和 新的 墨西哥 和 加利福尼亚州 割让 到 这 团结的 各州 为了 一个
['stipjuleit] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
stipulated **sum** **to** **be** **afterwards** **determined** **.**
规定的 和 到 是 然后 决定 .

新墨西哥州和加利福尼亚州割让给美国，割让金额为事后确定的约定数额。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [trist] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['baʊndriz]

I	do	not	suppose	Mr	.	Trist	had	any	discretion	whatever	in	regard	to	boundaries
我	做	不是	认为	先生	. 特里斯特		有	任何	审慎	任何	在	看待	到	边界

.

:

.

我认为特里斯特先生在划定界限方面没有任何自主权。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

The	war	was	one	of	conquest	,	in	the	interest	of	an	institution	,
这	战争	曾是	一	的	征服	,	在	这	兴趣	的	一个	机构	,

这场战争是一场征服战争，是为了维护某个机构的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

and	the	probabilities	are	that	private	instructions	were	for	the	acquisition
和	这	概率	是	那	私人的	指示	是	为了	这	获得

[ʌv; əv] ['terətɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [steɪts] [maɪt] [biː; bi] [kaːvd] .

of	territory	out	of	which	new	States	might	be	carved	.
的	领土	出去	的	哪个	新的	各州	可能	是	雕刻	.

私人指示很可能是为了获取领土，以便从中划分出新的国家。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [felt] [soʊ] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrmz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ]

At	all	events	the	Mexicans	felt	so	outraged	at	the	terms	proposed	that	they
在	全部	活动	这	墨西哥人	毛毡	所以	义愤填膺	在	这	条款	建议的	那	他们

[kə'menst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

commenced	preparations	for	defence	,
开始	准备工作	为了	防御	,

总之，墨西哥人对提出的条件感到非常愤怒，于是开始准备防御。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

without	giving	notice	of	the	termination	of	the	armistice	.
没有	给予	注意	的	这	终止	的	这	停战	.

未发出终止停战协定的通知。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] ['vaiəleitid] [bɪ'fɔːr] ,

The	terms	of	the	truce	had	been	violated	before	,
这	条款	的	这	休战	有	到过	违反	前	,

此前，停战协议的条款曾被违反过。

[wen] [tiːmz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

when	teams	had	been	sent	into	the	city	to	bring	out	supplies	for	the	army	.
什么时候	团队	有	到过	发送	进入	这	城市	到	带来	出去	补给品	为了	这	军队	.

当时已经派出队伍进城为军队运送物资。

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] .

The	first	train	entering	the	city	was	very	severely	threatened	by	a	mob	.
这	第一的	火车	进入	这	城市	曾是	非常	严重	威胁	经过	一个	暴民	.

第一列驶入该市的火车遭到暴徒的严重威胁。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

This	,	however	,	was	apologized	for	by	the	authorities	and	all	responsibility
这	,	然而	,	曾是	道歉	为了	经过	这	当局	和	全部	责任

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] ;

for	it	denied	;
为了	它	否认	;

然而，当局已就此事道歉，并否认对此负有任何责任；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['soʊldʒəri] ,

and	thereafter	,	to	avoid	exciting	the	Mexican	people	and	soldiery	,
和	此后	,	到	避免	激动人心	这	墨西哥	人们	和	士兵	,

此后，为了避免激怒墨西哥民众和军队，

['aʊər; ɑːr] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɛskɔrts] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

our	teams	with	their	escorts	were	sent	in	at	night	,
我们的	团队	和	他们的	伴游	是	发送	在	在	夜晚	,

我们的团队及其护卫人员在夜间被派往现场。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][bed] .

when	the	troops	were	in	barracks	and	the	citizens	in	bed	.
什么时候	这	军队	是	在	兵营	和	这	公民	在	床	.

当军队在营房里，市民们都在睡觉的时候。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [kən'tɪnjuːd] .

The	circumstance	was	overlooked	and	negotiations	continued	.
这	环境	曾是	被忽视的	和	谈判	持续	.

这一情况被忽略了，谈判继续进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [riːʧt] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	the	news	reached	General	Scott	of	the	second	violation	of	the
作为	很快	作为	这	消息	达到	一般的	斯科特	的	这	第二	违反	的	这

['ɑːrmɪstɪs] ,

armistice	,
停战	,

斯科特将军一得知第二次违反停战协定的消息，

[ə'baʊt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [noʊt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['sæntə] ['ʌnə] ,

about	the	4th	of	September	,	he	wrote	a	vigorous	note	to	President	Santa	Anna	,
关于	这	4th	的	九月	,	他	写道	一个	蓬勃	笔记	到	总统	圣诞老人	安娜	,

大约在9月4日，他给桑塔·安纳总统写了一封措辞强硬的信。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] , [dɪ'klerd]

calling	his	attention	to	it	,	and	,	receiving	an	unsatisfactory	reply	,	declared
呼叫	他的	注意力	到	它	,	和	,	接收	一个	不令人满意	回复	,	声明

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [æt; ət][æn; ən][end] .

the	armistice	at	an	end	.
这	停战	在	一个	结尾	.

他提醒他注意此事，但得到的答复并不令人满意，于是宣布停战结束。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔkjupaɪŋ] [ˌtɑːku:'bɑːjə] ,

General	Scott	,	with	Worth's	division	,	was	now	occupying	Tacubaya	,
一般的	斯科特	,	和	价值	分配	,	曾是	现在	占领	塔库巴亚	,

斯科特将军率领沃思的师占领了塔库巴亚。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

a	village	some	four	miles	south	-	west	of	the	City	of	Mexico	,
一个	村庄	一些	四	英里	南	-	西方	的	这	城市	的	墨西哥	,

位于墨西哥城西南约四英里处的一个村庄

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	extending	from	the	base	up	the	mountain	-	side	for	the	distance	of
和	扩展	从	这	根据	向上	这	山	-	边	为了	这	距离	的

[hæf][ə; eɪ][maɪl] .

half	a	mile	.
一半	一个	英里	.

从山脚向上延伸至山坡，长达半英里。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [west] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] , [stændz][moʊ'liːnoʊ]

More	than	a	mile	west	,	and	also	a	little	above	the	plain	,	stands	Molino
更多的	比	一个	英里	西方	,	和	还	一个	小的	多于	这	清楚的	,	站立	莫利诺

[del] ['reɪ] .

del	Rey	.
del	雷伊	.

往西走一英里多，而且稍微高于平原，就是莫利诺德尔雷。

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] ['strʌktʃər] , [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

The	mill	is	a	long	stone	structure	,	one	story	high	and	several	hundred	feet	in
这	磨	是	一个	长的	石头	结构	,	一	故事	高的	和	一些	百	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

这座磨坊是一座长长的石头建筑，一层高，几百英尺长。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	period	of	which	I	speak	General	Scott	supposed	a	portion	of	the
在	这	时期	的	哪个	我	说话	一般的	斯科特	据称	一个	部分	的	这

[mɪl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['faʊndri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

mill	to	be	used	as	a	foundry	for	the	casting	of	guns	.
磨	到	是	用过的	作为	一个	铸造厂	为了	这	铸件	的	枪支	.

在我所说的这段时期，斯科特将军设想将磨坊的一部分用作铸造大炮的铸造厂。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

This	,	however	,	proved	to	be	a	mistake	.
这	,	然而	,	已证实	到	是	一个	错误	.

然而，事实证明这是一个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɛksɪkənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [greɪn] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	valuable	to	the	Mexicans	because	of	the	quantity	of	grain	it
它	曾是	有价值的	到	这	墨西哥人	因为	的	这	数量	的	粮食	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

它对墨西哥人来说很有价值，因为它含有大量的粮食。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [flæt] [ruːft] ,

The	building	is	flat	roofed	,
这	建筑	是	平坦的	有顶棚	,

该建筑是平顶的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][sænd] - [bægz]['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] ['rendərd] [ðə; ði][tɑːp] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	a	line	of	sand	-	bags	over	the	outer	walls	rendered	the	top	quite	a
和	一个	线	的	沙	-	包	超过	这	外	墙壁	渲染	这	顶部	相当	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] .

formidable	defence	for	infantry	.
强大	防御	为了	步兵	.

外墙上堆放的一排沙袋使顶部成为步兵相当强大的防御工事。

[tʃə'pʊltəˌpɛk] [ɪz][ə; eɪ] [maʊnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli]

Chapultepec	is	a	mound	springing	up	from	the	plain	to	the	height	of	probably
查普尔特佩克	是	一个	冢	弹簧	向上	从	这	清楚的	到	这	高度	的	大概

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

three	hundred	feet	,
三	百	脚	,

查普尔特佩克山是一座从平原拔地而起的土丘，高度可能达到三百英尺。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [bɪ'twiːn] [moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt]

and	almost	in	a	direct	line	between	Molino	del	Rey	and	the	western	part
和	几乎	在	一个	直接的	线	之间	莫利诺	del	雷伊	和	这	西	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

几乎呈直线连接莫利诺德尔雷和城市西部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] .

It	was	fortified	both	on	the	top	and	on	the	rocky	and	precipitous	sides	.
它	曾是	强化	两个都	在	这	顶部	和	在	这	岩石	和	陡峭	侧面	.

它的顶部和岩石嶙峋、陡峭的山坡上都进行了加固。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][baɪ] [tuː] ['ækwɪdʌkt] , ['restɪŋ] [ɑːn] [strɔːŋ]

The	City	of	Mexico	is	supplied	with	water	by	two	aqueducts	,	resting	on	strong
这	城市	的	墨西哥	是	供应	和	水	经过	二	渡槽	,	休息	在	强的

[stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

stone	arches	.
石头	拱门	.

墨西哥城的供水依靠两条由坚固的石拱支撑的引水渠。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækwɪdʌkt] [drɔːz] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm]

One	of	these	aqueducts	draws	its	supply	of	water	from	a	mountain	stream
一	的	这些	渡槽	平局	它是	供应	的	水	从	一个	山	溪流

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] ,

coming	into	it	at	or	near	Molino	del	Rey	,
未来	进入	它	在	或者	靠近	莫利诺	del	雷伊	,

其中一条引水渠的水源来自莫利诺德尔雷伊附近流入的一条山涧溪流。

[ænd; ənd] [rʌnz] [nɔːrθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [beɪs] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] ;

and	runs	north	close	to	the	west	base	of	Chapultepec	;
和	跑步	北	关闭	到	这	西方	根据	的	查普尔特佩克	;

并向北延伸至查普尔特佩克山西麓附近；

[ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] ,

thence	along	the	centre	of	a	wide	road	,
因此	沿着	这	中心	的	一个	宽的	路	,

然后沿着宽阔道路的中央，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][gə'riːtə][sæn] ['koʊzm] ;

until	it	reaches	the	road	running	east	into	the	city	by	the	Garita	San	Cosme	;
直到	它	到达	这	路	跑步	东方	进入	这	城市	经过	这	加里塔	圣	科斯梅	;

直到它到达圣科斯梅小溪 (Garita San Cosme) 旁向东进入城市的道路；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] [roʊd] [bəuθ] [rʌn] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

from	which	point	the	aqueduct	and	road	both	run	east	to	the	city	.
从	哪个	观点	这	渡槽	和	路	两个都	跑步	东方	到	这	城市	.

从这里开始，引水渠和道路都向东延伸到城市。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ækwɪdʌkt] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [beɪs] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed]

The	second	aqueduct	starts	from	the	east	base	of	Chapultepec	,	where	it	is	fed
这	第二	渡槽	开始	从	这	东方	根据	的	查普尔特佩克	,	在哪里	它	是	美联储

[baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

by	a	spring	,
经过	一个	春天	,

第二条引水渠从查普尔特佩克山的东麓开始，由一处泉水供水。

[ænd; ənd] [rʌnz] [nɔːrθ] - [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	runs	north	-	east	to	the	city	.
和	跑步	北	-	东方	到	这	城市	.

并向东北方向延伸至市区。

[ðɪs] ['ækwɪdʌkt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd] - [wei] ,

This	aqueduct	,	like	the	other	,	runs	in	the	middle	of	a	broad	road	-	way	,
这	渡槽	,	喜欢	这	其他	,	跑步	在	这	中间	的	一个	广阔	路	-	方式	,

这条引水渠和其他引水渠一样，都位于宽阔道路的中央。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

thus	leaving	a	space	on	each	side	.
因此	离开	一个	空间	在	每个	边	.

这样，两侧就都留出了空间。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [əˈfɔːd] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ədˈvænsɪŋ] [truːps] [æz; əz]

The	arches	supporting	the	aqueduct	afforded	protection	for	advancing	troops	as
这	拱门	支持	这	渡槽	提供	保护	为了	前进	军队	作为

[wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [dɪˈfensɪvli] .

well	as	to	those	engaged	defensively	.
出色地	作为	到	那些	已订婚的	防守	.

支撑渡槽的拱门为推进的部队和进行防御的部队提供了保护。

[æt; ət] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][sæn] ['koʊzm] [roʊd] ['pærəpits] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈkrɔːs] ,

At	points	on	the	San	Cosme	road	parapets	were	thrown	across	,
在	积分	在	这	圣	科斯梅	路	城垛	是	抛掷	穿过	,

圣科斯梅路的部分路段，护栏被随意地扔在路中间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbreɪʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [iːtʃ] .

with	an	embrasure	for	a	single	piece	of	artillery	in	each	.
和	一个	炮眼	为了	一个	单身的	片	的	炮兵	在	每个	.

每个炮位都设有一个供一门火炮使用的射击孔。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [bəuθ] [roʊd] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ]

At	the	point	where	both	road	and	aqueduct	turn	at	right	angles	from	north
在	这	观点	在哪里	两个都	路	和	渡槽	转动	在	正确的	角度	从	北

[tuː; tə] [iːst] ,

to	east	,
到	东方	,

在道路和渡槽都从北向东呈直角转弯的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pærəpits] [səˈplaɪd] [baɪ][wʌn] [gʌn] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri]

there	was	not	only	one	of	these	parapets	supplied	by	one	gun	and	infantry
那里	曾是	不是	仅有的	一	的	这些	城垛	供应	经过	一	枪	和	步兵

[səˈpɔrts] ,

supports	,
支持	,

不仅有一座由一门火炮和步兵支援提供的胸墙，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['koʊzm] [roʊd] ,

but	the	houses	to	the	north	of	the	San	Cosme	road	,
但	这	房屋	到	这	北	的	这	圣	科斯梅	路	,

但是圣科斯梅路北边的那些房子，

['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] , [wɜːr; wər]

facing	south	and	commanding	a	view	of	the	road	back	to	Chapultepec	,	were
面向	南	和	指挥	一个	看法	的	这	路	后退	到	查普尔特佩克	,	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] ,

covered	with	infantry	,
涵盖	和	步兵	,

面向南方，可以俯瞰通往查普尔特佩克的道路，上面布满了步兵。

[prəˈtektɪd] [baɪ] ['pærəpits] [meɪd] [ʌv; əv]['sændbægz] .

protected	by	parapets	made	of	sandbags	.
受保护	经过	城垛	制成	的	沙袋	.

由沙袋筑成的护墙保护。

[ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - ([ðə; ði] [geɪts]) [sæn] ['koʊzm] [ænd; ənd] ['bɛlən] ,

The	roads	leading	to	garitas	(	the	gates	)	San	Cosme	and	Belen	,
这	道路	领导	到	-	(	这	大门	)	圣	科斯梅	和	贝伦	,

通往圣科斯梅和贝伦的加里塔斯（大门）的道路，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ækwɪdʌkt] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] .

by	which	these	aqueducts	enter	the	city	,	were	strongly	intrenched	.
经过	哪个	这些	渡槽	进入	这	城市	,	是	强烈	战壕	.

这些引水渠进入城市的通道都经过了坚固的防御工事加固。

[diːp] , [waɪd] ['dɪtʃɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [laɪnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [bəuθ] [roʊdz] .

Deep	,	wide	ditches	,	filled	with	water	,	lined	the	sides	of	both	roads	.
深的	,	宽的	沟渠	,	已填	和	水	,	衬里	这	侧面	的	两个都	道路	.

道路两旁都是又深又宽的沟渠，里面灌满了水。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪn] [sep'tembər] , - ,

Such	were	the	defences	of	the	City	of	Mexico	in	September	,	1847	,
这样的	是	这	防御	的	这	城市	的	墨西哥	在	九月	,	-	,

这就是1847年9月墨西哥城的防御工事。

[ɑːn][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]['oʊvər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ['entərd] .

on	the	routes	over	which	General	Scott	entered	.
在	这	路线	超过	哪个	一般的	斯科特	进入	.

在斯科特将军进入的路线上。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ]

Prior	to	the	Mexican	war	General	Scott	had	been	very	partial	to	General	Worth
事先的	到	这	墨西哥	战争	一般的	斯科特	有	到过	非常	部分的	到	一般的	值得

— [ɪn'diːd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] — [bʌt; bət] ,

—	indeed	he	continued	so	up	to	the	close	of	hostilities	—	but	,
—	的确	他	持续	所以	向上	到	这	关闭	的	敌对行动	—	但	,

在美墨战争之前，斯科特将军非常偏爱沃思将军——事实上，直到战争结束他都一直如此——但是，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

for	some	reason	,	Worth	had	become	estranged	from	his	chief	.
为了	一些	原因	,	值得	有	变得	疏远的	从	他的	首席	.

不知何故，沃斯与他的上司关系疏远了。

[skɔt] ['evɪdəntli] [tʊk] [ðɪs] ['koʊldnəs] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] .

Scott	evidently	took	this	coldness	somewhat	to	heart	.
斯科特	显然	采取	这	寒冷	有些	到	心	.

斯科特显然对这种冷漠态度有些耿耿于怀。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tælieɪt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃoʊd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	did	not	retaliate	,	however	,	but	on	the	contrary	showed	every	disposition	to
他	做过	不是	报复	,	然而	,	但	在	这	相反	显示	每一个	处置	到

[ə'piːz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .

appease	his	subordinate	.
安抚	他的	下属	.

但他并没有进行报复，反而表现出了安抚下属的种种意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wɜːrθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd]

It	was	understood	at	the	time	that	he	gave	Worth	authority	to	plan	and
它	曾是	理解	在	这	时间	那	他	给予	值得	权威	到	计划	和

['eksɪkjuːt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['eni]

execute	the	battle	of	Molino	del	Rey	without	dictation	or	interference	from	any
执行	这	战斗	的	莫利诺	del	雷伊	没有	听写	或者	干涉	从	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

当时人们普遍认为，他授权沃斯全权负责策划和执行莫利诺德尔雷战役，不受任何人的指示或干预。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃnz] .

for	the	very	purpose	of	restoring	their	former	relations	.
为了	这	非常	目的	的	恢复	他们的	以前的	关系	.

正是为了恢复他们以前的关系。

[ðə; ði] ['efərt] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [rɪ'meɪnd] ['evər]['æftər][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]

The	**effort**	**failed**	**,**	**and**	**the**	**two**	**generals**	**remained**	**ever**	**after**	**cold**	**and**	**indifferent**
这	努力	失败的	,	和	这	二	将军们	剩余	曾经	后	寒冷的	和	冷漠

[tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

towards	**each**	**other**	**,**
向	每个	其他	,

这次努力失败了，此后两位将军之间一直保持着冷漠无情的关系。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['hɑːst(ə)l] .

if	**not**	**actually**	**hostile**	**.**
如果	不是	实际上	敌对的	.

即使并非真的怀有敌意。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

The	**battle**	**of**	**Molino**	**del**	**Rey**	**was**	**fought**	**on**	**the**	**8th**	**of**	**September**	**.**
这	战斗	的	莫利诺	del	雷伊	曾是	战斗	在	这	8th	的	九月	.

莫利诺德尔雷战役发生在9月8日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(Personal Memoirs of U. S. Grant, Part 1.)

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [wɜːrθ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪˈment(ə)l] [kəˈmɑːndəz]

The	night	of	the	7th	,	Worth	sent	for	his	brigade	and	regimental	commanders
这	夜晚	的	这	7th	,	值得	发送	为了	他的	旅	和	团级	指挥官

,

,

,

7日夜里，沃斯召集了他的旅长和团长。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stæfs] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	their	staffs	,	to	come	to	his	quarters	to	receive	instructions	for	the
和	他们的	员工	,	到	来	到	他的	四分之一	到	收到	指示	为了	这

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他们带着随从来到他的住处，接受明日的指示。

[ðiːz] [ˈɔːrdərz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz]

These	orders	contemplated	a	movement	up	to	within	striking	distance	of	the	Mills
这些	订单	思考	一个	移动	向上	到	之内	引人注目	距离	的	这	米尔斯

[bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .

before	daylight	.
前	日光	.

这些命令设想在天亮前推进到距离米尔斯很近的攻击范围内。

[ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [hæd; həd] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	engineers	had	reconnoitred	the	ground	as	well	as	possible	,
这	工程师	有	侦察	这	地面	作为	出色地	作为	可能的	,

工程师们已经尽可能地对地面进行了勘察。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [beɪs] ['prɑːpər]['ɔːrdərz] [bəuθ]

and	had	acquired	all	the	information	necessary	to	base	proper	orders	both
和	有	获得	全部	这	信息	必要的	到	根据	恰当的	订单	两个都

[fɔːr; fər] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [əˈtæk] .

for	approach	and	attack	.
为了	方法	和	攻击	.

并已掌握所有必要信息，可以下达正确的接近和攻击命令。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th ,

By	daylight	on	the	morning	of	the	8th	,
经过	日光	在	这	早晨	的	这	8th	,

8日清晨天亮时，

[ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][moʊˈliːnoʊ][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['dezɪgneɪtɪd] .

the	troops	to	be	engaged	at	Molino	were	all	at	the	places	designated	.
这	军队	到	是	已订婚的	在	莫利诺	是	全部	在	这	地方	指定的	.

即将在莫利诺作战的部队全部已抵达指定地点。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	ground	in	front	of	the	Mills	,	to	the	south	,
这	地面	在	正面	的	这	米尔斯	,	到	这	南	,

磨坊南面的空地

[wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltə,pɛk] [æz; əz] [wel]

was	commanded	by	the	artillery	from	the	summit	of	Chapultepec	as	well
曾是	命令	经过	这	炮兵	从	这	首脑	的	查普尔特佩克	作为	出色地

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['laɪtər] ['bætəriz] [æt; ət][hænd] ;

as	by	the	lighter	batteries	at	hand	;
作为	经过	这	打火机	电池	在	手	;

由查普尔特佩克山顶的炮兵以及附近的轻型炮兵部队指挥；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	a	charge	was	made	,	and	soon	all	was	over	.
但	一个	收费	曾是	制成	,	和	很快	全部	曾是	超过	.

但指控提出后，一切很快就结束了。

['wɝ:θs] [tru:ps] ['entərd] [ðə; ði] [mɪlz] [baɪ] ['evri] [dɔ:r] ,

Worth's	troops	entered	the	Mills	by	every	door	,
价值	军队	进入	这	米尔斯	经过	每一个	门	,

沃斯的部队从工厂的每个门都进入了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] [bæk] [tu:; tə] [tʃə'pʊltə,pɛk] .

and	the	enemy	beat	a	hasty	retreat	back	to	Chapultepec	.
和	这	敌人	打	一个	仓促	撤退	后退	到	查普尔特佩克	.

敌人仓皇撤退到查普尔特佩克。

[hæd; həd] [ðɪs] ['vɪktəri] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [ʌp] ['prɑ:mptli] ,

Had	this	victory	been	followed	up	promptly	,
有	这	胜利	到过	随后	向上	及时	,

如果这场胜利能得到及时的巩固，

[noʊ] [daʊt] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

no	doubt	Americans	and	Mexicans	would	have	gone	over	the	defences	of
不	怀疑	美国人	和	墨西哥人	会	有	已消失	超过	这	防御	的

[tʃə'pʊltə,pɛk] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz]

Chapultepec	so	near	together	that	the	place	would	have	fallen	into	our	hands
查普尔特佩克	所以	靠近	一起	那	这	地方	会	有	倒下	进入	我们的	双手

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [lɔ:s] .

without	further	loss	.
没有	更远	损失	.

毫无疑问，美国人和墨西哥人会几乎同时突破查普尔特佩克的防御，这样一来，这个地方就会落入我们手中，而不会造成进一步的损失。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['faɪərd][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ]

The	defenders	of	the	works	could	not	have	fired	upon	us	without	endangering
这	后卫	的	这	作品	可以	不是	有	被解雇	之上	我们	没有	危及

[ðer; ðər] [oʊn] [men] .

their	own	men	.
他们的	自己的	男人	.

守军若向我们开火，必然会危及己方人员的安全。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] ,

This	was	not	done	,
这	曾是	不是	完毕	,

这件事并没有发生。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['sækrifaɪst] [tu:; tə] ['kæri] [wɜ:rks] [wɪtʃ]

and	five	days	later	more	valuable	lives	were	sacrificed	to	carry	works	which
和	五	天	之后	更多的	有价值的	生活	是	牺牲	到	携带	作品	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] [ɑ:n][ðə; ði] 8th .

had	been	so	nearly	in	our	possession	on	the	8th	.
有	到过	所以	几乎	在	我们的	拥有	在	这	8th	.

五天后，为了夺回我们几乎在 8 号就拥有的工程，更多宝贵的生命被牺牲了。

[aɪ][duː][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	do	not	criticise	the	failure	to	capture	Chapultepec	at	this	time	.
我	做	不是	批评	这	失败	到	捕获	查普尔特佩克	在	这	时间	.

我目前并不批评未能攻占查普尔特佩克。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] ,

The	result	that	followed	the	first	assault	could	not	possibly	have	been	foreseen	,
这	结果	那	随后	这	第一的	突击	可以	不是	可能	有	到过	预见	,

第一次袭击之后的结果是无法预料的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'væntɪdʒ] ,

and	to	profit	by	the	unexpected	advantage	,
和	到	利润	经过	这	意外	优势	,

并利用这种意想不到的优势获利，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

the	commanding	general	must	have	been	on	the	spot	and	given	the
这	指挥	一般的	必须	有	到过	在	这	点	和	给定	这

['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

necessary	instructions	at	the	moment	,
必要的	指示	在	这	片刻	,

指挥官当时肯定就在现场，并接到了必要的指示。

[ɔːr][ðə; ði] [truːps] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .

or	the	troops	must	have	kept	on	without	orders	.
或者	这	军队	必须	有	保留	在	没有	订单	.

或者说，这些部队一定是未经命令继续作战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [foʊ] , [ən'les] [stɑːpt] [ɔːr]

It	is	always	,	however	,	in	order	to	follow	a	retreating	foe	,	unless	stopped	or
它	是	总是	,	然而	,	在	命令	到	跟随	一个	撤退	敌人	,	除非	停止	或者

['ʌðərwaɪz] [də'rektɪd] .

otherwise	directed	.
否则	指导	.

但是，除非受到阻止或另有指示，否则追击撤退的敌人总是正确的。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][æt; ət][moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbərz]

The	loss	on	our	side	at	Molino	del	Rey	was	severe	for	the	numbers
这	损失	在	我们的	边	在	莫利诺	del	雷伊	曾是	严重	为了	这	数字

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

我方在莫利诺德尔雷的损失非常惨重，参战人数众多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [ə'mʌŋ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

It	was	especially	so	among	commissioned	officers	.
它	曾是	尤其	所以	之中	委托	警官	.

这种情况在军官中尤为突出。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [mɪlz] .

I	was	with	the	earliest	of	the	troops	to	enter	the	Mills	.
我	曾是	和	这	最早	的	这	军队	到	进入	这	米尔斯	.

我是最早一批进入米尔斯的部队成员之一。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [tʃə'pʊltəˌpɛk] ,

In	passing	through	to	the	north	side	,	looking	towards	Chapultepec	,
在	通过	通过	到	这	北	边	,	寻找	向	查普尔特佩克	,

穿过北侧，望向查普尔特佩克，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['mɛksɪkənz] [stɪl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

I	happened	to	notice	that	there	were	armed	Mexicans	still	on	top	of	the
我	发生	到	注意	那	那里	是	武装	墨西哥人	仍然	在	顶部	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

我碰巧注意到，楼顶上还有荷枪实弹的墨西哥人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] .

only	a	few	feet	from	many	of	our	men	.
仅有的	一个	很少	脚	从	许多	的	我们的	男人	.

离我们许多弟兄只有几英尺远。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] ['sterweɪ] [ɔːr] ['lædər] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Not	seeing	any	stairway	or	ladder	reaching	to	the	top	of	the	building	,
不是	看到	任何	楼梯	或者	梯子	到达	到	这	顶部	的	这	建筑	,

没有看到任何通往楼顶的楼梯或梯子。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ]

I	took	a	few	soldiers	,	and	had	a	cart	that	happened	to	be	standing
我	采取	一个	很少	士兵	,	和	有	一个	大车	那	发生	到	是	常设

[nɪr] [brɔːt] [ʌp] ,

near	brought	up	,
靠近	带来	向上	,

我带了几个士兵，让人把附近碰巧停着的一辆马车拉了上来。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['tʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt]

placing	the	shafts	against	the	wall	and	chocking	the	wheels	so	that	the	cart
放置	这	轴	反对	这	墙	和	窒息	这	车轮	所以	那	这	大车

[kʊd; kəd][nɑːt] [bæk] ,

could	not	back	,
可以	不是	后退	,

将车轴靠墙放置，并用楔块固定车轮，使马车无法后退。

[juːst] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]

used	the	shafts	as	a	sort	of	ladder	extending	to	within	three	or	four	feet	of
用过的	这	轴	作为	一个	种类	的	梯子	扩展	到	之内	三	或者	四	脚	的

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

利用竖井作为梯子，一直延伸到距离顶部三四英尺的地方。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

By	this	I	climbed	to	the	roof	of	the	building	,	followed	by	a	few	men	,
经过	这	我	攀登	到	这	屋顶	的	这	建筑	,	随后	经过	一个	很少	男人	,

我以此为契机爬上了楼顶，后面跟着几个人。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

but	found	a	private	soldier	had	preceded	me	by	some	other	way	.
但	成立	一个	私人的	士兵	有	之前	我	经过	一些	其他	方式	.

但我发现一名普通士兵已经通过其他途径先我一步到达了目的地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

There	were	still	quite	a	number	of	Mexicans	on	the	roof	,
那里	是	仍然	相当	一个	数字	的	墨西哥人	在	这	屋顶	,

屋顶上还有不少墨西哥人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['loʊər] [greɪdz] ,

among	them	a	major	and	five	or	six	officers	of	lower	grades	,
之中	他们	一个	主要的	和	五	或者	六	警官	的	降低	成绩	,

其中包括一名少校和五六名低级军官。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

who	had	not	succeeded	in	getting	away	before	our	troops	occupied	the
WHO	有	不是	成功了	在	获得	离开	前	我们的	军队	占领	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

在我们军队占领大楼之前，他们未能成功逃脱。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] , [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz]

They	still	had	their	arms	,	while	the	soldier	before	mentioned	was	walking	as
他们	仍然	有	他们的	武器	,	尽管	这	士兵	前	提及	曾是	步行	作为

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

他们仍然带着武器，而之前提到的那名士兵则在站岗放哨。

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

guarding	the	prisoners	he	had	SURROUNDED	,	all	by	himself	.
守护	这	囚犯	他	有	包围	,	全部	经过	他自己	.

他独自一人看守着被他包围的囚犯。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [swɔːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]

I	halted	the	sentinel	,	received	the	swords	from	the	commissioned	officers	,	and
我	停止	这	哨兵	,	已收到	这	剑	从	这	委托	警官	,	和

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

我拦住了哨兵，从军官手中接过佩剑，然后继续前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	the	assistance	of	the	soldiers	now	with	me	,
和	这	协助	的	这	士兵	现在	和	我	,

在现在与我在一起的士兵们的协助下，

[tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] ['mʌskɪt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

to	disable	the	muskets	by	striking	them	against	the	edge	of	the	wall	,
到	禁用	这	滑膛枪	经过	引人注目	他们	反对	这	边缘	的	这	墙	,

将火枪撞击墙边使其失效。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

and	throw	them	to	the	ground	below	.
和	扔	他们	到	这	地面	以下	.

然后把它们扔到下面的地上。

[moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] ,

Molino	del	Rey	was	now	captured	,	and	the	troops	engaged	,
莫利诺	del	雷伊	曾是	现在	捕获	,	和	这	军队	已订婚的	,

莫利诺德尔雷伊已被攻占，双方交战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊpriət] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

with	the	exception	of	an	appropriate	guard	over	the	captured	position	and
和	这	例外	的	一个	合适的	警卫	超过	这	捕获	位置	和

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

除了对占领的阵地和财产进行适当的守卫外，

[wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [ɪn][ˌtɑːkuː'bɑːjə] .

were	marched	back	to	their	quarters	in	Tacubaya	.
是	行军	后退	到	他们的	四分之一	在	塔库巴亚	.

他们被押回了塔库巴亚的营房。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪd][nɑːt][læst] ['meni] ['mɪnɪts] ,

The	engagement	did	not	last	many	minutes	,
这	订婚	做过	不是	最后的	许多	分钟	,

订婚仪式并没有持续几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps]

but	the	killed	and	wounded	were	numerous	for	the	number	of	troops
但	这	被杀	和	受伤	是	很多的	为了	这	数字	的	军队

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

但就参战部队的数量而言，死伤人数众多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn]

During	the	night	of	the	11th	batteries	were	established	which	could	play	upon
期间	这	夜晚	的	这	11th	电池	是	已确立的	哪个	可以	玩	之上

[ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] .

the	fortifications	of	Chapultepec	.
这	防御工事	的	查普尔特佩克	.

11日夜间，建立了可以攻击查普尔特佩克防御工事的炮台。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [kə'menst] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

The	bombardment	commenced	early	on	the	morning	of	the	12th	,
这	轰击	开始	早期的	在	这	早晨	的	这	12th	,

炮击于12日清晨开始，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	no	further	engagement	during	this	day	than	that	of	the
但	那里	曾是	不	更远	订婚	期间	这	天	比	那	的	这

[ɑːr'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

但当天除了炮兵交战外，没有发生其他战斗。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪloʊ] ,

General	Scott	assigned	the	capture	of	Chapultepec	to	General	Pillow	,
一般的	斯科特	分配	这	捕获	的	查普尔特佩克	到	一般的	枕头	,

斯科特将军指派皮洛将军负责攻占查普尔特佩克。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['diːteɪlz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

but	did	not	leave	the	details	to	his	judgment	.
但	做过	不是	离开	这	细节	到	他的	判断	.

但他并没有把细节完全交给他来判断。

[tuː] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləmz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [iːtʃ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]

Two	assaulting	columns	,	two	hundred	and	fifty	men	each	,	composed	of	volunteers
二	袭击	列	,	二	百	和	五十	男人	每个	,	由	的	志愿者

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

for	the	occasion	,	were	formed	.
为了	这	场合	,	是	形成	.

组建了两支进攻纵队，每队250人，均为此次行动的志愿者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪnz] [mə'kɪnzi] [ænd; ənd] ['keɪsi] [rɪ'spektɪvli] .

They	were	commanded	by	Captains	McKinzie	and	Casey	respectively	.
他们	是	命令	经过	队长	麦金齐	和	凯西	分别	.

它们分别由麦金齐上尉和凯西上尉指挥。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈblʌdi] .

The	assault	was	successful	,	but	bloody	.
这	突击	曾是	成功的	,	但	血腥	.

袭击成功了，但场面血腥。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

In	later	years	,	if	not	at	the	time	,
在	之后	年	,	如果	不是	在	这	时间	,

后来几年，即便当时不是，

[ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][moʊˈliːnoʊ][del] [ˈreɪ] [ænd; ənd] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]

the	battles	of	Molino	del	Rey	and	Chapultepec	have	seemed	to	me	to
这	战斗	的	莫利诺	del	雷伊	和	查普尔特佩克	有	似乎	到	我	到

[hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ʌnˈnesəseri] .

have	been	wholly	unnecessary	.
有	到过	完全	不必要	.

在我看来，莫利诺德尔雷战役和查普尔特佩克战役完全没有必要。

[wen] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][sæn] [ˈkoʊzm] [ænd; ənd] [ˈbɛlən] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd]

When	the	assaults	upon	the	garitas	of	San	Cosme	and	Belen	were	determined
什么时候	这	袭击	之上	这	-	的	圣	科斯梅	和	贝伦	是	决定

[əˈpɑːn] ,

upon	,
之上	,

当决定袭击圣科斯梅和贝伦的加里塔斯时，

[ðə; ði][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [geɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [ˈiːzəli] , [wɪˈðaʊt]

the	road	running	east	to	the	former	gate	could	have	been	reached	easily	,	without
这	路	跑步	东方	到	这	以前的	门	可以	有	到过	达到	容易地	,	没有

[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

an	engagement	,
一个	订婚	,

无需交战，就能轻易到达通往原城门的东侧道路。

[baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ʌnˈtɪl] [west] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi]

by	moving	along	south	of	the	Mills	until	west	of	them	sufficiently	far	to	be
经过	移动	沿着	南	的	这	米尔斯	直到	西方	的	他们	足够	远的	到	是

[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,

out	of	range	,
出去	的	范围	,

沿着磨坊南面移动，直到到达磨坊西面足够远，超出射程为止。

[ðens] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [ɔːr] ,

thence	north	to	the	road	above	mentioned	;	or	,
因此	北	到	这	路	多于	提及	;	或者	,

然后向北到达上述道路；或者，

[ɪf] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [əˈtækɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] ,

if	desirable	to	keep	the	two	attacking	columns	nearer	together	,
如果	理想	到	保持	这	二	攻击	列	更近	一起	,

如果需要让两列进攻部队保持更近的距离，

[ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [iːst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] [roʊd]

the	troops	could	have	been	turned	east	so	as	to	come	on	the	aqueduct	road
这	军队	可以	有	到过	转向	东方	所以	作为	到	来	在	这	渡槽	路

[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [frʌm; frəm] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] .

out	of	range	of	the	guns	from	Chapultepec	.
出去	的	范围	的	这	枪支	从	查普尔特佩克	.

部队可以转向东行，沿着引水渠道路前进，从而脱离查普尔特佩克大炮的射程。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [truːps] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] ['bɛlən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [iːst]
In like manner , the troops designated to act against Belen could have kept east
在 喜欢 方式 , 这 军队 指定的 到 行为 反对 贝伦 可以 有 保留 东方
[ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] ,
of Chapultepec ,
的 查普尔特佩克 ,

同样，奉命对贝伦采取行动的部队本可以驻守在查普尔特佩克以东。

[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv]
out of range , and come on to the aqueduct , also out of range of
出去 的 范围 , 和 来 在 到 这 渡槽 , 还 出去 的 范围 的
[tʃə'pʊltəˌpɛk] .
Chapultepec .
查普尔特佩克 .

超出射程，来到引水渠，也超出了查普尔特佩克的射程。

[moʊ'liːnoʊ] [del] ['reɪ] [ænd; ənd] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli]
Molino del Rey and Chapultepec would both have been necessarily
莫利诺 del 雷伊 和 查普尔特佩克 会 两个都 有 到过 一定
[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ɪf] [ðɪs] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] ,
evacuated if this course had been pursued ,
疏散 如果 这 课程 有 到过 追击 ,

如果采取这种做法，莫利诺德尔雷和查普尔特佩克都必然需要疏散。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] .
for they would have been turned .
为了 他们 会 有 到过 转向 .

因为他们本会被策反。

['dʒen(ə)rəl] ['kwɪtmən] , [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
General Quitman , a volunteer from the State of Mississippi ,
一般的 奎特曼 , 一个 志愿者 从 这 状态 的 密西西比州 ,

奎特曼将军，一位来自密西西比州的志愿者

[huː] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
who stood well with the army both as a soldier and as a man ,
WHO 站立 出色地 和 这 军队 两个都 作为 一个 士兵 和 作为 一个 男人 ,

他无论作为军人还是作为一个人，都与军队保持着良好的关系。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['æktɪŋ] [ə'genst] ['bɛlən] .
commanded the column acting against Belen .
命令 这 柱子 表演 反对 贝伦 .

指挥纵队对抗贝伦。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'genst] [sæn] ['koʊzm] .
General Worth commanded the column against San Cosme .
一般的 值得 命令 这 柱子 反对 圣 科斯梅 .

沃斯将军指挥纵队进攻圣科斯梅。

[wen] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [fel] [ðə; ði] [æd'væns] [kə'menst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ækwɪdʌkt] [roʊdz] .
When Chapultepec fell the advance commenced along the two aqueduct roads .
什么时候 查普尔特佩克 跌倒 这 进步 开始 沿着 这 二 渡槽 道路 .

查普尔特佩克陷落后，进攻沿着两条引水渠道路展开。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][sæn]['koʊzm] , [ænd; ənd] ['witnist] [moʊst][ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt]
I was on the road to San Cosme , and witnessed most that took place on that
我 曾是 在 这 路 到 圣 科斯梅 , 和 目击者 最多 那 采取 地方 在 那
[ruːt] .
route .
路线 .

我当时在前往圣科斯梅的路上，亲眼目睹了沿途发生的大部分事情。

[wen] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ˈʃeltərd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌndər]
When **opposition** **was** **encountered** **our** **troops** **sheltered** **themselves** **by** **keeping** **under**
什么时候 反对 曾是 遭遇 我们的 军队 避难所 他们自己 经过 保持 在下面
[ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] ,
the **arches** **supporting** **the** **aqueduct** **,**
这 拱门 支持 这 渡槽 ,

遇到抵抗时，我军士兵躲在渡槽的拱门下。

[ədˈvænsɪŋ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
advancing **an** **arch** **at** **a** **time** **.**
前进 一个 拱 在 一个 时间 .

一次推进一个拱形。

[wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ] [ˈsɪriəs] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [gʌn] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
We **encountered** **no** **serious** **obstruction** **until** **within** **gun** **-** **shot** **of** **the** **point** **where**
我们 遭遇 不 严肃的 梗阻 直到 之内 枪 - 射击 的 这 观点 在哪里
[ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ˌɪntərˈsekts] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the **road** **we** **were** **on** **intersects** **that** **running** **east** **to** **the** **city** **,**
这 路 我们 是 在 交叉点 那 跑步 东方 到 这 城市 ,

直到我们行驶的道路与通往市区的东向道路交汇处附近，我们才遇到严重的阻碍，当时距离交汇点只有一枪之遥。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] [tɜːrnz] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] .
the **point** **where** **the** **aqueduct** **turns** **at** **a** **right** **angle** **.**
这 观点 在哪里 这 渡槽 转弯 在 一个 正确的 角度 .

渡槽呈直角转弯的地方。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] .
I **have** **described** **the** **defences** **of** **this** **position** **before** **.**
我 有 描述 这 防御 的 这 位置 前 .

我之前已经阐述过这种立场的辩护理由。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [kɔːl]
There **were** **but** **three** **commissioned** **officers** **besides** **myself** **,** **that** **I** **can** **now** **call**
那里 是 但 三 委托 警官 除了 我 , 那 我 能 现在 称呼
[tuː; tə][maɪnd] ,
to **mind** **,**
到 头脑 ,

除了我之外，现在我能想起来的只有三名军官。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæns] [wen] [ðə; ði] [əˈbʌv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
with **the** **advance** **when** **the** **above** **position** **was** **reached** **.**
和 这 进步 什么时候 这 多于 位置 曾是 达到 .

随着上述位置的推进。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːfəsərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ˈsɛmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːn] [kɔːr] .
One **of** **these** **officers** **was** **a** **Lieutenant** **Semmes** **,** **of** **the** **Marine** **Corps** **.**
一 的 这些 警官 曾是 一个 中尉 塞姆斯 , 的 这 海洋 兵团 .

其中一名军官是海军陆战队的塞姆斯中尉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkæptɪn] [gɔːr] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈdʒuːdə] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˈɪnfəntri] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
I **think** **Captain** **Gore** **,** **and** **Lieutenant** **Judah** **,** **of** **the** **4th** **infantry** **,** **were** **the**
我 思考 队长 血块 , 和 中尉 犹大 , 的 这 4th 步兵 , 是 这
[ˈʌðər] .
others **.**
其他的 .

我认为其他两人是第四步兵团的戈尔上尉和犹大中尉。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət]

Our	progress	was	stopped	for	the	time	by	the	single	piece	of	artillery	at
我们的	进步	曾是	停止	为了	这	时间	经过	这	单身的	片	的	炮兵	在

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [bæk]

the	angle	of	the	roads	and	the	infantry	occupying	the	house	-	tops	back
这	角度	的	这	道路	和	这	步兵	占领	这	房子	-	最高额	后退

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

我们的前进暂时被道路拐角处的一门火炮和占据其后方屋顶的步兵阻挡住了。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

West	of	the	road	from	where	we	were	,
西方	的	这	路	从	在哪里	我们	是	,

从我们所在的位置往西走，在公路西边，

[stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][sæn] ['koʊzm] [roʊd]

stood	a	house	occupying	the	south	-	west	angle	made	by	the	San	Cosme	road
站立	一个	房子	占领	这	南	-	西方	角度	制成	经过	这	圣	科斯梅	路

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn] .

and	the	road	we	were	moving	upon	.
和	这	路	我们	是	移动	之上	.

在圣科斯梅路和我们行驶的道路所形成的西南角，矗立着一栋房子。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	stone	wall	ran	from	the	house	along	each	of	these	roads	for	a
一个	石头	墙	跑	从	这	房子	沿着	每个	的	这些	道路	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] ,

considerable	distance	and	thence	back	until	it	joined	,
大量	距离	和	因此	后退	直到	它	加入	,

从房子出发，沿着这两条路各有一段相当长的距离，然后又折返回来，直到汇合为止。

[in'kləuzɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

enclosing	quite	a	yard	about	the	house	.
封闭	相当	一个	院子	关于	这	房子	.

房子周围围起了一大片院子。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saʊθ]

I	watched	my	opportunity	and	skipped	across	the	road	and	behind	the	south
我	观看	我的	机会	和	跳过	穿过	这	路	和	在后面	这	南

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

我伺机而动，轻快地穿过马路，绕到南墙后面。

[prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [aɪ] [piːpt] [ə'raʊnd]

Proceeding	cautiously	to	the	west	corner	of	the	enclosure	,	I	peeped	around
进行中	谨慎地	到	这	西方	角落	的	这	外壳	,	我	偷窥	大约

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,

and	seeing	nobody	,
和	看到	无人	,

我小心翼翼地走到围栏的西角，四处张望，却什么也没看到。

[kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['kɔːʃəsli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

continued	,	still	cautiously	,	until	the	road	running	east	and	west	was	reached	.
持续	,	仍然	谨慎地	,	直到	这	路	跑步	东方	和	西方	曾是	达到	.

继续小心翼翼地前进，直到到达东西走向的道路。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

I	then	returned	to	the	troops	,	and	called	for	volunteers	.
我	然后	返回	到	这	军队	,	和	称为	为了	志愿者	.

然后我回到部队，号召志愿者加入。

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðæt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['ɔːfərd] [ðer; ðər]

All	that	were	close	to	me	,	or	that	heard	me	,	about	a	dozen	,	offered	their
全部	那	是	关闭	到	我	,	或者	那	听到	我	,	关于	一个	打	,	提供	他们的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

大约有十几个人，他们离我很近，或者听到了我的话，都表示愿意提供帮助。

[kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ə; eɪ] [treɪl] ,

Commanding	them	to	carry	their	arms	at	a	trail	,
指挥	他们	到	携带	他们的	武器	在	一个	踪迹	,

命令他们扛着武器走完人生路，

[aɪ] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər]

I	watched	our	opportunity	and	got	them	across	the	road	and	under	cover
我	观看	我们的	机会	和	得到	他们	穿过	这	路	和	在下面	覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] ,

of	the	wall	beyond	,
的	这	墙	超过	,

我伺机而动，带着他们穿过马路，躲到马路对面的墙后。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

before	the	enemy	had	a	shot	at	us	.
前	这	敌人	有	一个	射击	在	我们	.

在敌人有机会攻击我们之前。

['aʊər; ɑːr] [men] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

Our	men	under	cover	of	the	arches	kept	a	close	watch	on	the
我们的	男人	在下面	覆盖	的	这	拱门	保留	一个	关闭	手表	在	这

[ðæt] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [bɪ'jɑːnd] ,

intrenchments	that	crossed	our	path	and	the	house	-	tops	beyond	,
防御工事	那	交叉	我们的	小路	和	这	房子	-	最高额	超过	,

我方人员在拱门掩护下密切监视着我们前进道路上的防御工事和远处的房屋屋顶。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [hed] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pærəpits] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	whenever	a	head	showed	itself	above	the	parapets	they	would	fire	at	it	.
和	每当	一个	头	显示	本身	多于	这	城垛	他们	会	火	在	它	.

每当有人头探出城垛，他们就会向其开火。

['aʊər; ɑːr] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] .

Our	crossing	was	thus	made	practicable	without	loss	.
我们的	过境	曾是	因此	制成	切实可行的	没有	损失	.

因此，我们的渡河行动得以顺利进行，且没有造成任何损失。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mænd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri]

When	we	reached	a	safe	position	I	instructed	my	little	command	again	to	carry
什么时候	我们	达到	一个	安全的	位置	我	指示	我的	小的	命令	再次	到	携带

[ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ə; eɪ] [treɪl] ,

their	arms	at	a	trail	,
他们的	武器	在	一个	踪迹	,

到达安全地点后，我再次指示我的小部队成员扛着武器沿小路行进。

[nɑːt][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ,

not	to	fire	at	the	enemy	until	they	were	ordered	,
不是	到	火	在	这	敌人	直到	他们	是	订购	,

未经命令不得向敌人开火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sæn] ['koʊzm] [roʊd] [wʌz; wəz]

and	to	move	very	cautiously	following	me	until	the	San	Cosme	road	was
和	到	移动	非常	谨慎地	下列的	我	直到	这	圣	科斯梅	路	曾是

[riːtʃt] ;

reached	;
达到	;

然后非常小心地跟着我，直到到达圣科斯梅路；

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

we	would	then	be	on	the	flank	of	the	men	serving	the	gun	on	the	road	,
我们	会	然后	是	在	这	侧翼	的	这	男人	服务	这	枪	在	这	路	,

这样我们就能位于在路上为枪炮服务的男人们的侧翼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	with	no	obstruction	between	us	and	them	.
和	和	不	梗阻	之间	我们	和	他们	.

我们与他们之间没有任何障碍。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ,

When	we	reached	the	south	-	west	corner	of	the	enclosure	before	described	,
什么时候	我们	达到	这	南	-	西方	角落	的	这	外壳	前	描述	,

当我们到达之前描述的围栏西南角时，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ['pʊʃɪŋ] [nɔːrθ] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] [nɪr] [baɪ] ,

I	saw	some	United	States	troops	pushing	north	through	a	shallow	ditch	near	by	,
我	锯	一些	团结的	各州	军队	推动	北	通过	一个	浅的	沟	靠近	经过	,

我看到一些美军士兵正穿过附近一条浅沟向北推进。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [sɪns] [maɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

who	had	come	up	since	my	reconnaissance	.
WHO	有	来	向上	自从	我的	侦察	.

在我侦察之后上来的那些人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɔːrəs] [brʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , ['æktɪŋ] [æz; əz]

This	was	the	company	of	Captain	Horace	Brooks	,	of	the	artillery	,	acting	as
这	曾是	这	公司	的	队长	贺拉斯	布鲁克斯	,	的	这	炮兵	,	表演	作为

['ɪnfəntri] .

infantry	.
步兵	.

这是炮兵上尉霍勒斯·布鲁克斯率领的部队，他们充当步兵。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [brʊks] ['briːfli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

I	explained	to	Brooks	briefly	what	I	had	discovered	and	what	I	was	about
我	解释	到	布鲁克斯	简要地	什么	我	有	发现	和	什么	我	曾是	关于

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

我向布鲁克斯简要地解释了我的发现以及我即将要做的事情。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

He	said	,	as	I	knew	the	ground	and	he	did	not	,
他	说	,	作为	我	知道	这	地面	和	他	做过	不是	,

他说，因为我熟悉地形而他不熟悉，

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

I	might	go	on	and	he	would	follow	.
我	可能	去	在	和	他	会	跟随	.

我可能会继续走下去，然后他会跟着走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðə; ði] [truːps] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]

As	soon	as	we	got	on	the	road	leading	to	the	city	the	troops	serving	the
作为	很快	作为	我们	得到	在	这	路	领导	到	这	城市	这	军队	服务	这

[gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt¸'pærəpet] [ri'triːtid] ,

gun	on	the	parapet	retreated	,
枪	在	这	栏杆	撤退	,

我们刚踏上通往市区的道路，负责在城垛上守卫大炮的部队就撤退了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [nɪr] [baɪ] ['fɑːloʊd] ;

and	those	on	the	house	-	tops	near	by	followed	;
和	那些	在	这	房子	-	最高额	靠近	经过	随后	;

附近屋顶上的人们也跟着效仿；

['aʊər; ɑːr] [men] [went] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [pər'suːt] — [ðə; ði] [truːps] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

our	men	went	after	them	in	such	close	pursuit	—	the	troops	we	had	left
我们的	男人	去	后	他们	在	这样的	关闭	追逐	—	这	军队	我们	有	左边

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['dʒɔɪnɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

under	the	arches	joining	—	that	a	second	line	across	the	road	,
在下面	这	拱门	加入	—	那	一个	第二	线	穿过	这	路	,

我们的士兵紧追不舍——我们留在拱门下的部队也加入了追击——以至于在路上形成了第二道防线，

[ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][gə'riːtə] , [wʌz; wəz] ['kærid] .

about	half	-	way	between	the	first	and	the	garita	,	was	carried	.
关于	一半	-	方式	之间	这	第一的	和	这	加里塔	,	曾是	携带	.

大约在第一个和加里塔之间的中间位置，被抬了起来。

[noʊ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [ʌp] [ɪk'sept] ['brʊksɪz, 'brʊks] ['kʌmpəni] ,

No	reinforcements	had	yet	come	up	except	Brooks's	company	,
不	增援部队	有	然而	来	向上	除了	布鲁克斯的	公司	,

除了布鲁克斯所在的连队之外，还没有其他援军赶到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz] [tuː] [əd'vænst] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][soʊ]

and	the	position	we	had	taken	was	too	advanced	to	be	held	by	so
和	这	位置	我们	有	已采取	曾是	也	先进的	到	是	握住	经过	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] .

small	a	force	.
小的	一个	力量	.

我们占据的阵地过于靠前，这点兵力根本守不住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌriː'teɪkən]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːs] .

It	was	given	up	,	but	retaken	later	in	the	day	,	with	some	loss	.
它	曾是	给定	向上	,	但	重新夺回	之后	在	这	天	,	和	一些	损失	.

该地一度失守，但当天晚些时候又被夺回，不过也付出了一些代价。

['wɝːθs] [kə'mænd] ['grædʒuəli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Worth's	command	gradually	advanced	to	the	front	now	open	to	it	.
价值	命令	逐步地	先进的	到	这	正面	现在	打开	到	它	.

沃斯的部队逐渐向前推进，到达了现在对他们开放的前线。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

Later	in	the	day	in	reconnoitring	I	found	a	church	off	to	the	south	of	the	road
之后	在	这	天	在	侦察	我	成立	一个	教会	离开	到	这	南	的	这	路

,

,

,

当天晚些时候，我在侦察时发现路南边有一座教堂。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbelfri] [wʊd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [graʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	looked	to	me	as	if	the	belfry	would	command	the	ground	back	of	the
哪个	看起来	到	我	作为	如果	这	钟楼	会	命令	这	地面	后退	的	这

[gəˈriːtə][sæn] [ˈkoʊzm] .

garita	San	Cosme	.
加里塔	圣	科斯梅	.

在我看来，钟楼似乎可以俯瞰圣科斯梅小教堂后面的地面。

[aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔlˌtiːˈʒɜːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhaʊɪtsər] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə]

I	got	an	officer	of	the	voltigeurs	,	with	a	mountain	howitzer	and	men	to
我	得到	一个	官	的	这	轻骑兵	,	和	一个	山	榴弹炮	和	男人	到

[wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

work	it	,
工作	它	,

我找来了一名轻步兵军官，带了一门山地榴弹炮和一些操作人员。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

to	go	with	me	.
到	去	和	我	.

跟我一起去。

[ðə; ði] [roʊd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

The	road	being	in	possession	of	the	enemy	,
这	路	存在	在	拥有	的	这	敌人	,

由于道路被敌人占领，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

we	had	to	take	the	field	to	the	south	to	reach	the	church	.
我们	有	到	拿	这	场地	到	这	南	到	抵达	这	教会	.

我们必须穿过南边的田野才能到达教堂。

[ðɪs] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˈdɪtʃɪz] [brest] [diːp] [ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]

This	took	us	over	several	ditches	breast	deep	in	water	and	grown	up	with	water
这	采取	我们	超过	一些	沟渠	胸部	深的	在	水	和	生长	向上	和	水

[plænts] .

plants	.
植物	.

这让我们越过了好几条齐胸深的水沟，沟里长满了水生植物。

[ðiːz] [ˈdɪtʃɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

These	ditches	,	however	,	were	not	over	eight	or	ten	feet	in	width	.
这些	沟渠	,	然而	,	是	不是	超过	八	或者	十	脚	在	宽度	.

然而，这些沟渠的宽度不超过八到十英尺。

[ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][men][tuː; tə][ɪts][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

The	howitzer	was	taken	to	pieces	and	carried	by	the	men	to	its	destination	.
这	榴弹炮	曾是	已采取	到	件	和	携带	经过	这	男人	到	它是	目的地	.

榴弹炮被拆解后，由士兵们抬到目的地。

[wen] [aɪ] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [huː] , [waɪl] [ɪkˈstriːmli]

When	I	knocked	for	admission	a	priest	came	to	the	door	who	,	while	extremely
什么时候	我	敲门	为了	入学	一个	牧师	来了	到	这	门	WHO	,	尽管	极其

[pəˈlaɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

当我敲门请求进入时，一位神父来开了门，他虽然非常有礼貌，

[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌjuː ˈes] .

declined	to	admit	us	.
拒绝	到	承认	我们	.

他们拒绝让我们入学。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [ðen] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

With	the	little	Spanish	then	at	my	command	,
和	这	小的	西班牙语	然后	在	我的	命令	,

当时我手下只有一点点西班牙语，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] ['prɑːpərti] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	explained	to	him	that	he	might	save	property	by	opening	the	door	,
我	解释	到	他	那	他	可能	节省	财产	经过	开幕	这	门	,

我向他解释说，开门或许能保住财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

and	he	certainly	would	save	himself	from	becoming	a	prisoner	,	for	a	time
和	他	当然	会	节省	他自己	从	成为	一个	囚犯	,	为了	一个	时间

[æt; ət] [liːst] ;

at	least	;
在	至少	;

这样他至少可以暂时避免成为囚犯；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['weðər] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [ɔːr][nɑːt] .

and	besides	,	I	intended	to	go	in	whether	he	consented	or	not	.
和	除了	,	我	故意的	到	去	在	无论	他	同意	或者	不是	.

而且，不管他是否同意，我都打算进去。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	began	to	see	his	duty	in	the	same	light	that	I	did	,	and	opened	the	door	,
他	开始	到	看	他的	责任	在	这	相同的	光	那	我	做过	,	和	打开	这	门	,

他开始像我一样看待自己的职责，然后打开了门。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

though	he	did	not	look	as	if	it	gave	him	special	pleasure	to	do	so	.
尽管	他	做过	不是	看	作为	如果	它	给予	他	特别的	乐趣	到	做	所以	.

虽然他看起来并没有从中获得特别的乐趣。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] .

The	gun	was	carried	to	the	belfry	and	put	together	.
这	枪	曾是	携带	到	这	钟楼	和	放	一起	.

大炮被抬到钟楼里组装起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][sæn] ['koʊzm] .

We	were	not	more	than	two	or	three	hundred	yards	from	San	Cosme	.
我们	是	不是	更多的	比	二	或者	三	百	码	从	圣	科斯梅	.

我们距离圣科斯梅只有两三百码远。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gʌn] [drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	shots	from	our	little	gun	dropped	in	upon	the	enemy	and	created	great	confusion	.
这	镜头	从	我们的	小的	枪	掉落	在	之上	这	敌人	和	创建	伟大的	困惑	.

我们的小枪射出的子弹落入敌军阵地，造成了极大的混乱。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][send] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ænd; ənd] ['kæptʃər] [juː 'es] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Why	they	did	not	send	out	a	small	party	and	capture	us	,	I	do	not	know	.
为什么	他们	做过	不是	发送	出去	一个	小的	派对	和	捕获	我们	,	我	做	不是	知道	.

我不知道他们为什么不派一个小队来抓我们。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfəntri] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'fensɪz] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr][wʌn] [gʌn] .

We	had	no	infantry	or	other	defences	besides	our	one	gun	.
我们	有	不	步兵	或者	其他	防御	除了	我们的	一	枪	.

除了那门大炮之外，我们没有步兵或其他防御力量。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:ps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][soʊ]

The	effect	of	this	gun	upon	the	troops	about	the	gate	of	the	city	was	so
这	影响	的	这	枪	之上	这	军队	关于	这	门	的	这	城市	曾是	所以

[mɑ:rkt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

marked	that	General	Worth	saw	it	from	his	position	.
标记	那	一般的	值得	锯	它	从	他的	位置	.

这门大炮对城门附近的部队造成了非常显著的影响，沃思将军从他的位置上就看到了这一点。

[['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [li:] , ['kɜ:rn(ə)l] ['gɑ:rlənd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] . —

[	Mentioned	in	the	reports	of	Major	Lee	,	Colonel	Garland	and	General	Worth	.	—
[	提及	在	这	报告	的	主要的	李	,	上校	花环	和	一般的	值得	.	—

['pʌblɪʃərz] .]

PUBLISHERS	.	]
出版商	.	]

[李少校、加兰上校和沃思将军的报告中均有提及。——出版商]

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] ,

He	was	so	pleased	that	he	sent	a	staff	officer	,
他	曾是	所以	高兴	那	他	发送	一个	职员	官	,

他非常高兴，于是派了一名参谋人员前往。

[lu:'tenənt] ['pɛmbɝtən] — ['leɪtər] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

Lieutenant	Pemberton	—	later	Lieutenant	-	General	commanding	the	defences	of
中尉	彭伯顿	—	之后	中尉	-	一般的	指挥	这	防御	的

['vɪksbɝg] — [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Vicksburg	—	to	bring	me	to	him	.
维克斯堡	—	到	带来	我	到	他	.

彭伯顿中尉（后来晋升为中将，指挥维克斯堡的防御）带我去见他。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl]

He	expressed	his	gratification	at	the	services	the	howitzer	in	the	church	steeple
他	表达	他的	满足感	在	这	服务	这	榴弹炮	在	这	教会	尖顶

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

他对教堂尖顶上的榴弹炮所发挥的作用表示满意。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

saying	that	every	shot	was	effective	,
说	那	每一个	射击	曾是	有效的	,

他们说每一枪都有效，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [vɔlˌti:'ʒɜ:rz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

and	ordered	a	captain	of	voltigeurs	to	report	to	me	with	another
和	订购	一个	队长	的	轻骑兵	到	报告	到	我	和	其他

['haʊɪtsər] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɔ:l'redi] ['rendərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] .

howitzer	to	be	placed	along	with	the	one	already	rendering	so	much	service	.
榴弹炮	到	是	放置	沿着	和	这	一	已经	渲染	所以	很多	服务	.

并命令一名轻步兵上尉带着另一门榴弹炮向我报到，与那门已经发挥巨大作用的榴弹炮一起部署。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl]

I	could	not	tell	the	General	that	there	was	not	room	enough	in	the	steeple
我	可以	不是	告诉	这	一般的	那	那里	曾是	不是	房间	足够的	在	这	尖顶

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [gʌn] ,

for	another	gun	,
为了	其他	枪	,

我不能告诉将军，教堂尖顶上没有足够的空间放置另一门大炮。

[biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

because	he	probably	would	have	looked	upon	such	a	statement	as	a
因为	他	大概	会	有	看起来	之上	这样的	一个	陈述	作为	一个

[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] .

contradiction	from	a	second	lieutenant	.
矛盾	从	一个	第二	中尉	.

因为他很可能会把这种说法视为一名少尉的自相矛盾之言。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [gʌn] .

I	took	the	captain	with	me	,	but	did	not	use	his	gun	.
我	采取	这	队长	和	我	,	但	做过	不是	使用	他的	枪	.

我带上了船长，但没有使用他的枪。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl]

The	night	of	the	13th	of	September	was	spent	by	the	troops	under	General
这	夜晚	的	这	13th	的	九月	曾是	花费	经过	这	军队	在下面	一般的

[wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [sæn] [ˈkoʊzm] ,

Worth	in	the	houses	near	San	Cosme	,
值得	在	这	房屋	靠近	圣	科斯梅	,

9月13日晚，沃思将军率领的部队在圣科斯梅附近的房屋里过夜。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪn] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈbɛlən] .

and	in	line	confronting	the	general	line	of	the	enemy	across	to	Belen	.
和	在	线	面对	这	一般的	线	的	这	敌人	穿过	到	贝伦	.

并与敌军主力部队对峙，一直延伸到贝伦。

[ðə; ði] [truːps] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

The	troops	that	I	was	with	were	in	the	houses	north	of	the	road	leading
这	军队	那	我	曾是	和	是	在	这	房屋	北	的	这	路	领导

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

into	the	city	,
进入	这	城市	,

我所在的部队驻扎在通往市区的道路北侧的房屋里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs]

and	were	engaged	during	the	night	in	cutting	passage	-	ways	from	one	house
和	是	已订婚的	期间	这	夜晚	在	切割	通道	-	方式	从	一	房子

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

to	another	towards	the	town	.
到	其他	向	这	镇	.

夜间，他们忙于从一户人家开凿通道通往城镇。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsæntə] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [diˈzəːtəz] — [left] [ðə; ði] [ˈsɪti]

During	the	night	Santa	Anna	,	with	his	army	—	except	the	deserters	—	left	the	city
期间	这	夜晚	圣诞老人	安娜	,	和	他的	军队	—	除了	这	逃兵	—	左边	这	城市

.

:

.

当晚，圣安纳率领军队（除逃兵外）离开了这座城市。

[hiː; hi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˈhoʊpɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

He	liberated	all	the	convicts	confined	in	the	town	,	hoping	,	no	doubt	,
他	解放	全部	这	罪犯	受限	在	这	镇	,	希望	,	不	怀疑	,

他释放了城里所有被囚禁的囚犯，无疑是希望如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈflɪkt][əˈpɑːn][juː ˈes][sʌm; səm]['ɪndʒəri] [brˈfɔːr] ['deɪlaɪt] ;

that	they	would	inflict	upon	us	some	injury	before	daylight	;
那	他们	会	造成	之上	我们	一些	受伤	前	日光	;

他们会在天亮前对我们造成伤害；

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər]['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

but	several	hours	after	Santa	Anna	was	out	of	the	way	,
但	一些	小时	后	圣诞老人	安娜	曾是	出去	的	这	方式	,

但圣安纳离开几个小时后，

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətiz] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [tu:; tə][æsk] — [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'mænd] —

the	city	authorities	sent	a	delegation	to	General	Scott	to	ask	—	if	not	demand	—
这	城市	当局	发送	一个	代表团	到	一般的	斯科特	到	问	—	如果	不是	要求	—

[æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] , [rɪ'spektɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ['prɑ:pərti] ,

an	armistice	,	respecting	church	property	,
一个	停战	,	尊重	教会	财产	,

市政府派代表团去见斯科特将军，请求（如果不是要求的话）停战，并尊重教会财产。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]

the	rights	of	citizens	and	the	supremacy	of	the	city	government	in	the
这	权利	的	公民	和	这	霸权	的	这	城市	政府	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] .

management	of	municipal	affairs	.
管理	的	市政	事务	.

公民的权利和市政府在市政事务管理中的至高无上地位。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['træm(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

General	Scott	declined	to	trammel	himself	with	conditions	,
一般的	斯科特	拒绝	到	束缚	他自己	和	状况	,

斯科特将军拒绝接受任何限制条件。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wʊd] [bi:; bi]

but	gave	assurances	that	those	who	chose	to	remain	within	our	lines	would	be
但	给予	保证	那	那些	WHO	选择	到	保持	之内	我们的	线条	会	是

[prə'tektɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['prɑ:pərli] .

protected	so	long	as	they	behaved	themselves	properly	.
受保护	所以	长的	作为	他们	表现	他们自己	适当地	.

但保证只要那些选择留在我们防线内的人行为得体，就会受到保护。

['dʒen(ə)rəl] ['kwitmən] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['veri] [sək'sesfəli] [ɑ:n][ðə; ði] 13th ,

General	Quitman	had	advanced	along	his	line	very	successfully	on	the	13th	,
一般的	奎特曼	有	先进的	沿着	他的	线	非常	成功地	在	这	13th	,

13日，奎特曼将军沿防线推进得非常顺利。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ɑ:kjupaɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɛlən] [ðæt]

so	that	at	night	his	command	occupied	nearly	the	same	position	at	Belen	that
所以	那	在	夜晚	他的	命令	占领	几乎	这	相同的	位置	在	贝伦	那

['wɝ:θs] [tru:ps] [dɪd] [ə'baʊt] [sæn] ['koʊzm] .

Worth's	troops	did	about	San	Cosme	.
价值	军队	做过	关于	圣	科斯梅	.

因此，到了晚上，他的部队在贝伦占据的位置几乎与沃斯的部队在圣科斯梅占据的位置相同。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'twi:n] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,

After	the	interview	above	related	between	General	Scott	and	the	city	council	,
后	这	面试	多于	有关的	之间	一般的	斯科特	和	这	城市	理事会	,

在上述斯科特将军与市议会的会面之后，

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['entri] [ʌv; əv][bəuθ] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

orders	were	issued	for	the	cautious	entry	of	both	columns	in	the	morning	.
订单	是	发布	为了	这	谨慎	入口	的	两个都	列	在	这	早晨	.

早上下达了命令，要求两列纵队谨慎进入。

[ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndər] [wɜ:rθ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][ˌælə'mi:də; ˌælə'meɪdə] ,

The	troops	under	Worth	were	to	stop	at	the	Alameda	,
这	军队	在下面	值得	是	到	停止	在	这	阿拉米达	,

沃斯率领的部队将在阿拉米达河畔停止前进。

[ə; eɪ][pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

a	park	near	the	west	end	of	the	city	.
一个	公园	靠近	这	西方	结尾	的	这	城市	.

城市西端附近的一个公园。

['kwitmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] ,

Quitman	was	to	go	directly	to	the	Plaza	,
奎特曼	曾是	到	去	直接地	到	这	广场	,

奎特曼要直接去广场，

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][ɪts] ['seʃnz] ,

and	take	possession	of	the	Palace	—	a	mass	of	buildings	on	the	east	side	in	which	Congress	has	its	sessions	,
和	拿	拥有	的	这	宫殿	—	一个	大量的	的	建筑物	在	这	东方	边	在	哪个	国会	有	它是	会议	,

并占领宫殿——位于东侧的一系列建筑，国会就在那里举行会议。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔːrts] [ɑːr; ər][held] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][ɔːl]['loʊkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riˈzaidz] ,

the	national	courts	are	held	,	the	public	offices	are	all	located	,	the	President	resides	,
这	国家的	法院	是	握住	,	这	民众	办公室	是	全部	位于	,	这	总统	居住地	,

国家法院设在这里，所有公共机构都设在这里，总统也住在这里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [rɪ'sɛpʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	much	room	is	left	for	museums	,	receptions	,	etc	.
和	很多	房间	是	左边	为了	博物馆	,	接待	,	ETC	.

还有很大的空间可以用来建造博物馆、举办招待会等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

This	is	the	building	generally	designated	as	the	"	Halls	of	the	Montezumas	.
这	是	这	建筑	一般来说	指定的	作为	这	"	大厅	的	这	-	.

这就是通常被称为“蒙特祖玛大厅”的建筑。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[prəˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɜːrst] [luːˈtenənt] — ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [ðə; ði] ['ɑːrmi] — ['meksɪkən] ['soʊldʒərz] — [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

PROMOTION	TO	FIRST	LIEUTENANT	—	CAPTURE	OF	THE	CITY	OF	MEXICO	—	THE	ARMY	—	MEXICAN	SOLDIERS	—	PEACE	NEGOTIATIONS	.
晋升	到	第一的	中尉	—	捕获	的	这	城市	的	墨西哥	—	这	军队	—	墨西哥人	士兵	—	和平	谈判	.

晋升为中尉——攻占墨西哥城——军队——墨西哥士兵——和平谈判。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːst] [kən'vɪkts] ,

On	entering	the	city	the	troops	were	fired	upon	by	the	released	convicts	,
在	进入	这	城市	这	军队	是	被解雇	之上	经过	这	发布	罪犯	,

部队进入城内时，遭到获释囚犯的枪击。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [baɪ] [di'zə:təz] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['sɪtəznz] .

and	possibly	by	deserters	and	hostile	citizens	.
和	可能	经过	逃兵	和	敌对的	公民	.

也可能是逃兵和敌对公民所为。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] "

The	streets	were	deserted	,	and	the	place	presented	the	appearance	of	a	"
这	街道	是	荒凉的	,	和	这	地方	呈现	这	外貌	的	一个	"

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

city	of	the	dead	,
城市	的	这	死的	,

街道空无一人，这里宛如一座"死城"。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪərɪŋ][baɪ] [ˌʌn'siːn] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] [haʊs] - [tɑːps] , ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]

"	except	for	this	firing	by	unseen	persons	from	house	-	tops	,	windows	,	and
"	除了	为了	这	射击	经过	看不见	人	从	房子	-	最高额	,	视窗	,	和

[ə'raʊnd] ['kɔːrnərz] .

around	corners	.
大约	角落	.

"除了有人从屋顶、窗户和拐角处开枪之外。"

[ɪn] [ðɪs] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , ['gɑːrlənd] , [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd]

In	this	firing	the	lieutenant	-	colonel	of	my	regiment	,	Garland	,	was	badly	wounded
在	这	射击	这	中尉	-	上校	的	我的	团	,	花环	,	曾是	糟糕	受伤

, [luː'tenənt] ['saidni] [smɪθ] ,

,	Lieutenant	Sidney	Smith	,
,	中尉	西德尼	史密斯	,

在这次交火中，我团的中校加兰身负重伤，西德尼·史密斯中尉也受了伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] ['mɔːrtəli] .

of	the	4th	infantry	,	was	also	wounded	mortally	.
的	这	4th	步兵	,	曾是	还	受伤	致命的	.

第4步兵团的一名士兵也身负重伤，最终不治身亡。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,

He	died	a	few	days	after	,
他	死亡	一个	很少	天	后	,

几天后他就去世了。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][fɜːrst] [luː'tenənt] .

and	by	his	death	I	was	promoted	to	the	grade	of	first	lieutenant	.
和	经过	他的	死亡	我	曾是	推广	到	这	年级	的	第一的	中尉	.

他去世后，我晋升为上尉。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ][ɪn] [meɪ] , - , [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] ,

I	had	gone	into	the	battle	of	Palo	Alto	in	May	,	1846	,	a	second	lieutenant	,
我	有	已消失	进入	这	战斗	的	帕洛	阿尔托	在	可能	,	-	,	一个	第二	中尉	,

1846年5月，我以少尉军衔参加了帕洛阿尔托战役。

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ,

and	I	entered	the	city	of	Mexico	sixteen	months	later	with	the	same	rank	,
和	我	进入	这	城市	的	墨西哥	十六	几个月	之后	和	这	相同的	秩	,

十六个月后，我以同样的军衔进入了墨西哥城。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][mæn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

after	having	been	in	all	the	engagements	possible	for	any	one	man	and	in	a
后	拥有	到过	在	全部	这	订婚	可能的	为了	任何	一	男人	和	在	一个

['redʒɪmənt] [ðæt] [lɔːst] [mɔːr] ['ɑːfəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd]['prez(ə)nt][æt; ət]

regiment	that	lost	more	officers	during	the	war	than	it	ever	had	present	at
团	那	丢失的	更多的	警官	期间	这	战争	比	它	曾经	有	展示	在

['eni] [wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] .

any	one	engagement	.
任何	一	订婚	.

他曾参加过任何一个人所能参加的所有战斗，而且他所在的团在战争期间损失的军官比在任何一场战斗中出场的军官都多。

[maɪ]['redʒɪmənt] [lɔ:st] [fɔ:r] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] , [ɔ:l] ['si:niər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [baɪ] ['sti:mboʊt]

My	regiment	lost	four	commissioned	officers	,	all	senior	to	me	,	by	steamboat
我的	团	丢失的	四	委托	警官	,	全部	高级的	到	我	,	经过	汽船

[ɪksp'ləʊʒnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] .

explosions	during	the	Mexican	war	.
爆炸	期间	这	墨西哥	战争	.

在墨西哥战争期间，我的团有四名军官因汽船爆炸而丧生，他们的军衔都比我高。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

The	Mexicans	were	not	so	discriminating	.
这	墨西哥人	是	不是	所以	歧视性的	.

墨西哥人就没有那么挑剔。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [ɔ:f] [maɪ]['dʒu:niəs] .

They	sometimes	picked	off	my	juniors	.
他们	有时	挑选	离开	我的	青少年	.

他们有时会欺负我的下属。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [su:n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tru:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [steɪt] .

General	Scott	soon	followed	the	troops	into	the	city	,	in	state	.
一般的	斯科特	很快	随后	这	军队	进入	这	城市	,	在	状态	.

斯科特将军随后率领部队进入城内，仪仗队进驻。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['faɪərd][ə'pɑ:n] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ;

I	wonder	that	he	was	not	fired	upon	,	but	I	believe	he	was	not	;
我	想知道	那	他	曾是	不是	被解雇	之上	,	但	我	相信	他	曾是	不是	;

我感到奇怪他为什么没有遭到枪击，但我相信他没有。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] .

at	all	events	he	was	not	hurt	.
在	全部	活动	他	曾是	不是	伤害	.

总之，他没有受伤。

[hi:; hi] [tʊk] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] " [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	took	quarters	at	first	in	the	"	Halls	of	the	Montezumas	,
他	采取	四分之一	在	第一的	在	这	"	大厅	的	这	-	,

他最初住在“蒙特祖玛大厅”里，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

"	and	from	there	issued	his	wise	and	discreet	orders	for	the	government
"	和	从	那里	发布	他的	明智的	和	慎重	订单	为了	这	政府

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['sɪti] ,

of	a	conquered	city	,
的	一个	征服	城市	,

“然后他从那里颁布了明智而谨慎的命令，用于治理一座被征服的城市。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkts] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] —

and	for	suppressing	the	hostile	acts	of	liberated	convicts	already	spoken	of	—
和	为了	抑制	这	敌对的	行为	的	解放	罪犯	已经	说	的	—

['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

orders	which	challenge	the	respect	of	all	who	study	them	.
订单	哪个	挑战	这	尊重	的	全部	WHO	学习	他们	.

以及镇压已获释囚犯的敌对行为——这些命令挑战了所有研究它们的人的尊重。

['lɔ:ləsnəs] [wʌz; wəz] [su:n] [sə'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:]

Lawlessness	was	soon	suppressed	,	and	the	City	of	Mexico	settled	down	into
无法无天	曾是	很快	被抑制	,	和	这	城市	的	墨西哥	定居	向下	进入

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .

a	quiet	,	law	-	abiding	place	.
一个	安静的	,	法律	-	遵守	地方	.

不久，无法无天的局面就被镇压了，墨西哥城变成了一个安静守法的城市。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	people	began	to	make	their	appearance	upon	the	streets	without	fear	of	the
这	人们	开始	到	制作	他们的	外貌	之上	这	街道	没有	害怕	的	这

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

人们开始不再惧怕入侵者，纷纷走上街头。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]

Shortly	afterwards	the	bulk	of	the	troops	were	sent	from	the	city	to	the
不久	然后	这	大部分	的	这	军队	是	发送	从	这	城市	到	这

['vɪlɪdʒəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

villages	at	the	foot	of	the	mountains	,
村庄	在	这	脚	的	这	山脉	,

不久之后，大部分部队被从城里派往山脚下的村庄。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .

four	or	five	miles	to	the	south	and	south	-	west	.
四	或者	五	英里	到	这	南	和	南	-	西方	.

向南和西南方向四五英里。

[noʊt] . — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

NOTE	.	—	It	had	been	a	favorite	idea	with	General	Scott	for	a	great	many
笔记	.	—	它	有	到过	一个	最喜欢的	主意	和	一般的	斯科特	为了	一个	伟大的	许多

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ]['soʊldʒərz]

years	before	the	Mexican	war	to	have	established	in	the	United	States	a	soldiers
年	前	这	墨西哥	战争	到	有	已确立的	在	这	团结的	各州	一个	士兵

- [hoʊm] ,

'	home	,
-	家	,

注：在美墨战争爆发前的很多年里，斯科特将军一直很想在美国建立一个退伍军人之家。

['pætərnd] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'brɔ:d] , [pər'tɪkjələrli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] [fræns] .

patterned	after	something	of	the	kind	abroad	,	particularly	,	I	believe	,	in	France	.
图案	后	某物	的	这	种类	国外	,	特别	,	我	相信	,	在	法国	.

其模式仿照国外的类似事物，尤其是我认为法国的类似事物。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] ['ju:nɪfɔ:rmli] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['fri:kwəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə]

He	recommended	this	uniformly	,	or	at	least	frequently	,	in	his	annual	reports	to
他	受到推崇的	这	均匀地	,	或者	在	至少	频繁地	,	在	他的	年度的	报告	到

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

the	Secretary	of	War	,
这	秘书	的	战争	,

他在提交给陆军部长的年度报告中，一致地，或者至少经常地，提出了这项建议。

[bʌt; bət] ['nevər] [gɑ:t] ['eni] ['hɪrɪŋ] .

but	never	got	any	hearing	.
但	绝不	得到	任何	听力	.

但始终没有得到任何听证机会。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [steɪt] ,

Now	,	as	he	had	conquered	the	state	,
现在	,	作为	他	有	征服	这	状态	,

如今，他已经征服了这个国家，

[hi:; hi] [meɪd] [ə'sesmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

he	made	assessments	upon	the	different	large	towns	and	cities	occupied	by	our
他	制成	评估	之上	这	不同的	大的	城镇	和	城市	占领	经过	我们的

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

他评估了我军占领的各个大城镇和城市的情况，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

in	proportion	to	their	capacity	to	pay	,	and	appointed	officers	to	receive	the
在	部分	到	他们的	容量	到	支付	,	和	任命	警官	到	收到	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

按其支付能力比例分配，并指定官员接收款项。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [ðʌs] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] , [θruː] ['kæptʃər] [æt; ət]

In	addition	to	the	sum	thus	realized	he	had	derived	,	through	capture	at
在	添加	到	这	和	因此	已实现	他	有	衍生的	,	通过	捕获	在

['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] ,

Cerro	Gordo	,
塞罗	戈尔多	,

除了他通过在塞罗戈多战役中获得的战利品外，

['seɪlz] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] ['gʌvərnmənt] [tə'bækoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sʌmz] [wɪtʃ] [sweld] [ðə; ði] [fʌnd]

sales	of	captured	government	tobacco	,	etc	.	,	sums	which	swelled	the	fund
销售量	的	捕获	政府	烟草	,	ETC	.	,	总和	哪个	肿胀	这	基金

[tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] $220 , - .

to	a	total	of	about	$220	,	000	.
到	一个	全部的	的	关于	$220	,	-	.

出售缴获的政府烟草等物品，使基金总额增加到约 22 万美元。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Portions	of	this	fund	were	distributed	among	the	rank	and	file	,	given	to	the
部分	的	这	基金	是	分布式	之中	这	秩	和	文件	,	给定	到	这

['wuːndɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,

wounded	in	hospital	,
受伤	在	医院	,

这笔资金的一部分分发给了普通士兵，一部分给了医院里的伤员。

[ɔːr] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] $118 ,

or	applied	in	other	ways	,	leaving	a	balance	of	some	$118	,
或者	应用	在	其他	方式	,	离开	一个	平衡	的	一些	$118	,

或者以其他方式使用，剩余约 118 美元。

- [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌnə'plaid] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

000	remaining	unapplied	at	the	close	of	the	war	.
-	其余的	未应用	在	这	关闭	的	这	战争	.

战争结束时，仍有 000 未申请。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɔːl] [hoʊm] , ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

After	the	war	was	over	and	the	troops	all	home	,	General	Scott	applied	to
后	这	战争	曾是	超过	和	这	军队	全部	家	,	一般的	斯科特	应用	到

[hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ,

have	this	money	,
有	这	钱	,

战争结束后，所有部队都回国了，斯科特将军申请获得这笔钱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

which	had	never	been	turned	into	the	Treasury	of	the	United	States	,
哪个	有	绝不	到过	转向	进入	这	财政部	的	这	团结的	各州	,

这笔钱从未上缴美国国库。

[ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] ['hoʊmz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌrekə'mendɪd] .

expended	in	establishing	such	homes	as	he	had	previously	recommended	.
已支出	在	建立	这样的	房屋	作为	他	有	之前	受到推崇的	.

用于建立他之前推荐的那种住宅。

[ðɪs] [fʌnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

This	fund	was	the	foundation	of	the	Soldiers	'	Home	at	Washington	City	,
这	基金	曾是	这	基础	的	这	士兵	-	家	在	华盛顿	城市	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][æt; ət] [hærədzbɝg] ,

and	also	one	at	Harrodsburgh	,
和	还	一	在	哈罗兹堡	,

该基金是华盛顿市和哈罗兹堡两家退伍军人之家的奠基资金。

[kən'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

肯塔基州。

[ðə; ði] ['lætər] [went] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	latter	went	into	disuse	many	years	ago	.
这	后者	去	进入	废弃	许多	年	前	.

后者多年前就已不再使用。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] ['meni] ['soʊldʒərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['faɪnəli] [soʊld]

In	fact	it	never	had	many	soldiers	in	it	,	and	was	,	I	believe	,	finally	sold
在	事实	它	绝不	有	许多	士兵	在	它	,	和	曾是	,	我	相信	,	最后	卖

.]

.	]
.	]

事实上，它从来没有驻扎过多少士兵，而且我相信，最终被卖掉了。

['weðər] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

Whether	General	Scott	approved	of	the	Mexican	war	and	the	manner	in	which
无论	一般的	斯科特	得到正式认可的	的	这	墨西哥	战争	和	这	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

it	was	brought	about	,
它	曾是	带来	关于	,

无论斯科特将军是否赞成美墨战争及其发动方式，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

I	have	no	means	of	knowing	.
我	有	不	方法	的	会心	.

我没有办法知道。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [truːps] ['ɪndɪkeɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒərli]['spɪrɪt] ,

His	orders	to	troops	indicate	only	a	soldierly	spirit	,
他的	订单	到	军队	表明	仅有的	一个	军人	精神	,

他向部队下达的命令只体现了一种军人精神。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] .

with	probably	a	little	regard	for	the	perpetuation	of	his	own	fame	.
和	大概	一个	小的	看待	为了	这	延续	的	他的	自己的	名声	.

他可能不太在意自己名声的延续。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɝz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

On	the	other	hand	,	General	Taylor's	,	I	think	,
在	这	其他	手	,	一般的	泰勒的	,	我	思考	,

另一方面，我认为泰勒将军的

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

indicate	that	he	considered	the	administration	accountable	for	the	war	,
表明	那	他	经过考虑的	这	行政	问责制	为了	这	战争	,

这表明他认为政府应对战争负责。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪmˈself] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	felt	no	responsibility	resting	on	himself	further	than	for	the	faithful
和	毛毡	不	责任	休息	在	他自己	更远	比	为了	这	忠实

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

performance	of	his	duties	.
表现	的	他的	职责	.

他认为自己除了忠实履行职责之外，没有其他任何责任。

[bəuθ] ['dʒenrəlz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

Both	generals	deserve	the	commendations	of	their	countrymen	and	to	live	in
两个都	将军们	应得	这	表彰	的	他们的	同胞们	和	到	居住	在

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	grateful	memory	of	this	people	to	the	latest	generation	.
这	感激的	记忆	的	这	人们	到	这	最新的	一代	.

两位将军都值得同胞们的赞扬，他们的功绩将永远铭刻在子孙后代的心中。

['ɜːrliər] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Earlier	in	this	narrative	I	have	stated	that	the	plain	,
早些时候	在	这	叙述	我	有	声明	那	这	清楚的	,

在本文前面的叙述中，我已经提到过平原，

[riːtʃt] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [iːst] [ʌv; əv] [pɛ'roʊti] , [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz]

reached	after	passing	the	mountains	east	of	Perote	,	extends	to	the	cities
达到	后	通过	这	山脉	东方	的	佩罗特	,	扩展	到	这	城市

[ʌv; əv] ['pweblɑː; pju'eblə] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] .

of	Puebla	and	Mexico	.
的	普埃布拉	和	墨西哥	.

穿过佩罗特东部的山脉后即可到达，一直延伸到普埃布拉和墨西哥城。

[ðə; ði] [ruːt] ['trævld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['pweblɑː; pju'eblə] ,

The	route	travelled	by	the	army	before	reaching	Puebla	,
这	路线	旅行	经过	这	军队	前	到达	普埃布拉	,

军队抵达普埃布拉之前所走的路线，

[goʊz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

goes	over	a	pass	in	a	spur	of	mountain	coming	up	from	the	south	.
去	超过	一个	经过	在	一个	刺	的	山	未来	向上	从	这	南	.

翻过南面山脊上的一个山口。

[ðɪs] [pæs] [ɪz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [baɪ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] .

This	pass	is	very	susceptible	of	defence	by	a	smaller	against	a	larger	force	.
这	经过	是	非常	易受影响的	的	防御	经过	一个	较小的	反对	一个	更大的	力量	.

这一关很容易被人数较少的部队以多的兵力防守住。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] - [bed] [bɪ'twiːn] ['vɪrə] ['kruːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	highest	point	of	the	road	-	bed	between	Vera	Cruz	and	the	City	of
这	最高	观点	的	这	路	-	床	之间	维拉	克鲁兹	和	这	城市	的

['meksɪkoʊ] [ɪz] ['oʊvər] ['riːəu] ['friːoʊ] ['maʊnt(ə)n] ,

Mexico	is	over	Rio	Frio	mountain	,
墨西哥	是	超过	里约热内卢	弗里奥	山	,

连接韦拉克鲁斯和墨西哥城的公路最高点位于里奥弗里奥山上。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ə'genst] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]
which **also** **might** **have** **been** **successfully** **defended** **by** **an** **inferior** **against** **a** **superior**
哪个 还 可能 有 到过 成功地 辩护 经过 一个 下 反对 一个 优越的
[fɔːrs] .
force **.**
力量 .

这也有可能被实力较弱的一方成功抵御到实力较强的一方。

[bʌt; bət][baɪ] ['muːvɪŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
But **by** **moving** **north** **of** **the** **mountains** **,** **and** **about** **thirty** **miles** **north** **of**
但 经过 移动 北 的 这 山脉 , 和 关于 三十 英里 北 的
['pweblɑː; pju'eblə] ,
Puebla **,**
普埃布拉 ,

但是，如果翻过山脉向北，大约在普埃布拉以北三十英里处，

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['paːsiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
both **of** **these** **passes** **would** **have** **been** **avoided** **.**
两个都 的 这些 通过 会 有 到过 避免 .

这两次传球原本都可以避免。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [pɛ'roʊti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['lætər] [ruːt] ,
The **road** **from** **Perote** **to** **the** **City** **of** **Mexico** **,** **by** **this** **latter** **route** **,**
这 路 从 佩罗特 到 这 城市 的 墨西哥 , 经过 这 后者 路线 ,

从佩罗特到墨西哥城的这条路，走后一条路线，

[ɪz][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [west] .
is **as** **level** **as** **the** **prairies** **in** **our** **West** **.**
是 作为 等级 作为 这 草原 在 我们的 西方 .

地势平坦，就像我们西部的大草原一样。

[ə'raɪvɪŋ] [duː] [nɔːrθ] [frʌm; frəm]['pweblɑː; pju'eblə] , [truːps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə]
Arriving **due** **north** **from** **Puebla** **,** **troops** **could** **have** **been** **detached** **to**
抵达 到期的 北 从 普埃布拉 , 军队 可以 有 到过 分离的 到
[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
take **possession** **of** **that** **place** **,**
拿 拥有 的 那 地方 ,

从普埃布拉一路向北，可能有部队被派往那里占领该地。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][noʊ] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
and **then** **proceeding** **west** **with** **the** **rest** **of** **the** **army** **no** **mountain** **would** **have**
和 然后 进行中 西方 和 这 休息 的 这 军队 不 山 会 有
[bɪn] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
been **encountered** **before** **reaching** **the** **City** **of** **Mexico** **.**
到过 遭遇 前 到达 这 城市 的 墨西哥 .

然后，他们与其余军队一起继续向西行进，在到达墨西哥城之前不会遇到任何山脉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðɪs] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [truːps] [ɪn][baɪ][ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ] — [ə; eɪ]
It **is** **true** **this** **road** **would** **have** **brought** **troops** **in** **by** **Guadalupe** **—** **a**
它 是 真的 这 路 会 有 带来 军队 在 经过 瓜达卢佩 — 一个
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

这条路确实可以将军队从瓜达卢佩镇运送过来——这是一个小镇，

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [spɜːr][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
church **and** **detached** **spur** **of** **mountain** **about** **two** **miles** **north** **of** **the** **capital** **,**
教会 和 分离的 刺 的 山 关于 二 英里 北 的 这 首都 ,

教堂和一座孤立的山脊位于首都以北约两英里处。

[ɔːl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪk] [tɛ'skoʊkoʊ] [kʌmz] [nɪr]

all	bearing	the	same	general	name	—	and	at	this	point	Lake	Texcoco	comes	near
全部	轴承	这	相同的	一般的	姓名	—	和	在	这	观点	湖	德士古科	来	靠近

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

to	the	mountain	,
到	这	山	,

它们都使用同一个大致相同的名称——此时，特斯科科湖已经靠近了山脉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] :

which	was	fortified	both	at	the	base	and	on	the	sides	:
哪个	曾是	强化	两个都	在	这	根据	和	在	这	侧面	:

它的底部和两侧都进行了加固：

[bʌt; bət] [truːps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]

but	troops	could	have	passed	north	of	the	mountain	and	come	in	only	a
但	军队	可以	有	通过了	北	的	这	山	和	来	在	仅有的	一个

[fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

few	miles	to	the	north	-	west	,
很少	英里	到	这	北	-	西方	,

但部队可以从山北侧绕过，然后向西北方向行进几英里即可到达。

[ænd; ənd][soʊ] ['flæŋkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	so	flanked	the	position	,	as	they	actually	did	on	the	south	.
和	所以	侧翼	这	位置	,	作为	他们	实际上	做过	在	这	南	.

于是他们包抄了该阵地，就像他们在南方所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

It	has	always	seemed	to	me	that	this	northern	route	to	the	City	of
它	有	总是	似乎	到	我	那	这	北方	路线	到	这	城市	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

我一直觉得，这条通往墨西哥城的北部路线，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] .

would	have	been	the	better	one	to	have	taken	.
会	有	到过	这	更好的	一	到	有	已采取	.

那本来是更好的选择。

[bʌt; bət][maɪ]['leɪtər] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] : [fɜːrst] ,

But	my	later	experience	has	taught	me	two	lessons	:	first	,
但	我的	之后	经验	有	教授	我	二	课程	:	第一的	,

但我后来的经历教会了我两件事：第一，

[ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] ['pleɪnər] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ; ['sekənd] ,

that	things	are	seen	plainer	after	the	events	have	occurred	;	second	,
那	事物	是	已见	更朴素	后	这	活动	有	发生	;	第二	,

事情发生之后，人们才能更清楚地看清真相；其次，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['kɑːnfɪdənt] ['krɪtɪks][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

that	the	most	confident	critics	are	generally	those	who	know	the	least	about	the
那	这	最多	自信的	评论家	是	一般来说	那些	WHO	知道	这	至少	关于	这

['mætər] ['krɪtɪsaɪz] .

matter	criticised	.
事情	受到批评	.

最自信的批评家往往是对被批评事物了解最少的人。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r][tu:; tə] [ə'pru:v] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	know	just	enough	about	the	Mexican	war	to	approve	heartily	of	most	of	the
我	知道	只是	足够的	关于	这	墨西哥	战争	到	批准	衷心地	的	最多	的	这

['dʒenrəlʃɪp] ,

generalship	,
将军	,

我对美墨战争略知一二，足以衷心赞同大部分的指挥策略。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	to	differ	with	a	little	of	it	.
但	到	不同	和	一个	小的	的	它	.

但略有不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [laɪk] ['pweblɑ:; pju'eblə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

It	is	natural	that	an	important	city	like	Puebla	should	not	have	been
它	是	自然的	那	一个	重要的	城市	喜欢	普埃布拉	应该	不是	有	到过

[pæst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;

passed	with	contempt	;
通过了	和	鄙视	;

像普埃布拉这样重要的城市，自然不应该被轻视；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][də'rekt] [roʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ;

it	may	be	natural	that	the	direct	road	to	it	should	have	been	taken	;
它	可能	是	自然的	那	这	直接的	路	到	它	应该	有	到过	已采取	;

人们自然而然地选择了直达目的地的路线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pæst] ,

but	it	could	have	been	passed	,
但	它	可以	有	到过	通过了	,

但它本来是可以通过的。

[ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊrd] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]

its	evacuation	insured	and	possession	acquired	without	danger	of	encountering	the
它是	疏散	投保人	和	拥有	获得	没有	危险	的	遭遇	这

['enəmi] [ɪn] ['ɪntrɪkət] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'faɪlz] .

enemy	in	intricate	mountain	defiles	.
敌人	在	错综复杂	山	污秽	.

确保了撤离和占领，避免了在错综复杂的山间隘口遭遇敌人的危险。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

In	this	same	way	the	City	of	Mexico	could	have	been	approached	without	any
在	这	相同的	方式	这	城市	的	墨西哥	可以	有	到过	接近	没有	任何

['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

danger	of	opposition	,
危险	的	反对	,

同样地，也可以在不遇到任何阻力的情况下接近墨西哥城。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] .

except	in	the	open	field	.
除了	在	这	打开	场地	.

除了在开阔地带。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['skɑ:ts] [sək'sesɪz] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l]['krɪtɪsɪzəm] .

But	General	Scott's	successes	are	an	answer	to	all	criticism	.
但	一般的	斯科特的	成功	是	一个	回答	到	全部	批评	.

但斯科特将军的成功足以回击所有批评。

[hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['kʌntri] , ['penətreɪtɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	invaded	a	populous	country	,	penetrating	two	hundred	and	sixty	miles	into	the
他	入侵	一个	人口众多	国家	,	渗透	二	百	和	六十	英里	进入	这

[ɪn'tɪrɪər] ,

interior	,
内部的	,

他入侵了一个人口稠密的国家，深入内陆260英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət][noʊ][taɪm] ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

with	a	force	at	no	time	equal	to	one	-	half	of	that	opposed	to	him	;
和	一个	力量	在	不	时间	平等的	到	一	-	一半	的	那	反对	到	他	;

他所拥有的力量从未达到过与他对抗的力量的一半；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'trentʃ] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]

he	was	without	a	base	;	the	enemy	was	always	intrenched	,	always	on	the
他	曾是	没有	一个	根据	;	这	敌人	曾是	总是	战壕	,	总是	在	这

[dɪ'fensɪv] ;

defensive	;
防守	;

他没有据点；敌人始终构筑防御工事，始终处于守势；

[jet] [hiː; hi] [wʌn] ['evri] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

yet	he	won	every	battle	,	he	captured	the	capital	,	and	conquered	the
然而	他	韩元	每一个	战斗	,	他	捕获	这	首都	,	和	征服	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

但他赢得了每一场战斗，攻占了首都，征服了政府。

['kredɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Credit	is	due	to	the	troops	engaged	,	it	is	true	,
信用	是	到期的	到	这	军队	已订婚的	,	它	是	真的	,

功劳理应归于参战部队，这是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][ðə; ði]['strætədʒi][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] .

but	the	plans	and	the	strategy	were	the	general's	.
但	这	计划	和	这	战略	是	这	将军的	.

但计划和战略都是将军制定的。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ['ʌndər] [bəuθ]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ænd; ənd]

I	had	now	made	marches	and	been	in	battle	under	both	General	Scott	and
我	有	现在	制成	游行	和	到过	在	战斗	在下面	两个都	一般的	斯科特	和

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] .

General	Taylor	.
一般的	泰勒	.

我先后在斯科特将军和泰勒将军的麾下行军作战。

[ðə; ði]['fɔːrmər][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , - [men]['ɪntuː] [fɔːr] ['kɑːləmz] , ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

The	former	divided	his	force	of	10	,	500	men	into	four	columns	,	starting	a	day
这	以前的	分割	他的	力量	的	-	,	-	男人	进入	四	列	,	开始	一个	天

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

前者将他的10500名士兵分成四路纵队，分别间隔一天出发。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]['pweblɑː; pju'eblə][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

in	moving	from	Puebla	to	the	capital	of	the	nation	,
在	移动	从	普埃布拉	到	这	首都	的	这	国家	,

从普埃布拉搬到首都，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

when	it	was	known	that	an	army	more	than	twice	as	large	as	his	own
什么时候	它	曾是	已知	那	一个	军队	更多的	比	两次	作为	大的	作为	他的	自己的

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

stood	ready	to	resist	his	coming	.
站立	准备好	到	抵抗	他的	未来	.

当时他得知，一支比他自己的军队规模大两倍多的军队正严阵以待，准备抵抗他的到来。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊpən] [ɪk'sept] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['riːəu] ['friːoʊ]

The	road	was	broad	and	the	country	open	except	in	crossing	the	Rio	Frio
这	路	曾是	广阔	和	这	国家	打开	除了	在	过境	这	里约热内卢	弗里奥

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

道路宽阔，地势开阔，只有翻越里奥弗里奥山时略显拥挤。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ɪn] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [æn; ən] ['enəmi] .

General	Taylor	pursued	the	same	course	in	marching	toward	an	enemy	.
一般的	泰勒	追击	这	相同的	课程	在	行军	朝向	一个	敌人	.

泰勒将军在向敌人进军时也采取了同样的策略。

[hiː; hi] [muːvd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['smɔːlər] ['bɑːdɪz] .

He	moved	even	in	smaller	bodies	.
他	已搬	甚至	在	较小的	身体	.

即使是体型较小的物体，他也能移动。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒenrəlz] [ɪn] [ɔːl]

I	never	thought	at	the	time	to	doubt	the	infallibility	of	these	two	generals	in	all
我	绝不	想法	在	这	时间	到	怀疑	这	绝对正确	的	这些	二	将军们	在	全部

['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

matters	pertaining	to	their	profession	.
事情	相关的	到	他们的	职业	.

当时我从未想过要怀疑这两位将军在与其职业相关的一切事务上的绝对正确性。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

I	supposed	they	moved	in	small	bodies	because	more	men	could	not	be
我	据称	他们	已搬	在	小的	身体	因为	更多的	男人	可以	不是	是

[pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['nesəseri]

passed	over	a	single	road	on	the	same	day	with	their	artillery	and	necessary
通过了	超过	一个	单身的	路	在	这	相同的	天	和	他们的	炮兵	和	必要的

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

我猜想他们之所以小规模行动，是因为同一天不可能让更多的人带着他们的火炮和必要的列车通过同一条道路。

['leɪtər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

Later	I	found	the	fallacy	of	this	belief	.
之后	我	成立	这	谬论	的	这	信仰	.

后来我发现了这种想法的谬误。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

The	rebellion	,	which	followed	as	a	sequence	to	the	Mexican	war	,
这	叛乱	,	哪个	随后	作为	一个	顺序	到	这	墨西哥	战争	,

这场叛乱是墨西哥战争的后续事件。

['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] [ɪf] ['lɑːrdʒər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

never	could	have	been	suppressed	if	larger	bodies	of	men	could	not	have	been
绝不	可以	有	到过	被抑制	如果	更大的	身体	的	男人	可以	不是	有	到过

[muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['ʌndər] [skɔt] [ænd; ənd] ['teilə] .

moved	at	the	same	time	than	was	the	custom	under	Scott	and	Taylor	.
已搬	在	这	相同的	时间	比	曾是	这	风俗	在下面	斯科特	和	泰勒	.

如果不能像斯科特和泰勒时期那样同时调动更多的人马，那么镇压这场战争就永远不可能实现。

[ðə; ði] ['viktəriz] [ɪn]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , ['oʊvər]['væstli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

The	victories	in	Mexico	were	,	in	every	instance	,	over	vastly	superior	numbers	.
这	胜利	在	墨西哥	是	,	在	每一个	实例	,	超过	非常	优越的	数字	.

在墨西哥取得的每场胜利，都是在人数上远远超过对手的情况下取得的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	were	two	reasons	for	this	.
那里	是	二	原因	为了	这	.

原因有二。

[bəuθ]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɑːmiz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [tə'geðər] .

Both	General	Scott	and	General	Taylor	had	such	armies	as	are	not	often	got	together	.
两个都	一般的	斯科特	和	一般的	泰勒	有	这样的	军队	作为	是	不是	经常	得到	一起	.

斯科特将军和泰勒将军都拥有规模空前的军队。

[æt; ət][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ][ænd; ənd] [rɪ'sɑːkə] - [diː] - [lɑː] - ['pɑːlmɑː] , ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,

At	the	battles	of	Palo	Alto	and	Resaca	-	de	-	la	-	Palma	,	General	Taylor	had	a	small	army	,
在	这	战斗	的	帕洛	阿尔托	和	雷萨卡	-	德	-	拉	-	帕尔马	,	一般的	泰勒	有	一个	小的	军队	,

在帕洛阿尔托战役和雷萨卡德拉帕尔马战役中，泰勒将军麾下只有一支小部队。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['regjələr] [truːps] , ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

but	it	was	composed	exclusively	of	regular	troops	,	under	the	best	of	drill	and	discipline	.
但	它	曾是	由	只	的	常规的	军队	,	在下面	这	最好的	的	钻头	和	纪律	.

但它完全由正规军组成，训练有素，纪律严明。

['evri] ['ɑːfɪsər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Every	officer	,	from	the	highest	to	the	lowest	,	was	educated	in	his	profession	,
每一个	官	,	从	这	最高	到	这	最低	,	曾是	受过教育	在	他的	职业	,

所有官员，无论级别最高还是最低，都接受过本专业的教育。

[nɑːt][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ˌnesə'seərəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ɪn] ['gærɪsn] ,

not	at	West	Point	necessarily	,	but	in	the	camp	,	in	garrison	,
不是	在	西方	观点	一定	,	但	在	这	营	,	在	驻军	,

不一定是在西点军校，而是在营地里，在驻军营地里。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndiən] ['wɔrz] .

and	many	of	them	in	Indian	wars	.
和	许多	的	他们	在	印度	战争	.

其中许多人死于印第安战争。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn'fɪriər] , [æz; əz] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrmi] ,

The	rank	and	file	were	probably	inferior	,	as	material	out	of	which	to	make	an	army	,
这	秩	和	文件	是	大概	下	,	作为	材料	出去	的	哪个	到	制作	一个	军队	,

普通士兵作为组建军队的素材，可能素质较低。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ðæt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['leɪtər] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

to	the	volunteers	that	participated	in	all	the	later	battles	of	the	war	;
到	这	志愿者	那	参与	在	全部	这	之后	战斗	的	这	战争	;

向参加战争后期所有战役的志愿者致敬；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər]

but	they	were	brave	men	,	and	then	drill	and	discipline	brought	out	all	there
但	他们	是	勇敢的	男人	,	和	然后	钻头	和	纪律	带来	出去	全部	那里

[wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

was	in	them	.
曾是	在	他们	.

但他们都是勇敢的人，而训练和纪律则激发了他们所有的潜能。

[ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrmi] , [mæn][fɔːr; fər][mæn] ,

A	better	army	,	man	for	man	,
一个	更好的	军队	,	男人	为了	男人	,

一支更强大的军队，以一人之力衡量。

['prɑːbəbli] ['nevər] [feɪst] [æn; ən] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ɪn][ðə; ði]

probably	never	faced	an	enemy	than	the	one	commanded	by	General	Taylor	in	the
大概	绝不	面对	一个	敌人	比	这	一	命令	经过	一般的	泰勒	在	这

['ɜːrliɪst] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

earliest	two	engagements	of	the	Mexican	war	.
最早	二	订婚	的	这	墨西哥	战争	.

在墨西哥战争最初两场战役中，泰勒将军指挥的敌人可能是他遇到过的最强大的敌人。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['betər] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [drɪl] [ɔːr]

The	volunteers	who	followed	were	of	better	material	,	but	without	drill	or
这	志愿者	WHO	随后	是	的	更好的	材料	,	但	没有	钻头	或者

['dɪsəplɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

discipline	at	the	start	.
纪律	在	这	开始	.

随后加入的志愿者素质更好，但一开始缺乏训练和纪律。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪsəplɪnd] [men] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] ['edʒukeɪtɪd]

They	were	associated	with	so	many	disciplined	men	and	professionally	educated
他们	是	联系	和	所以	许多	纪律严明的	男人	和	专业地	受过教育

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

他们与许多纪律严明的男士和受过专业教育的军官共事，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

that	when	they	went	into	engagements	it	was	with	a	confidence	they	would	not
那	什么时候	他们	去	进入	订婚	它	曾是	和	一个	信心	他们	会	不是

[hæv; həv] [felt] ['ʌðərwaɪz] .

have	felt	otherwise	.
有	毛毡	否则	.

当他们履行承诺时，他们展现出的自信是他们在其他情况下不会有的。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

They	became	soldiers	themselves	almost	at	once	.
他们	成为	士兵	他们自己	几乎	在	一次	.

他们几乎立刻就成为了士兵。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'gen] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .

All	these	conditions	we	would	enjoy	again	in	case	of	war	.
全部	这些	状况	我们	会	享受	再次	在	案件	的	战争	.

如果发生战争，我们将再次享受到所有这些条件。

[ðə; ði]['meksɪkən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

The	Mexican	army	of	that	day	was	hardly	an	organization	.
这	墨西哥	军队	的	那	天	曾是	几乎	一个	组织	.

当时的墨西哥军队几乎算不上一个组织。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

The	private	soldier	was	picked	up	from	the	lower	class	of	the	inhabitants
这	私人的	士兵	曾是	挑选	向上	从	这	降低	班级	的	这	居民

[wen] ['wɑ:ntɪd] ;

when	wanted	;
什么时候	通缉	;

士兵是从当地下层民众中挑选出来的，当需要他们时就会被征召入伍；

[hɪz; ɪz] [kən'sent] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔ:rli] [kloʊðd] , [wɜ:rs] [fed] , [ænd; ənd]

his	consent	was	not	asked	;	he	was	poorly	clothed	,	worse	fed	,	and
他的	同意	曾是	不是	问	;	他	曾是	差	穿着衣服	,	更糟	美联储	,	和

['seldəm] [peɪd] .

seldom	paid	.
很少	有薪酬的	.

没有人征求他的同意；他衣衫褴褛，食不果腹，而且很少拿到报酬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] [wen] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɑ:ntɪd] .

He	was	turned	adrift	when	no	longer	wanted	.
他	曾是	转向	漂流	什么时候	不	更长	通缉	.

他被抛弃了，因为他不再被需要。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

The	officers	of	the	lower	grades	were	but	little	superior	to	the	men	.
这	警官	的	这	降低	成绩	是	但	小的	优越的	到	这	男人	.

低级军官的水平并不比士兵高多少。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [breɪv] [stændz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men][æz; əz]

With	all	this	I	have	seen	as	brave	stands	made	by	some	of	these	men	as
和	全部	这	我	有	已见	作为	勇敢的	站立	制成	经过	一些	的	这些	男人	作为

[aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [meɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .

I	have	ever	seen	made	by	soldiers	.
我	有	曾经	已见	制成	经过	士兵	.

经历了这一切，我看到了这些人中一些表现出的勇敢，这是我见过的最勇敢的士兵所不具备的。

[naʊ] ['meksɪkoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Now	Mexico	has	a	standing	army	larger	than	that	of	the	United	States	.
现在	墨西哥	有	一个	常设	军队	更大的	比	那	的	这	团结的	各州	.

现在墨西哥的常备军规模比美国还大。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sku:l] ['mɑ:dəld] ['æftər] [west] [pɔɪnt] .

They	have	a	military	school	modelled	after	West	Point	.
他们	有	一个	军队	学校	建模	后	西方	观点	.

他们有一所仿照西点军校的军事学校。

[ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['dʒen(ə)rəli] [breɪv] .

Their	officers	are	educated	and	,	no	doubt	,	generally	brave	.
他们的	警官	是	受过教育	和	,	不	怀疑	,	一般来说	勇敢的	.

他们的军官受过良好的教育，而且无疑都很勇敢。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r][ʌv; əv] - - [eɪt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	Mexican	war	of	1846	-	8	would	be	an	impossibility	in	this	generation	.
这	墨西哥	战争	的	-	-	8	会	是	一个	不可能	在	这	一代	.

1846-1848年的美墨战争在当今时代是不可能发生的。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]

The	Mexicans	have	shown	a	patriotism	which	it	would	be	well	if	we	would
这	墨西哥人	有	所示	一个	爱国主义	哪个	它	会	是	出色地	如果	我们	会

['ɪmɪteɪt] [ɪn][pɑːrt] ,

imitate	in	part	,
模拟	在	部分	,

墨西哥人展现出的爱国主义精神，我们若能部分效仿，将是一件好事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ] .

but	with	more	regard	to	truth	.
但	和	更多的	看待	到	真相	.

但更注重真相。

[ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænə'vɝːsɝːiːz] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [ænd; ənd][moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] [æz; əz][ʌv; əv]

They	celebrate	the	anniversaries	of	Chapultepec	and	Molino	del	Rey	as	of
他们	庆祝	这	周年纪念日	的	查普尔特佩克	和	莫利诺	del	雷伊	作为	的

['veri] [greɪt] ['viktəriz] .

very	great	victories	.
非常	伟大的	胜利	.

他们将查普尔特佩克战役和莫利诺德尔雷战役的周年纪念日视为非常伟大的胜利。

[ðə; ði] [ˌænə'vɝːsɝːiːz] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪz] .

The	anniversaries	are	recognized	as	national	holidays	.
这	周年纪念日	是	认可	作为	国家的	假期	.

这些纪念日被定为国家假日。

[æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['bætlz] , [waɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] ,

At	these	two	battles	,	while	the	United	States	troops	were	victorious	,
在	这些	二	战斗	,	尽管	这	团结的	各州	军队	是	胜利者	,

在这两场战役中，虽然美军取得了胜利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['veri] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz]

it	was	at	very	great	sacrifice	of	life	compared	with	what	the	Mexicans
它	曾是	在	非常	伟大的	牺牲	的	生活	比较的	和	什么	这	墨西哥人

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

与墨西哥人所遭受的苦难相比，这是以牺牲大量生命为代价的。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [æz; əz][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [stʊd] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [truːps] ['evər]

The	Mexicans	,	as	on	many	other	occasions	,	stood	up	as	well	as	any	troops	ever
这	墨西哥人	,	作为	在	许多	其他	场合	,	站立	向上	作为	出色地	作为	任何	军队	曾经

[dɪd] .

did	.
做过	.

墨西哥人像以往很多次一样，挺身而出，表现得不输任何军队。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

The	trouble	seemed	to	be	the	lack	of	experience	among	the	officers	,
这	麻烦	似乎	到	是	这	缺少	的	经验	之中	这	警官	,

问题似乎出在警员缺乏经验上。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][tuː; tə] ['sɪmpli] [kwɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

which	led	them	after	a	certain	time	to	simply	quit	,	without	being	particularly
哪个	引领	他们	后	一个	肯定	时间	到	简单地	辞职	,	没有	存在	特别

[wɪpt] ,

whipped	,
鞭打	,

这导致他们在一段时间后就放弃了，而没有受到特别严厉的鞭打。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪˈnʌf] .

but	because	they	had	fought	enough	.
但	因为	他们	有	战斗	足够的	.

但因为他们已经战斗够多了。

[ðer; ðər] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [groʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] [θiːm] [wen] ['telɪŋ]

Their	authorities	of	the	present	day	grow	enthusiastic	over	their	theme	when	telling
他们的	当局	的	这	展示	天	生长	热情的	超过	他们的	主题	什么时候	讲述

[ʌv; əv] [ðiːz] ['viktəriz] ,

of	these	victories	,
的	这些	胜利	,

如今的当权者在讲述这些胜利时，对他们的主题充满热情。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	speak	with	pride	of	the	large	sum	of	money	they	forced	us	to
和	说话	和	自豪	的	这	大的	和	的	钱	他们	强制	我们	到

[peɪ] [ɪn][ðə; ði] [end] .

pay	in	the	end	.
支付	在	这	结尾	.

他们还自豪地谈论着最终迫使我们支付的一大笔钱。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuːˈpendəs] [wɔːr]['evər]

With	us	,	now	twenty	years	after	the	close	of	the	most	stupendous	war	ever
和	我们	,	现在	二十	年	后	这	关闭	的	这	最多	惊人的	战争	曾经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

如今，距离历史上最惨烈的战争结束已经过去了二十年，我们依然……

[wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtɚz] — [huː] [prəˈfes] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

we	have	writers	—	who	profess	devotion	to	the	nation	—	engaged	in	trying	to
我们	有	作家	—	WHO	宣称	虔诚	到	这	国家	—	已订婚的	在	尝试	到

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [vɪkˈtɔːriəs] ;

prove	that	the	Union	forces	were	not	victorious	;
证明	那	这	联盟	力量	是	不是	胜利者	;

我们看到一些自称忠于国家的作家，却试图证明联邦军队并没有取得胜利；

['præktɪkli] , [ðeɪ] [seɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [slæʃt] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] ['dɑːnɪlsən] [tuː; tə] ['vɪksbɚg]

practically	,	they	say	,	we	were	slashed	around	from	Donelson	to	Vicksburg
几乎	,	他们	说	,	我们	是	削减	大约	从	唐纳森	到	维克斯堡

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] ;

and	to	Chattanooga	;
和	到	查塔努加	;

他们说，实际上，我们从唐纳森到维克斯堡再到查塔努加，一路被砍得七零八落；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] [tuː; tə] [ˌæpəˈmætəks] , [wen] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪˈbeljən]

and	in	the	East	from	Gettysburg	to	Appomattox	,	when	the	physical	rebellion
和	在	这	东方	从	葛底斯堡	到	阿波马托克斯	,	什么时候	这	身体的	叛乱

[geɪv] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] .

gave	out	from	sheer	exhaustion	.
给予	出去	从	透明	疲惫	.

在东部，从葛底斯堡到阿波马托克斯，起义军因精疲力竭而彻底瓦解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] .

There	is	no	difference	in	the	amount	of	romance	in	the	two	stories	.
那里	是	不	不同之处	在	这	数量	的	浪漫	在	这	二	故事	.

这两个故事的浪漫程度并没有什么不同。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌænəˈvɝːsɝiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['viktəriz] ['selɪbreɪtɪd] ,

I	would	not	have	the	anniversaries	of	our	victories	celebrated	,
我	会	不是	有	这	周年纪念日	的	我们的	胜利	著名	,

我不会庆祝我们胜利的周年纪念日，

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [di'fiːts] [meɪd] [fæst] [deɪz] [ænd; ənd] [spent] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [prer]

nor	those	of	our	defeats	made	fast	days	and	spent	in	humiliation	and	prayer
也不	那些	的	我们的	失败	制成	快速地	天	和	花费	在	屈辱	和	祷告

;

;

;

那些战败的人也没有斋戒，也没有在羞辱和祈祷中度过日子；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] .

but	I	would	like	to	see	truthful	history	written	.
但	我	会	喜欢	到	看	真实	历史	书面	.

但我希望看到真实的历史被书写下来。

[sʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [duː] [fʊl] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] [ə'bɪləti]

Such	history	will	do	full	credit	to	the	courage	,	endurance	and	soldierly	ability
这样的	历史	将要	做	满的	信用	到	这	勇气	,	耐力	和	军人	能力

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

of	the	American	citizen	,
的	这	美国人	公民	,

这样的历史将充分彰显美国公民的勇气、毅力和军人才能。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [ræŋks][hiː; hi]

no	matter	what	section	of	the	country	he	hailed	from	,	or	in	what	ranks	he
不	事情	什么	部分	的	这	国家	他	赞誉	从	,	或者	在	什么	排名	他

[fɔːt] .

fought	.
战斗	.

无论他来自国家的哪个地区，或者他曾担任过哪个级别的士兵。

[ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [priˈveild] , [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

The	justice	of	the	cause	which	in	the	end	prevailed	,	will	,	I	doubt	not	,
这	正义	的	这	原因	哪个	在	这	结尾	最终获胜	,	将要	,	我	怀疑	不是	,

最终取得胜利的正义事业，我毫不怀疑，

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [ɪn] [taɪm] .

come	to	be	acknowledged	by	every	citizen	of	the	land	,	in	time	.
来	到	是	已确认	经过	每一个	公民	的	这	土地	,	在	时间	.

随着时间的推移，必将得到该国每一位公民的认可。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

For	the	present	,	and	so	long	as	there	are	living	witnesses	of	the	great
为了	这	展示	,	和	所以	长的	作为	那里	是	活的	证人	的	这	伟大的

[wɔːr][ʌv; əv] ['sekʃnz] ,

war	of	sections	,
战争	的	部分	,

就目前而言，只要还有人亲眼目睹过那场伟大的地区战争，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]

there	will	be	people	who	will	not	be	consoled	for	the	loss	of	a	cause	which
那里	将要	是	人们	WHO	将要	不是	是	安慰	为了	这	损失	的	一个	原因	哪个

[ðeɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] .

they	believed	to	be	holy	.
他们	相信	到	是	圣	.

有些人不会因为失去了他们认为神圣的事业而感到安慰。

[æz; əz] [taɪm] ['paːsiz] , ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

As	time	passes	,	people	,	even	of	the	South	,
作为	时间	通过	,	人们	,	甚至	的	这	南	,

随着时间的推移，即使是南方的人们，

[wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ['evər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]

will	begin	to	wonder	how	it	was	possible	that	their	ancestors	ever	fought	for
将要	开始	到	想知道	如何	它	曾是	可能的	那	他们的	祖先	曾经	战斗	为了

[ɔ:r]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪn][mæn] .

or	justified	institutions	which	acknowledged	the	right	of	property	in	man	.
或者	合理的	机构	哪个	已确认	这	正确的	的	财产	在	男人	.

他们会开始疑惑，他们的祖先怎么可能曾经为承认人拥有财产权的制度而斗争或辩护。

['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

After	the	fall	of	the	capital	and	the	dispersal	of	the	government	of
后	这	落下	的	这	首都	和	这	扩散	的	这	政府	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

在首都陷落和墨西哥政府瓦解之后，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['mɪlətəri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

it	looked	very	much	as	if	military	occupation	of	the	country	for	a	long	time
它	看起来	非常	很多	作为	如果	军队	职业	的	这	国家	为了	一个	长的	时间

[maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] .

might	be	necessary	.
可能	是	必要的	.

看起来，对该国进行长期军事占领似乎是必要的。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [lɔ:z] [ɪn]

General	Scott	at	once	began	the	preparation	of	orders	,	regulations	and	laws	in
一般的	斯科特	在	一次	开始	这	准备	的	订单	,	法规	和	法律	在

[vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

view	of	this	contingency	.
看法	的	这	应急措施	.

鉴于此突发事件，斯科特将军立即着手准备命令、规章和法律。

[hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

He	contemplated	making	the	country	pay	all	the	expenses	of	the	occupation	,
他	思考	制作	这	国家	支付	全部	这	开支	的	这	职业	,

他曾考虑让国家承担占领期间的所有费用。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

without	the	army	becoming	a	perceptible	burden	upon	the	people	.
没有	这	军队	成为	一个	可感知的	负担	之上	这	人们	.

军队不能成为人民明显的负担。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] ['levi] [ə; eɪ][də'rekt][tæks][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seprət] [steɪts] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ,

His	plan	was	to	levy	a	direct	tax	upon	the	separate	states	,	and	collect	,
他的	计划	曾是	到	征收	一个	直接的	税	之上	这	分离	各州	,	和	收集	,

他的计划是对各州征收直接税，并收取税款。

[æt; ət][ðə; ði][pɔ:rts] [left] ['oʊpən][tu:; tə] [treɪd] , [ə; eɪ]['du:ti][ɑ:n][ɔ:l] ['ɪmpɔ:rts] .

at	the	ports	left	open	to	trade	,	a	duty	on	all	imports	.
在	这	端口	左边	打开	到	贸易	,	一个	责任	在	全部	进口	.

在仍然开放贸易的港口，对所有进口商品征收关税。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] ,

From	the	beginning	of	the	war	private	property	had	not	been	taken	,
从	这	开始	的	这	战争	私人的	财产	有	不是	到过	已采取	,

战争伊始，私有财产就没有被征用。

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

either	for	the	use	of	the	army	or	of	individuals	,	without	full	compensation	.
任何一个	为了	这	使用	的	这	军队	或者	的	个人	,	没有	满的	赔偿	.

无论是供军队使用还是供个人使用，均未获得全额补偿。

[ðɪs] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] .

This	policy	was	to	be	pursued	.
这	政策	曾是	到	是	追击	.

这项政策必须继续执行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [truːps] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['meni] [pɔɪnts] ,

There	were	not	troops	enough	in	the	valley	of	Mexico	to	occupy	many	points	,
那里	是	不是	军队	足够的	在	这	谷	的	墨西哥	到	占据	许多	积分	,

墨西哥谷地兵力不足，无法占领许多据点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,

but	now	that	there	was	no	organized	army	of	the	enemy	of	any	size	,
但	现在	那	那里	曾是	不	组织	军队	的	这	敌人	的	任何	尺寸	,

但现在敌方已没有规模较大的正规军了，

[ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

reinforcements	could	be	got	from	the	Rio	Grande	,
增援部队	可以	是	得到	从	这	里约热内卢	格兰德	,

可以从格兰德河获得增援部队。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɔːl] [baɪ] [weɪ]

and	there	were	also	new	volunteers	arriving	from	time	to	time	,	all	by	way
和	那里	是	还	新的	志愿者	抵达	从	时间	到	时间	,	全部	经过	方式

[ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] .

of	Vera	Cruz	.
的	维拉	克鲁兹	.

此外，不时会有新的志愿者从韦拉克鲁斯抵达。

['mɪlətəri] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ˌkwɛrnə'vɑːkə] , ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Military	possession	was	taken	of	Cuernavaca	,	fifty	miles	south	of	the	City	of
军队	拥有	曾是	已采取	的	库埃纳瓦卡	,	五十	英里	南	的	这	城市	的

['meksɪkoʊ] ;

Mexico	;
墨西哥	;

库埃纳瓦卡位于墨西哥城以南五十英里处，已被军队占领；

[ʌv; əv][tə'luːkə,tɔː'luːkɑː] , ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr] [west] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pɑː'tʃuːkɑː] , [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]

of	Toluca	,	nearly	as	far	west	,	and	of	Pachuca	,	a	mining	town	of
的	托卢卡	,	几乎	作为	远的	西方	,	和	的	帕丘卡	,	一个	矿业	镇	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

great	importance	,
伟大的	重要性	,

托卢卡（Toluca），几乎位于同样西边的位置；还有帕丘卡（Pachuca），一个非常重要的矿业城镇。

[sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

some	sixty	miles	to	the	north	-	east	.
一些	六十	英里	到	这	北	-	东方	.

东北方向约六十英里处。

['vɪrə] ['kruːz] , [hɑː'lɑːpə] , [ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] , [ænd; ənd]['pweblɑː; pju'eblə][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Vera	Cruz	,	Jalapa	,	Orizaba	,	and	Puebla	were	already	in	our
维拉	克鲁兹	,	哈拉帕	,	奥里萨巴	,	和	普埃布拉	是	已经	在	我们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

韦拉克鲁斯、哈拉帕、奥里萨巴和普埃布拉已经在我们的控制之下。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] ,

Meanwhile	the	Mexican	government	had	departed	in	the	person	of	Santa	Anna	,
同时	这	墨西哥	政府	有	已离开	在	这	人	的	圣诞老人	安娜	,

与此同时，墨西哥政府以圣安纳为代表离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['weðər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəˈmɪʃənər] ,

and	it	looked	doubtful	for	a	time	whether	the	United	States	commissioner	,
和	它	看起来	疑	为了	一个	时间	无论	这	团结的	各州	专员	,

['mɪstər] . [trist] ,

Mr	.	Trist	,
先生	.	特里斯特	,

一度看来，美国专员特里斯特先生能否胜任似乎成了未知数。

[wʊd] [faɪnd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] .

would	find	anybody	to	negotiate	with	.
会	寻找	任何人	到	谈判	和	.

他会找到任何人进行谈判。

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [keɪ'rɛtəroʊ] ,

A	temporary	government	,	however	,	was	soon	established	at	Queretaro	,
一个	暂时的	政府	,	然而	,	曾是	很快	已确立的	在	克雷塔罗	,

然而，克雷塔罗很快便成立了一个临时政府。

[ænd; ənd] [trist] [bɪ'gæn] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	Trist	began	negotiations	for	a	conclusion	of	the	war	.
和	特里斯特	开始	谈判	为了	一个	结论	的	这	战争	.

特里斯特开始就结束战争进行谈判。

[bɪ'fɔːr] [tɜːrmz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Before	terms	were	finally	agreed	upon	he	was	ordered	back	to	Washington	,
前	条款	是	最后	同意	之上	他	曾是	订购	后退	到	华盛顿	,

在双方最终达成协议之前，他被命令返回华盛顿。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [priˈveild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd]

but	General	Scott	prevailed	upon	him	to	remain	,	as	an	arrangement	had
但	一般的	斯科特	最终获胜	之上	他	到	保持	,	作为	一个	安排	有

[bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [riːtʃt] ,

been	so	nearly	reached	,
到过	所以	几乎	达到	,

但是斯科特将军劝他留下，因为双方几乎已经达成协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz][ækts] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	the	administration	must	approve	his	acts	if	he	succeeded	in	making
和	这	行政	必须	批准	他的	行为	如果	他	成功了	在	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

such	a	treaty	as	had	been	contemplated	in	his	instructions	.
这样的	一个	条约	作为	有	到过	思考	在	他的	指示	.

如果他成功缔结了按照指示设想的条约，那么政府必须批准他的行为。

[ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [saɪnd] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	treaty	was	finally	signed	the	2d	of	February	,	1848	,	and	accepted	by	the
这	条约	曾是	最后	签名	这	2d	的	二月	,	-	,	和	公认	经过	这

['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

government	at	Washington	.
政府	在	华盛顿	.

该条约最终于1848年2月2日签署，并被华盛顿政府接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['triːti] [ʌv; əv][ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ][hɪ'dælˌgoʊ] ,

It	is	that	known	as	the	"	Treaty	of	Guadalupe	Hidalgo	,
它	是	那	已知	作为	这	"	条约	的	瓜达卢佩	伊达尔戈	,

它就是著名的《瓜达卢佩-伊达尔戈条约》。

" [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]
" and secured to the United States the Rio Grande as the boundary of
" 和 安全 到 这 团结的 各州 这 里约热内卢 格兰德 作为 这 边界 的
['teksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

并将格兰德河划归美国，作为德克萨斯州的边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] [ðen] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['ʌpər] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
and the whole territory then included in New Mexico and Upper California ,
和 这 所有的 领土 然后 包括 在 新的 墨西哥 和 上 加利福尼亚州 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $15 , - , - .
for the sum of $15 , 000 , 000 .
为了 这 和 的 $15 , - , - .

当时新墨西哥州和加利福尼亚州北部的所有领土，总价为 15,000,000 美元。

[suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['pɪloʊ] ,
Soon after entering the city of Mexico , the opposition of Generals Pillow ,
很快 后 进入 这 城市 的 墨西哥 , 这 反对 的 将军们 枕头 ,

进入墨西哥城后不久，皮洛将军们便开始抵抗。

[wɜːrθ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['dʌŋkən] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [bɪ'keɪm] ['veri] [mɑːrkt] .
Worth and Colonel Duncan to General Scott became very marked .
值得 和 上校 邓肯 到 一般的 斯科特 成为 非常 标记 .

沃思和邓肯上校与斯科特将军的关系变得非常密切。

[skɔt] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] .
Scott claimed that they had demanded of the President his removal .
斯科特 声称 那 他们 有 要求 的 这 总统 他的 移动 .

斯科特声称他们曾要求总统罢免他。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
I do not know whether this is so or not ,
我 做 不是 知道 无论 这 是 所以 或者 不是 ,

我不知道事情是否如此。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnkən'siːld] [hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] .
but I do know of their unconcealed hostility to their chief .
但 我 做 知道 的 他们的 未隐藏的 敌意 到 他们的 首席 .

但我确实知道他们对他们的首领毫不掩饰的敌意。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'rest] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
At last he placed them in arrest , and preferred charges against them of
在 最后的 他 放置 他们 在 逮捕 , 和 首选 收费 反对 他们 的
[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
insubordination and disrespect .
不服从 和 不尊重 .

最后他将他们逮捕，并以不服从命令和不敬的罪名起诉他们。

[ðɪs] [ækt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .
This act brought on a crisis in the career of the general commanding .
这 行为 带来 在 一个 危机 在 这 职业 的 这 一般的 指挥 .

这一举动给指挥该部队的将军的职业生涯带来了危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l]
He had asserted from the beginning that the administration was hostile
他 有 断言 从 这 开始 那 这 行政 曾是 敌对的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他从一开始就声称政府对他怀有敌意；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ɪts] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][wɔːr] [mə'tɪrɪəl] ;

that	it	had	failed	in	its	promises	of	men	and	war	material	;
那	它	有	失败的	在	它是	承诺	的	男人	和	战争	材料	;

它未能兑现提供人员和战争物资的承诺;

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [hæd; həd] [ʃoʊn] [duː'plɪsəti] [ɪf] [nɑːt] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['bentən] :

that	the	President	himself	had	shown	duplicity	if	not	treachery	in	the	endeavor	to	procure	the	appointment	of	Benton	:
那	这	总统	他自己	有	所示	表里不一	如果	不是	背信弃义	在	这	努力	到	采购	这	预约	的	本顿	:

总统本人在促成本顿的任命过程中，表现出了两面三刀，甚至可以说是背信弃义:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [naʊ] [geɪv] ['oʊpən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['enməti] .

and	the	administration	now	gave	open	evidence	of	its	enmity	.
和	这	行政	现在	给予	打开	证据	的	它是	敌意	.

而政府现在却公开表现出了敌意。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] ['ɔːrdərz] [keɪm] [kən'viːnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['tausən] ,

About	the	middle	of	February	orders	came	convening	a	court	of	inquiry	,	composed	of	Brevet	Brigadier	-	General	Towson	,
关于	这	中间	的	二月	订单	来了	召集	一个	法庭	的	询问	,	由	的	特许状	准将	-	一般的	陶森	,

二月中旬左右，下令召开调查法庭，成员包括名誉准将托森。

[ðə; ði] ['peɪmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['bɛlnæp] ,

the	paymaster	-	general	of	the	army	,	Brigadier	-	General	Cushing	and	Colonel	Belknap	,
这	出纳员	-	一般的	的	这	军队	,	准将	-	一般的	库欣	和	上校	贝尔纳普	,

陆军军需总监库欣准将和贝尔纳普上校

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzər] ,

to	inquire	into	the	conduct	of	the	accused	and	the	accuser	,
到	查询	进入	这	执行	的	这	被告	和	这	原告	,

调查被告和原告的行为，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	shortly	afterwards	orders	were	received	from	Washington	,
和	不久	然后	订单	是	已收到	从	华盛顿	,

不久之后，华盛顿方面下达了命令。

[rɪ'liːvɪŋ] [skɔt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [oʊ] . ['bʌtlər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

relieving	Scott	of	the	command	of	the	army	in	the	field	and	assigning	Major	-	General	William	O	.	Butler	of	Kentucky	to	the	place	.
缓解	斯科特	的	这	命令	的	这	军队	在	这	场地	和	分配	主要的	-	一般的	威廉	哦	.	巴特勒	的	肯塔基州	到	这	地方	.

解除斯科特在前线军队的指挥权，并任命肯塔基州的威廉·O·巴特勒少将担任该职位。

[ðɪs] ['ɔːrdər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːst] ['pɪloʊ] , [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [frʌm; frəm] [ə'rest] .

This	order	also	released	Pillow	,	Worth	and	Duncan	from	arrest	.
这	命令	还	发布	枕头	,	值得	和	邓肯	从	逮捕	.

该命令还释放了皮洛、沃思和邓肯，使他们免于逮捕。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [wʌz; wəz]

If	a	change	was	to	be	made	the	selection	of	General	Butler	was
如果	一个	改变	曾是	到	是	制成	这	选择	的	一般的	巴特勒	曾是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] ,

agreeable	to	every	one	concerned	,
同意	到	每一个	一	担心的	,

如果需要做出改变，那么选择巴特勒将军是所有相关人员都同意的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	far	as	I	remember	to	have	heard	expressions	on	the	subject	.
所以	远的	作为	我	记住	到	有	听到	表达式	在	这	主题	.

就我记忆所及，我曾听过关于这个话题的一些说法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

There	were	many	who	regarded	the	treatment	of	General	Scott	as	harsh	and
那里	是	许多	WHO	认为	这	治疗	的	一般的	斯科特	作为	残酷的	和

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

许多人认为斯科特将军受到的待遇过于严苛和不公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]

It	is	quite	possible	that	the	vanity	of	the	General	had	led	him	to	say
它	是	相当	可能的	那	这	虚荣	的	这	一般的	有	引领	他	到	说

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

and	do	things	that	afforded	a	plausible	pretext	to	the	administration	for	doing
和	做	事物	那	提供	一个	合情合理	借口	到	这	行政	为了	正在做

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

just	what	it	did	and	what	it	had	wanted	to	do	from	the	start	.
只是	什么	它	做过	和	什么	它	有	通缉	到	做	从	这	开始	.

将军的虚荣心很可能驱使他说了些话、做了些事，为政府提供了一个看似合理的借口，使其能够去做它最终做的事情，以及它从一开始就想做的事情。

[ðə; ði] [kɔːrt] [traɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

The	court	tried	the	accuser	quite	as	much	as	the	accused	.
这	法庭	尝试	这	原告	相当	作为	很多	作为	这	被告	.

法庭对原告的审判与对被告的审判几乎一样严格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dʒɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] ['leibəz] , [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['fredrɪk] , ['meriləndˌ] .

It	was	adjourned	before	completing	its	labors	,	to	meet	in	Frederick	,	Maryland	.
它	曾是	休会	前	完成	它是	劳动	,	到	见面	在	弗雷德里克	,	马里兰州	.

会议在完成任务之前休会，前往马里兰州弗雷德里克市继续召开。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

General	Scott	left	the	country	,
一般的	斯科特	左边	这	国家	,

斯科特将军离开了这个国家。

[ænd; ənd] ['nevər] ['æftər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl]

and	never	after	had	more	than	the	nominal	command	of	the	army	until
和	绝不	后	有	更多的	比	这	名义上的	命令	的	这	军队	直到

['ɜːrli] [ɪn] - .

early	in	1861	.
早期的	在	-	.

此后，直到 1861 年初，他才再次获得军队的指挥权，但始终只是名义上的指挥权。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

He	certainly	was	not	sustained	in	his	efforts	to	maintain	discipline	in	high	places	.
他	当然	曾是	不是	持续	在	他的	努力	到	维持	纪律	在	高的	地方	.

他在维持高层纪律方面的努力显然没有持续下去。

[ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] [tuː] [sək'sesf(ə)l] ['dʒenrəlz] , [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]

The	efforts	to	kill	off	politically	the	two	successful	generals	,	made	them	both
这	努力	到	杀	离开	政治上	这	二	成功的	将军们	,	制成	他们	两个都

['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

candidates	for	the	Presidency	.
候选人	为了	这	总统职位	.

为了在政治上除掉这两位功勋卓著的将军，当局反而使他们都成为了总统候选人。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

General	Taylor	was	nominated	in	1848	,	and	was	elected	.
一般的	泰勒	曾是	提名	在	-	,	和	曾是	当选	.

泰勒将军于 1848 年获得提名并当选。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['bædli] ['biːtn] ,

Four	years	later	General	Scott	received	the	nomination	but	was	badly	beaten	,
四	年	之后	一般的	斯科特	已收到	这	提名	但	曾是	糟糕	被打败	,

四年后，斯科特将军获得提名，但惨败。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['nɔmineitɪŋ] [hɪm; ɪm][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

and	the	party	nominating	him	died	with	his	defeat	.
和	这	派对	提名	他	死亡	和	他的	击败	.

提名他的政党也随着他的失败而消亡。

[[ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] [meɪd] [θriː] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændədets] , [skɔt] ,

[	The	Mexican	war	made	three	presidential	candidates	,	Scott	,
[	这	墨西哥	战争	制成	三	总统	候选人	,	斯科特	,

美墨战争产生了三位总统候选人，斯科特，

['teilə] [ænd; ənd] [pɪrs] — [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æspərənts][fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] .

Taylor	and	Pierce	—	and	any	number	of	aspirants	for	that	high	office	.
泰勒	和	刺穿	—	和	任何	数字	的	有志者	为了	那	高的	办公室	.

泰勒和皮尔斯——以及众多竞选这一高位的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [steɪts] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

It	made	also	governors	of	States	,	members	of	the	cabinet	,
它	制成	还	州长们	的	各州	,	成员	的	这	内阁	,

它还任命了州长、内阁成员，

['fɔːrən] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][bəuθ][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

foreign	ministers	and	other	officers	of	high	rank	both	in	state	and	nation	.
外国的	部长们	和	其他	警官	的	高的	秩	两个都	在	状态	和	国家	.

外交部长和国家及民族的其他高级官员。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔːr] [wɔːr][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [æt; ət][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz]

The	rebellion	,	which	contained	more	war	in	a	single	day	,	at	some	critical	periods
这	叛乱	,	哪个	包含	更多的	战争	在	一个	单身的	天	,	在	一些	批判的	时期

,

,

,

这场叛乱在某些关键时期，一天之内发生的战争比以往任何一天都多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['meksɪkən][wɔːr][ɪn] [tuː] ['jɪrz] ,

than	the	whole	Mexican	war	in	two	years	,
比	这	所有的	墨西哥	战争	在	二	年	,

比两年内结束整个美墨战争还要惨烈，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] .

has	not	been	so	fruitful	of	political	results	to	those	engaged	on	the	Union	side	.
有	不是	到过	所以	卓有成效	的	政治的	结果	到	那些	已订婚的	在	这	联盟	边	.

对于参与其中的工会一方而言，并没有取得多少政治成果。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

On	the	other	side	,	the	side	of	the	South	,
在	这	其他	边	,	这	边	的	这	南	,

另一边，也就是南方那边，

['nɪrli] ['evri] [mæn] [huː] [hoʊldz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [wət'evər] ,

nearly	every	man	who	holds	office	of	any	sort	whatever	,
几乎	每一个	男人	WHO	持有	办公室	的	任何	种类	任何	,

几乎所有担任任何职务的男性，无论其职位高低。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] ,

either	in	the	state	or	in	the	nation	,	was	a	Confederate	soldier	,
任何一个	在	这	状态	或者	在	这	国家	,	曾是	一个	南方邦联	士兵	,

无论在州内还是在全国范围内，他都是一名南方邦联士兵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	this	is	easily	accounted	for	from	the	fact	that	the	South	was	a
但	这	是	容易地	已记录	为了	从	这	事实	那	这	南	曾是	一个

['mɪlətəri] [kæmp] ,

military	camp	,
军队	营	,

但这很容易解释，因为南方当时是一个军营。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː]

and	there	were	very	few	people	of	a	suitable	age	to	be	in	the	army	who
和	那里	是	非常	很少	人们	的	一个	合适的	年龄	到	是	在	这	军队	WHO

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .]

were	not	in	it	.]
是	不是	在	它	.]

当时，适龄参军的人寥寥无几。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['triːti] [ʌv; əv] [piːs] — ['meksɪkən] [bʊl] [faɪts] — [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] — [trɪp] [tuː; tə]

TREATY	OF	PEACE	—	MEXICAN	BULL	FIGHTS	—	REGIMENTAL	QUARTERMASTER	—	TRIP	TO
条约	的	和平	—	墨西哥人	公牛	战斗	—	团级	军需	—	旅行	到

[pɑːpəkætəpɛtəl] — [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

POPOCATAPETL	—	TRIP	TO	THE	CAVES	OF	MEXICO	.
波波卡特佩特尔	—	旅行	到	这	洞穴	的	墨西哥	.

和平条约—墨西哥斗牛—团军需官—波波卡塔佩特火山之旅—墨西哥洞穴之旅。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

The	treaty	of	peace	between	the	two	countries	was	signed	by	the	commissioners
这	条约	的	和平	之间	这	二	国家	曾是	签名	经过	这	专员

[ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , - .

of	each	side	early	in	February	,	1848	.
的	每个	边	早期的	在	二月	,	-	.

两国之间的和平条约于1848年2月初由双方代表签署。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] , [rɪ'siːv] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l]

It	took	a	considerable	time	for	it	to	reach	Washington	,	receive	the	approval
它	采取	一个	大量	时间	为了	它	到	抵达	华盛顿	,	收到	这	赞同

[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

of	the	administration	,
的	这	行政	,

它花了相当长的时间才送达华盛顿，并获得政府批准。

[ænd; ənd][biː; bi]['faɪnəli]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['senət] .

and	be	finally	ratified	by	the	Senate	.
和	是	最后	已批准	经过	这	参议院	.

并最终由参议院批准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][mɔːr]

It	was	naturally	supposed	by	the	army	that	there	would	be	no	more
它	曾是	自然	据称	经过	这	军队	那	那里	会	是	不	更多的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

军队自然而然地认为不会再有战斗了。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hoʊm] ,

and	officers	and	men	were	of	course	anxious	to	get	home	,
和	警官	和	男人	是	的	课程	焦虑的	到	得到	家	,

当然，官兵们都急切地想要回家。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ]

but	knowing	there	must	be	delay	they	contented	themselves	as	best	they
但	会心	那里	必须	是	延迟	他们	满足	他们自己	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但他们知道必然会有延误，所以只能尽量让自己安于现状。

['evri] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd]

Every	Sunday	there	was	a	bull	fight	for	the	amusement	of	those	who	would
每一个	星期日	那里	曾是	一个	公牛	斗争	为了	这	娱乐	的	那些	WHO	会

[peɪ] [ðer; ðər] ['fɪfti] [sents] .

pay	their	fifty	cents	.
支付	他们的	五十	分	.

每个星期天都会举行斗牛比赛，供那些愿意支付五毛钱的人观看。

[aɪ] [ə'tendid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [dʒʌst][wʌn] — [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt]

I	attended	one	of	them	—	just	one	—	not	wishing	to	leave	the	country	without
我	参加	一	的	他们	—	只是	一	—	不是	祝	到	离开	这	国家	没有

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][spɔːrt] .

having	witnessed	the	national	sport	.
拥有	目击者	这	国家的	运动	.

我只参加了一场——就一场——因为我不想在没亲眼目睹过这项国民运动的情况下离开这个国家。

[ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	sight	to	me	was	sickening	.
这	视线	到	我	曾是	令人作呕	.

我看到的景象令人作呕。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [biːsts] ,

I	could	not	see	how	human	beings	could	enjoy	the	sufferings	of	beasts	,
我	可以	不是	看	如何	人类	生物	可以	享受	这	苦难	的	野兽	,

我无法理解人类怎么能以动物的痛苦为乐。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

and	often	of	men	,	as	they	seemed	to	do	on	these	occasions	.
和	经常	的	男人	,	作为	他们	似乎	到	做	在	这些	场合	.

而且通常是男性，就像他们在这些场合所做的那样。

[æt; ət] [ðiːz] [spɔːrts][ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks]['bʊlz] ['sækrifaist] .

At	these	sports	there	are	usually	from	four	to	six	bulls	sacrificed	.
在	这些	运动的	那里	是	通常	从	四	到	六	公牛	牺牲	.

这些运动会通常会宰杀四到六头公牛。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈɑːkjupaɪz] [siːts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,

The	audience	occupies	seats	around	the	ring	in	which	the	exhibition	is	given	,
这	观众	占据	座位	大约	这	戒指	在	哪个	这	展览	是	给定	,

观众们围坐在表演场地周围的座位上。

[iːtʃ] [siːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,

each	seat	but	the	foremost	rising	higher	than	the	one	in	front	,
每个	座位	但	这	首先	上升	更高	比	这	一	在	正面	,

除了最前面的座位比前面的座位高之外，每个座位都一样高。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .

so	that	every	one	can	get	a	full	view	of	the	sport	.
所以	那	每一个	一	能	得到	一个	满的	看法	的	这	运动	.

这样每个人都能全面了解这项运动。

[wen] [ɔːl][ɪz] [ˈredi] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

When	all	is	ready	a	bull	is	turned	into	the	ring	.
什么时候	全部	是	准备好	一个	公牛	是	转向	进入	这	戒指	.

一切准备就绪后，一头公牛被牵入斗牛场。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [kʌm] [ɪn] ,

Three	or	four	men	come	in	,
三	或者	四	男人	来	在	,

三四个男人走了进来，

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [blaɪnd][ɔːr][blaɪnd] - [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][soʊ] [wiːk]

mounted	on	the	merest	skeletons	of	horses	blind	or	blind	-	folded	and	so	weak
安装	在	这	最	骷髅	的	马匹	瞎的	或者	瞎的	-	折叠	和	所以	虚弱的

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪdərz] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]

that	they	could	not	make	a	sudden	turn	with	their	riders	without	danger	of
那	他们	可以	不是	制作	一个	突然	转动	和	他们的	骑手	没有	危险	的

[ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] .

falling	down	.
坠落	向下	.

骑乘的马匹瘦骨嶙峋，双目失明或被蒙住双眼，虚弱不堪，无法带着骑手突然转弯，否则就有摔倒的危险。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .

The	men	are	armed	with	spears	having	a	point	as	sharp	as	a	needle	.
这	男人	是	武装	和	长矛	拥有	一个	观点	作为	锋利的	作为	一个	针	.

这些人手持尖锐如针的长矛。

[ˈʌðər] [men] [ˈentər][ðə; ði][əˈriːnə][ɑːn] [fʊt] ,

Other	men	enter	the	arena	on	foot	,
其他	男人	进入	这	竞技场	在	脚	,

其他男子则步行进入竞技场。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [red] [flægz][ænd; ənd][ɪkˈspləusɪvz][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ˈkɑːrtrɪdʒ] .

armed	with	red	flags	and	explosives	about	the	size	of	a	musket	cartridge	.
武装	和	红色的	旗帜	和	爆炸物	关于	这	尺寸	的	一个	滑膛枪	墨盒	.

他们携带红旗和与火枪弹壳大小相仿的炸药。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspləusɪvz][ɪz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [bɑːrbd] [ˈniːd(ə)l] [wɪtʃ] [səːvz] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]

To	each	of	these	explosives	is	fastened	a	barbed	needle	which	serves	the	purpose
到	每个	的	这些	爆炸物	是	系紧	一个	带倒刺的	针	哪个	服务	这	目的

[ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪn] .

of	attaching	them	to	the	bull	by	running	the	needle	into	the	skin	.
的	连接	他们	到	这	公牛	经过	跑步	这	针	进入	这	皮肤	.

每个炸药上都绑有一根带倒钩的针，目的是通过将针刺入牛皮来将炸药固定在牛身上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [tɜːrnd] [luːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspləusivz][ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

Before	the	animal	is	turned	loose	a	lot	of	these	explosives	are	attached	to
前	这	动物	是	转向	松动的	一个	很多	的	这些	爆炸物	是	随附的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在将动物放生之前，会在其身上绑上很多炸药。

[ðə; ði] [peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [baɪ][ðə; ði] ['niːdlz] [ɪz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ;

The	pain	from	the	pricking	of	the	skin	by	the	needles	is	exasperating	;
这	疼痛	从	这	刺	的	这	皮肤	经过	这	针	是	可气	;

针刺皮肤带来的疼痛令人难以忍受；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [kəˈmens] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪˈkʌmz] ['fræntɪk] .

but	when	the	explosions	of	the	cartridges	commence	the	animal	becomes	frantic	.
但	什么时候	这	爆炸	的	这	墨盒	开始	这	动物	变成	疯狂的	.

但当弹药开始爆炸时，这只动物就变得狂躁起来。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tɔːrdz] [wʌn] ['hɔːrsmən] , [əˈnʌðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

As	he	makes	a	lunge	towards	one	horseman	,	another	runs	a	spear	into	him	.
作为	他	制作	一个	弓步	向	一	骑手	,	其他	跑步	一个	矛	进入	他	.

当他猛扑向一名骑兵时，另一名骑兵用长矛刺中了他。

[hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][læst] [tɔːrˈmentər] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [hoʊldz][aʊt][ə; eɪ] [red] [flæg] ;

He	turns	towards	his	last	tormentor	when	a	man	on	foot	holds	out	a	red	flag	;
他	转弯	向	他的	最后的	折磨者	什么时候	一个	男人	在	脚	持有	出去	一个	红色的	旗帜	;

他转身看向最后一个折磨他的人，这时一个步行的人举起了一面红旗；

[ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

the	bull	rushes	for	this	and	is	allowed	to	take	it	on	his	horns	.
这	公牛	冲刺	为了	这	和	是	允许	到	拿	它	在	他的	角	.

公牛冲向它，并被允许用角顶住它。

[ðə; ði][flæg][drɑːps][ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

The	flag	drops	and	covers	the	eyes	of	the	animal	so	that	he	is	at	a	loss
这	旗帜	滴	和	封面	这	眼睛	的	这	动物	所以	那	他	是	在	一个	损失

[wʌt] [tuː; tə][duː] ;

what	to	do	;
什么	到	做	;

旗帜落下，遮住了动物的眼睛，使它不知所措；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrment] [ɪz] [rɪˈnuːd] .

it	is	jerked	from	him	and	the	torment	is	renewed	.
它	是	猛地一抖	从	他	和	这	折磨	是	更新	.

它被猛地从他身上夺走，痛苦再次袭来。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [wɜːrkt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['frenzi] , [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɪðˈdrɔː] ,

When	the	animal	is	worked	into	an	uncontrollable	frenzy	,	the	horsemen	withdraw	,
什么时候	这	动物	是	工作	进入	一个	不可控的	狂热	,	这	骑兵	提取	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmætəˈdɔːrɪz] — ['lɪtərəli] ['mɜːdəəz] — ['entər] ,

and	the	matadores	—	literally	murderers	—	enter	,
和	这	斗牛士	—	字面上地	杀人犯	—	进入	,

当牲畜被激怒到无法控制的狂暴状态时，骑手们就会退下，而斗牛士——字面意义上的杀人犯——则会上场。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ['hævɪŋ] [bleɪdz] [twelv] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

armed	with	knives	having	blades	twelve	or	eighteen	inches	long	,	and	sharp	.
武装	和	刀具	拥有	刀片	十二	或者	十八	英寸	长的	,	和	锋利的	.

他们配备了刀刃长达十二英寸或十八英寸的锋利刀具。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [dɑːdʒ] [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][stæb][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	trick	is	to	dodge	an	attack	from	the	animal	and	stab	him	to	the
这	诡计	是	到	躲闪	一个	攻击	从	这	动物	和	刺	他	到	这

[hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpaːsiz] .

heart	as	he	passes	.
心	作为	他	通过	.

诀窍在于躲开动物的攻击，并在它经过时刺中它的心脏。

[ɪf] [ðiːz] [ˈefərts] [feɪl][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈlæsəʊd] ,

If	these	efforts	fail	the	bull	is	finally	lassoed	,
如果	这些	努力	失败	这	公牛	是	最后	套索	,

如果这些努力都失败了，公牛最终会被套上套索。

[held] [fæst][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [dʒʌst] [bæk]

held	fast	and	killed	by	driving	a	knife	blade	into	the	spinal	column	just	back
握住	快速地	和	被杀	经过	驾驶	一个	刀	刀刃	进入	这	脊	柱子	只是	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] .

of	the	horns	.
的	这	角	.

紧紧抓住，用刀刃刺入角后方的脊柱，将其杀死。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] ['drægd] [aʊt] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlz] , [əˈnʌðər] [ɪz] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	is	then	dragged	out	by	horses	or	mules	,	another	is	let	into	the	ring	,
他	是	然后	拖拽	出去	经过	马匹	或者	骡子	,	其他	是	让	进入	这	戒指	,

然后他被马或骡子拖出去，另一个人被放进圈里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pərˈfɔːrməns] [ɪz] [rɪˈnuːd] .

and	the	same	performance	is	renewed	.
和	这	相同的	表现	是	更新	.

同样的表现再次上演。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][baɪ]

On	the	occasion	when	I	was	present	one	of	the	bulls	was	not	turned	aside	by
在	这	场合	什么时候	我	曾是	展示	一	的	这	公牛	曾是	不是	转向	旁边	经过

[ðə; ði] [əˈtæks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

the	attacks	in	the	rear	,
这	攻击	在	这	后部	,

我当时在场的那次，有一头公牛没有被后面的攻击吓退。

[ðə; ði] [ˌprezənˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flæg] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [bʌt; bət] [kept]

the	presentations	of	the	red	flag	,	etc	.	,	etc	.	,	but	kept
这	演示文稿	的	这	红色的	旗帜	,	ETC	.	,	ETC	.	,	但	保留

[raɪt] [ɑːn] ,

right	on	,
正确的	在	,

展示了红旗等等，等等，但继续进行下去，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	placing	his	horns	under	the	flanks	of	a	horse	threw	him	and	his
和	放置	他的	角	在下面	这	侧翼	的	一个	马	扔	他	和	他的

['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

rider	to	the	ground	with	great	force	.
骑士	到	这	地面	和	伟大的	力量	.

他将角放在马的肋部，猛地将马和骑手一起摔倒在地。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

The	horse	was	killed	and	the	rider	lay	prostrate	as	if	dead	.
这	马	曾是	被杀	和	这	骑士	躺	前列腺	作为	如果	死的	.

马匹被杀，骑手也倒在地上，如同死去一般。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ðen] ['læsəʊd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

The	bull	was	then	lassoed	and	killed	in	the	manner	above	described	.
这	公牛	曾是	然后	套索	和	被杀	在	这	方式	多于	描述	.

然后，这头公牛被套上绳索，并按照上述方式被杀死。

[men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

Men	came	in	and	carried	the	dead	man	off	in	a	litter	.
男人	来了	在	和	携带	这	死的	男人	离开	在	一个	垃圾	.

几个男人进来，用担架把死者抬走了。

[wen] [ðə; ði] ['slɔ:təd] [bʊl] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['drægd] [aʊt] , [ə; eɪ] [freʃ] [bʊl] [wʌz; wəz]

When	the	slaughtered	bull	and	horse	were	dragged	out	,	a	fresh	bull	was
什么时候	这	屠杀	公牛	和	马	是	拖拽	出去	,	一个	新鲜的	公牛	曾是

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .

turned	into	the	ring	.
转向	进入	这	戒指	.

当被宰杀的公牛和马被拖出来后，一头新的公牛被牵进斗牛场。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]

Conspicuous	among	the	spectators	was	the	man	who	had	been	carried	out	on	a
显眼的	之中	这	观众	曾是	这	男人	WHO	有	到过	携带	出去	在	一个

['lɪtər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

litter	but	a	few	minutes	before	.
垃圾	但	一个	很少	分钟	前	.

围观者中，最引人注目的是几分钟前被用担架抬出去的那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ded] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] [went] ;

He	was	only	dead	so	far	as	that	performance	went	;
他	曾是	仅有的	死的	所以	远的	作为	那	表现	去	;

他只是在那场演出中表现得像死了一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	the	corpse	was	so	lively	that	it	could	not	forego	the	chance	of
但	这	尸体	曾是	所以	热闹	那	它	可以	不是	放弃	这	机会	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hu:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]

witnessing	the	discomfiture	of	some	of	his	brethren	who	might	not	be	so
见证	这	沮丧	的	一些	的	他的	弟兄们	WHO	可能	不是	是	所以

['fɔ:rtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

但是这具尸体却如此生动，以至于它无法错过目睹一些可能没那么幸运的同胞们狼狈不堪的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi]

There	was	a	feeling	of	disgust	manifested	by	the	audience	to	find	that	he
那里	曾是	一个	感觉	的	厌恶	表现出来	经过	这	观众	到	寻找	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

had	come	to	life	again	.
有	来	到	生活	再次	.

观众们发现他复活后，都感到十分厌恶。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] .

I	confess	that	I	felt	sorry	to	see	the	cruelty	to	the	bull	and	the	horse	.
我	承认	那	我	毛毡	对不起	到	看	这	残酷	到	这	公牛	和	这	马	.

说实话，看到公牛和马遭受如此残忍的对待，我感到很遗憾。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][dɪd] [steɪ] ,

I	did	not	stay	for	the	conclusion	of	the	performance	;	but	while	I	did	stay	,
我	做过	不是	停留	为了	这	结论	的	这	表现	;	但	尽管	我	做过	停留	,

我没有等到演出结束；但是，在我停留的这段时间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊl] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [weɪ] .

there	was	not	a	bull	killed	in	the	prescribed	way	.
那里	曾是	不是	一个	公牛	被杀	在	这	规定	方式	.

没有一头公牛是按照规定的方式被宰杀的。

[bʊl] [faɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] — [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ə'raʊnd]

Bull	fights	are	now	prohibited	in	the	Federal	District	—	embracing	a	territory	around
公牛	战斗	是	现在	禁止	在	这	联邦	区	—	拥抱	一个	领土	大约

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

the	City	of	Mexico	,
这	城市	的	墨西哥	,

在墨西哥城周边的联邦区，斗牛活动现已被禁止。

['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]

somewhat	larger	than	the	District	of	Columbia	—	and	they	are	not	an
有些	更大的	比	这	区	的	哥伦比亚	—	和	他们	是	不是	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

institution	in	any	part	of	the	country	.
机构	在	任何	部分	的	这	国家	.

比哥伦比亚特区略大一些——而且它们在全国任何地方都不是机构。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪts][tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,

During	one	of	my	recent	visits	to	Mexico	,
期间	一	的	我的	最近的	访问	到	墨西哥	,

在我最近一次去墨西哥的旅行中，

[bʊl] [faɪts] [wɜːr; wər][gɑːt][ʌp][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [æt; ət]['pweblɑː; pju'eblə][ænd; ənd][æt; ət][pɑː'tʃuːkɑː] .

bull	fights	were	got	up	in	my	honor	at	Puebla	and	at	Pachuca	.
公牛	战斗	是	得到	向上	在	我的	荣誉	在	普埃布拉	和	在	帕丘卡	.

在普埃布拉和帕丘卡，人们为了纪念我而举办了斗牛比赛。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['nəutifaid][ɪn] [æd'væns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ðʌs]

I	was	not	notified	in	advance	so	as	to	be	able	to	decline	and	thus
我	曾是	不是	已通知	在	进步	所以	作为	到	是	有能力的	到	衰退	和	因此

[prɪ'vent] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ;

prevent	the	performance	;
防止	这	表现	;

我没有事先收到通知，因此无法拒绝并阻止演出；

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][aɪ] ['sɪvəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] .

but	in	both	cases	I	civilly	declined	to	attend	.
但	在	两个都	案例	我	文明地	拒绝	到	出席	.

但在这两种情况下，我都礼貌地拒绝了出席。

[ə'nʌðər] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ]

Another	amusement	of	the	people	of	Mexico	of	that	day	,	and	one	which
其他	娱乐	的	这	人们	的	墨西哥	的	那	天	,	和	一	哪个

['nɪrli] [ɔːl] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

nearly	all	indulged	in	,
几乎	全部	沉溺其中	在	,

当时墨西哥人民的另一种娱乐方式，几乎人人都乐在其中。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [priːst] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [wʌz; wəz]['mɑːnti] ['pleɪɪŋ] .

male	and	female	,	old	and	young	,	priest	and	layman	,	was	Monte	playing	.
男性	和	女性	,	老的	和	年轻的	,	牧师	和	外行	,	曾是	蒙特	玩耍	.

男的和女的，老的和年轻的，神父和平民，都在玩蒙特的游戏。

['regjələr] [fiːst] [wiːks] [wɜːr; wər] [held] ['evri] [jɪr] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz] [ˌes 'tiː] .

Regular	feast	weeks	were	held	every	year	at	what	was	then	known	as	St	.
常规的	盛宴	周	是	握住	每一个	年	在	什么	曾是	然后	已知	作为	英石	.

[aʊguːˈstiːn] - ,

Augustin	Tlalpam	,
奥古斯丁	-	,

每年都会在当时被称为圣奥古斯丁特拉帕姆的地方举行定期的节日庆典。

[ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

eleven	miles	out	of	town	.
十一	英里	出去	的	镇	.

距离市区11英里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['diːlɚz] [tuː; tə] [suːt] ['evri] [klæs] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

There	were	dealers	to	suit	every	class	and	condition	of	people	.
那里	是	经销商	到	套装	每一个	班级	和	状况	的	人们	.

各种价位和类型的商家应有尽有，满足不同阶层和条件的人们的需求。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊθs] - — [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	many	of	the	booths	clackos	—	the	copper	coin	of	the	country	,
在	许多	的	这	展位	-	—	这	铜	硬币	的	这	国家	,

在许多摊位上，克拉科斯——该国的铜币，

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [sents] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] — [wɜːr; wər]

four	of	them	making	six	and	a	quarter	cents	of	our	money	—	were
四	的	他们	制作	六	和	一个	四分之一	分	的	我们的	钱	—	是

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] ,

piled	up	in	great	quantities	,
堆积	向上	在	伟大的	数量	,

其中四张票每张只赚了我们六又四分之一美分——却堆积如山。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sɪlvər] ,

with	some	silver	,
和	一些	银	,

加上一些银子，

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [æt; ət]

to	accommodate	the	people	who	could	not	bet	more	than	a	few	pennies	at
到	容纳	这	人们	WHO	可以	不是	赌注	更多的	比	一个	很少	便士	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

为了方便那些一次只能下注几便士的人。

[ɪn] ['ʌðər] [bʊθs] ['sɪlvər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

In	other	booths	silver	formed	the	bulk	of	the	capital	of	the	bank	,
在	其他	展位	银	形成	这	大部分	的	这	首都	的	这	银行	,

在其他一些摊位，白银构成了银行资本的大部分。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [dəˈbluːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk]

with	a	few	doubloons	to	be	changed	if	there	should	be	a	run	of	luck
和	一个	很少	金币	到	是	已更改	如果	那里	应该	是	一个	跑步	的	运气

[əˈgenst] [ðə; ði] [bæŋk] .

against	the	bank	.
反对	这	银行	.

如果银行运气不好，还有一些金币可以用来兑换。

[ɪn] [sʌm; səm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔɪn] [ɪkˈsept] [goʊld] .

In	some	there	was	no	coin	except	gold	.
在	一些	那里	曾是	不	硬币	除了	金子	.

有些地方除了金币之外没有其他货币。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [bet] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ɪnˈtaɪər] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .

Here	**the**	**rich**	**were**	**said**	**to**	**bet**	**away**	**their**	**entire**	**estates**	**in**	**a**	**single**	**day**	**.**
这里	这	富有的	是	说	到	赌注	离开	他们的	全部的	庄园	在	一个	单身的	天	.

据说，富人们在这里一天之内就能把全部家产输光。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [stɑːpt] [naʊ] .

All	**this**	**is**	**stopped**	**now**	**.**
全部	这	是	停止	现在	.

这一切都停止了。

[fɔːr; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪzi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - [eɪt] .

For	**myself**	**,**	**I**	**was**	**kept**	**somewhat**	**busy**	**during**	**the**	**winter**	**of**	**1847**	**-**	**8**	**.**
为了	我	,	我	曾是	保留	有些	忙碌的	期间	这	冬天	的	-	-	8	.

1847-1848 年的冬天，我本人还算忙碌。

[maɪ] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˌtɑːkuːˈbɑːjə] .

My	**regiment**	**was**	**stationed**	**in**	**Tacubaya**	**.**
我的	团	曾是	驻	在	塔库巴亚	.

我的部队驻扎在塔库巴亚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɪseri] .

I	**was**	**regimental**	**quartermaster**	**and**	**commissary**	**.**
我	曾是	团级	军需	和	小卖部	.

我曾担任团级军需官兼食品供应官。

[ˈdʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

General	**Scott**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**get**	**clothing**	**for**	**the**	**troops**	**from**	**the**	**North**	**.**
一般的	斯科特	有	到过	无法	到	得到	衣服	为了	这	军队	从	这	北	.

斯科特将军一直无法从北方为部队弄到衣物。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] — [wel] , [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈkloʊðɪŋ] .

The	**men**	**were**	**becoming**	**—**	**well**	**,**	**they**	**needed**	**clothing**	**.**
这	男人	是	成为	—	出色地	,	他们	需要	衣服	.

男人们渐渐变得——嗯，他们需要衣服了。

[məˈtɪriəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ,

Material	**had**	**to**	**be**	**purchased**	**,**	**such**	**as**	**could**	**be**	**obtained**	**,**
材料	有	到	是	购买	,	这样的	作为	可以	是	获得	,

需要购买一些材料，尽可能地获取这些材料。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː] " [ˈjæŋki] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .

and	**people**	**employed**	**to**	**make**	**it**	**up**	**into**	**"**	**Yankee**	**uniforms**	**.**
和	人们	受雇	到	制作	它	向上	进入	"	扬基	制服	.

以及受雇制作“洋基队制服”的人们。

" [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈdezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti] ;

"	**A**	**quartermaster**	**in**	**the**	**city**	**was**	**designated**	**to**	**attend**	**to**	**this**	**special**	**duty**	**;**
"	一个	军需	在	这	城市	曾是	指定的	到	出席	到	这	特别的	责任	;

“城里指定了一名军需官负责这项特殊任务；

[bʌt; bət] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [siːzd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [meɪd] [ʌp] .

but	**clothing**	**was**	**so**	**much**	**needed**	**that**	**it**	**was**	**seized**	**as**	**fast**	**as**	**made**	**up**	**.**
但	衣服	曾是	所以	很多	需要	那	它	曾是	查获	作为	快速地	作为	制成	向上	.

:

但是，由于衣物需求量巨大，所以新造的衣物很快就被抢购一空。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['suːts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

A	regiment	was	glad	to	get	a	dozen	suits	at	a	time	.
一个	团	曾是	高兴的	到	得到	一个	打	西装	在	一个	时间	.

一个团很高兴能一次性领到十二套西装。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] .

I	had	to	look	after	this	matter	for	the	4th	infantry	.
我	有	到	看	后	这	事情	为了	这	4th	步兵	.

我必须代表第四步兵团处理这件事。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [fʌnd] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɪn]

Then	our	regimental	fund	had	run	down	and	some	of	the	musicians	in
然后	我们的	团级	基金	有	跑步	向下	和	一些	的	这	音乐家	在

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər]['ekstrə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

the	band	had	been	without	their	extra	pay	for	a	number	of	months	.
这	乐队	有	到过	没有	他们的	额外的	支付	为了	一个	数字	的	几个月	.

当时我们团里的经费已经用完了，乐队里的一些乐手好几个月都没有拿到额外的报酬。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bændz][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] ['pɑːrtli] [baɪ] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	regimental	bands	at	that	day	were	kept	up	partly	by	pay	from	the
这	团级	乐队	在	那	天	是	保留	向上	部分	经过	支付	从	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

当时的军乐队部分经费来自政府拨款。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [fʌnd] .

and	partly	by	pay	from	the	regimental	fund	.
和	部分	经过	支付	从	这	团级	基金	.

部分由团级基金支付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [lɔː] [fɔːr; fər] [inˈlistɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [æz; əz]

There	was	authority	of	law	for	enlisting	a	certain	number	of	men	as
那里	曾是	权威	的	法律	为了	入伍	一个	肯定	数字	的	男人	作为

[mjuˈzɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

法律授权征召一定数量的男子担任乐师。

[soʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

So	many	could	receive	the	pay	of	non	-	commissioned	officers	of	the	various
所以	许多	可以	收到	这	支付	的	非	-	委托	警官	的	这	各种各样的

[greɪdz] ,

grades	,
成绩	,

因此，许多人可以领取各级士官的薪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['praɪvəts] .

and	the	remainder	the	pay	of	privates	.
和	这	余	这	支付	的	私人	.

其余部分支付给士兵。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][bænd] ['liːdər] , [nɔːr] [gʊd] ['pleɪɚz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] .

This	would	not	secure	a	band	leader	,	nor	good	players	on	certain	instruments	.
这	会	不是	安全的	一个	乐队	领导者	,	也不	好的	玩家	在	肯定	仪器	.

这样既不能确保找到乐队领队，也不能确保找到擅长某些乐器的优秀乐手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤利西斯·格兰特个人回忆录，第一部分。(Personal Memoirs of U. S. Grant, Part 1.)

[ɪn] ['gærɪsn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [fʌnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
In garrison there are various ways of keeping up a regimental fund sufficient to
在 驻军 那里 是 各种各样的 方式 的 保持 向上 一个 团级 基金 充足的 到
[gɪv] ['ekstrə] [peɪ] [tuː; tə] [mju'zɪʃənz] ,
give extra pay to musicians ,
给 额外的 支付 到 音乐家 ,

在驻军中，有多种方法可以维持足够的团级经费，从而向乐手发放额外报酬。

[ɪ'stæblɪʃ] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][ten] - [pɪn] ['æliz] , [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] ['meni]
establish libraries and ten - pin alleys , subscribe to magazines and furnish many
建立 图书馆 和 十 - 别针 小巷 , 订阅 到 杂志 和 提供 许多
['ekstrə] ['kʌmfəts] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
extra comforts to the men .
额外的 舒适 到 这 男人 .

建立图书馆和保龄球馆，订阅杂志，并为男人们提供许多额外的舒适设施。

[ðə; ði] [best] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [ɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [bred] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪn'sted]
The best device for supplying the fund is to issue bread to the soldiers instead
这 最好的 设备 为了 供应 这 基金 是 到 问题 面包 到 这 士兵 反而
[ʌv; əv]['flaʊər] .
of flour .
的 面粉 .

筹集资金的最佳方法是给士兵发放面包而不是面粉。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [pər] [deɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['flaʊər][ɔːr] [bred] ;
The ration used to be eighteen ounces per day of either flour or bread ;
这 配给 用过的 到 是 十八 盎司 每 天 的 任何一个 面粉 或者 面包 ;

以前的配给量是每天18盎司面粉或面包；

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] [wɪl] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv]
and one hundred pounds of flour will make one hundred and forty pounds of
和 一 百 磅 的 面粉 将要 制作 一 百 和 四十 磅 的
[bred] .
bread .
面包 .

一百磅面粉可以做成一百四十磅面包。

[ðɪs] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] .
This saving was purchased by the commissary for the benefit of the fund .
这 保存 曾是 购买 经过 这 小卖部 为了 这 益处 的 这 基金 .

这笔节省下来的钱由军需品商店购买，用于基金的用途。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] , [aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['beɪkəri] [ɪn][ðə; ði]
In the emergency the 4th infantry was laboring under , I rented a bakery in the
在 这 紧急情况 这 4th 步兵 曾是 劳动 在下面 , 我 租来的 一个 面包店 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

在第四步兵团面临紧急情况时，我在城里租了一家面包店。

[haɪrd] ['beɪkərz] — ['mɛksɪkənz] — [bɔːt] ['fjuːəl][ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
hired bakers — Mexicans — bought fuel and whatever was necessary ,
雇用 面包师 — 墨西哥人 — 买 燃料 和 任何 曾是 必要的 ,

雇佣的面包师——都是墨西哥人——购买燃料和一切必需品，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər]

and	I	also	got	a	contract	from	the	chief	commissary	of	the	army	for
和	我	还	得到	一个	合同	从	这	首席	小卖部	的	这	军队	为了

['beɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] .

baking	a	large	amount	of	hard	bread	.
烘烤	一个	大的	数量	的	难的	面包	.

我还从军队总军需官那里获得了一份合同，负责烘焙大量的硬面包。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌnd] [ðæn; ðən][maɪ] [peɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

In	two	months	I	made	more	money	for	the	fund	than	my	pay	amounted	to
在	二	几个月	我	制成	更多的	钱	为了	这	基金	比	我的	支付	金额	到

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] .

during	the	entire	war	.
期间	这	全部的	战争	.

两个月内我为基金会筹集的资金比我整个战争期间的工资总和还要多。

[waɪl] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][poʊst] [fʌnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

While	stationed	at	Monterey	I	had	relieved	the	post	fund	in	the	same	way	.
尽管	驻	在	蒙特雷	我	有	松了口气	这	邮政	基金	在	这	相同的	方式	.

在蒙特雷驻扎期间，我也曾以同样的方式为驻地基金做出贡献。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ]['prɑːfɪt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər][baɪ] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

There	,	however	,	was	no	profit	except	in	the	saving	of	flour	by	converting	it
那里	,	然而	,	曾是	不	利润	除了	在	这	保存	的	面粉	经过	转换	它

['ɪntuː] [bred] .

into	bread	.
进入	面包	.

然而，除了将面粉制成面包而节省面粉之外，并没有其他利润。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][pɑːpəkætəpɛtəl] ,

In	the	spring	of	1848	a	party	of	officers	obtained	leave	to	visit	Popocatapetl	,
在	这	春天	的	-	一个	派对	的	警官	获得	离开	到	访问	波波卡特佩特尔	,

1848年春天，一队军官获准前往波波卡塔佩特尔火山考察。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['eskɔːrt] .

the	highest	volcano	in	America	,	and	to	take	an	escort	.
这	最高	火山	在	美国	,	和	到	拿	一个	护送	.

美洲最高的火山，并且需要一名护卫。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['æftərwərdz] ['ɑːkjupaɪd] [kən'spɪkjuəs] [pə'ziʃənz]

I	went	with	the	party	,	many	of	whom	afterwards	occupied	conspicuous	positions
我	去	和	这	派对	,	许多	的	谁	然后	占领	显眼的	职位

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] .

before	the	country	.
前	这	国家	.

我随团前往，他们中的许多人后来在国内担任了重要职务。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] " [went] [saʊθ] , " [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [haɪ] [ræŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [luː'tenənt]

Of	those	who	"	went	south	,	"	and	attained	high	rank	,	there	was	Lieutenant
的	那些	WHO	"	去	南	,	"	和	已达到	高的	秩	,	那里	曾是	中尉

['ritʃəd] ['ændərsn] ,

Richard	Anderson	,
理查德	安德森	,

那些“南下”并晋升到高位的人中，有一位是理查德·安德森中尉。

[huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [kɔːr] [æt; ət] - ; ['kæptɪn] ['sɪbli] , [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

who	commanded	a	corps	at	Spottsylvania	;	Captain	Sibley	,	a	major	-	general	,
WHO	命令	一个	兵团	在	-	;	队长	西布利	,	一个	主要的	-	一般的	,

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

and	,	after	the	war	,
和	,	后	这	战争	,

在斯波特西瓦尼亚战役中指挥一个军团的西布利上尉，一位少将，以及战后的.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

for	a	number	of	years	in	the	employ	of	the	Khedive	of	Egypt	;
为了	一个	数字	的	年	在	这	采用	的	这	赫迪夫	的	埃及	;

在埃及总督手下工作多年；

['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [krɪ'tɛndən] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ; [es] . [biː] . ['bʌknɚ] , [huː] [sə'rendərd]

Captain	George	Crittenden	,	a	rebel	general	;	S	.	B	.	Buckner	,	who	surrendered
队长	乔治	克里滕登	,	一个	反叛	一般的	;	S	.	B	.	巴克纳	,	WHO	投降

[fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ; [ænd; ənd]['mænsfiːld] ['lʌvl] ,

Fort	Donelson	;	and	Mansfield	Lovell	,
堡	唐纳森	;	和	曼斯菲尔德	洛弗尔	,

叛军将领乔治·克里滕登上尉；投降唐纳森堡的S·B·巴克纳；以及曼斯菲尔德·洛弗尔，

[huː] [kə'mɑːndid] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sɪti] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

who	commanded	at	New	Orleans	before	that	city	fell	into	the	hands	of	the	National
WHO	命令	在	新的	奥尔良	前	那	城市	跌倒	进入	这	双手	的	这	国家的

[truːps] .

troops	.
军队	.

在新奥尔良落入国民军之手前，曾担任该城指挥官的人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['ændruː] ['potər] ,

Of	those	who	remained	on	our	side	there	were	Captain	Andrew	Porter	,
的	那些	WHO	剩余	在	我们的	边	那里	是	队长	安德鲁	搬运工	,

留在我们这边的人中，有安德鲁·波特上尉，

[luː'tenənt] [siː] . [piː] . [stoʊn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [ziː] . [biː] . ['taʊər] .

Lieutenant	C	.	P	.	Stone	and	Lieutenant	Z	.	B	.	Tower	.
中尉	C	.	P	.	石头	和	中尉	Z	.	B	.	塔	.

CP Stone 中尉和 ZB Tower 中尉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [huːz] [neɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] .

There	were	quite	a	number	of	other	officers	,	whose	names	I	cannot	recollect	.
那里	是	相当	一个	数字	的	其他	警官	,	谁	姓名	我	不能	追忆	.

还有其他一些军官，我记不起他们的名字了。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] (-) [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][pɑːpəkætəpɛtəl] , [wer] [wiː; wi] ['pɜːrpəst]

At	a	little	village	(	Ozumba	)	near	the	base	of	Popocatapetl	,	where	we	purposed
在	一个	小的	村庄	(	-	)	靠近	这	根据	的	波波卡特佩特尔	,	在哪里	我们	目的

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ə'sent] ,

to	commence	the	ascent	,
到	开始	这	上升	,

在波波卡塔佩特火山脚下的一个小村庄（奥祖姆巴），我们计划从那里开始攀登。

[wiː; wi][prəʊ'kjʊəd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [tuː] [pæk] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

we	procured	guides	and	two	pack	mules	with	forage	for	our	horses	.
我们	采购	指南	和	二	盒	骡子	和	饲料	为了	我们的	马匹	.

我们雇佣了向导，还买了两头驮骡和马匹所需的饲料。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] , [kɔːld] [ðə; ði]

High	up	on	the	mountain	there	was	a	deserted	house	of	one	room	,	called	the
高的	向上	在	这	山	那里	曾是	一个	荒凉的	房子	的	一	房间	,	称为	这

,

Vaqueria	,
牧牛人	,

山顶上有一间废弃的单间小屋，名叫瓦奎利亚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['reɪndʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

which	had	been	occupied	years	before	by	men	in	charge	of	cattle	ranging	on	the
哪个	有	到过	占领	年	前	经过	男人	在	收费	的	牛	范围	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

多年前，这里曾是负责在山上放牧牛群的人的住所。

[ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

The	pasturage	up	there	was	very	fine	when	we	saw	it	,	and	there	were
这	牧草	向上	那里	曾是	非常	美好的什么时候		我们	锯	它	,	和	那里	是

[stɪl] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] ,

still	some	cattle	,
仍然	一些	牛	,

我们看到那里的牧场非常好，而且还有一些牛。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [də'mestɪk] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [waɪld] .

descendants	of	the	former	domestic	herd	,	which	had	now	become	wild	.
后代	的	这	以前的	国内的	一群	,	哪个	有	现在	变得	荒野	.

原先的家畜群的后代，现在已经变成了野生动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ,

It	was	possible	to	go	on	horseback	as	far	as	the	Vaqueria	,
它	曾是	可能的	到	去	在	马背	作为	远的	作为	这	牧牛人	,

骑马可以一直到达瓦奎利亚地区。

[ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hæzərdəs] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

though	the	road	was	somewhat	hazardous	in	places	.
尽管	这	路	曾是	有些	危险	在	地方	.

虽然这条路有些路段比较危险。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['presəpɪs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

Sometimes	it	was	very	narrow	with	a	yawning	precipice	on	one	side	,
有时	它	曾是	非常	狭窄的	和	一个	打哈欠	悬崖	在	一	边	,

有时道路非常狭窄，一侧是深不见底的悬崖。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [bɪ'loʊ] ,

hundreds	of	feet	down	to	a	roaring	mountain	torrent	below	,
数百	的	脚	向下	到	一个	咆哮	山	激流	以下	,

数百英尺之下是咆哮的山洪，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	almost	perpendicular	walls	on	the	other	side	.
和	几乎	垂直	墙壁	在	这	其他	边	.

另一侧则是几乎垂直的墙壁。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sæks] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

At	one	of	these	places	one	of	our	mules	loaded	with	two	sacks	of	barley	,
在	一	的	这些	地方	一	的	我们的	骡子	已加载	和	二	麻袋	的	大麦	,

在其中一个地方，我们的一头骡子驮着两袋大麦，

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [tuː] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

one	on	each	side	,	the	two	about	as	big	as	he	was	,
一	在	每个	边	,	这	二	关于	作为	大的	作为	他	曾是	,

两边各一个，两个都和他差不多高。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [tuː; tə] [ðə; ði]

struck	his	load	against	the	mountain	-	side	and	was	precipitated	to	the
击	他的	加载	反对	这	山	-	边	和	曾是	沉淀	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

他的货物撞击到山体上，然后坠落到山底。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

The	descent	was	steep	but	not	perpendicular	.
这	下降	曾是	陡	但	不是	垂直	.

下坡路很陡，但并非垂直。

[ðə; ði] [mjuːl] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

The	mule	rolled	over	and	over	until	the	bottom	was	reached	,
这	骡子	滚动	超过	和	超过	直到	这	底部	曾是	达到	,

骡子翻滚着，直到滚到谷底。

[ænd; ənd][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	we	supposed	of	course	the	poor	animal	was	dashed	to	pieces	.
和	我们	据称	的	课程	这	贫穷的	动物	曾是	虚线	到	件	.

我们当然认为这只可怜的动物被摔得粉身碎骨了。

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] , [tuː; tə] [siː]

What	was	our	surprise	,	not	long	after	we	had	gone	into	bivouac	,	to	see
什么	曾是	我们的	惊喜	,	不是	长的	后	我们	有	已消失	进入	露营	,	到	看

[ðə; ði] [lɔːst] [mjuːl] ,

the	lost	mule	,
这	丢失的	骡子	,

令我们惊讶的是，在我们进入露营地不久，就看到了那头走失的骡子。

['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['oʊnər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] .

cargo	and	owner	coming	up	the	ascent	.
货物	和	所有者	未来	向上	这	上升	.

货物和船主正在攀登。

[ðə; ði] [loʊd] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ;

The	load	had	protected	the	animal	from	serious	injury	;
这	加载	有	受保护	这	动物	从	严肃的	受伤	;

货物保护了这只动物免受严重伤害；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	owner	had	gone	after	him	and	found	a	way	back	to	the
和	他的	所有者	有	已消失	后	他	和	成立	一个	方式	后退	到	这

[pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] .

path	leading	up	to	the	hut	where	we	were	to	stay	.
小路	领导	向上	到	这	小屋	在哪里	我们	是	到	停留	.

他的主人追了上去，找到了一条通往我们要住的小屋的小路。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ]['evər] [nuː] .

The	night	at	the	Vaqueria	was	one	of	the	most	unpleasant	I	ever	knew	.
这	夜晚	在	这	牧牛人	曾是	一	的	这	最多	令人不快的	我	曾经	知道	.

在瓦奎利亚酒馆的那晚是我经历过的最不愉快的夜晚之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

It	was	very	cold	and	the	rain	fell	in	torrents	.
它	曾是	非常	寒冷的	和	这	雨	跌倒	在	种子	.

天气非常冷，而且下着瓢泼大雨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][reɪn] ['siːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [bɪ'gæn] .

A	little	higher	up	the	rain	ceased	and	snow	began	.
一个	小的	更高	向上	这	雨	停止	和	雪	开始	.

再往上走一点，雨停了，开始下雪了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] .

The	wind	blew	with	great	velocity	.
这	风	吹	和	伟大的	速度	.

风刮得非常大。

[ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ruːf] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	log	-	cabin	we	were	in	had	lost	the	roof	entirely	on	one	side	,
这	日志	-	舱	我们	是	在	有	丢失的	这	屋顶	完全	在	一	边	,

我们住的小木屋一侧的屋顶完全塌了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['betər] [ðen] [ə; eɪ] [sɪv] .

and	on	the	other	it	was	hardly	better	then	a	sieve	.
和	在	这	其他	它	曾是	几乎	更好的	然后	一个	筛	.

另一方面，它几乎还不如一个筛子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

There	was	little	or	no	sleep	that	night	.
那里	曾是	小的	或者	不	睡觉	那	夜晚	.

那晚他几乎没怎么睡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	soon	as	it	was	light	the	next	morning	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	这	下一个	早晨	,

第二天清晨天刚亮，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

we	started	to	make	the	ascent	to	the	summit	.
我们	开始	到	制作	这	上升	到	这	首脑	.

我们开始攀登山顶。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdi] ,

The	wind	continued	to	blow	with	violence	and	the	weather	was	still	cloudy	,
这	风	持续	到	吹	和	暴力	和	这	天气	曾是	仍然	多云	,

狂风依旧猛烈，天气依然阴沉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [reɪn][nɔːr] [snoʊ] .

but	there	was	neither	rain	nor	snow	.
但	那里	曾是	两者都不	雨	也不	雪	.

但是既没有下雨也没有下雪。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [haʊ'evər] , [kən'siːld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

The	clouds	,	however	,	concealed	from	our	view	the	country	below	us	,
这	云	,	然而	,	暗	从	我们的	看法	这	国家	以下	我们	,

然而，云层遮蔽了我们的视线，使我们无法看到下方的景色。

[ɪk'sept] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs]

except	at	times	a	momentary	glimpse	could	be	got	through	a	clear	space
除了	在	时代	一个	瞬间	一瞥	可以	是	得到	通过	一个	清除	空间

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

但有时，透过他们之间的空隙，可以瞥见一眼。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [luːs] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɑːljəmz] [æz; əz]

The	wind	carried	the	loose	snow	around	the	mountain	-	sides	in	such	volumes	as
这	风	携带	这	松动的	雪	大约	这	山	-	侧面	在	这样的	卷	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	it	almost	impossible	to	stand	up	against	it	.
到	制作	它	几乎	不可能的	到	站立	向上	反对	它	.

风裹挟着山坡上的松散积雪，堆积如山，几乎让人无法站立。

[wiː; wi] ['leɪbərd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

We	labored	on	and	on	,
我们	辛勤劳作	在	和	在	,

我们坚持不懈地努力着，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

until	it	became	evident	that	the	top	could	not	be	reached	before	night	,
直到	它	成为	明显	那	这	顶部	可以	不是	是	达到	前	夜晚	,

直到很明显在天黑之前无法到达山顶为止

[ɪf] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

if	at	all	in	such	a	storm	,	and	we	concluded	to	return	.
如果	在	全部	在	这样的	一个	风暴	,	和	我们	结束	到	返回	.

如果真要在这种暴风雨中出行的话，我们决定返回。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [ðoʊ] ['deɪndʒərəs] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	descent	was	easy	and	rapid	,	though	dangerous	,	until	we	got	below	the
这	下降	曾是	简单的	和	迅速的	,	尽管	危险的	,	直到	我们	得到	以下	这

[snoʊ] [laɪn] .

snow	line	.
雪	线	.

下山的路虽然危险，但一路都很轻松快捷，直到我们到达雪线以下。

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wɜːr; wər][æt; ət] - .

At	the	cabin	we	mounted	our	horses	,	and	by	night	were	at	Ozumba	.
在	这	舱	我们	安装	我们的	马匹	,	和	经过	夜晚	是	在	-	.

我们在小屋里骑上马，晚上就到了奥尊巴。

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [droʊv] [ˌjuː 'es]

The	fatigues	of	the	day	and	the	loss	of	sleep	the	night	before	drove	us
这	疲劳	的	这	天	和	这	损失	的	睡觉	这	夜晚	前	驾驶	我们

[tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

to	bed	early	.
到	床	早期的	.

白天的疲惫和前一晚睡眠不足让我们早早入睡。

['aʊər; ɑːr][bedz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .

Our	beds	consisted	of	a	place	on	the	dirt	-	floor	with	a	blanket	under	us	.
我们的	床	由……组成	的	一个	地方	在	这	污垢	-	地面	和	一个	毯子	在下面	我们	.

我们的床就是泥土地面上的一块地方，下面垫着一条毯子。

[suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;

Soon	all	were	asleep	;
很快	全部	是	睡着了	;

很快大家都睡着了；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][brɪ'gæn][tuː; tə]

but	long	before	morning	first	one	and	then	another	of	our	party	began	to
但	长的	前	早晨	第一的	一	和	然后	其他	的	我们的	派对	开始	到

[kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

cry	out	with	excruciating	pain	in	the	eyes	.
哭	出去	和	痛苦不堪	疼痛	在	这	眼睛	.

但早在清晨之前，我们一行人中就有人开始因眼部剧痛而哭喊，随后又有人接连哭喊。

[nɑːt][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	one	escaped	it	.
不是	一	逃脱	它	.

没有一个人能幸免。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][soʊ]['swoʊlən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

By	morning	the	eyes	of	half	the	party	were	so	swollen	that	they	were	entirely
经过	早晨	这	眼睛	的	一半	这	派对	是	所以	肿	那	他们	是	完全

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

到了早上，队伍里一半人的眼睛都肿得完全睁不开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfərd] [peɪn] ['i:kwəli] .

The	others	suffered	pain	equally	.
这	其他的	遭受	疼痛	同样地	.

其他人也同样承受着痛苦。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ni:d(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] .

The	feeling	was	about	what	might	be	expected	from	the	prick	of	a	sharp	needle	at	a	white	heat	.
这	感觉	曾是	关于	什么	可能	是	预期的	从	这	刺	的	一个	锋利的	针	在	一个	白色的	热	.

这种感觉就像被灼热的尖针刺了一下一样。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['beɪðɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɪn] [koʊld] ['wɔ:tər] .

We	remained	in	quarters	until	the	afternoon	bathing	our	eyes	in	cold	water	.
我们	剩余	在	四分之一	直到	这	下午	洗澡	我们的	眼睛	在	寒冷的	水	.

我们一直待在房间里，直到下午才起床，期间用冷水洗了洗眼睛。

[ðɪs] [rɪ'li:vd] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] .

This	relieved	us	very	much	,	and	before	night	the	pain	had	entirely	left	.
这	松了口气	我们	非常	很多	,	和	前	夜晚	这	疼痛	有	完全	左边	.

这让我们如释重负，到了晚上，疼痛就完全消失了。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [stɪl] [hæd; həd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'taɪərli] [kloʊzd] ;

The	swelling	,	however	,	continued	,	and	about	half	the	party	still	had	their	eyes	entirely	closed	;
这	肿胀	,	然而	,	持续	,	和	关于	一半	这	派对	仍然	有	他们的	眼睛	完全	关闭	;

然而，肿胀仍在继续，大约一半的人仍然完全闭着眼睛；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [bæk] ,

but	we	concluded	to	make	a	start	back	,
但	我们	结束	到	制作	一个	开始	后退	,

但我们决定重新开始。

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [æt; ət] [ɔ:l] .

those	who	could	see	a	little	leading	the	horses	of	those	who	could	not	see	at	all	.
那些	WHO	可以	看	一个	小的	领导	这	马匹	的	那些	WHO	可以	不是	看	在	全部	.

那些视力尚存的人牵着那些完全看不见的人的马。

[wi:; wi] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [æmɛkə] [æmɛkə] , [sʌm; səm] [sɪks] [maɪlz] ,

We	moved	back	to	the	village	of	Ameca	Ameca	,	some	six	miles	,
我们	已搬	后退	到	这	村庄	的	阿美卡	阿美卡	,	一些	六	英里	,

我们搬回了阿梅卡阿梅卡村，大约六英里远。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	stopped	again	for	the	night	.
和	停止	再次	为了	这	夜晚	.

然后他们再次停下来过夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [wel] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [peɪn] .

The	next	morning	all	were	entirely	well	and	free	from	pain	.
这	下一个	早晨	全部	是	完全	出色地	和	自由的	从	疼痛	.

第二天早上，所有人都完全康复，没有疼痛感。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [pɑ:pəkætəpɛtəl] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['bju:ti] ,

The	weather	was	clear	and	Popocatapetl	stood	out	in	all	its	beauty	,
这	天气	曾是	清除	和	波波卡特佩特尔	站立	出去	在	全部	它是	美丽	,

天气晴朗，波波卡塔佩特火山展现出它最美的姿态。

[ðə; ði][tɑːp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

the	top	looking	as	if	not	a	mile	away	,	and	inviting	us	to	return	.
这	顶部	寻找	作为	如果	不是	一个	英里	离开	,	和	邀请	我们	到	返回	.

山顶看起来仿佛不到一英里远，仿佛在邀请我们再次攀登。

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ə'sent] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

About	half	the	party	were	anxious	to	try	the	ascent	again	,	and	concluded	to	do	so	.
关于	一半	这	派对	是	焦虑的	到	尝试	这	上升	再次	,	和	结束	到	做	所以	.

大约一半的队员都渴望再次尝试攀登，并决定这样做。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] — [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ,

The	remainder	—	I	was	with	the	remainder	—	concluded	that	we	had	got	all	the	pleasure	there	was	to	be	had	out	of	mountain	climbing	,
这	余	—	我	曾是	和	这	余	—	结束	那	我们	有	得到	全部	这	乐趣	那里	曾是	到	是	有	出去	的	山	攀登	,

其余的人——我和其余的人在一起——一致认为，我们已经从登山中获得了所有能获得的乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [keɪvz] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

and	that	we	would	visit	the	great	caves	of	Mexico	,
和	那	我们	会	访问	这	伟大的	洞穴	的	墨西哥	,

我们还将参观墨西哥的著名洞穴，

[sʌm; səm] ['naɪnti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [ðen] [wɜːr; wər] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌækə'pulkəu] .

some	ninety	miles	from	where	we	then	were	,	on	the	road	to	Acapulco	.
一些	九十	英里	从	在哪里	我们	然后	是	,	在	这	路	到	阿卡普尔科	.

距离我们当时所在的地方大约九十英里，在通往阿卡普尔科的路上。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

The	party	that	ascended	the	mountain	the	second	time	succeeded	in	reaching	the	crater	at	the	top	,
这	派对	那	上升	这	山	这	第二	时间	成功了	在	到达	这	火山口	在	这	顶部	,

第二次登顶的队伍成功到达了山顶的火山口。

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ə'tempt] .

with	but	little	of	the	labor	they	encountered	in	their	first	attempt	.
和	但	小的	的	这	劳动	他们	遭遇	在	他们的	第一的	试图	.

与第一次尝试相比，他们遇到的困难要少得多。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['ændərsn] , [stoʊn] [ænd; ənd] ['bʌknɝ] — [roʊt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Three	of	them	—	Anderson	,	Stone	and	Buckner	—	wrote	accounts	of	their	journey	,	which	were	published	at	the	time	.
三	的	他们	—	安德森	,	石头	和	巴克纳	—	写道	账户	的	他们的	旅行	,	哪个	是	已发布	在	这	时间	.

他们三人——安德森、斯通和巴克纳——写下了他们的旅程记述，这些记述在当时就出版了。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

I	made	no	notes	of	this	excursion	,	and	have	read	nothing	about	it	since	,
我	制成	不	笔记	的	这	短途旅行	,	和	有	读	没有什么	关于	它	自从	,

我没有对这次旅行做任何记录，之后也没有读到过任何相关的资料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz]

but	it	seems	to	me	that	I	can	see	the	whole	of	it	as	vividly	as
但	它	似乎	到	我	那	我	能	看	这	所有的	的	它	作为	生动地	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

if	it	were	but	yesterday	.
如果	它	是	但	昨天	.

但我觉得，我仿佛还能清晰地看到这一切，就像昨天发生的一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [æt; ət] [æmɛkə] [æmɛkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] , [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][læst]

I	have	been	back	at	Ameca	Ameca	,	and	the	village	beyond	,	twice	in	the	last
我	有	到过	后退	在	阿美卡	阿美卡	,	和	这	村庄	超过	,	两次	在	这	最后的

[faɪv] ['jɪrz] .

five	years	.
五	年	.

在过去的五年里，我曾两次回到阿梅卡阿梅卡酒店及其周边村庄。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	scene	had	not	changed	materially	from	my	recollection	of	it	.
这	场景	有	不是	已更改	重大	从	我的	回忆	的	它	.

眼前的景象与我记忆中的并无太大变化。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [muːvd] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

The	party	which	I	was	with	moved	south	down	the	valley	to	the	town	of
这	派对	哪个	我	曾是	和	已搬	南	向下	这	谷	到	这	镇	的

- ,

Cuantla	,
-	,

我所在的队伍向南沿着山谷行进，到达了库安特拉镇。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [æmɛkə] [æmɛkə] .

some	forty	miles	from	Ameca	Ameca	.
一些	四十	英里	从	阿美卡	阿美卡	.

距阿梅卡阿梅卡约四十英里。

[ðə; ði] ['lætər] [stændz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][pɑːpəkætəpɛtəl] ,

The	latter	stands	on	the	plain	at	the	foot	of	Popocatapetl	,
这	后者	站立	在	这	清楚的	在	这	脚	的	波波卡特佩特尔	,

后者位于波波卡塔佩特火山脚下的平原上。

[æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [taɪd] ['wɔːtər] .

at	an	elevation	of	about	eight	thousand	feet	above	tide	water	.
在	一个	海拔	的	关于	八	千	脚	多于	潮	水	.

海拔约八千英尺，高于潮水面。

[ðə; ði] [sloʊp] [daʊn] [ɪz]['grædʒuəl][æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [muːvz] [saʊθ] , [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌdʒ]

The	slope	down	is	gradual	as	the	traveller	moves	south	,	but	one	would	not	judge
这	坡	向下	是	逐渐地	作为	这	游客	移动	南	,	但	一	会	不是	法官

[ðæt] ,

that	,
那	,

随着旅行者向南行进，坡度逐渐下降，但人们不会因此而妄下判断。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ,

in	going	to	Cuantla	,
在	去	到	-	,

前往昆特拉时，

[dɪ'sent] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət]

descent	enough	had	been	made	to	occasion	a	material	change	in	the	climate
下降	足够的	有	到过	制成	到	场合	一个	材料	改变	在	这	气候

[ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;

and	productions	of	the	soil	;
和	作品	的	这	土壤	;

下降的幅度足以引起气候和土壤产量的实质性变化；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	is	the	case	.
但	这样的	是	这	案件	.

事实就是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] [wer] [ðə; ði] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd] [fruːts] [ɑːr; ər]

In	the	morning	we	left	a	temperate	climate	where	the	cereals	and	fruits	are
在	这	早晨	我们	左边	一个	温带	气候	在哪里	这	谷物	和	水果	是

[ðoʊz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

those	common	to	the	United	States	,
那些	常见的	到	这	团结的	各州	,

早上我们离开了气候温和的地区，那里盛产的谷物和水果与美国常见的品种相同。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [wer] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][bə'nænə] ,

we	halted	in	the	evening	in	a	tropical	climate	where	the	orange	and	banana	,
我们	停止	在	这	晚上	在	一个	热带	气候	在哪里	这	橙子	和	香蕉	,

傍晚时分，我们在一个热带气候地区停了下来，那里盛产橙子和香蕉。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

the	coffee	and	the	sugar	-	cane	were	flourishing	.
这	咖啡	和	这	糖	-	甘蔗	是	茁茁	.

咖啡和甘蔗长势喜人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

We	had	been	travelling	,	apparently	,	on	a	plain	all	day	,
我们	有	到过	旅行	,	显然	,	在	一个	清楚的	全部	天	,

我们似乎一整天都在平原上旅行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

but	in	the	direction	of	the	flow	of	water	.
但	在	这	方向	的	这	流动	的	水	.

但要顺着水流的方向。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd]

Soon	after	the	capture	of	the	City	of	Mexico	an	armistice	had	been	agreed
很快	后	这	捕获	的	这	城市	的	墨西哥	一个	停战	有	到过	同意

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

墨西哥城陷落后不久，双方就达成了停战协议。

['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði]['limits] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

designating	the	limits	beyond	which	troops	of	the	respective	armies	were	not	to
指定	这	限制	超过	哪个	军队	的	这	各自	军队	是	不是	到

[goʊ] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] .

go	during	its	continuance	.
去	期间	它是	继续	.

规定了双方军队在战争期间不得越过的界限。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['limits] .

Our	party	knew	nothing	about	these	limits	.
我们的	派对	知道	没有什么	关于	这些	限制	.

我们党对这些限制一无所知。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] - ['bju:gəlz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

As	we	approached	Cuantla	bugles	sounded	the	assembly	,
作为	我们	接近	-	号角	听起来	这	集会	,

当我们接近库安特拉时，号角声响起，召集了大家。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔ:rdz]

and	soldiers	rushed	from	the	guard	-	house	in	the	edge	of	the	town	towards
和	士兵	匆忙	从	这	警卫	-	房子	在	这	边缘	的	这	镇	向

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

士兵们从城边的哨所冲向我们。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][aɪ][taɪd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

Our	party	halted	,	and	I	tied	a	white	pocket	handkerchief	to	a	stick	and
我们的	派对	停止	,	和	我	系	一个	白色的	口袋	手帕	到	一个	戳	和

,

,

,

我们的聚会停了下来，我把一块白色手帕绑在一根棍子上，然后.....

['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] , [prə'si:did] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

using	it	as	a	flag	of	truce	,	proceeded	on	to	the	town	.
使用	它	作为	一个	旗帜	的	休战	,	继续	在	到	这	镇	.

他们以这面旗帜为休战标志，继续向镇子进发。

['kæptɪnz] ['sɪbli] [ænd; ənd] ['potər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] .

Captains	Sibley	and	Porter	followed	a	few	hundred	yards	behind	.
队长	西布利	和	搬运工	随后	一个	很少	百	码	在后面	.

西布利上尉和波特上尉紧随其后，落后几百码。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spætʃt]

I	was	detained	at	the	guard	-	house	until	a	messenger	could	be	dispatched
我	曾是	被拘留	在	这	警卫	-	房子	直到	一个	信使	可以	是	已派出

[tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

to	the	quarters	of	the	commanding	general	,
到	这	四分之一	的	这	指挥	一般的	,

我被拘留在卫兵室，直到派信使到指挥官的住所。

[hu:] ['ɔ:θəraɪzd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	authorized	that	I	should	be	conducted	to	him	.
WHO	授权	那	我	应该	是	实施	到	他	.

是谁授权将我带到他那里的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz]

I	had	been	with	the	general	but	a	few	minutes	when	the	two	officers
我	有	到过	和	这	一般的	但	一个	很少	分钟	什么时候	这	二	警官

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] .

following	announced	themselves	.
下列的	宣布	他们自己	.

我和将军在一起才几分钟，后面跟着的两名军官就表明了身份。

[ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] [ri'maindid] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:s]

The	Mexican	general	reminded	us	that	it	was	a	violation	of	the	truce
这	墨西哥	一般的	提醒	我们	那	它	曾是	一个	违反	的	这	休战

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

for	us	to	be	there	.
为了	我们	到	是	那里	.

墨西哥将军提醒我们，我们待在那里违反了停战协议。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'mændɪŋ]
However , as we had no special authority from our own commanding
然而 , 作为 我们 有 不 特别的 权威 从 我们的 自己的 指挥
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

然而，由于我们没有得到我们自己指挥官的特别授权，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:s] ,
and as we knew nothing about the terms of the truce ,
和 作为 我们 知道 没有什么 关于 这 条款 的 这 休战 ,

由于我们对停战条款一无所知，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
we were permitted to occupy a vacant house outside the guard for the
我们 是 允许 到 占据 一个 空缺 房子 外部 这 警卫 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们获准在警卫室外的一间空房子里过夜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˌkwɛrnə'vɑ:kə] [ðə; ði]
with the promise of a guide to put us on the road to Cuernavaca the
和 这 承诺 的 一个 指导 到 放 我们 在 这 路 到 库埃纳瓦卡 这
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

他们承诺第二天早上会安排一位向导带我们前往库埃纳瓦卡。

[ˌkwɛrnə'vɑ:kə] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [west] [ʌv; əv] - .
Cuernavaca is a town west of Guantla .
库埃纳瓦卡 是 一个 镇 西方 的 - .

库埃纳瓦卡是瓜特拉以西的一个城镇。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] , [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [taʊnz] ,
The country through which we passed , between these two towns ,
这 国家 通过 哪个 我们 通过了 , 之间 这些 二 城镇 ,

我们途经的这片土地，位于这两个城镇之间，

[ɪz]['trɑ:pɪk(ə)l][ɪn] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['si:nəri] .
is tropical in climate and productions and rich in scenery .
是 热带 在 气候 和 作品 和 富有的 在 风景 .

气候热带，物产丰富，风景优美。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
At one point , about half - way between the two places ,
在 一 观点 , 关于 一半 - 方式 之间 这 二 地方 ,

在两地中间的某个地方，

[ðə; ði] [roʊd] [goʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt]
the road goes over a low pass in the mountains in which there is a very quaint
这 路 去 超过 一个 低的 经过 在 这 山脉 在 哪个 那里 是 一个 非常 古雅
[oʊld] [taʊn] ,
old town ,
老的 镇 ,

这条路翻越山区的一个低矮山口，山口处有一个非常古朴的小镇。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['indiəns] .
the inhabitants of which at that day were nearly all full - blooded Indians .
这 居民 的 哪个 在 那 天 是 几乎 全部 满的 - 血腥 印度人 .

当时那里的居民几乎全是纯血统的印第安人。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [spoʊk] ['spænɪʃ] .

Very	**few**	**of**	**them**	**even**	**spoke**	**Spanish**	**.**
非常	很少	的	他们	甚至	辐	西班牙语	.

他们当中很少有人会说西班牙语。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] .

The	**houses**	**were**	**built**	**of**	**stone**	**and**	**generally**	**only**	**one**	**story**	**high**	**.**
这	房屋	是	建造	的	石头	和	一般来说	仅有的	一	故事	高的	.

这些房屋是用石头建造的，通常只有一层高。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['næroʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [peɪvd] [bɪ'fɔːr] [kɔr'tɛz] ['vɪzɪtɪd]

The	**streets**	**were**	**narrow**	**,**	**and**	**had**	**probably**	**been**	**paved**	**before**	**Cortez**	**visited**
这	街道	是	狭窄的	,	和	有	大概	到过	铺砌路面	前	科尔特斯	到访

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

街道狭窄，很可能在科尔特斯访问该国之前就已经铺设好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['greɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

They	**had**	**not**	**been**	**graded**	**,**	**but**	**the**	**paving**	**had**	**been**	**done**	**on**	**the**	**natural**
他们	有	不是	到过	已评分	,	但	这	铺路	有	到过	完毕	在	这	自然的

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

这些地面未经平整，直接在天然地面上铺设了路面。

[wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌn]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ə; eɪ][kɑːrt] ,

We	**had**	**with**	**us**	**one**	**vehicle**	**,**	**a**	**cart**	**,**
我们	有	和	我们	一	车辆	,	一个	大车	,

我们当时只有一辆车，一辆手推车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [pæst] [θruː] [ðæt]

which	**was**	**probably**	**the**	**first**	**wheeled**	**vehicle**	**that**	**had**	**ever**	**passed**	**through**	**that**
哪个	曾是	大概	这	第一的	带轮子的	车辆	那	有	曾经	通过了	通过	那

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

那可能是第一辆经过该镇的轮式车辆。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [stændz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] ;

On	**a**	**hill**	**overlooking**	**this**	**town**	**stands**	**the**	**tomb**	**of**	**an**	**ancient**	**king**	**;**
在	一个	爬坡道	俯瞰	这	镇	站立	这	墓	的	一个	古老的	国王	;

在俯瞰这座城镇的山丘上，矗立着一位古代国王的陵墓；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['venəˌreɪtid] [ðɪs] [tuːm] ['veri] ['haɪli] ,

and	**it**	**was**	**understood**	**that**	**the**	**inhabitants**	**venerated**	**this**	**tomb**	**very**	**highly**	**,**
和	它	曾是	理解	那	这	居民	受人尊敬	这	墓	非常	高度	,

据了解，当地居民对这座陵墓极为崇敬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

as	**well**	**as**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**ruler**	**who**	**was**	**supposed**	**to**	**be**
作为	出色地	作为	这	记忆	的	这	统治者	WHO	曾是	据称	到	是

['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

buried	**in**	**it**	**.**
埋葬	在	它	.

以及原本应该葬于此地的统治者的记忆。

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [noʊ]

We	ascended	the	mountain	and	surveyed	the	tomb	;	but	it	showed	no
我们	上升	这	山	和	调查	这	墓	;	但	它	显示	不

[pərˈtɪkjələr] [maːrks][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [teɪst] ,

particular	marks	of	architectural	taste	,
特别的	标记	的	建筑	品尝	,

我们登上山顶，勘察了陵墓；但陵墓并没有显示出任何特别的建筑风格。

[məˈkænɪk(ə)l] [skɪl] [ɔːr] [ədˈvænst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

mechanical	skill	or	advanced	civilization	.
机械的	技能	或者	先进的	文明	.

机械技能或先进文明。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ˌkwɛrnəˈvɑːkə] .

The	next	day	we	went	into	Cuernavaca	.
这	下一个	天	我们	去	进入	库埃纳瓦卡	.

第二天我们去了库埃纳瓦卡。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] [æt; ət] [ˌkwɛrnəˈvɑːkə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]

After	a	day's	rest	at	Cuernavaca	our	party	set	out	again	on	the	journey	to
后	一个	天	休息	在	库埃纳瓦卡	我们的	派对	放	出去	再次	在	这	旅行	到

[ðə; ði] [greɪt] [keivz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	great	caves	of	Mexico	.
这	伟大的	洞穴	的	墨西哥	.

在库埃纳瓦卡休息了一天后，我们一行人再次出发前往墨西哥的大洞穴。

[wiː; wi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

We	had	proceeded	but	a	few	miles	when	we	were	stopped	,	as	before	,
我们	有	继续	但	一个	很少	英里	什么时候	我们	是	停止	,	作为	前	,

我们刚开了几英里就被拦了下来，和之前一样。

[baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['ɑːrmɪstɪs] [dɪd][nɑːt][pərˈmɪt]

by	a	guard	and	notified	that	the	terms	of	the	existing	armistice	did	not	permit
经过	一个	警卫	和	已通知	那	这	条款	的	这	现存的	停战	做过	不是	允许

[ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

us	to	go	further	in	that	direction	.
我们	到	去	更远	在	那	方向	.

一名警卫告知我们，现有的停战协定条款不允许我们朝那个方向继续前进。

[əˈpɑːn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ['siːkəz]

Upon	convincing	the	guard	that	we	were	a	mere	party	of	pleasure	seekers
之上	令人信服的	这	警卫	那	我们	是	一个	仅仅	派对	的	乐趣	寻求者

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd]

desirous	of	visiting	the	great	natural	curiosities	of	the	country	which	we	expected
渴望	的	访问	这	伟大的	自然的	奇闻异事	的	这	国家	哪个	我们	预期的

[suːn] [tuː; tə] [liːv] ,

soon	to	leave	,
很快	到	离开	,

我们向守卫解释说，我们只是一群寻求享乐的游客，想参观这个国家著名的自然奇观，而且我们很快就会离开。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌhɑːsiˈendə] [nɪr] [baɪ] ,

we	were	conducted	to	a	large	hacienda	near	by	,
我们	是	实施	到	一个	大的	庄园	靠近	经过	,

我们被带到附近的一个大型庄园，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt]

and	directed	to	remain	there	until	the	commanding	general	of	that	department
和	指导	到	保持	那里	直到	这	指挥	一般的	的	那	部门

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [əb'teɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər]

could	be	communicated	with	and	his	decision	obtained	as	to	whether
可以	是	沟通	和	和	他的	决定	获得	作为	到	无论

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pər'su:] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

we	should	be	permitted	to	pursue	our	journey	.
我们	应该	是	允许	到	追求	我们的	旅行	.

并指示我们留在那里，直到与该部门的指挥官取得联系，并获得他关于是否允许我们继续旅程的决定。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [baɪ]

The	guard	promised	to	send	a	messenger	at	once	,	and	expected	a	reply	by
这	警卫	承诺	到	发送	一个	信使	在	一次	,	和	预期的	一个	回复	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

守卫答应立即派人去送信，并预计当晚就能得到回复。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

At	night	there	was	no	response	from	the	commanding	general	,
在	夜晚	那里	曾是	不	回复	从	这	指挥	一般的	,

夜里，指挥官那边没有任何回应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

but	the	captain	of	the	guard	was	sure	he	would	have	a	reply	by	morning
但	这	队长	的	这	警卫	曾是	当然	他	会	有	一个	回复	经过	早晨

.

:
.

但卫队长确信他明天早上就会得到答复。

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Again	in	the	morning	there	was	no	reply	.
再次	在	这	早晨	那里	曾是	不	回复	.

第二天早上仍然没有回复。

[ðə; ði] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

The	second	evening	the	same	thing	happened	,
这	第二	晚上	这	相同的	事物	发生	,

第二天晚上同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [sent] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] ['mesɪndʒər] [tu:; tə]

and	finally	we	learned	that	the	guard	had	sent	no	message	or	messenger	to
和	最后	我们	学习	那	这	警卫	有	发送	不	信息	或者	信使	到

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kə'mændər] .

the	department	commander	.
这	部门	指挥官	.

最后我们得知，警卫没有向部门指挥官发送任何信息或信使。

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ən'les] [stɑ:pt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kəm'pel]

We	determined	therefore	to	go	on	unless	stopped	by	a	force	sufficient	to	compel
我们	决定	所以	到	去	在	除非	停止	经过	一个	力量	充足的	到	迫使

[ə'bi:diəns] .

obedience	.
服从	.

因此，我们决定继续前进，除非受到足以迫使其服从的力量阻止。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['træv(ə)l][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] [siːn] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

After	a	few	hours	'	travel	we	came	to	a	town	where	a	scene	similar	to	the
后	一个	很少	小时	-	旅行	我们	来了	到	一个	镇	在哪里	一个	场景	相似的	到	这

[wʌn][æt; ət] - [ə'kɜːrd] .

one	at	Cuantia	occurred	.
一	在	-	发生	.

经过几个小时的旅程，我们来到一个小镇，那里发生了与库安蒂亚类似的场景。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sent] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	commanding	officer	sent	a	guide	to	conduct	our	party	around	the	village
这	指挥	官	发送	一个	指导	到	执行	我们的	派对	大约	这	村庄

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊd] [ə'gen] .

and	to	put	us	upon	our	road	again	.
和	到	放	我们	之上	我们的	路	再次	.

指挥官派了一名向导带领我们绕村一周，然后送我们重新上路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] : [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['restɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n]

This	was	the	last	interruption	:	that	night	we	rested	at	a	large	coffee	plantation
这	曾是	这	最后的	中断	:	那	夜晚	我们	休息	在	一个	大的	咖啡	种植园

,

,

,

这是最后一次中断：当晚我们在一个大型咖啡种植园休息。

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

some	eight	miles	from	the	cave	we	were	on	the	way	to	visit	.
一些	八	英里	从	这	洞穴	我们	是	在	这	方式	到	访问	.

距离我们此行要去参观的洞穴大约八英里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ; [ðə; ði]['piːɑːn][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] ,

It	must	have	been	a	Saturday	night	;	the	peons	had	been	paid	off	,
它	必须	有	到过	一个	周六	夜晚	;	这	农奴	有	到过	有薪酬的	离开	,

那一定是周六晚上；那些小喽啰都被收买了。

[ænd; ənd] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['skænti] ['wiːks] ['ɜːrnɪŋz] .

and	spent	part	of	the	night	in	gambling	away	their	scanty	week's	earnings	.
和	花费	部分	的	这	夜晚	在	赌博	离开	他们的	稀少	本周	收益	.

他们把一周微薄的收入都输在了赌博上，花了半个晚上的时间。

[ðer; ðər] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['kɑːpər] ,

Their	coin	was	principally	copper	,
他们的	硬币	曾是	主要	铜	,

他们的货币主要由铜制成。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	I	do	not	believe	there	was	a	man	among	them	who	had	received
和	我	做	不是	相信	那里	曾是	一个	男人	之中	他们	WHO	有	已收到

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn] ['mʌni] .

as	much	as	twenty	-	five	cents	in	money	.
作为	很多	作为	二十	-	五	分	在	钱	.

我不相信他们当中有人收到过超过25美分的钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪkɪŋ]

They	were	as	much	excited	,	however	,	as	if	they	had	been	staking
他们	是	作为	很多	兴奋的	,	然而	,	作为	如果	他们	有	到过	质押

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

然而，他们的兴奋程度丝毫不亚于押注了数千元。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] - , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

I	recollect	one	poor	fellow	,	who	had	lost	his	last	tlacko	,	pulled	off	his	shirt
我	追忆	一	贫穷的	同伴	,	WHO	有	丢失的	他的	最后的	-	,	拉	离开	他的	衬衫

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我记得有个可怜的家伙，丢了最后一件衬衫，就脱下衬衫，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [pʊt] [ðæt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

in	the	most	excited	manner	,	put	that	up	on	the	turn	of	a	card	.
在	这	最多	兴奋的	方式	,	放	那	向上	在	这	转动	的	一个	卡片	.

以最激动的心情，在翻牌后把那句话说出来。

['mɑːnti] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [geɪm] [pleɪd] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Monte	was	the	game	played	,	the	place	out	of	doors	,
蒙特	曾是	这	游戏	玩	,	这	地方	出去	的	门	,

Monte 指的是我们玩的游戏，也就是户外场地。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

near	the	window	of	the	room	occupied	by	the	officers	of	our	party	.
靠近	这	窗户	的	这	房间	占领	经过	这	警官	的	我们的	派对	.

在我们队伍军官所住房间的窗户附近。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

The	next	morning	we	were	at	the	mouth	of	the	cave	at	an	early	hour	,
这	下一个	早晨	我们	是	在	这	嘴	的	这	洞穴	在	一个	早期的	小时	,

第二天清晨，我们很早就到了洞口。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [gaɪdz] , ['kændlz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] .

provided	with	guides	,	candles	and	rockets	.
假如	和	指南	,	蜡烛	和	火箭	.

提供向导、蜡烛和火箭。

[wiː; wi] [iks'plɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ,

We	explored	to	a	distance	of	about	three	miles	from	the	entrance	,
我们	探索	到	一个	距离	的	关于	三	英里	从	这	入口	,

我们探索了距离入口大约三英里的距离，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ʌv; əv] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt]

and	found	a	succession	of	chambers	of	great	dimensions	and	of	great
和	成立	一个	演替	的	房间	的	伟大的	方面	和	的	伟大的

['bjuːti] [wen] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkəts] .

beauty	when	lit	up	with	our	rockets	.
美丽	什么时候	点燃	向上	和	我们的	火箭	.

用火箭照亮后，我们发现了一系列规模宏大、景色优美的密室。

[s'tæləktaɪts] [ænd; ənd] [stæ'ləgmaɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

Stalactites	and	stalagmites	of	all	sizes	were	discovered	.
钟乳石	和	石笋	的	全部	尺寸	是	发现	.

人们发现了各种大小的钟乳石和石笋。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [wɜːr; wər] ['meni] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ]

Some	of	the	former	were	many	feet	in	diameter	and	extended	from	ceiling
一些	的	这	以前的	是	许多	脚	在	直径	和	扩展	从	天花板

[tuː; tə] [flɔːr] ;

to	floor	;
到	地面	;

有些前者直径达数英尺，从天花板一直延伸到地板；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ;

some	of	the	latter	were	but	a	few	feet	high	from	the	floor	;
一些	的	这	后者	是	但	一个	很少	脚	高的	从	这	地面	;

后者有些离地面只有几英尺高；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['kɑːnstəntli] ,

but	the	formation	is	going	on	constantly	,
但	这	形成	是	去	在	不断地	,

但这种形成过程一直在进行。

[ænd; ənd] ['meni] ['sentʃəriz] [hens] [ðiːz] [stæ'ləgmaɪts] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	many	centuries	hence	these	stalagmites	will	extend	to	the	ceiling	and
和	许多	几个世纪	因此	这些	石笋	将要	延长	到	这	天花板	和

[bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] ['kɑːləmz] .

become	complete	columns	.
变得	完全的	列	.

许多世纪以后，这些石笋将延伸到天花板，变成完整的石柱。

[ðə; ði] [stæ'ləgmaɪts] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːn'keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævitiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	stalagmites	were	all	a	little	concave	,	and	the	cavities	were	filled	with
这	石笋	是	全部	一个	小的	凹	,	和	这	空腔	是	已填	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

所有的石笋都略微凹陷，空腔里充满了水。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['pɜːkəˌleɪts] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	water	percolates	through	the	roof	,
这	水	渗滤液	通过	这	屋顶	,

水从屋顶渗入，

[ə; eɪ][drɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][drɑːps] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'pɑːrt] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les]

a	drop	at	a	time	—	often	the	drops	several	minutes	apart	—	and	more	or	less
一个	降低	在	一个	时间	—	经常	这	滴	一些	分钟	除	—	和	更多的	或者	较少的

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl] ['mætər] .

charged	with	mineral	matter	.
带电	和	矿物	事情	.

一滴一滴地滴——通常间隔几分钟——而且或多或少都含有矿物质。

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn] ['sloʊli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [bɪ'haɪnd] .

Evaporation	goes	on	slowly	,	leaving	the	mineral	behind	.
蒸发	去	在	缓慢地	,	离开	这	矿物	在后面	.

蒸发过程缓慢进行，最终留下矿物质。

[ðɪs] [ɪn] [taɪm] [meɪks] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːləmz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz]

This	in	time	makes	the	immense	columns	,	many	of	them	thousands	of	tons
这	在	时间	制作	这	巨大	列	,	许多	的	他们	数千	的	吨

[ɪn] [weɪt] ,

in	weight	,
在	重量	,

随着时间的推移，这些巨柱逐渐形成，其中许多重达数千吨。

[wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːfs] ['oʊvər][ðə; ði][væst] ['tʃembər] .

which	serve	to	support	the	roofs	over	the	vast	chambers	.
哪个	服务	到	支持	这	屋顶	超过	这	广阔的	房间	.

它们用来支撑巨大房间的屋顶。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ]

I	recollect	that	at	one	point	in	the	cave	one	of	these	columns	is	of	such	huge
我	追忆	那	在	一	观点	在	这	洞穴	一	的	这些	列	是	的	这样的	巨大的

[prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [left] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proportions	that	there	is	only	a	narrow	passage	left	on	either	side	of	it	.
比例	那	那里	是	仅有的	一个	狭窄的	通道	左边	在	任何一个	边	的	它	.

我记得在洞穴的某个地方，其中一根石柱非常巨大，以至于它的两侧只剩下狭窄的通道。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ekspla'reɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Some	of	our	party	became	satisfied	with	their	explorations	before	we
一些	的	我们的	派对	成为	使满意	和	他们的	探索	前	我们

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪdz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk]

had	reached	the	point	to	which	the	guides	were	accustomed	to	take
有	达到	这	观点	到	哪个	这	指南	是	习惯	到	拿

[ɪk'splɔrɝz] ,

explorers	,
探险家	,

我们一行人中有些人还没到达向导通常带探险者去的地方，就已经对他们的探险感到满意了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [gaɪdz] .

and	started	back	without	guides	.
和	开始	后退	没有	指南	.

然后他们没有向导就出发了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːləm] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] ,

Coming	to	the	large	column	spoken	of	,	they	followed	it	entirely	around	,
未来	到	这	大的	柱子	说	的	,	他们	随后	它	完全	大约	,

来到之前提到的那根大柱子前，他们绕着它绕了一圈。

[ænd; ənd] [kə'menst] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

and	commenced	retracing	their	steps	into	the	bowels	of	the	mountain	,	without
和	开始	回溯	他们的	步骤	进入	这	肠道	的	这	山	,	没有

['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

being	aware	of	the	fact	.
存在	意识到的	的	这	事实	.

他们开始原路返回山体深处，却浑然不知这一点。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ekspla'reɪʃnz] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

When	the	rest	of	us	had	completed	our	explorations	,	we	started	out
什么时候	这	休息	的	我们	有	完全的	我们的	探索	,	我们	开始	出去

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] ,

with	our	guides	,
和	我们的	指南	,

当我们其他人完成探索后，我们便跟随向导出发了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

but	had	not	gone	far	before	we	saw	the	torches	of	an	approaching	party	.
但	有	不是	已消失	远的	前	我们	锯	这	火炬	的	一个	接近	派对	.

但还没走多远，我们就看到了迎面走来的队伍的火把。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [huː] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

We	could	not	conceive	who	these	could	be	,	for	all	of	us	had	come	in
我们	可以	不是	构想	WHO	这些	可以	是	,	为了	全部	的	我们	有	来	在

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我们无法想象这些人会是谁，因为我们都是一起进来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

and	there	were	none	but	ourselves	at	the	entrance	when	we	started	in	.
和	那里	是	没有任何	但	我们自己	在	这	入口	什么时候	我们	开始	在	.

我们进去的时候，入口处只有我们两个人。

['veri] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Very	soon	we	found	it	was	our	friends	.
非常	很快	我们	成立	它	曾是	我们的	朋友们	.

我们很快发现那竟然是我们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

It	**took**	**them**	**some**	**time**	**to**	**conceive**	**how**	**they**	**had**	**got**	**where**	**they**	**were**	**.**
它	采取	他们	一些	时间	到	构想	如何	他们	有	得到	在哪里	他们	是	.

他们花了些时间才弄明白自己是如何走到今天这一步的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

They	**were**	**sure**	**they**	**had**	**kept**	**straight**	**on**	**for**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
他们	是	当然	他们	有	保留	直的	在	为了	这	嘴	的	这	洞穴	,

他们确信自己一直朝着洞口直走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**gone**	**about**	**far**	**enough**	**to**	**have**	**reached**	**it**	**.**
和	有	已消失	关于	远的	足够的	到	有	达到	它	.

而且已经走了足够远的路，到达了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神